叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000001

2. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000002

3. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000003

4. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000004

5. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000005

6. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000006

7. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000007

8. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000008

9. 玛丽·路易斯(mary Louise) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·路易斯(Mary Louise)
第1/9页

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et]	['sʌðərlənd]	,	[tʃɑːlz]	[fræŋks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
Produced	**by**	**Juliet**	**Sutherland**	**,**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**
生产	经过	朱丽叶	萨瑟兰	,	查尔斯	弗兰克斯	和	这

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯等人制作

[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]	.
Online	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
在线的	分布式	校对	团队	.

在线分布式校对团队。

['meəri]	['luːɪs]
MARY	**LOUISE**
玛丽	路易丝

玛丽·路易丝

[baɪ]
By
经过

经过

['iːdɪθ]	[væn]	[daɪn]
Edith	**Van**	**Dyne**
伊迪丝	范	达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[ɑːnt]	[dʒeɪnz]	[niːs]	['sɪəriːz]	"
Author	**of**	**"**	**Aunt**	**Jane's**	**Nieces**	**Series**	**"**
作者	的	"	阿姨	简的	侄女	系列	"

《简姨妈的侄女系列》作者

"	[ðə; ði]	['deərɪŋ]	[twɪnz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**The**	**Daring**	**Twins**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	这	大胆	双胞胎	,	"	ETC	.

《勇敢的双胞胎》等等。

[tuː; tə]	[jʌŋ]	['ridər]
TO	**YOUNG**	**READERS**
到	年轻的	读者

致年轻读者

[juː; jʊ]	[wɪl]	[laɪk]	['meəri]	['luːɪs]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[jɔː'self]	.
You	**will**	**like**	**Mary**	**Louise**	**because**	**she**	**is**	**so**	**much**	**like**	**yourself**	**.**
你	将要	喜欢	玛丽	路易丝	因为	她	是	所以	很多	喜欢	你自己	.

你会喜欢玛丽·路易斯，因为她和你很像。

['mɪsɪz]	.	[væn]	[daɪn]	[hæz; həz]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['hjuːmən]	[gɜːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['herəʊɪn]	;
Mrs	**.**	**Van**	**Dyne**	**has**	**succeeded**	**in**	**finding**	**a**	**very**	**human**	**girl**	**for**	**her**	**heroine**	**;**
太太	.	范	达因	有	成功了	在	寻找	一个	非常	人类	女孩	为了	她	女英雄	;

范·戴恩夫人成功地为她的女主角找到了一个非常有人情味的女孩；

['meəri]	['luːɪs]	[ɪz]	['riːəli]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['fɪkʃ(ə)n]	['kærəktə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
Mary	**Louise**	**is**	**really**	**not**	**a**	**fiction**	**character**	**at**	**all**	**.**
玛丽	路易丝	是	真的	不是	一个	小说	特点	在	全部	.

玛丽·路易斯根本不是虚构人物。

[pə'hæps]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	"	[ɑːnt]	[dʒeɪnz]	[niːs]	"	['stɔːriz]	;
Perhaps	**you**	**know**	**the**	**author**	**through**	**her**	**"**	**Aunt**	**Jane's**	**Nieces**	**"**	**stories**	**;**
也许	你	知道	这	作者	通过	她	"	阿姨	简的	侄女	"	故事	;

或许你通过她的“简姨妈的侄女们”系列故事认识了这位作者；

[ðen]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[niːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[təʊld]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɒljuːmz]	[ðæt]
then	**you**	**don't**	**need**	**to**	**be**	**told**	**that**	**you**	**will**	**want**	**to**	**read**	**all**	**the**	**volumes**	**that**
然后	你	不	需要	到	是	讲述	那	你	将要	想	到	读	全部	这	卷	那

[wɪl]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	[ə'baʊt]	['lʌvəbl]	['meəri]	['luːɪs]	.
will	**be**	**written**	**about**	**lovable**	**Mary**	**Louise**	**.**
将要	是	书面	关于	可爱的	玛丽	路易丝	.

那么，你无需别人提醒，就会知道你会想要阅读所有关于可爱的玛丽·路易斯的书籍。

['mɪsɪz]	.	[væn]	[daɪn]	[ɪz]	['rekəg'naɪzd]	[æz; əz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['raɪtər]	[fɔː(r); fə(r)]	[g'ɜːlz]
Mrs	**.**	**Van**	**Dyne**	**is**	**recognized**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**writers**	**for**	**girls**
太太	.	范	达因	是	认可	作为	一	的	这	最多	有趣的	作家	为了	女孩们

[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
to	**-**	**day**	**.**
到	-	天	.

范·戴恩夫人被公认为是当今最受女孩欢迎的作家之一。

[hɜː(r); hə(r)]	[səkˈses]	[ɪz]	['lɑːdʒli]	[djuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[nɒt]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]
Her	**success**	**is**	**largely**	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**does**	**not**	**write**	**DOWN**	**to**
她	成功	是	很大程度上	到期的	到	这	事实	那	她	做	不是	写	向下	到

[hɜː(r); hə(r)]	[jʌŋ]	['ridər]	;
her	**young**	**readers**	**;**
她	年轻的	读者	;

她的成功很大程度上归功于她没有居高临下地为年轻读者写作；

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɒv; əv]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[dʌz]	[nɒt]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['beɪbid]	,
she	**realizes**	**that**	**the**	**girl**	**of**	**to**	**-**	**day**	**does**	**not**	**have**	**to**	**be**	**babied**	**,**
她	意识到	那	这	女孩	的	到	-	天	做	不是	有	到	是	娇惯	,

她意识到，现在的女孩不需要被娇惯。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kwɪk]	[maɪnd]	[ɪz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'priːʃieɪt]	['stɔːriz]	[ðæt]	[ɑː(r); ə(r)]	[æz; əz]	[wel]
and	**that**	**her**	**quick**	**mind**	**is**	**able**	**to**	**appreciate**	**stories**	**that**	**are**	**as**	**well**
和	那	她	快的	头脑	是	有能力的	到	欣赏	故事	那	是	作为	出色地

[plænd]	[ænd; ənd]	['klevəli]	[təʊld]	[æz; əz]	['ædʌlt; ə'dʌlt]	['fɪkʃ(ə)n]	.
planned	**and**	**cleverly**	**told**	**as**	**adult**	**fiction**	**.**
计划	和	巧妙地	讲述	作为	成人	小说	.

她思维敏捷，能够欣赏构思精巧、叙述巧妙的故事，就像欣赏成人小说一样。

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	['θɪəri]	[bɪ'haɪnd]	"	[ðə; ði]	['bluːbɜːd]	[bʊks]	.
That	**is**	**the**	**theory**	**behind**	**"**	**The**	**Bluebird**	**Books**	**.**
那	是	这	理论	在后面	"	这	蓝鸟	图书	.

这就是《蓝鸟书》背后的理论。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[huː]	[laɪks]	[bʊks]	[ɒv; əv]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	—	['həʊlsəm]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]
"	**If**	**you**	**are**	**the**	**girl**	**who**	**likes**	**books**	**of**	**individuality**	**—**	**wholesome**	**without**	**being**
"	如果	你	是	这	女孩	WHO	点赞	图书	的	个性	—	健康	没有	存在

['taɪəsəm]	,
tiresome	**,**
令人厌烦	,

“如果你是那种喜欢个性鲜明的书籍——既健康向上又不令人厌倦——的女孩，

[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	['ækʃ(ə)n]	[wɪ'ðaʊt]	['biːɪŋ]	[sen'seɪʃən(ə)l]	—	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[gɜːl]
and	**full**	**of**	**action**	**without**	**being**	**sensational**	**—**	**then**	**you**	**are**	**just**	**the**	**girl**
和	满的	的	行动	没有	存在	轰动一时	—	然后	你	是	只是	这	女孩

[fɔː(r); fə(r)]	[huːm]	[ðə; ði]	['sɪəriːz]	[ɪz]	['biːɪŋ]	['rɪt(ə)n]	.
for	**whom**	**the**	**series**	**is**	**being**	**written**	**.**
为了	谁	这	系列	是	存在	书面	.

如果你喜欢充满动作场面但又不哗众取宠的剧集，那么你就是这部剧集的主角。

" ['meəri] ['luːɪs] " [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːði] [sək'sesə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːnt] [dʒeɪnz] [niːs]
" Mary Louise " is more than a worthy successor to the " Aunt Jane's Nieces
" 玛丽 路易丝 " 是 更多的 比 一个 值得 接班人 到 这 " 阿姨 简的 侄女
['sɪəriːz] " — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['merɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] ['rekəgnaɪz] .
Series " — it has merit which you will quickly recognize .
系列 " — 它 有 优点 哪个 你 将要 迅速地 认出 .

《玛丽·路易丝》不仅是《简姨妈的侄女系列》的优秀续作，它本身也具有值得称道的优点，这一点你很快就会发现。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
THE PUBLISHERS .
这 出版商 .

出版商。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][dʒʌst][æn; ən] ['ɑːgjumənt]
I JUST AN ARGUMENT
我 只是 一个 争论

我只是提出一个论点

[ˌaɪ 'aɪ] [grænpə] [dʒɪm]
II GRAN'PA JIM
二 爷爷 吉姆

二、吉姆爷爷

[θriː][ə; eɪ] [sə'praɪz]
III A SURPRISE
三、 一个 惊喜

三、惊喜

[ˌaɪ 'viː] ['ʃɪftɪŋ] [sændz]
IV SHIFTING SANDS
第四 转变 沙子

IV 流沙

[viː] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
V OFFICIAL INVESTIGATION
V 官方的 调查

五、官方调查

['sɪksθ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd]
VI UNDER A CLOUD
六年级 在下面 一个 云

VI 云下

[sevn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
VII THE ESCAPE
七 这 逃脱

第七章 逃脱

[eɪtθ][ə; eɪ] ['frendli] [fəʊ]
VIII A FRIENDLY FOE
八 一个 友好的 敌人

第八章 友好的敌人

[ɪks] ['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən]
IX OFFICER O'GORMAN
第九章 官 奥戈尔曼

九号军官奥戈尔曼

[eks]	['rɑːðə(r)]	[kwɪə(r)]	[ɪn'diːd]
X	**RATHER**	**QUEER**	**INDEED**
X	相当	酷儿	的确

确实很古怪

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	['meəri]	['luːɪs]	[miːts]	['aɪriːn]
XI	**MARY**	**LOUISE**	**MEETS**	**IRENE**
十一	玛丽	路易丝	满足	艾琳

XI 玛丽·路易丝遇见艾琳

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	['tʃɪəf(ə)l]	['kɒmreɪd]
XII	**A**	**CHEERFUL**	**COMRADE**
十二	一个	快乐	同志

十二、一位快乐的同志

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	[bʌb]	[sə'kʌm]	[tuː; tə]	[fɔːs]
XIII	**BUB**	**SUCCUMBS**	**TO**	**FORCE**
十三	泡泡	屈服	到	力量

XIII BUB 屈服于武力

[ˌɛksˌaɪ'viː]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[frɒm; frəm]	['ægəθə]	[lɔːd]
XIV	**A**	**CALL**	**FROM**	**AGATHA**	**LORD**
十四	一个	称呼	从	阿加莎	主

第十四章 阿加莎·洛德的呼唤

['ɛks'viː]	[bʌbz]	['hɒbi]
XV	**BUB'S**	**HOBBY**
十五	宝宝的	爱好

XV BUB 的爱好

[ˌɛks'viː'aɪ]	[ðə; ði]	['stəʊlən]	[bʊk]
XVI	**THE**	**STOLEN**	**BOOK**
十六	这	被盗	书

第十六章 被盗之书

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	[ðə; ði]	['haɪəd]	[gɜːl]
XVII	**THE**	**HIRED**	**GIRL**
十七	这	雇用	女孩

第十七章 雇工

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	['meəri]	['luːɪs]	[grəuz]	[sə'spɪʃəs]
XVIII	**MARY**	**LOUISE**	**GROWS**	**SUSPICIOUS**
十八	玛丽	路易丝	生长	可疑的

十八、玛丽·路易丝开始怀疑

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	[æn; ən]	['ɑːtfl]	[kən'feʃ(ə)n]
XIX	**AN**	**ARTFUL**	**CONFESSION**
十九	一个	巧	忏悔

十九、巧妙的忏悔

['eks 'eks]	['daɪmənd]	[kʌt]	['daɪmənd]
XX	**DIAMOND**	**CUT**	**DIAMOND**
xx	钻石	切	钻石

XX 钻石切割钻石

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	[bæd]	[njuːz]
XXI	**BAD**	**NEWS**
二十一	坏的	消息

二十一则坏消息

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	[ðə; ði]	[fəʊks]	[æt; ət]	-
XXII	**THE**	**FOLKS**	**AT**	**BIGBEE'S**
二十二	这	各位	在	-

二十二、Bigbee's餐厅的人们

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
XXIII A KISS FROM JOSIE
二十三 一个 吻 从 乔西

二十三、来自乔西的吻

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
XXIV FACING THE TRUTH
二十四 面向 这 真相

第二十四章 直面真相

[ˌɛks'ɛks'viː]['sɪmp(ə)l] ['dʒʌstɪs]
XXV SIMPLE JUSTICE
25 简单的 正义

第二十五条 简易司法

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒʌst][æn; ən] ['ɑːgjumənt]
JUST AN ARGUMENT
只是 一个 争论

只是一场争论

" [ɪts] ['pɒzətɪvli] ['kruːəl] ! " [paut] ['dʒeni] ['ælən] ,
" It's positively cruel ! " pouted Jennie Allen ,
" 它是 积极地 残忍的 ! " 撅嘴 珍妮 艾伦 ,

“这简直太残忍了！”珍妮·艾伦嘟囔着。

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gɜːlz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['æmpl] [graʊndz] [ɒv; əv]
one of a group of girls occupying a garden bench in the ample grounds of
一 的 一个 团体 的 女孩们 占领 一个 花园 长椅 在 这 充足 理由 的
[mɪs] - [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gɜːlz] ,
Miss Stearne's School for Girls ,
错过 - 学校 为了 女孩们 ,

一群女孩坐在斯蒂恩女子学校宽敞的校园花园长椅上，其中一人是其中之一。

[æt; ət] ['bevəli] .
at Beverly .
在 贝弗利 .

在贝弗利。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ɪts] [ɪn'sʌltɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['meɪbəl] ['wɛstərˌvɛlt] , [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [dɑːk]
" It's worse than that ; it's insulting , " declared Mable Westervelt , her big dark
" 它是 更糟 比 那 ; 它是 侮辱 , " 声明 梅布尔 韦斯特维尔特 , 她 大的 黑暗的
[aɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] .
eyes flashing indignantly .
眼睛 闪烁 愤慨地 .

“这比那更糟糕；这简直是侮辱，”梅布尔·韦斯特维尔特说道，她那双乌黑的大眼睛里闪烁着愤慨的光芒。

"	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[tuː; tə]	[rɪ'flekt]	[ɒn]	['aʊə(r)]	['kærəktəz]	?	"	['tɪmɪdli]	[ɑːskt]	['dɒr(ə)θi]
"	**Doesn't**	**it**	**seem**	**to**	**reflect**	**on**	**our**	**characters**	**?**	**"**	**timidly**	**asked**	**Dorothy**
"	不	它	似乎	到	反映	在	我们的	人物	？	"	胆怯地	问	多萝西

“难道这不反映出我们的性格吗？”多萝西怯生生地问道。

[nɜːr]	.
Knerr	**.**
克纳尔	.

克纳尔。

"	[ɪn'diːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	!	"	[ə'sɜːtɪd]	[suː]	['fɪnli]	.
"	**Indeed**	**it**	**does**	**!**	**"**	**asserted**	**Sue**	**Finley**	**.**
"	的确	它	做	!	"	断言	起诉	芬利	.

“确实如此！”苏·芬利断言道。

"	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	['kɒmz]	['meəri]	['luːɪs]	;	[lets]	[ɑːsk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'pɪnjən]	.	"
"	**But**	**here**	**comes**	**Mary**	**Louise**	**;**	**let's**	**ask**	**her**	**opinion**	**.**	**"**
"	但	这里	来	玛丽	路易丝	;	我们来吧	问	她	观点	.	"

“玛丽·路易斯来了，我们来听听她的意见吧。”

"	[fuː]	!
"	**Phoo**	**!**
"	phoo	!

“噗！”

['meəri]	['luːɪs]	[ɪz]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['skɒlə(r)]	,	"	[sed]	['dʒeni]	.
Mary	**Louise**	**is**	**only**	**a**	**day**	**scholar**	**,**	**"**	**said**	**Jennie**	**.**
玛丽	路易丝	是	仅有的	一个	天	学者	,	"	说	珍妮	.

“玛丽·路易斯只是个走读生,”珍妮说。

"	[ðə; ði]	[rɪ'strɪkʃ(ə)n]	['dʌznt]	[ə'plai]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æt; ət]	[ɔːl]	.	"
"	**The**	**restriction**	**doesn't**	**apply**	**to**	**her**	**at**	**all**	**.**	**"**
"	这	限制	不	申请	到	她	在	全部	.	"

“这项限制对她完全不适用。”

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	[sez]	,	['enihaʊ]	,	"	[ri'mɑːk]	['dɒr(ə)θi]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**hear**	**what**	**she**	**says**	**,**	**anyhow**	**,**	**"**	**remarked**	**Dorothy**	**.**
"	ID	喜欢	到	听到	什么	她	说道	,	无论如何	,	"	评论	多萝西	.

“无论如何，我很想听听她怎么说,”多萝西说道。

"	['meəri]
"	**Mary**
"	玛丽

玛丽

['luːɪs]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[wei]	[ɒv; əv]	[ˌʌn'tæŋg(ə)lɪŋ]	[θɪŋz]	,	[juː; jʊ]	[nəʊ]	.	"
Louise	**has**	**a**	**way**	**of**	**untangling**	**things**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
路易丝	有	一个	方式	的	解开	事物	,	你	知道	.	"

你知道，路易丝有办法把事情理顺。

"	[ʃiːz]	['rɑːðə(r)]	[tuː]	[ə'fɪʃəs]	[tuː; tə]	[suːt]	[ˌem 'iː]	,	"	['meɪbəl]	['wɛstərˌvɛlt]	[ri'tɔːt]	,
"	**She's**	**rather**	**too**	**officious**	**to**	**suit**	**me**	**,**	**"**	**Mable**	**Westervelt**	**retorted**	**,**
"	她是	相当	也	爱管闲事的	到	套装	我	,	"	梅布尔	韦斯特维尔特	反驳	,

“她太爱管闲事了，我不喜欢,”梅布尔·韦斯特维尔特反驳道。

"	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	['jʌŋgə]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
"	**and**	**she's**	**younger**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**
"	和	她是	年轻	比	任何	的	我们	.

“而且她比我们任何人都年轻。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][pəʊzɪz][æz; əz]['mɒnɪtə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] - [reɪt] , [rʌn] - [daʊn]
One would think , the way she poses as monitor at this second - rate , run - down
一 会 思考 , 这 方式 她 姿势 作为 监视器 在 这 第二 - 速度 , 跑步 - 向下
['bɔːdɪŋ] [skuːl] ,
boarding school ,
登机 学校 ,

人们可能会想，她在这所二流破败的寄宿学校里扮演监护人的样子，

[ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] . "
that Mary Louise Burrows made the world . "
那 玛丽 路易丝 洞穴 制成 这 世界 . "

玛丽·路易丝·伯罗斯创造了世界。

" [əʊ] , ['meɪbəl] !
" Oh , Mable !
" 哦 , 梅布尔 !

“哦，梅布尔！”

[aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pəʊz] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] [suː] .
I've never known her to pose at all , " said Sue .
我已经 绝不 已知 她 到 姿势 在 全部 , " 说 起诉 .

“我从来没见过她摆过姿势,”苏说。

" [bʌt; bət] , [hʌʃ] ; [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [ˌəʊvə'hɪə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" But , hush ; she mustn't overhear us and , besides ,
" 但 , 嘘 ; 她 不得 无意中听到 我们 和 , 除了 ,

“嘘，别声张；她不能听到我们说话，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [wɪð] [mɪs] [stɜːrn] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'fend]
if we want her to intercede with Miss Stearne we must not offend
如果 我们 想 她 到 说情 和 错过 斯特恩 我们 必须 不是 得罪
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

如果我们想让她出面劝说斯特恩小姐，就不能得罪她。

" [ðə; ði][gɜːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [keɪm] ['leʒəli] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ['ʌndə(r)]
" The girl they were discussing came leisurely down a path , her books under
" 这 女孩 他们 是 讨论 来了 悠闲 向下 一个 小路 , 她 图书 在下面
[wʌn] [ɑːm] ,
one arm ,
一 手臂 ,

他们谈论的那个女孩悠闲地沿着小路走来，胳膊下夹着书。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
the other hand holding a class paper which she examined in a cursory way as she
这 其他 手 保持 一个 班级 纸 哪个 她 检查 在 一个 粗略地 方式 作为 她
[wɔːkt] .
walked .
步行 .

另一只手拿着一份课堂试卷，她边走边匆匆浏览了一遍。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [skɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃɜːtweɪst] , [bəuθ] [kwaɪt] ['məʊdɪʃ] [ænd; ənd]
She wore a dark skirt and a simple shirtwaist , both quite modish and
她 穿着 一个 黑暗的 裙子 和 一个 简单的 衬衫腰 , 两个都 相当 时尚 和
[bɪ'kʌmɪŋ] ,
becoming ,
成为 ,

她穿着一条深色裙子和一件简单的衬衫，两者都很时髦也很合身。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət]
and her shoes were the admiration and envy of half the girls at
和 她 鞋 是 这 钦佩 和 嫉妒 的 一半 这 女孩们 在
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

她的鞋子让学校里一半的女生羡慕不已。

['dɒr(ə)θi] [nɜːr] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['meəri] [luː'iːzɪz] [kləʊðz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː]
Dorothy Knerr used to say that " Mary Louise's clothes always looked as if they grew
多萝西 克纳尔 用过的 到 说 那 " 玛丽 路易丝的 衣服 总是 看起来 作为 如果 他们 生长
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
on her ,
在 她 ,

多萝西·克纳尔曾说过：“玛丽·路易斯的衣服看起来总是像是长在她身上一样。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːʃəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" but that may have been partially accounted for by the grace of her
" 但 那 可能 有 到过 部分 已记录 为了 经过 这 优雅 的 她
[slɪm] [fɔːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɔɪz] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] .
slim form and her unconscious but distinctive poise of bearing .
苗条的 形式 和 她 无意识 但 独特的 沉着 的 轴承 .

但这或许部分归功于她苗条的身材和她不自觉却又独特的仪态举止。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪ'skraɪb] ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Few people would describe Mary Louise Burrows as beautiful ,
很少 人们 会 描述 玛丽 路易丝 洞穴 作为 美丽的 ,

很少有人会用“漂亮”来形容玛丽·路易丝·伯罗斯。

[waɪl] [ɔːl] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænəz] .
while all would agree that she possessed charming manners .
尽管 全部 会 同意 那 她 拥有 迷人 礼仪 .

所有人都一致认为她举止优雅迷人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] — [æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['meni] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]
And she was fifteen — an age when many girls are both awkward and
和 她 曾是 十五 — 一个 年龄 什么时候 许多 女孩们 是 两个都 尴尬的 和
[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

她当时十五岁——很多女孩在这个年纪既笨拙又害羞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðeɪ] [siːst] [dɪ'skʌsɪŋ] ['meəri]
As she drew near to the group on the bench they ceased discussing Mary
作为 她 画 靠近 到 这 团体 在 这 长椅 他们 停止 讨论 玛丽

当她走近长椅上的那群人时，他们停止了谈论玛丽。

['luːɪs] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['kænvəs] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] ['griːvəns] .
Louise but continued angrily to canvass their latest grievance .
路易丝 但 持续 愤怒地 到 帆布 他们的 最新的 不满 .

但路易丝仍然愤怒地继续陈述他们最新的不满。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['meəri] ['luːɪs] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['dʒeni] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [pɔːzd]
" What do you think , Mary Louise , " demanded Jennie , as the girl paused
" 什么 做 你 思考 , 玛丽 路易丝 , " 要求 珍妮 , 作为 这 女孩 暂停
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“你觉得怎么样，玛丽·路易丝？”珍妮问道，女孩在她们面前停了下来。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] ? "
" of this latest outrage ? "
" 的 这 最新的 暴行 ? "

“指最近这起令人愤慨的事件？”

" [wɒt] ['aʊtreɪdʒ] , [dʒen] ? " [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['feɪsɪz] .
" What outrage , Jen ? " with a whimsical smile at their indignant faces .
" 什么 暴行 , 珍 ? " 和 一个 异想天开 微笑 在 他们的 愤怒 面孔 .

“珍，你有什么可愤怒的？”她看着他们愤愤不平的表情，露出了顽皮的笑容。

" [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'kriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [stɜːrn] .
" This latest decree of the tyrant Stearne .
" 这 最新的 法令 的 这 暴君 斯特恩 .

“这是暴君斯特恩的最新法令。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? -
Didn't you see it posted on the blackboard this morning ? '
没有 你 看 它 发布 在 这 黑板 这 早晨 ? -

你今天早上没看到贴在黑板上吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
The young ladies will hereafter refrain from leaving the school grounds after the
这 年轻的 女士们 将要 此后 避免 从 离开 这 学校 理由 后 这
['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks][piː] . [em] . ,
hour of six p . m . ,
小时 的 六 p . 米 . ,

从今以后，这些女学生不得在下午六点之后离开校园。

[ən'les] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɜːst] [sɪ'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
unless written permission is first secured from the Principal .
除非 书面 允许 是 第一的 安全 从 这 主要的 .

除非事先获得校长的书面许可。

['eni] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sə'spenʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['pɜːmənənt] [dɪs'mɪs(ə)l] . -
Any infraction of this rule will result in suspension or permanent dismissal . '
任何 违规行为 的 这 规则 将要 结果 在 暂停 或者 永恒的 解雇 . -

任何违反此规定的行为都将导致停职或永久解雇。

[wɪr] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ruːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .
We're determined not to stand for this rule a single minute .
是 决定 不是 到 站立 为了 这 规则 一个 单身的 分钟 .

我们决心一分钟也不容忍这条规则。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['libətiz] . "
We intend to strike for our liberties . "
我们 打算 到 罢工 为了 我们的 自由 . "

我们决心为争取自由而罢工。

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪm] [nɒt] [sə'praɪzd] .
" Well , " said Mary Louise reflectively , " I'm not surprised .
" 出色地 , " 说 玛丽 路易丝 反思地 , " 我是 不是 惊讶 .

“嗯,”玛丽·路易斯若有所思地说，“我并不感到惊讶。”

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [mɪs] [stɜːrn] ['hæznt] [stɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪdz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
The wonder is that Miss Stearne hasn't stopped your evening parades before now .
这 想知道 是 那 错过 斯特恩 还没有 停止 你的 晚上 游行 前 现在 .

令人惊讶的是，斯特恩小姐之前竟然没有阻止你们的晚间游行。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [weə(r)] ['evriwʌn] [nəʊz] ['evriwʌn] [els] ;
This is a small school in a small town , where everyone knows everyone else ;
这 是 一个 小的 学校 在 一个 小的 镇 , 在哪里 每个人 知道 每个人 别的 ;

这是一所位于小镇上的小型学校，镇上每个人都互相认识；

['ʌðəwaɪz] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːdɪd] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

otherwise you'd have been guarded as jealously as if you were in a

否则 你会 有 到过 守卫 作为 嫉妒 作为 如果 你 是 在 一个

['kɒnvənt] .

convent .

修道院 .

否则，你就会像身处修道院一样受到严密的保护。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɔː(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] [weə(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz]

Did you ever know or hear of any other private boarding school where the girls

做过 你 曾经 知道 或者 听到 的 任何 其他 私人的 登机 学校 在哪里 这 女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ['iːvnɪŋz] ,

were allowed to go to town evenings ,

是 允许 到 去 到 镇 晚上 ,

你听说过或知道其他任何一所私立寄宿学校允许女生晚上去镇上吗?

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] ['aʊəz] ? "

or whenever they pleased out of school hours ? "

或者 每当 他们 高兴 出去 的 学校 小时 ? "

或者在课余时间他们想来就来?

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] ? " [snæpt] ['meɪbəl] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] .

" Didn't I tell you ? " snapped Mable , addressing the group .

" 没有 我 告诉 你 ? " 啪啪 梅布尔 , 解决 这 团体 .

“我不是告诉过你们吗? ”梅布尔厉声说道，对着大家说道。

" ['meəri] ['luːɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .

" Mary Louise is always on the wrong side .

" 玛丽 路易丝 是 总是 在 这 错误的 边 .

“玛丽·路易斯总是站在错误的一边。”

['ʌðə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kraɪ'tɪriənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ræmʃæk(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] , ['enihaʊ] .

Other schools are not criterions for this ramshackle establishment , anyhow .

其他 学校 是 不是 标准 为了 这 摇摇欲坠的 建立 , 无论如何 .

无论如何，其他学校都不是这所破败学校的评判标准。

[wiː; wi][hæv; həv] [twelv] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [deɪ] ['skɑːlərz] ,

We have twelve boarders and four day scholars ,

我们 有 十二 寄宿生 和 四 天 学者们 ,

我们有十二名寄宿生和四名走读生。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [stɜːrn] ['evə(r)] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz]

and how Miss Stearne ever supports the place and herself on her income is

和 如何 错过 斯特恩 曾经 支持 这 地方 和 她自己 在 她 收入 是

[æn; ən] ['ɒkʌlt] ['prɒbləm] [ðæt] [ðə; ði] [dʒi'ɔmitriz] [kænt] [sɒlv] .

an occult problem that the geometries can't solve .

一个 神秘学 问题 那 这 几何形状 不能 解决 .

斯蒂恩小姐是如何靠自己的收入养活自己和这个地方的，这是一个几何学无法解决的神秘问题。

[ʃiː; ʃi] [peɪz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dændələ(ɹ)] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] , [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

She pays little Miss Dandler , her assistant , the wages of an ordinary

她 支付 小的 错过 蒲公英 , 她 助手 , 这 工资 的 一个 普通的

['haʊsmeɪd] ;

housemaid ;

保姆 ;

她付给她的助手丹德勒小姐普通女佣的工资;

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] ['gluːmi] ;

the furniture is old and shabby and the classrooms gloomy ;

这 家具 是 老的 和 破旧 和 这 教室 阴沉 ;

家具陈旧破败，教室阴暗潮湿;

[ðə; ði]	[fuːd]	[ɪz]	[mɔː(r)]	['nʌrɪʃɪŋ]	[ðæn; ðən]	['fiːstfʊl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['teɪblklɒθ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[pætʃt]
the	**food**	**is**	**more**	**nourishing**	**than**	**feastful**	**and**	**the**	**tablecloths**	**are**	**so**	**patched**
这	食物	是	更多的	滋养	比	盛宴	和	这	桌布	是	所以	已修补

[ænd; ənd]	[dɑːnd]	[ðæt]	[ɪts]	[ə; eɪ]	['wʌndə(r)]	[ðeɪ]	[həʊld]	[tə'geðə(r)]	.
and	**darned**	**that**	**it's**	**a**	**wonder**	**they**	**hold**	**together**	**.**
和	该死的	那	它是	一个	想知道	他们	抓住	一起	.

食物与其说是丰盛不如说是营养丰富，桌布也破破烂烂的，真让人怀疑它们还能不能撑住。

"	['meəri]	['luːɪs]	['kwaɪətli]	['siːtɪd]	[hɜː'self]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[bentʃ]	[bɪ'saɪd]	[ðem; ðəm]	.
"	**Mary**	**Louise**	**quietly**	**seated**	**herself**	**upon**	**the**	**bench**	**beside**	**them**	**.**
"	玛丽	路易丝	悄悄	坐着	她自己	之上	这	长椅	旁	他们	.

玛丽·路易丝静静地在他们旁边的长椅上坐了下来。

"	[jʊr; jər]	['lʊkɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['siːmi]	[saɪd]	,	['meɪbəl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
"	**You're**	**looking**	**on**	**the**	**seamy**	**side**	**,**	**Mable**	**,**	**"**	**she**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**,**
"	你是	寻找	在	这	卑鄙的	边	,	梅布尔	,	"	她	说	和	一个	微笑	,

“你这是在看阴暗面啊，梅布尔，”她笑着说。

"	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[nɒt]	[kwaɪt]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
"	**and**	**you're**	**not**	**quite**	**just**	**to**	**the**	**school**	**.**
"	和	你是	不是	相当	只是	到	这	学校	.

“而且你还不只是去学校。”

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[jɔː(r); jə(r)]	['peərənts]	[sent]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[mɪs]	[stɜːrn]	[ɪz]	[nəʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
I	**believe**	**your**	**parents**	**sent**	**you**	**here**	**because**	**Miss**	**Stearne**	**is**	**known**	**to**	**be**	**a**
我	相信	你的	父母	发送	你	这里	因为	错过	斯特恩	是	已知	到	是	一个

['veri]	['kɒmpɪtənt]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[hæz; həz]	[æn; ən]	['eksələnt]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]
very	**competent**	**teacher**	**and**	**her**	**school**	**has**	**an**	**excellent**	**reputation**	**of**
非常	胜任的	老师	和	她	学校	有	一个	出色的	名声	的

[lɒŋ]	['stændɪŋ]	.
long	**standing**	**.**
长的	常设	.

我相信你父母送你来这里是因为斯蒂恩小姐是一位非常称职的老师，而且她的学校有着悠久而良好的声誉。

[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'ɪəz]	[ðɪs]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[əʊld]	[pleɪs]	,	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	['dʒen(ə)rəl]	['bɑrloʊz]
For	**twenty**	**years**	**this**	**delightful**	**old**	**place**	**,**	**which**	**was**	**once**	**General**	**Barlow's**
为了	二十	年	这	愉快	老的	地方	,	哪个	曾是	一次	一般的	巴洛的

['rezɪdəns]	,
residence	**,**
住宅	,

二十年来，这座迷人的老房子，曾是巴洛将军的住所，

[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sɪ'lekt]	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	['leɪdɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	['fæmɪlɪz]	.
has	**been**	**a**	**select**	**school**	**for**	**young**	**ladies**	**of**	**the**	**best**	**families**	**.**
有	到过	一个	选择	学校	为了	年轻的	女士们	的	这	最好的	家庭	.

一直是一所只招收上流家庭女学生的精英学校。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm]	[sez]	[ɪts]	[æn; ən]	['evɪdəns]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['briːdɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪˌspektə'bɪləti]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
Jim	**says**	**it's**	**an**	**evidence**	**of**	**good**	**breeding**	**and**	**respectability**	**to**	**have**
吉姆	说道	它是	一个	证据	的	好的	选育	和	体面	到	有

[ə'tendɪd]	[mɪs]	-	[skuːl]	.	"
attended	**Miss**	**Stearne's**	**school**	**.**	**"**
参加	错过	-	学校	.	"

吉姆说，能上斯特恩小姐的学校，是良好教养和体面品格的证明。

" [wel] , [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['iːvnɪŋz] ?
" Well , what's that got to do with this insulting order to stay in evenings ?
" 出色地 , 是什么 那 得到 到 做 和 这 侮辱 命令 到 停留 在 晚上 ?
“那么，这跟这条侮辱性的晚间留守命令有什么关系呢？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] [suː] ['fɪnli] .
" demanded Sue Finley .
" 要求 起诉 芬利 .
“苏·芬利要求道。”

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [rɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
" You'd better put all that rot you're talking into a circular and mail it to the
" 你会 更好的 放 全部 那 腐烂 你是 说 进入 一个 圆 和 邮件 它 到 这
['mʌðəz] [ɒv; əv] ['ɪmbəsiːl] [d'ɔːtəz] .
mothers of imbecile daughters .
母亲们 的 白痴 女儿们 .
“你最好把你说的那些废话整理成传单，寄给那些有弱智女儿的母亲们。”

[mɪs] [stɜːrn] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] [step] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪrəni] , [æz; əz] [ʃɪl] [faɪnd] [aʊt] .
Miss Stearne has gone a step too far in her tyranny , as she'll find out .
错过 斯特恩 有 已消失 一个 步 也 远的 在 她 暴政 , 作为 壳 寻找 出去 .
斯蒂恩小姐的暴政已经走得太远了，她很快就会发现这一点。

[wiː; wi] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
We know well enough what it means .
我们 知道 出色地 足够的 什么 它 方法 .
我们很清楚这意味着什么。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌkt] - [ʌp] [taʊn] [ɒv; əv]
There's no inducement for us to wander into that little tucked - up town of
有 不 诱导 为了 我们 到 漫步 进入 那 小的 塞进去 - 向上 镇 的
['bevəli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] ,
Beverly after dinner except to take in the picture show ,
贝弗利 后 晚餐 除了 到 拿 在 这 图片 展示 ,
晚饭后，除了去看电影之外，我们没有任何理由去贝弗利那个僻静的小镇逛逛。

[wɪtʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
which is our one innocent recreation .
哪个 是 我们的 一 清白的 娱乐 .
这是我们唯一无伤大雅的娱乐方式。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪv] ['ɔːlweɪz] ['kɒndʌktid] [ɑː'selvz] [məʊst] ['prɒpəli] .
I'm sure we've always conducted ourselves most properly .
我是 当然 我们已经 总是 实施 我们自己 最多 适当地 .
我相信我们一直以来都举止得体。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)] ['sɪmpli] [miːnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ,
This order simply means we must cut out the picture show and ,
这 命令 简单地 方法 我们 必须 切 出去 这 图片 展示 和 ,
这项命令的意思很简单，就是我们必须取消电影放映，

[ɪf] [wiː; wi] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] , ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
if we permit it to stand , heaven only knows what we shall do to amuse
如果 我们 允许 它 到 站立 , 天堂 仅有的 知道 什么 我们 将 做 到 娱乐
[ɑː'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "
如果我们任由这种情况发生，天知道我们会做出什么事来消遣。

" [wiːl; wil] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , ['prɒbəbli] , " [sə'dʒestid] ['dʒeni] .
" We'll do something worse , probably , " suggested Jennie .
" 出色地 做 某物 更糟 , 大概 , " 建议 珍妮 .
“我们可能会做出更糟糕的事情，”珍妮说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ['luːɪs] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" What's your idea about it , Mary Louise ? " asked Dorothy .
" 是什么 你的 主意 关于 它 , 玛丽 路易丝 ? " 问 多萝西 .

“玛丽·路易丝，你对此有什么想法？”多萝西问道。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [pruːd] , " [wɔːnd] ['meɪbəl] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
" Don't be a prude , " warned Mable , glaring at the young girl .
" 不 是 一个 伪善 , " 警告 梅布尔 , 刺眼 在 这 年轻的 女孩 .

“别那么保守，”梅布尔警告道，狠狠地瞪着那个小女孩。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .
" Try to be honest and sensible — if you can — and give us your advice .
" 尝试 到 是 诚实的 和 明智的 — 如果 你 能 — 和 给 我们 你的 建议 .

“请尽量诚实、理智地给我们一些建议。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
Shall we disregard the order , and do as we please ,
将 我们 漠视 这 命令 , 和 做 作为 我们 请 ,

我们是否可以无视命令，随心所欲？

[ɔː(r)][biː; bi]['næmbi] - [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ?
or be namby - pambies and submit to the outrage ?
或者 是 南比 - 帕姆比斯 和 提交 到 这 暴行 ?

还是甘于懦弱，默默忍受这种暴行？

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [deɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
You're a day scholar and may visit the picture shows as often as you like .
你是 一个 天 学者 和 可能 访问 这 图片 演出 作为 经常 作为 你 喜欢 .

你是走读生，可以随意多次观看电影。

[kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Consider our position ,
考虑 我们的 位置 ,

请考虑我们的立场，

[kuːp] [ʌp] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['əʊnli] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔːdz] . "
cooped up here like a lot of chickens and refused the only harmless amusement the town affords . "
被困住 向上 这里 喜欢 一个 很多 的 鸡 和 拒绝 这 仅有的 无害 娱乐 这 镇 提供 . "

它们像一群鸡一样被关在这里，拒绝了镇上唯一无害的娱乐活动。

" [grænpə] [dʒɪm] , " [əb'zɜːvd] ['meəri] ['luːɪs] , ['mjuːzɪŋli] ,
" Gran'pa Jim , " observed Mary Louise , musingly ,
" 爷爷 吉姆 , " 观察到 玛丽 路易丝 , 若有所思地 ,

“吉姆爷爷，”玛丽·路易斯若有所思地说道。

" ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] ,
" always advises me to look on both sides of a question before making up my mind ,
" 总是 建议 我 到 看 在 两个都 侧面 的 一个 问题 前 制作 向上 我的 头脑 ,

“他总是建议我在做决定之前要权衡问题的正反两面。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['kwestʃən] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [saɪdz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] .
because every question has to have two sides or it couldn't be argued .
因为 每一个 问题 有 到 有 二 侧面 或者 它 不能 是 争论 .

因为任何问题都必须有正反两面，否则就无法争论。

[ɪf] [mɪs] [stɜːrn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
If Miss Stearne wishes to keep you away from the pictures , she has a
如果 错过 斯特恩 愿望 到 保持 你 离开 从 这 图片 , 她 有 一个
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
reason for it ;
原因 为了 它 ;

如果斯特恩小姐不想让你看这些照片，她肯定有她的理由；

[səʊ] [lets] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] . "
so let's discover what the reason is . "
所以 我们来吧 发现 什么 这 原因 是 . "

那么，让我们来探究一下原因吧。

" [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] , " [ə'sɜːtɪd] ['meɪbəl] ['bɪtəli] .
" To spoil any little fun we might have , " asserted Mable bitterly .
" 到 剧透 任何 小的 乐趣 我们 可能 有 , " 断言 梅布尔 苦涩地 .

“真是扫兴！”梅布尔愤愤不平地说。

" [nəʊ] ; [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['luːɪs] .
" No ; I can't believe that , " answered Mary Louise .
" 不 ; 我 不能 相信 那 , " 回答 玛丽 路易丝 .

“不，我简直不敢相信，”玛丽·路易斯回答道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ˌʌn'kaɪndli] , [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] , [nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [tuː] [strɪkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] .
" She isn't unkindly , we all know , nor is she too strict with her girls .
" 她 不是 不友善的 , 我们 全部 知道 , 也不 是 她 也 严格的 和 她 女孩们 .

“我们都知道，她并不刻薄，对女儿们也并不严厉。”

[aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [kæn; kən]
I've heard her remark that all her boarders are young ladies who can
我已经 听到 她 评论 那 全部 她 寄宿生 是 年轻的 女士们 WHO 能
[biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] ['prɒpəli] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ;
be trusted to conduct themselves properly on all occasions ;
是 可信 到 执行 他们自己 适当地 在 全部 场合 ;

我曾听她说过，她所有的寄宿生都是年轻女士，她们在任何场合都能举止得体，值得信赖；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .
and she's right about that .
和 她是 正确的 关于 那 .

她说的没错。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] ['sʌmweə(r)] [els] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]
We must look for her reason somewhere else and I think it's in the
我们 必须 看 为了 她 原因 某处 别的 和 我 思考 它是 在 这
['pɪktʃəz] [ðəm'selvz] . "
pictures themselves . "
图片 他们自己 . "

我们必须从别处寻找她的理由，我认为答案就在照片本身之中。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] ['dʒeni] ,
" As for that , " said Jennie ,
" 作为 为了 那 , " 说 珍妮 ,

“至于那件事，”珍妮说道。

" [aɪv] [siːn] [mɪs] [stɜːrn] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] . "
" I've seen Miss Stearne herself at the picture theatre twice within the last week . "
" 我已经 已见 错过 斯特恩 她自己 在 这 图片 剧院 两次 之内 这 最后的 星期 . "

“过去一周内，我两次在电影院见到了斯特恩小姐本人。”

" [ðen] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ʃəʊn] .
" Then that's it ; she doesn't like the character of the pictures shown .
" 然后 那就是 它 ; 她 不 喜欢 这 特点 的 这 图片 所示 .

“那就这样吧；她不喜欢照片中展现的人物形象。”

[ai] [θɪŋk] , [maɪ'self] , [g'ɜːlz] , [ðev] [biːn] ['rɑːðə(r)][ræŋk] ['leɪtli] . "
I think , myself , girls , they've been rather rank lately . "
我 思考 , 我 , 女孩们 , 他们有 到过 相当 秩 最近 . "

我觉得，就我个人而言，女孩们最近都挺糟糕的。

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" What's wrong with them ? "
" 是什么 错误的 和 他们 ? "

“他们怎么了？”

" [ai] [laɪk] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,
" I like pictures as well as you do , " said Mary Louise ,
" 我 喜欢 图片 作为 出色地 作为 你 做 , " 说 玛丽 路易丝 ,

“我也和你一样喜欢画画，”玛丽·路易斯说。

" [ænd; ənd] [grænpə] [dʒɪm]['ɒf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
" and Gran'pa Jim often takes me to see them .
" 和 爷爷 吉姆 经常 需要 我 到 看 他们 .

“吉姆爷爷经常带我去看他们。”

['tjuːzdeɪ] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz]
Tuesday night a man shot another in cold blood and the girl the murderer was
周二 夜晚 一个 男人 射击 其他 在 寒冷的 血 和 这 女孩 这 凶手 曾是
[ɪn] [lʌv] [wɪð] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] ['mærid] [hɪm] .
in love with helped him to escape and married him .
在 爱 和 帮助 他 到 逃脱 和 已婚 他 .

周二晚上，一名男子冷血枪杀了另一名男子，而凶手爱慕的女孩帮助他逃脱并嫁给了他。

[ai] [felt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?
I felt like giving her a good shaking , didn't you ?
我 毛毡 喜欢 给予 她 一个 好的 摇晃 , 没有 你 ?

我当时真想好好摇醒她，你是不是也这么觉得?

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [gɜːl] [æt; ət] [ɔːl] .
She didn't act like a real girl at all .
她 没有 行为 喜欢 一个 真实的 女孩 在 全部 .

她一点也不像个真正的女孩。

[ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [tuː] [waɪvz] [ænd; ənd][ɒv; əv]
And Thursday night the picture story told of a man with two wives and of
和 周四 夜晚 这 图片 故事 讲述 的 一个 男人 和 二 妻子们 和 的
[di'vɔːs] [ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [' duː ɪŋz]['dʒen(ə)rəli] .
divorces and disgraceful doings generally .
离婚 和 可耻 行为 一般来说 .

周四晚上的图画故事讲述了一个男人有两个妻子，以及离婚和各种不光彩的行为。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] .
Jim took me away before it was over and I was glad to go .
吉姆 采取 我 离开 前 它 曾是 超过 和 我 曾是 高兴的 到 去 .

吉姆在一切结束前带我离开了，我很高兴能走。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
Some of the pictures are fine and dandy ,
一些 的 这 图片 是 美好的 和 花花公子 ,

有些照片拍得非常漂亮，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['mɪksɪz][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]
but as long as the man who runs the theatre mixes the horrid things with the
但 作为 长的 作为 这 男人 WHO 跑步 这 剧院 混合 这 可怕的 事物 和 这
['diːsnt] [wʌnz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] — [ɪts] ['riːəli] [ðə; ði] ['seɪfɪst]
decent ones — and we can't know beforehand which is which — it's really the safest
体面的 一个 — 和 我们 不能 知道 预先 哪个 是 哪个 — 它是 真的 这 最安全
[plæn][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
plan to keep away from the place altogether .
计划 到 保持 离开 从 这 地方 共 .

但是，只要剧院老板把糟糕的演出和体面的演出混在一起——而我们事先又无法知道哪些是好的，哪些是坏的——那么最安全的办法就是完全远离这个地方。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɪs] [stɜːrn] [teɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]
I'm sure that's the position Miss Stearne takes , and we can't blame her
我是 当然 那就是 这 位置 错过 斯特恩 需要 ， 和 我们 不能 责备 她
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我相信这就是斯特恩小姐的立场，我们不能因此责怪她。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ɪts] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['lɑːksnes][ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɪn] [ɑː'selvz] .
If we do , it's an evidence of laxness of morals in ourselves .
如果 我们 做 ， 它是 一个 证据 的 腹泻 的 德 在 我们自己 .

如果我们这样做，那就表明我们自身的道德观念松懈。

" [ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ['sʌlənli] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" The girls received this statement sullenly , yet they had no logical reply to
" 这 女孩们 已收到 这 陈述 闷闷不乐地 ， 然而 他们 有 不 逻辑 回复 到
[ˌkɒntrə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː] .
controvert it .
争议者 它 .

“女孩们闷闷不乐地接受了这份声明，但她们却无法给出合乎逻辑的反驳。

[səʊ]['meəri] ['luːɪs] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'teɪstfl] ['iːdɪkt][wɒz; wəz][nɒt]
So Mary Louise , feeling that her explanation of the distasteful edict was not
所以 玛丽 路易丝 ， 感觉 那 她 解释 的 这 令人厌恶的 法令 曾是 不是
['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
popular with her friends ,
受欢迎的 和 她 朋友们 ，

玛丽·路易丝觉得她对这条令人厌恶的法令的解释并不受朋友们的欢迎，

['kwaɪətli] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
quietly rose and sauntered to the gate , on her way home .
悄悄 玫瑰 和 漫步 到 这 门 ， 在 她 方式 家 .

她静静地起身，漫步走向大门，踏上了回家的路。

" [pɑː] ! " [sniə] ['meɪbəl] ['wɛstərˌvɛlt] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][slɪm] ['fɪgə(r)] , " [aɪm] ['ɔːlweɪz]
" Pah ! " sneered Mable Westervelt , looking after the slim figure , " I'm always
" 帕 ! " 冷笑 梅布尔 韦斯特维尔特 ， 寻找 后 这 苗条的 数字 ， " 我是 总是
[sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['kriːtʃəz] .
suspicious of those goody - goody creatures .
可疑的 的 那些 好东西 - 好东西 生物 .

“呸！”梅布尔·韦斯特维尔特冷笑着看着那个纤细的身影，“我总是对那些伪善的家伙抱有怀疑。”

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [g'ɜːlz] : ['meəri] ['luːɪs] [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pedɪst(ə)l] [sʌm; səm] [deɪ] .
Mark my words , girls : Mary Louise will fall from her pedestal some day .
标记 我的 字 ， 女孩们 ： 玛丽 路易丝 将要 落下 从 她 座 一些 天 .

姑娘们，记住我的话：玛丽·路易斯总有一天会从神坛上跌落下来。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl]['beɪbi]
She isn't a bit better than the rest of us , in spite of her angel baby
她 不是 一个 少量 更好的 比 这 休息 的 我们 ， 在 尽管如此 的 她 天使 婴儿
[weɪz] ,
ways ,
方式 ，

尽管她表现得像个天使宝宝，但她并不比我们其他人高贵多少。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hɪpəkrɪt] !
and I wouldn't be surprised if she turned out to be a regular hypocrite !
和 我 不会 是 惊讶 如果 她 转向 出去 到 是 一个 常规的 伪君子 ！

如果她最后被证明是个彻头彻尾的伪君子，我一点也不会感到惊讶！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[grænpə] [dʒɪm]
GRAN'PA JIM
爷爷 吉姆

吉姆爷爷

['bevəli] [ɪz][æn; ən][əʊld] [taʊn] [ænd; ənd][nɒt] [ɪ'speʃəli] [prə'gresɪv] .
Beverly is an old town and not especially progressive .
贝弗利 是 一个 老的 镇 和 不是 尤其 进步 .

贝弗利是一座古老的城镇，而且并不特别进步。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'træktɪvnəs]
It lies nearly two miles from a railway station and has little attractiveness
它 谎言 几乎 二 英里 从 一个 铁路 车站 和 有 小的 吸引力
[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] .
for strangers .
为了 陌生人 .

它距离火车站将近两英里，对陌生人来说没什么吸引力。

['bevəli] [kən'teɪnz] ['sevrəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['rezɪdənsɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
Beverly contains several beautiful old residences , however ,
贝弗利 包含 一些 美丽的 老的 住宅 ， 然而 ，

贝弗利拥有几处美丽的古老住宅，然而

[bɪlt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [graʊndz] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz]
built generations ago and still surrounded by extensive grounds where the trees
建造 几代人 前 和 仍然 包围 经过 广泛的 理由 在哪里 这 树木
[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'grəʊn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .
and shrubbery are now generally overgrown and neglected .
和 灌木 是 现在 一般来说 长得太茂盛了 和 被忽视的 .

这座建筑建于几代人以前，至今仍被广阔的土地环绕，但如今树木和灌木丛大多杂草丛生，无人照管。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [əʊld] ['pleɪsɪz] [mɪs] [stɜːrn] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ;
One of these fine old places Miss Stearne rented for her boarding school ;
一 的 这些 美好的 老的 地方 错过 斯特恩 租来的 为了 她 登机 学校 ；

斯蒂恩小姐租下的其中一处古色古香的宅邸，就是她创办寄宿学校的地方；

[ə'nʌðə(r)] , [kwaɪt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
another , quite the most imposing residence in the town ,
其他 ， 相当 这 最多 气势磅礴 住宅 在 这 镇 ，

另一处，也是镇上最气派的住宅，

[hæd; həd] [biːn] [liːst] [sʌm; səm] [tuː] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ] ['kɜːn(ə)l]
had been leased some two years previous to the time of this story by Colonel
有 到过 租赁 一些 二 年 以前的 到 这 时间 的 这 故事 经过 上校
[dʒeɪmz] ['wɛðərbi] ,
James Weatherby ,
詹姆斯 韦瑟比 ,

在本文所述时间大约两年前，这处房产被詹姆斯·韦瑟比上校租下。

[huːz] ['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊd] ['dɔːtə(r)] , ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
whose family consisted of his widowed daughter , Mrs . Burrows , and his
谁 家庭 由……组成 的 他的 寡 女儿 , 太太 . 洞穴 , 和 他的
['græntʃaɪld] , ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] .
grandchild , Mary Louise Burrows .
孙子 , 玛丽 路易丝 洞穴 .

他的家人包括他的寡居女儿伯罗斯夫人和他的孙女玛丽·路易丝·伯罗斯。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑːnt]
Their only servants were an old negro , Uncle Eben , and his wife , Aunt
他们的 仅有的 仆人 是 一个 老的 黑人 , 叔叔 埃本 , 和 他的 妻子 , 阿姨
['pɒli] ,
Polly ,
波莉 ,

他们唯一的仆人是一位名叫埃本的老黑人叔叔和他的妻子波莉婶婶。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bevəli] [bred] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə]
who were Beverly bred and had been hired when the Colonel first came to
WHO 是 贝弗利 繁殖 和 有 到过 雇用 什么时候 这 上校 第一的 来了 到
[taʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌvændə'vɛntər] ['mænʃ(ə)n] .
town and took possession of the stately Vandeventer mansion .
镇 和 采取 拥有 的 这 庄严 范德文特 大厦 .

他们是贝弗利本地人，在范德文特上校第一次来到镇上并接管了那座气派的宅邸时被雇佣。

['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'pɪərəns] , [tɔːl]
Colonel Weatherby was a man of exceptionally distinguished appearance , tall
上校 韦瑟比 曾是 一个 男人 的 非常 杰出的 外貌 , 高的
[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
and dignified ,
和 凝重 ,

韦瑟比上校是一位外表格外引人注目的人，身材高大，举止庄重。

[wɪð] ['kɔːtli] ['mænəz] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
with courtly manners and an air of prosperity that impressed the simple
和 宫廷式 礼仪 和 一个 空气 的 繁荣 那 印象深刻 这 简单的
['vɪlɪdʒər] [wɪð] [ɔː] .
villagers with awe .
村民们 和 敬畏 .

他们举止优雅，气度不凡，给淳朴的村民们留下了深刻的印象，令人敬畏。

[hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [dres] [ə'pɒn] [ɔːl]
His snow - white hair and piercing dark eyes , his immaculate dress upon all
他的 雪 - 白色的 头发 和 冲孔 黑暗的 眼睛 , 他的 完美无瑕 裙子 之上 全部
[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

他雪白的头发和炯炯有神的黑眼睛，以及他在任何场合都一丝不苟的着装，

[ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɒments] [ɒn][hɪz; ɪz] ['æmpl] [dɪ'pɑːzɪts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][bæŋk] ,
the whispered comments on his ample deposits in the local bank ,
这 低声说道 评论 在 他的 充足 存款 在 这 当地的 银行 ,

人们窃窃私语，议论纷纷，说他在当地银行有大量存款。

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
all contributed to render him remarkable among the three or four hundred ordinary
全部 贡献 到 使成为 他 卓越 之中 这 三 或者 四 百 普通的
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['bevəli] ,
inhabitants of Beverly ,
居民 的 贝弗利 ,

所有这些因素共同作用，使他在贝弗利三四百名普通居民中脱颖而出。

[huː] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['skeəsli] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm]
who , after his two years ' residence among them , scarcely knew more of him
WHO , 后 他的 二 年 - 住宅 之中 他们 , 几乎 知道 更多的 的 他
[ðæn; ðən][ɪz] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] .
than is above related .
比 是 多于 有关的 .

在他们中间居住了两年之后，他对这个人的了解也仅限于上面所述。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [rɪ'zɜːvd] [mæn][ænd; ənd] ['seldəm] [dein]
For Colonel Weatherby was an extremely reserved man and seldom deigned
为了 上校 韦瑟比 曾是 一个 极其 预订的 男人 和 很少 设计
[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
to exchange conversation with his neighbors .
到 交换 对话 和 他的 邻居 .

韦瑟比上校性格极其内向，很少纡尊降贵地与邻居们交谈。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð]
he had nothing in common with them and even when he walked out with
他 有 没有什么 在 常见的 和 他们 和 甚至 什么时候 他 步行 出去 和
['meəri] ['luːɪs] [hiː; hi] ['mɪəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd]
Mary Louise he merely acknowledged the greeting of those he met by a dignified
玛丽 路易丝 他 仅仅 已确认 这 问候 的 那些 他 遇见 经过 一个 凝重
[nɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [hed] .
nod of his stately head .
点头 的 他的 庄严 头 .

他和他们没有任何共同之处，即使和玛丽·路易斯一起走出去，他也只是庄严地点头向遇到的每个人致意。

[wɪð] ['meəri] ['luːɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'vɜːs] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] ,
With Mary Louise , however , he would converse fluently and with earnestness ,
和 玛丽 路易丝 , 然而 , 他 会 交谈 流利地 和 和 认真 ,

然而，他和玛丽·路易丝交谈时却能流利而真诚。

['weðə(r)] [æt; ət] [həʊm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [ɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] ['friːkwənt] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði]
whether at home during the long evenings or on their frequent walks through the
无论 在 家 期间 这 长的 晚上 或者 在 他们的 频繁 散步 通过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

无论是在家度过漫长的夜晚，还是在他们经常进行的乡村散步中，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɒn] ['sætədez] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [skuːl]
which were indulged in on Saturdays and holidays during the months that school
哪个 是 沉溺其中 在 在 星期六 和 假期 期间 这 几个月 那 学校
[wɒz; wəz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
was in session and much more often during vacations .
曾是 在 会议 和 很多 更多的 经常 期间 假期 .

在学校上课期间，人们会在周六和节假日进行这些活动，而在假期里，这些活动则更加频繁。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [əʊnd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli]
The Colonel owned a modest automobile which he kept in the stable and only
这 上校 拥有 一个 谦虚的 汽车 哪个 他 保留 在 这 稳定的 和 仅有的
[drəʊv] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] ,
drove on rare occasions ,
驾驶 在 稀有的 场合 ,

上校拥有一辆普通的汽车，停放在车库里，只有极少数情况下才会开。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ɛbɛnz] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] .
although one of Uncle Eben's duties was to keep the car in apple - pie order .
虽然 一 的 叔叔 埃本的 职责 曾是 到 保持 这 车 在 苹果 - 馅饼 命令 .

虽然埃本叔叔的职责之一就是把车保养得井井有条。

['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [lʌvd] [best] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [træmp] [tə'geðə(r)]
Colonel Weatherby loved best to walk and Mary Louise enjoyed their tramps together
上校 韦瑟比 喜爱 最好的 到 走 和 玛丽 路易丝 享受 他们的 流浪汉 一起
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grænpə] [dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
because Gran'pa Jim always told her so many interesting things and was
因为 爷爷 吉姆 总是 讲述 她 所以 许多 有趣的 事物 和 曾是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjən] .
such a charming companion .
这样的 一个 迷人 伴侣 .

韦瑟比上校最喜欢散步，玛丽·路易丝很喜欢和他一起散步，因为吉姆爷爷总是给她讲很多有趣的事情，而且他是一个非常迷人的伙伴。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][ðə; ði][gɜːrlz][sə'saɪəti][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'leɪt]
He often developed a strain of humor in the girl's society and would relate
他 经常 发达 一个 拉紧 的 幽默 在 这 女孩们 社会 和 会 涉及
['ænɪkdoʊts] [ðæt] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɒn'teɪniəs] ['lɑːftə(r)] ,
anecdotes that aroused in her spontaneous laughter ,
轶事 那 被唤醒 在 她 自发的 笑声 ,

他经常在女孩的社交圈里展现出一种幽默感，并会讲述一些能逗得她开怀大笑的轶事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .
for she possessed a keen sense of the ludicrous .
为了 她 拥有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬 .

因为她对荒谬之事有着敏锐的感知力。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fʌni] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [muːd] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒɒli][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [æz; əz][wʌn]
Jim was really funny , when in the mood , and as jolly a comrade as one
吉姆 曾是 真的 有趣的 , 什么时候 在 这 情绪 , 和 作为 快乐的 一个 同志 作为 一
[wʊd] [wɪʃ] .
would wish .
会 希望 .

吉姆心情好的时候真的很幽默，而且是个让人非常开心的战友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['pəʊətri] , [tuː] ,
He was fond of poetry , too ,
他 曾是 喜爱 的 诗 , 也 ,

他也很喜欢诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)]['traɪəl]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi]
and the most severe trial Mary Louise was forced to endure was when he
和 这 最多 严重 审判 玛丽 路易丝 曾是 强制 到 忍受 曾是 什么时候 他

['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pəʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
carried a book of poems in his pocket and insisted on reading from it
携带 一个 书 的 诗歌 在 他的 口袋 和 坚持 在 阅读 从 它

[waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
while they rested in a shady nook by the roadside or on the bank of the little
尽管 他们 休息 在 一个 阴凉 角落 经过 这 路边 或者 在 这 银行 的 这 小的

['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [nɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
river that flowed near by the town .
河 那 流动 靠近 经过 这 镇 .

玛丽·路易丝被迫忍受的最严厉的考验是，当他把一本诗集揣在口袋里，坚持要在他们于路边阴凉的角落或小镇附近小河岸边休息时朗读诗集。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][nəʊ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ,
Mary Louise had no soul for poetry ,
玛丽 路易丝 有 不 灵魂 为了 诗 ,

玛丽·路易丝对诗歌没有灵魂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːfɪt] [ðə; ði]['dʒiːniəl]
but she would have endured far greater hardships rather than forfeit the genial
但 她 会 有 忍受 远的 更大的 艰辛 相当 比 丧失 这 和蔼可亲

[kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] .
companionship of Gran'pa Jim .
友谊 的 爷爷 吉姆 .

但她宁愿忍受更大的苦难，也不愿失去吉姆爷爷的亲切陪伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [j'ɪəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
It was only during these past two years that she had come to know her
它 曾是 仅有的 期间 这些 过去的 二 年 那 她 有 来 到 知道 她

['grænfɑːðə(r)] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
grandfather so intimately and to become as fond of him as she was
祖父 所以 亲密 和 到 变得 作为 喜爱 的 他 作为 她 曾是

[praʊd] .
proud .
自豪的 .

直到这两年，她才与祖父建立了如此亲密的关系，并对他产生了既喜爱又自豪的感情。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ʃɪftɪŋ]
Her earlier life had been one of so many changes that the constant shifting
她 早些时候 生活 有 到过 一 的 所以 许多 变化 那 这 持续的 转变

[hæd; həd]['rɑːðə(r)] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] .
had rather bewildered her .
有 相当 困惑 她 .

她早年的生活充满了诸多变化，这种不断的变动让她感到相当困惑。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]
First she remembered living in a big city house where she was cared for by a
第一的 她 记得 活的 在 一个 大的 城市 房子 在哪里 她 曾是 关心 为了 经过 一个

[nɜːs] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] .
nurse who was never out of sight or hearing .
护士 WHO 曾是 绝不 出去 的 视线 或者 听力 .

她首先想起的是住在城市里的一栋房子里，有一位护士照顾她，护士总是寸步不离地看着她、听着她。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] " ['mæmə; mə'mɑː] [biː] " — ['mɪsɪz] .
There it was that " Mamma Bee " — Mrs .
那里 它 曾是 那 " 妈妈 蜜蜂 " — 太太 .

那里的“蜜蜂妈妈”——蜜蜂夫人——

['bɪətrɪs] [b'ʌəʊz] — [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][taɪmz][æz; əz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒn] [ænd; ənd]
Beatrice Burrows — appeared to the child at times as a beautiful vision and
贝娅特丽丝 洞穴 — 出现 到 这 孩子 在 时代 作为 一个 美丽的 想象 和
['ɒf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ðə; ði]
often as she bent over her little daughter for a good - night kiss the
经常 作为 她 弯曲 超过 她 小的 女儿 为了 一个 好的 - 夜晚 吻 这
['pɒpjələ(r)][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,
popular society woman ,
受欢迎的 社会 女士 ，

碧翠丝·伯罗斯——有时以美丽的幻影出现在孩子面前，有时则以俯身亲吻小女儿道晚安的姿态出现，这位颇受欢迎的社交名媛

[ə'reɪd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [bɔːl] ['kɒstjuːm] ,
arrayed in evening or ball costume ,
排列 在 晚上 或者 球 戏服 ，

身着晚礼服或舞会礼服，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['eɪndʒl] [dɪ'sendɪd] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
would seem to Mary Louise like a radiant angel descended straight from heaven .
会 似乎 到 玛丽 路易丝 喜欢 一个 辐射状 天使 下降 直的 从 天堂 .

在玛丽·路易丝看来，她就像一位光芒四射的天使，直接从天而降。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
She knew little of her mother in those days ,
她 知道 小的 的 她 母亲 在 那些 天 ，

那时她对母亲知之甚少。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['heɪzi] [ɪn] ['meməri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] .
which were quite hazy in memory because she was so young .
哪个 是 相当 朦胧 在 记忆 因为 她 曾是 所以 年轻的 .

因为当时她年纪太小，所以记忆有些模糊。

[ðə; ði][fɜːst] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] ['sɪti]
The first change she remembered was an abrupt flitting from the splendid city
这 第一的 改变 她 记得 曾是 一个 突然 飞掠 从 这 灿烂 城市
[haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['vɪlɪdʒ] .
house to a humble cottage in a retired village .
房子 到 一个 谦逊的 小屋 在 一个 退休 村庄 .

她记得的第一个变化是，她突然从富丽堂皇的城市住宅搬到了僻静村庄里简陋的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [meɪd] [naʊ] , [nɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [wɒt'evə(r)] .
There was no maid now , nor other servant whatever .
那里 曾是 不 女佣 现在 ， 也不 其他 仆人 任何 .

现在既没有女仆，也没有其他任何仆人。

['mæmə; mə'mɑː] [biː] [dɪd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔːn] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]
Mamma Bee did the cooking and sweeping , her face worn and anxious
妈妈 蜜蜂 做过 这 烹饪 和 扫荡 ， 她 脸 磨损 和 焦虑的
,
,
，

比妈妈负责做饭和打扫，她脸上满是疲惫和焦虑。

[waɪl] [grænpə] [dʒɪm] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
while Gran'pa Jim walked the floor of the little sitting room day by day ,
尽管 爷爷 吉姆 步行 这 地面 的 这 小的 坐着 房间 天 经过 天 ，

吉姆爷爷每天都在小客厅里踱来踱去。

['əʊnli] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri]
only pausing at times to read to Mary Louise stories from her nursery
仅有的 暂停 在 时代 到 读 到 玛丽 路易丝 故事 从 她 苗圃
[bʊks] .
books .
图书 .

他只是偶尔停下来，给玛丽·路易斯读她童谣书里的故事。

[ðɪs] [laɪf] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
This life did not last very long — perhaps a year or so — and then they were
这 生活 做过 不是 最后的 非常 长的 — 也许 一个 年 或者 所以 — 和 然后 他们 是
[ɪn][ə; eɪ][bɪg][həʊ'tel][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪti] ,
in a big hotel in another city ,
在 一个 大的 酒店 在 其他 城市 ,

这种生活并没有持续很久——大概一年左右——然后他们就住进了另一个城市的一家大酒店。

[riːtʃt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] .
reached after a long and tiresome railway journey .
达到 后 一个 长的 和 令人厌烦 铁路 旅行 .

经过漫长而疲惫的铁路旅程后到达。

[hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
Here the girl saw little of her grandfather ,
这里 这 女孩 锯 小的 的 她 祖父 ,

在这里，女孩很少见到她的祖父。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]
for a governess came daily to teach Mary Louise to read and write and
为了 一个 家庭教师 来了 日常的 到 教 玛丽 路易丝 到 读 和 写 和
[tuː; tə][duː; də] [sʌmz] [ɒn][ə; eɪ] ['prɪti] [sleɪt] [freɪmd] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
to do sums on a pretty slate framed in silver .
到 做 总和 在 一个 漂亮的 石板 框 在 银 .

每天都有一位家庭教师来教玛丽·路易丝读书写字，并在一块镶着银框的漂亮石板上做算术题。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɪsk] [ə'gen] ,
Then , suddenly , in dead of night , away they whisked again ,
然后 , 突然 , 在 死的 的 夜晚 , 离开 他们 搅拌 再次 ,

然后，突然间，在夜深人静之时，他们又迅速消失了。

['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [treɪn] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
traveling by train until long after the sun was up ,
旅行 经过 火车 直到 长的 后 这 太阳 曾是 向上 ,

乘火车一直到太阳升起很久之后才离开。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [kept] [haʊs] [ə'gen] .
when they came to a pretty town where they kept house again .
什么时候 他们 来了 到 一个 漂亮的 镇 在哪里 他们 保留 房子 再次 .

他们来到一个美丽的小镇，在那里重新安家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] , [ðɪs] [taɪm] ,
There were servants , this time ,
那里 是 仆人 , 这 时间 ,

这次有仆人来了。

[ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd]
and horses and carriages and pretty clothes for Mary Louise and
和 马匹 和 马车 和 漂亮的 衣服 为了 玛丽 路易丝 和
['mæmə; mə'mɑː] [biː] .
Mamma Bee .
妈妈 蜜蜂 .

还有马匹、马车，以及给玛丽·路易丝和比妈妈的漂亮衣服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [dʒʌst][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
The little girl was sent to a school just a block away from her home .
这 小的 女孩 曾是 发送 到 一个 学校 只是 一个 堵塞 离开 从 她 家 .

小女孩被送到了离家仅一个街区远的学校。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [mɪs] ['dʒeŋkɪnz] [wel] ,
She remembered Miss Jenkins well ,
她 记得 错过 詹金斯 出色地 ,

她对詹金斯小姐印象很深。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['tiːtʃə(r)] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
for this teacher made much of her and was so kind and gentle
为了 这 老师 制成 很多 的 她 和 曾是 所以 种类 和 温和的
[ðæt] ['meəri] ['luːɪs] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
that Mary Louise progressed rapidly in her studies .
那 玛丽 路易丝 进展 快速 在 她 研究 .

这位老师非常器重她，而且待她又和蔼又温柔，以至于玛丽·路易丝的学业进步很快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['tʃeɪndʒɪz] [dɪd] [nɒt] [end] [hɪə(r)] .
But the abrupt changes did not end here .
但 这 突然 变化 做过 不是 结尾 这里 .

但剧变并未就此结束。

['meəri] ['luːɪs] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
Mary Louise came home from school one afternoon and found her dear
玛丽 路易丝 来了 家 从 学校 一 下午 和 成立 她 亲爱的
['mʌðə(r)] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] ,
mother sobbing bitterly as she clung around the neck of Gran'pa Jim ,
母亲 啜泣 苦涩地 作为 她 紧紧抓住 大约 这 脖子 的 爷爷 吉姆 ,

一天下午，玛丽·路易丝放学回家，发现她亲爱的母亲正紧紧搂着爷爷吉姆的脖子，痛哭流涕。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
who stood in the middle of the room as still as if he had been a
WHO 站立 在 这 中间 的 这 房间 作为 仍然 作为 如果 他 有 到过 一个
['mɑːb(ə)l]['stætʃuː] .
marble statue .
大理石 雕像 .

他像一尊大理石雕像一样，静静地站在房间中央。

['meəri] ['luːɪs] ['prɒmptli] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
Mary Louise promptly mingled her tears with those of her mother , without
玛丽 路易丝 及时 混合 她 眼泪 和 那些 的 她 母亲 , 没有
['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
knowing why ,
会心 为什么 ,

玛丽·路易丝不知为何，泪水立刻与母亲的泪水混杂在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] " ['pækɪŋ] - [ʌp] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
and then there was a quick " packing - up " and a rush to the railway
和 然后 那里 曾是 一个 快的 " 包装 - 向上 " 和 一个 匆忙 到 这 铁路
[ə'gen] .
again .
再次 .

然后他们迅速收拾行装，再次匆匆赶往火车站。

[nekst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] ,
Next they were in the house of Mr . and Mrs . Peter Conant ,
下一个 他们 是 在 这 房子 的 先生 . 和 太太 . 彼得 康南特 ,

接下来，他们去了彼得·康南特夫妇的家。

['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [frendz] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] [biː] [ænd; ənd]
very pleasant people who seemed to be old friends of Mamma Bee and
非常 令人愉快的 人们 WHO 似乎 到 是 老的 朋友们 的 妈妈 蜜蜂 和
[grænpə] [dʒɪm] .
Gran'pa Jim .
爷爷 吉姆 .

他们是非常和蔼可亲的人，看起来像是蜜蜂妈妈和吉姆爷爷的老朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊzi] [haʊs] , [nɒt] [bɪg][ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]
It was a cosy house , not big and pretentious , and Mary Louise liked it
它 曾是 一个 舒适 房子 ， 不是 大的 和 装腔作势 ， 和 玛丽 路易丝 喜欢 它
.
.
.

那是一栋温馨的房子，不大也不气派，玛丽·路易丝很喜欢它。

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ænd; ənd] [grænpə] [dʒɪm][hæd; həd] ['meni] [lɒŋ] [tɔːks] [tə'geðə(r)] ,
Peter Conant and Gran'pa Jim had many long talks together ,
彼得 康南特 和 爷爷 吉姆 有 许多 长的 会谈 一起 ，

彼得·康南特和吉姆爷爷有过很多次长时间的谈话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɜːst] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kɔːld] " ['kɜːn(ə)l] .
and it was here that the child first heard her grandfather called " Colonel .
和 它 曾是 这里 那 这 孩子 第一的 听到 她 祖父 称为 " 上校 .

正是在这里，孩子第一次听到人们称呼她的祖父为“上校”。

" ['ʌðə(r)z] [mait] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
" Others might have called him that before , but she had not heard them .
" 其他的 可能 有 称为 他 那 前 ， 但 她 有 不是 听到 他们 .

“其他人可能以前也这么称呼过他，但她没有听到过。”

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['veri] [def] [ænd; ənd][wɔː(r)] [bɪg] ['spektək(ə)lz] ,
Mrs . Conant was very deaf and wore big spectacles ,
太太 . 康南特 曾是 非常 聋 和 穿着 大的 眼镜 ，

康南特太太耳聋很厉害，戴着一副大大的眼镜。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft]
but she always had a smile on her face and her voice was soft
但 她 总是 有 一个 微笑 在 她 脸 和 她 嗓音 曾是 柔软的
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .
and pleasing .
和 令人愉悦 .

但她脸上总是带着笑容，声音轻柔悦耳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [biː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv]
After a few days Mamma Bee told her daughter she was going to leave
后 一个 很少 天 妈妈 蜜蜂 讲述 她 女儿 她 曾是 去 到 离开
[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][koʊnənts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
her in the care of the Conants for a time ,
她 在 这 关心 的 这 康南茨 为了 一个 时间 ，

几天后，比妈妈告诉女儿，她要把女儿暂时交给康南特一家照顾。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [wɪð] [grænpə] [dʒɪm] .
while she traveled to a foreign country with Gran'pa Jim .
尽管 她 旅行 到 一个 外国的 国家 和 爷爷 吉姆 .

她和爷爷吉姆一起去国外旅行。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] [bʌt; bət] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ['kwaɪətli]
The girl was surprised at being abandoned but accepted her fate quietly
这 女孩 曾是 惊讶 在 存在 弃 但 公认 她 命运 悄悄
[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
when it was explained that she was to go to school while living with the
什么时候 它 曾是 解释 那 她 曾是 到 去 到 学校 尽管 活的 和 这
[koʊnənts] ,
Conants ,
康南茨 ,

女孩对被遗弃感到惊讶，但当得知她将在康南特家生活期间上学时，她平静地接受了自己的命运。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
which she could not do if she was traveling with her mother and
哪个 她 可以 不是 做 如果 她 曾是 旅行 和 她 母亲 和
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

如果她和母亲、祖父一起旅行，她就无法做到这一点了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [best] [gʊd] .
who were making this arrangement for the girl's best good .
WHO 是 制作 这 安排 为了 这 女孩们 最好的 好的 .

他们做出这个安排都是为了女孩好。

[θriː] [j'iəz] ['meəri] ['luːɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][koʊnənts][ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kəm'pleɪn]
Three years Mary Louise lived with the Conants and had little to complain
三 年 玛丽 路易丝 居住地 和 这 康南茨 和 有 小的 到 抱怨
[ɒv; əv] .
of .
的 .

玛丽·路易丝在康南特家住了三年，几乎没什么可抱怨的。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɔːl] [deɪ] ,
Mr . Conant was a lawyer and was at his office all day ,
先生 . 康南特 曾是 一个 律师 和 曾是 在 他的 办公室 全部 天 ,

康南特先生是一名律师，他整天都在办公室里。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
while Mrs . Conant was very kind to the girl and looked after her
尽管 太太 . 康南特 曾是 非常 种类 到 这 女孩 和 看起来 后 她
['welfeə(r)] [wɪð] ['mʌðəli] [keə(r)] .
welfare with motherly care .
福利 和 母性 关心 .

康南特夫人对这个女孩非常和蔼，像母亲一样照顾她。

[æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
At last , quite unexpectedly ,
在 最后的 , 相当 不料 ,

最后，出乎意料的是，

['meəri] [luː'iːzɪz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]
Mary Louise's trunk was packed and she was taken to the station to meet
玛丽 路易丝的 树干 曾是 包装 和 她 曾是 已采取 到 这 车站 到 见面
[ə; eɪ] [treɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] .
a train on which were her mother and grandfather .
一个 火车 在 哪个 是 她 母亲 和 祖父 .

玛丽·路易丝的行李箱已经打包好，她被带到车站去接她的母亲和祖父，他们正乘火车前往车站。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [kɑːz] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [koʊnənts] [ænd; ənd] [θæŋk]
They did not leave the cars except to shake hands with the Conants and thank
他们 做过 不是 离开 这 汽车 除了 到 摇 双手 和 这 康南茨 和 感谢
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] ['meəri] ['luːɪs] .
them for their care of Mary Louise .
他们 为了 他们的 关心 的 玛丽 路易丝 .

他们没有下车，只是和康南特一家握手，感谢他们对玛丽·路易斯的照顾。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [treɪn] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌriːjuː'naɪtɪd] ['fæməli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn]
A moment later the train bore away the reunited family to their new home in
一个 片刻 之后 这 火车 钻孔 离开 这 重聚 家庭 到 他们的 新的 家 在
['bevəli] .
Beverly .
贝弗利 .

片刻之后，火车载着重聚的一家人前往他们在贝弗利的新家。

['meəri] ['luːɪs] [naʊ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] " [get] [ə'kweɪntɪd] " [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [biː] [ænd; ənd]
Mary Louise now found she must " get acquainted " with Mamma Bee and
玛丽 路易丝 现在 成立 她 必须 " 得到 熟人 " 和 妈妈 蜜蜂 和
[grænpə] [dʒɪm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Gran'pa Jim all over again ,
爷爷 吉姆 全部 超过 再次 ,

玛丽·路易丝现在发现她必须重新“熟悉”一下比妈妈和吉姆爷爷。

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [səʊ] [fɑːst] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi]
for during these last three years she had developed so fast in mind and body
为了 期间 这些 最后的 三 年 她 有 发达 所以 快速地 在 头脑 和 身体
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪzi] [driːm] .
that her previous knowledge of her relatives seemed like a hazy dream .
那 她 以前的 知识 的 她 亲属 似乎 喜欢 一个 朦胧 梦 .

在过去的三年里，她的身心发展如此迅速，以至于她以前对亲戚的了解就像一场模糊的梦。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] ['grændɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
The Colonel also discovered a new granddaughter , to whom he became
这 上校 还 发现 一个 新的 孙女 , 到 谁 他 成为
['pæʃənətli] [ə'tætʃt] .
passionately attached .
热情地 随附的 .

上校还发现了一个新孙女，他对她产生了深厚的感情。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'ɪəz] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz]
For two years now they had grown together until they were great friends
为了 二 年 现在 他们 有 生长 一起 直到 他们 是 伟大的 朋友们
[ænd; ənd] ['krəʊniːz] .
and cronies .
和 亲信 .

两年来，他们一起成长，成为了非常好的朋友和亲密伙伴。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [tuː; tə]
As for Mrs . Burrows , she seemed to have devoted her whole life to
作为 为了 太太 . 洞穴 , 她 似乎 到 有 奉献 她 所有的 生活 到
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
her father , the Colonel .
她 父亲 , 这 上校 .

至于伯罗斯夫人，她似乎把一生都奉献给了她的父亲，那位上校。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪn] ,
She had lost much of her former beauty and had become a thin ,
她 有 丢失的 很多 的 她 以前的 美丽 和 有 变得 一个 薄的 ,

她失去了往日的美貌，变得十分消瘦。

[peɪl]	['wʊmən]	[wɪð]	['æŋkʃəs]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪk'spektənt]	[ænd; ənd]	['deprəkeɪtɪŋ]	[eə(r)]	,
pale	**woman**	**with**	**anxious**	**eyes**	**and**	**an**	**expectant**	**and**	**deprecating**	**air**	**,**
苍白	女士	和	焦虑的	眼睛	和	一个	怀孕	和	弃用	空气	,

面色苍白的女子，眼神焦虑，神情既期待又自卑。

[æz; əz]	[ɪf]	['ɔːlweɪz]	[prɪ'peəd]	[tuː; tə]	[wɔːd]	[ɒf]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[bləʊ]	.
as	**if**	**always**	**prepared**	**to**	**ward**	**off**	**a**	**sudden**	**blow**	**.**
作为	如果	总是	准备	到	病房	离开	一个	突然	吹	.

仿佛时刻准备着抵御突如其来的打击。

[hɜː(r); hə(r)]	[sə'lɪsɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kɜːn(ə)l]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[pə'θetɪk]	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]
Her	**solicitude**	**for**	**the**	**old**	**Colonel**	**was**	**almost**	**pathetic**	**and**	**while**	**he**
她	关怀	为了	这	老的	上校	曾是	几乎	可怜的	和	尽管	他

[wɒz; wəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['prez(ə)ns]	[ʃiː; ʃi]	['kɒnstəntli]	['hɒvə, 'hʌ-]	[ə'raʊnd]	[hɪm]	,
was	**in**	**her**	**presence**	**she**	**constantly**	**hovered**	**around**	**him**	**,**
曾是	在	她	在场	她	不断地	悬停	大约	他	,

她对老上校的殷勤近乎可怜，只要他在她身边，她就总是围着他转。

['duːɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['kʌmfət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ɪn'veəriəbli]	[ək'nɒlɪdʒd]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
doing	**little**	**things**	**for**	**his**	**comfort**	**which**	**he**	**invariably**	**acknowledged**	**with**	**his**
正在做	小的	事物	为了	他的	舒适	哪个	他	总是	已确认	和	他的

['kɔːtli]	[baʊ; bəʊ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['greɪʃəs]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[θæŋks]	.
courtly	**bow**	**and**	**a**	**gracious**	**word**	**of**	**thanks**	**.**
宫廷式	弓	和	一个	亲切	单词	的	谢谢	.

为了他的舒适，做了一些小事，而他总是以彬彬有礼的鞠躬和亲切的感谢来表示感谢。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[ðɪs]	['kʌltʃəd]	[əʊld]	['dʒentlmən]	[ðæt]
It	**was**	**through**	**her**	**association**	**with**	**this**	**cultured**	**old**	**gentleman**	**that**
它	曾是	通过	她	协会	和	这	有文化的	老的	绅士	那

['meəri]	['luːɪs]	[hæd; həd]	[im'baib]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	['lɒdʒɪk]	[ænd; ənd]	[fə'lɒsəfi]	[ˌʌn'nəʊn]
Mary	**Louise**	**had**	**imbibed**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**logic**	**and**	**philosophy**	**unknown**
玛丽	路易丝	有	吸收	一个	肯定	程度	的	逻辑	和	哲学	未知

[tuː; tə]	['meni]	[gɜːlz]	[ɒv; əv]	[ˌfɪf'tiːn]	.
to	**many**	**girls**	**of**	**fifteen**	**.**
到	许多	女孩们	的	十五	.

正是通过与这位有教养的老绅士的交往，玛丽·路易丝才吸收了相当程度的逻辑和哲学思想，而这对于许多十五岁的女孩来说却是闻所未闻的。

[hiː; hi]	[tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	['ʌðə(r)z]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kiːnəʊt]	[ɒv; əv]	['hæpinəs]	,
He	**taught**	**her**	**consideration**	**for**	**others**	**as**	**the**	**keynote**	**of**	**happiness**	**,**
他	教授	她	考虑	为了	其他的	作为	这	基调	的	幸福	,

他教导她，体谅他人是幸福的关键。

[jet]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['feləʊ]	[men]	.
yet	**he**	**himself**	**declined**	**to**	**mingle**	**with**	**his**	**fellow**	**men**	**.**
然而	他	他自己	拒绝	到	交融	和	他的	同伴	男人	.

但他本人却拒绝与同胞交往。

[hiː; hi]	[əb'hɔːd]	['sʌlkɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['ɔːlweɪz]	['tʃɪəf(ə)l]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[həʊm]
He	**abhorred**	**sulking**	**and**	**was**	**always**	**cheerful**	**and**	**pleasant**	**in**	**his**	**home**
他	令人厌恶	生闷气	和	曾是	总是	快乐	和	令人愉快的	在	他的	家

['sɜːk(ə)l]	,
circle	**,**
圆圈	,

他厌恶闷闷不乐，在家里总是开朗和蔼。

[jet]	[wen]	['ʌðə(r)z]	[epɹ'əʊtʃt]	[hɪm]	[fə'mɪliəli]	[hiː; hi]	[ri'zent]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[fraʊn]	.
yet	**when**	**others**	**approached**	**him**	**familiarly**	**he**	**resented**	**it**	**with**	**a**	**frown**	**.**
然而	什么时候	其他的	接近	他	熟悉地	他	怨恨	它	和	一个	皱眉	.

然而，当其他人亲昵地接近他时，他却皱着眉头表示不满。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪd]
He taught his granddaughter to be generous to the poor and supplied
他 教授 他的 孙女 到 是 慷慨的 到 这 贫穷的 和 供应
[hɜː(r); hə(r)] ['friːli] [wɪð] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,
her freely with money for charity ,
她 自由 和 钱 为了 慈善机构 ，

他教导孙女要慷慨解囊帮助穷人，并慷慨地给她钱用于慈善事业。

[jet] [hiː; hi] ['pɜːsənəli] [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] [sə'saɪətiz] .
yet he personally refused all demands upon him by churches or charitable societies .
然而 他 亲自 拒绝 全部 需求 之上 他 经过 教堂 或者 慈善 社会 .

但他本人拒绝了教会或慈善团体向他提出的所有要求。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [tɔːks] [tə'geðə(r)] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [men] [ænd; ənd]
In their long talks together he displayed an intimate acquaintance with men and
在 他们的 长的 会谈 一起 他 显示 一个 亲密的 熟人 和 男人 和
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ，

在他们长时间的交谈中，他表现出对男性和女性事务的深入了解。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [rɪ'fɜːd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [laɪf] .
but never referred in any way to his former life .
但 绝不 指 在 任何 方式 到 他的 以前的 生活 .

但他从未以任何方式提及他过去的生活。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ?
" Are you really a colonel ?
" 是 你 真的 一个 上校 ?

你真的是上校吗?

" ['meəri] ['luːɪs] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] .
" Mary Louise once asked him .
" 玛丽 路易丝 一次 问 他 .

玛丽·路易丝曾问过他。

" [men] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Men call me so , " he replied ,
" 男人 称呼 我 所以 , " 他 回复 ，

“男人们都这么叫我,”他回答说。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [wɔːnd] [ðə; ði][gɜːl] [nɒt] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði]
but there was a tone in his voice that warned the girl not to pursue the
但 那里 曾是 一个 语气 在 他的 嗓音 那 警告 这 女孩 不是 到 追求 这
['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] .
subject further .
主题 更远 .

但他语气中的警告意味是，不要再追问下去了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪz; ɪz] [muːdz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] .
She knew his moods almost as well as her mother did .
她 知道 他的 情绪 几乎 作为 出色地 作为 她 母亲 做过 .

她对他的情绪了如指掌，几乎和她母亲一样了解。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][tuː; tə] [dres] .
The Colonel was very particular as to dress .
这 上校 曾是 非常 特别的 作为 到 裙子 .

上校对穿着非常讲究。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['teɪlə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiːn]

He obtained his own clothing from a New York tailor and took a keen

他 获得 他的 自己的 衣服 从 一个 新的 约克 裁缝 和 采取 一个 敏锐的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [gaʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] ,

interest in the gowns of his daughter and of Mary Louise ,

兴趣 在 这 礼服 的 他的 女儿 和 的 玛丽 路易丝 ,

他自己的衣服都是从纽约的裁缝那里定制的，他对女儿和玛丽·路易丝的礼服非常感兴趣。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli] [kən'sɪdəd]

his taste in female apparel being so remarkable that they were justly considered

他的 品尝 在 女性 服饰 存在 所以 卓越 那 他们 是 公正地 经过考虑的

[ðə; ði] [best] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] ['bevəli] .

the best dressed women in Beverly .

这 最好的 穿着 女性 在 贝弗利 .

他对女性服装的品味非常出色，以至于他的女伴们被公认为贝弗利穿着最好的女性。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbrəri][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The house they were living in contained an excellent library and was

这 房子 他们 是 活的 在 包含 一个 出色的 图书馆 和 曾是

['fɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ,

furnished in a quaint ,

提供 在 一个 古雅 ,

他们居住的房子里有一个藏书丰富的图书馆，家具陈设古朴雅致。

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

old - fashioned manner that was very appealing to them all .

老的 - 造型 方式 那 曾是 非常 上诉 到 他们 全部 .

这种老派的方式非常吸引他们所有人。

['meəri] ['luːɪs] [sɪn'sɪəli] [həʊpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

Mary Louise sincerely hoped there would be no more changes in their lives and

玛丽 路易丝 真挚地 希望 那里 会 是 不 更多的 变化 在 他们的 生活 和

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bevəli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

that they might continue to live in Beverly for many years to come .

那 他们 可能 继续 到 居住 在 贝弗利 为了 许多 年 到 来 .

玛丽·路易丝真诚地希望他们的生活不会再有任何变化，他们能够继续在贝弗利生活很多年。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ə; eɪ] [sə'praɪz]

A SURPRISE

一个 惊喜

惊喜

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['aʊə(r)]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ['meəri] ['luːɪs] [wɔːkt] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]

On the afternoon when our story begins Mary Louise walked home from school

在 这 下午 什么时候 我们的 故事 开始 玛丽 路易丝 步行 家 从 学校

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and found Colonel Weatherby waiting for her in the garden ,

和 成立 上校 韦瑟比 等待 为了 她 在 这 花园 ,

故事开始的那天下午，玛丽·路易丝放学回家，发现韦瑟比上校在花园里等她。

['legɪŋz] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [legz] , [ðə; ði] [tʃekt] ['wɔːkɪŋ] - [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

leggings strapped to his gaunt legs , the checked walking - cap on his head ,

绑腿 绑带 到 他的 瘦削 腿 , 这 已检查 步行 - 帽 在 他的 头 ,

他瘦削的双腿上绑着紧身裤，头上戴着格子呢步行帽。

[ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [krɒp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a gold - headed crop in his hand .
一个 金子 - 标题 庄稼 在 他的 手 .

他手里拿着一根金头麦穗。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [prə'pəʊzd] .
" Let us go for a walk , my dear , " he proposed .
" 让 我们 去 为了 一个 走 , 我的 亲爱的 , " 他 建议的 .

“亲爱的，我们去散步吧。”他提议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪdeɪ] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)]
" It is Friday , so you will have all day to - morrow in which to get your
" 它 是 星期五 , 所以 你 将要 有 全部 天 到 - 明天 在 哪个 到 得到 你的
['lesnz] . "
lessons . "
课程 . "

今天是星期五，所以你明天有一整天的时间上课。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , it won't take all day for that , " she replied with a laugh .
" 哦 , 它 惯于 拿 全部 天 为了 那 , " 她 回复 和 一个 笑 .

“哦，那不会花一整天的时间，”她笑着回答道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
" I'll be glad of the walk .
" 患病的 是 高兴的 的 这 走 .

“我很乐意散步。”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [grænpə] [dʒɪm] ? "
Where shall we go , Gran'pa Jim ? "
在哪里 将 我们 去 , 爷爷 吉姆 ? "

爷爷吉姆，我们去哪儿呢?

" [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] .
" Perhaps to the mill - race .
" 也许 到 这 磨 - 种族 .

“或许到磨坊水渠。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
We haven't visited it for a long time .
我们 还没有 到访 它 为了 一个 长的 时间 .

我们很久没去过那里了。

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [staʊt]
" She ran to the house to put away her books and get her stout
" 她 跑 到 这 房子 到 放 离开 她 图书 和 得到 她 肥硕
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

她跑回家去放书，然后穿上结实的鞋子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪm] ,
and presently rejoined him ,
和 目前 重新加入 他 ,

随后与他重新会合。

[wen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [strəul] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
when together they strolled up the street and circled round the little town until they
什么时候 一起 他们 漫步 向上 这 街道 和 圈起来 圆形的 这 小的 镇 直到 他们
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
came to the river bank .
来了 到 这 河 银行 .

他们一起沿着街道漫步，绕着小镇转了一圈，最后来到了河岸边。

[ðen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] .
Then they followed the stream toward the old mill .
然后 他们 随后 这 溪流 朝向 这 老的 磨 .

然后他们沿着溪流向老磨坊走去。

['meəri] ['luːɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['iːdɪkt][ɒv; əv] [mɪs] [stɜːrn] [ænd; ənd]
Mary Louise told her grandfather of the recent edict of Miss Stearne and
玛丽 路易丝 讲述 她 祖父 的 这 最近的 法令 的 错过 斯特恩 和
[ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] ['bɔːdəz] .
the indignation it had aroused in her girl boarders .
这 愤慨 它 有 被唤醒 在 她 女孩 寄宿生 .

玛丽·路易丝把斯特恩小姐最近的法令以及这法令在她寄宿的女学生们中引起的愤慨告诉了她的祖父。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [grænpə] [dʒɪm] ?
" And what do you think of it , Gran'pa Jim ?
" 和 什么 做 你 思考 的 它 , 爷爷 吉姆 ?

“吉姆爷爷，您觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [kən'kluːʒn] .
" she asked in conclusion .
" 她 问 在 结论 .

她最后问道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ['luːɪs] ? "
" What do YOU think of it , Mary Louise ? "
" 什么 做 你 思考 的 它 , 玛丽 路易丝 ? "

“玛丽·路易斯，你觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ;
" It is rather hard on the girls , who have enjoyed their liberty for so long ;
" 它 是 相当 难的 在 这 女孩们 , WHO 有 享受 他们的 自由 为了 所以 长的 ;

“这对那些享受了这么久自由的女孩来说，实在太难了；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] - [plæn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
but I think it is Miss Stearne's plan to keep them away from the picture
但 我 思考 它 是 错过 - 计划 到 保持 他们 离开 从 这 图片
['θɪətə(r)] . "
theatre . "
剧院 . "

但我认为这是斯特恩小姐的计划，目的是让他们远离电影院。

" [ænd; ənd][səʊ] ? "
" And so ? "
" 和 所以 ? "

“所以？ ”

" [ænd; ənd][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][ðə; ði][g'ɜːlz][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] .
" And so , " she said , " it may do the girls more good than harm .
" 和 所以 , " 她 说 , " 它 可能 做 这 女孩们 更多的 好的 比 伤害 .

“所以,”她说，“这可能对女孩们的好处大于坏处。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] .
" He smiled approvingly .
" 他 微笑 赞许地 .

他赞许地笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz][ɒn] [ɔːl] ['kwestʃənz] ,
It was his custom to draw out her ideas on all questions ,
它 曾是 他的 风俗 到 画 出去 她 想法 在 全部 问题 ,

他习惯于引导她对所有问题的想法。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈsɜːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [ədˈvɑːns] .
rather than to assert his own in advance .
相当 比 到 断言 他的 自己的 在 进步 .
而不是事先表明自己的立场。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kəˈrekt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]
If he found her wrong or misinformed he would then correct her and
如果 他 成立 她 错误的 或者 被误导 他 会 然后 正确的 她 和
[set][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
set her right .
放 她 正确的 .
如果他发现她错了或者信息有误，他就会纠正她，让她明白事情的真相。

" [səʊ][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] , [ˈmeəri] [ˈluːɪs] ? "
" So you do not approve of the pictures , Mary Louise ? "
" 所以 你 做 不是 批准 的 这 图片 , 玛丽 路易丝 ? "
“所以你不喜欢这些照片，玛丽·路易斯？”

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Not all of them ,
" 不是 全部 的 他们 ,
并非所有人，

[grænpə] [dʒɪm] ,
Gran'pa Jim ,
爷爷 吉姆 ,
吉姆爷爷

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈsensəz] - —
although they all seem to have been ' passed by the Board of Censors ' —
虽然 他们 全部 似乎 到 有 到过 - 通过了 经过 这 木板 的 审查员 - —
[pəˈhæps] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] .
perhaps when their eyes were shut .
也许 什么时候 他们的 眼睛 是 关闭 .
虽然它们似乎都“通过了审查委员会的审查”——也许是在审查员闭着眼睛的时候。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] ,
I love the good pictures , and I know that you do ,
我 爱 这 好的 图片 , 和 我 知道 那 你 做 ,
我喜欢好照片，我知道你也喜欢。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈleɪtli] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʃɪvəz] .
but some we have seen lately gave me the shivers .
但 一些 我们 有 已见 最近 给予 我 这 颤抖 .
但最近我们看到的一些画面让我不寒而栗。

[səʊ] , [pəˈhæps] [mɪs] [stɜːrn] [ɪz] [raɪt] . "
So , perhaps Miss Stearne is right . "
所以 , 也许 错过 斯特恩 是 正确的 . "
所以，或许斯特恩小姐是对的。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] .
" I am confident she is , " he agreed .
" 我 是 自信的 她 是 , " 他 同意 .
“我相信她就是，”他同意道。

" [sʌm; səm] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [gʊd] [baɪ]
" Some makers of pictures may consider it beneficial to emphasize good by
" 一些 制造商 的 图片 可能 考虑 它 有利 到 强调 好的 经过
[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ˈiːv(ə)l] ,
exhibiting evil ,
展出 邪恶的 ,
“有些电影制作者可能认为，通过展现邪恶来强调善良是有益的，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [rɒŋ] .

by way of contrast , but they are doubtless wrong .

经过 方式 的 对比 , 但 他们 是 毫无疑问 错误的 .

相反，他们的观点无疑是错误的。

[aɪv] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃiːldɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I've an old - fashioned notion that young girls should be shielded , as much as possible ,

我已经 一个 老的 - 造型 概念 那 年轻的 女孩们 应该 是 屏蔽 , 作为 很多 作为 可能的 ,

我有一种老派的想法，认为应该尽可能地保护年轻女孩。

[frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [sɪnz][ænd; ənd] ['wʌrɪs] ,

from knowledge of the world's sins and worries ,

从 知识 的 这 世界的 罪孽 和 担忧 ,

从对世间罪恶和忧虑的了解中，

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] .

which is sure to be impressed upon them in later years .

哪个 是 当然 到 是 印象深刻 之上 他们 在 之后 年 .

这必将在他们日后留下深刻的印象。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪg'nɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['ɒf(ə)n] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

We cannot ignore evil , unfortunately , but we can often avoid it . "

我们 不能 忽略 邪恶的 , 很遗憾 , 但 我们 能 经常 避免 它 . "

很遗憾，我们无法对邪恶视而不见，但我们通常可以避免它。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['hɑːmf(ə)l] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['welənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] ?

" But why , if these pictures are really harmful , does Mr . Welland exhibit them at his theatre ?

" 但 为什么 , 如果 这些 图片 是 真的 有害 , 做 先生 . 韦兰 展览 他们 在 他的 剧院 ?

“但是，如果这些图片真的有害，为什么韦兰先生还要在他的剧院展出它们呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

" asked the girl .

" 问 这 女孩 .

女孩问道。

" ['mɪstə(r)] . ['welənd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

" Mr . Welland is running his theatre to make money , " explained the Colonel ,

" 先生 . 韦兰 是 跑步 他的 剧院 到 制作 钱 , " 解释 这 上校 ,

“韦兰先生经营剧院是为了赚钱，”上校解释道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪz][tuː; tə]['keɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ,

" and the surest way to make money is to cater to the tastes of his patrons ,

" 和 这 最可靠的 方式 到 制作 钱 是 到 迎合 到 这 口味 的 他的 顾客 ,

“而赚钱最可靠的方法就是迎合顾客的口味。”

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [huːm] [dɪ'mɑːnd] ['pɪktʃə(r)] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['vɪvɪd] [sɔːt] ,

the majority of whom demand picture plays of the more vivid sort ,

这 多数 的 谁 要求 图片 演出 的 这 更多的 生动 种类 ,

他们中的大多数人要求观看画面更加生动的戏剧。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

such as you and I complain of .

这样的 作为 你 和 我 抱怨 的 .

就像你我抱怨的那样。

[səʊ][ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪbɪtə(r)] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .
So the fault lies not with the exhibitor but with the sensation - loving public .
所以 这 过错 谎言 不是 和 这 参展商 但 和 这 感觉 - 爱 民众 .

所以，错不在参展商，而在于追求刺激的公众。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['welənd] [ʃəʊd] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz][hæv; həv] [ɡʊd] ['mɒrəlz] [hiː; hi] [wʊd] [ɡeɪn]
If Mr . Welland showed only such pictures as have good morals he would gain
如果 先生 . 韦兰 显示 仅有的 这样的 图片 作为 有 好的 德 他 会 获得
[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪs] - [twelv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
the patronage of Miss Stearne's twelve young ladies ,
这 赞助 的 错过 - 十二 年轻的 女士们 ,

如果韦兰先生只展出那些具有良好道德内涵的画作，他就能赢得斯特恩小姐的十二位年轻女士的青睐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] . "
and a few others , but the masses would refuse to support him . "
和 一个 很少 其他的 , 但 这 群众 会 拒绝 到 支持 他 . "

还有其他一些人，但民众不会支持他。

" [ðen] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] , " [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)]['betə(r)]
" Then , " said Mary Louise , " the masses ought to be educated to desire better
" 然后 , " 说 玛丽 路易丝 , " 这 群众 应该 到 是 受过教育 到 欲望 更好的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“那么,”玛丽·路易丝说，“应该教育大众去渴望更好的事物。”

" ['meni] [fi'lænθrəpist] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sɪɡnəli] [feɪld] .
" Many philanthropists have tried to do that , and signally failed .
" 许多 慈善家 有 尝试 到 做 那 , 和 发出信号 失败的 .

“许多慈善家都尝试过这样做，但都以失败告终。”

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɡrædʒuəli] ['ɡrəʊɪŋ] ['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
I believe the world is gradually growing better , my dear ,
我 相信 这 世界 是 逐步地 生长 更好的 , 我的 亲爱的 ,

我相信世界正在逐渐变得更好，亲爱的。

[bʌt; bət]['eɪdʒɪz] [wɪl] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [mæn'kaɪnd] [ə'tein] [ə; eɪ] ['riːəli] ['həʊlsəm] ['ment(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] .
but ages will pass before mankind attains a really wholesome mental atmosphere .
但 年龄 将要 经过 前 人类 达到 一个 真的 健康 精神的 气氛 .

但人类要达到真正健康的心理状态，还需要很长时间。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [duː; də]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [pɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ʌplɪft] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz]
we should each do our humble part toward the moral uplift of our fellows
我们 应该 每个 做 我们的 谦逊的 部分 朝向 这 道德 提升 的 我们的 伙伴们
[ænd; ənd][wʌn] [wei] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'dəʊn] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
and one way is not to condone what we know to be wrong .
和 一 方式 是 不是 到 宽恕 什么 我们 知道 到 是 错误的 .

我们每个人都应该尽自己的一份力来提升同胞的道德水平，而其中一个方法就是不容忍我们明知是错误的事情。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ðæt] [rɔb] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" He spoke earnestly , in a conversational tone that robbed his words of
" 他 辐 切实 , 在 一个 对话 语气 那 被抢劫 他的 字 的
['priːtʃm(ə)nt] .
preachment .
长篇大论 .

“他说话很认真，语气也很亲切，没有说教的意味。”

['meəri] ['luːɪs] [θɔːt] [grænpə] [dʒɪm][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [mæn][ænd; ənd]
Mary Louise thought Gran'pa Jim must be an exceptionally good man and
玛丽 路易丝 想法 爷爷 吉姆 必须 是 一个 非常 好的 男人 和
[həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grəʊ] ,
hoped she would grow ,
希望 她 会 生长 ,

玛丽·路易丝认为吉姆爷爷一定是个非常好的人，并希望自己能长大成人。

[ɪn] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .
in time , to be like him .
在 时间 , 到 是 喜欢 他 .

总有一天，我会变得像他一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]
The only thing that puzzled her was why he refused to associate with
这 仅有的 事物 那 困惑 她 曾是 为什么 他 拒绝 到 联系 和
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
his fellow men ,
他的 同伴 男人 ,

她唯一不明白的是，他为什么拒绝与同胞交往。

[waɪl] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][səʊ] ['wɔːmli] [ɪ'spaʊzd] [ðeə(r)] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .
while at heart he so warmly espoused their uplift and advancement .
尽管 在 心 他 所以 热情地 拥护 他们的 提升 和 进步 .

虽然他内心深处非常热切地支持他们的提升和进步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ]
They had now reached the mill - race and had seated themselves on the high
他们 有 现在 达到 这 磨 - 种族 和 有 坐着 他们自己 在 这 高的
[ɪm'bæŋkmənt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [swɜːl] ['swɪftli] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
embankment where they could watch the water swirl swiftly beneath them .
堤 在哪里 他们 可以 手表 这 水 漩涡 迅速地 下面 他们 .

他们现在到达了磨坊水渠，并在高高的堤岸上坐了下来，在那里他们可以观看水在他们脚下快速旋转。

[ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] .
The mill was not grinding to - day and its neighborhood seemed quite deserted .
这 磨 曾是 不是 研磨 到 - 天 和 它是 邻里 似乎 相当 荒凉的 .

今天磨坊没有运转，周围环境也显得十分冷清。

[hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [sæt] ['driːmɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Here the old Colonel and his granddaughter sat dreamily for a long time ,
这里 这 老的 上校 和 他的 孙女 卫星 梦幻般地 为了 一个 长的 时间 ,

老上校和他的孙女就这样若有所思地坐了很久。

[kən'vəːsɪŋ] ['kæʒuəli] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː] [θɔːt] .
conversing casually on various subjects or allowing themselves to drift into thought .
对话 随意地 在 各种各样的 主题 或者 允许 他们自己 到 漂移 进入 想法 .

他们随意地谈论各种话题，或者任由思绪飘忽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen]
It was a happy hour for them both and was only interrupted when
它 曾是 一个 快乐的 小时 为了 他们 两个都 和 曾是 仅有的 中断 什么时候
['dʒæksən][ðə; ði]['mɪlə(r)] [pɑːst] [baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Jackson the miller passed by on his way home from the village .
杰克逊 这 磨坊主 通过了 经过 在 他的 方式 家 从 这 村庄 .

对他们俩来说，那是一段快乐的时光，直到磨坊主杰克逊从村里回家路过时才被打断。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə; eɪ] ['sɜːli] [nɒd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ɒn]['meəri] ['luːɪs] ,
The man gave the Colonel a surly nod , but he smiled on Mary Louise ,
这 男人 给予 这 上校 一个 粗鲁 点头 , 但 他 微笑 在 玛丽 路易丝 ,

那人粗声粗气地朝上校点了点头，但却对玛丽·路易斯笑了笑。

[ðə; ði][gɜːl] ['biːɪŋ] [æz; əz]['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)]
the girl being as popular in the district as her grandfather was unpopular
这 女孩 存在 作为 受欢迎的 在 这 区 作为 她 祖父 曾是 不受欢迎的
.
.
.

这个女孩在当地并不受欢迎，因为她的祖父在该地区并不受欢迎。

['ɑːftə(r)]['dʒæksən][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ] [grænpə] [dʒɪm] [rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðeɪ]
After Jackson had passed them by Gran'pa Jim rose slowly and proposed they
后 杰克逊 有 通过了 他们 经过 爷爷 吉姆 玫瑰 缓慢地 和 建议的 他们
[rɪ'tɜːn] [həʊm] .
return home .
返回 家 .

杰克逊从他们身边经过后，吉姆爷爷慢慢站起身来，提议他们回家。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [həʊm] ,
" If we go through the village , " said he , " we shall reach home ,
" 如果 我们 去 通过 这 村庄 , " 说 他 , " 我们 将 抵达 家 ,

“如果我们穿过村子，”他说，“就能到家了。”

[wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
without hurrying ourselves , in time to dress for dinner .
没有 匆忙 我们自己 , 在 时间 到 裙子 为了 晚餐 .

我们不慌不忙，及时穿好衣服去吃晚饭。

[ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hʌrid] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['meəri] ['luːɪs] ? "
I object to being hurried , don't you , Mary Louise ? "
我 目的 到 存在 慌忙 , 不 你 , 玛丽 路易丝 ? "

我不喜欢被催促，你觉得呢，玛丽·路易丝？

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" Yes , indeed , if it can be avoided .
" 是的 , 的确 , 如果 它 能 是 避免 .

“是的，如果可以避免的话。”

" ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪvd] [ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['dɪstəns] ,
" Going through the village saved them half a mile in distance ,
" 去 通过 这 村庄 已保存 他们 一半 一个 英里 在 距离 ,

“穿过村庄让他们节省了半英里的路程。”

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ,
but Mary Louise would not have proposed it herself ,
但 玛丽 路易丝 会 不是 有 建议的 它 她自己 ,

但玛丽·路易丝本人是不会提出这个建议的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wel] - [nəʊn] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['piːp(ə)l] .
on account of the Colonel's well - known aversion to meeting people .
在 帐户 的 这 上校的 出色地 - 已知 厌恶 到 会议 人们 .

由于上校众所周知的厌恶与人接触。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [hɪm'self] ,
This afternoon , however , he made the proposal himself ,
这 下午 , 然而 , 他 制成 这 提议 他自己 ,

然而，今天下午，是他主动提出的。

[səʊ] [ðeɪ] [strəul] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði][wʌn] ['bɪznəs] [striːt] [ɒv; əv]
so they strolled away to the main road that led through the one business street of
所以 他们 漫步 离开 到 这 主要的 路 那 引领 通过 这 一 商业 街道 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
the little town .
这 小的 镇 .

于是，他们漫步走向贯穿小镇唯一一条商业街的主干道。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn] ['bɛvərliz] [meɪn] [striːt] .
At this hour there was little life in Beverly's main street .
在 这 小时 那里 曾是 小的 生活 在 贝弗利的 主要的 街道 .

此时，贝弗利大街上几乎空无一人。

[ðə; ði] ['fɑːrmərz] [huː] [drəʊv] [ɪn] [tuː; tə] [treɪd] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ;
The farmers who drove in to trade had now returned home ;
这 农民 WHO 驾驶 在 到 贸易 有 现在 返回 家 ;

前来交易的农民们现在已经返回家乡了；

[ðə; ði] [taʊn] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]
the town women were busy getting supper and most of their men were
这 镇 女性 是 忙碌的 获得 晚餐 和 最多 的 他们的 男人 是
[æt; ət] [həʊm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tʃɔː(r)z] .
at home feeding the stock or doing the evening chores .
在 家 喂养 这 库存 或者 正在做 这 晚上 家务 .

镇上的妇女们忙着准备晚餐，而她们的大多数男人都待在家里喂牲畜或做晚间家务。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [pɑːst] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)]
they passed an occasional group of two or three and around the general store
他们 通过了 一个 偶然 团体 的 二 或者 三 和 大约 这 一般的 店铺
[stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] ,
stood a few other natives ,
站立 一个 很少 其他 本地人 ,

他们偶尔会遇到两三个人组成的小组，杂货店周围还站着其他一些当地人。

['lɪstləsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
listlessly awaiting the call to the evening meal .
百无聊赖地 等待中 这 称呼 到 这 晚上 一顿饭 .

百无聊赖地等待着晚餐的召唤。

[ðiːz] [kɑːst] ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
These cast curious glances at the well - known forms of the old man and the
这些 投掷 好奇的 眼神 在 这 出色地 - 已知 表格 的 这 老的 男人 和 这
[jʌŋ] [gɜːl] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,

他们好奇地打量着那对熟悉的老人和少女的身影。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] - ['rezɪdəns] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['testi] [əʊld] ['kɜːn(ə)l] ['eni] [les]
for his two years ' residence had not made the testy old Colonel any less
为了 他的 二 年 - 住宅 有 不是 制成 这 暴躁的 老的 上校 任何 较少的
[streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
strange to them .
奇怪的 到 他们 .

虽然老上校在这里住了两年，但他脾气暴躁的老上校在他们眼中仍然显得十分古怪。

[ðeɪ] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nəʊ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] —
They knew all about him there was to know — which was nothing at all —
他们 知道 全部 关于 他 那里 曾是 到 知道 — 哪个 曾是 没有什么 在 全部 —
[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
and understood they must not venture to address him as they would have
和 理解 他们 必须 不是 风险投资 到 地址 他 作为 他们 会 有
[dʌn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz(ə)n] .
done any other citizen .
完毕 任何 其他 公民 .

他们对他一无所知，也知道他的一切——但他们知道的其实很少——并且明白他们绝不能像对待其他公民那样对待他。

['kuːpərz] [həʊ'tel] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ,
Cooper's Hotel , a modest and not very inviting frame building ,
库珀的 酒店 , 一个 谦虚的 和 不是 非常 邀请 框架 建筑 ,

库珀酒店，一座简朴且不太吸引人的木结构建筑，

[stʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
stood near the center of the village and as Mary Louise and her
站立 靠近 这 中心 的 这 村庄 和 作为 玛丽 路易丝 和 她
['grænfɑːðə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['əʊnli]
grandfather passed it the door opened and a man stepped out and only
祖父 通过了 它 这 门 打开 和 一个 男人 步 出去 和 仅有的
[ə'vɔɪdɪd] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
avoided bumping into them by coming to a full stop .
避免 碰撞 进入 他们 经过 未来 到 一个 满的 停止 .

它位于村中心附近，当玛丽·路易丝和她的祖父经过时，门开了，一个男人走了出来，他猛地停住，才避免撞到他们。

[ðeɪ] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [nə'sesəti] ,
They stopped also , of necessity ,
他们 停止 还 , 的 必要性 ,

他们也迫于无奈停了下来。

[ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and Mary Louise was astonished to find the stranger staring into the
和 玛丽 路易丝 曾是 惊讶 到 寻找 这 陌生人 凝视 进入 这
['kɜːrnəlz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Colonel's face with an expression of mingled amazement and incredulity on his
上校的 脸 和 一个 表达 的 混合 惊愕 和 怀疑 在 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

玛丽·路易丝惊讶地发现，那个陌生人正盯着上校的脸，脸上带着既惊讶又难以置信的表情。

" [dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] , [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ædɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [təʊnz] :
" James Hathaway , by all the gods ! " he exclaimed , adding in wondering tones :
" 詹姆斯 哈撒韦 , 经过 全部 这 神 ! " 他 惊呼 , 添加 在 好奇 音调 :

“我的天哪，詹姆斯·哈撒韦！”他惊呼道，语气中带着惊叹：

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
" And after all these years !
" 和 后 全部 这些 年 !

“这么多年过去了！”

" ['meəri] ['luːɪs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ɑːm] , [kɑːst] [æn; ən] ['ʌpwəd] [glɑːns] [æt; ət]
" Mary Louise , clinging to her grandfather's arm , cast an upward glance at
" 玛丽 路易丝 , 依恋 到 她 祖父的 手臂 , 投掷 一个 向上 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

玛丽·路易丝紧紧挽着祖父的胳膊，抬头望着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tensli] [drɔːn] ;
It was tensely drawn ;
它 曾是 紧张地 绘制 ;

画面紧张地拉开；

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [kləʊzd] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [slɪts] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [aɪz] [glint]
the eyelids were half closed and through their slits the Colonel's eyes glinted
这 眼睑 是 一半 关闭 和 通过 他们的 缝隙 这 上校的 眼睛 闪闪发光
['fɪəsli] .
fiercely .
激烈地 .

上校的眼皮半闭着，透过眼缝，他的眼睛闪着凶狠的光芒。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['feləʊ] .
" You are mistaken , fellow .
" 你 是 错误 , 同伴 .

“你错了，伙计。”

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] ! " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] ,
Out of my way ! " he said , and seizing the girl's arm ,
出去 的 我的 方式 ! " 他 说 , 和 抓住 这 女孩们 手臂 ,

“让开！”他说道，然后抓住女孩的手臂。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [ə'fraɪt] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ə'hed] .
which she had withdrawn in affright , he marched straight ahead .
哪个 她 有 撤回 在 恐惧 , 他 行军 直的 前方 .

她惊恐地退缩了，他径直向前走去。

[ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] , [bʌt; bət] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The man fell back , but stared after them with his former expression of
这 男人 跌倒 后退 , 但 凝视 后 他们 和 他的 以前的 表达 的
[bɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] .
bewildered surprise .
困惑 惊喜 .

那人向后倒去，但仍然用之前那种困惑惊讶的表情盯着他们。

['meəri] ['luːɪs] ['nəʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mary Louise noted this in a glance over her shoulder and something in the
玛丽 路易丝 著名的 这 在 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 和 某物 在 这
['streɪndʒərz] ['ætɪtjuːd] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hɑːf] [veɪld] [θret] ?
stranger's attitude — was it a half veiled threat ?
陌生人的 态度 — 曾是 它 一个 一半 含蓄 威胁 ?

玛丽·路易丝回头瞥了一眼，注意到了这一点，她从陌生人的态度中察觉到了一些——那是一种半掩饰的威胁吗?

— [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] .
— caused her to shudder involuntarily .
— 导致 她 到 不寒而栗 不由自主 .

——让她不由自主地颤抖了一下。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [strəʊd] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] , ['seɪɪŋ] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
The Colonel strode on , looking neither to right nor left , saying never a word .
这 上校 大步走 在 , 寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 说 绝不 一个 单词 .

上校大步向前走去，头也不回，一言不发。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] [graʊndz] , [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]
They reached their home grounds , passed up the path in silence and entered the
他们 达到 他们的 家 理由 , 通过了 向上 这 小路 在 沉默 和 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他们到达了家门口，默默地沿着小路走了进去。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
The Colonel went straight to the stairs and cried in a loud voice :
这 上校 去 直的 到 这 楼梯 和 哭 在 一个 大声 嗓音 :

上校径直走到楼梯口，放声大哭:

" ['bɪətrɪs] !
" Beatrice !
" 贝娅特丽丝 !

“贝娅特丽丝！

" [ðə; ði] [təʊn] [θrɪld] ['meəri] ['luːɪs] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
" The tone thrilled Mary Louise with a premonition of evil .
" 这 语气 激动不已 玛丽 路易丝 和 一个 预感 的 邪恶的 .

“这种语气让玛丽·路易斯感到一阵不祥的预感。”

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] ,
A door was hastily opened and her mother appeared at the head of the stairs ,
一个 门 曾是 草草 打开 和 她 母亲 出现 在 这 头 的 这 楼梯 ,

一扇门被匆匆打开，她的母亲出现在楼梯口。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [æŋ'zaɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] ['fiːtʃəz] ['dʌbli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] .
looking down on them with the customary anxiety on her worn features doubly accentuated .
寻找 向下 在 他们 和 这 习惯 焦虑 在 她 磨损 特征 双倍 强调 .

她居高临下地看着他们，饱经风霜的脸上常有的焦虑感更加明显。

" [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['slaɪtli] ['trembld] .
" Again , father ? " she asked in a voice that slightly trembled .
" 再次 , 父亲 ? " 她 问 在 一个 嗓音 那 轻微地 颤抖 .

“又来了，父亲？”她声音微微颤抖地问道。

" [jes] . [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['bɪətrɪs] .
" Yes . Come with me to the library , Beatrice .
" 是的 . 来 和 我 到 这 图书馆 , 贝娅特丽丝 .

“好的。贝娅特丽丝，跟我去图书馆吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

['ʃɪftɪŋ] [sændz]
SHIFTING SANDS
转变 沙子

流沙

['meəri] ['luːɪs] [hɪd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Mary Louise hid herself in the drawing - room ,
玛丽 路易丝 隐藏 她自己 在 这 绘画 - 房间 ,

玛丽·路易丝躲在客厅里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ['ɒpəzɪt] .
where she could watch the closed door of the library opposite .
在哪里 她 可以 手表 这 关闭 门 的 这 图书馆 对面的 .

她可以从那里看到对面图书馆紧闭的大门。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [dred] ; [ə'gen] ,
At times she trembled with an unknown dread ; again ,
在 时代 她 颤抖 和 一个 未知 恐惧 ; 再次 ,

有时她会因一种莫名的恐惧而颤抖；再一次，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪ'fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , [gʊd]
she told herself that no harm could possibly befall her dear , good
她 讲述 她自己 那 不 伤害 可以 可能 降临 她 亲爱的 , 好的

她告诉自己，她亲爱的、善良的人绝不会受到任何伤害。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .
Jim or her faithful , loving mother .
吉姆 或者 她 忠实 , 爱 母亲 .

吉姆或她忠诚慈爱的母亲。

[jet] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][səʊ] [lɒŋ] ,
Yet why were they closeted in the library so long ,
然而 为什么 是 他们 隐秘的 在 这 图书馆 所以 长的 ,

然而，为什么他们会被关在图书馆里那么久?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɪnsələnt] ['streɪndʒə(r)] [ə'fekt] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [səʊ] ['strɒŋli] ?
and how could the meeting with that insolent stranger affect Colonel Weatherby so strongly ?
和 如何 可以 这 会议 和 那 傲慢的 陌生人 影响 上校 韦瑟比 所以 强烈 ?

与那位傲慢的陌生人的会面，为何会对韦瑟比上校产生如此强烈的影响?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [aʊt] ,
After a long time her mother came out ,
后 一个 长的 时间 她 母亲 来了 出去 ,

过了很久，她母亲才出来。

['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] ['pælɪd] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [kəm'pəʊzd] .
looking more pallid and harassed than ever but strangely composed .
寻找 更多的 苍白 和 骚扰 比 曾经 但 奇怪的 由 .

脸色比以往任何时候都更加苍白憔悴，但却出奇地镇定。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] ['meəri] ['luːɪs] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
She kissed Mary Louise , who came to meet her , and said :
她 亲吻 玛丽 路易丝 , WHO 来了 到 见面 她 , 和 说 :

她吻了前来迎接她的玛丽·路易丝，然后说道:

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [dɪə(r)] .
" Get ready for dinner , dear .
" 得到 准备好 为了 晚餐 , 亲爱的 .

亲爱的，准备吃晚饭吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] .
We are late .
我们 是 晚的 .

我们迟到了。

" [ðə; ði][gɜːl] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [deɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
" The girl went to her room , dazed and uneasy .
" 这 女孩 去 到 她 房间 , 茫然 和 不安 .

女孩茫然不安地回到了自己的房间。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['iːtɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ,
At dinner her mother appeared at the table , eating little or nothing ,
在 晚餐 她 母亲 出现 在 这 桌子 , 吃 小的 或者 没有什么 ,

晚餐时，她母亲出现在餐桌旁，但几乎没吃什么东西。

[bʌt; bət] [grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['prez(ə)nt] .
but Gran'pa Jim was not present .
但 爷爷 吉姆 曾是 不是 展示 .

但吉姆爷爷不在场。

['ɑːftəwəd]	[ʃiː; ʃi]	['lɜːnɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[mɪs]	-	[skuːl]	[fɔː(r); fə(r)]
Afterward	**she**	**learned**	**that**	**he**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**Miss**	**Stearne's**	**School**	**for**
之后	她	学习	那	他	有	已消失	超过	到	错过	-	学校	为了

[g'ɜːlz]	,
Girls	**,**
女孩们	，

后来她得知他去了斯特恩小姐女子学校。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[kəm'pliːtɪd]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ə'rendʒmənts]	[kən'sɜːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['grændɔːtə(r)]	.
where	**he**	**completed**	**important**	**arrangements**	**concerning**	**his**	**granddaughter**	**.**
在哪里	他	完全的	重要的	安排	有关	他的	孙女	.

他在那里完成了有关他孙女的重要安排。

[wen]	['dɪnə(r)]	[wɒz; wəz]	['əʊvə(r)]	['meəri]	['luːɪs]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ænd; ənd]	,
When	**dinner**	**was**	**over**	**Mary**	**Louise**	**went**	**into**	**the**	**library**	**and**	**,**
什么时候	晚餐	曾是	超过	玛丽	路易丝	去	进入	这	图书馆	和	，

晚饭后，玛丽·路易丝走进图书馆，

['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['stjuːd(ə)nt]	[læmp]	['flʌdɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[bʊk]	,
drawing	**a**	**chair**	**to**	**where**	**the**	**light**	**of**	**the**	**student**	**lamp**	**flooded**	**her**	**book**	**,**
绘画	一个	椅子	到	在哪里	这	光	的	这	学生	灯	被淹	她	书	，

[traɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	.
tried	**to**	**read**	**.**
尝试	到	读	.

她拉过一把椅子，走到学生灯的灯光下，对着书本开始阅读。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	[blɜːd]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['keɪɒs]
But	**the**	**words**	**were**	**blurred**	**and**	**her**	**mind**	**was**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**chaos**
但	这	字	是	模糊	和	她	头脑	曾是	在	一个	种类	的	混乱

.
:
.

但她听不清话，脑子里一片混乱。

['mæmə; mə'mɑː]	[biː]	[hæd; həd]	['sʌmənd]	[ɑːnt]	['pɒli]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]	['ebən]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
Mamma	**Bee**	**had**	**summoned**	**Aunt**	**Polly**	**and**	**Uncle**	**Eben**	**to**	**her**	**room**	**,**
妈妈	蜜蜂	有	被召唤	阿姨	波莉	和	叔叔	埃本	到	她	房间	，

比妈妈把波莉阿姨和埃本叔叔叫到了她的房间。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[naʊ]	['həʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	['kɒnfərəns]	[wɪð]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['kʌləd]	['sɜːvənts]	.
where	**she**	**was**	**now**	**holding**	**a**	**conference**	**with**	**the**	**faithful**	**colored**	**servants**	**.**
在哪里	她	曾是	现在	保持	一个	会议	和	这	忠实	有色	仆人	.

她当时正在那里与忠诚的黑人仆人举行会议。

[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['sʌt(ə)l]	['ætməsfɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ʌn'rest]	[pɑː'veid, pə-]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
A	**strange**	**and**	**subtle**	**atmosphere**	**of**	**unrest**	**pervaded**	**the**	**house**	**;**
一个	奇怪的	和	微妙的	气氛	的	动荡	弥漫	这	房子	；

屋子里弥漫着一种奇怪而微妙的不安气氛；

['meəri]	['luːɪs]	['sentɪd]	['rædɪk(ə)l]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˌhɪətu'fɔː(r)]	['plez(ə)nt]	[həʊm]	[laɪf]	,
Mary	**Louise**	**scented**	**radical**	**changes**	**in**	**their**	**heretofore**	**pleasant**	**home**	**life**	**,**
玛丽	路易丝	香味	激进的	变化	在	他们的	此前	令人愉快的	家	生活	，

玛丽·路易丝察觉到他们原本平静的家庭生活即将发生剧变。

[bʌt; bət]	[wɒt]	[ðiːz]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɔː(r)]	[wɒt]	[ni'sesi,teit, nə-]	[ðem; ðəm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]
but	**what**	**these**	**changes**	**were**	**to**	**be**	**or**	**what**	**necessitated**	**them**	**she**	**could**
但	什么	这些	变化	是	到	是	或者	什么	必要	他们	她	可以

[nɒt]	[ɪ'mædʒɪn]	.
not	**imagine**	**.**
不是	想象	.

但她无法想象这些变化究竟是什么，也无法想象是什么导致了这些变化。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [grænpə] [dʒɪm]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]

After a while she heard Gran'pa Jim enter the hall and hang up his hat and

后 一个 尽管 她 听到 爷爷 吉姆 进入 这 大厅 和 悬挂 向上 他的 帽子 和

[kəʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [ræk] .

coat and place his cane in the rack .

外套 和 地方 他的 甘蔗 在 这 架子 .

过了一会儿，她听到吉姆爷爷走进大厅，挂起帽子和外套，把拐杖放在架子上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [hɑːd]

Then he came to the door of the library and stood a moment looking hard

然后 他 来了 到 这 门 的 这 图书馆 和 站立 一个 片刻 寻找 难的

[æt; ət]['meəri] ['luːɪs] .

at Mary Louise .

在 玛丽 路易丝 .

然后他走到图书馆门口，站了一会儿，仔细地打量着玛丽·路易斯。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['ɜːnɪstli] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [æz; əz]

Her own eyes regarded her grandfather earnestly , questioning him as

她 自己的 眼睛 认为 她 祖父 切实 , 提问 他 作为

['pɒzətɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] .

positively as if she had spoken .

积极地 作为 如果 她 有 说 .

她用专注的目光注视着祖父，仿佛在向他提出问题，就像她自己开口说话一样。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʊk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]

He drew a chair before her and leaning over took both her hands in

他 画 一个 椅子 前 她 和 倾斜 超过 采取 两个都 她 双手 在

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][fɑːst] .

his and held them fast .

他的 和 握住 他们 快速地 .

他拉过一把椅子在她面前坐下，俯身握住她的双手，紧紧地握着。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

" My dear , " he said gently , " I regret to say that another change has

" 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 , " 我 后悔 到 说 那 其他 改变 有

[ˌoʊvər'teɪkən][ˌjuː 'es] .

overtaken us .

被超越 我们 .

“亲爱的，”他温柔地说，“很遗憾地告诉你，我们又经历了一次变故。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - ['hɑːləkwɪn] [feɪt] - ? -

Have you ever heard of ' harlequin fate ' ? '

有 你 曾经 听到 的 - 小丑 命运 - ? -

你听说过“丑角命运”吗？

[tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bə'fuːn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['aɪrəni] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dɒg]['aʊə(r)]

Tis a very buffoon of mischief and irony that is often permitted to dog our

的 一个 非常 丑角 的 恶作剧 和 讽刺 那 是 经常 允许 到 狗 我们的

['ɜːθli] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['kɒntent] [wɪð] ['aʊə(r)][lɒt] .

earthly footsteps and prevent us from becoming too content with our lot .

尘世的 脚步声 和 防止 我们 从 成为 也 内容 和 我们的 很多 .

这是一种非常滑稽的恶作剧和讽刺，它常常如影随形地伴随着我们尘世的脚步，使我们无法对自己的命运感到过于满足。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ,

For a time you and I , little maid , good comrades though we have been ,

为了 一个 时间 你 和 我 , 小的 女佣 , 好的 同志们 尽管 我们 有 到过 ,

小姑娘，你我曾是好战友，

[mʌst; məst]	[tred]	['dɪfrənt]	[pɑːðz]	.
must	**tread**	**different**	**paths**	**.**
必须	踏	不同的	路径	.

必须走不同的道路。

[jɔː(r); jə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɡəʊɪŋ]	[ə'weɪ]	,	['prez(ə)ntli]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[liːv]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['bevəli]	,
Your	**mother**	**and**	**I**	**are**	**going**	**away**	**,**	**presently**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**leave**	**you**	**here**	**in**	**Beverly**	**,**
你的	母亲	和	我	是	去	离开	,	目前	,	和	我们	将	离开	你	这里	在	贝弗利	,

你母亲和我马上要离开，我们会把你留在贝弗利。

[weə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[kən'tɪnjuː]	[jɔː(r); jə(r)]	['stʌdiz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[mɪs]	[stɜːrn]	,
where	**you**	**may**	**continue**	**your**	**studies**	**under**	**the**	**supervision**	**of**	**Miss**	**Stearne**	**,**
在哪里	你	可能	继续	你的	研究	在下面	这	监督	的	错过	斯特恩	,

您可以在那里继续在斯特恩小姐的指导下学习，

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bɔːdə(r)]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	.
as	**a**	**boarder**	**at**	**her**	**school**	**.**
作为	一个	边境	在	她	学校	.

作为学校的寄宿生。

[ðɪs]	[haʊs]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[ðə; ði]	['rent(ə)l]	[ɪz]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[sɪks]	[wiːks]	[lɒŋɡə(r)]	,	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	[wʌns]	[və'keɪt]	,
This	**house**	**,**	**although**	**the**	**rental**	**is**	**paid**	**for**	**six**	**weeks**	**longer**	**,**	**we**	**shall**	**at**	**once**	**vacate**	**,**
这	房子	,	虽然	这	租赁	是	有薪酬的	为了	六	周	更长	,	我们	将	在	一次	腾空	,

虽然这栋房子的租金还有六周才到期，但我们将立即搬走。

['liːvɪŋ]	['ʌŋk(ə)l]	['ebən]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['sæliː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ʃeɪp]	[ænd; ənd]	[kləʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɒpəli]	.
leaving	**Uncle**	**Eben**	**and**	**Aunt**	**Sallie**	**to**	**put**	**it**	**in**	**shape**	**and**	**close**	**it**	**properly**	**.**
离开	叔叔	埃本	和	阿姨	萨莉	到	放	它	在	形状	和	关闭	它	适当地	.

剩下的就交给埃本叔叔和萨莉阿姨来整理和妥善关闭了。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ˌʌndə'stænd]	[ɔːl]	[ðɪs]	,	['meəri]	['luːɪs]	?	"
Do	**you**	**understand**	**all**	**this**	**,**	**Mary**	**Louise**	**?**	**"**
做	你	理解	全部	这	,	玛丽	路易丝	?	"

玛丽·路易丝，你都明白吗？

"	[ai]	[ˌʌndə'stænd]	[wɒt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[təʊld]	[ˌem 'iː]	,	[ɡrænpə]	[dʒɪm]	.
"	**I**	**understand**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**,**	**Gran'pa**	**Jim**	**.**
"	我	理解	什么	你	有	讲述	我	,	爷爷	吉姆	.

“我明白您告诉我的，吉姆爷爷。”

[bʌt; bət]	[waɪ]	—	"
But	**why**	**—**	**"**
但	为什么	—	"

但为什么-”

"	[mɪs]	[stɜːrn]	[wɪl]	[biː; bi]	[sə'plaɪd]	[wɪð]	['æmpl]	[fʌndz]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[tju'ɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['pɜːtʃəs]	['eni]	[sə'plaɪz]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[niːd]	.
"	**Miss**	**Stearne**	**will**	**be**	**supplied**	**with**	**ample**	**funds**	**to**	**cover**	**your**	**tuition**	**and**	**to**	**purchase**	**any**	**supplies**	**you**	**may**	**need**	**.**
"	错过	斯特恩	将要	是	供应	和	充足	资金	到	覆盖	你的	学费	和	到	购买	任何	补给品	你	可能	需要	.

“斯蒂恩小姐将获得充足的资金来支付你的学费并购买你可能需要的任何用品。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['enədʒiz]
You will have nothing to worry about and so may devote all your energies
你 将要 有 没有什么 到 担心 关于 和 所以 可能 奉献 全部 你的 能量
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] . "
to your studies . "
到 你的 研究 . "

你将无需担心任何事情，因此可以把所有精力都投入到学习中。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] — - "
" But how long — - "
" 但 如何 长的 — - "

“但是还要多久——”

" [trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" Trust me and your mother to watch over your welfare , for you
" 相信 我 和 你的 母亲 到 手表 超过 你的 福利 , 为了 你
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
are very dear to us ,
是 非常 亲爱的 到 我们 ,

“请相信我和你妈妈会照顾好你，因为你对我们来说非常珍贵。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [disri'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃənz] .
believe me , " he continued , disregarding her interruptions .
相信 我 , " 他 持续 , 不予理会 她 中断 .

“相信我，”他继续说道，不顾她的打断。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊnənts] , [æt; ət] [dɔrfiːld] ? "
" Do you remember the address of the Conants , at Dorfield ? "
" 做 你 记住 这 地址 的 这 康南茨 , 在 多菲尔德 ? "

你还记得康南特一家在多菲尔德的地址吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" Well , you may write to me , or to your mother , once a week ,
" 出色地 , 你 可能 写 到 我 , 或者 到 你的 母亲 , 一次 一个 星期 ,

“你可以每周给我或你母亲写一封信。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)] ['kɒnənt] .
addressing the letter in care of Peter Conant .
解决 这 信 在 关心 的 彼得 康南特 .

信件抬头请写彼得·康南特收。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənd] [baɪ] ['eniwʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] ,
But if you are questioned by anyone , " he added , gravely ,
但 如果 你 是 被质问 经过 任何人 , " 他 额外 , 严重地 ,

但如果有人质疑你，”他严肃地补充道，“

" [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊnənts][ɔː(r)] [hɪnt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]
" do not mention the address of the Conants or hint that I have gone to
" 做 不是 提到 这 地址 的 这 康南茨 或者 暗示 那 我 有 已消失 到
[dɔrfiːld] .
Dorfield .
多菲尔德 .

“不要提及康南特家的地址，也不要暗示我去过多菲尔德。”

[raɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ['praɪvətli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd][pəʊst]
Write your letters privately and unobserved , in your own room , and post
写 你的 信件 私下 和 未被观察到的 , 在 你的 自己的 房间 , 和 邮政
[ðem; ðəm] ['siːkrətli] ,
them secretly ,
他们 偷偷 ,

请在自己的房间里，悄悄地、不被人看见地写信，然后秘密寄出。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
by your own hand , so that no one will be aware of the correspondence .
经过 你的 自己的 手 , 所以 那 不 一 将要 是 意识到的 的 这 一致 .

亲手写，以免有人察觉到信件往来。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
Your caution in this regard will be of great service to your mother and
你的 警告 在 这 看待 将要 是 的 伟大的 服务 到 你的 母亲 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

你在这方面的谨慎将对你母亲和我大有裨益。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ? "
Do you think you can follow these instructions ? "
做 你 思考 你 能 跟随 这些 指示 ? "

你觉得你能按照这些指示去做吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] , [grænpə] [dʒɪm] .
" To be sure I can , Gran'pa Jim .
" 到 是 当然 我 能 , 爷爷 吉姆 .

“当然可以，吉姆爷爷。”

[bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][ai] — - "
But why must I — - "
但 为什么 必须 我 — - "

但我为什么要——”

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Some day , " said he ,
" 一些 天 , " 说 他 ,

“总有一天,”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['siːmɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
" you will understand this seeming mystery and be able to smile at your
" 你 将要 理解 这 似乎 神秘 和 是 有能力的 到 微笑 在 你的
['prez(ə)nt] [pə'pleksəti] .
present perplexities .
展示 困惑 .

“你会理解这个看似神秘的事情，并能笑着面对你现在的困惑。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [niːd] [kɔːz] [juː; jʊ][ˌʌn'djuː]
There is nothing to fear , my dear child , and nothing that need cause you undue
那里 是 没有什么 到 害怕 , 我的 亲爱的 孩子 , 和 没有什么 那 需要 原因 你 过度
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

亲爱的孩子，你无需害怕，也无需过度焦虑。

[kiːp] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [grænpə] [dʒɪm] .
Keep a brave heart and , whatever happens , have faith in Gran'pa Jim .
保持 一个 勇敢的 心 和 , 任何 发生 , 有 信仰 在 爷爷 吉姆 .

保持勇敢，无论发生什么，都要相信吉姆爷爷。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [gɒd] ['evə(r)] [meɪd] — [bɪ'liːvz] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
Your mother — as good a woman as God ever made — believes in me ,
你的 母亲 — 作为 好的 一个 女士 作为 上帝 曾经 制成 — 相信 在 我 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] .
and she knows all .
和 她 知道 全部 .

你的母亲——上帝创造的最善良的女人之一——相信我，而且她什么都知道。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] , ['meəri] ['luːɪs] ?
Can you accept her judgment , Mary Louise ?
能 你 接受 她 判断 , 玛丽 路易丝 ?

玛丽·路易斯，你能接受她的判断吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] ['stedfɑːstli] [ɪg'nɔː(r)] ['eni] [ə'spəːʃən] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][kɑːst][ə'pɒn][maɪ] [gʊd] [neɪm] ? "
Can you steadfastly ignore any aspersions that may be cast upon my good name ? "
能 你 坚定不移 忽略 任何 诽谤 那 可能 是 投掷 之上 我的 好的 姓名 ? "

你能始终如一地无视任何可能损害我名誉的诽谤吗?

" [jes] , [grænpə] [dʒɪm] .
" Yes , Gran'pa Jim .
" 是的 , 爷爷 吉姆 .

“是的，吉姆爷爷。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .
" She had not the faintest idea what he referred to .
" 她 有 不是 这 最微弱 主意 什么 他 指 到 .

她完全不知道他指的是什么。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [piːs] [ðiːz] [streɪndʒ] [rɪ'mɑːrks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]
Not until afterward was she able to piece these strange remarks together and
不是 直到 之后 曾是 她 有能力的 到 片 这些 奇怪的 评论 一起 和
[meɪk] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
make sense of them .
制作 感觉 的 他们 .

事后她才将这些奇怪的言论拼凑起来，理解它们的含义。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][məʊst] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
Just now the girl was most impressed by the fact that her mother and
只是 现在 这 女孩 曾是 最多 印象深刻 经过 这 事实 那 她 母亲 和
['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [wɪð]
grandfather were going away and would leave her as a boarder with
祖父 是 去 离开 和 会 离开 她 作为 一个 边境 和
[mɪs] [stɜːrn] .
Miss Stearne .
错过 斯特恩 .

刚才，女孩最激动的是，她的母亲和祖父要离开，把她留在斯特恩小姐家寄宿。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [həʊm] [laɪf] , [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hæpɪst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]
The delightful home life , wherein she had passed the happiest two years of
这 愉快 家 生活 , 其中 她 有 通过了 这 最快乐 二 年 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
her existence ,
她 存在 ,

她度过了人生中最快乐的两年，那段美好的家庭生活，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
was to be broken up for good and all .
曾是 到 是 破碎的 向上 为了 好的 和 全部 .

注定要彻底分崩离析。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Now I must go to your mother .
" 现在 我 必须 去 到 你的 母亲 .

“我现在必须去见你母亲了。”

[kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] !
Kiss me , my dear !
吻 我 , 我的 亲爱的 !

吻我，亲爱的！

" [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['meəri] ['luːɪs] ['ɔːlsəʊ] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd]
" As he rose to his feet Mary Louise also sprang from her chair and
" 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 玛丽 路易丝 还 弹簧 从 她 椅子 和
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [held]
the Colonel folded his arms around her and for a moment held
这 上校 折叠 他的 武器 大约 她 和 为了 一个 片刻 握住
[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
her tight in his embrace .
她 紧的 在 他的 拥抱 .

“当他站起身来时，玛丽·路易丝也从椅子上跳了起来，上校双臂环抱住她，紧紧地拥抱了她一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then he slowly released her ,
然后 他 缓慢地 发布 她 ,

然后他慢慢地放开了她。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][æt; ət] [ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] [wɪð]
holding the girl at arms ' length while he studied her troubled face with
保持 这 女孩 在 武器 - 长度 尽管 他 研究 她 麻烦 脸 和
[greɪv] [ɪn'tensəti] .
grave intensity .
严重 强度 .

他与女孩保持着一段距离，神情严肃地审视着她忧虑的脸。

[wʌn] [kɪs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜːnd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
One kiss upon her upturned forehead and the old man swung around and
一 吻 之上 她 翻转 前额 和 这 老的 男人 摇摆 大约 和
[left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
left the room without another word .
左边 这 房间 没有 其他 单词 .

老人在她微微抬起的额头上轻轻一吻，然后转身一言不发地离开了房间。

['meəri] ['luːɪs] [sæŋk]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Mary Louise sank into her chair , a little sob in her throat .
玛丽 路易丝 沉没 进入 她 椅子 , 一个 小的 哭泣 在 她 喉 .

玛丽·路易斯瘫坐在椅子上，喉咙里发出了一声低低的呜咽。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
She felt very miserable , indeed , at that moment .
她 毛毡 非常 悲惨的 , 的确 , 在 那 片刻 .

那一刻，她确实感到非常痛苦。

" ['hɑːləkwɪn] [feɪt] !
" Harlequin fate !
" 丑角 命运 !

“丑角命运！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɪktɪms] ?
" I wonder why it has chosen us for its victims ?
" 我 想知道 为什么 它 有 选定 我们 为了 它是 受害者 ?

“我想知道它为什么选择我们作为它的受害者？”

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['laɪbrəri][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
" After an hour passed in the deserted library she stole away to her own
" 后 一个 小时 通过了 在 这 荒凉的 图书馆 她 偷窃 离开 到 她 自己的
[ruːm] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
room and prepared for bed .
房间 和 准备 为了 床 .

“在空荡荡的图书馆里待了一个小时后，她悄悄溜回自己的房间，准备睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪtf(ə)l] ['pɪərɪədz][ɒv; əv] [sliːp] ,
In the night , during her fitful periods of sleep ,
在 这 夜晚 , 期间 她 断断续续 时期 的 睡觉 ,

在夜里，在她断断续续的睡眠中，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] —
she dreamed that her mother bent over her and kissed her lips —
她 梦见 那 她 母亲 弯曲 超过 她 和 亲吻 她 嘴唇 —
[wʌns] , [twaɪs] , [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .
once , twice , a third time .
一次 , 两次 , 一个 第三 时间 .

她梦见母亲俯身亲吻她的嘴唇——一次，两次，第三次。

[ðə; ði][gɜːl] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
The girl woke with a start .
这 女孩 觉醒 和 一个 开始 .

女孩猛然惊醒。

[ə; eɪ][dɪm] [lait] ['flʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .
A dim light flooded her chamber , for outside was a full moon .
一个 暗淡 光 被淹 她 房间 , 为了 外部 曾是 一个 满的 月亮 .

昏暗的灯光照亮了她的房间，因为外面是一轮满月。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['ʃædəʊz] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːvərɪʃ] ,
But the room was habited only by shadows , save for her own feverish ,
但 这 房间 曾是 居住地 仅有的 经过 阴影 , 节省 为了 她 自己的 发烧 ,
['restləs] ['bɒdi] .
restless body .
不安 身体 .

但房间里只有影子，除了她自己发烧躁动不安的身体。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kuːlə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
She turned over to find a cooler place and presently fell asleep again .
她 转向 超过 到 寻找 一个 冷却器 地方 和 目前 跌倒 睡着了 再次 .

她翻了个身，想找个凉快点的地方，很快又睡着了。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
OFFICIAL INVESTIGATION
官方的 调查

官方调查

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ? " [kraɪd]['meəri] ['luːɪs] [ɪn] [sə'praɪz] ,
" And you say they are gone ? " cried Mary Louise in surprise ,
" 和 你 说 他们 是 已消失 ? " 哭 玛丽 路易丝 在 惊喜 ,

“你说他们都走了？”玛丽·路易丝惊讶地喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][leɪd]
as she came down to breakfast the next morning and found the table laid
作为 她 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 和 成立 这 桌子 铺设
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ænd; ənd][əʊld]['ebən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] .
for one and old Eben waiting to serve her .
为了 一 和 老的 埃本 等待 到 服务 她 .

第二天早上，她下楼吃早餐，发现餐桌上只摆好了一个人的餐具，老埃本正等着为她服务。

" [ɪn][diː] [naɪt] , ['tʃɪli] .
" In de night , chile .
" 在 德 夜晚 ， 智利 .

“夜里，智利。”

[ai] [dɒn] - [nəʊ] - - [wɑː] - [dɜːr] [taɪm] , [baɪ][diː] [klɒk] ,
I don ' know ' zac'ly wha ' der time , by de clock ,
我 大学教师 - 知道 - - 世界卫生大会 - 德尔 时间 ，经过 德 钟 ，

我不知道现在几点，根据钟表来看。

[bʌt; bət][diː] - [æn; ən] - ['mɪsi] [b'ʌəʊz] - - [sliːp] [hɪə] [ə; eɪ] - [tɔːl] . "
but de Kun'l an ' Missy Burrows did'n ' sleep heah a - tall . "
但 德 - 一个 - 米西 洞穴 - - 睡觉 嘿 一个 - 高的 . "

但是德·昆尔和米西·伯罗斯都没能在这里睡着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)
第2/9页

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [treɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" There is no night train , " said the girl , seating herself thoughtfully at the table .
" 那里 是 不 夜晚 火车 , " 说 这 女孩 , 座位 她自己 深思熟虑 在 这 桌子 .

“没有夜班火车,”女孩若有所思地在桌边坐下，说道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [gəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" How could they go , Uncle ? "
" 如何 可以 他们 去 , 叔叔 ? "

“他们怎么能走呢，叔叔？”

" [ʒuː] - [tʊk] [deɪ] - , ['tʃɪli] , [æn; ən] - [diː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsɛlf] — [bæg][æn; ən] -
" Jus ' took deh auto'bile , chile , an ' de Kun'l done druv it heself — bag an '
" 果汁 - 采取 德 - , 智利 , 一个 - 德 - 完毕 德鲁夫 它 他自己 — 包 一个 -
['bægɪdʒ] .
baggage .
行李 .

“就拿了那辆汽车，孩子，然后昆自己开走了——包和行李。”

[bʌt; bət] — [siː] [hɪə] , - -
But — see heah , Ma'y '
但 — 看 嘿 , - -

但是——你看，Ma'y'

[wiːs] — [wiː; wi] - [ɔːl][eɪn; 'ɑːjɪn] - [spəʊz] [tuː; tə] [nəʊ] - - [baʊt] [dæt][gɪt] - [ə'weɪ] .
Ouise — we - all ain ' s'pose to know nuth'n ' bout dat git - away .
路易丝 — 我们 - 全部 艾因 - 假设 到 知道 - - 回合 数据 git - 离开 .

路易丝——我们都不应该知道那次逃跑的事。

[ef][sʌm; səm] - - - [ɑːsk][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tiː] - [nəʊ] [haʊ] [deɪ] [gəʊ] ,
Ef some imper'nent puss'n ' ask us , we ain ' gwine t ' know how dey go ,
ef 一些 - - - 问 我们 , 我们 艾因 - 格温 t - 知道 如何 戴 去 ,
['nəʊhaʊ] .
nohow .
无论如何 .

如果哪个没教养的家伙问我们，我们绝对不会知道他们是怎么做的。

[diː] - [seɪ] [tel] - - [wiːs] [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [nəʊ] [nɑːθn] - [ə; eɪ] - [tɔːl] , - [baʊt] - -
De Kun'l say tell Ma'y ' Ouise she ain ' gwine know noth'n ' a - tall , ' bout nuth'n '
德 - 说 告诉 - - 路易丝 她 艾因 - 格温 知道 什么都没有 - 一个 - 高的 , - 回合 - -
,
,
,

De Kun'l 说告诉 Ma'y 'Ouise 她什么都不知道，什么都不知道。

- [kɔːz] - [teɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] . "
' cause ' tain't nobody's business . "
- 原因 - 污点 没有人 商业 . "

因为“这与任何人无关”。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['ʌŋk(ə)l]['ebən] .
" I understand , Uncle Eben .
" 我 理解 , 叔叔 埃本 .

“我明白了，埃本叔叔。”

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	[ə'pɒn]	[ðɪs]	['siːmɪŋli]	[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]	['siːkrəsi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[et; eɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	['brekfəst]	.
"	**She**	**reflected**	**upon**	**this**	**seemingly**	**unnecessary**	**secrecy**	**as**	**she**	**ate**	**her**	**breakfast**	**.**
"	她	反映	之上	这	似乎	不必要	保密	作为	她	吃	她	早餐	.

她一边吃早餐一边思考着这种看似没有必要的保密行为。

['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	:
After	**a**	**time**	**she**	**asked**	**:**
后	一个	时间	她	问	:

过了一会儿，她问道：

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	['pɒli]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,	['ʌŋk(ə)l]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**and**	**Aunt**	**Polly**	**going**	**to**	**do**	**,**	**Uncle**	**?**	**"**
"	什么	是	你	和	阿姨	波莉	去	到	做	,	叔叔	?	"

“叔叔，你和波莉阿姨打算做什么？”

"	[ɛfˌjuːˈɛs]	-	[θɪŋ]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðə; ði]	[əʊld]	['niːgrəʊ]	,
"	**Fus**	**'**	**thing**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**old**	**negro**	**,**
"	fus	-	事物	,	"	回复	这	老的	黑人	,

“那是富斯的事,”老黑人回答道。

"	['pɒli]	[gwaɪn]	[gɪt]	[jəʊ]	-	[træps]	[ɔːl]	[pæk]	[ʌp]	[æn; ən]	-	[ai]	[gwaɪn]	[teɪk]	-	[ɪm]	['oʊvə]	[tuː; tə]	['mɪsi]	-	[pleɪs]	[ɪn]	[diː]	[wiːl]	-	['bɑːrə]	.
"	**Polly**	**gwine**	**git**	**yo**	**'**	**traps**	**all**	**pack**	**up**	**an**	**'**	**I**	**gwine**	**take**	**'**	**em**	**ovah**	**to**	**Missy**	**Stearne's**	**place**	**in**	**de**	**wheel**	**-**	**barrer**	**.**
"	波莉	格温	git	哟	-	陷阱	全部	盒	向上	一个	-	我	格温	拿	-	呃	奥瓦	到	米西	-	地方	在	德	车轮	-	障碍	.

“Polly，把你的陷阱都收拾好，然后我开着手推车把它们带到 Missy Stearne 家去。”

[den]	[ai]	[gwaɪn]	[red]	[ʌp]	[diː]	[haʊs]	[æn; ən]	-	[teɪk]	[diː]	[kiːz]	[tuː; tə]	[mæs]	-	['gɪmbl]	,	[diː]	['eɪdʒənt]	.
Den	**I**	**gwine**	**red**	**up**	**de**	**house**	**an**	**'**	**take**	**de**	**keys**	**to**	**Mass**	**'**	**Gimble**	**,**	**de**	**agent**	**.**
丹	我	格温	红色的	向上	德	房子	一个	-	拿	德	钥匙	到	大量的	-	万向节	,	德	代理人	.

然后我把房子收拾干净，把钥匙交给代理人马斯·金布尔。

[den]	['pɒli]	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[wiː; wi]	[gəʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[əʊn]	[lɪl]	-	[haʊs]	[ɪn]	[diː]	[leɪn]	[jɑːndə]	.
Den	**Polly**	**an**	**'**	**me**	**we**	**go**	**back**	**to**	**our**	**own**	**li'l**	**'**	**house**	**in**	**de**	**lane**	**yondeh**	**.**
丹	波莉	一个	-	我	我们	去	后退	到	我们的	自己的	小	-	房子	在	德	车道	yondeh	.

我和波莉回到我们在那条小巷里的小房子里。

[diː]	-	[dʌn]	-	[reɪndʒ]	-	-	,	[æn; ən]	-	[wiː; wi]	[gwaɪn]	[duː; də]	[ʒuː]	-	[laɪk]	[hiː; hi]	[seɪ]	.
De	**Kun'l**	**done**	**'**	**range**	**ev'thing**	**propeh**	**,**	**an**	**'**	**we**	**gwine**	**do**	**jus**	**'**	**like**	**he**	**say**	**.**
德	-	完毕	-	范围	-	-	,	一个	-	我们	格温	做	果汁	-	喜欢	他	说	.

De Kun'l 已经把一切都安排妥当了，我们会照他说的做。

"	['meəri]	['luːɪs]	[felt]	['ləʊnli]	[ænd; ənd]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[haʊs]	,
"	**Mary**	**Louise**	**felt**	**lonely**	**and**	**uncomfortable**	**in**	**the**	**big**	**house**	**,**
"	玛丽	路易丝	毛毡	孤独	和	不舒服	在	这	大的	房子	,

“玛丽·路易丝在大房子里感到孤独和不自在。”

[naʊ]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	['grænfɑːðə(r)]	[hæd; həd]	[gɒn]	[ə'weɪ]	.
now	**that**	**her**	**mother**	**and**	**grandfather**	**had**	**gone**	**away**	**.**
现在	那	她	母亲	和	祖父	有	已消失	离开	.

现在她的母亲和祖父都已去世了。

[sɪns]	[ðə; ði]	[muːv]	[wɒz; wəz]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	,
Since	**the**	**move**	**was**	**inevitable**	**,**
自从	这	移动	曾是	不可避免的	,

既然这一举动不可避免，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[glæd]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[tuː; tə]	[mɪs]	[stɜːrn]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
she	**would**	**be**	**glad**	**to**	**go**	**to**	**Miss**	**Stearne**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
她	会	是	高兴的	到	去	到	错过	斯特恩	作为	很快	作为	可能的	.

她很乐意尽快去见斯特恩小姐。

[ʃiː; ʃi]	[helpt]	[ɑːnt]	['pɒli]	[pæk]	[hɜː(r); hə(r)]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[suːt]	[keɪs]	,
She	**helped**	**Aunt**	**Polly**	**pack**	**her**	**trunk**	**and**	**suit**	**case**	**,**
她	帮助	阿姨	波莉	盒	她	树干	和	套装	案件	,

她帮波莉阿姨收拾行李箱和手提箱。

['ɑːftəwədz]	['gæðərɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['bʌnd(ə)l]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ɔː(r)]	[ˌəʊvə'lʊkt]	,
afterwards	**gathering**	**into**	**a**	**bundle**	**the**	**things**	**she**	**had**	**forgotten**	**or**	**overlooked**	**,**
然后	采集	进入	一个	捆	这	事物	她	有	被遗忘的	或者	被忽视的	,

然后她把遗忘或忽略的东西收集起来，捆成一捆。

[ɔːl]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['pɜːsən(ə)l]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	['ʌŋk(ə)l]	['ebən]	[wiːld]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skuːl]	.
all	**of**	**which**	**personal**	**belongings**	**Uncle**	**Eben**	**wheeled**	**over**	**to**	**the**	**school**	**.**
全部	的	哪个	个人的	财物	叔叔	埃本	带轮子的	超过	到	这	学校	.

埃本叔叔把所有这些个人物品都推到了学校。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːvitə]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	['prɒmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	['hʌmb(ə)l]	[həʊm]	,
Then	**she**	**bade**	**the**	**faithful**	**servitors**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**promising**	**to**	**call**	**upon**	**them**	**at**	**their**	**humble**	**home**	**,**
然后	她	巴德	这	忠实	仆人	好的	-	再见	,	有前途	到	称呼	之上	他们	在	他们的	谦逊的	家	,

然后她向忠诚的仆人们道别，并承诺会去他们简陋的家中拜访他们。

[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['sləʊli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wel]	-	[nəʊn]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[mɪs]	-	[ɪ'stæblɪʃmənt]	,
and	**walked**	**slowly**	**over**	**the**	**well**	**-**	**known**	**path**	**to**	**Miss**	**Stearne's**	**establishment**	**,**
和	步行	缓慢地	超过	这	出色地	-	已知	小路	到	错过	-	建立	,

然后沿着那条通往斯特恩小姐住所的熟悉小路缓缓走去。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'zentɪd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	.
where	**she**	**presented**	**herself**	**to**	**the**	**principal**	**.**
在哪里	她	呈现	她自己	到	这	主要的	.

她在那里向校长做了自我介绍。

[ˌaɪ 'tiː]	['biːɪŋ]	['sætədeɪ]	,	[mɪs]	[stɜːrn]	[wɒz; wəz]	['siːtɪd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[desk]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['praɪvət]	[ruːm]	,
It	**being**	**Saturday**	**,**	**Miss**	**Stearne**	**was**	**seated**	**at**	**a**	**desk**	**in**	**her**	**own**	**private**	**room**	**,**
它	存在	周六	,	错过	斯特恩	曾是	坐着	在	一个	桌子	在	她	自己的	私人的	房间	,

那天是星期六，斯特恩小姐正坐在她私人房间的书桌前。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	['meəri]	['luːɪs]	[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[sɪt]	[daʊn]	.
where	**she**	**received**	**Mary**	**Louise**	**and**	**bade**	**her**	**sit**	**down**	**.**
在哪里	她	已收到	玛丽	路易丝	和	巴德	她	坐	向下	.

她在那里接待了玛丽·路易丝，并让她坐下。

[mɪs]	[stɜːrn]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['fɪfti]	[j'iəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	,	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[liːn]	,
Miss	**Stearne**	**was**	**a**	**woman**	**fifty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**tall**	**and**	**lean**	**,**
错过	斯特恩	曾是	一个	女士	五十	年	的	年龄	,	高的	和	倾斜	,

斯特恩小姐是一位五十岁的女性，身材高挑苗条。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['diːpli]	[laɪnd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['tendənsi]	[tuː; tə]	['nɜːvəsnəs]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[j'iəz]	.
with	**a**	**deeply**	**lined**	**face**	**and**	**a**	**tendency**	**to**	**nervousness**	**that**	**was**	**increasing**	**with**	**her**	**years**	**.**
和	一个	深	衬里	脸	和	一个	趋势	到	紧张	那	曾是	增加	和	她	年	.

她脸上布满皱纹，而且随着年龄增长，她的神经质也越来越严重。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['klevə(r)]	['tiːtʃə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪn'kɒmpɪtənt]	['bɪznəs]	['wʊmən]	,	[səʊ]
She	**was**	**a**	**very**	**clever**	**teacher**	**and**	**a**	**very**	**incompetent**	**business**	**woman**	**,**	**so**
她	曾是	一个	非常	聪明的	老师	和	一个	非常	不称职的	商业	女士	,	所以

[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[smɔːl]	[skuːl]	,
that	**her**	**small**	**school**	**,**
那	她	小的	学校	,

她是一位非常聪明的老师，却是一位非常不称职的商人，因此她的小学校……

[ɒv; əv]	['eksələnt]	['stændɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'pjuːt]	,	[pruːvd]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	['faɪnæns]	.
of	**excellent**	**standing**	**and**	**repute**	**,**	**proved**	**difficult**	**to**	**finance**	**.**
的	出色的	常设	和	声誉	,	已证实	难的	到	金融	.

尽管公司声誉卓著，但融资却十分困难。

[ɪn]	['kærəktə(r)]	[mɪs]	[stɜːrn]	[wɒz; wəz]	[ˌtemprə'mentl]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	.
In	**character**	**Miss**	**Stearne**	**was**	**temperamental**	**enough**	**to**	**have**	**been**	**a**	**genius**	**.**
在	特点	错过	斯特恩	曾是	性情古怪	足够的	到	有	到过	一个	天才	.

斯特恩小姐性格古怪，但足以证明她是一位天才。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['kaɪndli]	[neɪˌtʃəd]	,
She	**was**	**kindly**	**natured**	**,**
她	曾是	亲切地	自然	,

她性情温和，

[fɒnd]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[gɜːlz]	[ænd; ənd]	[keəd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	[wɪð]	['mʌðəli]	['ɪnstɪŋkt]
fond	**of**	**young**	**girls**	**and**	**cared**	**for**	**her**	**pupils**	**with**	**motherly**	**instincts**
喜爱	的	年轻的	女孩们	和	关心	为了	她	学生	和	母性	本能

['seldəm]	[pə'zest]	[baɪ]	[ðəʊz]	[ɪn]	['sɪmələ(r)]	[pə'zɪʃnz]	.
seldom	**possessed**	**by**	**those**	**in**	**similar**	**positions**	**.**
很少	拥有	经过	那些	在	相似的	职位	.

她喜爱年轻女孩，并以母性的本能关爱她的学生，这种本能很少有处于类似职位的人拥有。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[læks]	[ɪn]	['meni]	[rɪ'spekts]	,	[sɪ'vɪəli]	[strɪkt]	[ɪn]	['ʌðə(r)z]	.
She	**was**	**lax**	**in**	**many**	**respects**	**,**	**severely**	**strict**	**in**	**others**	**.**
她	曾是	松散	在	许多	尊重	,	严重	严格的	在	其他的	.

她在许多方面都很随和，在另一些方面又非常严格。

[nɒt]	['ɔːlweɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːlz]	[ænd; ənd]	[ˌregju'leɪʃ(ə)nz]	[dɪk'teɪtɪd]	[baɪ]	[gʊd]	['dʒʌdʒmənt]	.
Not	**always**	**were**	**her**	**rules**	**and**	**regulations**	**dictated**	**by**	**good**	**judgment**	**.**
不是	总是	是	她	规则	和	法规	口述	经过	好的	判断	.

她的规章制度并非总是出于良好的判断。

['ðeəfɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɜːlz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[faʊnd]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[fɔːlt]	[æz; əz]	['ʌðə(r)]	['bɔːdɪŋ]	[skuːl]
Therefore	**her**	**girls**	**usually**	**found**	**as**	**much**	**fault**	**as**	**other**	**boarding**	**school**
所以	她	女孩们	通常	成立	作为	很多	过错	作为	其他	登机	学校

[gɜːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
girls	**are**	**prone**	**to**	**do**	**,**
女孩们	是	易于	到	做	,

因此，她手下的女生通常和其他寄宿学校女生一样，喜欢挑剔别人的缺点。

[ænd; ənd]	[wɪð]	['sʌmwɒt]	[mɔː(r)]	['riːz(ə)n]	.
and	**with**	**somewhat**	**more**	**reason**	**.**
和	和	有些	更多的	原因	.

而且理由还更充分一些。

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[hænd]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ˌeru'dɪʃn] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] [ɪm'pɑːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
no one could question the principal's erudition or her skill in imparting her
不 一 可以 问题 这 校长 博学 或者 她 技能 在 传授 她
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
knowledge to others .
知识 到 其他的 .

没有人会质疑校长的学识和她向他人传授知识的能力。

" [sɪt] [daʊn] , ['meəri] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .
" Sit down , Mary Louise , " she said to the girl .
" 坐 向下 , 玛丽 路易丝 , " 她 说 到 这 女孩 .

“坐下，玛丽·路易斯，”她对女孩说。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
" This is an astonishing change in your life , is it not ?
" 这 是 一个 惊人 改变 在 你的 生活 , 是 它 不是 ?

“这真是你人生中一个惊人的变化，不是吗？”

['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]
Colonel Weatherby came to me last evening and said he had been suddenly
上校 韦瑟比 来了 到 我 最后的 晚上 和 说 他 有 到过 突然
[kɔːld] [ə'weɪ] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ðæt] [wʊd] [brʊk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] ,
called away on important matters that would brook no delay ,
称为 离开 在 重要的 事情 那 会 溪 不 延迟 ,

韦瑟比上校昨晚来找我，说他突然被召去处理要事，刻不容缓。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and that your mother was to accompany him on the journey .
和 那 你的 母亲 曾是 到 陪伴 他 在 这 旅行 .

你的母亲将陪同他一同前往。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]
He begged me to take you in as a regular boarder and of course I
他 乞求 我 到 拿 你 在 作为 一个 常规的 边境 和 的 课程 我
[kən'sent] .
consented .
同意 .

他恳求我让你成为我的正式寄宿生，我当然同意了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd][ai]
You have been one of my most tractable and conscientious pupils and I
你 有 到过 一 的 我的 最多 易于处理 和 尽责的 学生 和 我
[hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prəʊgres] .
have been proud of your progress .
有 到过 自豪的 的 你的 进步 .

你一直是我最听话、最认真的学生之一，我为你的进步感到自豪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [kwaɪt] [fʊl] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
But the school is quite full , as you know ;
但 这 学校 是 相当 满的 , 作为 你 知道 ;

但你也知道，这所学校已经人满为患了；

[səʊ][æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [mɪs]
so at first I was uncertain that I could accommodate you here ; but Miss
所以 在 第一的 我 曾是 不确定 那 我 可以 容纳 你 这里 ; 但 错过
['dændələ(ɹ)] , [maɪ] [ə'sɪstənt] ,
Dandler , my assistant ,
蒲公英 , 我的 助手 ,

所以起初我并不确定能否在这里接待您；但是我的助手丹德勒小姐，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

has given up her room to you and I shall put a bed for her

有 给定 向上 她 房间 到 你 和 我 将 放 一个 床 为了 她

[ɪn][maɪ] [əʊn] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

in my own sleeping chamber ,

在 我的 自己的 睡眠 房间 ,

她把房间让给了你，我会在我的卧室里给她放一张床。

[səʊ] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] [ə'reɪndʒd] .

so that difficulty is now happily arranged .

所以 那 困难 是 现在 快乐地 安排 .

这样一来，困难就迎刃而解了。

[ai] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [left] ['bevəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] ? "

I suppose your family left Beverly this morning , by the early train ? "

我 认为 你的 家庭 左边 贝弗利 这 早晨 , 经过 这 早期的 火车 ? "

我猜你们一家今天早上坐早班火车离开了贝弗利?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ['luːɪs] , [nɒn] - .

" They have gone , " replied Mary Louise , non - committally .

" 他们 有 已消失 , " 回复 玛丽 路易丝 , 非 - 承诺 .

“他们走了,”玛丽·路易斯不置可否地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

" You will be lonely for a time , of course ,

" 你 将要 是 孤独 为了 一个 时间 , 的 课程 ,

“当然，你会有一段时间感到孤独。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl]

but presently you will feel quite at home in the school because you know all

但 目前 你 将要 感觉 相当 在 家 在 这 学校 因为 你 知道 全部

[ɒv; əv][maɪ][gɜːlz][səʊ] [wel] .

of my girls so well .

的 我的 女孩们 所以 出色地 .

但现在你会感觉在学校里很自在，因为你和我所有的女生都很熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [skuːl] .

It is not like a strange girl coming into a new school .

它 是 不是 喜欢 一个 奇怪的 女孩 未来 进入 一个 新的 学校 .

这不像是一个陌生女孩转学到一所新学校。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['meəri] ['luːɪs] ,

And remember , Mary Louise ,

和 记住 , 玛丽 路易丝 ,

记住，玛丽·路易斯。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [niːd] ,

that you are to come to me for any advice and assistance you need ,

那 你 是 到 来 到 我 为了 任何 建议 和 协助 你 需要 ,

你们需要任何建议和帮助时，都可以来找我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] [æz; əz][fɑː(r)]

for I promised your grandfather that I would fill your mother's place as far

为了 我 承诺 你的 祖父 那 我 会 充满 你的 母亲的 地方 作为 远的

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

as I am able to do so .

作为 我 是 有能力的 到 做 所以 .

因为我曾向你祖父承诺，我会尽我所能地代替你母亲的位置。

" ['meəri] ['luːɪs] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv] [peɪn] ,

" Mary Louise reflected , with a little shock of pain ,

" 玛丽 路易丝 反映 , 和 一个 小的 震惊 的 疼痛 ,

玛丽·路易丝带着一丝痛苦的震惊，沉思道：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [mɪs]
that her mother had never been very near to her and that Miss
那 她 母亲 有 绝不 到过 非常 靠近 到 她 和 那 错过
[stɜːrn] [mait] [wel] [pə'fɔːm] [sʌtʃ] [pə'fʌŋktəri] ['djuːtiz] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn]
Stearne might well perform such perfunctory duties as the girl had been
斯特恩 可能 出色地 履行 这样的 敷衍了事 职责 作为 这 女孩 有 到过
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
accustomed to expect .
习惯 到 预计 .

她的母亲从未与她亲近过，而斯特恩小姐很可能会履行她习以为常的敷衍职责。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] .
But no one could ever take the place of Gran'pa Jim .
但 不 一 可以 曾经 拿 这 地方 的 爷爷 吉姆 .

但没有人能够取代吉姆爷爷的位置。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] [stɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , Miss Stearne , " she said .
" 感谢 你 , 错过 斯特恩 , " 她 说 .

“谢谢你，斯特恩小姐，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [hɪə(r)] .
" I am sure I shall be quite contented here .
" 我 是 当然 我 将 是 相当 满足 这里 .

“我相信我在这里会过得很开心。”

[ɪz][maɪ] [ruːm] ['redi] ? "
Is my room ready ? "
是 我的 房间 准备好 ? "

我的房间准备好了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; and your trunk has already been placed in it .
" 是的 ; 和 你的 树干 有 已经 到过 放置 在 它 .

“是的；你的行李箱已经放进去了。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .
Let me know , my dear , if there is anything you need .
让 我 知道 , 我的 亲爱的 , 如果 那里 是 任何事物 你 需要 .

亲爱的，如果你需要什么，请告诉我。

" ['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [paʊnst] [ə'pɒn][baɪ]
" Mary Louise went to her room and was promptly pounced upon by
" 玛丽 路易丝 去 到 她 房间 和 曾是 及时 猛扑 之上 经过
['dɒr(ə)θi] [nɜːr] [ænd; ənd] [suː] ['fɪnli] ,
Dorothy Knerr and Sue Finley ,
多萝西 克纳尔 和 起诉 芬利 ,

“玛丽·路易丝回到房间后，立刻就被多萝西·克纳尔和苏·芬利扑倒在地。”

[huː] [ruːmd; rʊmd][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
who roomed just across the hall from her and were delighted to
WHO 房间 只是 穿过 这 大厅 从 她 和 是 高兴极了 到
[faɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['bɔːdə(r)] .
find she was to become a regular boarder .
寻找 她 曾是 到 变得 一个 常规的 边境 .

住在她对面房间的同学们很高兴地发现她将成为常住学生。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd]['set(ə)l]

They asked numerous questions as they helped her to unpack and settle

他们 问 很多的 问题 作为 他们 帮助 她 到 解包 和 定居

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

her room ,

她 房间 ,

他们一边帮她整理行李、布置房间，一边问了很多问题。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːvətɪv] ['ɑːnsəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

but accepted her conservative answers without comment .

但 公认 她 保守的 答案 没有 评论 .

但他接受了她保守的回答，没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːn] ['lʌntʃən] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ə'kɔːd] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]

At the noon luncheon Mary Louise was accorded a warm reception by the

在 这 中午 午餐 玛丽 路易丝 曾是 同意 一个 温暖的 接待 经过 这

[ə'sembəld] ['bɔːdəz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [meɪts] [dɪd] [mʌtʃ]

assembled boarders and this cordial welcome by her school - mates did much

组装 寄宿生 和 这 亲切 欢迎 经过 她 学校 - 伙伴们 做过 很多

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

to restore the girl to her normal condition of cheerfulness .

到 恢复 这 女孩 到 她 普通的 状况 的 愉悦 .

在中午的午餐会上，玛丽·路易丝受到了寄宿生们的热烈欢迎，同学们的热情欢迎让这个女孩恢复了往日的快乐。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

She even joined a group in a game of tennis after luncheon and it was

她 甚至 加入 一个 团体 在 一个 游戏 的 网球 后 午餐 和 它 曾是

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dændələ(ɹ)] [keɪm] [wɪð] ,

while she was playing that little Miss Dandler came with ,

尽管 她 曾是 玩耍 那 小的 错过 蒲公英 来了 和 ,

午饭后，她甚至还加入了一个网球小组，就在她打球的时候，小丹德勒小姐也加入了进来。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn] [mɪs] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

a message that Mary Louise was wanted in Miss Stearne's room at once .

一个 信息 那 玛丽 路易丝 曾是 通缉 在 错过 - 房间 在 一次 .

一条消息说，玛丽·路易丝立刻要到斯特恩小姐的房间里去。

" [teɪk] [maɪ] ['rækɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒeni] ['ælən] ; " [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Take my racquet , " she said to Jennie Allen ; " I'll be back in a minute .

" 拿 我的 球拍 , " 她 说 到 珍妮 艾伦 ; " 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

“拿着我的球拍，”她对珍妮·艾伦说；“我马上回来。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [mɪs] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd]

" When she entered Miss Stearne's room she was surprised to find herself confronted

" 什么时候 她 进入 错过 - 房间 她 曾是 惊讶 到 寻找 她自己 面对

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [frʌnt]

by the same man whom she and her grandfather had encountered in front

经过 这 相同的 男人 谁 她 和 她 祖父 有 遭遇 在 正面

[ɒv; əv] ['kuːpərz] [həʊ'tel][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌɑːftə'nuːn] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [held]

of Cooper's Hotel the previous afternoon — the man whom she secretly held

的 库珀的 酒店 这 以前的 下午 — 这 男人 谁 她 偷偷 握住

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

responsible for this abrupt change in her life .

负责任的 为了 这 突然 改变 在 她 生活 .

“当她走进斯特恩小姐的房间时，她惊讶地发现，站在她面前的正是前一天下午她和祖父在库珀酒店前遇到的那个人——她暗自认为，正是这个人造成了她生活中的这种突如其来的变化。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][sæt] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [desk] [æz; əz] [ɪf] [ˌauvə'rɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

The principal sat crouched over her desk as if overawed by her visitor ,

这 主要的 卫星 蹲着 超过 她 桌子 作为 如果 敬畏 经过 她 游客 ,

校长佝偻着身子坐在办公桌前，仿佛被来访者震慑住了。

[huː] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'pɪəd] .
who stopped his nervous pacing up and down the room as the girl appeared .
WHO 停止 他的 紧张的 踱步 向上 和 向下 这 房间 作为 这 女孩 出现 .

女孩出现时，他停止了在房间里紧张地来回踱步。

" [ðɪs] [ɪz] ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌrəʊz] , " [sed] [mɪs] [stɜːrn] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
" This is Mary Louise Burrows , " said Miss Stearne , in a weak voice .
" 这 是 玛丽 路易丝 洞穴 , " 说 错过 斯特恩 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“这位是玛丽·路易丝·伯罗斯，”斯特恩小姐虚弱地说。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] :
" He glared at her with a scowl for a moment and then demanded :
" 他 怒目而视 在 她 和 一个 皱眉头 为了 一个 片刻 和 然后 要求 :

他怒目而视了她一会儿，然后质问道：

" [wɛrz] ['hæθəˌweɪ] ?
" Where's Hathaway ?
" 在哪里? 哈撒韦 ?

“海瑟薇在哪儿？”

" ['meəri] ['luːɪs] ['redən] .
" Mary Louise reddened .
" 玛丽 路易丝 发红 .

玛丽·路易丝脸红了。

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" I do not know to whom you refer , " she answered quietly .
" 我 做 不是 知道 到 谁 你 参考 , " 她 回答 悄悄 .

“我不知道你指的是谁，”她平静地回答道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ? "
" Aren't you his granddaughter ? "
" 不是 你 他的 孙女 ? "

“你不是他的孙女吗？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['wɛðərbi] , [sɜː(r)] . "
" I am the granddaughter of Colonel James Weatherby , sir . "
" 我 是 这 孙女 的 上校 詹姆斯 韦瑟比 , 先生 . "

“我是詹姆斯·韦瑟比上校的孙女，先生。”

" [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; ['hæθəˌweɪ] [ɔː(r)] ['wɛðərbi] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kænt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] .
" It's all the same ; Hathaway or Weatherby , the scoundrel can't disguise his personality .
" 它是 全部 这 相同的 ; 哈撒韦 或者 韦瑟比 , 这 恶棍 不能 伪装 他的 性格 .

“都一样；无论是哈撒韦还是韦瑟比，这个恶棍都掩饰不住自己的本性。”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" She did not reply .
" 她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] ['nærəud] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prəʊn] [tuː; tə] [duː; də] ,
Her eyes had narrowed a little , as the Colonel's were sometimes prone to do ,
她 眼睛 有 范围缩小 一个 小的 , 作为 这 上校的 是 有时 易于 到 做 ,

她的眼睛微微眯了起来，就像上校有时会做的那样。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ['fɜːmli] [tə'geðə(r)] .
and her lips were pressed firmly together .
和 她 嘴唇 是 按下 牢牢 一起 .

她的嘴唇紧紧地抿在一起。

" ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
" Answer me !
" 回答 我 !

回答我！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['θretnɪŋli] .
" he shouted , waving his arms threateningly .
" 他 喊叫 , 挥手 他的 武器 威胁地 .

他挥舞着手臂，大声威胁道。

" [mɪs] [stɜːrn] , " ['meəri] ['luːɪs] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ,
" Miss Stearne , " Mary Louise said , turning to the principal ,
" 错过 斯特恩 , " 玛丽 路易丝 说 , 转弯 到 这 主要的 ,

“斯特恩小姐,”玛丽·路易斯说着，转向校长。

" [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [jɔː(r); jə(r)] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . "
" unless you request your guest to be more respectful I shall leave the room . "
" 除非 你 要求 你的 客人 到 是 更多的 尊重 我 将 离开 这 房间 . "

“除非您要求您的客人更加尊重他人，否则我将离开房间。”

" [nɒt] [jet] [juː; jʊ] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [les] ['bɔɪstərəs] [təʊn] .
" Not yet you won't , " said the man in a less boisterous tone .
" 不是 然而 你 惯于 , " 说 这 男人 在 一个 较少的 喧闹的 语气 .

“你现在还不会,”那人语气缓和了一些。

" [doʊnt] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [eəz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" Don't annoy me with your airs , for I'm in a hurry .
" 不 烦人 我 和 你的 播出 , 为了 我是 在 一个 匆忙 .

“别摆架子惹我生气，我很赶时间。”

[weə(r)] [ɪz] ['hæθəˌweɪ] — [ɔː(r)] ['wɛðərbi] — [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ? "
Where is Hathaway — or Weatherby — or whatever he calls himself ? "
在哪里 是 哈撒韦 — 或者 韦瑟比 — 或者 任何 他 呼叫 他自己 ? "

哈撒韦——或者韦瑟比——或者不管他自称什么名字——在哪儿?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . "
" I do not know . "
" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。”

" [juː; jʊ] [doʊnt] , [eɪ] ? ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [liːv] [æn; ən] [ə'dres] ? "
" You don't , eh ? Didn't he leave an address ? "
" 你 不 , 嗯 ? 没有 他 离开 一个 地址 ? "

“你不知道？他没留下地址吗？”

"	[nəʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[ai]	[doʊnt]	[bɪ'liːv]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**
"	我	不	相信	你	.

我不相信你。

[weə(r)]	[dɪd]	[hiː; hi]	[gəʊ]	?	"
Where	**did**	**he**	**go**	**?**	**"**
在哪里	做过	他	去	?	"

他去了哪里?

"	[ɪf]	[ai]	[njuː]	,	"	[sed]	['meəri]	['luːɪs]	[wɪð]	['dɪgnəti]	,	"	[ai]	[wʊd]	[nɒt]	[ɪn'fɔːm]	[juː; jʊ]
"	**If**	**I**	**knew**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Louise**	**with**	**dignity**	**,**	**"**	**I**	**would**	**not**	**inform**	**you**
"	如果	我	知道	,	"	说	玛丽	路易丝	和	尊严	,	"	我	会	不是	通知	你

.
.
.

“如果我知道,”玛丽·路易丝端庄地说,“我就不会告诉你。”

"	[hiː; hi]	['ʌtə]	[ə; eɪ]	[graʊl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[θruː]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[kəʊt]	,	[dɪ'spleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[bædʒ]
"	**He**	**uttered**	**a**	**growl**	**and**	**then**	**threw**	**back**	**his**	**coat**	**,**	**displaying**	**a**	**badge**
"	他	说出	一个	咆哮	和	然后	扔	后退	他的	外套	,	显示	一个	徽章

[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[vest]	.
attached	**to**	**his**	**vest**	**.**
随附的	到	他的	背心	.

他低吼一声,然后甩开外套,露出别在背心上的徽章。

"	[aɪm]	[ə; eɪ]	['fedərəl]	['ɒfɪsə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[ə'sɜːtɪd]	[wɪð]	[ˌegə'tɪstɪk]	[praɪd]
"	**I'm**	**a**	**federal**	**officer**	**,**	**"**	**he**	**asserted**	**with**	**egotistic**	**pride**
"	我是	一个	联邦	官	,	"	他	断言	和	自负	自豪

,
,
,

“我是联邦官员,”他带着自负的自豪感断言道。

"	[ə; eɪ]	['membə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənts]	['siːkrət]	['sɜːvɪs]	[dɪ'pɑːtmənt]	.
"	**a**	**member**	**of**	**the**	**Government's**	**Secret**	**Service**	**Department**	**.**
"	一个	成员	的	这	政府的	秘密	服务	部门	.

“政府特勤局的一名成员。”

[aɪv]	[biːn]	['sɜːtʃɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[dʒeɪmz]	[dʒeɪ]	.	['hæθəˌweɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪn]	[j'iəz]	,
I've	**been**	**searching**	**for**	**James**	**J**	**.**	**Hathaway**	**for**	**nine**	**years**	**,**
我已经	到过	搜索	为了	詹姆斯	J	.	哈撒韦	为了	九	年	,

我寻找詹姆斯·J·哈撒韦已经九年了。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[hæz; həz]	['evri]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	.
and	**so**	**has**	**every**	**man**	**in**	**the**	**service**	**.**
和	所以	有	每一个	男人	在	这	服务	.

所有服役人员都是如此。

[lɑːst]	[naɪt]	[ai]	['stʌmb(ə)ld]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[baɪ]	['æksɪdənt]	,
Last	**night**	**I**	**stumbled**	**upon**	**him**	**by**	**accident**	**,**
最后的	夜晚	我	踉跄	之上	他	经过	事故	,

昨晚我偶然撞见了他。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[faʊnd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[biːn]	['lɪvɪŋ]	['kwaɪətli]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['dʒʌmpɪŋ]	-	[ɒf]	[pleɪs]
and	**on**	**inquiring**	**found**	**he**	**has**	**been**	**living**	**quietly**	**in**	**this**	**little**	**jumping**	**-**	**off**	**place**
和	在	查询	成立	他	有	到过	活的	悄悄	在	这	小的	跳	-	离开	地方

.
.
.

经询问得知,他一直安静地生活在这个偏僻的小地方。

[ai]	['waɪəd]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ə'gəʊ]	[rɪ'siːvd]	['ɔːdərs]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm]	,
I	**wired**	**the**	**Department**	**for**	**instructions**	**and**	**an**	**hour**	**ago**	**received**	**orders**	**to**	**arrest**	**him**	**,**
我	有线	这	部门	为了	指示	和	一个	小时	前	已收到	订单	到	逮捕	他	,

我已向有关部门发出电报请求指示，一小时前收到逮捕他的命令。

[bʌt; bət]	[faʊnd]	[maɪ]	[bɜːd]	[hæd; həd]	[fləʊn]	.
but	**found**	**my**	**bird**	**had**	**flown**	**.**
但	成立	我的	鸟	有	飞行	.

但我发现我的鸟已经飞走了。

[hiː; hi]	[left]	[juː; jʊ]	[bɪ'haɪnd]	,	[ðəʊ]	,
He	**left**	**you**	**behind**	**,**	**though**	**,**
他	左边	你	在后面	,	尽管	,

但他把你抛在了身后。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[waɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[ə; eɪ]	[kluː]	[ðæt]	[wɪl]	[liːd]	[ˌem 'iː]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɪm]	.
and	**I'm**	**wise**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**you're**	**a**	**clew**	**that**	**will**	**lead**	**me**	**straight**	**to**	**him**	**.**
和	我是	明智的	到	这	事实	那	你是	一个	线索	那	将要	带领	我	直的	到	他	.

我很清楚，你是一个线索，能让我直接找到他。

[jʊr; jər]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðæt]	['veri]	[θɪŋ]	,
You're	**going**	**to**	**do**	**that**	**very**	**thing**	**,**
你是	去	到	做	那	非常	事物	,

你肯定会做那件事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['suːnə(r)]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ʌp]	[jɔː(r); jə(r)]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	.
and	**the**	**sooner**	**you**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**it**	**the**	**better**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
和	这	很快	你	制作	向上	你的	头脑	到	它	这	更好的	为了	全部	的	我们	.

你越早下定决心，对我们大家就越有利。

[nəʊ]	['nɒns(ə)ns]	,	[gɜːl]	!
No	**nonsense**	**,**	**girl**	**!**
不	废话	,	女孩	!

别废话，姑娘！

[ðə; ði]	['fedərəl]	['gʌvərnmənts]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['traifl]	[wɪð]	.
The	**Federal**	**Government's**	**not**	**to**	**be**	**trifled**	**with**	**.**
这	联邦	政府的	不是	到	是	琐碎	和	.

联邦政府可不是好惹的。

[tel]	[ˌem 'iː]	[weə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[jɔː(r); jə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	.	"
Tell	**me**	**where**	**to**	**find**	**your**	**grandfather**	**.**	**"**
告诉	我	在哪里	到	寻找	你的	祖父	.	"

告诉我你祖父在哪里。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[jɔː(r); jə(r)]	['ɪnsələnt]	[rɪ'mɑːrks]	, "	[ʃiː; ʃi]	['ɑːnsə(r)d]	[wɪð]	['spɪrɪt]	,
"	**If**	**you**	**have**	**finished**	**your**	**insolent**	**remarks**	**, "**	**she**	**answered**	**with**	**spirit**	**,**
"	如果	你	有	完成的	你的	傲慢的	评论	, "	她	回答	和	精神	,

“如果你已经说完你那些无礼的话，”她语气坚定地回答道。

"	[ai]	[wɪl]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	.
"	**I**	**will**	**go**	**away**	**.**
"	我	将要	去	离开	.

我要走了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tenɪs] .
You have interrupted my game of tennis .
你 有 中断 我的 游戏 的 网球 .
你打断了我的网球比赛。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,
" He gave a bark of anger that made her smile ,
" 他 给予 一个 吠 的 愤怒 那 制成 她 微笑 ,
他愤怒地吼了一声，反而让她笑了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
but as she turned away he sprang forward and seized her arm ,
但 作为 她 转向 离开 他 弹簧 向前 和 查获 她 手臂 ,
但她转身离开时，他突然上前抓住她的手臂。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [feɪst] [hɪm] .
swinging her around so that she again faced him .
摇摆 她 大约 所以 那 她 再次 面对 他 .
他把她转过来，让她再次面对着他。

" [greɪt] ['siːzə(r)] , [gɜːl] !
" Great Caesar , girl !
" 伟大的 凯撒 , 女孩 !
“伟大的凯撒啊，姑娘！”

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'genst] ?
Don't you realize what you're up against ?
不 你 意识到 什么 你是 向上 反对 ?
你难道没意识到你面对的是什么吗?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

" [ai][duː; də] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I do , " said she .
" 我 做 , " 说 她 .
“我愿意,”她说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
" I seem to be in the power of a brute .
" 我 似乎 到 是 在 这 力量 的 一个 蛮力 .
我感觉自己像个野蛮人。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [pə'mɪts] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][gɜːl] ,
If a law exists that permits you to insult a girl ,
如果 一个 法律 存在 那 许可证 你 到 侮辱 一个 女孩 ,
如果法律允许你侮辱女孩，

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
there must also be a law to punish you .
那里 必须 还 是 一个 法律 到 惩治 你 .
必须有法律来惩罚你。

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
I shall see a lawyer and try to have you properly punished for this
我 将 看 一个 律师 和 尝试 到 有 你 适当地 受到惩罚 为了 这
['æbsəluːt] ['ɪnsələns] .
absolute insolence .
绝对 傲慢 .
我会去找律师，让你为这种极度傲慢的行为受到应有的惩罚。

" [hiː; hi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] ,
" He regarded her keenly , still frowning ,
" 他 认为 她 敏锐地 , 仍然 皱眉 ,

他目光锐利地打量着她，眉头依然紧锁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'ɡen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜːdz] .
but when he spoke again he had moderated both his tone and words .
但 什么时候 他 辐 再次 他 有 温和 两个都 他的 语气 和 字 .

但当他再次开口时，他的语气和措辞都缓和了。

" [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsələnt] , [mɪs] [b'ʌɹəʊz] ,
" I do not intend to be insolent , Miss Burrows ,
" 我 做 不是 打算 到 是 傲慢的 , 错过 洞穴 ,

“我无意无礼，伯罗斯小姐。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['ɡreɪtli] ['æɡrəveɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪ'skeɪp]
but I have been greatly aggravated by your grandfather's unfortunate escape
但 我 有 到过 非常 加重 经过 你的 祖父的 不幸 逃脱
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['evri] ['məʊmənt][ɪz] ['preʃəs] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
and in this emergency every moment is precious if I am to capture him before
和 在 这 紧急情况 每一个 片刻 是 宝贵的 如果 我 是 到 捕获 他 前
[hiː; hi] [ɡets] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
he gets out of America ,
他 获得 出去 的 美国 ,

但是，你祖父不幸逃脱一事令我非常恼火，在这种紧急情况下，如果我要在他逃出美国之前抓住他，每一分每一秒都至关重要。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
as he has done once or twice before .
作为 他 有 完毕 一次 或者 两次 前 .

他以前也这样做过一两次。

['ɔːlsəʊ] , ['hævɪŋ] ['waɪəd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] ['hæθəˌweɪ] ,
Also , having wired the Department that I have found Hathaway ,
还 , 拥有 有线 这 部门 那 我 有 成立 哈撒韦 ,

另外，我已经通知了相关部门，我找到了海瑟薇。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪs'kredɪtɪd] [ɪf] [ai] [let] [hɪm] [slɪp] [θruː] [maɪ] ['fɪŋɡəz] ,
I shall be discredited if I let him slip through my fingers ,
我 将 是 声名狼藉 如果 我 让 他 滑 通过 我的 手指 ,

如果我让他从我指缝间溜走，我的名誉将会受损。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [fɪks] .
so I am in a desperate fix .
所以 我 是 在 一个 绝望的 使固定 .

我现在处境非常艰难。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [ɡrʌf] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] .
If I have seemed a bit gruff and nervous , forgive me .
如果 我 有 似乎 一个 少量 粗暴 和 紧张的 , 原谅 我 .

如果我显得有些粗鲁和紧张，请原谅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
It is your duty , as a loyal subject of the United States ,
它 是 你的 责任 , 作为 一个 忠诚 主题 的 这 团结的 各州 ,

作为美国忠诚的公民，这是你的职责。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
to assist an officer of the law by every means in your power ,
到 协助 一个 官 的 这 法律 经过 每一个 方法 在 你的 力量 ,

尽你所能协助执法人员，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

especially when he is engaged in running down a criminal .

尤其 什么时候 他 是 已订婚的 在 跑步 向下 一个 刑事 .

尤其是在他追捕罪犯的时候。

['ðeəfɔː(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ɔː(r)] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]

Therefore , whether you dislike to or not , you must tell me where to find

所以 , 无论 你 不喜欢 到 或者 不是 , 你 必须 告诉 我 在哪里 到 寻找

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "

your grandfather . "

你的 祖父 . "

所以，不管你愿不愿意，你都必须告诉我你祖父在哪里。

" [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [sɜː(r)] . "

" My grandfather is not a criminal , sir . "

" 我的 祖父 是 不是 一个 刑事 , 先生 . "

“先生，我祖父不是罪犯。”

" [ðə; ði]['dʒʊəri] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['kɒmz] [tuː; tə]['traɪəl] .

" The jury will decide that when his case comes to trial .

" 这 陪审团 将要 决定 那 什么时候 他的 案件 来 到 审判 .

“陪审团将在案件开庭审理时做出决定。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rest] .

At present he is accused of crime and a warrant is out for his arrest .

在 展示 他 是 被告 的 犯罪 和 一个 保证 是 出去 为了 他的 逮捕 .

目前他被指控犯罪，警方已发出逮捕令。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where is he ? "

在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

" I do not know , " she persisted .

" 我 做 不是 知道 , " 她 持续 .

“我不知道,”她坚持道。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [left] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] , [wɪtʃ] [gəʊz] [west] , " ['stæmə] [mɪs] [stɜːrn] ,

" He — he left by the morning train , which goes west , " stammered Miss Stearne ,

" 他 — 他 左边 经过 这 早晨 火车 , 哪个 去 西方 , " 结结巴巴 错过 斯特恩 ,

“他……他搭乘早晨的火车离开了，那列火车往西开,”斯特恩小姐结结巴巴地说。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [plə'keɪt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['stʌbən] [rɪ'zɪstəns] .

anxious to placate the officer and fearful of the girl's stubborn resistance .

焦虑的 到 安抚 这 官 和 可怕 的 这 女孩们 固执的 反抗 .

既急于安抚警官，又害怕女孩的顽固反抗。

" [səʊ][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['sɜːvənt] [təʊld][ˌem 'iː] , " [sniə] [ðə; ði][mæn] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

" So the nigger servant told me , " sneered the man ; " but he didn't .

" 所以 这 黑鬼 仆人 讲述 我 , " 冷笑 这 男人 ; " 但 他 没有 .

“那个黑奴仆是这么告诉我的,”那人冷笑道，“但他并没有。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][maɪ'self] — [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'seɪkən] [pleɪs] — [tuː; tə] [meɪk]

I was at the station myself — two miles from this forsaken place — to make

我 曾是 在 这 车站 我 — 二 英里 从 这 被遗弃的 地方 — 到 制作

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['hæθəˌweɪ] ['dɪd(ə)nt] [skɪp] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] .

sure that Hathaway didn't skip while I was waiting for orders .

当然 那 哈撒韦 没有 跳过 尽管 我 曾是 等待 为了 订单 .

我当时亲自到车站——距离这个荒凉的地方两英里——以确保在我等待命令的时候，哈撒韦不会逃跑。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)]['hɪd(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['bevəli] [ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sniːkt] [ə'weɪ]
Therefore , he is either hidden somewhere in Beverly or he has sneaked away
所以 ， 他 是 任何一个 隐 某处 在 贝弗利 或者 他 有 偷偷摸摸 离开
[tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] .
to an adjoining town .
到 一个 相邻的 镇 .

因此，他要么藏在贝弗利的某个地方，要么偷偷溜到了邻近的城镇。

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːpənt] [ɪz] ['slɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ; [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,
The old serpent is slippery as an eel ; but I'm going to catch him ,
这 老的 蛇 是 滑 作为 一个 鳗鱼 ; 但 我是 去 到 抓住 他 ,

那条老蛇滑溜得像鳗鱼一样，但我一定要抓住他。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
this time , as sure as fate , and this girl must give me all the information
这 时间 ， 作为 当然 作为 命运 ， 和 这 女孩 必须 给 我 全部 这 信息
[ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "
she can . "
她 能 . "

这一次，就像命运注定一样，这个女孩必须把她能提供的所有信息都告诉我。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] , " [ri'tɔːt] ['meəri] ['luːɪs] , ['sʌmwɒt] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" Oh , that will be quite easy , " retorted Mary Louise , somewhat triumphantly ,
" 哦 ， 那 将要 是 相当 简单的 ， " 反驳 玛丽 路易丝 ， 有些 凯旋而归 ，

“哦，那很容易，”玛丽·路易斯有些得意地反驳道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] .
" for I have no information to divulge .
" 为了 我 有 不 信息 到 泄露 .

因为我没有什么信息可以透露。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['kɑːstɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n]
" He began to pace the room again , casting at her shrewd and uncertain
" 他 开始 到 步伐 这 房间 再次 ， 铸件 在 她 精明 和 不确定
['glɑːnsɪz] .
glances .
眼神 .

他又开始在房间里踱步，不时瞥向她那精明而又犹豫的目光。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? "
" He didn't say where he was going ? "
" 他 没有 说 在哪里 他 曾是 去 ? "

“他没说他要去哪儿？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɔː(r)] [liːv] ['eni] [ə'dres] ? "
" Or leave any address ? "
" 或者 离开 任何 地址 ? "

或者留下任何地址?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What DID he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [mɪs] [stɜːrn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "
" That he was going away and would arrange with Miss Stearne for me to board at the school . "
" 那 他 曾是 去 离开 和 会 安排 和 错过 斯特恩 为了 我 到 木板 在 这 学校 . "

“他说他要离开，会和斯特恩小姐安排我到学校寄宿。”

" [hʌ] ! [ai] [siː] .
" Huh ! I see .
" 嗯 ! 我 看 .

“啊！我明白了。”

['fɒksi][əʊld] [gai] .
Foxy old guy .
狐狸 老的 盖伊 .

狡猾的老家伙。

[njuː] [ai] [wʊd] ['kwestʃən] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] .
Knew I would question you and wouldn't take chances .
知道 我 会 问题 你 和 不会 拿 机会 .

我知道我会质疑你，所以我不会冒险。

[ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [lɜːn] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
If he writes you , or you learn what has become of him , will you tell me ? "
如果 他 写 你 , 或者 你 学习 什么 有 变得 的 他 , 将要 你 告诉 我 ? "

如果他给你写信，或者你得知他的下落，请告诉我。

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ai] [θɔːt] [nɒt] .
" I thought not .
" 我 想法 不是 .

我就知道不会。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" He turned toward the principal .
" 他 转向 朝向 这 主要的 .

他转向校长。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrlz] [bɔːd] ['mʌni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How about this girl's board money ? " he asked .
" 如何 关于 这 女孩们 木板 钱 ? " 他 问 .

“这女孩的住宿费怎么办？”他问道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [id] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" When did he say he'd send it ? "
" 什么时候 做过 他 说 他会 发送 它 ? "

“他说什么时候寄的？”

" [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'vɑːns] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tɜːm] ,
" He paid me in advance , to the end of the present term ,
" 他 有薪酬的 我 在 进步 , 到 这 结尾 的 这 展示 学期 ,

“他提前支付了我本期剩余的工资，

"	['ɑːnsə(r)d]	[ðə; ði]	['ædʒɪteɪtɪd]	[mɪs]	[stɜːrn]	.
"	**answered**	**the**	**agitated**	**Miss**	**Stearne**	**.**
"	回答	这	激动	错过	斯特恩	.

“斯特恩小姐激动地回答道。”

"	['fɒksi]	[əʊld]	[bɔɪ]	!
"	**Foxy**	**old**	**boy**	**!**
"	狐狸	老的	男生	!

“狡猾的老家伙！”

[siːmd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['evriθɪŋ]	.
Seemed	**to**	**think**	**of**	**everything**	**.**
似乎	到	思考	的	一切	.

他似乎想到了所有事情。

[aɪm]	['gəʊɪŋ]	,	[naʊ]	;	[bʌt; bət]	[teɪk]	[ðɪs]	['wɔːnɪŋ]	—	[bəuθ]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	.
I'm	**going**	**,**	**now**	**;**	**but**	**take**	**this**	**warning**	**—**	**both**	**of**	**you**	**.**
我是	去	,	现在	;	但	拿	这	警告	—	两个都	的	你	.

我现在要走了；但你们两个都记住这个警告。

[doʊnt]	['gæb(ə)l]	[ə'baʊt]	[wɒt]	[aɪv]	[sed]	.
Don't	**gabble**	**about**	**what**	**I've**	**said**	**.**
不	数落	关于	什么	我已经	说	.

不要对我说过的话胡言乱语。

[kiːp]	[ðə; ði]	['siːkrət]	.
Keep	**the**	**secret**	**.**
保持	这	秘密	.

保守秘密。

[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[gets]	[aʊt]	,
If	**nothing**	**gets**	**out**	**,**
如果	没有什么	获得	出去	,

如果什么都没泄露出去，

['hæθəˌweɪ]	[meɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɪz]	[klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[seɪf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bæk]	.
Hathaway	**may**	**think**	**the**	**coast**	**is**	**clear**	**and**	**it's**	**safe**	**for**	**him**	**to**	**come**	**back**	**.**
哈撒韦	可能	思考	这	海岸	是	清除	和	它是	安全的	为了	他	到	来	后退	.

海瑟薇可能认为现在风平浪静，他可以安全返回。

[ɪn]	[ðæt]	[keɪs]	[ai]	—	[ɔː(r)]	['sʌmwʌn]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːtmənt]	—	[wɪl]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃɑːns]	[tuː; tə]
In	**that**	**case**	**I**	**—**	**or**	**someone**	**appointed**	**by**	**the**	**Department**	**—**	**will**	**get**	**a**	**chance**	**to**
在	那	案件	我	—	或者	某人	任命	经过	这	部门	—	将要	得到	一个	机会	到

[næb]	[hɪm]	.
nab	**him**	**.**
纳布	他	.

那样的话，我或者部门指派的人就有机会把他抓起来。

[ðæts]	[ɔːl]	.
That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʊd]	[deɪ]	.
Good	**day**	**.**
好的	天	.

再会。

"	[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['eksɪt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wɪ'ðaʊt]	['serəməni]	,
"	**He**	**made**	**his**	**exit**	**from**	**the**	**room**	**without**	**ceremony**	**,**
"	他	制成	他的	出口	从	这	房间	没有	仪式	,

他悄无声息地离开了房间。

['liːvɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mɪs] [stɜːrn] ['steərɪŋ] ['fɪəfəli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
leaving Mary Louise and Miss Stearne staring fearfully at one another .
离开 玛丽 路易丝 和 错过 斯特恩 凝视 恐惧地 在 一 其他 .

玛丽·路易丝和斯特恩小姐惊恐地互相瞪着对方。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] — ['dredf(ə)l] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] .
" It — it's — dreadful ! " stammered the teacher , shrinking back with a moan .
" 它 — 它是 — 可怕 ! " 结结巴巴 这 老师 , 收缩 后退 和 一个 呻吟 .

“太……太……太可怕了！”老师结结巴巴地说着，呻吟着往后缩了缩。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" It would be , if it were true , " said the girl .
" 它 会 是 , 如果 它 是 真的 , " 说 这 女孩 .

“如果这是真的，那当然是了，”女孩说。

" [bʌt; bət] [grænpə] [dʒɪm][ɪz][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] .
" But Gran'pa Jim is no criminal , we all know .
" 但 爷爷 吉姆 是 不 刑事 , 我们 全部 知道 .

“但是，我们都知道，吉姆爷爷不是罪犯。”

[hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
He's the best man that ever lived ,
他是 这 最好的 男人 那 曾经 居住地 ,

他是世上最伟大的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [mɪ'steɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and the whole trouble is that this foolish officer has mistaken him for
和 这 所有的 麻烦 是 那 这 愚蠢 官 有 错误 他 为了
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

而问题就在于这个愚蠢的军官把他错认成了别人。

[ai] [hɜːd] [hɪm] , [wɪð] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] , [tel] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
I heard him , with my own ears , tell the man he was mistaken .
我 听到 他 , 和 我的 自己的 耳朵 , 告诉 这 男人 他 曾是 错误 .

我亲耳听到他告诉那个人，他弄错了。

" [mɪs] [stɜːrn] [rɪ'flektɪd] .
" Miss Stearne reflected .
" 错过 斯特恩 反映 .

斯特恩小姐沉思道。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] ?
" Then why did your grandfather run away ?
" 然后 为什么 做过 你的 祖父 跑步 离开 ?

“那你爷爷为什么要逃跑呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['meəri] [luː'iːzɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
It was now Mary Louise's turn to reflect , seeking an answer .
它 曾是 现在 玛丽 路易丝的 转动 到 反映 , 寻求 一个 回答 .

现在轮到玛丽·路易斯思考了，她想寻找答案。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['ækʃ(ə)n]
Presently she realized that a logical explanation of her grandfather's action
目前 她 已实现 那 一个 逻辑 解释 的 她 祖父的 行动
[wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] .
was impossible with her present knowledge .
曾是 不可能的 和 她 展示 知识 .

她现在意识到，以她目前的认知，不可能对祖父的行为做出合乎逻辑的解释。

" [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [mɪs] [stɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , ['kændɪdli] ,
" I cannot answer that question , Miss Stearne , " she admitted , candidly ,
" 我 不能 回答 那 问题 , 错过 斯特恩 , " 她 承认 , 坦率地说 ,

“我无法回答这个问题，斯特恩小姐,”她坦率地承认道。

" [bʌt; bət] [græenpə] [dʒɪm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" but Gran'pa Jim must have had some good reason .
" 但 爷爷 吉姆 必须 有 有 一些 好的 原因 .

但吉姆爷爷肯定有他的正当理由。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] — [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" There was unbelief in the woman's eyes — unbelief and a horror of the
" 那里 曾是 不信 在 这 女性的 眼睛 — 不信 和 一个 恐怖 的 这
[həʊl] [dɪs'greɪsfl] [ə'feə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kluːdɪd] ['meəri] ['luːɪs] [ɪn] [ɪts] [skəʊp] .
whole disgraceful affair that somehow included Mary Louise in its scope .
所有的 可耻 事务 那 不知何故 包括 玛丽 路易丝 在 它是 范围 .

“那女人眼中充满了难以置信——难以置信，也对这件可耻的事情感到恐惧，而玛丽·路易斯竟然也牵涉其中。”

[ðə; ði][gɜːl] [riːd] [ðɪs] [lʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The girl read this look and it confused her .
这 女孩 读 这 看 和 它 使困惑 她 .

女孩读懂了这种眼神，感到困惑。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]
She mumbled an excuse and fled to her room to indulge in a good cry
她 喃喃自语 一个 原谅 和 逃亡 到 她 房间 到 放纵 在 一个 好的 哭
.
.
.

她咕哝了几句借口，逃回房间痛哭了一场。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd]
UNDER A CLOUD
在下面 一个 云

在阴云之下

[ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [wɒz; wəz][ɒv; əv]
The officer's injunction not to talk of the case of Colonel Weatherby was of
这 警官们 禁令 不是 到 讲话 的 这 案件 的 上校 韦瑟比 曾是 的
['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [ɪn] [in'ʃuərɪŋ] ['siːkrəsi] .
little avail in insuring secrecy .
小的 可用 在 保险 保密 .

军官下令不得谈论韦瑟比上校的案件，但这一命令对确保保密几乎没有起到任何作用。

['ɒskə(r)] [daʊd] , [huː] [əʊnd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [taʊn] ,
Oscar Dowd , who owned and edited the one weekly newspaper in town ,
奥斯卡 道德 , WHO 拥有 和 编辑 这 一 每周 报纸 在 镇 ,

奥斯卡·道德是镇上唯一一份周报的拥有者和编辑。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bevəli] ['biːkən] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ferɪt]
which appeared under the title of " The Beverly Beacon , " was a very ferret
哪个 出现 在下面 这 标题 的 " 这 贝弗利 灯塔 , " 曾是 一个 非常 雪貂
[fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .
for news .
为了 消息 .

这份名为《贝弗利灯塔报》的报纸，对新闻报道非常敏锐。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ;
He had to be ;
他 有 到 是 ;

他必须是;

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] ['hæpəniŋz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]
otherwise there never would have been enough happenings in the vicinity to fill the
否则 那里 绝不 会 有 到过 足够的 事件 在 这 附近 到 充满 这
[skænt] ['kɒləms] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ,
scant columns of his little paper ,
稀少 列 的 他的 小的 纸 ,

否则，附近就不会发生足够多的事情来填满他那份小报纸寥寥几栏的版面了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] [taɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aɪtəmz][ænd; ənd][ˌedɪ'tɔːriəlz] [fɪl] [æz; əz] [mʌtʃ]
which was printed in big type to make the items and editorials fill as much
哪个 曾是 打印 在 大的 类型 到 制作 这 项目 和 社论 充满 作为 很多
[speɪs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
space as possible .
空间 作为 可能的 .

报纸采用大号字体印刷，使文章和社论尽可能占据更多版面。

['ʌŋk(ə)l]['ebən] [met] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli]
Uncle Eben met the editor and told him the Colonel had gone away suddenly
叔叔 埃本 遇见 这 编辑 和 讲述 他 这 上校 有 已消失 离开 突然
[ænd; ənd][hæd; həd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ðə; ði] [ˌvændə'vɛntər] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][pʊt]['meəri] ['luːɪs] [wɪð]
and had vacated the Vandeventer mansion and put Mary Louise with
和 有 空置 这 范德文特 大厦 和 放 玛丽 路易丝 和
[mɪs] [stɜːrn] [tuː; tə] [bɔːd] .
Miss Stearne to board .
错过 斯特恩 到 木板 .

埃本叔叔见到了编辑，告诉他上校突然离开了，腾出了范德文特宅邸，把玛丽·路易丝送到斯特恩小姐那里寄宿。

[ðeər'æt] , ['ɒskə(r)] [daʊd] ['sentɪd] " [njuːz] " [ænd; ənd] [kɔːld] [ɒn] [mɪs] [stɜːrn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)]
Thereat , Oscar Dowd scented " news " and called on Miss Stearne for further
那里 , 奥斯卡 道德 香味 " 消息 " 和 称为 在 错过 斯特恩 为了 更远
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

在那里，奥斯卡·道德嗅到了“消息”，于是叫住斯特恩小姐询问更多情况。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]
The good lady was almost as much afraid of an editor as of an
这 好的 女士 曾是 几乎 作为 很多 害怕的 的 一个 编辑 作为 的 一个
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
officer of the law ,
官 的 这 法律 ,

这位女士对编辑的恐惧几乎和对执法人员的恐惧一样强烈。

[səʊ]['ʌndə(r)] [ɑːskərz] ['ræpɪd] - ['faɪə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tʃɑːdʒ]
so under Oscar's rapid - fire questioning she disclosed more of the dreadful charge
所以 在下面 奥斯卡的 迅速的 - 火 提问 她 披露 更多的 的 这 可怕 收费
[ə'genst] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .
against Colonel Weatherby than she intended to .
反对 上校 韦瑟比 比 她 故意的 到 .

因此，在奥斯卡的连珠炮式提问下，她透露了比她原本打算透露的更多的针对韦瑟比上校的可怕指控。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['eɪdʒənt] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv]
She even admitted the visit of the secret service agent , but declined to give
她 甚至 承认 这 访问 的 这 秘密 服务 代理人 , 但 拒绝 到 给
['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
details of it .
细节 的 它 .

她甚至承认了特勤人员的来访，但拒绝透露详情。

['ɒskə(r)] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːts] [ˌʌn'nəʊn] — [pə'hæps] [tuː; tə] [treɪl]
Oscar found the agent had departed for parts unknown — perhaps to trail
奥斯卡 成立 这 代理人 有 已离开 为了 部分 未知 — 也许 到 踪迹
[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['kɜːn(ə)l] — [bʌt; bət][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpə(r)] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɪsps] [ɒv; əv]
the escaped Colonel — but the hotel keeper furnished him with other wisps of
这 逃脱 上校 — 但 这 酒店 守门员 提供 他 和 其他 缕缕 的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
information and ,
信息 和 ,

奥斯卡发现那名特工已经离开，去向不明——或许是去追踪逃跑的上校——但旅店老板向他提供了一些零星的信息，

['bʌntʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ruːməz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [wiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃæf; tʃɑːf] ,
bunching all the rumors together and sifting the wheat from the chaff ,
成束 全部 这 谣言 一起 和 筛分 这 小麦 从 这 糠 ,

把所有谣言汇总起来，去伪存真。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][məʊst] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [tuː; tə] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['peɪpə(r)] .
the editor evolved a most thrilling tale to print in the Wednesday paper .
这 编辑 进化 一个 最多 惊险 故事 到 打印 在 这 周三 纸 .

编辑精心构思了一个扣人心弦的故事，准备刊登在周三的报纸上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] ;
Some of the material his own imagination supplied ;
一些 的 这 材料 他的 自己的 想像力 供应 ;

其中一些素材是他自己想象出来的；

[mʌtʃ] [els] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['gɔsip] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
much else was obtained from irresponsible gossips who had no foundation
很多 别的 曾是 获得 从 不负责任 八卦 WHO 有 不 基础
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'sɜːʃnz] .
for their assertions .
为了 他们的 断言 .

其他许多信息都来自不负责任的闲言碎语，这些人的断言毫无根据。

[mɪs] [stɜːrn] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,
Miss Stearne was horrified to find ,
错过 斯特恩 曾是 惊恐万分 到 寻找 ,

斯特恩小姐惊恐地发现：

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wenzdeɪ] " ['biːkən] " [ðæt] [bɪg] ['hedlaɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
on receiving her copy of the Wednesday " Beacon " that big headlines across the
在 接收 她 复制 的 这 周三 " 灯塔 " 那 大的 标题 穿过 这
[frʌnt] [peɪdʒ] [ə'naʊnst] :
front page announced :
正面 页 宣布 :

她收到周三的《灯塔报》时，头版头条赫然刊登着：

"	['bevəli]	['hɑ:bəz]	[ə; eɪ]	['krɪmɪn(ə)l]	[ɪn]	[dɪs'gaɪz]	!
"	**Beverly**	**Harbors**	**a**	**Criminal**	**in**	**Disguise**	**!**
"	贝弗利	港口	一个	刑事	在	伪装	！

“贝弗利窝藏了一名伪装成普通人的罪犯！”

[flaɪt]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	[dʒeɪmz]	['wɛðərbi]	[wen]	[ə; eɪ]	['fedərəl]	['ɒfɪsə(r)]	[si:k]	[tuː; tə]	[ə'rest]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	[kraɪm]	!
Flight	**of**	**Colonel**	**James**	**Weatherby**	**when**	**a**	**Federal**	**Officer**	**Seeks**	**to**	**Arrest**	**him**	**for**	**a**	**Terrible**	**Crime**	**!**
航班	的	上校	詹姆斯	韦瑟比	什么时候	一个	联邦	官	寻求	到	逮捕	他	为了	一个	糟糕的	犯罪	！

联邦官员试图逮捕詹姆斯·韦瑟比上校，指控他犯下滔天罪行，韦瑟比上校仓皇逃窜！

"	[ðen]	['fɒləʊd]	[ə; eɪ]	['mæŋgld]	[rɪ'pɔːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːfɪsərz]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	['bevəli]	[ɒn]	['gʌvənmənt]	['bɪznəs]	,
"	**Then**	**followed**	**a**	**mangled**	**report**	**of**	**the**	**officer's**	**visit**	**to**	**Beverly**	**on**	**government**	**business**	**,**
"	然后	随后	一个	残缺不全	报告	的	这	警官们	访问	到	贝弗利	在	政府	商业	，

“随后是一份语焉不详的报告，内容是关于该官员因公访问贝弗利的情况。”

[hɪz; ɪz]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	['wɛðərbi]	—	[huː]	[wɒz; wəz]	[nʌn]	['ʌðə(r)]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['nəʊtɪd]	['krɪmɪn(ə)l]	,
his	**recognition**	**of**	**Colonel**	**Weatherby**	**—**	**who**	**was**	**none**	**other**	**than**	**the**	**noted**	**criminal**	**,**
他的	认出	的	上校	韦瑟比	—	WHO	曾是	没有任何	其他	比	这	著名的	刑事	，

他认出了韦瑟比上校——而韦瑟比上校正是那位臭名昭著的罪犯。

[dʒeɪmz]	[dʒeɪ]	.	['hæθəˌweɪ]	—	[ɒn]	[ðə; ði]	[striːt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	['kuːpərz]	[həʊ'tel]	,
James	**J**	**.**	**Hathaway**	**—**	**on**	**the**	**street**	**in**	**front**	**of**	**Cooper's**	**Hotel**	**,**
詹姆斯	J	.	哈撒韦	—	在	这	街道	在	正面	的	库珀的	酒店	，

詹姆斯·J·哈撒韦——在库珀酒店前的街道上，

[haʊ]	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	['waɪəd]	['wɒʃɪŋtən]	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn'strʌkʃənz]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['hæθəˌweɪ]	,	['eɪliəs]	['wɛðərbi]	,
how	**the**	**officer**	**wired**	**Washington**	**for**	**instructions**	**and**	**how**	**Hathaway**	**,**	**alias**	**Weatherby**	**,**
如何	这	官	有线	华盛顿	为了	指示	和	如何	哈撒韦	，	别名	韦瑟比	，

这位军官是如何向华盛顿发出指令的，以及哈撒韦（化名韦瑟比）是如何……

[ɪ'skeɪpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ded]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[sək'sesfəli]	[ɪ'lu:did]	[ɔːl]	[pə'sjuːt]	.
escaped	**in**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**and**	**had**	**so**	**far**	**successfully**	**eluded**	**all**	**pursuit**	**.**
逃脱	在	这	死的	的	夜晚	和	有	所以	远的	成功地	躲避	全部	追逐	.

他趁着夜色逃脱，至今已成功躲过所有追捕。

[wɒt]	[kraɪm]	['hæθəˌweɪ]	,	['eɪliəs]	['wɛðərbi]	,	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	,	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[wʊd]	[nɒt]	[daɪ'vʌldʒ]	,
What	**crime**	**Hathaway**	**,**	**alias**	**Weatherby**	**,**	**was**	**accused**	**of**	**,**	**the**	**officer**	**would**	**not**	**divulge**	**,**
什么	犯罪	哈撒韦	，	别名	韦瑟比	，	曾是	被告	的	，	这	官	会	不是	泄露	，

警官拒绝透露哈撒韦（化名韦瑟比）被指控犯了什么罪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪtmənts]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	[ˌdisə'gri:]	.
and	**the**	**statements**	**of**	**others**	**disagreed**	**.**
和	这	声明	的	其他的	不同意	.

而其他人的说法则与之相反。

[wʌn] [rɪ'pɔːt] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [bæŋk][ænd; ənd] [əb'skɒnd]
One report declared the Colonel had wrecked a New York bank and absconded
一 报告 声明 这 上校 有 损毁 一个 新的 约克 银行 和 潜逃
[wɪð] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'bezl] ;
with enormous sums he had embezzled ;
和 巨大的 总和 他 有 挪用公款 ;

一份报告称，这位上校砸毁了纽约一家银行，并携其挪用的巨额资金潜逃；

[ə'nʌðə(r)] ['steɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɪndlɪŋ] [stɒk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
another stated he had been president of a swindling stock corporation which
其他 声明 他 有 到过 总统 的 一个 诈骗 库存 公司 哪个
[hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [meɪlz] [ɪ'liːgəli] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ɪts] [nɪ'feəriəs] [skiːm] .
had used the mails illegally to further its nefarious schemes .
有 用过的 这 邮件 非法 到 更远 它是 邪恶 方案 .

另一名男子称他曾是一家诈骗股份公司的总裁，该公司非法利用邮件来推进其邪恶计划。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ə'kaʊnt] [ə'sɜːtɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn]
A third account asserted he had insured his life for a million dollars in
一个 第三 帐户 断言 他 有 投保人 他的 生活 为了 一个 百万 美元 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
favor of his daughter ,
偏爱 的 他的 女儿 ,

第三种说法称他为自己投保了一百万美元的人寿保险，受益人是他的女儿。

['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] ,
Mrs . Burrows ,
太太 . 洞穴 ,

伯罗斯夫人

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fɔːls] [deθ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [hæd; həd]
and then established a false death and reappeared after Mrs . Burrows had
和 然后 已确立的 一个 错误的 死亡 和 再次出现 后 太太 . 洞穴 有
[kə'lektɪd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] .
collected the insurance money .
集 这 保险 钱 .

然后伪造了自己的死亡，在伯罗斯太太领取了保险金后重新出现。

['hævɪŋ] ['prɪntɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['prɒmɪnəntli] [ɪn][bɪg] [taɪp] ,
Having printed all this prominently in big type ,
拥有 打印 全部 这 突出地 在 大的 类型 ,

将所有这些内容用醒目的大字印刷出来后，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] [ɪn] [smɔːl] [taɪp] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
the editor appended a brief note in small type saying he would not vouch for
这 编辑 附加 一个 简短的 笔记 在 小的 类型 说 他 会 不是 担保 为了
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
the truth of any statement made in the foregoing article .
这 真相 的 任何 陈述 制成 在 这 前文 文章 .

编辑用小字附上了一则简短的说明，称他不会为上述文章中任何陈述的真实性负责。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ʃɒkt] [ðə; ði] [gʊd]
Nevertheless , it was a terrible arraignment and greatly shocked the good
尽管如此 , 它 曾是 一个 糟糕的 提审 和 非常 震惊 这 好的
['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['bevəli] .
citizens of Beverly .
公民 的 贝弗利 .

然而，这是一次可怕的提审，令贝弗利的善良市民们大为震惊。

[mɪs] [stɜːrn] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪd]['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]
Miss Stearne , realizing how humiliated Mary Louise would be if the newspaper
错过 斯特恩 , 意识到 如何 受辱 玛丽 路易丝 会 是 如果 这 报纸
[fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
fell into her hands ,
跌倒 进入 她 双手 ,

斯特恩小姐意识到，如果报纸落入玛丽·路易斯手中，她会多么难堪。

['keəfəli] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒpi] [ə'weɪ] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;
carefully hid her copy away where none of the girls could see it ;
小心 隐藏 她 复制 离开 在哪里 没有任何 的 这 女孩们 可以 看 它 ;

她小心翼翼地把书藏起来，放在其他女孩都看不到的地方；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['skɑːlərz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ]
but one of the day scholars brought a copy to the school Thursday morning
但 一 的 这 天 学者们 带来 一个 复制 到 这 学校 周四 早晨
[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ,
and passed it around among the girls ,
和 通过了 它 大约 之中 这 女孩们 ,

但其中一名走读生周四早上把复印件带到学校，并在女生中传阅。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['skændələs] [skriːd] .
so that all were soon in possession of the whole scandalous screed .
所以 那 全部 是 很快 在 拥有 的 这 所有的 丑闻 长篇大论 .

因此，很快所有人都得到了整篇丑闻檄文。

['meɪbəl] ['wɛstərˌvɛlt] , ['ɑːftə(r)] ['fiːstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ˌækjuː'zeiʃən] , ['kruːəli] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]
Mable Westervelt , after feasting upon the awful accusations , cruelly handed the paper
梅布尔 韦斯特维尔特 , 后 盛宴 之上 这 可怕 指控 , 残酷地 递交 这 纸
[tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] .
to Mary Louise .
到 玛丽 路易丝 .

梅布尔·韦斯特维尔特在津津有味地听完这些可怕的指控后，残忍地把文件递给了玛丽·路易丝。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [blɑːntʃt] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [red] ,
The girl's face blanched and then grew red ,
这 女孩们 脸 焯水 和 然后 生长 红色的 ,

女孩的脸先是苍白，然后涨得通红。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fel] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɛərd]
her mouth fell open as if gasping for breath and her eyes stared
她 嘴 跌倒 打开 作为 如果 喘息 为了 气息 和 她 眼睛 凝视
[wɪð] [ə; eɪ] [peɪnd] ,
with a pained ,
和 一个 痛苦 ,

她张开嘴，仿佛喘不过气来，眼神中充满了痛苦。

['həʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ðæt] ['brændɪd] [hɜː(r); hə(r)]
hopeless expression at the printed page that branded her
绝望 表达 在 这 打印 页 那 品牌 她

她绝望地看着那张印着她名字的纸。

['dɪəli] [lʌvd] [grænpə] [dʒɪm][ə; eɪ]['swɪndlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] .
dearly loved Gran'pa Jim a swindler and a thief .
亲爱的 喜爱 爷爷 吉姆 一个 骗子 和 一个 贼 .

亲爱的爷爷吉姆是个骗子和小偷。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,
She rose quickly and left the room , to the great relief of the other girls ,
她 玫瑰 迅速地 和 左边 这 房间 , 到 这 伟大的 宽慰 的 这 其他 女孩们 ,

她迅速起身离开了房间，其他女孩都松了一口气。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] .
who wanted to talk the matter over .
WHO 通缉 到 讲话 这 事情 超过 .

有人想就此事进行讨论。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [kraɪd] ['meɪbəl] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" The idea , " cried Mable indignantly ,
" 这 主意 , " 哭 梅布尔 愤慨地 ,

“这个主意！”梅布尔愤愤不平地喊道。

" [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['vɪlənz] [fɔist] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] [skuːl] [waɪl] [hiː; hi][ræn]
" of that old villain's foisting his grandchild on this respectable school while he ran
" 的 那 老的 反派的 强加 他的 孙子 在 这 可敬 学校 尽管 他 跑
[ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ! "
away to escape the penalty of his crimes ! "
离开 到 逃脱 这 惩罚 的 他的 犯罪 ! "

“那个老恶棍竟然把他的孙子送到这所体面的学校来上学，而他自己却逃跑了，逃避他罪行的惩罚！”

" ['meəri] ['luːɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ə'sɜːtɪd] ['dʒeni] ['ælən] ['staʊtli] .
" Mary Louise is all right , " asserted Jennie Allen stoutly .
" 玛丽 路易丝 是 全部 正确的 , " 断言 珍妮 艾伦 坚定地 .

“玛丽·路易斯没事，”珍妮·艾伦坚定地说道。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] , [æt; ət][ɔːl] . "
" She isn't to blame , at all . "
" 她 不是 到 责备 , 在 全部 . "

“她一点错都没有。”

" [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdi] - ['gʊdi] [eəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [tuː; tə] ['hɪd(ə)n]
" I warned you that her goody - goody airs were a cloak to hidden
" 我 警告 你 那 她 好东西 - 好东西 播出 是 一个 披风 到 隐
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

“我早就警告过你，她那副乖乖女的样子只是掩盖邪恶的外衣。”

" [sed] ['meɪbəl] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" said Mable , tossing her head .
" 说 梅布尔 , 抛掷 她 头 .

“梅布尔说着，甩了甩头。”

" [blʌd] [wɪl] [tel] , " [drɔːl] ['liːnə] ['dærəʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [fæt][gɜːl] .
" Blood will tell , " drawled Lina Darrow , a very fat girl .
" 血 将要 告诉 , " 拖长音 莉娜 达罗 , 一个 非常 胖的 女孩 .

“血会说明一切，”莉娜·达罗，一个非常胖的女孩，慢吞吞地说。

" ['meəri] ['luːɪs] [hæz; həz][bæd] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [ænd; ənd] [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [krɒp] [aʊt] ,
" Mary Louise has bad blood in her veins and it's bound to crop out ,
" 玛丽 路易丝 有 坏的 血 在 她 静脉 和 它是 边界 到 庄稼 出去 ,
['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

“玛丽·路易斯的血液里流淌着邪恶的基因，迟早会显露出来。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [g'ɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋks] [lɒkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I advise you girls to keep your trunks locked and to look after your
我 建议 你 女孩们 到 保持 你的 树干 已锁定 和 到 看 后 你的
['dʒuːəlri] . "
jewelry . "
珠宝 . "

我建议各位女生把行李箱锁好，保管好自己的首饰。

" [ʃeɪm] — [ʃeɪm] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] [nɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəʊd] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] .
" Shame — shame ! " cried Dorothy Knerr , and the others echoed the reproach .
" 耻辱 — 耻辱 ! " 哭 多萝西 克纳尔 , 和 这 其他的 回声 这 责备 .

“真丢人——真丢人！”多萝西·克纳尔喊道，其他人也跟着附和着谴责。

['iːv(ə)n]['meɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][fæt]['liːnə] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
Even Mable looked at fat Lina disapprovingly .
甚至 梅布尔 看起来 在 胖的 莉娜 不赞同地 .

就连梅布尔都用不赞同的眼神看着胖乎乎的莉娜。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [stɔːntʃ] [sə'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['riːəl] [frendz] ,
However , in spite of staunch support on the part of her few real friends ,
然而 , 在 尽管如此 的 坚定 支持 在 这 部分 的 她 很少 真实的 朋友们 ,

然而，尽管她少数几个真正的朋友坚定地支持她，

['meəri] ['luːɪs] [felt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ætməsfɪə(r)] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
Mary Louise felt from that hour a changed atmosphere when in the presence of
玛丽 路易丝 毛毡 从 那 小时 一个 已更改 气氛 什么时候 在 这 在场 的
[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['feloʊz] .
her school fellows .
她 学校 伙伴们 .

从那一刻起，玛丽·路易丝在同学们面前感到气氛发生了变化。

[wiːks] [rəʊld] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pʌblɪk] [ə'tæks] [ə'pɒn] [grænpə] [dʒɪm] ,
Weeks rolled by without further public attacks upon Gran'pa Jim ,
周 滚动 经过 没有 更远 民众 攻击 之上 爷爷 吉姆 ,

数周过去了，爷爷吉姆没有再遭到公开攻击。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [krept] [ɪn][tuː; tə] ['ɒstrəsaɪz] ['meəri]
but among the girls at the school suspicion had crept in to ostracize Mary
但 之中 这 女孩们 在 这 学校 怀疑 有 悄悄地爬 在 到 放逐 玛丽
['luːɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] .
Louise from the general confidence .
路易丝 从 这 一般的 信心 .

但学校里的女生之间却悄然滋生了猜疑，导致玛丽·路易斯被孤立，失去了大家的信任。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] , ['tʃɪəri] [eə(r)][ɒv; əv][self] - [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [gruː] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
She lost her bright , cheery air of self - assurance and grew shy and
她 丢失的 她 明亮的 , 欢快的 空气 的 自己 - 保证 和 生长 害羞的 和
['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
fearful of reproach ,
可怕 的 责备 ,

她失去了原本开朗自信的神采，变得羞怯懦弱，害怕受到责备。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
avoiding her schoolmates more than they avoided her .
避免 她 同学 更多的 比 他们 避免 她 .

她躲避同学的程度比同学躲避她的程度还要高。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒntent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Instead of being content in her new home , as she had hoped to be ,
反而 的 存在 内容 在 她 新的 家 , 作为 她 有 希望 到 是 ,

她原本希望在新家过得很开心，但事与愿违，

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɪəriəd]
the girl found herself more miserable and discontented than at any other period
这 女孩 成立 她自己 更多的 悲惨的 和 不满 比 在 任何 其他 时期
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

女孩发现自己比生命中的任何其他时期都更加痛苦和不满。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [baɪ] [grænpə] [dʒɪm][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [biː] ,
She longed continually to be comforted by Gran'pa Jim and Mamma Bee ,
她 渴望 持续 到 是 安慰 经过 爷爷 吉姆 和 妈妈 蜜蜂 ,

她一直渴望得到爷爷吉姆和妈妈比的安慰。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] ,
and even lost interest in her studies ,
和 甚至 丢失的 兴趣 在 她 研究 ,

她甚至对学习失去了兴趣。

[məʊp] ['dɪzməli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
moping dismally in her room when she should have been taking an interest in
忧郁 令人沮丧地 在 她 房间 什么时候 她 应该 有 到过 采取 一个 兴趣 在
[ðə; ði][laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
the life at the school .
这 生活 在 这 学校 .

她本应该对学校生活感兴趣，却闷闷不乐地待在房间里。

['iːv(ə)n] [gʊd] [mɪs] [stɜːrn] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Even good Miss Stearne had unconsciously changed in her attitude toward the
甚至 好的 错过 斯特恩 有 不知不觉 已更改 在 她 态度 朝向 这
[fə'lɔːn] [gɜːl] .
forlorn girl .
绝望 女孩 .

就连善良的斯特恩小姐也无意识地改变了对这位孤苦伶仃的女孩的态度。

[dɪ'saɪdɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['ʃuːz] ,
Deciding one day that she needed some new shoes ,
决定 一 天 那 她 需要 一些 新的 鞋 ,

有一天，她决定需要买双新鞋。

['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai]
Mary Louise went to the principal to ask for the money with which to buy
玛丽 路易丝 去 到 这 主要的 到 问 为了 这 钱 和 哪个 到 买
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

玛丽·路易丝去找校长，请求他提供钱来买这些东西。

[mɪs] [stɜːrn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['sɪəriəsli] .
Miss Stearne considered the matter seriously .
错过 斯特恩 经过考虑的 这 事情 严重地 .

斯特恩小姐认真考虑了此事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] ['emfəsɪs] :
Then she said with warning emphasis :
然后 她 说 和 警告 强调 :

然后她语气带着警告的意味说道：

" [maɪ][dɪə(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [fʌndz] [ɒn]
" My dear , I do not think it advisable for you to waste your funds on
" 我的 亲爱的 , 我 做 不是 思考 它 建议 为了 你 到 浪费 你的 资金 在
['ʃuːz] ,
shoes ,
鞋 ,

“亲爱的，我不认为你把钱浪费在鞋子上是明智之举。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['feəli] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
especially as those you have are in fairly good condition .
尤其 作为 那些 你 有 是 在 相当 好的 状况 .

尤其是你拥有的那些物品状况都相当不错。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [left] [sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd]
Of course , your grandfather left some money with me , to be expended
的 课程 , 你的 祖父 左边 一些 钱 和 我 , 到 是 已支出
[æz; əz][ai] [sɔː] [fɪt] ,
as I saw fit ,
作为 我 锯 合身 ,

当然，你祖父给我留了一些钱，由我来决定如何使用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - — [eɪ] — [eɪ] — [sɪ'kriːtɪd] [hɪm'self] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
but now that he has abscon — eh — eh — secreted himself , so to speak ,
但 现在 那 他 有 - — 嗯 — 嗯 — 分泌物 他自己 , 所以 到 说话 ,
[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɪtnsiz] .
we can expect no further remittances .
我们 能 预计 不 更远 汇款 .

但现在他已经潜逃——呃——呃——躲藏起来了，所以我们不能指望再收到汇款了。

[wen] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [endid] ['eni] ['ekstrə] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)]
When this term is ended any extra money should be applied toward your further
什么时候 这 学期 是 结束 任何 额外的 钱 应该 是 应用 朝向 你的 更远
[bɔːd] [ænd; ənd][tjuˈɪʃ(ə)n] .
board and tuition .
木板 和 学费 .

本学期结束后，任何剩余款项都应用于您接下来的住宿和学费。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aʊtkɑːst] , [wɪð] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd][nəʊ] ['ʃeltə(r)]
Otherwise you would become an outcast , with no place to go and no shelter
否则 你 会 变得 一个 被排斥者 , 和 不 地方 到 去 和 不 庇护所
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
for your head .
为了 你的 头 .

否则你就会沦为弃儿，无家可归，无处栖身。

[ðæt] , [ɪn] ['kɒmən] ['diːs(ə)nsi] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
That , in common decency , must be avoided .
那 , 在 常见的 体面 , 必须 是 避免 .

出于基本的礼貌，这种行为应该避免。

[nəʊ] ; [ai][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['eni] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] .
No ; I do not approve of any useless expenditures .
不 ; 我 做 不是 批准 的 任何 无用 支出 .

不，我不赞成任何无谓的开支。

[ai][ʃæl; ʃəl] [hɔːd] [ðɪs] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
I shall hoard this money for future emergencies .
我 将 囤 这 钱 为了 未来 紧急情况 .

我会把这笔钱存起来以备不时之需。

" [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] ['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
" In happier times Mary Louise would have been indignant at the thought that
" 在 更快乐 时代 玛丽 路易丝 会 有 到过 愤怒 在 这 想法 那
[hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [wʊd] ['evə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
her grandfather would ever leave her unprovided for ,
她 祖父 会 曾经 离开 她 未提供 为了 ,

“在更美好的时光里，玛丽·路易丝一想到祖父会让她无人照料，一定会感到愤慨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['hʌmb(ə)ld][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,
but she had been so humbled of late that this aspect of her affairs ,
但 她 有 到过 所以 谦卑 的 晚的 那 这 方面 的 她 事务 ,

但她近来备受打击，以至于她不愿再操心这方面的事情。

[səʊ] ['kændɪdli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [mɪs] [stɜːrn] , ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] .
so candidly presented by Miss Stearne , troubled her exceedingly .
所以 坦率地说 呈现 经过 错过 斯特恩 , 麻烦 她 非常 .

斯蒂恩小姐如此坦率地陈述，令她非常困扰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
She had written a letter every week to her grandfather , addressing it ,
她 有 书面 一个 信 每一个 星期 到 她 祖父 , 解决 它 ,

她每周都给祖父写一封信，信中这样写道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt]
as he had instructed her to do , in care of Mr . Peter Conant
作为 他 有 指示 她 到 做 , 在 关心 的 先生 . 彼得 康南特
[æt; ət] [dɔrfiːld] .
at Dorfield .
在 多菲尔德 .

按照他的指示，交给多菲尔德的彼得·康南特先生保管。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən] [aʊt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [meɪld] [ðə; ði]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði]
And always she had stolen out , unobserved , and mailed the letter at the
和 总是 她 有 被盗 出去 , 未被观察到的 , 和 邮寄 这 信 在 这
['vɪlɪdʒ] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
village post office .
村庄 邮政 办公室 .

她总是偷偷溜出去，不被人发现，然后到村里的邮局寄出那封信。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ]
Of course she had never by a single word referred to the scandal regarding
的 课程 她 有 绝不 经过 一个 单身的 单词 指 到 这 丑闻 关于
[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
the Colonel or her mother ,
这 上校 或者 她 母亲 ,

当然，她从未以任何言语提及过有关上校或她母亲的丑闻。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌn'hæpi] [lɒt] [æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['skænd(ə)l] ,
or to her own unhappy lot at school because of that scandal ,
或者 到 她 自己的 不开心 很多 在 学校 因为 的 那 丑闻 ,

或者因为那场丑闻，她在学校里过上了不幸的生活。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [griːv] [ðem; ðəm] ;
knowing how such a report would grieve them ;
会心 如何 这样的 一个 报告 会 悲伤 他们 ;

知道这样的报道会让他们多么伤心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn]
but the curious thing about this correspondence was that it was distinctly one
但 这 好奇的 事物 关于 这 一致 曾是 那 它 曾是 明显地 一
- ['saɪdɪd] .
- sided .
- 侧面 .

但这段通信的奇怪之处在于，它明显是单方面的。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
In the three months since they had gone away ,
在 这 三 几个月 自从 他们 有 已消失 离开 ,

自从他们离开后的三个月里，

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ,
Mary Louise had never received an answer to any of her letters ,
玛丽 路易丝 有 绝不 已收到 一个 回答 到 任何 的 她 信件 ,

玛丽·路易丝的信件从未收到过任何回复。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
either from her grandfather or her mother .
任何一个 从 她 祖父 或者 她 母亲 .

可能是她祖父或母亲的后代。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [meɪlz]
This might be explained , she reflected , by the fact that they suspected the mails
这 可能 是 解释 , 她 反映 , 经过 这 事实 那 他们 怀疑 这 邮件
[wʊd] [biː; bi] [wɒtʃt] ;
would be watched ;
会 是 观看 ;

她心想，这或许可以解释为他们怀疑邮件会被监视；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]
but this supposition attributed some truth to the accusation that
但 这 假设 归因于 一些 真相 到 这 指控 那

但这种假设也给指控赋予了一定的真实性，即：

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Jim was a fugitive from justice , which she would not allow for an
吉姆 曾是 一个 逃犯 从 正义 , 哪个 她 会 不是 允许 为了 一个
['ɪnstənt] .
instant .
立即的 .

吉姆是逃犯，她一刻也绝不会允许这种情况发生。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] ?
Had he not told her to have faith in him , whatever happened ?
有 他 不是 讲述 她 到 有 信仰 在 他 , 任何 发生 ?

他不是告诉过她无论发生什么都要相信他吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [dɪs'lɔɪəl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]
Should she prove disloyal just because a brutal officer and an irresponsible
应该 她 证明 不忠 只是 因为 一个 野蛮 官 和 一个 不负责任
['njuːzpeɪpə(r)]['edɪtə(r)][hæd; həd] ['brændɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ?
newspaper editor had branded her dear grandfather a criminal ?
报纸 编辑 有 品牌 她 亲爱的 祖父 一个 刑事 ?

难道仅仅因为一名残暴的警官和一名不负责任的报社编辑将她敬爱的祖父贴上了罪犯的标签，她就应该被认定为不忠吗?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][dɪə(r)]
Whatever happened she would cling to her faith in the goodness of dear
任何 发生 她 会 黏着 到 她 信仰 在 这 善良 的 亲爱的
[grænpə] [dʒɪm] .
Gran'pa Jim .
爷爷 吉姆 .

无论发生什么，她都会坚信亲爱的爷爷吉姆的善良。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ;
There was very little money in her purse ;
那里 曾是 非常 小的 钱 在 她 钱包 ;

她的钱包里几乎没多少钱；

[ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɔːd] [tuː; tə] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð] .
a few pennies that she must hoard to buy postage stamps with .
一个 很少 便士 那 她 必须 囤 到 买 邮资 邮票 和 .

她必须省吃俭用，攒下几个便士去买邮票。

[tuː] ['pɑːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['bevəli] [ænd; ənd][æt; ət][bəʊθ][ɒv; əv]
Two parties for young people were given in Beverly and at both of
二 各方 为了 年轻的 人们 是 给定 在 贝弗利 和 在 两个都 的
[ðem; ðəm]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ɡɜːl] ['bɔːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [huː] [wɒz; wəz]
them Mary Louise was the only girl boarding at the school who was
他们 玛丽 路易丝 曾是 这 仅有的 女孩 登机 在 这 学校 WHO 曾是
[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
uninvited .
不速之客 .

贝弗利举办了两场青少年聚会，玛丽·路易斯是这所学校寄宿生中唯一一个没有被邀请参加的女生。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɡ'ɜːlz]['iːv(ə)n] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
She knew that some of the girls even resented her presence at the school
她 知道 那 一些 的 这 女孩们 甚至 怨恨 她 在场 在 这 学校
[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['skuːlmeit] [ðeə(r)] [hʌʃt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
and often when she joined a group of schoolmates their hushed conversation
和 经常 什么时候 她 加入 一个 团体 的 同学 他们的 静静地 对话
[wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
warned her they had been discussing her .
警告 她 他们 有 到过 讨论 她 .

她知道有些女生甚至对她在学校的存在感到不满，而且经常当她加入一群同学时，她们的窃窃私语告诉她，她们一直在谈论她。

[ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,

共，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'beərəb(ə)l] [ænd; ənd]
she felt that her presence at the school was fast becoming unbearable and
她 毛毡 那 她 在场 在 这 学校 曾是 快速地 成为 难以忍受 和
[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] ['əʊpənli] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] —
when one of the boarders openly accused her of stealing a diamond ring —
什么时候 一 的 这 寄宿生 公然 被告 她 的 偷窃 一个 钻石 戒指 —
[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] — [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hjuː'mɪləti]
which was later discovered on a shelf above a washstand — the patient humility
哪个 曾是 之后 发现 在 一个 架子 多于 一个 洗手台 — 这 病人 谦逊
[ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] [tɜːnd] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] ['æŋɡə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
of Mary Louise turned to righteous anger and she resolved to leave the
的 玛丽 路易丝 转向 到 正义 愤怒 和 她 已解决 到 离开 这
['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] - [ruːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
shelter of Miss Stearne's roof without delay .
庇护所 的 错过 - 屋顶 没有 延迟 .

她觉得自己在学校里的日子越来越难熬，当一个寄宿生公开指责她偷了一枚钻石戒指（后来在洗漱台上面的架子上发现了这枚戒指）时，玛丽·路易丝的耐心谦逊变成了义愤填膺，她决心立即离开斯蒂恩小姐的庇护。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnənt]
There was only one possible place for her to go — to the Conant
那里 曾是 仅有的 一 可能的 地方 为了 她 到 去 — 到 这 康南特
[haʊs] [æt; ət] [dɔrfiːld] ,
house at Dorfield ,
房子 在 多菲尔德 ,

她唯一能去的地方就是多菲尔德的康南特家。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪ,ɪŋ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
where her mother and grandfather were staying and where she had
在哪里 她 母亲 和 祖父 是 入住 和 在哪里 她 有
[ɔːl'redi] [pɑːst] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['plez(ə)nt] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [laɪf] .
already passed three of the most pleasant years of her short life .
已经 通过了 三 的 这 最多 令人愉快的 年 的 她 短的 生活 .

那是她母亲和祖父居住的地方，也是她短暂一生中最快乐的三年时光的所在地。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][hæd; həd] [nɒt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
Jim had not told her she could come to him , even in an emergency ,
吉姆 有 不是 讲述 她 她 可以 来 到 他 , 甚至 在 一个 紧急情况 ,

吉姆并没有告诉她，即使是紧急情况下她也可以来找他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi]
but when she explained all the suffering she had endured at the school she
但 什么时候 她 解释 全部 这 痛苦 她 有 忍受 在 这 学校 她
[njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .
knew quite well that he would forgive her for coming .
知道 相当 出色地 那 他 会 原谅 她 为了 未来 .

但当她向他解释了她在学校里遭受的所有痛苦之后，她很清楚他会原谅她的到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,
But she needed money for the long journey ,
但 她 需要 钱 为了 这 长的 旅行 ,

但她需要钱来完成这段漫长的旅程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] .
and this must be secured in some way from her own resources .
和 这 必须 是 安全 在 一些 方式 从 她 自己的 资源 .

而这笔钱必须通过她自己的资源以某种方式来获得。

[səʊ][ʃiː; ʃi][gɒt] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
So she got together all the jewelry she possessed and placing it in her
所以 她 得到 一起 全部 这 珠宝 她 拥有 和 放置 它 在 她
['hændbæg] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
handbag started for the town .
手提包 开始 为了 这 镇 .

于是她把自己所有的珠宝首饰都收集起来，放进手提包里，然后就出发前往镇上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)]
She had an idea that a jewelry shop was the proper place to sell her
她 有 一个 主意 那 一个 珠宝 店铺 曾是 这 恰当的 地方 到 卖 她
['dʒuːəlri] ,
jewelry ,
珠宝 ,

她觉得珠宝店是出售珠宝的合适场所。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trʌmbəl] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['wɒts(ə)n] , [æt; ət]
but Mr . Trumbull the jeweler shook his head and said that Watson , at
但 先生 . 特朗布尔 这 珠宝商 摇晃 他的 头 和 说 那 沃森 , 在
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

但珠宝商特朗布尔先生摇了摇头，说沃森在银行，

['ɒf(ə)n] [ləun] ['mʌni] [ɒn] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊərəti] .
often loaned money on such security .
经常 借出的 钱 在 这样的 安全 .

经常以这种抵押品发放贷款。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [siː] ['wɒts(ə)n] .
He advised the girl to see Watson .
他 建议 这 女孩 到 看 沃森 .

他建议女孩去找沃森。

[səʊ]['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " [bæŋk] ,
So Mary Louise went to the " bank ,
所以 玛丽 路易丝 去 到 这 " 银行 ,

于是玛丽·路易斯去了银行，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [mæn][ə'feə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] ,
" which was a one - man affair situated in the rear of the hardware store ,
" 哪个 曾是 一个 一 - 男人 事务 位于 在 这 后部 的 这 硬件 店铺 ,

“那是一个位于五金店后部的单人工作室，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .
where a grating had been placed in one corner .
在哪里 一个 格栅 有 到过 放置 在 一 角落 .

其中一角安装了格栅。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] ['brəʊkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
There she found Mr . Watson , who was more a country broker than a
那里 她 成立 先生 . 沃森 , WHO 曾是 更多的 一个 国家 经纪人 比 一个
['bæŋkə(r)] ,
banker ,
银行家 ,

在那里她遇到了沃森先生，他与其说是银行家，不如说更像是一位乡村经纪人。

[ænd; ənd] [θrəʊv] [baɪ] ['lendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə]['fɑːrmərz] .
and throve by lending money to farmers .
和 茁壮成长 经过 贷款 钱 到 农民 .

并通过向农民放贷而蓬勃发展。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['prɪti] ['dʒuːəlz][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [kləʊðz]
Jim was almost as fond of pretty jewels as he was of good clothes
吉姆 曾是 几乎 作为 喜爱 的 漂亮的 珠宝 作为 他 曾是 的 好的 衣服
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['dʒenərəs] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][grænd] - ['dɔːtə(r)] [wɪð]
and he had always been generous in presenting his grand - daughter with
和 他 有 总是 到过 慷慨的 在 呈现 他的 盛大 - 女儿 和
['trɪŋkɪts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
trinkets on her birthdays and at Christmas time .
小饰品 在 她 生日 和 在 圣诞节 时间 .

吉姆对漂亮的珠宝的喜爱几乎和对好衣服的喜爱一样多，他总是慷慨地在孙女的生日和圣诞节送给她小饰品。

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæŋkərz]
The jewelry she laid before Mr . Watson was really valuable and the banker's
这 珠宝 她 铺设 前 先生 . 沃森 曾是 真的 有价值的 和 这 银行家的
[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɒst]
eye was especially attracted by a brooch of pearls that must have cost
眼睛 曾是 尤其 吸引 经过 一个 胸针 的 珍珠 那 必须 有 成本
['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
several hundred dollars .
一些 百 美元 .

她摆在沃森先生面前的珠宝价值连城，这位银行家的目光尤其被一枚价值数百美元的珍珠胸针所吸引。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒn] [ðɪs] [lɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" How much do you want to borrow on this lot ? " he asked .
" 如何 很多 做 你 想 到 借 在 这 很多 ? " 他 问 .

“你想在这块地上贷款多少钱？”他问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [get] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" As much as I can get , sir , " she replied .
" 作为 很多 作为 我 能 得到 , 先生 , " 她 回复 .

“先生，我能得到多少就得到多少，”她回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you any idea of redeeming it ? "
" 有 你 任何 主意 的 赎回 它 ? "

你有什么办法赎回它吗?

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I hope to do so , of course .
" 我 希望 到 做 所以 , 的 课程 .

“我当然希望能够做到这一点。”

" [ðə; ði] ['bæŋkə(r)] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [huː] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
" The banker knew perfectly well who Mary Louise was and suspected she needed
" 这 银行家 知道 完美 出色地 WHO 玛丽 路易丝 曾是 和 怀疑 她 需要
['mʌni] .
money .
钱 .

“这位银行家非常清楚玛丽·路易斯是谁，并且怀疑她需要钱。”

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɒp] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .
" This is no pawnbroker's shop , " he asserted .
" 这 是 不 当铺老板 店铺 , " 他 断言 .

“这里不是当铺，”他断言道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['aʊtraɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɜːl] [brəʊtʃ] — [æz; əz] [ə; eɪ]
" I'll give you a hundred dollars , outright , for this pearl brooch — as a
" 患病的 给 你 一个 百 美元 , 直接 , 为了 这 珍珠 胸针 — 作为 一个
['pɜːtʃəs] ,
purchase ,
购买 ,

“我愿意一次性付你一百美元买下这枚珍珠胸针——作为购买。”

[ˌʌndə'stænd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [ai] [doʊnt] [wɒnt] .
understand — but the rest of the junk I don't want .
理解 — 但 这 休息 的 这 垃圾 我 不 想 .

我明白——但其他那些乱七八糟的东西我不要。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ][tɪn] ['dɪpə(r)]
" A little man who had entered the hardware store to purchase a tin dipper
" 一个 小的 男人 WHO 有 进入 这 硬件 店铺 到 购买 一个 锡 杓
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] " [bæŋk] " [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [fɪəd] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] ;
was getting so close to the " bank " that Mary Louise feared being overheard ;
曾是 获得 所以 关闭 到 这 " 银行 " 那 玛丽 路易丝 害怕 存在 无意中听到 ;

“一个矮个子男人走进五金店买锡勺，他离‘银行’越来越近，玛丽·路易斯担心他的谈话会被人听到；

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] .
so she did not argue with Mr . Watson .
所以 她 做过 不是 争论 和 先生 . 沃森 .

所以她没有和沃森先生争论。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɔrfiːld] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli]
Deciding that a hundred dollars ought to take her to Dorfield , she promptly
决定 那 一个 百 美元 应该 到 拿 她 到 多菲尔德 , 她 及时
[ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ,
accepted the offer ,
公认 这 提供 ,

她觉得一百美元应该足够她去多菲尔德了，于是立即接受了这个提议。

[saɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .
signed a bill of sale and received her money .
签名 一个 账单 的 销售 和 已收到 她 钱 .

她签署了买卖合同并收到了货款。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt]
Then she walked two miles to the railway station and discovered that a ticket
然后 她 步行 二 英里 到 这 铁路 车站 和 发现 那 一个 票
[tuː; tə] [dɔrfiːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] - [tuː] [d'ɒləz] .
to Dorfield could be bought for ninety - two dollars .
到 多菲尔德 可以 是 买 为了 九十 - 二 美元 .

然后她走了两英里路到火车站，发现去多菲尔德的车票要92美元。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [eɪt] [d'ɒləz] ['liːweɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That would give her eight dollars leeway , which seemed quite sufficient .
那 会 给 她 八 美元 余地 , 哪个 似乎 相当 充足的 .

这样她就有了八美元的余地，这似乎已经足够了。

[ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [meɪk]
Elated at the prospect of freedom she returned to the school to make
欣喜若狂 在 这 前景 的 自由 她 返回 到 这 学校 到 制作
[hɜː(r); hə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
her preparation for departure and arrived just in time to join the other
她 准备 为了 离开 和 到达的 只是 在 时间 到 加入 这 其他
[g'ɜːlz][æt; ət] ['dɪnə(r)] .
girls at dinner .
女孩们 在 晚餐 .

想到即将获得自由，她欣喜若狂，回到学校准备离开，正好赶上和其他女孩一起吃晚饭。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE ESCAPE

这 逃脱

逃脱

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — [æn; ən]

As she packed her trunk behind the locked door of her room — an

作为 她 包装 她 树干 在后面 这 已锁定 门 的 她 房间 — 一个

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

unnecessary precaution ,

不必要 预防 ,

她把行李箱收拾好，锁上房门，把自己关在房间里——这完全是多此一举。

[sɪns] [ðə; ði][g'ɜːlz][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'vɔɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] — ['meəri] ['luːɪs] [kən'sɪdəd] ['weðə(r)] [tuː; tə]

since the girls generally avoided her society — Mary Louise considered whether to

自从 这 女孩们 一般来说 避免 她 社会 — 玛丽 路易丝 经过考虑的 无论 到

[kən'faɪd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [stɜːrn] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

confide the fact of her going to Miss Stearne or to depart without a

信任 这 事实 的 她 去 到 错过 斯特恩 或者 到 离开 没有 一个

[wɜːd] [ɒv; əv] [ə'djuː] .

word of adieu .

单词 的 再见 .

由于女孩们通常都避开她，玛丽·路易丝考虑是否要告诉斯特恩小姐她要去见她，还是一声不响地离开。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [kləʊðz] ,

In the latter case she would forfeit her trunk and her pretty clothes ,

在 这 后者 案件 她 会 丧失 她 树干 和 她 漂亮的 衣服 ,

如果是后一种情况，她将失去她的行李箱和漂亮的衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] ,

which she did not wish to do unless it proved absolutely necessary ; and ,

哪个 她 做过 不是 希望 到 做 除非 它 已证实 绝对地 必要的 ; 和 ,

除非绝对必要，否则她并不想这样做；而且，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['fræŋknəs] [wɒz; wəz] [best] .

after all , she decided , frankness was best .

后 全部 , 她 决定 , 坦率 曾是 最好的 .

她最终决定，坦诚才是最好的。

[grænpə]

Gran'pa

爷爷

爷爷

[dʒɪm][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [wɒt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['əʊpənli][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]

Jim had often said that what one could not do openly should not be done at

吉姆 有 经常 说 那 什么 一 可以 不是 做 公然 应该 不是 是 完毕 在

[ɔːl] .

all .

全部 .

吉姆经常说，不能公开做的事情，最好根本就不要做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl]

There was nothing to be ashamed of in her resolve to leave the school

那里 曾是 没有什么 到 是 羞愧 的 在 她 解决 到 离开 这 学校

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] .

where she was so unhappy .

在哪里 她 曾是 所以 不开心 .

她决心离开那所让她非常不快乐的学校，这没有什么可耻的。

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] ;

The girls did not want her there and she did not want to stay ;

这 女孩们 做过 不是 想 她 那里 和 她 做过 不是 想 到 停留 ;

女孩们不希望她待在那里，她也不想留下来；

[ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wʊd]
the school would be relieved of a disturbing element and Mary Louise would
这 学校 会 是 松了口气 的 一个 令人不安 元素 和 玛丽 路易丝 会

[biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
be relieved of unjust persecution ;
是 松了口气 的 不公正 迫害 ;

学校将摆脱一个扰乱秩序的因素，玛丽·路易斯也将摆脱不公正的迫害；

[nəʊ] [bleɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk] [ðɪs] [vaɪl] ['slɑːndə(r)]
no blame attached to any but those who had made public this vile slander
不 责备 随附的 到 任何 但 那些 WHO 有 制成 民众 这 卑鄙的 诽谤

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
against her grandfather .
反对 她 祖父 .

除了那些公开散布针对她祖父的恶毒诽谤的人之外，任何人都不应受到指责。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [v'juːpɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ; [səʊ] , [wen]
From all viewpoints she considered she was doing the right thing ; so , when
从 全部 观点 她 经过考虑的 她 曾是 正在做 这 正确的 事物 ; 所以 , 什么时候

[hɜː(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ,
her preparations were complete ,
她 准备工作 是 完全的 ,

从她认为的各个方面来看，她都认为自己做的是对的；所以，当她准备就绪后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɪs] - [ruːm] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
she went to Miss Stearne's room , although it was now after eight o'clock in the
她 去 到 错过 - 房间 , 虽然 它 曾是 现在 后 八 点钟 在 这

['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

她去了斯特恩小姐的房间，尽管那时已经是晚上八点多了。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] .
and requested an interview .
和 请求 一个 面试 .

并要求面试。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
" I am going away , " she quietly announced to the principal .
" 我 是 去 离开 , " 她 悄悄 宣布 到 这 主要的 .

“我要走了,”她平静地告诉校长。

" ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] !
" Going away !
" 去 离开 !

“要走了！”

[bʌt; bət] [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['tiːtʃə(r)] .
But where ? " asked the astonished teacher .
但 在哪里 ? " 问 这 惊讶 老师 .

“可是在哪儿呢？”惊讶的老师问道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [mɪs] [stɜːrn] . "
" I cannot tell you that , Miss Stearne . "
" 我 不能 告诉 你 那 , 错过 斯特恩 . "

“我不能告诉你，斯特恩小姐。”

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ? "
" Do you not know ? "
" 做 你 不是 知道 ? "

你不知道吗?

"	[jes]	,	[ai]	[nəʊ]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[prɪ'fɜː(r)]	[nɒt]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**prefer**	**not**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	是的	,	我	知道	,	但	我	更喜欢	不是	到	告诉	你	.

“是的，我知道，但我宁愿不告诉你。”

"	[mɪs]	[stɜːrn]	[wɒz; wəz]	['greɪtli]	[ə'nɔɪd]	.
"	**Miss**	**Stearne**	**was**	**greatly**	**annoyed**	**.**
"	错过	斯特恩	曾是	非常	恼怒	.

斯特恩小姐非常生气。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[pə'plekst]	.
She	**was**	**also**	**perplexed**	**.**
她	曾是	还	困惑	.

她也感到困惑。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['meəri]	['luːɪs]	[wɒz; wəz]	['dezət]	[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[dɪd]	[nɒt]	[siːm]	[səʊ]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,
The	**fact**	**that**	**Mary**	**Louise**	**was**	**deserting**	**her**	**school**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**important**	**,**
这	事实	那	玛丽	路易丝	曾是	逃兵	她	学校	做过	不是	似乎	所以	重要的	,

玛丽·路易丝逃学这件事似乎并不那么重要。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	[ɪn'vɒlvd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gɜːrlz]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ˌʌnprə'tektɪd]	.
at	**the**	**moment**	**,**	**as**	**the**	**danger**	**involved**	**by**	**a**	**young**	**girl's**	**going**	**out**	**into**	**the**	**world**	**unprotected**	**.**
在	这	片刻	,	作为	这	危险	涉及	经过	一个	年轻的	女孩们	去	出去	进入	这	世界	未受保护	.

目前来看，年轻女孩在缺乏保护的情况下进入社会存在着危险。

[ðə; ði]	[gʊd]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[biːn]	['rendəd]	['veri]	['nɜːvəs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dredf(ə)l]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kɜːn(ə)l]	['wɛðərbi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɒnsɪkwənt]	['stɪgmə]	[ðæt]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['grændɔːtə(r)]	,
The	**good**	**woman**	**had**	**already**	**been**	**rendered**	**very**	**nervous**	**by**	**the**	**dreadful**	**accusation**	**of**	**Colonel**	**Weatherby**	**and**	**the**	**consequent**	**stigma**	**that**	**attached**	**to**	**his**	**granddaughter**	**,**
这	好的	女士	有	已经	到过	渲染	非常	紧张的	经过	这	可怕	指控	的	上校	韦瑟比	和	这	后果	柱头	那	随附的	到	他的	孙女	,

这位善良的妇人早已因韦瑟比上校的可怕指控以及由此给他的孙女带来的耻辱而感到非常紧张。

[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['emɪnəntli]	[rɪ'spektəbl]	[skuːl]	.
a	**pupil**	**at**	**her**	**eminently**	**respectable**	**school**	**.**
一个	瞳孔	在	她	非常	可敬	学校	.

她是她那所享有盛誉的学校的一名学生。

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	['pɜːfɪktli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	['bleɪmləs]	,	[wɒt'evə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['grændˌsaɪə]	[mait]	[hæv; həv]	[dʌn]	,
She	**realized**	**perfectly**	**that**	**the**	**girl**	**was**	**blameless**	**,**	**whatever**	**her**	**grandsire**	**might**	**have**	**done**	**,**
她	已实现	完美	那	这	女孩	曾是	无责	,	任何	她	祖父	可能	有	完毕	,

她非常清楚，无论她祖父做过什么，这个女孩都是无辜的。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['diːpli]	[di'plɔːd]	[ðə; ði]	['skɔːnf(ə)l]	['ætɪtjuːd]	[ə'sjuːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['pjuːp(ə)lz]	[tə'wɔːd]	[pɔː(r); pʊə(r)]	['meəri]	['luːɪs]	;
and	**she**	**deeply**	**deplored**	**the**	**scornful**	**attitude**	**assumed**	**by**	**the**	**other**	**pupils**	**toward**	**poor**	**Mary**	**Louise**	**;**
和	她	深	令人遗憾	这	轻蔑的	态度	假定	经过	这	其他	学生	朝向	贫穷的	玛丽	路易丝	;

她对其他同学对可怜的玛丽·路易丝表现出的轻蔑态度深感痛惜；

[ˌnevəðə'les]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['bɪtə(r)]	[rɪ'zentmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'həʊlsəm]	['skænd(ə)l]	[ðæt]	[hæd; həd]	[smɜːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪgnɪfaɪd]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	,
nevertheless	**a**	**certain**	**bitter**	**resentment**	**of**	**the**	**unwholesome**	**scandal**	**that**	**had**	**smirched**	**her**	**dignified**	**establishment**	**had**	**taken**	**possession**	**of**	**the**	**woman**	**,**
尽管如此	一个	肯定	苦的	怨恨	的	这	不健康的	丑闻	那	有	污秽	她	凝重	建立	有	已采取	拥有	的	这	女士	,

然而，这桩玷污了她高贵身份的丑闻，却让她心中充满了某种苦涩的怨恨。

[pə'hæps]	[ʌn'kɒnʃəsli]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌn'dʒen(ə)rəs]	['fiːlɪŋ]	,
perhaps	**unconsciously**	**,**	**and**	**while**	**she**	**might**	**be**	**a**	**little**	**ashamed**	**of**	**the**	**ungenerous**	**feeling**	**,**
也许	不知不觉	,	和	尽管	她	可能	是	一个	小的	羞愧	的	这	吝啬	感觉	,

或许是无意识的，虽然她可能对这种不够慷慨的感觉感到有些羞愧，

[mɪs]	[stɜːrn]	['fɜːvəntli]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	.
Miss	**Stearne**	**fervently**	**wished**	**she**	**had**	**never**	**accepted**	**the**	**girl**	**as**	**a**	**pupil**	**.**
错过	斯特恩	热切地	希望	她	有	绝不	公认	这	女孩	作为	一个	瞳孔	.

斯特恩小姐真希望自己当初没有收这个女孩为学生。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ək'septɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[haʊ'evə(r)]	.
She	**HAD**	**accepted**	**her**	**,**	**however**	**.**
她	有	公认	她	,	然而	.

然而，她最终还是接受了她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔː(r); fə(r)]	['meəri]	[luː'iːzɪz]	[tju'ɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪk'spensɪz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['prɒmptli]	[ə'plaɪd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	[sʌm]	[tuː; tə]	[rɪ'dʊsɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['grəʊsəri]	[bɪls]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['presɪŋ]	[ˌɑːblɪ'geɪʃnz]	;
She	**had**	**received**	**the**	**money**	**for**	**Mary**	**Louise's**	**tuition**	**and**	**expenses**	**and**	**had**	**promptly**	**applied**	**the**	**entire**	**sum**	**to**	**reducing**	**her**	**grocery**	**bills**	**and**	**other**	**pressing**	**obligations**	**;**
她	有	已收到	这	钱	为了	玛丽	路易丝的	学费	和	开支	和	有	及时	应用	这	全部的	和	到	减少	她	杂货店	账单	和	其他	紧迫	义务	;

她收到了支付玛丽·路易斯学费和生活费的钱，并立即将全部款项用于减少自己的食品账单和其他紧迫的开支；

['ðeəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[gɪv]	['væljuː]	[rɪ'siːvd]	.
therefore	**she**	**felt**	**it**	**her**	**duty**	**to**	**give**	**value**	**received**	**.**
所以	她	毛毡	它	她	责任	到	给	价值	已收到	.

因此，她觉得有义务回报所得到的尊重。

[ɪf]	['meəri]	['luːɪs]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['drɪvn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[skuːl]	[baɪ]	[ðə; ði]	[dʒɪəz]	[ænd; ənd]	[sniə]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[gɜːlz]	,
If	**Mary**	**Louise**	**was**	**to**	**be**	**driven**	**from**	**the**	**school**	**by**	**the**	**jeers**	**and**	**sneers**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**
如果	玛丽	路易丝	曾是	到	是	驱动	从	这	学校	经过	这	嘲笑	和	冷笑	的	这	其他	女孩们	,

如果玛丽·路易斯因为其他女生的嘲笑和讥讽而被赶出学校，

[mɪs]	[stɜːrn]	[wʊd]	[fiːl]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[θiːf]	.
Miss	**Stearne**	**would**	**feel**	**like**	**a**	**thief**	**.**
错过	斯特恩	会	感觉	喜欢	一个	贼	.

斯特恩小姐会觉得自己像个小偷。

[mɔːr'əʊvə(r)]	,
Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪə(r)] -
it would be a distinct reproach to her should she allow a fifteen - year -
它 会 是 一个 清楚的 责备 到 她 应该 她 允许 一个 十五 - 年 -

[əʊld][gɜːl][tuː; tə]['wɒndə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] — [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
old girl to wander into a cruel world because her school — her sole
老的 女孩 到 漫步 进入 一个 残忍的 世界 因为 她 学校 — 她 唯一

[həʊm] [ænd; ənd]['refjuːdʒ] — [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [səʊ] [ʌn'beərəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn]
home and refuge — had been rendered so unbearable that she could not remain
家 和 避难所 — 有 到过 渲染 所以 难以忍受 那 她 可以 不是 保持

[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果她允许一个十五岁的女孩因为学校——她唯一的家和避难所——变得难以忍受而无法继续待在那里，从而误入一个残酷的世界，那对她来说将是莫大的耻辱。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] ['riːəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əd'vɑːnst]
The principal was really unable to repay the money that had been advanced
这 主要的 曾是 真的 无法 到 偿还 这 钱 那 有 到过 先进的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

校长确实无力偿还之前借给她的钱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði][gɜːl] ,
even if that would relieve her of obligation to shelter the girl ,
甚至 如果 那 会 缓解 她 的 义务 到 庇护所 这 女孩 ,

即使那样可以免除她收留女孩的义务，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , ['ʌndə(r)] ['eni]
and therefore she decided that Mary Louise must not be permitted , under any
和 所以 她 决定 那 玛丽 路易丝 必须 不是 是 允许 , 在下面 任何

['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

因此，她决定在任何情况下都不能允许玛丽·路易丝进入。

[tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['gɑːrdiənz]
to leave her establishment without the authority of her natural guardians
到 离开 她 建立 没有 这 权威 的 她 自然的 守护者

.
.
.

未经监护人许可离开她的住所。

[ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ræn] ['hʌrɪdli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [stʊd] ['kɑːmli] ['weɪtɪŋ] .
This argument ran hurriedly through her mind as the girl stood calmly waiting .
这 争论 跑 匆匆 通过 她 头脑 作为 这 女孩 站立 平静地 等待 .

女孩平静地站在那里等待，脑海中迅速闪过这个念头。

" [ɪz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ə'pruːvd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] — [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? "
" Is this action approved by your mother , or — or — by your grandfather ? "
" 是 这 行动 得到正式认可的 经过 你的 母亲 , 或者 — 或者 — 经过 你的 祖父 ? "

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道：“你母亲同意你这样做吗？或者——或者——你祖父同意吗？”

['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
somewhat more harshly than was her wont in addressing her pupils .
有些 更多的 严厉地 比 曾是 她 惯于 在 解决 她 学生 .

她对待学生的语气比平时要严厉一些。

" [nəʊ] , [mɪs] [stɜːrn] . "
" No , Miss Stearne . "
" 不 , 错过 斯特恩 . "

“不，斯特恩小姐。”

" [ðen] [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then how dare you even suggest it ? "
" 然后 如何 敢 你 甚至 建议 它 ? "

“那你凭什么提出这种建议？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] .
" I am not wanted here , " returned the girl with calm assurance .
" 我 是 不是 通缉 这里 , " 返回 这 女孩 和 冷静的 保证 .

“这里不欢迎我，”女孩平静而肯定地回答道。

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [jɔː'self] ,
" My presence is annoying to the other girls , as well as to yourself ,
" 我的 在场 是 恼人的 到 这 其他 女孩们 , 作为 出色地 作为 到 你自己 ,

“我的存在不仅让其他女孩感到厌烦，也让你感到厌烦。”

[ænd; ənd][səʊ] [dis'tə:b] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and so disturbs the routine of the school .
和 所以 扰乱 这 常规 的 这 学校 .

从而扰乱了学校的正常作息。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] [hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] ,
For my part , I — I am very unhappy here , as you must realize ,
为了 我的 部分 , 我 — 我 是 非常 不开心 这里 , 作为 你 必须 意识到 ,

就我而言，我在这里非常不开心，你应该明白这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)]
because everyone seems to think my dear
因为 每个人 似乎 到 思考 我的 亲爱的

因为每个人似乎都认为我亲爱的

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] — [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
Jim is a wicked man — which I know he is not .
吉姆 是 一个 邪恶 男人 — 哪个 我 知道 他 是 不是 .

吉姆是个坏人——但我知道他不是。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][səʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]
I have no heart to study , and — and so — it is better for us all
我 有 不 心 到 学习 , 和 — 和 所以 — 它 是 更好的 为了 我们 全部
[ðæt] [ai][gəʊ] [ə'weɪ] .
that I go away .
那 我 去 离开 .

我没有学习的动力，所以，我离开对我们大家都有好处。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
" This statement was so absolutely true and the implied reproach was so
" 这 陈述 曾是 所以 绝对地 真的 和 这 暗示 责备 曾是 所以
['dʒʌstɪfaɪd] ,
justified ,
合理的 ,

“这句话完全正确，其中隐含的谴责也完全合理。”

[ðæt]	[mɪs]	[stɜːrn]	[ə'laʊd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['æŋgri]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[best]	[miːnz]	[ɒv; əv]	[ə'pəʊzɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[dɪ'zaɪn]	.
that	Miss	Stearne	allowed	herself	to	become	angry	as	the	best	means	of	opposing	the	girl's	design	.
那	错过	斯特恩	允许	她自己	到	变得	生气的	作为	这	最好的	方法	的	反对	这	女孩们	设计	.

斯特恩小姐让自己生气，以此作为反对女孩计划的最佳手段。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[əb'sɜːd]	!
"	This	is	absurd	!
"	这	是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	.
"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

"	[juː; jʊ]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðiːz]	[gɹ'iːvənsɪz]	,	['meəri]	['luːɪs]	,
"	You	imagine	these	grievances	,	Mary	Louise	,
"	你	想象	这些	不满	,	玛丽	路易丝	,

“玛丽·路易斯，这些委屈都是你自己想象出来的。”

[ænd; ənd]	[ai]	['kænɒt]	[pə'mɪt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[ðə; ði]	[skuːl]	[ænd; ənd]	[jɔː(r); jə(r)]	['feləʊ]	['bɔːdəz]	[ɪn]	[səʊ]	['rekləs]	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	.
and	I	cannot	permit	you	to	attack	the	school	and	your	fellow	boarders	in	so	reckless	a	manner	.
和	我	不能	允许	你	到	攻击	这	学校	和	你的	同伴	寄宿生	在	所以	鲁莽	一个	方式	.

我不能允许你以如此鲁莽的方式攻击学校和你的寄宿同学。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[stɜː(r)]	[wʌn]	[step]	[frɒm; frəm]	[ðɪs]	[skuːl]	!
You	shall	not	stir	one	step	from	this	school	!
你	将	不是	搅拌	一	步	从	这	学校	!

你不准离开这所学校一步！

[ai]	[fə'bɪd]	[juː; jʊ]	,	['pɒzətɪvli]	,	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ˌhɪər'ɑːftə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[ɪk'spres]	[pə'mɪʃ(ə)n]	.
I	forbid	you	,	positively	,	to	leave	the	grounds	hereafter	without	my	express	permission	.
我	禁止	你	,	积极地	,	到	离开	这	理由	此后	没有	我的	表达	允许	.

我严令禁止你今后未经我明确许可擅自离开此地。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	[pleɪst]	[ɪn]	[maɪ]	[tʃɑːdʒ]	[ænd; ənd]	[ai]	[ɪn'sɪst]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'beɪ]	[ˌem 'iː]	.
You	have	been	placed	in	my	charge	and	I	insist	that	you	obey	me	.
你	有	到过	放置	在	我的	收费	和	我	坚持	那	你	服从	我	.

你已被交由我管辖，我要求你服从我。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[ruːm]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	[jɔː(r); jə(r)]	['lesnz]	,	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[biːn]	['ʃeɪmfəli]	[nɪ'glektɪŋ]	['leɪtli]	.
Go	to	your	room	and	study	your	lessons	,	which	you	have	been	shamefully	neglecting	lately	.
去	到	你的	房间	和	学习	你的	课程	,	哪个	你	有	到过	可耻地	疏忽	最近	.

回房间好好学习你的功课，你最近竟然如此荒唐地忽视了功课。

[ɪf]	[ai]	[hɪə(r)]	['eni]	[mɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[rɪ'beljəs]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
If	I	hear	any	more	of	this	rebellious	wish	to	leave	the	school	,
如果	我	听到	任何	更多的	的	这	叛逆的	希望	到	离开	这	学校	,

如果我再听到任何想要退学的叛逆言论，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] [kənˈfaɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
I shall be obliged to punish you by confining you to your room .
我 将 是 有义务 到 惩治 你 经过 限制 你 到 你的 房间 .
我将不得不惩罚你，把你关在房间里。

" [ðə; ði][gɜːl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð] [ˈevɪdənt] [səˈpraɪz] ;
" The girl listened to this speech with evident surprise ;
" 这 女孩 听着 到 这 演讲 和 明显 惊喜 ;
女孩听完这番讲话，明显感到惊讶；

[jet] [ðə; ði][taɪˈreɪd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɜː(r); hə(r)] .
yet the tirade did not seem to impress her .
然而 这 长篇大论 做过 不是 似乎 到 令人印象深刻 她 .
然而，这番长篇大论似乎并没有打动她。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] , [ðen] , [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ?
" You refuse , then , to let me go ?
" 你 拒绝 , 然后 , 到 让 我 去 ?
“那么，你拒绝放我走吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
" she returned .
" 她 返回 .
她回来了。

" [ai] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːz] . "
" I positively refuse . "
" 我 积极地 拒绝 . "
“我断然拒绝。”

" [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , [mɪs] [stɜːrn] , " [ʃiː; ʃi][ˈproʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" But I cannot stay here , Miss Stearne , " she protested .
" 但 我 不能 停留 这里 , 错过 斯特恩 , " 她 抗议 .
“但我不能留在这里，斯特恩小姐，”她抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] .
" You must .
" 你 必须 .
你必须这样做。

[ai][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] — [ai] [triːt] [ɔːl][maɪ][gˈɜːlz] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] —
I have always treated you kindly — I treat all my girls well if they deserve it —
我 有 总是 治疗 你 亲切地 — 我 对待 全部 我的 女孩们 出色地 如果 他们 应得 它 —
[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈveləpɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,
but you are developing a bad disposition ,
但 你 是 发展 一个 坏的 处置 ,
我一直都对你很好——如果我的女儿们值得，我都会对她们好——但你现在的脾气越来越差了。

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] — [ə; eɪ][məʊst] [ˌreprɪˈhensəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ai] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Mary Louise — a most reprehensible disposition , I regret to say — and the
玛丽 路易丝 — 一个 最多 应受谴责的 处置 , 我 后悔 到 说 — 和 这
[ˈtendənsi] [mʌst; məst][biː; bi] [kəˈrektɪd] [æt; ət][wʌns] .
tendency must be corrected at once .
趋势 必须 是 已更正 在 一次 .
玛丽·路易丝——恕我直言，这是一种极其应受谴责的性情——这种倾向必须立即纠正。

[nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] !
Not another word !
不是 其他 单词 !
一个字都别说了！

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

Go to your room .

去 到 你的 房间 .

回你房间去。

" ['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['greɪtli] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] .

" Mary Louise went to her room , greatly depressed by the interview .

" 玛丽 路易丝 去 到 她 房间 , 非常 郁闷 经过 这 面试 .

“玛丽·路易丝回到了自己的房间，面试让她非常沮丧。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] , [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ɪts] ['haɪli] [praɪzd]

She looked at her trunk , made a mental inventory of its highly prized

她 看起来 在 她 树干 , 制成 一个 精神的 存货 的 它是 高度 珍贵的

['kɒntents] , [ænd; ənd] [saɪd] .

contents , and sighed .

内容 , 和 叹了口气 .

她看了看自己的箱子，在心里清点了一下里面珍贵的物品，然后叹了口气。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] [grænpə] , [dʒɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ,

But as soon as she rejoined Gran'pa , Jim , she reflected ,

但 作为 很快 作为 她 重新加入 爷爷 , 吉姆 , 她 反映 ,

但她一回到爷爷吉姆身边，就陷入了沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [trʌŋk] ['fɔːwədɪd] [ænd; ənd] [mɪs] [stɜːrn]

he would send an order to have the trunk forwarded and Miss Stearne

他 会 发送 一个 命令 到 有 这 树干 转发 和 错过 斯特恩

[wʊd] [nɒt] [deə(r)] [rɪ'fjuːz] .

would not dare refuse .

会 不是 敢 拒绝 .

他会下令将行李箱寄出，而斯特恩小姐不敢拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [gaʊnz] .

For a time she must do without her pretty gowns .

为了 一个 时间 她 必须 做 没有 她 漂亮的 礼服 .

她暂时不能穿那些漂亮的礼服了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tekst] [bʊks] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [taɪm] - [kɑːd] .

Instead of studying her text books she studied the railway time - card .

反而 的 学习 她 文本 图书 她 研究 这 铁路 时间 - 卡片 .

她没有研读课本，而是研究了铁路时刻表。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɑːskɪŋ] [mɪs] [stɜːrn] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [faɪv] - ['θɜːti]

She had intended asking Miss Stearne to permit her to take the five - thirty

她 有 故意的 问 错过 斯特恩 到 允许 她 到 拿 这 五 - 三十

[treɪn] [frɒm; frəm] ['bevəli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [ʃiː; ʃi]

train from Beverly Junction the next morning and since the recent interview she

火车 从 贝弗利 交汇处 这 下一个 早晨 和 自从 这 最近的 面试 她

[hæd; həd] ['fɜːmli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðæt] ['veri] [treɪn] .

had firmly decided to board that very train .

有 牢牢 决定 到 木板 那 非常 火车 .

她原本打算请求斯蒂恩小姐允许她第二天早上从贝弗利枢纽站乘坐五点半的火车，而且自从上次面谈后，她就坚定地决定要乘坐那趟火车。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['stʌbənnəs] ,

This was not entirely due to stubbornness ,

这 曾是 不是 完全 到期的 到 固执 ,

这并非完全是出于固执，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn]

for she reflected that if she stayed at the school her unhappy condition

为了 她 反映 那 如果 她 入住 在 这 学校 她 不开心 状况

[wʊd] [bɪ'kʌm] ['æɡrəveɪtɪd] ,

would become aggravated ,

会 变得 加重 ，

因为她想到，如果她继续留在学校，她不愉快的处境只会更加恶化。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [mɪs] [stɜːrn] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌʌnɪk'spektɪd]

instead of improving , especially since Miss Stearne had developed unexpected

反而 的 改善 ， 尤其 自从 错过 斯特恩 有 发达 意外

['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

sharpness of temper .

锐利度 的 脾气 .

情况非但没有好转，反而更加糟糕，尤其是斯蒂恩小姐的脾气变得异常暴躁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ['feloʊz] [ɔː(r)]

She would endure no longer the malicious taunts of her school fellows or

她 会 忍受 不 更长 这 恶意 嘲讽 的 她 学校 伙伴们 或者

[ðə; ði] ['skəʊldiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

the scoldings of the principal ,

这 责骂 的 这 主要的 ，

她再也忍受不了同学们的恶意嘲讽和校长的责骂了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and these could be avoided in no other way than by escaping as she

和 这些 可以 是 避免 在 不 其他 方式 比 经过 逃脱 作为 她

[hæd; həd] [plænd] .

had planned .

有 计划 .

而避免这些危险的唯一办法就是按照她的计划逃跑。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

At ten o'clock she lay down upon her bed , fully dressed , and put out her

在 十 点钟 她 躺 向下 之上 她 床 ， 完全 穿着 ， 和 放 出去 她

[lait] ;

light ;

光 ;

十点钟，她穿戴整齐地躺在床上，熄灭了灯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'sliːp] [lest] [ʃiː; ʃi] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .

but she dared not fall asleep lest she miss her train .

但 她 敢于 不是 落下 睡着了 免得 她 错过 她 火车 .

但她不敢睡觉，以免错过火车。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

At times she lighted a match and looked at her watch and it

在 时代 她 照明 一个 匹配 和 看起来 在 她 手表 和 它

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ]

surprised her to realize how long a night can be when one is watching

惊讶 她 到 意识到 如何 长的 一个 夜晚 能 是 什么时候 一 是 观看

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪbreɪk] .

for daybreak .

为了 拂晓 .

有时她会点燃一根火柴，看看手表，然后惊讶地发现，当一个人盼望着黎明到来时，夜晚会变得多么漫长。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [rəʊz] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

At four o'clock she softly rose , put on her hat ,

在 四 点钟 她 轻轻 玫瑰 ， 放 在 她 帽子 ，

四点钟时分，她轻轻起身，戴上帽子。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['stelθɪli] [krept] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] [ruːm] .
took her suit case in hand and stealthily crept from , the room .
采取 她 套装 案件 在 手 和 悄悄地 悄悄地爬 从 , 这 房间 .

她拎着行李箱，蹑手蹑脚地溜出了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
It was very dark in the hallway but the house was so familiar to
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 门厅 但 这 房子 曾是 所以 熟悉的 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
her that she easily felt her way along the passage ,
她 那 她 容易地 毛毡 她 方式 沿着 这 通道 ,

走廊里很黑，但她对这栋房子太熟悉了，所以很容易就摸索着走过了走廊。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
down the front stairs and so to the front door .
向下 这 正面 楼梯 和 所以 到 这 正面 门 .

沿着前台阶往下走，就到了前门。

[mɪs] [stɜːrn] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [ðɪs] [dɔː(r)][æt; ət] [naɪt] [bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
Miss Stearne always locked this door at night but left the key in the lock .
错过 斯特恩 总是 已锁定 这 门 在 夜晚 但 左边 这 钥匙 在 这 锁 .

斯特恩小姐晚上总是把这扇门锁上，但总是把钥匙留在锁里。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð'drɔːn] .
To - night the key had been withdrawn .
到 - 夜晚 这 钥匙 有 到过 撤回 .

今晚，钥匙已被收回。

[wen] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)]
When Mary Louise had satisfied herself of this fact she stole along the lower
什么时候 玛丽 路易丝 有 使满意 她自己 的 这 事实 她 偷窃 沿着 这 降低
['hɔːlweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .
hallway toward the rear .
门厅 朝向 这 后部 .

玛丽·路易丝确认了这一点后，便沿着下面的走廊悄悄地向后走去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] -
The door that connected with the dining room and farther on with the servants '
这 门 那 连接 和 这 用餐 房间 和 更远 在 和 这 仆人 -
['kwɔːtəz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɪð'drɔːn] .
quarters had also been locked and the key withdrawn .
四分之一 有 还 到过 已锁定 和 这 钥匙 撤回 .

连接餐厅和佣人房的门也被锁上了，钥匙也被拔了出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [təʊld][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [mɪs] [stɜːrn] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs]
This was so unusual that it plainly told the girl that Miss Stearne was suspicious
这 曾是 所以 异常 那 它 显然 讲述 这 女孩 那 错过 斯特恩 曾是 可疑的
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
that she might try to escape ,
那 她 可能 尝试 到 逃脱 ,

这太不寻常了，这清楚地表明斯特恩小姐怀疑她可能会试图逃跑。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['teɪkən] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and so had taken precautions to prevent her leaving the house .
和 所以 有 已采取 防范措施 到 防止 她 离开 这 房子 .

因此采取了预防措施，防止她离开家。

['meəri]	['luːɪs]	['kɔːʃəsli]	[set]	[daʊn]	[hɜː(r); hə(r)]	[suːt]	[keɪs]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[wɒt]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
Mary	**Louise**	**cautiously**	**set**	**down**	**her**	**suit**	**case**	**and**	**tried**	**to**	**think**	**what**	**to**	**do**	**.**
玛丽	路易丝	谨慎地	放	向下	她	套装	案件	和	尝试	到	思考	什么	到	做	.

玛丽·路易斯小心翼翼地放下行李箱，努力思考该怎么办。

[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[nɒt]	[biːn]	[bɪlt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[skuːl]	[bʌt; bət]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	['rezɪdəns]	[kən'vɜːtɪd]	[tuː; tə]	[skuːl]	[p'ɜːpəsɪz]	.
The	**house**	**had**	**not**	**been**	**built**	**for**	**a**	**school**	**but**	**was**	**an**	**old**	**residence**	**converted**	**to**	**school**	**purposes**	**.**
这	房子	有	不是	到过	建造	为了	一个	学校	但	曾是	一个	老的	住宅	转换	到	学校	目的	.

这栋房子并非为学校而建，而是由旧住宅改建而成。

[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	;
On	**one**	**side**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**a**	**big**	**drawing**	**-**	**room**	**;**
在	一	边	的	这	大厅	曾是	一个	大的	绘画	-	房间	；

大厅的一侧是一个大客厅；

[ɒn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	['prɪnsəpəlz]	[ə'pɑːtmənts]	.
on	**the**	**other**	**side**	**were**	**the**	**principal's**	**apartments**	**.**
在	这	其他	边	是	这	校长	公寓	.

另一边是校长的公寓。

['meəri]	['luːɪs]	['entəd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[tʃeə(r)]	[ðæt]	[stʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	.
Mary	**Louise**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**ran**	**against**	**a**	**chair**	**that**	**stood**	**in**	**her**	**way**	**.**
玛丽	路易丝	进入	这	绘画	-	房间	和	跑	反对	一个	椅子	那	站立	在	她	方式	.

玛丽·路易丝走进客厅，却撞到了一把挡在她面前的椅子。

[ʌn'tɪl]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[meɪd]	[ðə; ði]	['slaɪtɪst]	[nɔɪz]	,
Until	**now**	**she**	**had**	**not**	**made**	**the**	**slightest**	**noise**	**,**
直到	现在	她	有	不是	制成	这	丝毫	噪音	，

直到现在，她都没有发出丝毫声音。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[suːt]	[keɪs]	[b'æŋgd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'kʌʃn]	[ri'vəːbəreit]	['dʌlli]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
but	**the**	**suit**	**case**	**banged**	**against**	**the**	**chair**	**and**	**the**	**concussion**	**reverberated**	**dully**	**throughout**	**the**	**house**	**.**
但	这	套装	案件	砰的一声	反对	这	椅子	和	这	脑震荡	回响	沉闷地	自始至终	这	房子	.

但行李箱撞到椅子上，撞击声沉闷地回荡在整个房子里。

[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[dɔː(r)]	['əʊpənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lait]	['flʌdɪd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
The	**opposite**	**door**	**opened**	**and**	**a**	**light**	**flooded**	**the**	**hall**	**.**
这	对面的	门	打开	和	一个	光	被淹	这	大厅	.

对面的门开了，一道光线照进了大厅。

[frɒm; frəm]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːk]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[mɪs]	[stɜːrn]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːweɪ]	[ænd; ənd]	['lɪsənɪŋ]	.
From	**where**	**the**	**girl**	**stood**	**in**	**the**	**dark**	**drawing**	**-**	**room**	**she**	**could**	**see**	**Miss**	**Stearne**	**standing**	**in**	**her**	**doorway**	**and**	**listening**	**.**
从	在哪里	这	女孩	站立	在	这	黑暗的	绘画	-	房间	她	可以	看	错过	斯特恩	常设	在	她	门口	和	聆听	.

女孩站在昏暗的客厅里，从她能看到斯特恩小姐站在门口偷听的地方。

['meəri] ['luːɪs] [held] [hɜː'self] ['məʊʃnləs] .
Mary Louise held herself motionless .
玛丽 路易丝 握住 她自己 静止不动 .

玛丽·路易斯一动不动地站着。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [briːð] .
She scarcely dared breathe .
她 几乎 敢于 呼吸 .

她几乎不敢呼吸。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
The principal glanced up and down the hall ,
这 主要的 瞥了一眼 向上 和 向下 这 大厅 ,

校长上下环顾了一下走廊，

['nəʊtɪd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔːz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
noted the locked doors and presently retired into her room , after a little
著名的 这 已锁定 门 和 目前 退休 进入 她 房间 , 后 一个 小的
[waɪl] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lait] .
while extinguishing the light .
尽管 熄灭 这 光 .

她注意到门锁着，便回到自己的房间，过了一会儿关了灯。

[ðen] ['meəri] ['luːɪs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
Then Mary Louise felt her way to a window ,
然后 玛丽 路易丝 毛毡 她 方式 到 一个 窗户 ,

然后玛丽·路易斯摸索着来到一扇窗户前。

[druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['hevi] ['dreɪpəriz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,
drew aside the heavy draperies and carefully released the catch of the sash ,
画 旁边 这 重的 窗帘 和 小心 发布 这 抓住 的 这 窗扇 ,

他拉开厚重的窗帘，小心翼翼地解开腰带的扣子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] .
which she then succeeded in raising .
哪个 她 然后 成功了 在 提高 .

她成功地将他们抚养成人。

[ðə; ði] ['wʊdn] [blaɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][bʌt; bət] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk]
The wooden blinds were easily unfastened but swung back with a slight creak
这 木制的 百叶窗 是 容易地 解开 但 摇摆 后退 和 一个 轻微 吱嘎声
[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .
that made her heart leap with apprehension .
那 制成 她 心 飞跃 和 忧虑 .

木百叶窗很容易就解开了，但向后摆动时发出轻微的吱呀声，这让她心头一紧，感到一阵不安。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] , [naʊ] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] ,
She did not wait , now , to learn if the sound had been heard ,
她 做过 不是 等待 , 现在 , 到 学习 如果 这 声音 有 到过 听到 ,

她现在没有等消息，就直接去看是否有人听到了那个声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)]
for already she had wasted too much time if she intended to catch her
为了 已经 她 有 浪费 也 很多 时间 如果 她 故意的 到 抓住 她
[treɪn] .
train .
火车 .

如果她想赶上火车，那么她已经浪费了太多时间。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [keɪs] [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
She leaned through the window , let her suit case down as far as she could
她 倾斜 通过 这 窗户 , 让 她 套装 案件 向下 作为 远的 作为 她 可以
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

她探身出窗外，把行李箱放到她能够到的最远的地方。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and dropped it to the ground .
和 掉落 它 到 这 地面 .

然后把它扔到了地上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl]
Then she climbed through the opening and let herself down by clinging to the sill
然后 她 攀登 通过 这 开幕 和 让 她自己 向下 经过 依恋 到 这 窗台
.
.
.

然后她爬过洞口，抓住窗台顺着窗台滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['wɪndəʊ] ,
It was a high window ,
它 曾是 一个 高的 窗户 ,

那是一扇高高的窗户，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði]
but she was a tall girl for her age and her feet touched the
但 她 曾是 一个 高的 女孩 为了 她 年龄 和 她 脚 感动 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但她个子很高，双脚能着地。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Now she was free to go her way .
现在 她 曾是 自由的 到 去 她 方式 .

现在她可以自由地走自己的路了。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊndz] ,
She lost no time in getting away from the grounds ,
她 丢失的 不 时间 在 获得 离开 从 这 理由 ,

她立即逃离了现场。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] ['stɑːlaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs]
being guided by a dim starlight and a glow in the east that was a promise
存在 引导 经过 一个 暗淡 星光 和 一个 辉光 在 这 东方 那 曾是 一个 承诺
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
of morning .
的 早晨 .

循着微弱的星光和东方预示着黎明的曙光。

[wɪð] ['ræpɪd] [steps] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
With rapid steps she made her way to the station ,
和 迅速的 步骤 她 制成 她 方式 到 这 车站 ,

她快步走向车站。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [rəʊd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ɪn] .
reaching it over the rough country road just as the train pulled in .
到达 它 超过 这 粗糙的 国家 路 只是 作为 这 火车 拉 在 .

我沿着崎岖的乡村公路赶到那里，这时火车正好驶入站台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['stelθɪli] ['fɒləʊɪŋ]
She had been possessed with the idea that someone was stealthily following
她 有 到过 拥有 和 这 主意 那 某人 曾是 悄悄地 下列的
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['depəʊ][læmps][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə]
her and under the light of the depot lamps her first act was to
她 和 在下面 这 光 的 这 仓库 灯 她 第一的 行为 曾是 到
[swɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][steə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] .
swing around and stare into the darkness from which she had emerged .
摇摆 大约 和 盯 进入 这 黑暗 从 哪个 她 有 出现 .

她一直觉得有人在偷偷地跟踪她，于是借着车站灯光，她做的第一件事就是猛地转身，凝视着她刚才出现的那片黑暗。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [stɜːrn] [ə'pɪə(r)] ,
She almost expected to see Miss Stearne appear ,
她 几乎 预期的 到 看 错过 斯特恩 出现 ,

她几乎以为会看到斯特恩小姐出现，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][fæt] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæbi] [suːt] [ɒv; əv]
but it was only a little man with a fat nose and a shabby suit of
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 男人 和 一个 胖的 鼻子 和 一个 破旧 套装 的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

但那只是一个身材矮小、鼻子肥大、穿着破旧衣服的男人。

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
who had probably come from the village to catch the same train she wanted .
WHO 有 大概 来 从 这 村庄 到 抓住 这 相同的 火车 她 通缉 .

她很可能是从村里来的，想搭她要坐的那趟火车。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][bʌt; bət] ['entəd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd]
He paid no attention to the girl but entered the same car she did and
他 有薪酬的 不 注意力 到 这 女孩 但 进入 这 相同的 车 她 做过 和
['kwaɪətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
quietly took his seat in the rear .
悄悄 采取 他的 座位 在 这 后部 .

他没有理会那个女孩，而是上了她坐的那辆车，默默地坐在后排。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['frendli] [fəʊ]
A FRIENDLY FOE
一个 友好的 敌人

友军

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][baɪ][reɪl][frɒm; frəm] ['bevəli] [tuː; tə] [dɔrfiːld]
It required two days and a night to go by rail from Beverly to Dorfield
它 必需的 二 天 和 一个 夜晚 到 去 经过 轨 从 贝弗利 到 多菲尔德
[ænd; ənd][æz; əz]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd]
and as Mary Louise had passed a sleepless night at the school she decided
和 作为 玛丽 路易丝 有 通过了 一个 失眠 夜晚 在 这 学校 她 决定
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpə(r)] .
to purchase a berth on the sleeper .
到 购买 一个 泊位 在 这 轨枕 .

从贝弗利到多菲尔德乘火车需要两天一夜的时间，由于玛丽·路易丝在学校度过了一个不眠之夜，她决定在卧铺车厢上买一个铺位。

[ðæt]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[həʊl]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɜːpləs]	[ɒv; əv]	[eɪt]	[d'ɒləz]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlsəʊ]	[faʊnd]
That	**made**	**a**	**big**	**hole**	**in**	**her**	**surplus**	**of**	**eight**	**dollars**	**and**	**she**	**also**	**found**
那	制成	一个	大的	洞	在	她	剩余	的	八	美元	和	她	还	成立

[hɜː(r); hə(r)]	[miːlz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	[kɑː(r)]	[kwaɪt]	[ɪk'spensɪv]	,
her	**meals**	**in**	**the**	**dining**	**car**	**quite**	**expensive**	**,**
她	餐	在	这	用餐	车	相当	昂贵的	，

这让她仅有的八美元盈余瞬间缩水不少，而且她还发现餐车里的饭菜相当贵。

[səʊ]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æt; ət]	[dɔrfiːld]	[hɜː(r); hə(r)]	['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz]
so	**that**	**by**	**the**	**time**	**she**	**left**	**the**	**train**	**at**	**Dorfield**	**her**	**finances**
所以	那	经过	这	时间	她	左边	这	火车	在	多菲尔德	她	财政

[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	[sents]	.
would	**be**	**reduced**	**to**	**the**	**sum**	**of**	**a**	**dollar**	**and**	**twenty**	**cents**	**.**
会	是	减少	到	这	和	的	一个	美元	和	二十	分	.

因此，当她在多菲尔德下火车时，她的身家就只剩下1.2美元了。

[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[dɪ'stɜːbd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ˌðeər'ɑːftə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɪð]
That	**would**	**not**	**have**	**disturbed**	**her**	**,**	**knowing**	**that**	**thereafter**	**she**	**would**	**be**	**with**
那	会	不是	有	不安	她	，	会心	那	此后	她	会	是	和

[grænpə]	[dʒɪm]	,
Gran'pa	**Jim**	**,**
爷爷	吉姆	，

她并不会因此感到不安，因为她知道之后就能和吉姆爷爷在一起了。

[ɪk'sept]	[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['sɜːkəmstəns]	.
except	**for**	**one**	**circumstance**	**.**
除了	为了	一	环境	.

除一种情况外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)
第3/9页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] [nəʊz] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['bevəli] ,
The little man with the fat nose , who had taken the train at Beverly ,
这 小的 男人 和 这 胖的 鼻子 , WHO 有 已采取 这 火车 在 贝弗利 ,

那个鼻子肥大的小个子男人，在贝弗利上了火车，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [bɔːd] .
was still on board .
曾是 仍然 在 木板 .

当时还在船上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ]
All the other passengers who had been on the train at that time had one by
全部 这 其他 乘客 WHO 有 到过 在 这 火车 在 那 时间 有 一 经过
[wʌn] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,
one left it and been replaced by others ,
一 左边 它 和 到过 替换 经过 其他的 ,

当时车上的其他乘客都已陆续下车，并被其他乘客替换。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [leɪ] [θruː] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [weə(r)] ['meni] [ə'lait] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
for the route lay through several large cities where many alighted and others
为了 这 路线 躺 通过 一些 大的 城市 在哪里 许多 下车 和 其他的
[keɪm] [ə'bɔːd] .
came aboard .
来了 船上 .

因为航线途经几个大城市，许多人在那里下车，也有其他人上车。

['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [frɒm; frəm] ['bevəli] [rɪ'meɪnd] ,
Only the little man from Beverly remained ,
仅有的 这 小的 男人 从 贝弗利 剩余 ,

只剩下贝弗利来的那个小个子男人了。

['kwaɪət] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [æn; ən]
quiet and unobtrusive but somehow haunting the girl's presence in an
安静的 和 不引人注目 但 不知何故 令人难忘 这 女孩们 在场 在 一个
[ɪm'bærəsɪŋ] ['mænə(r)] .
embarrassing manner .
尴尬的 方式 .

安静而不引人注目，但却以一种令人尴尬的方式如影随形地萦绕在女孩身边。

[hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['steərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
He seldom looked at her but was found staring from the window
他 很少 看起来 在 她 但 曾是 成立 凝视 从 这 窗户
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
whenever she turned her eyes toward him .
每当 她 转向 她 眼睛 朝向 他 .

他很少正眼看她，但每当她把目光转向他时，人们总能看到他从窗户里盯着她。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] ,
At first she scarcely noticed the man ,
在 第一的 她 几乎 注意到 这 男人 ,

起初她几乎没注意到那个男人。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['spekjuleit] [æz; əz][tuː; tə]

but the longer he remained aboard the train the more she speculated as to

但 这 更长 他 剩余 船上 这 火车 这 更多的 她 推测 作为 到

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

where he might be going .

在哪里 他 可能 是 去 .

但他在火车上待的时间越长，她就越猜测他要去哪里。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Whenever she entered the dining car he took a notion to eat at that time ,

每当 她 进入 这 用餐 车 他 采取 一个 概念 到 吃 在 那 时间 ,

每当她走进餐车，他都会萌生在那时用餐的念头。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

but found a seat as far removed from her as possible .

但 成立 一个 座位 作为 远的 已移除 从 她 作为 可能的 .

但他找了个离她最远的座位坐下。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,

She imagined she had escaped him when she went to the sleeper ,

她 想象 她 有 逃脱 他 什么时候 她 去 到 这 轨枕 ,

她以为自己去睡梦中就逃脱了他的魔爪。

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd]

but next morning as she passed out he was standing in the vestibule and

但 下一个 早晨 作为 她 通过了 出去 他 曾是 常设 在 这 前厅 和

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['brekfəst] .

a few moments later he was in the diner where she was breakfasting .

一个 很少 时刻 之后 他 曾是 在 这 餐馆 在哪里 她 曾是 早餐 .

但第二天早上，当她昏倒时，他正站在门厅里；片刻之后，他又出现在她吃早餐的餐厅里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [fɜːst] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ]

It was now that the girl first conceived the idea that he might be following

它 曾是 现在 那 这 女孩 第一的 构思 这 主意 那 他 可能 是 下列的

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

her for a purpose ,

她 为了 一个 目的 ,

这时，女孩才第一次萌生出他跟踪她可能是有目的的想法。

['dɒgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æt; ət] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

dogging her footsteps to discover at what station she left the train .

狗 她 脚步声 到 发现 在 什么 车站 她 左边 这 火车 .

我一路追踪她的脚步，想弄清楚她是在哪一站下车的。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [waɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['greɪtli] [kən'sɜːnd]

And , when she asked herself why the stranger should be so greatly concerned

和 , 什么时候 她 问 她自己 为什么 这 陌生人 应该 是 所以 非常 担心的

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,

with her movements ,

和 她 移动 ,

当她问自己为什么这个陌生人会对她的一举一动如此关注时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [grænpə] [dʒɪm][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm]

she remembered that she was going to Gran'pa Jim and that at one time

她 记得 那 她 曾是 去 到 爷爷 吉姆 和 那 在 一 时间

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

an officer had endeavored to discover ,

一个 官 有 努力 到 发现 ,

她记得自己要去吉姆爷爷家，而且曾经有一位警官试图找到她。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] ['weərəbaʊts] .
through her , her grandfather's whereabouts .
通过 她 , 她 祖父的 下落 .

通过她，她得知了祖父的下落。

" [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][blæŋk] , [ˌɪnɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] ,
" If this little man , " she mused , glancing at his blank , inexpressive features ,
" 如果 这 小的 男人 , " 她 沉思 , 瞥了一眼 在 他的 空白的 , 不善表达的 特征 ,

“如果这个小个子男人,”她沉思着，瞥了一眼他茫然无表情的脸庞，

" ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [nəʊz] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ,
" happens to be a detective , and knows who I am ,
" 发生 到 是 一个 侦探 , 和 知道 WHO 我 是 ,

“碰巧他是一名侦探，而且知道我是谁。”

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [liːd] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] , [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ðen]
he may think I will lead him directly to Colonel Weatherby , whom he may then
他 可能 思考 我 将要 带领 他 直接地 到 上校 韦瑟比 , 谁 他 可能 然后
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

他可能认为我会直接带他找到韦瑟比上校，然后他就可以逮捕韦瑟比上校了。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] ,
Jim is innocent , of course , but I know he doesn't wish to be arrested ,
吉姆 是 清白的 , 的 课程 , 但 我 知道 他 不 希望 到 是 被捕 ,

吉姆当然是无辜的，但我知道他不想被捕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [left] ['bevəli] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
because he left Beverly suddenly to avoid it .
因为 他 左边 贝弗利 突然 到 避免 它 .

因为他为了躲避这件事而突然离开了贝弗利。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
And , " she added with a sudden feinting of the heart ,
和 , " 她 额外 和 一个 突然 佯攻 的 这 心 ,

“而且,”她突然心跳骤停，补充道，“

" [ɪf] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [æn; ən]
" if this suspicion is true I am actually falling into the trap and leading an
" 如果 这 怀疑 是 真的 我 是 实际上 坠落 进入 这 陷阱 和 领导 一个
['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][maɪ] ['grænd,fɑːðərz] [rɪ'triːt] .
officer to my grandfather's retreat .
官 到 我的 祖父的 撤退 .

“如果这种怀疑是真的，我实际上是落入了陷阱，把一名警官引到了我祖父的隐居处。”

" [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['rendəd] [ðə; ði][gɜːl] ['veri] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
" This reflection rendered the girl very uneasy and caused her to watch the
" 这 反射 渲染 这 女孩 非常 不安 和 导致 她 到 手表 这
[fæt] - [nəʊzd] [mæn] ['gɑːdɪdli] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['tiːdiəs] [deɪ] .
fat - nosed man guardedly all through that tedious day .
胖的 - 鼻子 男人 谨慎地 全部 通过 那 乏味 天 .

“这种想法让女孩非常不安，导致她在漫长的一天里一直警惕地注视着那个大鼻子男人。

[ʃiː; ʃi]	['kɒnstəntli]	[həʊpt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːv]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[pruːv]
She	**constantly**	**hoped**	**he**	**would**	**leave**	**the**	**train**	**at**	**some**	**station**	**and**	**thus**	**prove**
她	不断地	希望	他	会	离开	这	火车	在	一些	车站	和	因此	证明

[hɜː(r); hə(r)]	[fɪəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['graʊndləs]	,
her	**fears**	**to**	**be**	**groundless**	**,**
她	恐惧	到	是	无根据的	,

她一直希望他会在某个车站下车，从而证明她的担忧是多余的。

[bʌt; bət]	['ɔːlweɪz]	[hiː; hi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	,	['peɪʃntli]	['aɪɪŋ]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[θruː]	[hɪz; ɪz]
but	**always**	**he**	**remained**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**patiently**	**eyeing**	**the**	**landscape**	**through**	**his**
但	总是	他	剩余	在	他的	座位	,	耐心	觊觎	这	景观	通过	他的

['wɪndəʊ]	.
window	**.**
窗户	.

但他始终坐在座位上，耐心地透过窗户欣赏风景。

[leɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːftə'nuːn]	[ə'nʌðə(r)]	[sə'spɪʃəs]	['sɜːkəmstəns]	[ə'raʊzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'lɑːm]	.
Late	**in**	**the**	**afternoon**	**another**	**suspicious**	**circumstance**	**aroused**	**her**	**alarm**	**.**
晚的	在	这	下午	其他	可疑的	环境	被唤醒	她	警报	.

当天下午晚些时候，另一件可疑的事情引起了她的警觉。

[ðə; ði]	[kən'dʌktə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[treɪn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[pɑːst]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	,
The	**conductor**	**of**	**the**	**train**	**,**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**car**	**,**
这	导体	的	这	火车	,	作为	他	通过了	通过	这	车	,

列车员穿过车厢时，

[pɔːzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[end]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	['θɔːtfəli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	['hʌdld]	[ɪn]
paused	**at**	**the**	**rear**	**end**	**and**	**gazed**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**little**	**man**	**huddled**	**in**
暂停	在	这	后部	结尾	和	凝视	深思熟虑	在	这	小的	男人	蜷缩着	在

[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[siːt]	,
the	**rear**	**seat**	**,**
这	后部	座位	,

他停在车尾，若有所思地望着蜷缩在后座上的小个子男人。

[huː]	[siːmd]	[ʌn'kɒnʃəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'gɑːd]	.
who	**seemed**	**unconscious**	**of**	**his**	**regard**	**.**
WHO	似乎	无意识	的	他的	看待	.

他似乎没有意识到他的关注。

['ɑːftə(r)]	['wɒtʃɪŋ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	[kən'dʌktə(r)]	['sʌd(ə)nli]	[tɜːnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊkt]
After	**watching**	**him**	**a**	**while**	**the**	**conductor**	**suddenly**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**looked**
后	观看	他	一个	尽管	这	导体	突然	转向	他的	头	和	看起来

[də'rektli]	[æt; ət]	['meəri]	['luːɪs]	,
directly	**at**	**Mary**	**Louise**	**,**
直接地	在	玛丽	路易丝	,

指挥观察了他一会儿后，突然转过头，直直地看向玛丽·路易斯。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['kjʊəriəs]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[kə'nektɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	['pæsndʒər]	.
with	**a**	**curious**	**expression**	**,**	**as**	**if**	**connecting**	**his**	**two**	**passengers**	**.**
和	一个	好奇的	表达	,	作为	如果	连接	他的	二	乘客	.

他脸上带着好奇的表情，仿佛在联系他的两位乘客。

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[ɒn]	[θruː]	[ðə; ði]	[treɪn]	,
Then	**he**	**went**	**on**	**through**	**the**	**train**	**,**
然后	他	去	在	通过	这	火车	,

然后他继续穿过火车，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	[hɑːt]	[wɒz; wəz]	['biːtɪŋ]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,
but	**the**	**girl's**	**heart**	**was**	**beating**	**high**	**and**	**the**	**little**	**man**	**,**
但	这	女孩们	心	曾是	殴打	高的	和	这	小的	男人	,

但女孩的心跳得很快，而那个矮个子男人，

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [aɪ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['lændskeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['rigl] ['sʌmwɒt]
while seeming to eye the fleeting landscape through the window , wriggled somewhat
尽管 似乎 到 眼睛 这 转瞬即逝 景观 通过 这 窗户 , 扭动 有些
[ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
uneasily in his seat .
不安地 在 他的 座位 .

他一边似乎在透过窗户注视着转瞬即逝的风景，一边在座位上不安地扭动着身子。

['meəri] ['luːɪs] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
Mary Louise now decided he was a detective .
玛丽 路易丝 现在 决定 他 曾是 一个 侦探 .

玛丽·路易斯现在认定他是一名侦探。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['bevəli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [left] ,
She suspected that he had been sent to Beverly , after the other man left ,
她 怀疑 那 他 有 到过 发送 到 贝弗利 , 后 这 其他 男人 左边 ,

她怀疑在另一个男人离开后，他被派去了贝弗利。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌriː'dʒɔɪn]
to watch her movements , with the idea that sooner or later she would rejoin
到 手表 她 移动 , 和 这 主意 那 很快 或者 之后 她 会 重新加入
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
her grandfather .
她 祖父 .

观察她的一举一动，认为她迟早会回到祖父身边。

[pə'hæps] , [hæd; həd] ['eni] ['letə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [grænpə]
Perhaps , had any letter come for her from her mother or Gran'pa
也许 , 有 任何 信 来 为了 她 从 她 母亲 或者 爷爷
[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

或许，她母亲或爷爷吉姆给她寄过信吧。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]
this officer would have seized it and obtained from it the address of
这 官 会 有 查获 它 和 获得 从 它 这 地址 的
[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
the man he was seeking .
这 男人 他 曾是 寻求 .

这位警官会没收它，并从中获取他要找的人的地址。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ;
That would account for their failure to write her ;
那 会 帐户 为了 他们的 失败 到 写 她 ;

这就能解释他们为什么没给她写信了;

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [deəd] [nɒt] [send] [hɜː(r); hə(r)]
perhaps they were aware of the plot and therefore dared not send her
也许 他们 是 意识到的 的 这 阴谋 和 所以 敢于 不是 发送 她
[ə; eɪ]['letə(r)] .
a letter .
一个 信 .

或许他们知道这个阴谋，所以不敢给她写信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [dɔrfiːld] ,
And now she began wondering what she should do when she got to Dorfield ,
和 现在 她 开始 好奇 什么 她 应该 做 什么时候 她 得到 到 多菲尔德 ,

现在她开始琢磨到了多菲尔德之后该做什么了。

[ɪf]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	['ɔːlsəʊ]	[left]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æt; ət]	[ðæt]	['steɪʃ(ə)n]	.
if	**the**	**little**	**man**	**also**	**left**	**the**	**train**	**at**	**that**	**station**	**.**
如果	这	小的	男人	还	左边	这	火车	在	那	车站	.

如果那个小个子男人也在那一站下了火车。

[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ækt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[pɑːt]	[wʊd]	[pruːv]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[səˈspɪʃən]	[wɜː(r); wə(r)]	[kəˈrekt]	,
Such	**an**	**act**	**on**	**his**	**part**	**would**	**prove**	**that**	**her**	**suspicions**	**were**	**correct**	**,**
这样的	一个	行为	在	他的	部分	会	证明	那	她	怀疑	是	正确的	,

他若真有此举动，岂不证明她的怀疑不无道理?

[ɪn]	[wɪtʃ]	[keɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[liːd]	[hɪm]	[streɪt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	,
in	**which**	**case**	**she**	**would**	**lead**	**him**	**straight**	**to**	**her**	**grandfather**	**,**
在	哪个	案件	她	会	带领	他	直的	到	她	祖父	,

在这种情况下，她会直接带他去见她的祖父。

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ðʌs]	[dɪ'lɪvə(r)]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mɜːsɪləs]	['enəmɪz]	.
whom	**she**	**would**	**thus**	**deliver**	**into**	**the**	**power**	**of**	**his**	**merciless**	**enemies**	**.**
谁	她	会	因此	递送	进入	这	力量	的	他的	无情	敌人	.

这样一来，她就会将他交到他残暴的敌人手中。

[nəʊ]	;	[ðæt]	[wʊd]	[nɒt]	[duː; də]	,	[æt; ət]	[ɔːl]	.
No	**;**	**that**	**would**	**not**	**do**	**,**	**at**	**all**	**.**
不	;	那	会	不是	做	,	在	全部	.

不，那样绝对不行。

[ɪf]	[ðə; ði]	[mæn]	['fɒləʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æt; ət]	[dɔrfiːld]	[ʃiː; ʃi]	[deəd]	[nɒt]	[gəʊ]	[tuː; tə]
If	**the**	**man**	**followed**	**her**	**from**	**the**	**train**	**at**	**Dorfield**	**she**	**dared**	**not**	**go**	**to**
如果	这	男人	随后	她	从	这	火车	在	多菲尔德	她	敢于	不是	去	到

['piːtə(r)]	[koʊnənts]	[haʊs]	.
Peter	**Conant's**	**house**	**.**
彼得	康南特	房子	.

如果那个男人从多菲尔德火车站就跟着她，她就不敢去彼得·科南特的家了。

[weə(r)]	,	[ðen]	,	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[gəʊ]	?
Where	**,**	**then**	**,**	**COULD**	**she**	**go**	**?**
在哪里	,	然后	,	可以	她	去	?

那么，她又能去哪里呢?

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['mʌni]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[best]	[tuː; tə]	[raɪd]	[pɑːst]	[dɔrfiːld]
Had	**she**	**possessed**	**sufficient**	**money**	**it**	**might**	**be**	**best**	**to**	**ride**	**past**	**Dorfield**
有	她	拥有	充足的	钱	它	可能	是	最好的	到	骑	过去的	多菲尔德

[ænd; ənd]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feə(r)]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	['steɪʃ(ə)n]	;
and	**pay**	**her**	**fare**	**to**	**another**	**station**	**;**
和	支付	她	票价	到	其他	车站	;

如果她有足够的钱，最好是乘车经过多菲尔德，然后支付车费到另一个车站；

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[fʌndz]	[wɜː(r); wə(r)]	['præktɪkli]	[ɪg'zɔːstɪd]	.
but	**her**	**funds**	**were**	**practically**	**exhausted**	**.**
但	她	资金	是	几乎	筋疲力尽的	.

但她的资金实际上已经耗尽了。

[dɔrfiːld]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	[bɪgə(r)]	[taʊn]	[ðæn; ðən]	['bevəli]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['sɪti]	,
Dorfield	**was**	**a**	**much**	**bigger**	**town**	**than**	**Beverly**	**;**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**large**	**city**	**,**
多菲尔德	曾是	一个	很多	大	镇	比	贝弗利	;	它	曾是	相当	一个	大的	城市	,

多尔菲尔德比贝弗利大得多；它算得上是一个相当大的城市。

[ɪn'diːd]	;	[pə'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'skeɪp]	[ðə; ði]	[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	,	[ɪn]	[sʌm; səm]	[wei]	,
indeed	**;**	**perhaps**	**she**	**could**	**escape**	**the**	**supervision**	**of**	**the**	**detective**	**,**	**in**	**some**	**way**	**,**
的确	;	也许	她	可以	逃脱	这	监督	的	这	侦探	,	在	一些	方式	,

确实如此；或许她能以某种方式摆脱侦探的监视。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌaʊt'wɪtɪŋ] [hɪm][faɪnd] [hɜː'self] [friː] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [koʊnənts] [həʊm] .
and by outwitting him find herself free to seek the Conant's home .
和 经过 智胜 他 寻找 她自己 自由的 到 寻找 这 康南特 家 .

她智胜了他，得以自由地寻找康南特的家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
She would try this and circumstances must decide her plan of action .
她 会 尝试 这 和 情况 必须 决定 她 计划 的 行动 .

她会尝试这样做，具体行动方案将取决于实际情况。

['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌmis'dʒʌdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
Always there was the chance that she misjudged the little man .
总是 那里 曾是 这 机会 那 她 判断失误 这 小的 男人 .

她始终有可能误判了这个小个子男人。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] [treɪn] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pɑːst] [ðə; ði]
As the conductor called the station the train halted and the girl passed the
作为 这 导体 称为 这 车站 这 火车 停止 和 这 女孩 通过了 这
[rɪə(r)] [siːt] ,
rear seat ,
后部 座位 ,

列车员鸣笛示意车站时，列车停了下来，女孩从后排座位经过。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] [hɑːf] [aʊt] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
where the man had his bare head half out the open window ,
在哪里 这 男人 有 他的 裸 头 一半 出去 这 打开 窗户 ,

那男人半个光秃秃的脑袋伸出敞开的窗户外，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
and descended from the car to the platform .
和 下降 从 这 车 到 这 平台 .

然后从车厢走到站台上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [ə'lait] ,
A few others also alighted ,
一个 很少 其他的 还 下车 ,

还有几人也下了车。

[tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs][ɔː(r)] [striːt] [kɑː(r)][ɔː(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðeə(r)] [destɪ'neɪʃnz] .
to hurry away to the omnibuses or street car or walk to their destinations .
到 匆忙 离开 到 这 公共汽车 或者 街道 车 或者 走 到 他们的 目的地 .

他们匆匆赶往公共汽车或有轨电车车站，或者步行前往目的地。

['meəri] ['luːɪs] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ɪts] [briːf]
Mary Louise stood quite still upon the platform until the train drew out after its brief
玛丽 路易丝 站立 相当 仍然 之上 这 平台 直到 这 火车 画 出去 后 它是 简短的
[stɒp] .
stop .
停止 .

玛丽·路易斯一动不动地站在站台上，直到火车短暂停靠后驶离站台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][fɑːst] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ,
It was nearly six o'clock in the evening and fast growing dark ,
它 曾是 几乎 六 点钟 在 这 晚上 和 快速地 生长 黑暗的 ,

当时已近傍晚六点，天色迅速暗了下来。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][fæt] - [nəʊzd] [mæn] ,
yet she distinctly observed the fat - nosed man ,
然而 她 明显地 观察到 这 胖的 - 鼻子 男人 ,

但她却清楚地注意到了那个胖鼻子男人。

[huː] [hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
who had alighted on the opposite side of the track and was now
WHO 有 下车 在 这 对面的 边 的 这 追踪 和 曾是 现在
['sɔːntə, 'sɑːn-] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['reɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] ,
sauntering diagonally across the rails to the depot ,
闲逛 对角线 穿过 这 铁轨 到 这 仓库 ,

他从铁轨对面下了车，现在正斜穿过铁轨向车站走去。

[hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['meəri]
his hands thrust deep in his pockets and his eyes turned away from Mary
他的 双手 推力 深的 在 他的 口袋 和 他的 眼睛 转向 离开 从 玛丽
['luːɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Louise as if the girl occupied no part of his thoughts .
路易丝 作为 如果 这 女孩 占领 不 部分 的 他的 想法 .

他的双手深深地插进口袋里，目光也从玛丽·路易斯身上移开，仿佛这个女孩根本不在他的考虑范围之内。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But she knew better than that .
但 她 知道 更好的 比 那 .

但她心里很清楚这一点。

[hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]
Her suspicions were now fully confirmed and she sought to evade the
她 怀疑 是 现在 完全 确认的 和 她 寻求 到 逃避 这
[dɪ'tektɪv] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [wei] ['eni] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [gɜːl] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
detective in just the way any inexperienced girl might have done .
侦探 在 只是 这 方式 任何 缺乏经验 女孩 可能 有 完毕 .

她的怀疑现在得到了完全证实，她试图像任何一个缺乏经验的女孩一样躲避侦探。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] ,
Turning in the opposite direction she hastily crossed the street ,
转弯 在 这 对面的 方向 她 草草 交叉 这 街道 ,

她转身朝相反的方向匆匆穿过马路。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['depəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [ə'lɒŋ]
putting a big building between herself and the depot , and then hurried along
推杆 一个 大的 建筑 之间 她自己 和 这 仓库 , 和 然后 慌忙 沿着
[ə; eɪ] [krɒs] - [striːt] .
a cross - street .
一个 叉 - 街道 .

她让自己和仓库之间隔着一座大楼，然后沿着一条横街匆匆而过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɒləʊd] ;
She looked back now and then and found she had not been followed ;
她 看起来 后退 现在 和 然后 和 成立 她 有 不是 到过 随后 ;

她不时回头张望，发现并没有人跟踪她；

[səʊ] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] ,
so , to insure escape , she turned another corner ,
所以 , 到 保证 逃脱 , 她 转向 其他 角落 ,

为了确保能够逃脱，她又拐了个弯。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .
giving a fearful glance over her shoulder as she did so .
给予 一个 可怕 瞥一眼 超过 她 肩膀 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，不时惊恐地回头看了一眼。

[ðɪs] [striːt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wel] ['laɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]
This street was not so well lighted as the others had been
这 街道 曾是 不是 所以 出色地 照明 作为 这 其他的 有 到过

这条街的灯光不如其他街道明亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] .
and she had no idea where it led to .
和 她 有 不 主意 在哪里 它 引领 到 .

她完全不知道这会通向何方。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dɔrfiːld] ['prɪti] [wel] , ['hævɪŋ] [wʌns] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
She knew Dorfield pretty well , having once resided there for three years ,
她 知道 多菲尔德 漂亮的 出色地 , 拥有 一次 居住地 那里 为了 三 年 ,

她对多菲尔德很熟悉，因为她曾经在那里居住过三年。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] [heɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] .
but in her agitated haste she had now lost all sense of direction .
但 在 她 激动 匆忙 她 有 现在 丢失的全部 感觉 的 方向 .

但由于慌乱，她现在已经完全失去了方向感。

['fiːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn][mɔː(r)] ['sləʊli]
Feeling , however , that she was now safe from pursuit , she walked on more slowly
感觉 , 然而 , 那 她 曾是 现在 安全的 从 追逐 , 她 步行 在 更多的 缓慢地
,
,
,

然而，她觉得自己现在已经安全了，不会再被追赶，于是放慢了脚步继续往前走。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] ,
trying to discover her whereabouts ,
尝试 到 发现 她 下落 ,

试图找到她的下落，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [pɑːst] [ə; eɪ] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['beɪkəri] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
and presently passed a dimly - lighted bakery before which a man stood looking
和 目前 通过了 一个 依稀 - 照明 面包店 前 哪个 一个 男人 站立 寻找
[æb'stræktɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] ,
abstractedly into the window at the cakes and pies ,
抽象地 进入 这 窗户 在 这 蛋糕 和 馅饼 ,

随后，他们经过一家灯光昏暗的面包店，店前站着一个男人，正心不在焉地望着橱窗里的蛋糕和馅饼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
his back toward her .
他的 后退 朝向 她 .

他背对着她。

['ɪnstəntli] ['meəri] ['luːɪs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sɪŋk] .
Instantly Mary Louise felt her heart sink .
即刻 玛丽 路易丝 毛毡 她 心 下沉 .

玛丽·路易斯顿时感到心头一沉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mænz] [feɪs] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
She did not need to see the man's face to recognize the detective .
她 做过 不是 需要 到 看 这 男人的 脸 到 认出 这 侦探 .

她不需要看到那人的脸就能认出那是侦探。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][stɜː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm][baɪ][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Nor did he stir as she passed him by and proceeded up the street .
也不 做过 他 搅拌 作为 她 通过了 他 经过 和 继续 向上 这 街道 .

当她从他身边走过，继续沿着街道走去时，他也没有动弹。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ?
But how did he happen to be there ?
但 如何 做过 他 发生 到 是 那里 ?

但他怎么会出现在那里呢？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Had she accidentally stumbled upon him ,

有 她 偶然 踉跄 之上 他 ,

如果她是偶然撞见他的，

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['pɜːpəsli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

or had he purposely placed himself in her path to assure her that

或者 有 他 故意 放置 他自己 在 她 小路 到 保证 她 那

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?

escape from him was impossible ?

逃脱 从 他 曾是 不可能的 ?

或者，他是故意挡在她面前，让她确信自己不可能逃离他?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

As she reached the next corner a street car came rushing along ,

作为 她 达到 这 下一个 角落 一个 街道 车 来了 匆忙 沿着 ,

当她走到下一个街角时，一辆有轨电车疾驰而来。

['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ɪts] [wei] .

halted a brief moment and proceeded on its way .

停止 一个 简短的 片刻 和 继续 在 它是 方式 .

短暂地停顿了一下，然后继续前行。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [stept] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kləʊzd]

In that moment Mary Louise had stepped aboard and as she entered the closed

在 那 片刻 玛丽 路易丝 有 步 船上 和 作为 她 进入 这 关闭

['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

section and sank into a seat she breathed a sigh of relief .

部分 和 沉没 进入 一个 座位 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

就在那一刻，玛丽·路易斯登上了船，当她进入封闭的隔间并坐下时，她长舒了一口气。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəri] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

The man at the bakery window had not followed her .

这 男人 在 这 面包店 窗户 有 不是 随后 她 .

面包店窗口的那个男人并没有跟着她。

[ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [stɒps] , [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ə'gen] .

The car made one or two more stops , turned a corner and stopped again .

这 车 制成 一 或者 二 更多的 停止 , 转向 一个 角落 和 停止 再次 .

汽车又停了一两次，转了个弯，然后又停了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [nəʊz] [dɪ'lɪbərətli] [swʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

This time the little man with the fat nose deliberately swung himself to the rear

这 时间 这 小的 男人 和 这 胖的 鼻子 故意地 摇摆 他自己 到 这 后部

['plætfɔːm] ,

platform ,

平台 ,

这一次，那个胖鼻子的小个子男人故意荡到了后平台上。

[peɪd] [hɪz; ɪz][feə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

paid his fare and remained there .

有薪酬的 他的 票价 和 剩余 那里 .

他付了车费，然后留了下来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət]['meəri] ['luːɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

He didn't look at Mary Louise at all ,

他 没有 看 在 玛丽 路易丝 在 全部 ,

他根本没看玛丽·路易斯一眼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)]
but she looked at him and her expression was one of mingled horror
但 她 看起来 在 他 和 她 表达 曾是 一 的 混合 恐怖
[ænd; ənd][fɪə(r)] .
and fear .
和 害怕 .

但她看着他，脸上却充满了恐惧和惊骇。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]
A mile farther on the car reached the end of its line and the conductor
一个 英里 更远 在 这 车 达到 这 结尾 的 它是 线 和 这 导体
[rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['trɒli] - [pəʊl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .
reversed the trolley - pole and prepared for the return journey .
反转 这 手推车 - 极 和 准备 为了 这 返回 旅行 .

再行驶一英里后，车厢到达了线路的终点站，售票员反转了集电杆，准备返程。

['meəri] ['luːɪs] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Mary Louise kept her seat .
玛丽 路易丝 保留 她 座位 .

玛丽·路易斯依然坐在座位上。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['məʊtəmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]
The detective watched the motorman and conductor with an assumption of
这 侦探 观看 这 司机 和 导体 和 一个 假设 的
['stjuːpɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
stupid interest and retained his place on the platform .
愚蠢的 兴趣 和 保留 他的 地方 在 这 平台 .

侦探带着一种愚蠢的兴趣观察着司机和售票员，并一直待在站台上。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] , ['meəri] ['luːɪs] [kən'sɪdəd] [wɒt]
On the way back to the business section of Dorfield , Mary Louise considered what
在 这 方式 后退 到 这 商业 部分 的 多菲尔德 , 玛丽 路易丝 经过考虑的 什么
[tuː; tə][duː; də][nekst] .
to do next .
到 做 下一个 .

在返回多菲尔德商业区的路上，玛丽·路易斯思考着下一步该做什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['veri]
She was very young and inexperienced ; she was also , at this moment , very
她 曾是 非常 年轻的 和 缺乏经验 ; 她 曾是 还 , 在 这 片刻 , 非常
['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
weary and despondent .
厌倦 和 沮丧的 .

她当时非常年轻，缺乏经验；而且，此时此刻，她也感到非常疲惫和沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [mæn] ,
It was clearly evident that she could not escape this man ,
它 曾是 清楚地 明显 那 她 可以 不是 逃脱 这 男人 ,

很明显，她无法摆脱这个男人。

[huːz] [pə'sɪstəns] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd]
whose persistence impressed her with the imminent danger that threatened
谁 持久性 印象深刻 她 和 这 迫在眉睫 危险 那 威胁
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][koʊnənts] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]
her grandfather if she went to the home of the Conants — the one thing
她 祖父 如果 她 去 到 这 家 的 这 康南茨 — 这 一 事物
[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [mʌst; məst] [nɒt] [duː; də] .
she positively must not do .
她 积极地 必须 不是 做 .

他的坚持让她意识到，如果她去康南特家，她的祖父就会面临迫在眉睫的危险——这是她绝对不能做的事情。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
Since her arrival was wholly unexpected by her friends , with whom she
自从 她 到达 曾是 完全 意外 经过 她 朋友们 , 和 谁 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
could not communicate ,
可以 不是 交流 ,

由于她的到来完全出乎朋友们的意料，而且她也无法与朋友们交流，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['wɒndərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .
she now found herself a forlorn wanderer , without money or shelter .
她 现在 成立 她自己 一个 绝望 流浪者 , 没有 钱 或者 庇护所 .

她现在成了一个孤苦伶仃的流浪者，身无分文，也没有住处。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [æt; ət] [meɪn] [striːt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When the car stopped at Main Street she got off and walked slowly along the
什么时候 这 车 停止 在 主要的 街道 她 得到 离开 和 步行 缓慢地 沿着 这
['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['θʌrəfeə(r)] ,
brilliantly lighted thoroughfare ,
精彩 照明 通道 ,

汽车停在主街时，她下了车，沿着灯火通明的街道缓缓走去。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
feeling more safe among the moving throngs of people .
感觉 更多的 安全的 之中 这 移动 人群 的 人们 .

在熙熙攘攘的人群中感到更加安全。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'tel] [stʊd]
Presently she came to a well - remembered corner where the principal hotel stood
目前 她 来了 到 一个 出色地 - 记得 角落 在哪里 这 主要的 酒店 站立
[ɒn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
on one side and the First National Bank on the other .
在 一 边 和 这 第一的 国家的 银行 在 这 其他 .

她来到一个记忆犹新的街角，一边是主要酒店，另一边是第一国民银行。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts]
She now knew where she was and could find the direct route to the Conants
她 现在 知道 在哪里 她 曾是 和 可以 寻找 这 直接的 路线 到 这 康南茨
,
,
,

她现在知道自己身在何处，可以找到直达康南特家的路。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [deəd] [gəʊ] [ðeə(r)] .
had she dared go there .
有 她 敢于 去 那里 .

她要是敢去那里就好了。

[tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [ðə; ði][gɜːl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
To gain time for thought the girl stepped into the doorway of the bank ,
到 获得 时间 为了 想法 这 女孩 步 进入 这 门口 的 这 银行 ,

为了争取时间思考，女孩走进了银行门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] ['biːɪŋ] ['dʒɔsl] [baɪ] [pə'destriənz] .
which was closed for the day , thus avoiding being jostled by pedestrians .
哪个 曾是 关闭 为了 这 天 , 因此 避免 存在 推搡 经过 行人 .

由于当天歇业，因此避免了与行人拥挤。

[ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [keɪs] ,
She set down her suit case ,
她 放 向下 她 套装 案件 ,

她放下行李箱，

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [hɜː(r); hə(r)]['waɪzɪst] [kɔːs] [ɒv; əv]
leaned against the door - frame and tried to determine her wisest course of
倾斜 反对 这 门 - 框架 和 尝试 到 决定 她 最明智的 课程 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

她倚在门框上，努力思考自己最明智的做法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , ['taɪəd] , ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sen'seiʃən] [meɪd]
She was hungry , tired , frightened , and the combination of sensations made
她 曾是 饥饿的 , 疲劳的 , 害怕 , 和 这 组合 的 感觉 制成
[hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [feɪnt] .
her turn faint .
她 转动 头晕的 .

她又饿又累又害怕，各种感觉交织在一起，让她晕了过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['hevɪli] [bæk] [ænd; ənd]
With a white face and despair in her heart she leaned heavily back and
和 一个 白色的 脸 和 绝望 在 她 心 她 倾斜 重度 后退 和
[kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
closed her eyes .
关闭 她 眼睛 .

她脸色苍白，心中充满绝望，沉重地向后靠去，闭上了眼睛。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,
" Pardon me , " said a soft voice ,
" 赦免 我 , " 说 一个 柔软的 嗓音 ,

“对不起，”一个柔和的声音说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [stɑːt] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] - [nəʊzd]
and with a nervous start she opened her eyes to find the little fat - nosed
和 和 一个 紧张的 开始 她 打开 她 眼睛 到 寻找 这 小的 胖的 - 鼻子
[mæn] [kən'frʌntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
man confronting her .
男人 面对 她 .

她惊恐地睁开眼睛，发现那个矮胖鼻子男人正站在她面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] —
He had removed his hat and was looking straight into her face —
他 有 已移除 他的 帽子 和 曾是 寻找 直的 进入 她 脸 —
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

他摘下帽子，直直地看着她的脸——这是第一次。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]
she imagined — and now she noticed that his gray eyes were not at all
她 想象 — 和 现在 她 注意到 那 他的 灰色的 眼睛 是 不是 在 全部
[ˌʌn'kaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

她想象着——现在她注意到，他那双灰色的眼睛里丝毫没有恶意。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['ʃʌdə(r)] .
" she asked sharply , with an involuntary shudder .
" 她 问 尖锐地 , 和 一个 非自愿 不寒而栗 .

她厉声问道，不由自主地颤抖了一下。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [mɪs] [b'ʌɹəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I wish to advise you , Miss Burrows , " he replied .
" 我 希望 到 建议 你 , 错过 洞穴 , " 他 回复 .

“我想给你一些建议，伯罗斯小姐，”他回答道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs]
" I believe you know who I am and it is folly for us to pursue this
" 我 相信 你 知道 WHO 我 是 和 它 是 蠢事 为了 我们 到 追求 这
[geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
game of hide - and - seek any longer .
游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 任何 更长 .

“我相信你知道我是谁，我们继续玩这种捉迷藏的游戏是愚蠢的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ai][hæv; həv]
You are tired and worn out with your long ride and the anxiety I have
你 是 疲劳的 和 磨损 出去 和 你的 长的 骑 和 这 焦虑 我 有
[kɔːzd] [juː; jʊ] . "
caused you . "
导致 你 . "

长途跋涉加上我给你带来的焦虑，你已经疲惫不堪了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɒgɪŋ] [ˌem 'iː] !
" You are dogging me !
" 你 是 狗 我 !

你一直在纠缠我！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" she exclaimed indignantly .
" 她 惊呼 愤慨地 .

她愤愤不平地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [saɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] . "
" I am keeping you in sight , according to orders . "
" 我 是 保持 你 在 视线 , 根据 到 订单 . "

“我奉命监视你。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] !
" You are a detective !
" 你 是 一个 侦探 !

“你是一名侦探！”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'ɑːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] .
" she asked , a little disarmed by his frankness .
" 她 问 , 一个 小的 解除武装 经过 他的 坦率 .

她问道，被他的坦率弄得有些不知所措。

" [dʒɒn] [oʊ'gɔːrmən] [baɪ] [neɪm] , [mɪs] .
" John O'Gorman by name , Miss .
" 约翰 奥戈尔曼 经过 姓名 , 错过 .

“约翰·奥戈尔曼小姐

[æt; ət] [həʊm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
At home I have a little girl much like you ,
在 家 我 有 一个 小的 女孩 很多 喜欢 你 ,

我家也有一个和你很像的小女孩。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [maɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] — [wʊd]
but I doubt if my Josie — even though I have trained her — would
但 我 怀疑 如果 我的 乔西 — 甚至 尽管 我 有 受过训练 她 — 会
[pruːv] [mɔː(r)] [ʃruːd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['traɪɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
prove more shrewd than you have done under such trying circumstances .
证明 更多的 精明 比 你 有 完毕 在下面 这样的 尝试 情况 .

但我怀疑，即使我训练过乔西，在这种艰难的情况下，她是否能比你更机敏。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [juː; jʊ] ['rekəg'naɪzd] [maɪ] [prə'feʃn] — [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Even in the train you recognized my profession — and I am thought to be
甚至 在 这 火车 你 认可 我的 职业 — 和 我 是 想法 到 是
['rɑːðə(r)]['klevə(r)][æt; ət] [dis'gaiz] [maɪ] ['moʊtɪvz] . "
rather clever at disguising my motives . "
相当 聪明的 在 伪装 我的 动机 . "

即使在火车上，你也认出了我的职业——而我被认为很擅长掩饰自己的动机。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [tuː; tə][dʒɔɪn]
" And you know quite well that because you have come to Dorfield to join
" 和 你 知道 相当 出色地 那 因为 你 有 来 到 多菲尔德 到 加入
[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
your grandfather ,
你的 祖父 ,

“而且你很清楚，因为你来到多菲尔德是为了和你的祖父团聚，

[huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] , [ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]
whom you call Colonel Weatherby , I have followed you in an attempt to
谁 你 称呼 上校 韦瑟比 , 我 有 随后 你 在 一个 试图 到
[dɪ'skʌvə(r)] ,
discover ,
发现 ,

你口中的韦瑟比上校，我一直跟踪你，试图找出答案。

[θruː] [juː; jʊ] , [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [sɜːrtʃt] ['meni] [j'iəz] . "
through you , the man for whom our government has searched many years . "
通过 你 , 这 男人 为了 谁 我们的 政府 有 搜索 许多 年 . "

通过你，我们政府多年来一直在寻找的那个人。”

" [əʊ] , [ɪn'diːd] ! "
" Oh , indeed ! "
" 哦 , 的确 ! "

“哦，确实如此！ ”

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][juː; jʊ]
" Therefore you are determined not to go to your destination and you
" 所以 你 是 决定 不是 到 去 到 你的 目的地 和 你
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪts] - [end] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
are at your wits ' end to know what to do .
是 在 你的 智慧 - 结尾 到 知道 什么 到 做 .

因此，你决心不去目的地，你已经束手无策，不知道该怎么办了。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Let me advise you , for the sake of my own little Josie .
让 我 建议 你 , 为了 这 清酒 的 我的 自己的 小的 乔西 .

为了我家的小乔西，我得给你一些建议。

" [ðə; ði] [ə'brʌpt] [prə'pəʊz(ə)l] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] .
" The abrupt proposal bewildered her .
" 这 突然 提议 困惑 她 .

这突如其来的提议让她感到困惑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['enəmi] ! "
" You are my enemy ! "
" 你 是 我的 敌人 ! "

你是我的敌人！

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Don't think that , Miss , " he said gently .
" 不 思考 那 , 错过 , " 他 说 轻轻地 .

“别这么想，小姐，”他温和地说。

" [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] .
" I am an officer of the law , engaged in doing my duty .
" 我 是 一个 官 的 这 法律 , 已订婚的 在 正在做 我的 责任 .

“我是一名执法人员，正在履行我的职责。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd][beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] . "
I am not your enemy and bear you no ill - will . "
我 是 不是 你的 敌人 和 熊 你 不 患病的 - 将要 . "

我不是你的敌人，也对你没有任何恶意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . "
" You are trying to arrest my grandfather . "
" 你 是 尝试 到 逮捕 我的 祖父 . "

“你们想逮捕我祖父。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['djuːti] .
" In the course of duty .
" 在 这 课程 的 责任 .

“在执行公务的过程中。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
But he is quite safe from me for to - night ,
但 他 是 相当 安全的 从 我 为了 到 - 夜晚 ,

但今晚他对我来说是安全的。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
while you are almost exhausted through your efforts to protect him .
尽管 你 是 几乎 筋疲力尽的 通过 你的 努力 到 保护 他 .

当你为了保护他而筋疲力尽时。

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]
Go into the hotel across the way and register and get some supper and
去 进入 这 酒店 穿过 这 方式 和 登记 和 得到 一些 晚餐 和
[ə; eɪ] [ruːm] .
a room .
一个 房间 .

到对面的酒店办理入住手续，吃点晚饭，住个房间。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [meɪk] [ʌp]
To - morrow you will be able to think more clearly and may then make up
到 - 明天 你 将要 是 有能力的 到 思考 更多的 清楚地 和 可能 然后 制作 向上
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
your mind what to do .
你的 头脑 什么 到 做 .

明天你的思路会更清晰，或许就能决定该怎么做了。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] ,
The voice seemed earnest and sincere , the eyes considerate and pitying ,
这 嗓音 似乎 认真 和 真诚 , 这 眼睛 周到 和 怜悯 ,

那声音听起来真挚诚恳，眼神体贴怜悯。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[əd'vaɪs]	[ə'piːld]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[æz; əz]	[gʊd]	;	[bʌt; bət]	—
and	**the**	**advice**	**appealed**	**to**	**her**	**as**	**good**	**;**	**but**	**—**
和	这	建议	上诉	到	她	作为	好的	;	但	—

她觉得这个建议很好；但是——

"	[dʒʌst]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[pʊt]	[jɔː'self]	[ɪn]	[maɪ]	[keə(r)]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**Just**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**put**	**yourself**	**in**	**my**	**care**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	只是	为了	到	-	夜晚	,	放	你自己	在	我的	关心	,	"	他	说	.

“就今晚，把自己交给我照顾吧。”他说。

"	[aɪm]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə'nɔɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌɪntə'fiəd]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[plænz]	;
"	**I'm**	**ashamed**	**to**	**have**	**annoyed**	**you**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**and**	**to**	**have**	**interfered**	**with**	**your**	**plans**	**;**
"	我是	羞愧	到	有	恼怒	你	到	这样的	一个	程度	和	到	有	干扰	和	你的	计划	;

“我很惭愧，因为我给您带来了如此大的麻烦，也打扰了您的计划；

[bʌt; bət]	[ai]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	['bɔːkɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪ'tektɪv]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mæn]	[əd'maiəz]	[juː; jʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You	**have**	**succeeded**	**in**	**balking**	**the**	**DETECTIVE**	**,**	**but**	**the**	**MAN**	**admires**	**you**	**for**	**it**	**.**
你	有	成功了	在	犹豫不决	这	侦探	,	但	这	男人	钦佩	你	为了	它	.

你成功地吓退了侦探，但那位男士却因此而欣赏你。

[ai]	['nəʊtɪst]	,	[ðə; ði]	[lɑːst]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[aʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[pɜːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[kɑː(r)]	,
I	**noticed**	**,**	**the**	**last**	**time**	**you**	**took**	**out**	**your**	**purse**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**,**
我	注意到	,	这	最后的	时间	你	采取	出去	你的	钱包	在	这	用餐	-	车	,

我注意到，上次你在餐车里拿出钱包的时候，

[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['mʌni]	[ɪz]	['nɪəli]	[gɒn]	.
that	**your**	**money**	**is**	**nearly**	**gone**	**.**
那	你的	钱	是	几乎	已消失	.

你的钱快没了。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[pə'mɪt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lend]	[juː; jʊ]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊ'tel]	[ɪk'spensɪz]	—	"
If	**you**	**will**	**permit**	**me**	**to**	**lend**	**you**	**enough**	**for**	**your**	**hotel**	**expenses**	**—**	**"**
如果	你	将要	允许	我	到	借	你	足够的	为了	你的	酒店	开支	—	"

如果你允许我借给你足够的钱来支付你的酒店费用——”

"	[nəʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[nɒt]	[biː; bi]	['nesəsəri]	.
"	**Well**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**necessary**	**.**
"	出色地	,	它	可能	不是	是	必要的	.

“嗯，也许没必要。”

[jɔː(r); jə(r)]	[frendz]	[wɪl]	[sə'plaɪ]	[juː; jʊ]	[wɪð]	['mʌni]	[wen'evə(r)]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	—	['kɒmədi]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[seɪ]	?
Your	**friends**	**will**	**supply**	**you**	**with**	**money**	**whenever**	**our**	**little**	**—**	**comedy**	**,**	**shall**	**we**	**say**	**?**
你的	朋友们	将要	供应	你	和	钱	每当	我们的	小的	—	喜剧	,	将	我们	说	?

无论何时我们的小喜剧（我们姑且称之为喜剧）上演，你的朋友们都会给你提供资金。

— [ɪz] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

— is played to the end .

一 是 玩 到 这 结尾 .

——一直播放到最后。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːd] .

In the meantime I'll speak to the landlord .

在 这 与此同时 患病的 说话 到 这 房东 .

在此期间，我会和房东谈谈。

[naʊ] , [mɪs] [b'ʌɹəʊz] , [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd]['redʒɪstə(r)] .

Now , Miss Burrows , run across to the hotel and register .

现在 , 错过 洞穴 , 跑步 穿过 到 这 酒店 和 登记 .

伯罗斯小姐，现在快去酒店登记入住。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ʌn'sɜːtnli] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

" She gazed at him uncertainly a moment and the little man smiled reassuringly .

" 她 凝视 在 他 不确定性 一个 片刻 和 这 小的 男人 微笑 令人安心 .

她犹豫地凝视了他一会儿，矮个子男人露出了令人安心的微笑。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] .

Somehow , she felt inclined to trust him .

不知何故 , 她 毛毡 倾斜 到 相信 他 .

不知为何，她觉得应该信任他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [suːt] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] .

" Thank you , " she said and took her suit case into the hotel office .

" 感谢 你 , " 她 说 和 采取 她 套装 案件 进入 这 酒店 办公室 .

“谢谢，”她说着，带着行李箱走进了酒店前台。

[ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['redʒɪstəd] ,

The clerk looked at her rather curiously as she registered ,

这 职员 看起来 在 她 相当 奇怪的是 作为 她 挂号的 ,

办事员在她登记时，颇为好奇地打量着她。

[bʌt; bət] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ]

but assigned her a room and told her that dinner was still being

但 分配 她 一个 房间 和 讲述 她 那 晚餐 曾是 仍然 存在

[sɜːvd] .

served .

服务 .

但还是给她安排了一间房间，并告诉她晚餐照常供应。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ,

She followed the bellboy to her room , where she brushed her gown ,

她 随后 这 门童 到 她 房间 , 在哪里 她 刷过 她 袍 ,

她跟着侍者回到房间，在那里拂去睡袍上的灰尘。

[beɪðd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

bathed her hands and face and rearranged her hair .

洗澡 她 双手 和 脸 和 重新排列 她 头发 .

她洗了手和脸，重新整理了一下头发。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ,

Then she went to the dining room and ,

然后 她 去 到 这 用餐 房间 和 ,

然后她去了餐厅，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] ['wʌri] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,

although the journey and worry had left her sick and nervous ,

虽然 这 旅行 和 担心 有 左边 她 生病的 和 紧张的 ,

虽然旅途劳顿和忧虑让她感到身体不适和神经紧张，

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [felt] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
she ate some dinner and felt stronger and better after it .
她 吃 一些 晚餐 和 毛毡 更强 和 更好的 后 它 .

她吃了些晚饭，之后感觉身体更强壮、精神更好了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən]
OFFICER O'GORMAN
官 奥戈尔曼

奥戈尔曼警官

['meəri] ['luːɪs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [best] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lemə] .
Mary Louise returned to her room and sat down to consider the best way out of her dilemma .
玛丽 路易丝 返回 到 她 房间 和 卫星 向下 到 考虑 这 最好的 方式 出去 的 她 困境 .

玛丽·路易丝回到房间，坐下来思考摆脱困境的最佳方法。

[ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['frendlinəs] , [səʊ] ['fræŋkli] [ɪk'sprest] , [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
The detective's friendliness , so frankly expressed , pleased her , in a way ,
这 侦探的 友善 ， 所以 坦率地说 表达 ， 高兴 她 ， 在 一个 方式 ，

侦探坦率的友善让她感到某种程度上的欣慰。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
yet she realized his vigilance would not be relaxed and that he was still determined ,
然而 她 已实现 他的 警觉 会 不是 是 轻松 和 那 他 曾是 仍然 决定 ，

但她意识到他不会放松警惕，而且他仍然决心已定。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)]
through her , to discover where
通过 她 ， 到 发现 在哪里

通过她，去发现哪里

[grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
Gran'pa Jim was hidden .
爷爷 吉姆 曾是 隐 .

吉姆爷爷被藏起来了。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn'kɜːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [dɔrfiːld] .
An uncomfortable degree of danger had already been incurred by her unconsciously leading the officer to Dorfield .
一个 不舒服 程度 的 危险 有 已经 到过 已发生 经过 她 不知不觉 领导 这 官 到 多菲尔德 .

她无意识地将警官引向多菲尔德，已经使她陷入了相当危险的境地。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɔː(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
He knew now that the man he was seeking was either in this city or its immediate neighborhood .
他 知道 现在 那 这 男人 他 曾是 寻求 曾是 任何一个 在 这 城市 或者 它是 即时 邻里 .

他现在知道，他要找的人要么就在这座城市里，要么就在附近的街区里。

[bʌt; bət] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['koʊnənts]
But unless she led him to the exact spot — to the dwelling of the Conants
但 除非 她 引领 他 到 这 精确的 点 — 到 这 住宅 的 这 康南茨
— [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['klevə(r)] [dɪ'tektɪv] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [ˌrefju'dʒiː] .
— it would take even this clever detective some time to locate the refugee .
— 它 会 拿 甚至 这 聪明的 侦探 一些 时间 到 定位 这 难民 .

但是，除非她带他到确切地点——康南特一家的住所——否则即使是这位聪明的侦探也需要一些时间才能找到这位难民。

[bɪ'fɔː(r)] [ðen] ['meəri] ['luːɪs] [həʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːn] [grænpə] [dʒɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Before then Mary Louise hoped to be able to warn Gran'pa Jim of his
前 然后 玛丽 路易丝 希望 到 是 有能力的 到 警告 爷爷 吉姆 的 他的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

在此之前，玛丽·路易丝希望能警告吉姆爷爷他身处险境。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
That would prevent her from rejoining him and her mother ,
那 会 防止 她 从 重新加入 他 和 她 母亲 ,

那样一来，她就无法与他和她的母亲团聚了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [ə'rest] .
but it would also save him from arrest .
但 它 会 还 节省 他 从 逮捕 .

但这样做也能让他免于被捕。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .
Glancing around her comfortable room she saw a telephone on the wall .
瞥了一眼 大约 她 舒服的 房间 她 锯 一个 电话 在 这 墙 .

她环顾自己舒适的房间，看到墙上挂着一部电话。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [ə; eɪ] [hʊk] , [hʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Beside it , on a hook , hung the book containing the addresses of the
旁 它 , 在 一个 钩 , 悬挂 这 书 包含 这 地址 的 这
[səbskɹ'aɪbəz] .
subscribers .
订阅者 .

旁边，挂钩上挂着一本登记订户地址的簿子。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['kɒləms] [faʊnd] :
She opened the book and glancing down its columns found :
她 打开 这 书 和 瞥了一眼 向下 它是 列 成立 :

她打开书，向下扫了一眼，发现：

" ['kɒnənt] , ['piːtə(r)] ; [ɑː(r)] . - [əʊk] [ˌes 'tiː] . [bluː] - .
" Conant , Peter ; r . 1216 Oak St . Blue 147 .
" 康南特 , 彼得 ; r . - 橡木 英石 . 蓝色的 - .

“康南特，彼得；地址：橡树街 1216 号。蓝色 147。

" [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ?
" Why hadn't she thought of this simple method of communication before ?
" 为什么 之前没有 她 想法 的 这 简单的 方法 的 沟通 前 ?

她为什么之前没想到这种简单的沟通方式呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [kɔːl] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
It would be quite easy to call Mr . Conant and tell him where she was
它 会 是 相当 简单的 到 称呼 先生 . 康南特 和 告诉 他 在哪里 她 曾是
[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [wɔːn] [grænpə] [dʒɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and have him warn Gran'pa Jim that a detective was searching for him .
和 有 他 警告 爷爷 吉姆 那 一个 侦探 曾是 搜索 为了 他 .

给康南特先生打个电话，告诉他她在哪，让他警告吉姆爷爷有侦探在找他，这很容易做到。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
She went to the telephone and took down the receiver .
她 去 到 这 电话 和 采取 向下 这 接收者 .

她走到电话旁，取下听筒。

" ['ɒfɪs] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
" Office ! " cried a sharp voice .
" 办公室 ! " 哭 一个 锋利的 嗓音 .

“办公室！”一个尖锐的声音喊道。

" [wɒt] ['nʌmbə(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What number do you want ?
" 什么 数字 做 你 想 ?

你想要几号?

" ['meəri] ['luːɪs] ['hezɪteɪtɪd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
" Mary Louise hesitated ; then she hung up the receiver without reply .
" 玛丽 路易丝 犹豫了一下 ; 然后 她 悬挂 向上 这 接收者 没有 回复 .

玛丽·路易丝犹豫了一下，然后没有回答就挂断了电话。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][həʊ'tel] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
It occurred to her that the hotel office was a public place and that
它 发生 到 她 那 这 酒店 办公室 曾是 一个 民众 地方 和 那
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [jel] [aʊt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)]
the telephone girl would be likely to yell out the number for all to overhear
这 电话 女孩 会 是 可能 到 叫喊 出去 这 数字 为了 全部 到 无意中听到
.
:
.

她突然想到，酒店办公室是公共场所，电话接线员很可能会大声喊出电话号码，让所有人都能听到。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst]
To satisfy herself on this point she went down stairs in the elevator and purchased
到 满足 她自己 在 这 观点 她 去 向下 楼梯 在 这 电梯 和 购买
[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [stænd] .
a magazine at the news stand .
一个 杂志 在 这 消息 站立 .

为了确认这一点，她乘电梯下楼，在报刊亭买了一本杂志。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [desk] [wɒz; wəz][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] ['kɔːlɪŋ]
The telephone desk was near by and Mary Louise could hear the girl calling
这 电话 桌子 曾是 靠近 经过 和 玛丽 路易丝 可以 听到 这 女孩 呼叫
[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [kɔːlz] ,
the numbers and responding to calls ,
这 数字 和 回应 到 呼叫 ,

电话台就在附近，玛丽·路易斯能听到女孩拨打电话和接听电话的声音。

[waɪl] [nɒt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] [sæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['nɪəli]
while not six feet from her desk sat a man whose person was nearly
尽管 不是 六 脚 从 她 桌子 卫星 一个 男人 谁 人 曾是 几乎
['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [spred] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] .
covered by a spread newspaper which he appeared to be reading .
涵盖 经过 一个 传播 报纸 哪个 他 出现 到 是 阅读 .

离她办公桌不到六英尺的地方坐着一个男人，他几乎全身都被摊开的报纸遮住，似乎正在阅读。

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [njuː] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [straɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [kən'grætʃu,leit]
But Mary Louise knew him by his striped trousers and straightway congratulated
但 玛丽 路易丝 知道 他 经过 他的 有条纹的 裤子 和 立刻 恭喜
[hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
herself on her caution .
她自己 在 她 警告 .

但玛丽·路易斯认出了他，因为他穿着条纹裤子，她立刻庆幸自己当初的谨慎。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Undoubtedly the detective had figured on her telephoning and she had
无疑 这 侦探 有 想 在 她 电话 和 她 有
['nɪəli] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
nearly fallen into the trap .
几乎 倒下 进入 这 陷阱 .

毫无疑问，侦探已经预料到她会打电话，她差点就落入了陷阱。

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [went] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [muːv] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Back to her room she went , resolved to make no further move till morning .
后退 到 她 房间 她 去 , 已解决 到 制作 不 更远 移动 直到 早晨 .

她回到自己的房间，决心在天亮之前不再采取任何行动。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,
The day had been a hard one for the girl , mentally and physically ,
这 天 有 到过 一个 难的 一 为了 这 女孩 , 精神上 和 身体 ,

这一天对女孩来说非常难熬，身心俱疲。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][sneə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]
and at this moment she felt herself hopelessly involved in a snare from which
和 在 这 片刻 她 毛毡 她自己 绝望地 涉及 在 一个 圈套 从 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
she could see no means of escape .
她 可以 看 不 方法 的 逃脱 .

此刻，她感到自己无可救药地陷入了一个陷阱，看不到任何逃脱的希望。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌmægə'ziːn] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ,
She read a little in her magazine , to quiet her nerves ,
她 读 一个 小的 在 她 杂志 , 到 安静的 她 神经 ,

为了平复紧张的情绪，她翻阅了一会儿杂志。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
and then went to bed and fell asleep .
和 然后 去 到 床 和 跌倒 睡着了 .

然后就上床睡觉了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] ['meəri] ['luːɪs] ['weikən] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['rʌnɪŋ]
At daybreak Mary Louise wakened to wonder if she had done right in running
在 拂晓 玛丽 路易丝 醒来 到 想知道 如果 她 有 完毕 正确的 在 跑步
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɪs] - [skuːl] .
away from Miss Stearne's school .
离开 从 错过 - 学校 .

天亮时分，玛丽·路易丝醒来，开始怀疑自己当初逃离斯蒂恩小姐的学校是否是正确的决定。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
Jim had placed her there because he did not wish to take her with
吉姆 有 放置 她 那里 因为 他 做过 不是 希望 到 拿 她 和
[hɪm] [wen] [hiː; hi] [left] ['bevəli] ,
him when he left Beverly ,
他 什么时候 他 左边 贝弗利 ,

吉姆把她放在那里是因为他不想离开贝弗利时带走她。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kən'sent]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[səʊ]
and	**now**	**she**	**had**	**come**	**to**	**him**	**without**	**his**	**consent**	**and**	**in**	**doing**	**so**
和	现在	她	有	来	到	他	没有	他的	同意	和	在	正在做	所以

[hæd; həd]	[pə'hæps]	[dɪ'lɪvəd]	[hɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
had	**perhaps**	**delivered**	**him**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
有	也许	发表	他	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

现在她未经他同意就来到他身边，这样做或许反而把他交给了他的敌人。

[pɔː(r); pʊə(r)]
Poor
贫穷的

贫穷的

[grænpə]	[dʒɪm]	!
Gran'pa	**Jim**	**!**
爷爷	吉姆	!

吉姆爷爷！

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[siːs]	[tuː; tə]	[rɪ'prəʊtʃ]	[hɜː'self]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'keɪm]	[rɪ'spɒnsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]
She	**would**	**never**	**cease**	**to**	**reproach**	**herself**	**if**	**she**	**became**	**responsible**	**for**	**his**	**ruin**
她	会	绝不	停止	到	责备	她自己	如果	她	成为	负责任的	为了	他的	废墟

.
.
.

如果她的所作所为导致了他的毁灭，她将终生自责不已。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[veɪn]	,
As	**she**	**lay**	**in**	**bed**	**,**	**thinking**	**in**	**this**	**vein**	**,**
作为	她	躺	在	床	,	思维	在	这	静脉	,

她躺在床上，想着这些事情......

[ʃiː; ʃi]	[ə'laʊd]	[hɜː'self]	[tuː; tə]	['wʌndə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[waɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪə(r)]	['grænfɑːðə(r)]
she	**allowed**	**herself**	**to**	**wonder**	**for**	**the**	**first**	**time**	**why**	**her**	**dear**	**grandfather**
她	允许	她自己	到	想知道	为了	这	第一的	时间	为什么	她	亲爱的	祖父

[wɒz; wəz]	['biːɪŋ]	['pəːsikjuːtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	—	[baɪ]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
was	**being**	**persecuted**	**by**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**law**	**—**	**by**	**the**	**Government**	**of**	**the**
曾是	存在	受迫害	经过	这	警官	的	这	法律	—	经过	这	政府	的	这

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	,
United	**States**	**,**
团结的	各州	,

她第一次开始思考，为什么她亲爱的祖父会受到执法人员——美国政府的迫害。

[ɪn'diːd]	,	[wɪtʃ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	['mɜːsɪf(ə)l]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ɪts]	['piːp(ə)l]	.
indeed	**,**	**which**	**should**	**be**	**just**	**and**	**merciful**	**to**	**all**	**its**	**people**	**.**
的确	,	哪个	应该	是	只是	和	仁慈	到	全部	它是	人们	.

的确，它应该公正仁慈地对待它的所有人民。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['ɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	['eni]	[rɒŋ]	-	['duːɪŋ]	;
Of	**course**	**he**	**was**	**innocent**	**of**	**any**	**wrong**	**-**	**doing**	**;**
的	课程	他	曾是	清白的	的	任何	错误	-	正在做	;

他当然是清白的，没有任何不当行为；

[grænpə]	[dʒɪm]	[wʊd]	['nevə(r)]	[duː; də]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪndʒə(r)]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	['biːɪŋ]	,
Gran'pa	**Jim**	**would**	**never**	**do**	**anything**	**to**	**injure**	**a**	**human**	**being**	**,**
爷爷	吉姆	会	绝不	做	任何事物	到	损伤	一个	人类	存在	,

吉姆爷爷绝不会做任何伤害人类的事。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɡʊdnəs] [ɪt'self] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [truːθ]
for he was goodness itself and had taught her to honor truth
为了 他 曾是 善良 本身 和 有 教授 她 到 荣誉 真相
[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
and righteousness ever since she could remember .
和 义 曾经 自从 她 可以 记住 .

因为他本身就是善良的化身，从她记事起就教导她要尊重真理和正义。

['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [hɪm] .
Never for a moment would she doubt him .
绝不 为了 一个 片刻 会 她 怀疑 他 .

她从未对他有过丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
But it was curious , when she came to reflect upon it ,
但 它 曾是 好奇的 , 什么时候 她 来了 到 反映 之上 它 ,

但当她仔细想想这件事时，觉得很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .
that he would run away from his enemies instead of facing them bravely .
那 他 会 跑步 离开 从 他的 敌人 反而 的 面向 他们 勇敢地 .

他会逃避敌人，而不是勇敢地面对敌人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] — [fɜːst] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
For many years he had hidden himself — first in one place and then in
为了 许多 年 他 有 隐 他自己 — 第一的 在 一 地方 和 然后 在
[ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)] [pə'sjuːt] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
another — and at the first warning of discovery or pursuit would disappear
其他 — 和 在 这 第一的 警告 的 发现 或者 追逐 会 消失
[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and seek a new hiding - place .
和 寻找 一个 新的 隐藏 - 地方 .

多年来，他一直躲藏着——先是在一个地方，然后是在另一个地方——一旦发现或追捕的迹象出现，他就会消失并寻找新的藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]
For she now realized , in the light of her recent knowledge , that for
为了 她 现在 已实现 , 在 这 光 的 她 最近的 知识 , 那 为了
['meni] [j'iəz] [ɡrænpə]
many years Gran'pa
许多 年 爷爷

因为根据她最近了解到的情况，她现在意识到，多年来，爷爷

[dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] ,
Jim had been a fugitive from the law ,
吉姆 有 到过 一个 逃犯 从 这 法律 ,

吉姆曾是名逃犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] .
and that for some unknown reason he dared not face his accusers .
和 那 为了 一些 未知 原因 他 敢于 不是 脸 他的 指控者 .

出于某种未知的原因，他不敢面对指控他的人。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mait] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ,
Some people might consider this an evidence of guilt ,
一些 人们 可能 考虑 这 一个 证据 的 有罪 ,

有些人可能会认为这是有罪的证据。

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [grænpə] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
but Mary Louise and Gran'pa Jim had been close comrades for two years
但 玛丽 路易丝 和 爷爷 吉姆 有 到过 关闭 同志们 为了 二 年

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['neɪtʃə(r)]
and deep in her heart was the unalterable conviction that his very nature
和 深的 在 她 心 曾是 这 不可更改的 定罪 那 他的 非常 自然

[wʊd] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [kraɪm] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
would revolt against crime of any sort .
会 反叛 反对 犯罪 的 任何 种类 .

但玛丽·路易丝和吉姆爷爷已经做了两年的好朋友，她内心深处坚信，吉姆爷爷的本性会反对任何形式的犯罪。

[mɔːr'əʊvə(r)] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːgjumənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]
Moreover — always a strong argument in her mind — her mother had
而且 — 总是 一个 强的 争论 在 她 头脑 — 她 母亲 有

['stedfɑːstli] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm]
steadfastly believed in her grandfather and had devoted herself to him
坚定不移 相信 在 她 祖父 和 有 奉献 她自己 到 他

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [els] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
to the exclusion of all else in her life ,
到 这 排除 的 全部 别的 在 她 生活 ,

此外——在她心中始终是一个强有力的论据——她的母亲一直坚定地信仰着她的祖父，并将自己的一生奉献给了他，忽略了生活中的其他一切。

['iːv(ə)n] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
even neglecting her own daughter to serve her father .
甚至 疏忽 她 自己的 女儿 到 服务 她 父亲 .

甚至不惜冷落自己的女儿去服侍父亲。

['mæmə; mə'mɑː] [biː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] ,
Mamma Bee loved her , she well knew ,
妈妈 蜜蜂 喜爱 她 , 她 出色地 知道 ,

蜜蜂妈妈很爱她，她很清楚这一点。

[jet] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fekʃənət] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
yet Mary Louise had never enjoyed the same affectionate intercourse with her
然而 玛丽 路易丝 有 绝不 享受 这 相同的 亲热 交往 和 她

['mʌðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
mother that she had with her grandfather ,
母亲 那 她 有 和 她 祖父 ,

然而，玛丽·路易丝从未像与祖父那样与母亲享受过亲密的性关系。

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [biːz] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə]['sentə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] .
for Mamma Bee's whole life seemed to center around the old Colonel .
为了 妈妈 蜜蜂的 所有的 生活 似乎 到 中心 大约 这 老的 上校 .

妈妈比的整个生活似乎都围绕着那位老上校展开。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'vəʊʃn] [wɒz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
This unusual devotion was proof enough to Mary Louise that her grandfather
这 异常 虔诚 曾是 证明 足够的 到 玛丽 路易丝 那 她 祖父

[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
was innocent ,
曾是 清白的 ,

这种不同寻常的奉献精神足以证明玛丽·路易丝的祖父是无辜的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [meɪz] .
but it did not untangle the maze .
但 它 做过 不是 解开 这 迷宫 .

但它并没有解开迷宫。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][laɪf] ,
Looking back over her past life ,
寻找 后退 超过 她 过去的 生活 ,

回顾她的过去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [djuː] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] -
she could recall the many sudden changes of residence due to Colonel Weatherby's
她 可以 记起 这 许多 突然 变化 的 住宅 到期的 到 上校 -
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌæprɪ'henʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
desire to escape apprehension by the authorities .
欲望 到 逃脱 忧虑 经过 这 当局 .

她记得，由于韦瑟比上校想要逃避当局的逮捕，他们多次突然搬家。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] [haʊs] ,
They seemed to date from the time they had left that big city house ,
他们 似乎 到 日期 从 这 时间 他们 有 左边 那 大的 城市 房子 ,

它们似乎可以追溯到他们离开那座大城市房子的时候。

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃl] [nɜːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
where the child had an especial nurse and there were lots of servants ,
在哪里 这 孩子 有 一个 特别的 护士 和 那里 是 很多 的 仆人 ,

孩子有专门的保姆，而且有很多仆人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bend] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] -
and where her beautiful mother used to bend over her with a good -
和 在哪里 她 美丽的 母亲 用过的 到 弯曲 超过 她 和 一个 好的 -
[naɪt] [kɪs] [waɪl] [ə'reɪd] [ɪn] ['deɪnti] [bɔːl] ['kɒstjuːmz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] .
night kiss while arrayed in dainty ball costumes sparkling with jewels .
夜晚 吻 尽管 排列 在 纤巧 球 服装 闪闪发光 和 珠宝 .

她美丽的母亲过去常常穿着缀满珠宝的精致舞会礼服，俯身在她身边，给她一个晚安吻。

['meəri] ['luːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] ,
Mary Louise tried to remember her father , but could not ,
玛丽 路易丝 尝试 到 记住 她 父亲 , 但 可以 不是 ,

玛丽·路易丝努力回忆她的父亲，但却怎么也想不起来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [haʊs] .
although she had been told that he died in that very house .
虽然 她 有 到过 讲述 那 他 死亡 在 那 非常 房子 .

虽然她曾被告知他就死在那栋房子里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [grænpə] [dʒɪm][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
She remembered Gran'pa Jim in those days , however ,
她 记得 爷爷 吉姆 在 那些 天 , 然而 ,

然而，她还记得那时的吉姆爷爷。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
only he was too busy to pay much attention to her .
仅有的 他 曾是 也 忙碌的 到 支付 很多 注意力 到 她 .

只是他太忙了，没怎么注意她。

[lets] [siː] ; [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] " ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] " [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
Let's see ; was he called " Colonel Weatherby " in those days !
我们来吧 看 ; 曾是 他 称为 " 上校 韦瑟比 " 在 那些 天 !

让我想想，他那时候是不是就叫“韦瑟比上校”呢！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌrekə'lekt] .
She could not recollect .
她 可以 不是 追忆 .

她想不起来了。

[ðæt] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] .
That name did not become familiar to her until long afterward .
那 姓名 做过 不是 变得 熟悉的 到 她 直到 长的 之后 .

很久以后，她才熟悉这个名字。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] " [grænpə] [dʒɪm] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Always he had been just " Gran'pa Jim " to her .
总是 他 有 到过 只是 " 爷爷 吉姆 " 到 她 .

在她眼里，他一直都是“吉姆爷爷”。

[jet] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['bevəli] [hæd; həd]
Yet that dreadful officer of the law who had questioned her in Beverly had
然而 那 可怕 官 的 这 法律 WHO 有 被质问 她 在 贝弗利 有
[kɔːld] [hɪm] " ['hæθəˌweɪ] — [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['hæθəˌweɪ] .
called him " Hathaway — James J . Hathaway .
称为 他 " 哈撒韦 — 詹姆斯 J . 哈撒韦 .

然而，在贝弗利盘问她的那个可怕的执法人员却称他为“哈撒韦——詹姆斯·J·哈撒韦”。

" [haʊ] [əb'sɜːd] !
" How absurd !
" 如何 荒诞 !

“真是荒谬！”

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæθəˌweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?
But where had she heard the name of Hathaway before ?
但 在哪里 有 她 听到 这 姓名 的 哈撒韦 前 ?

但她之前在哪里听过海瑟薇这个名字呢?

[ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
She puzzled her brain to remember .
她 困惑 她 脑 到 记住 .

她绞尽脑汁地回忆。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skuːlgɜːl] [frendz] ?
Did it belong to any of her schoolgirl friends ?
做过 它 属于 到 任何 的 她 女学生 朋友们 ?

这件东西是她哪个女同学的?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] —
Or was it —
或者 曾是 它 —

或者，是——

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ]
With a sudden thought she sprang from her bed and took her watch
和 一个 突然 想法 她 弹簧 从 她 床 和 采取 她 手表
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dresə(r)] .
from the dresser .
从 这 梳妆台 .

她突然想到什么，猛地从床上跳起来，从梳妆台上拿起手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [wɒtʃ] , ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['mæmə; mə'mɑː] [biː] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [twelfθ]
It was an old watch , given her by Mamma Bee on the girl's twelfth
它 曾是 一个 老的 手表 , 给定 她 经过 妈妈 蜜蜂 在 这 女孩们 第十二
['bɜːθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

那是一块旧手表，是蜜蜂妈妈在她十二岁生日时送给她的。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][koʊnənts] ,
while she was living with the Conants ,
尽管 她 曾是 活的 和 这 康南茨 ,

在她与康南特一家同住期间，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
and her mother had bidden her to treasure it because it
和 她 母亲 有 拜登 她 到 宝藏 它 因为 它

[hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv]['meəri] [luː'iːzɪz] [eɪdʒ] .
had belonged to her when she was a girl of Mary Louise's age .
有 属于 到 她 什么时候 她 曾是 一个 女孩 的 玛丽 路易丝的 年龄 .

她的母亲叮嘱她要好好珍惜，因为那是她小时候，和玛丽·路易丝一样大的时候的物件。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [stem] - ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊzd] [keɪs] ,
The watch was stem - winding and had a closed case ,
这 手表 曾是 干 - 绕线 和 有 一个 关闭 案件 ,

这款手表采用上链方式，表壳封闭。

[ðə; ði] [bæk] [lɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['seldəm] [biːn] ['əʊpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['veri] ['taɪtli] .
the back lid of which had seldom been opened because it fitted very tightly .
这 后退 盖 的 哪个 有 很少 到过 打开 因为 它 适配 非常 紧紧 .

它的后盖很少打开，因为它盖得很紧。

[bʌt; bət] [naʊ] ['meəri] ['luːɪs] [prai] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]['hætpɪn][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
But now Mary Louise pried it open with a hatpin and carried it to the
但 现在 玛丽 路易丝 撬开 它 打开 和 一个 帽针 和 携带 它 到 这

[lait] .
light .
光 .

但现在玛丽·路易丝用一根帽针撬开了它，把它拿到光亮处。

[ɒn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [keɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] :
On the inside of the gold case the following words were engraved :
在 这 里面 的 这 金子 案件 这 下列的 字 是 刻 :

金盒内侧刻有以下文字：

" ['bɪətrɪs] ['hæθəˌweɪ] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
" Beatrice Hathaway , from her loving Father .
" 贝娅特丽丝 哈撒韦 , 从 她 爱 父亲 .

“来自她慈爱的父亲的 Beatrice Hathaway。”

" ['meəri] ['luːɪs] [stɛərd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" Mary Louise stared at this inscription for a long while .
" 玛丽 路易丝 凝视 在 这 题词 为了 一个 长的 尽管 .

玛丽·路易丝盯着这句铭文看了很久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ʌgli] [daut] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
For the first time , ugly doubts began to creep into her heart .
为了 这 第一的 时间 , 丑陋的 疑虑 开始 到 潜行者 进入 她 心 .

她的心中第一次开始滋生出丑陋的疑虑。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] [mɑːskə'reɪdɪŋ]
The officer was right when he said that James Hathaway was masquerading
这 官 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 詹姆斯 哈撒韦 曾是 伪装

['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːls] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] .
under the false name of Colonel Weatherby .
在下面 这 错误的 姓名 的 上校 韦瑟比 .

这位警官说得没错，詹姆斯·哈撒韦冒用了韦瑟比上校的假名。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld]['iːv(ə)n]['meəri] ['luːɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæθəˌweɪ] ;
Jim had never told even Mary Louise that his real name was Hathaway ;
吉姆 有 绝不 讲述 甚至 玛丽 路易丝 那 他的 真实的 姓名 曾是 哈撒韦 ;

吉姆甚至从未告诉过玛丽·路易斯，他的真名叫哈撒韦；

['mæmə; mə'mɑː] [biː] [hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] .
Mamma Bee had never told her , either .
妈妈 蜜蜂 有 绝不 讲述 她 , 任何一个 .

蜜蜂妈妈也从未告诉过她。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]
With a deep sigh she snapped the case of the watch in place and then began
和 一个 深的 叹 她 啪啪 这 案件 的 这 手表 在 地方 和 然后 开始
[tuː; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

她深深地叹了口气，将表壳扣好，然后开始穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] ,
It was still too early for breakfast when she had finished her toilet ,
它 曾是 仍然 也 早期的 为了 早餐 什么时候 她 有 完成的 她 洗手间 ,

她上完厕所时，离吃早饭时间还早。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
so she sat by the open window of her room , looking down into the street ,
所以 她 卫星 经过 这 打开 窗户 的 她 房间 , 寻找 向下 进入 这 街道 ,

于是她坐在房间敞开的窗边，向下望着街道。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] .
and tried to solve the mystery of Gran'pa Jim .
和 尝试 到 解决 这 神秘 的 爷爷 吉姆 .

并试图解开吉姆爷爷之谜。

['betə(r)] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'spaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [njuː] ['kʌrɪdʒ] .
Better thoughts came to her , inspiring her with new courage .
更好的 想法 来了 到 她 , 鼓舞人心 她 和 新的 勇气 .

她脑海中浮现出更好的想法，这给了她新的勇气。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə]
Her grandfather had changed his name to enable him the more easily to
她 祖父 有 已更改 他的 姓名 到 使能够 他 这 更多的 容易地 到
[ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
escape observation ,
逃脱 观察 ,

她的祖父改了名字，以便更容易躲避监视。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] , [nɒt] ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] ['wɛðərbi] .
for it was James Hathaway who was accused , not Colonel James Weatherby .
为了 它 曾是 詹姆斯 哈撒韦 WHO 曾是 被告 , 不是 上校 詹姆斯 韦瑟比 .

因为被指控的是詹姆斯·哈撒韦，而不是詹姆斯·韦瑟比上校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was difficult , however ,
它 曾是 难的 , 然而 ,

然而，这很困难。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['riːəli]
for the girl to familiarize herself with the idea that Gran'pa Jim was really
为了 这 女孩 到 熟悉 她自己 和 这 主意 那 爷爷 吉姆 曾是 真的
[dʒeɪmz] ['hæθəˌweɪ] ;
James Hathaway ;
詹姆斯 哈撒韦 ;

让女孩逐渐熟悉“爷爷吉姆其实是詹姆斯·哈撒韦”这个概念；

[stɪl] , [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['bɪətrɪs]
still , if her mother's name before her marriage was indeed Beatrice
仍然 , 如果 她 母亲的 姓名 前 她 婚姻 曾是 的确 贝娅特丽丝
['hæθəˌweɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɒtʃ] [pruːvd] ,
Hathaway , as the watch proved ,
哈撒韦 , 作为 这 手表 已证实 ,

然而，如果她母亲婚前的名字确实是比阿特丽斯·海瑟薇，正如手表所证明的那样，

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hæθəˌweɪ]
then there was no question but her grandfather's name was also Hathaway
然后 那里 曾是 不 问题 但 她 祖父的 姓名 曾是 还 哈撒韦
.
:
.

那么毫无疑问，她祖父的名字也是哈撒韦。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði]
He had changed it for a purpose and she must not question the
他 有 已更改 它 为了 一个 目的 和 她 必须 不是 问题 这
['ɒnəsti] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
honesty of that purpose ,
诚实 的 那 目的 ,

他改口是有目的的，她不应该质疑他目的的诚意。

[haʊ'evə(r)] [blæk] [ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [grænpə] [dʒɪm] .
however black the case looked against her beloved Gran'pa Jim .
然而 黑色的 这 案件 看起来 反对 她 心爱 爷爷 吉姆 .

然而，这个案子看起来对她挚爱的爷爷吉姆非常不利。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ˌnevəðə'les] , ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
This discovery , nevertheless , only added to the mystery of the whole affair ,
这 发现 , 尽管如此 , 仅有的 额外 到 这 神秘 的 这 所有的 事务 ,

然而，这一发现反而增添了整件事的神秘色彩。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] .
which she realized her inability to cope with .
哪个 她 已实现 她 无力 到 应付 和 .

她意识到自己无力应对。

['gruːpɪŋ] [ðə; ði][fækts] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)]['ɪntuː]['regjələ(r)]['ɔːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
Grouping the facts with which she was familiar into regular order , her
分组 这 事实 和 哪个 她 曾是 熟悉的 进入 常规的 命令 , 她
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
information was limited as follows :
信息 曾是 有限的 作为 跟随 :

经过对已知事实的整理归纳，她的信息大致如下：

[wʌns] [grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nemd] ['hæθəˌweɪ] .
Once Gran'pa Jim was rich and prosperous and was named Hathaway .
一次 爷爷 吉姆 曾是 富有的 和 繁荣 和 曾是 命名 哈撒韦 .

吉姆爷爷曾经富有而繁荣，他的名字叫哈撒韦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪti] [haʊs] .
He had many friends and lived in a handsome city house .
他 有 许多 朋友们 和 居住地 在 一个 英俊的 城市 房子 .

他有很多朋友，住在一栋漂亮的城市住宅里。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[left]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	[ræn]	[ə'weɪ]	,	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]
Suddenly	**he**	**left**	**everything**	**and**	**ran**	**away**	**,**	**changing**	**his**	**name**	**to**	**that**	**of**
突然	他	左边	一切	和	跑	离开	，	变化	他的	姓名	到	那	的

['wɛðərbi]	.
Weatherby	**.**
韦瑟比	.

他突然抛下一切逃走了，并将自己的名字改为韦瑟比。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'nəʊn]	['riːz(ə)n]	,	[ɒv; əv]	['biːɪŋ]	[ə'restɪd]	,
He	**was**	**afraid**	**,**	**for**	**some**	**unknown**	**reason**	**,**	**of**	**being**	**arrested**	**,**
他	曾是	害怕的	，	为了	一些	未知	原因	，	的	存在	被捕	，

不知何故，他害怕被逮捕。

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[dɪ'skʌvəri]	['θret(ə)nd]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'triːt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ə'gen]	.
and	**whenever**	**discovery**	**threatened**	**his**	**retreat**	**he**	**would**	**run**	**away**	**again**	**.**
和	每当	发现	威胁	他的	撤退	他	会	跑步	离开	再次	.

每当他的退路受到威胁时，他就会再次逃跑。

[ɪn]	[ðɪs]	['mænə(r)]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪn'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	['lɪbəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[naɪn]	[j'iəz]	,
In	**this**	**manner**	**he**	**had**	**maintained**	**his**	**liberty**	**for**	**nine**	**years**	**,**
在	这	方式	他	有	维持	他的	自由	为了	九	年	，

他就这样保住了九年的自由。

[jet]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðə; ði]	['ɒfɪsəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔː]	[siːmd]	[æz; əz]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[æz; əz]	[æt; ət]
yet	**to**	**-**	**day**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**law**	**seemed**	**as**	**anxious**	**to**	**find**	**him**	**as**	**at**
然而	到	-	天	这	警官	的	这	法律	似乎	作为	焦虑的	到	寻找	他	作为	在

[fɜːst]	.
first	**.**
第一的	.

然而，今天执法人员似乎和当初一样急于找到他。

[tuː; tə]	[sʌm]	[ʌp]	,
To	**sum**	**up**	**,**
到	和	向上	，

总结，

[grænpə]	[dʒɪm]	[wɒz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	[səʊ]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[biː; bi]
Gran'pa	**Jim**	**was**	**accused**	**of**	**a**	**crime**	**so**	**important**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**
爷爷	吉姆	曾是	被告	的	一个	犯罪	所以	重要的	那	它	可以	不是	是

[kən'dəʊnd]	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[hɪz; ɪz]	['klevənəs]	[ɪn]	[ɪ'veɪdɪŋ]	[ə'rest]	[hæd; həd]	[seɪvd]	[hɪm]	[frɒm; frəm]
condoned	**and**	**only**	**his**	**cleverness**	**in**	**evading**	**arrest**	**had**	**saved**	**him**	**from**
默许	和	仅有的	他的	聪明才智	在	逃避	逮捕	有	已保存	他	从

['prɪz(ə)n]	.
prison	**.**
监狱	.

吉姆爷爷被指控犯下了极其严重的罪行，这是不可饶恕的，他凭借自己的聪明才智躲过了逮捕，才免于牢狱之灾。

[ðæt]	[wʊd]	[lʊk]	['prɪti]	[blæk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	,
That	**would**	**look**	**pretty**	**black**	**to**	**a**	**stranger**	**,**
那	会	看	漂亮的	黑色的	到	一个	陌生人	，

在陌生人看来，那会显得很黑。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	['iːv(ə)n]	['meəri]	['luːɪs]	[fiːl]	['veri]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'prest]	,
and	**it**	**made**	**even**	**Mary**	**Louise**	**feel**	**very**	**uncomfortable**	**and**	**oppressed**	**,**
和	它	制成	甚至	玛丽	路易丝	感觉	非常	不舒服	和	受压迫者	，

甚至连玛丽·路易斯都感到非常不自在和压抑。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði][gɜːl] [pleɪst] [ðiːz] [fækts] , ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

but against the accusation the girl placed these facts , better known to her

但 反对 这 指控 这 女孩 放置 这些 事实 , 更好的 已知 到 她

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

than the others :

比 这 其他的 :

但针对这一指控，女孩列举了以下事实，这些事实她比其他人更清楚：

[grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] .

Gran'pa Jim was a good man , kind and honest .

爷爷 吉姆 曾是 一个 好的 男人 , 种类 和 诚实的 .

吉姆爷爷是个好人，善良又诚实。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['bleɪmləs] .

Since she had known him his life had been blameless .

自从 她 有 已知 他 他的 生活 有 到过 无责 .

她认识他以来，他的一生一直清白无辜。

['mæmə; mə'mɑː] [biː] , [huː] [njuː] [hɪm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , ['nevə(r)] ['fɔːltəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

Mamma Bee , who knew him best of all , never faltered in her devotion to

妈妈 蜜蜂 , WHO 知道 他 最好的 的 全部 , 绝不 犹豫不决 在 她 虔诚 到

[hɪm] .

him .

他 .

最了解他的是比妈妈，她对他的忠诚从未动摇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] , [hiː; hi] [əb'hɔːd] ['fɔːlshʊd] ,

He was incapable of doing an evil deed , he abhorred falsehood ,

他 曾是 无法 的 正在做 一个 邪恶的 契据 , 他 令人厌恶 谬误 ,

他不可能做坏事，他憎恶谎言。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] .

he insisted on defending the rights of his fellow men .

他 坚持 在 防守 这 权利 的 他的 同伴 男人 .

他坚持捍卫同胞的权利。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm]['meəri] ['luːɪs] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns]

Therefore , in spite of any evidence against him Mary Louise believed in his innocence

所以 , 在 尽管如此 的 任何 证据 反对 他 玛丽 路易丝 相信 在 他的 无辜

.

.

.

因此，尽管有证据对他不利，玛丽·路易丝仍然相信他是无辜的。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ðɪs] [bɪ'liːf] ['fɜːmli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] , [ðə; ði][gɜːl] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens]

Having settled this belief firmly in mind and heart , the girl felt a distinct sense

拥有 定居 这 信仰 牢牢 在 头脑 和 心 , 这 女孩 毛毡 一个 清楚的 感觉

[ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

of relief .

的 宽慰 .

将这种想法牢记于心后，女孩感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daʊt] [nəʊ][mɔː(r)] .

She would doubt no more .

她 会 怀疑 不 更多的 .

她不再有任何怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [traɪ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]
She would not try , in the future , to solve a mystery that was beyond her
她 会 不是 尝试 , 在 这 未来 , 到 解决 一个 神秘 那 曾是 超过 她
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

她以后不会再尝试去解开超出她理解范围的谜团了。

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['djuːti] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [feɪθ] .
Her one duty was to maintain an unfaltering faith .
她 一 责任 曾是 到 维持 一个 坚定不移 信仰 .

她唯一的职责就是保持坚定不移的信仰。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm] ,
At seven o'clock she went to the breakfast room ,
在 七 点钟 她 去 到 这 早餐 房间 ,

七点钟她去了早餐室。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [gests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [hæd; həd] [priː'siːd, pri-] [hɜː(r); hə(r)]
to which but two or three other guests of the hotel had preceded her
到 哪个 但 二 或者 三 其他 客人 的 这 酒店 有 之前 她
,
,
,

只有两三位其他酒店客人比她先到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] ['entəd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ]
and in a few minutes Detective O'Gorman entered and seated himself at a
和 在 一个 很少 分钟 侦探 奥戈尔曼 进入 和 坐着 他自己 在 一个
['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
table near her .
桌子 靠近 她 .

几分钟后，奥戈曼警探走了进来，在她附近的一张桌子旁坐了下来。

[hiː; hi] [baʊd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]
He bowed very respectfully as he caught her eye and she returned the
他 鞠躬 非常 尊敬 作为 他 捕捉 她 眼睛 和 她 返回 这
[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,

他与她目光相遇，恭敬地鞠了一躬，她也回以敬礼。

[ʌn'iːzi] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [nəʊ] [ɪ'speʃl] [æn'tægənɪzəm] [tə'wɔːd] [hɪm] .
uneasy at the man's presence but feeling no especial antagonism toward him .
不安 在 这 男人的 在场 但 感觉 不 特别的 对抗 朝向 他 .

虽然对这个男人的出现感到不安，但对他并没有特别的敌意。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
As he had said , he was but doing his duty .
作为 他 有 说 , 他 曾是 但 正在做 他的 责任 .

正如他所说，他只是在履行自己的职责。

[oʊ'gɔːrmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] ['meəri] ['luːɪs] [dɪd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]
O'Gorman finished his breakfast before Mary Louise did , after which , rising from
奥戈尔曼 完成的 他的 早餐 前 玛丽 路易丝 做过 , 后 哪个 , 上升 从
[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

奥戈曼比玛丽·路易斯先吃完早餐，之后他从椅子上站了起来。

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwaɪətli] :
he came toward her table and asked quietly :
他 来了 朝向 她 桌子 和 问 悄悄 :

他走到她的桌子旁，轻声问道：

" [meɪ] [ai][sɪt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt] , [mɪs] [b'ʌɹəʊz] ?
" May I sit at your table a moment , Miss Burrows ?
" 可能 我 坐 在 你的 桌子 一个 片刻 , 错过 洞穴 ?

“伯罗斯小姐，我可以坐在您的桌旁一会儿吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [kən'sent] [nɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] , ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [bʌt; bət]
" She neither consented nor refused , being taken by surprise , but
" 她 两者都不 同意 也不 拒绝 , 存在 已采取 经过 惊喜 , 但

她既没有同意也没有拒绝，感到十分意外，但是

[oʊ'gɔːrmən][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
O'Gorman sat down without requiring an answer .
奥戈尔曼 卫星 向下 没有 需要 一个 回答 .

奥戈尔曼没有回答就坐下了。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['espiənɑːʒ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]
" I wish to tell you , " he began , " that my unpleasant espionage of you is
" 我 希望 到 告诉 你 , " 他 开始 , " 那 我的 令人不快的 间谍 的 你 是
[endid] .
ended .
结束 .

“我想告诉你，”他开口说道，“我对你的不愉快的监视已经结束了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['niːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] . "
It will be needless for me to embarrass or annoy you longer . "
它 将要 是 不必要 为了 我 到 尴尬 或者 烦人 你 更长 . "

我没必要再让你难堪或烦恼了。

" [ɪn'diːd] ? "
" Indeed ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] ?
Aren't you glad ?
不是 你 高兴的 ?

你不高兴吗?

" [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" with a smile at her astonished expression .
" 和 一个 微笑 在 她 惊讶 表达 .

“看着她惊讶的表情，我笑了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [biːn] ['bɪzi] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] .
" You see , I've been busy investigating while you slept .
" 你 看 , 我已经 到过 忙碌的 调查 尽管 你 睡着了 .

你看，在你睡觉的时候，我一直在忙着调查。

[aɪv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] — ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .
I've visited the local police station and — various other places .
我已经 到访 这 当地的 警察 车站 和 — 各种各样的 其他 地方 .

我去过当地警察局以及其他一些地方。

[ai][ˌeɪ ˈem]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] — [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['wɛðərbi] ,
I am satisfied that Mr . Hathaway — or Mr . Weatherby ,
我 是 使满意 那 先生 . 哈撒韦 — 或者 先生 . 韦瑟比 ,

我确信哈撒韦先生——或者韦瑟比先生，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [ɪz] [nɒt] [ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][ləʊ'keɪtɪd][hɪə(r)] .
as he calls himself — is not in Dorfield and has never located here .
作为 他 呼叫 他自己 — 是 不是 在 多菲尔德 和 有 绝不 位于 这里 .

他自称是多菲尔德人，但他并不在多菲尔德，也从未在这里定居过。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['bæfld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
Once again the man has baffled the entire force of our department .
一次 再次 这 男人 有 困惑 这 全部的 力量 的 我们的 部门 .

这名男子再次让我们整个部门都束手无策。

[ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]
I am now confident that your coming to this town was not to meet your
我 是 现在 自信的 那 你的 未来 到 这 镇 曾是 不是 到 见面 你的
['grænfɑːðə(r)] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
grandfather but to seek refuge with other friends ,
祖父 但 到 寻找 避难所 和 其他 朋友们 ,

我现在确信，你来这个镇上不是为了见你的祖父，而是为了寻求其他朋友的庇护。

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [biːn] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] ['bɒðə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
and so I have been causing you all this bother and vexation for nothing .
和 所以 我 有 到过 导致 你 全部 这 打扰 和 烦恼 为了 没有什么 .

所以，我白白给你们添了这么多麻烦和烦恼。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" She looked at him in amazement .
" 她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I'm going to ask you to forgive me , " he went on ,
" 我是 去 到 问 你 到 原谅 我 , " 他 去 在 ,

“我想请求你们原谅我,”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ən'les] [ai] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst]
" and unless I misjudge your nature you're not going to bear any grudge against
" 和 除非 我 误判 你的 自然 你是 不是 去 到 熊 任何 怨恨 反对
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“除非我误判了你的本性，否则你不会对我怀有任何怨恨。”

[ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['bevəli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] ,
They sent me to Beverly to watch you ,
他们 发送 我 到 贝弗利 到 手表 你 ,

他们派我去贝弗利监视你，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leɪzi] [mænz] [dʒɒb] .
and for a time that was a lazy man's job .
和 为了 一个 时间 那 曾是 一个 懒惰的 男人的 工作 .

有一段时间，那是懒人的工作。

[wen] [juː; jʊ][səʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːəlri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [haʊ'evə(r)] ,
When you sold some of your jewelry for a hundred dollars , however ,
什么时候 你 卖 一些 的 你的 珠宝 为了 一个 百 美元 , 然而 ,

然而，当你以一百美元的价格卖掉一些珠宝时，

[ai] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .
I knew there would be something doing .
我 知道 那里 会 是 某物 正在做 .

我知道肯定会有什么事发生。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] , [ai] [njuː] ,
You were not very happy at your school , I knew ,
你 是 不是 非常 快乐的 在 你的 学校 , 我 知道 ,

我知道你在学校过得不太开心。

[ænd; ənd][maɪ] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — ['eniweə(r)]
and my first thought was that you merely intended to run away — anywhere
和 我的 第一的 想法 曾是 那 你 仅仅 故意的 到 跑步 离开 — 任何地方
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɑːtləs] [g'ɜːlz] .
to escape the persecution of those heartless girls .
到 逃脱 这 迫害 的 那些 狠心 女孩们 .

我的第一反应是，你只是想逃跑——逃到任何地方，逃离那些冷酷无情的女孩们的迫害。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [dɔrfiːld] , [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [taʊn] , [səʊ][ai][æt; ət][wʌns]
But you bought a ticket for Dorfield , a faraway town , so I at once
但 你 买 一个 票 为了 多菲尔德 , 一个 离这很远 镇 , 所以 我 在 一次
[dɪ'saɪdɪd] — ['rɒŋli] ,
decided — wrongly ,
决定 — 错 ,

但你买的是去多菲尔德的票，那是个很远的城镇，所以我立刻决定——结果错了。

[ai] [əd'mɪt] — [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [weə(r)] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] .
I admit — that you knew where Hathaway was and intended going to him .
我 承认 — 那 你 知道 在哪里 哈撒韦 曾是 和 故意的 去 到 他 .

我承认——你知道哈撒韦在哪里，并且打算去找他。

[səʊ][ai] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
So I came with you , to find he is not here .
所以 我 来了 和 你 , 到 寻找 他 是 不是 这里 .

所以我跟你一起来了，却发现他不在这里。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɪə(r)] .
He has never been here .
他 有 绝不 到过 这里 .

他从未到过这里。

['hæθəˌweɪ] [ɪz] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] , [ɪn] [ə'pɪərəns] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]
Hathaway is too distinguished a personage , in appearance , to escape the eye of
哈撒韦 是 也 杰出的 一个 人士 , 在 外貌 , 到 逃脱 这 眼睛 的
[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] .
the local police .
这 当地的 警察 .

哈撒韦外表太过引人注目，不可能逃过当地警方的耳目。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] , [maɪ][gɜːl] ,
So I am about to set you free , my girl ,
所以 我 是 关于 到 放 你 自由的 , 我的 女孩 ,

所以，我即将放你自由，我的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .
and to return immediately to my headquarters in Washington .
和 到 返回 立即地 到 我的 总部 在 华盛顿 .

立即返回我在华盛顿的总部。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['iːgəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kiːn]
" She had followed his speech eagerly and with a feeling of keen
" 她 有 随后 他的 演讲 急切地 和 和 一个 感觉 的 敏锐的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
disappointment at his report that her grandfather and her mother
失望 在 他的 报告 那 她 祖父 和 她 母亲
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [dɔrfiːld] .
were not in Dorfield .
是 不是 在 多菲尔德 .

“她一直热切地听着他的讲话，但当他报告说她的祖父和母亲不在多菲尔德时，她感到非常失望。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
Could it be true ?
可以 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən] [tʊk] [ə; eɪ] [kɑːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]
Officer O'Gorman took a card from his pocket - book and laid it beside
官 奥戈尔曼 采取 一个 卡片 从 他的 口袋 - 书 和 铺设 它 旁
[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .
her plate .
她 盘子 .

奥戈曼警官从钱包里掏出一张卡片，放在她的餐盘旁边。

" [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [təʊn] ,
" My dear child , " said he in a gentle tone ,
" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他 在 一个 温和的 语气 ,

“我亲爱的孩子，”他温柔地说。

" [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [pə'pleksəti] ,
" I fear your life is destined to be one of trials and perplexities ,
" 我 害怕 你的 生活 是 注定 到 是 一 的 试验 和 困惑 ,

我担心你的人生注定充满磨难和困惑。

[ɪf] [nɒt] [ɒv; əv] ['drɪəri] ['hɑːteikiz] .
if not of dreary heartaches .
如果 不是 的 凄凉 心痛 .

如果不是令人沮丧的心碎。

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['stʌdid] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
I have watched over you and studied your character for longer than
我 有 观看 超过 你 和 研究 你的 特点 为了 更长 比
[juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
you know and I have found much in your make - up that is interesting and
你 知道 和 我 有 成立 很多 在 你的 制作 - 向上 那 是 有趣的 和
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

我观察你、研究你的性格已经很久了，久到你都不知道，我发现你身上有很多有趣和令人钦佩的品质。

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd]['klevə(r)]
You remind me a good deal of my own Josie — as good and clever
你 提醒 我 一个 好的 交易 的 我的 自己的 乔西 — 作为 好的 和 聪明的
[ə; eɪ][gɜːl][æz; əz]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
a girl as ever lived .
一个 女孩 作为 曾经 居住地 .

你让我想起了我的女儿乔西——一个善良聪慧的女孩。

[səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
So I am going to ask you to consider me your friend .
所以 我 是 去 到 问 你 到 考虑 我 你的 朋友 .

所以我想请你把我当成朋友。

[kiːp] [ðɪs] [kɑːd] [ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['waɪə(r)]
Keep this card and if ever you get into serious difficulty I want you to wire
保持 这 卡片 和 如果 曾经 你 得到 进入 严肃的 困难 我 想 你 到 金属丝
[ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
me to come and help you .
我 到 来 和 帮助 你 .

请保留这张卡片，如果你遇到任何严重困难，请给我发电，我会来帮助你。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['djuːtiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,
If I should happen , at the time , to have duties to prevent my coming ,
如果 我 应该 发生 , 在 这 时间 , 到 有 职责 到 防止 我的 未来 ,

如果我当时恰巧有其他事务无法前来，

[ai] [wɪl] [send] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
I will send some other reliable person to your assistance .
我 将要 发送 一些 其他 可靠的 人 到 你的 协助 .

我会派其他可靠的人来协助你。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ? "
Will you promise to do this ? "
将要 你 承诺 到 做 这 ? "

你愿意保证做到吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'gɔːrmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , Mr . O'Gorman , " she said .
" 感谢 你 , 先生 . 奥戈尔曼 , " 她 说 .

“谢谢你，奥戈曼先生，”她说。

" [ai] — [ai] — [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [im'bærəs] [ˌem 'iː] . "
" I — I — your kindness embarrasses me . "
" 我 — 我 — 你的 仁慈 尴尬 我 . "

“我……我……您的好意让我感到不好意思。”

" [doʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" Don't allow it to do that .
" 不 允许 它 到 做 那 .

“不要让它那样做。”

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] ,
A detective is a man , you know , much like other men ,
一个 侦探 是 一个 男人 , 你 知道 , 很多 喜欢 其他 男人 ,

你知道，侦探也是人，和其他男人没什么两样。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðə; ði] ['betə(r)] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [ɪz]
and I have always held that the better man he is the better detective he is
和 我 有 总是 握住 那 这 更好的 男人 他 是 这 更好的 侦探 他 是
[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pruːv] .
sure to prove .
当然 到 证明 .

我一直认为，一个人品格越高，他作为侦探的成就也就越高。

[aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['djuːti]
I'm obliged to do disagreeable things , at times , in the fulfillment of my duty
我是 有义务 到 做 令人不快的 事物 , 在 时代 , 在 这 履行 的 我的 责任
,
,
,

有时，为了履行职责，我不得不做一些令人不快的事情。

[bʌt; bət] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [speə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
but I try to spare even the most hardened criminal as much as possible .
但 我 尝试 到 空闲的 甚至 这 最多 硬化 刑事 作为 很多 作为 可能的 .

但我尽量对最顽固的罪犯也网开一面。

[səʊ] [waɪ] ['ʃʊdnt] [ai][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] , [ʌn'fɔːtʃənət] [gɜːl] ? "
So why shouldn't I be kind to a helpless , unfortunate girl ? "
所以 为什么 不应该 我 是 种类 到 一个 无助 , 不幸 女孩 ? "
那我为什么不能善待一个无助、不幸的女孩呢?

" [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Am I that ? " she asked .
" 是 我 那 ? " 她 问 .
“我是那样的人吗? ”她问道。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .
或许并非如此。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [feɪt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [ʌn'hæpinəs] .
But I fear your grandfather's fate is destined to cause you unhappiness .
但 我 害怕 你的 祖父的 命运 是 注定 到 原因 你 不快乐 .
但我担心你祖父的命运注定会给你带来不幸。

[juː; jʊ] [siːm] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] . "
You seem fond of him . "
你 似乎 喜爱 的 他 . "
你似乎很喜欢他。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !
" He is the best man in all the world !
" 他 是 这 最好的 男人 在 全部 这 世界 !
他是全世界最好的人!

" [oʊ'gɔːrmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" O'Gorman looked at the tablecloth rather than to meet her eyes .
" 奥戈尔曼 看起来 在 这 桌布 相当 比 到 见面 她 眼睛 .
奥戈尔曼看着桌布，而不是与她对视。

" [səʊ][ai] [wɪl] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [b'ʌɹəʊz] , [ænd; ənd] — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpinəs]
" So I will now say good - bye , Miss Burrows , and — I wish you the happiness
" 所以 我 将要 现在 说 好的 - 再见 , 错过 洞穴 , 和 — 我 希望 你 这 幸福
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] .
you deserve .
你 应得 .
“那么，我现在要和您说再见了，伯罗斯小姐，祝您幸福美满。”

[jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][maɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz] .
You're just as good a girl as my Josie is .
你是 只是 作为 好的 一个 女孩 作为 我的 乔西 是 .
你和我的乔西一样优秀。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .
" With this he rose to his feet and bowed again .
" 和 这 他 玫瑰 到 他的 脚 和 鞠躬 再次 .
“说完，他站起身来，又鞠了一躬。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] [nəʊz] ,
He was a little man and he had a fat nose ,
他 曾是 一个 小的 男人 和 他 有 一个 胖的 鼻子 ,
他个子矮小，鼻子又大。

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] .
but Mary Louise could not help liking him .
但 玛丽 路易丝 可以 不是 帮助 喜欢 他 .
但玛丽·路易斯却不由自主地喜欢上了他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evə(r)] ,

She was still afraid of the detective , however ,

她 曾是 仍然 害怕的 的 这 侦探 , 然而 ,

然而，她仍然害怕那个侦探。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kʊd; kəd]

and when he had left the dining room she asked herself if his story could

和 什么时候 他 有 左边 这 用餐 房间 她 问 她自己 如果 他的 故事 可以

[biː; bi] [truː] ,

be true ,

是 真的 ,

他离开餐厅后，她不禁自问，他的故事会是真的吗?

[ɪf] [grænpə] [dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [dɔrfiːld] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

if Gran'pa Jim was not in Dorfield — if he had never even come to the

如果 爷爷 吉姆 曾是 不是 在 多菲尔德 — 如果 他 有 绝不 甚至 来 到 这

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

如果吉姆爷爷不在多菲尔德——如果他甚至从未到过这个镇，

[æz; əz] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] ['steɪtɪd] .

as O'Gorman had stated .

作为 奥戈尔曼 有 声明 .

正如奥戈尔曼所说。

[ðə; ði] [koʊnənts] [wʊd] [naʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The Conants would know that , of course ,

这 康南茨 会 知道 那 , 的 课程 ,

康南特一家当然知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts]

and if the detective went away she would be free to go to the Conants

和 如果 这 侦探 去 离开 她 会 是 自由的 到 去 到 这 康南茨

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

for information .

为了 信息 .

如果侦探离开，她就可以自由地去康南特家打听消息了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ðiːz] [əʊld] [frendz] .

She would find shelter , at least , with these old friends .

她 会 寻找 庇护所 , 在 至少 , 和 这些 老的 朋友们 .

至少，她可以从这些老朋友那里得到庇护。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ['mɪstə(r)] . [oʊ'gɔːrmən]

As she passed from the dining room into the hotel lobby Mr . O'Gorman

作为 她 通过了 从 这 用餐 房间 进入 这 酒店 大厅 先生 . 奥戈尔曼

[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [ˌfeə'wel] .

was paying his bill and bidding the clerk farewell .

曾是 付费 他的 账单 和 投标 这 职员 告别 .

当她从餐厅走到酒店大堂时，奥戈曼先生正在结账并向接待员道别。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bægɪdʒ] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

He had no baggage , except such as he might carry in his pocket ,

他 有 不 行李 , 除了 这样的 作为 他 可能 携带 在 他的 口袋 ,

除了口袋里可能装着的东西之外，他没有任何行李。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [bʌs] [ðæt] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
but he entered a bus that stood outside and was driven away with a
但 他 进入 一个 公共汽车 那 站立 外部 和 曾是 驱动 离开 和 一个
['faɪn(ə)l] [dɒf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [gɜːl] .
final doff of his hat to the watching girl .
最终的 脱 的 他的 帽子 到 这 观看 女孩 .

但他上了一辆停在外面的公共汽车，临走前还向看着他的女孩脱帽致意。

['meəri] ['luːɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Mary Louise decided in the instant what to do .
玛丽 路易丝 决定 在 这 立即的 什么 到 做 .

玛丽·路易丝立刻决定了该怎么做。

['mɪstə(r)] . ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Peter Conant was a lawyer and had an office in one of the
先生 . 彼得 康南特 曾是 一个 律师 和 有 一个 办公室 在 一 的 这
[bɪg] ['bɪldɪŋz] [daʊn] - [taʊn] .
big buildings down - town .
大的 建筑物 向下 - 镇 .

彼得·康南特先生是一名律师，在市中心的一栋大楼里设有办公室。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [eɪt]
She remembered that he always made a point of being in his office at eight
她 记得 那 他 总是 制成 一个 观点 的 存在 在 他的 办公室 在 八
[ə'klaːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,

她记得他总是坚持每天早上八点准时到办公室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [naʊ] .
and it was nearly eight now .
和 它 曾是 几乎 八 现在 .

现在快八点了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
She would visit Mr . Conant in his office ,
她 会 访问 先生 . 康南特 在 他的 办公室 ,

她会去康南特先生的办公室拜访他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]
for this could not possibly endanger the safety of Gran'pa Jim in case the
为了 这 可以 不是 可能 危害 这 安全 的 爷爷 吉姆 在 案件 这
[dɪ'tɛktɪvz] ['stɔːri] [pruːvd] [fɔːls] ,
detective's story proved false ,
侦探的 故事 已证实 错误的 ,

即使侦探的说法被证明是假的，这也不可能危及吉姆爷爷的安全。

[ɔː(r)] [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
or if an attempt had been made to deceive her .
或者 如果 一个 试图 有 到过 制成 到 欺骗 她 .

或者有人试图欺骗她。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːmd] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli]
The man had seemed sincere and for the time being he had actually
这 男人 有 似乎 真诚 和 为了 这 时间 存在 他 有 实际上
[gɒn] [ə'weɪ] ;
gone away ;
已消失 离开 ;

那人看起来很真诚，而且暂时也确实离开了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] .
but she was suspicious of detectives .
但 她 曾是 可疑的 的 侦探 .

但她对侦探抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌpˈsteəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [left] [ðə; ði][həʊˈtel] .
She ran upstairs for her coat and hat and at once left the hotel .
她 跑 楼上 为了 她 外套 和 帽子 和 在 一次 左边 这 酒店 .

她跑上楼去拿外套和帽子，然后立即离开了酒店。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˈpiːtə(r)] [koʊnənts] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
She knew the way to Peter Conant's office and walked rapidly toward it .
她 知道 这 方式 到 彼得 康南特 办公室 和 步行 快速 朝向 它 .

她知道去彼得·康南特办公室的路，便快步朝办公室走去。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈrɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [ɪnˈdiːd]
RATHER QUEER INDEED
相当 酷儿 的确

确实有点怪异

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
Mary Louise found the door of the office ,
玛丽 路易丝 成立 这 门 的 这 办公室 ,

玛丽·路易斯找到了办公室的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [ˈbɪldɪŋ] , [lɒkt] .
which was located on the third floor of the Chambers Building , locked .
哪个 曾是 位于 在 这 第三 地面 的 这 钱伯斯 建筑 , 已锁定 .

它位于 Chambers 大楼的三楼，已上锁。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [saɪn] : " [ˈpiːtə(r)] [ˈkɒnənt] , [əˈtɜːni] [æt; ət] [lɔː] , " [wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs]
However , the sign : " Peter Conant , Attorney at Law , " was painted on the glass
然而 , 这 符号 : " 彼得 康南特 , 律师 在 法律 , " 曾是 绘 在 这 玻璃
[ˈpæn(ə)l][ɪn][bɪg] ,
panel in big ,
控制板 在 大的 ,

然而，玻璃面板上却用大字写着：“彼得·康纳特，律师”。

[dɪˈstɪŋkt] [ˈlɛtəz] , [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [misˈteik] .
distinct letters , so she was sure she had made no mistake .
清楚的 信件 , 所以 她 曾是 当然 她 有 制成 不 错误 .

字母各不相同，所以她确信自己没有弄错。

[ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [peɪst] [ðə; ði][hɔːl] , [ˈweɪtɪŋ] ,
She slowly paced the hall , waiting ,
她 缓慢地 踱步 这 大厅 , 等待 ,

她缓缓地在走廊里踱步，等待着。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ɛpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]
until the elevator stopped and Mr . Conant stepped out and approached the
直到 这 电梯 停止 和 先生 . 康南特 步 出去 和 接近 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

直到电梯停下，康南特先生走了出来，走向门口。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
his morning paper in one hand , a key in the other .
他的 早晨 纸 在 一 手 , 一个 钥匙 在 这 其他 .

他一手拿着晨报，一手拿着钥匙。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði][gɜːl] [ɪk'skleɪmd] :
Running to him , the girl exclaimed :
跑步 到 他 , 这 女孩 惊呼 :

女孩跑向他，喊道：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] !
" Oh , Mr . Conant !
" 哦 , 先生 . 康南特 !

“哦，康南特先生！”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" He stopped short and turned to face her .
" 他 停止 短的 和 转向 到 脸 她 .

他突然停住脚步，转身面对她。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [peɪs] ['bækwəd] [ænd; ənd] [sed] :
Then he stepped a pace backward and said :
然后 他 步 一个 步伐 落后 和 说 :

然后他后退一步，说道：

" [greɪt] ['hevənz] , [ɪts] ['meəri] ['luːɪs] ! "
" Great heavens , it's Mary Louise ! "
" 伟大的 天 , 它是 玛丽 路易丝 ! "

“我的天哪，是玛丽·路易斯！”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
" Didn't you recognize me ?
" 没有 你 认出 我 ?

你没认出我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" Not at first , " he answered slowly .
" 不是 在 第一的 , " 他 回答 缓慢地 .

“一开始不是这样的,”他缓缓回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['əʊldə] , [ɪn] [tuː] [j'iəz] . "
" You have grown tall and — and — older , in two years . "
" 你 有 生长 高的 和 — 和 — 老 , 在 二 年 . "

“两年时间，你不仅长高了，而且也长大了。”

" [weə(r)] [ɪz] [grænpə] [dʒeɪ] - "
" Where is Gran'pa J - "
" 在哪里 是 爷爷 J - "

“爷爷J在哪儿？”

" [hʌʃ] ! " [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Hush ! " with a startled glance up and down the hall .
" 嘘 ! " 和 一个 惊慌 瞥一眼 向上 和 向下 这 大厅 .

“嘘！”他惊愕地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [kʌm] [ɪn] .
Then he unlocked the door and added : " Come in .
然后 他 已解锁 这 门 和 额外 : " 来 在 .

然后他打开门，说道：“进来吧。”

" ['meəri] ['luːɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm]
" Mary Louise followed him through the outer office and into a smaller room
" 玛丽 路易丝 随后 他 通过 这 外 办公室 和 进入 一个 较小的 房间
[bɪ'jɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

玛丽·路易丝跟着他穿过外面的办公室，走进里面一间较小的房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ['keəfəli] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
the door of which Mr . Conant carefully closed after them .
这 门 的 哪个 先生 . 康南特 小心 关闭 后 他们 .

科南特先生在他们身后小心地关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
Then he turned to look steadily at the girl ,
然后 他 转向 到 看 稳步 在 这 女孩 ,

然后他转过头，目光坚定地落在女孩身上。

[huː] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] [dɔrfiːld] .
who thought he did not seem especially delighted at her appearance in Dorfield .
WHO 想法 他 做过 不是 似乎 尤其 高兴极了 在 她 外貌 在 多菲尔德 .

有人认为，他对她在多菲尔德的出现似乎并不特别高兴。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz] [pruːvd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] :
Indeed , his first words proved this , for he asked sternly :
的确 , 他的 第一的 字 已证实 这 , 为了 他 问 严厉地 :

事实上，他的第一句话就证明了这一点，因为他语气严厉地问道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" Why are you here ? "
" 为什么 是 你 这里 ? "

你为什么在这里？

" [ai] [left] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['bevəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
" I left the school at Beverly because the girls made it so uncomfortable
" 我 左边 这 学校 在 贝弗利 因为 这 女孩们 制成 它 所以 不舒服
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] ,
for me there that I could not bear it longer ,
为了 我 那里 那 我 可以 不是 熊 它 更长 ,

“我离开贝弗利学校是因为那里的女生让我感到非常不舒服，我无法继续忍受下去了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释道。

" [ɪn] [wɒt] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" In what way did they make it uncomfortable for you ? "
" 在 什么 方式 做过 他们 制作 它 不舒服 为了 你 ? "

他们以哪些方式让你感到不舒服？

" [ðeɪ] [dʒiə] [æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [grænpə] [dʒɪm][ɪz] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
" They jeered at me because — because — Gran'pa Jim is being hunted by the
" 他们 嘲笑 在 我 因为 — 因为 — 爷爷 吉姆 是 存在 猎杀 经过 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
officers of the law ,
警官 的 这 法律 ,

“他们嘲笑我，因为——因为——吉姆爷爷正在被执法人员追捕，

[huː] [ə'kjuːz] [hɪm] , [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['wɪkɪd] .
who accuse him , of doing something wicked .
WHO 控 他 , 的 正在做 某物 邪恶 .

他们指控他做了邪恶的事。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [fraʊnd] .
" Mr . Conant frowned .
" 先生 . 康南特 皱眉 .

康南特先生皱起了眉头。

" [pə'hæps] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ; " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
" Perhaps their attitude was only natural , " he remarked ; " but there was
" 也许 他们的 态度 曾是 仅有的 自然的 , " 他 评论 ; " 但 那里 曾是
[nəʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
no accusation against you ,
不 指控 反对 你 ,

“或许他们的态度很正常，”他说道，“但并没有人指控你。”

[maɪ] [tʃaɪld] .
my child .
我的 孩子 .

我的孩子。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
Why didn't you stick it out ?
为什么 没有 你 戳 它 出去 ?

你为什么不坚持下去?

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] . "
The scandal would soon have died away and left you in peace . "
这 丑闻 会 很快 有 死亡 离开 和 左边 你 在 和平 . "

丑闻很快就会平息，你也能恢复平静了。

" [ai][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
" I was unhappy there , " she said simply ,
" 我 曾是 不开心 那里 , " 她 说 简单地 ,

“我在那里过得并不开心，”她简单地说。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [grænpə] [dʒɪm] . "
" and so I thought I would come here to mother and Gran'pa Jim . "
" 和 所以 我 想法 我 会 来 这里 到 母亲 和 爷爷 吉姆 . "

“所以我决定来这里看望妈妈和吉姆爷爷。”

" [hɪə(r)] ? " [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .
" Here ? " as if surprised .
" 这里 ? " 作为 如果 惊讶 .

“这里？”他似乎有些惊讶。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑːrnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] ? "
Aren't they here , with you ? "
不是 他们 这里 , 和 你 ? "

他们不是和你在一起吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" Then where are they ? "
" 然后 在哪里 是 他们 ? "

“那他们在哪儿？”

" [aɪv] [nəʊ][aɪ'dɪə] .
" I've no idea .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,
" She sat still and stared at him ,
" 她 卫星 仍然 和 凝视 在 他 ,

她静静地坐着，盯着他看。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'plekst] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while he regarded her with a thoughtful and perplexed look on his face .
尽管 他 认为 她 和 一个 周到 和 困惑 看 在 他的 脸 .

他若有所思地看着她，脸上带着困惑的神情。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] [wʌn]
Mr . Conant is difficult to describe because he was like dozens of men one
先生 . 康南特 是 难的 到 描述 因为 他 曾是 喜欢 几十个 的 男人 一
[miːts] ['evri] [deɪ] ,
meets every day ,
满足 每一个 天 ,

康南特先生很难描述，因为他就像你每天都会遇到的几十个普通人一样。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
at least in outward appearance .
在 至少 在 向外 外貌 .

至少从外表上看是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [tɔːl] [nɔː(r)] [ʃɔːt] , [liːn] [nɔː(r)][fæt] , ['hænsəm] [nɔː(r)] ['ʌgli] , [ə'træktɪv] [nɔː(r)]
He was neither tall nor short , lean nor fat , handsome nor ugly , attractive nor
他 曾是 两者都不 高的 也不 短的 , 倾斜 也不 胖的 , 英俊的 也不 丑陋的 , 吸引人的 也不
[rɪ'pʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 .

他既不高也不矮，既不瘦也不胖，既不英俊也不丑陋，既不吸引人也不令人厌恶。

[jet] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [nɒn'entəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]
Yet Peter Conant must not be considered a nonentity because he was
然而 彼得 康南特 必须 不是 是 经过考虑的 一个 非实体 因为 他 曾是
['kɒmənpleɪs] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
commonplace in person ,
平凡 在 人 ,

然而，彼得·科南特不应被视为无足轻重的人物，尽管他本人平凡无奇。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pə'zest] ['mænərɪzəm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .
for he possessed mannerisms that were peculiar .
为了 他 拥有 举止 那 是 奇特 .

因为他有一些古怪的举止。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][wʌn] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
He would open his eyes very wide and stare at one steadily until the person
他 会 打开 他的 眼睛 非常 宽的 和 盯 在 一 稳步 直到 这 人
[bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
became confused and turned away .
成为 使困惑 和 转向 离开 .

他会睁大眼睛，直勾勾地盯着一个人，直到那个人感到困惑，然后转过头去。

[ðə; ði] [geɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [ʃruːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
The gaze was not especially shrewd , but it was disconcerting because
这 目光 曾是 不是 尤其 精明 ， 但 它 曾是 令人不安 因为
['stedfɑːst] .
steadfast .
坚定不移 .

那目光虽然不算特别精明，但却令人不安，因为它坚定不移。

[wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃɒp] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
When he talked he would chop off his words , one by one ,
什么时候 他 谈话 他 会 劈 离开 他的 字 ， 一 经过 一 ，

他说话的时候，总是一个字一个字地断断续续地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ,
with a distinct pause between each ,
和 一个 清楚的 暂停 之间 每个 ，

每段之间都有明显的停顿，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɔː(r)]
and that often made it hard to tell whether he had ended his speech or
和 那 经常 制成 它 难的 到 告诉 无论 他 有 结束 他的 演讲 或者
[stɪl] [hæd; həd][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .
still had more to say .
仍然 有 更多的 到 说 .

因此，人们常常很难判断他是否已经结束了演讲，还是还有话要说。

[wen] ['veri] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒkɪt] [ðæt] ['dæŋgld] [frɒm; frəm]
When very earnest or interested he would play with a locket that dangled from
什么时候 非常 认真 或者 感兴趣的 他 会 玩 和 一个 吊坠 那 悬挂着 从
[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] ;
his watch chain ;
他的 手表 链 ;

当他非常认真或感兴趣时，他会把玩挂在表链上的小盒坠；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
otherwise he usually stood with his hands clasped behind his back .
否则 他 通常 站立 和 他的 双手 紧握 在后面 他的 后退 .

否则他通常会双手背在身后站立。

['meəri] ['luːɪs] [wel] [njuː] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
Mary Louise well knew these peculiarities , having previously lived in his house ,
玛丽 路易丝 出色地 知道 这些 特殊性 ， 拥有 之前 居住地 在 他的 房子 ，

玛丽·路易丝很了解这些怪癖，因为她以前就住在他家。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
and also she knew he was a kind - hearted man ,
和 还 她 知道 他 曾是 一个 种类 - 心地 男人 ，

而且她也知道他是个心地善良的人。

[dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [def] [waɪf] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['trʌstɪd] [baɪ] [grænpə] [dʒɪm] .
devotedly attached to his deaf wife and thoroughly trusted by Gran'pa Jim .
虔诚地 随附的 到 他的 聋 妻子 和 彻底 可信 经过 爷爷 吉姆 .

他深爱着失聪的妻子，深受爷爷吉姆的信任。

" [ai][wɒz; wəz][təʊld] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['prez(ə)ntli] ,
" I was told , " said the girl presently ,
" 我 曾是 讲述 ， " 说 这 女孩 目前 ，

“我听说，”女孩接着说，“

" [tuː; tə][də'rekt][ɔːl][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] . "
" to direct all my letters to my grandfather in your care . "
" 到 直接的 全部 我的 信件 到 我的 祖父 在 你的 关心 . "

“请将我所有的信件都寄给我祖父，由您保管。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I am aware that you have done so , " he replied .
" 我 是 意识到的 那 你 有 完毕 所以 , " 他 回复 .

“我知道你这么做了,”他回答说。

" [səʊ][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" So I thought , of course , that he and my mother were with you . "
" 所以 我 想法 , 的 课程 , 那 他 和 我的 母亲 是 和 你 . "

“所以我当然以为他和我母亲都和你在一起。”

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] .
" No ; they did not come here .
" 不 ; 他们 做过 不是 来 这里 .

“不，他们没有来这里。”

['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːwəd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ai][dɪd][æz; əz]
Colonel Weatherby arranged for me to forward your letters , which I did as
上校 韦瑟比 安排 为了 我 到 向前 你的 信件 , 哪个 我 做过 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] . "
soon as they arrived . "
很快 作为 他们 到达的 . "

韦瑟比上校安排我转寄你的信件，信件一到我就转寄了。

" [əʊ] ; [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
" Oh ; then you know his address ? "
" 哦 ; 然后 你 知道 他的 地址 ? "

“哦，那你知道他的地址？”

" [ai][duː; də][nɒt] .
" I do not .
" 我 做 不是 .

我没有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːwəd] ['lɛtəz] , [ɪn][rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
There are six different points to which I forward letters , in rotation ,
那里 是 六 不同的 积分 到 哪个 我 向前 信件 , 在 旋转 ,

我轮流向六个不同的地址转发信件，

[bəuθ] [ðəʊz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [ɒn] ['veəriəs] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
both those from you and from others on various matters of business ,
两个都 那些 从 你 和 从 其他的 在 各种各样的 事情 的 商业 ,

包括您和其他人就各种商业事宜提出的意见，

[ænd; ənd] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['skætəd] .
and these points are widely scattered .
和 这些 积分 是 广泛 疏散 .

这些点分布非常分散。

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [ɪz][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
My impression is that Colonel Weatherby is in none of these places and that the
我的 印象 是 那 上校 韦瑟比 是 在 没有任何 的 这些 地方 和 那 这
['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] — [weər'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
letters are again forwarded to him to — wherever he may be .
信件 是 再次 转发 到 他 到 — 无论 他 可能 是 .

我的印象是韦瑟比上校不在这些地方，这些信件会被再次转寄给他——无论他身在何处。

" ['meəri] ['luːɪs] [felt] [kwaɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
" Mary Louise felt quite discouraged .
" 玛丽 路易丝 毛毡 相当 灰心 .

玛丽·路易丝感到非常沮丧。

[wɪð] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
With hesitation she asked :
和 犹豫 她 问 :

她犹豫了一下，问道：

" [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? "
" Do you suppose you could find him for me ? "
" 做 你 认为 你 可以 寻找 他 为了 我 ? "

你觉得你能帮我找到他吗？

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . "
" It is impossible . "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] ? "
" What am I to do , Mr . Conant ? "
" 什么 是 我 到 做 , 先生 . 康南特 ? "

“我该怎么办，康南特先生？”

" [ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] . "
" I advise you to go back to your school . "
" 我 建议 你 到 去 后退 到 你的 学校 . "

我建议你回学校去。

" [kænt] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Can't I stay here , with you ?
" 不能 我 停留 这里 , 和 你 ?

“我能留在这里陪你吗？”

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈlɒkɪt] .
" He stared at her with his round eyes , playing with his locket .
" 他 凝视 在 她 和 他的 圆形的 眼睛 , 玩耍 和 他的 吊坠 .

他用圆圆的眼睛盯着她，摆弄着他的小盒坠。

" [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [trɪp] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈfɔːltərɪŋli] .
" I haven't the money for the return trip , " she went on falteringly .
" 我 还没有 这 钱 为了 这 返回 旅行 , " 她 去 在 犹豫不决地 .

“我没有钱付回程的路费，”她断断续续地继续说道。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈdʒuːəlri] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] .
" I had to sell some of my jewelry to get here .
" 我 有 到 卖 一些 的 我的 珠宝 到 得到 这里 .

“为了来到这里，我不得不卖掉一些首饰。”

[ai][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
I won't be much trouble ,
我 惯于 是 很多 麻烦 ,

我不会给你添太多麻烦，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ai][kæn; kən][faɪnd] [grænpɑ] [dʒɪm] .
if you will let me live with you until I can find Gran'pa Jim .
如果 你 将要 让 我 居住 和 你 直到 我 能 寻找 爷爷 吉姆 .

如果你愿意让我和你一起住，直到我找到吉姆爷爷。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] [stɪl] [stɛərd] .
" Mr . Conant still stared .
" 先生 . 康南特 仍然 凝视 .

康南特先生仍然盯着他看。

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] ,
" I'm sure , " said Mary Louise ,
" 我是 当然 , " 说 玛丽 路易丝 ,

“我确信，”玛丽·路易斯说。

" [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɪl] ['glædli] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . "
" that my grandfather will gladly repay you any money it costs you to keep me . "
" 那 我的 祖父 将要 乐意 偿还 你 任何 钱 它 成本 你 到 保持 我 . "

“我爷爷会很乐意偿还你为了养活我而花费的任何费用。”

" [juː; jʊ] — [doʊnt] — [ən] - [dɜːr] - [stænd] , " [hiː; hi] [ri'tɔ:t] , ['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['rɑːðə(r)]
" You — don't — un - der - stand , " he retorted , chopping off his words rather
" 你 — 不 — 联合国 - 德尔 - 站立 , " 他 反驳 , 切碎 离开 他的 字 相当
['vɪʃəsli] .
viciously .
恶毒地 .

“你——不——明白,”他反驳道，语气相当恶毒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)

第4/9页

"	[mɔːr'əʊvə(r)]	,	[juː; jʊ]	[kænt]	[ˌʌndə'stænd]	.
"	**Moreover**	**,**	**you**	**can't**	**understand**	**.**
"	而且	,	你	不能	理解	.

此外，你根本无法理解。

[gəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	['hænə]	.
Go	**to**	**the**	**house**	**and**	**talk**	**to**	**Hannah**	**.**
去	到	这	房子	和	讲话	到	汉娜	.

去汉娜家和她谈谈。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['eni]	['bægɪdʒ]	!	"
Have	**you**	**any**	**baggage**	**!**	**"**
有	你	任何	行李	!	"

你有行李吗?

"	[aɪv]	[ə; eɪ]	[suːt]	[keɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[həʊ'tel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**I've**	**a**	**suit**	**case**	**at**	**the**	**hotel**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我已经	一个	套装	案件	在	这	酒店	,	"	她	说	,

“我的行李箱在酒店,”她说。

[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm]	[ðə; ði]	[ɪk'spɪərɪənsɪz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['dʒɜːni]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'kaʊntə(r)]	[wɪð]	[dɪ'tektɪv]	[oʊ'gɔːrmən]	.
and	**went**	**on**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**experiences**	**of**	**her**	**journey**	**and**	**of**	**her**	**encounter**	**with**	**Detective**	**O'Gorman**	**.**
和	去	在	到	告诉	他	这	经历	的	她	旅行	和	的	她	遇到	和	侦探	奥戈尔曼	.

然后她继续向他讲述了她的旅途经历以及她与奥戈尔曼侦探的相遇。

['djʊərɪŋ]	[ðɪs]	[rɪ'leɪʃ(ə)n]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˌɪntə'rʌpt]	,	['mɪstə(r)]	.	['kɒnənt]	[t'ɔɪd]	[pə'sɪstəntli]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	[tʃɑːm]	.
During	**this**	**relation**	**,**	**which**	**he**	**did**	**not**	**interrupt**	**,**	**Mr**	**.**	**Conant**	**toyed**	**persistently**	**with**	**his**	**watch**	**charm**	**.**
期间	这	关系	,	哪个	他	做过	不是	打断	,	先生	.	康南特	玩弄	持续地	和	他的	手表	魅力	.

在这段他没有打断的交往过程中，康南特先生一直不停地把玩着他的手表饰品。

[hɪz; ɪz]	['fiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˌnɒnkə'mɪtəl]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['θʌrəli]	['ɪntrəstɪd]	.
His	**features**	**were**	**noncommittal**	**but**	**he**	**was**	**thoroughly**	**interested**	**.**
他的	特征	是	不置可否	但	他	曾是	彻底	感兴趣的	.

他表情冷淡，但其实非常感兴趣。

"	[juː; jʊ]	[siː]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑ:k]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	,
"	**You**	**see**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**,**
"	你	看	,	"	他	评论	什么时候	她	有	完成的	,

“你看,”她说完后他说道。

"	['kɜːn(ə)l]	-	[ɪ'læbərət]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	[ɪ'veɪdɪŋ]	[dɪ'skʌvəri]	[ɪz]	[kwaɪt]	['nesəsəri]	.	"
"	**Colonel**	**Weatherby's**	**elaborate**	**system**	**of**	**evading**	**discovery**	**is**	**quite**	**necessary**	**.**	**"**
"	上校	-	精心制作的	系统	的	逃避	发现	是	相当	必要的	.	"

“韦瑟比上校精心设计的躲避侦查系统是完全必要的。”

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[haɪd]	?	"	[ɑːskt]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
"	**But**	**why**	**should**	**he**	**wish**	**to**	**hide**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	但	为什么	应该	他	希望	到	隐藏	?	"	问	这	女孩	.

“可是他为什么要躲藏呢？”女孩问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

" Don't you know ? "

" 不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

" Then your grandfather doesn't wish you to know .

" 然后 你的 祖父 不 希望 你 到 知道 .

“那么你爷爷是不想让你知道的。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] — [æt; ət] [liːst] [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)]

I am his lawyer — at least I am one of his lawyers — and a lawyer

我 是 他的 律师 — 在 至少 我 是 一 的 他的 律师 — 和 一个 律师

[mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

must respect the confidences of his clients .

必须 尊重 这 秘密 的 他的 客户 .

我是他的律师——至少我是他的律师之一——而律师必须尊重客户的秘密。

" ['meəri] ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] ['evɪdəntli]

" Mary Louise looked at him wonderingly , for here was someone who evidently

" 玛丽 路易丝 看起来 在 他 惊奇地 , 为了 这里 曾是 某人 WHO 显然

[njuː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [truːθ] .

knew the entire truth .

知道 这 全部的 真相 .

玛丽·路易丝疑惑地看着他，因为这个人显然知道全部真相。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" Do you believe my grandfather is a bad man ? " she asked .

" 做 你 相信 我的 祖父 是 一个 坏的 男人 ? " 她 问 .

“你认为我祖父是个坏人吗？”她问道。

" [nəʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] . "

I have the highest respect for Colonel Weatherby . "

我 有 这 最高 尊重 为了 上校 韦瑟比 . "

我对韦瑟比上校致以最高的敬意。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɛðərbi] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hæθəˌweɪ] ? "

" Do you know his name to be Weatherby — or is it Hathaway ? "

" 做 你 知道 他的 姓名 到 是 韦瑟比 — 或者 是 它 哈撒韦 ? "

“你知道他的名字是韦瑟比（Weatherby）还是哈撒韦（Hathaway）吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , " [riː'ɪtəreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .

" I am his lawyer , " reiterated Mr . Conant .

" 我 是 他的 律师 , " 重申 先生 . 康南特 .

“我是他的律师,”康南特先生重申道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [haɪd] ,

" Is it possible that an innocent man would change his name and hide ,

" 是 它 可能的 那 一个 清白的 男人 会 改变 他的 姓名 和 隐藏 ,

“一个无辜的人有可能改名藏匿吗？”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ? "
rather than face an unjust accusation ? "
相当 比 脸 一个 不公正 指控 ? "

而不是面对不公正的指控?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['meəri] ['luːɪs] [saɪd] .
" Mary Louise sighed .
" 玛丽 路易丝 叹了口气 .

玛丽·路易丝叹了口气。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" I will go with you to the hotel and pay your bill , " said the lawyer .
" 我 将要 去 和 你 到 这 酒店 和 支付 你的 账单 , " 说 这 律师 .

“我会陪你去酒店帮你付账,”律师说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['hænə] .
" Then you may go to the house and talk to Hannah .
" 然后 你 可能 去 到 这 房子 和 讲话 到 汉娜 .

“然后你可以去汉娜家和她谈谈。”

[wen] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
When I have talked with her myself , we will determine what to do with
什么时候 我 有 谈话 和 她 我 , 我们 将要 决定 什么 到 做 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

等我亲自和她谈过之后，我们会决定如何处置你。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pækt] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] [ænd; ənd]
" So they went to the hotel and the girl packed her suit case and
" 所以 他们 去 到 这 酒店 和 这 女孩 包装 她 套装 案件 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] .
brought it downstairs .
带来 它 楼下 .

于是他们去了酒店，女孩收拾好行李箱，把它带到了楼下。

" [kwɪə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒkɪt] .
" Queer ! " said Mr . Conant to her , fingering his locket .
" 酷儿 ! " 说 先生 . 康南特 到 她 , 指法 他的 吊坠 .

“真奇怪！”康南特先生一边摆弄着他的小盒坠，一边对她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [baɪ] [ðæt] [mæn] [oʊ'gɔːrmən] . "
" Your bill has been paid by that man O'Gorman . "
" 你的 账单 有 到过 有薪酬的 经过 那 男人 奥戈尔曼 . "

“你的账单已经由奥戈尔曼先生支付了。”

" [haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] !
" How impertinent !
" 如何 无礼 !

“真是无礼！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɒks] .
" There is also a note for you in your box .
" 那里 是 还 一个 笔记 为了 你 在 你的 盒子 .

"你的盒子里还有一张给你的纸条。"

" [ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] .
" The clerk handed her an envelope , which she opened .
" 这 职员 递交 她 一个 信封 , 哪个 她 打开 .

店员递给她一个信封，她打开了信封。

" [aɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [ə'dres] ['veri] [suːn] , "
" I hope to be able to send you your grandfather's address very soon , "
" 我 希望 到 是 有能力的 到 发送 你 你的 祖父的 地址 非常 很快 , "
[rəʊt] [oʊ'gɔːrmən] .
wrote O'Gorman .
写道 奥戈尔曼 .

"我希望很快就能把您祖父的地址发给您，"奥戈尔曼写道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [steɪ] [ɪn] [dɔrfiːld] ; [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði][koʊnənts] , [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd]
" You will probably stay in Dorfield ; perhaps with the Conants , with whom you lived
" 你 将要 大概 停留 在 多菲尔德 ; 也许 和 这 康南茨 , 和 谁 你 居住地
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"你大概会留在多菲尔德；或许会和以前一起住的康南特一家住在一起。"

[juː; jʊ] [mait] [traɪ] ['sendɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['lɔːlər] , [æt; ət] [lɔːs]
You might try sending Colonel Weatherby a letter in care of Oscar Lawler , at Los
你 可能 尝试 发送 上校 韦瑟比 一个 信 在 关心 的 奥斯卡 劳勒 , 在 洛杉矶
['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə] .
Angeles , California .
洛杉矶 , 加利福尼亚州 .

您可以尝试给韦瑟比上校写信，收件人是加利福尼亚州洛杉矶的奥斯卡·劳勒。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [doʊnt] [fə'get] [maɪ] [kɑːd] [ɔː(r)] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['waɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
In any event , don't forget my card or neglect to wire me in case of emergency .
在 任何 事件 , 不 忘记 我的 卡片 或者 忽视 到 金属丝 我 在 案件 的 紧急情况 .

总之，别忘了带上我的卡，也别忘了在紧急情况下给我汇款。

" ['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'praɪz] [ðə; ði][gɜːl] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" Having read this with considerable surprise the girl handed the note to Mr .
" 拥有 读 这 和 大量 惊喜 这 女孩 递交 这 笔记 到 先生 .
['kɒnənt] ,
Conant ,
康南特 ,

"女孩读完后十分惊讶，便把纸条递给了康南特先生。"

[huː] ['sləʊli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['æŋgri] [dɒg] [wen] [hiː; hi]
who slowly read it and gave a bark like that of an angry dog when he
WHO 缓慢地 读 它 和 给予 一个 吠 喜欢 那 的 一个 生气的 狗 什么时候 他
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [ə'tɜːni] .
came to the name of the California attorney .
来了 到 这 姓名 的 这 加利福尼亚州 律师 .

他慢慢地读着，读到加州律师的名字时，像愤怒的狗一样吠叫起来。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp]['meəri]
Without remark he put the detective's letter in his pocket and picking up Mary
没有 评论 他 放 这 侦探的 信 在 他的 口袋 和 挑选 向上 玛丽
[luː'iːzɪz] [suːt] [keɪs] [led] [ðə; ði][gɜːl] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] .
Louise's suit case led the girl outside to the street corner .
路易丝的 套装 案件 引领 这 女孩 外部 到 这 街道 角落 .

他一言不发地把侦探的信放进口袋，拿起玛丽·路易斯的行李箱，领着女孩走到街角。

" [ðɪs] [kɑː(r)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [blɒks] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" This car will take you to within two blocks of my house , " he said .
" 这 车 将要 拿 你 到 之内 二 积木 的 我的 房子 , " 他 说 .

“这辆车会把你送到离我家两个街区的地方，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [grɪp] [ə'ləʊn] ? "
" Can you manage your grip alone ? "
" 能 你 管理 你的 紧握 独自的 ? "

你能独自控制住你的握力吗?

" ['iːzəli] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" Easily , " she assured him .
" 容易地 , " 她 保证 他 .

“当然可以，”她向他保证道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːfeə] ! "
" You have carfare ! "
" 你 有 汽车票价 ! "

“你有车费！”

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" Yes , thank you . "
" 是的 , 感谢 你 . "

“是的，谢谢。”

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - bye .
" 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I'll see you this evening .
患病的 看 你 这 晚上 .

我今晚见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] .
" He turned away and she boarded the street car .
" 他 转向 离开 和 她 登机 这 街道 车 .

他转身离开，她上了有轨电车。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['meəri] ['luːɪs] [miːts] ['aɪriːn]
MARY LOUISE MEETS IRENE
玛丽 路易丝 满足 艾琳

玛丽·路易丝遇见艾琳

[æz; əz]['meəri] ['luːɪs] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [koʊnənts] ,
As Mary Louise approached the home of the Conants ,
作为 玛丽 路易丝 接近 这 家 的 这 康南茨 ,

当玛丽·路易斯走到康南特家门口时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [set][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fɪld] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd]
which was a pretty little house set far back in a garden filled with trees and
哪个 曾是 一个 漂亮的 小的 房子 放 远的 后退 在 一个 花园 已填 和 树木 和
[ʃrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,

那是一栋漂亮的小房子，坐落在绿树成荫、灌木丛生的花园深处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['rægtaɪm] [tjuːn] ['biːɪŋ] [drʌmd] [ə'pɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ]
she was surprised to hear a joyous ragtime tune being drummed upon the piano
她 曾是 惊讶 到 听到 一个 欢乐 拉格泰姆 调 存在 鼓声 之上 这 钢琴
— [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'skluːsɪvli] [æz; əz]
— an instrument she remembered Mrs . Conant kept in the house exclusively as
— 一个 乐器 她 记得 太太 . 康南特 保留 在 这 房子 只 作为
[æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
an ornament ,
一个 装饰品 ,

她惊讶地听到钢琴上响起欢快的拉格泰姆曲调——她记得康南特太太一直把钢琴放在家里，仅仅当作装饰品。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
being unable to play it .
存在 无法 到 玩 它 .

无法播放。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði] ['melədi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
Then , as the girl reached the porch , the melody suddenly stopped ,
然后 , 作为 这 女孩 达到 这 门廊 , 这 旋律 突然 停止 ,

然后，当女孩走到门廊时，旋律突然停止了。

[ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] ,
a merry laugh rang out and a fresh ,
一个 欢乐 笑 响铃 出去 和 一个 新鲜的 ,

一阵欢快的笑声响起，一阵清新的……

[swiːt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)]
sweet voice was heard through the open window talking rapidly and with eager
甜的 嗓音 曾是 听到 通过 这 打开 窗户 说 快速 和 和 渴望的
[ɪn'flekʃn] .
inflection .
拐点 .

透过敞开的窗户，传来一个甜美的声音，语速很快，语气急促。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ? " [θɔːt] ['meəri] ['luːɪs] .
" I wonder who that can be ? " thought Mary Louise .
" 我 想知道 WHO 那 能 是 ? " 想法 玛丽 路易丝 .

“不知道会是谁呢？”玛丽·路易斯心想。

['evriwʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , [huː] [mait] [biː; bi]
Everyone had to speak loudly to poor Mrs . Conant , who might be
每个人 有 到 说话 高声 到 贫穷的 太太 . 康南特 , WHO 可能 是
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] .
entertaining a visitor .
娱乐 一个 游客 .

每个人都不得不大声跟可怜的康南特太太说话，因为她可能正在招待客人。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [suːn] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
She rang the bell and soon her old friend appeared in the doorway .
她 响铃 这 钟 和 很快 她 老的 朋友 出现 在 这 门口 .

她按响了门铃，很快她的老朋友就出现在门口。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ,
" My dear , dear child ! " cried the good lady ,
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 孩子 ! " 哭 这 好的 女士 ,

“我亲爱的孩子！”善良的女士喊道。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [kɪs] .
recognizing the girl instantly and embracing her after a welcoming kiss .
识别 这 女孩 即刻 和 拥抱 她 后 一个 欢迎 吻 .

他一眼就认出了这个女孩，并热情地亲吻了她，然后拥抱了她。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
" Where on earth have you come from ? "
" 在哪里 在 地球 有 你 来 从 ? "

你究竟是从哪里来的?

" [frɒm; frəm] ['bevəli] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" From Beverly , " said Mary Louise with a smile ,
" 从 贝弗利 , " 说 玛丽 路易丝 和 一个 微笑 ,

“来自贝弗利,”玛丽·路易斯笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'prest] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðɪs] [wɔːm] ['griːtɪŋ] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
for in her depressed state of mind this warm greeting cheered her
为了 在 她 郁闷 状态 的 头脑 这 温暖的 问候 欢呼 她
['wʌndəfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

在她情绪低落的时候，这句温暖的问候让她精神振奋。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [suːt] [keɪs] .
" Come right in , " said Mrs . Conant , seizing the suit case .
" 来 正确的 在 , " 说 太太 . 康南特 , 抓住 这 套装 案件 .

“请进,”康南特太太说着，一把抓起手提箱。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? "
" Have you had breakfast ? "
" 有 你 有 早餐 ? "

你吃过早餐了吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ; ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" Yes , indeed ; hours ago .
" 是的 , 的确 ; 小时 前 .

“是的，确实如此；几个小时前。”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
And I've seen Mr . Conant at his office .
和 我已经 已见 先生 . 康南特 在 他的 办公室 .

我曾在康南特先生的办公室见过他。

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He — he wanted me to talk to you .
他 — 他 通缉 我 到 讲话 到 你 .

他——他想让我跟你谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['laʊdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] ,
" She spoke loudly , as she had been accustomed to do ,
" 她 辐 高声 , 作为 她 有 到过 习惯 到 做 ,

她像往常一样大声说话。

[bʌt; bət] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɔː(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sɪmələ(r)][ɪn] [ə'pɪərəns]
but now Mrs . Conant wore on her ear an instrument similar in appearance
但 现在 太太 . 康南特 穿着 在 她 耳朵 一个 乐器 相似的 在 外貌
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪfəʊn] [rɪ'siːvə(r)] ,
to a small telephone receiver ,
到 一个 小的 电话 接收者 ,

但现在康南特太太耳朵上戴着一个外形类似小型电话听筒的装置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ɪts] ['mekənɪzəm] .
and she seemed to hear quite distinctly through its mechanism .
和 她 似乎 到 听到 相当 明显地 通过 它是 机制 .

她似乎能通过这套装置听得很清楚。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [sed] : " [ai][kæn; kən][hɪə(r)]
Indeed , she pointed to it with an air of pride and said : " I can hear
的确 , 她 尖 到 它 和 一个 空气 的 自豪 和 说 : " 我 能 听到
[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
a whisper ,
一个 耳语 ,

她指着它，带着一丝自豪的神情说：“我能听到低语声，

[maɪ][dɪə(r)] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

" [æz; əz]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊzi] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" As Mary Louise was ushered into the cosy sitting room she looked for the
" 作为 玛丽 路易丝 曾是 引导 进入 这 舒适 坐着 房间 她 看起来 为了 这
[pi'ænəʊ] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [lɑːf] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [vɔɪs] .
piano - player and the owner of the merry laugh and cheery voice .
钢琴 - 玩家 和 这 所有者 的 这 欢乐 笑 和 欢快的 嗓音 .

“玛丽·路易丝被领进舒适的客厅时，她寻找着弹钢琴的人，以及那个发出欢快笑声和悦耳嗓音的人。

[nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl]
Near the center of the room was a wheeled chair in which sat a young girl
靠近 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 带轮子的 椅子 在 哪个 卫星 一个 年轻的 女孩
[ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] — [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [gɜːl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [freɪm]
of about her own age — a rather pretty girl in spite of her thin frame
的 关于 她 自己的 年龄 — 一个 相当 漂亮的 女孩 在 尽管如此 的 她 薄的 框架
[ænd; ənd]['pælɪd] ['kaʊntənəns] .
and pallid countenance .
和 苍白 面容 .

房间中央附近有一把带轮子的椅子，上面坐着一个和她年龄相仿的年轻女孩——尽管身材瘦削，脸色苍白，但她长得相当漂亮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] [ɪn] ['fɪgəd] ['dɪmɪti] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['rɪbən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
She was neatly dressed in figured dimity , with a bright ribbon at her throat .
她 曾是 整齐地 穿着 在 想 暗色 , 和 一个 明亮的 丝带 在 她 喉 .

她身着整齐的花纹棉布衣，脖子上系着一条鲜艳的丝带。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] [braʊn] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['meəri] ['luːɪs] [wɪð] ['kwestʃənɪŋ] ['ɜːnɪstnəs] .
A pair of expressive brown eyes regarded Mary Louise with questioning earnestness .
一个 一对 的 富有表现力的 棕色的 眼睛 认为 玛丽 路易丝 和 提问 认真 .

一双炯炯有神的棕色眼睛带着疑问和认真的神情注视着玛丽·路易斯。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][læp] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌvələt] ;
Over her lap lay a coverlet ;
超过 她 膝 躺 一个 床单 ;

她腿上盖着一条毯子；

[hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
her slender white fingers rested upon the broad arms of her chair .
她 苗条 白色的 手指 休息 之上 这 广阔 武器 的 她 椅子 .

她纤细白皙的手指搭在椅子的宽大扶手上。

" [ðɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , " [ɪz][maɪ] [niːs] , ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] ,
" This , " said Mrs . Conant , " is my niece , Irene Macfarlane ,
" 这 , " 说 太太 . 康南特 , " 是 我的 侄女 , 艾琳 麦克法兰 ,

“这位，”康南特夫人说，“是我的侄女，艾琳·麦克法兰。”

[huː] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɔːməli] [dʌl]
who is living with us just now and is the life and joy of our formerly dull
WHO 是 活的 和 我们 只是 现在 和 是 这 生活 和 喜悦 的 我们的 以前 乏味的
[ˈhaʊshəʊld] .
household .
家庭 .

他现在和我们住在一起，是我们以前沉闷的家庭的活力和快乐源泉。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmeəri] [ˈluːɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn][kæn; kən][help] [ˈduːɪŋ] [səʊ]
You'll have to love her , Mary Louise , because no one can help doing so
你会 有 到 爱 她 ， 玛丽 路易丝 ， 因为 不 一 能 帮助 正在做 所以
.
.
.

玛丽·路易丝，你一定会爱上她，因为没有人能抗拒她的魅力。

" [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɒn] [hændz][ɪn]
" Mary Louise advanced to the chair and took one of the wan hands in
" 玛丽 路易丝 先进的 到 这 椅子 和 采取 一 的 这 万 双手 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

玛丽·路易丝走到椅子前，握住了其中一只苍白的手。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ˈflʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɡɜːl] ,
A thrill of pity flooded her heart for the unfortunate girl ,
一个 刺激 的 遗憾 被淹 她 心 为了 这 不幸 女孩 ，

她心中涌起一股怜悯之情，同情这个不幸的女孩。

[huː] [ˈɪnstəntli] [ˈnəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋli] [spɒnˈteɪniəs]
who instantly noted her expression and met it with a charmingly spontaneous
WHO 即刻 著名的 她 表达 和 遇见 它 和 一个 迷人地 自发的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

他立刻注意到她的表情，并以一个迷人而自然的微笑回应。

" [dəʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] !
" Don't you dare think of me as a cripple !
" 不 你 敢 思考 的 我 作为 一个 削弱 !

你胆敢把我当成残疾人!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwɔːrnɪŋli] .
" she said warningly .
" 她 说 警告 .

她警告道。

" [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈriːəli] - [ˈtruːli] [frendz] [ˈkwɪkli] [fəˈɡet] [ðɪs] [ˈʌɡli]
" I am not at all helpless and my really - truly friends quickly forget this ugly
" 我 是 不是 在 全部 无助 和 我的 真的 - 真的 朋友们 迅速地 忘记 这 丑陋的
[wiːld] [tʃeə(r)] .
wheeled chair .
带轮子的 椅子 .

“我一点也不无助，我真正的朋友很快就会忘记这辆丑陋的轮椅。”

[wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ?
We're to be friends , are we not ?
是 到 是 朋友们 ， 是 我们 不是 ?

我们应该成为朋友，对吗?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['bæɡɪdʒ] .
And you're going to stay , because I see your baggage .
和 你是 去 到 停留 , 因为 我 看 你的 行李 .

你会留下来，因为我看到了你的包袱。

['ɔːlsəʊ][ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] ,
Also I know all about you , Mary Louise Burrows ,
还 我 知道 全部 关于 你 , 玛丽 路易丝 洞穴 ,

我也了解你的一切，玛丽·路易丝·伯罗斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] ['nevə(r)]['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] .
for Aunt Hannah never tires of singing your praises .
为了 阿姨 汉娜 绝不 轮胎 的 歌唱 你的 赞扬 .

因为汉娜阿姨总是乐此不疲地赞美你。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ˌæfek'teɪʃn] [ðæt]
" This was said so naturally and with such absence of affectation that
" 这 曾是 说 所以 自然 和 和 这样的 缺席 的 做作 那

这段话说得如此自然，如此毫不矫揉造作，

['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [smaɪl] .
Mary Louise could not fail to respond to the words and smile .
玛丽 路易丝 可以 不是 失败 到 回应 到 这 字 和 微笑 .

玛丽·路易斯听到这些话，不禁露出了笑容。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['aɪriːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm glad to find you here , Irene , " she said ,
" 我是 高兴的 到 寻找 你 这里 , 艾琳 , " 她 说 ,

“很高兴在这里见到你，艾琳，”她说。

" [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [aɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
" and I don't know yet whether I'm to stay or not .
" 和 我 不 知道 然而 无论 我是 到 停留 或者 不是 .

“我还不知道自己是该留下还是离开。”

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn]['mɪsɪz] . [koʊnənts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
That will depend on Mrs . Conant's decision . "
那 将要 依赖 在 太太 . 康南特 决定 . "

那将取决于康南特夫人的决定。

" [ðen] [jʊr; jər] [tuː; tə] [steɪ] , " ['prɒmptli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l]['leɪdi] ,
" Then you're to stay , " promptly decided the hospitable lady ,
" 然后 你是 到 停留 , " 及时 决定 这 好客 女士 ,

“那你就留下来吧，”热情好客的女士立即决定道。

[huː] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'kænɪkl] [ɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]
who by turning her mechanical ear toward the speaker seemed able to hear
WHO 经过 转弯 她 机械的 耳朵 朝向 这 扬声器 似乎 有能力的 到 听到
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['klɪəli] .
her words clearly .
她 字 清楚地 .

她将机械耳朵转向说话者，似乎能够清楚地听到她的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [jet] , " [kən'fest] [ðə; ði][gɜːl] .
" But you don't know all the complications yet , " confessed the girl .
" 但 你 不 知道 全部 这 并发症 然而 , " 坦白 这 女孩 .

“但你还不知道所有的复杂情况，”女孩坦白道。

" [aɪv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .
" I've run away from school and — and there are other things you must know before you decide .
" 我已经 跑步 离开 从 学校 和 — 和 那里 是 其他 事物 你 必须 知道 前 你 决定 .

“我曾逃学，而且——在你做决定之前，还有其他一些事情你必须知道。”

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
Mr . Conant wasn't at all enthusiastic over my coming here , I assure you ,
先生 . 康南特 不是 在 全部 热情的 超过 我的 未来 这里 , 我 保证 你 ,

我向你保证，康南特先生对我的到来一点也不热情。

[səʊ] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [əd'ventʃəz] . "
so I must tell you frankly the whole story of my adventures . "
所以 我 必须 告诉 你 坦率地说 这 所有的 故事 的 我的 冒险 . "

所以，我必须坦诚地把我的冒险经历全部告诉你们。

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .
" Very good , " returned Mrs . Conant .
" 非常 好的 , " 返回 太太 . 康南特 .

“很好,”康南特太太回答道。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [ges] [æt; ət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" I think I can guess at most of the story ,
" 我 思考 我 能 猜测 在 最多 的 这 故事 ,

“我想我能猜到故事的大部分内容。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
but you shall tell it in your own way .
但 你 将 告诉 它 在 你的 自己的 方式 .

但你要用你自己的方式讲述它。

['prez(ə)ntli] ['aɪriːn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ;
Presently Irene is going out to inspect the roses ; she does that every morning ;
目前 艾琳 是 去 出去 到 检查 这 玫瑰 ; 她 做 那 每一个 早晨 ;

艾琳现在正要出去查看玫瑰花；她每天早上都这样做；

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [tɔːk] [tə'geðə(r)] . "
so when she is out of the way we'll have a nice talk together . "
所以 什么时候 她 是 出去 的 这 方式 出色地 有 一个 好的 讲话 一起 . "

所以等她走了，我们就可以好好聊聊了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['aɪriːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" I'm going now , " said Irene , with a bright laugh at her dismissal .
" 我是 去 现在 , " 说 艾琳 , 和 一个 明亮的 笑 在 她 解雇 .

“我走了,”艾琳笑着说道，对被遣散感到高兴。

" ['meəri] ['luːɪs] [woʊnt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['prɒpəli] ['set(ə)ld] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ai] ,
" Mary Louise won't be happy till everything is properly settled ; nor will I ,
" 玛丽 路易丝 惯于 是 快乐的 直到 一切 是 适当地 定居 ; 也不 将要 我 ,

“玛丽·路易丝要等到一切都妥善解决才会安心；我也是。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [njuː] [frend] .
for I'm anxious to get acquainted with my new friend .
为了 我是 焦虑的 到 得到 熟人 和 我的 新的 朋友 .

因为我迫不及待地想认识我的新朋友。

[səʊ][hɪə(r)][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [wen] [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [aʊt] [dʒʌst] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
So here I go and when you've had your talk out just whistle for me ,
所以 这里 我 去 和 什么时候 你已经 有 你的 讲话 出去 只是 哨 为了 我 ,
['meəri] ['luːɪs] .
Mary Louise .
玛丽 路易丝 .

好了，我来说完这些，玛丽·路易斯，等你把话说完，就吹个口哨给我听。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prə'pel] [ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪmz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] ,
" She could propel the chair by means of rims attached to the wheels and ,
" 她 可以 推进 这 椅子 经过 方法 的 轮辋 随附的 到 这 车轮 和 ,

她可以通过车轮上的轮辋来推动轮椅，

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə][rəʊl] [hɜː'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
even as she spoke , began to roll herself out of the room .
甚至 作为 她 辐 , 开始 到 卷 她自己 出去 的 这 房间 .

她一边说话，一边开始滚出房间。

['meəri] ['luːɪs] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
Mary Louise sprang to assist her , but the girl waved her away with a
玛丽 路易丝 弹簧 到 协助 她 , 但 这 女孩 挥手 她 离开 和 一个
['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
little laugh .
小的 笑 .

玛丽·路易斯跳起来想帮她，但女孩笑着挥手让她走开。

" [aɪm][æn; ən]['ekspɜːt] ['trævələ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lets] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm]
" I'm an expert traveler , " she said , " and everyone lets me go and come
" 我是 一个 专家 游客 , " 她 说 , " 和 每个人 让我们 我 去 和 来
[æz; əz][aɪ] [pliːz] .
as I please .
作为 我 请 .

“我是个旅行达人，”她说，“大家都让我自由来去。”

[ɪn'diːd] , [aɪm] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['meəri] ['luːɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvə(r)] .
Indeed , I'm very independent , Mary Louise , as you will presently discover .
的确 , 我是 非常 独立的 , 玛丽 路易丝 , 作为 你 将要 目前 发现 .

的确，玛丽·路易斯，我非常独立，你很快就会发现这一点。

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] , [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd]
" Away she went , through the hall , out at the front door and along the broad
" 离开 她 去 , 通过 这 大厅 , 出去 在 这 正面 门 和 沿着 这 广阔
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

她走了，穿过大厅，走到前门，沿着宽阔的门廊走去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['meəri] ['luːɪs] ['wɪspəd] ['sɒftli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [koʊnənts]
and when she had gone Mary Louise whispered softly into Mrs . Conant's
和 什么时候 她 有 已消失 玛丽 路易丝 低声说道 轻轻 进入 太太 . 康南特
[mə'kænɪkl] ['ɪədrʌm] :
mechanical eardrum :
机械的 鼓膜 :

她走后，玛丽·路易丝轻声对着康南特太太的机械耳膜低语道：

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" What is wrong with her ? "
" 什么 是 错误的 和 她 ? "

她怎么了？

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld] [meɪks] [lait]

" A good many things , " was the reply , " although the brave child makes light

" 一个 好的 许多 事物 , " 曾是 这 回复 , " 虽然 这 勇敢的 孩子 制作 光

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

of them all .

的 他们 全部 .

“有很多事，”对方回答说，“尽管这个勇敢的孩子对这一切都一笑置之。”

[wʌn] [leg][ɪz]['bædli] ['wɪðəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ʃeɪp] .

One leg is badly withered and the foot of the other is twisted out of shape .

一 腿 是 糟糕 干枯 和 这 脚 的 这 其他 是 扭曲 出去 的 形状 .

一条腿严重萎缩，另一条腿的脚也扭曲变形。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ɒn] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə] [dres] [hɜː'self] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] ['duːɪŋ] [ʌn'eɪdɪd] —

She can stand on that foot to dress herself — which she insists on doing unaided —

她 能 站立 在 那 脚 到 裙子 她自己 — 哪个 她 坚持 在 正在做 未受帮助 —

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] .

but she cannot walk a step .

但 她 不能 走 一个 步 .

她可以用那只脚站立自己穿衣服——她坚持要自己穿——但她走不了一步。

['aɪriːn] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ;

Irene has suffered a great deal , I think , and she's a frail little body ;

艾琳 有 遭受 一个 伟大的 交易 , 我 思考 , 和 她是 一个 脆弱 小的 身体 ;

我认为艾琳遭受了很多苦难，而且她体弱多病；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [siːm] ['hæpi] [ænd; ənd]

but she has the sweetest temperament in the world and seems happy and

但 她 有 这 最甜美的 气质 在 这 世界 和 似乎 快乐的 和

['kɒntent] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt] . "

content from morn till night . "

内容 从 早晨 直到 夜晚 . "

但她性情极其温柔，从早到晚都显得快乐满足。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['luːɪs] .

" It's wonderful ! " exclaimed Mary Louise .

" 它是 精彩的 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 .

“太棒了！”玛丽·路易斯惊叹道。

" [wɒt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ? "

" What caused her affliction ? "

" 什么 导致 她 痛苦 ? "

她究竟遭受了怎样的痛苦?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪlnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] .

" It is the result of an illness she had when a baby .

" 它 是 这 结果 的 一个 疾病 她 有 什么时候 一个 婴儿 .

这是她婴儿时期患的一种疾病造成的。

['aɪriːn] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Irene is sixteen and has never known what it is to be well and strong ,

艾琳 是 十六 和 有 绝不 已知 什么 它 是 到 是 出色地 和 强的 ,

艾琳今年十六岁，从未体会过健康强壮的滋味。

[jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ri'zent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [bʌt; bət] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʃiː; ʃi]

yet she never resents her fate , but says she is grateful for the blessings she

然而 她 绝不 怨恨 她 命运 , 但 说道 她 是 感激的 为了 这 祝福 她

[in'dʒɔi] .

enjoys .

享受 .

但她从不怨恨自己的命运，反而对所拥有的福气心存感激。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] ; [səʊ] ,
Her father died long ago and her mother about a year since ; so ,
她 父亲 死亡 长的 前 和 她 母亲 关于 一个 年 自从 ; 所以 ,

她的父亲很久以前就去世了，母亲也去世大约一年了；所以，

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['piːtə(r)][ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð]
the child being an orphan , Peter and I have taken her to live with
这 孩子 存在 一个 孤儿 , 彼得 和 我 有 已采取 她 到 居住 和
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

由于孩子是个孤儿，彼得和我把她接来和我们一起生活。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ə'sɜːtɪd] ['meəri] ['luːɪs] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" That is very kind of you , " asserted Mary Louise with conviction .
" 那 是 非常 种类 的 你 , " 断言 玛丽 路易丝 和 定罪 .

“你真是太好了，”玛丽·路易斯坚定地说。

" [nəʊ] ; [ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pjʊə(r)] ['selfɪʃnəs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
" No ; I fear it is pure selfishness , " returned the good woman ,
" 不 ; 我 害怕 它 是 纯的 自私 , " 返回 这 好的 女士 ,

“不，恐怕这纯粹是自私，”善良的妇人回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] ['dredfəli] [dʌl] — [ðə; ði]
" for until she came to us the old home had been dreadfully dull — the
" 为了 直到 她 来了 到 我们 这 老的 家 有 到过 极其糟糕 乏味的 — 这
[rɪ'zʌlt] ,
result ,
结果 ,

“因为在她来到我们家之前，老房子一直非常沉闷——结果，

[maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
my dear , of your going away .
我的 亲爱的 , 的 你的 去 离开 .

亲爱的，关于你的离去。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] ,
And now tell me your story , and all about yourself ,
和 现在 告诉 我 你的 故事 , 和 全部 关于 你自己 ,

现在请你讲述你的故事，以及关于你自己的一切。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɔrfiːld] .
for I'm anxious to hear what brought you to Dorfield .
为了 我是 焦虑的 到 听到 什么 带来 你 到 多菲尔德 .

我很想知道是什么原因让你来到多菲尔德。

" ['meəri] ['luːɪs] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [ænd; ənd] [kən'faid]
" Mary Louise drew a chair close to that of Aunt Hannah Conant and confided
" 玛丽 路易丝 画 一个 椅子 关闭 到 那 的 阿姨 汉娜 康南特 和 坦白
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
to her all the worries and tribulations that had induced her to
到 她 全部 这 担忧 和 苦难 那 有 诱导 她 到
[kwɪt] [mɪs] - [skuːl] [ænd; ənd] [siːk] ['ʃeltə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [ðə; ði][koʊnənts] .
quit Miss Stearne's school and seek shelter with her old friends the Conants .
辞职 错过 - 学校 和 寻找 庇护所 和 她 老的 朋友们 这 康南茨 .

“玛丽·路易丝拉过一把椅子，挨着汉娜·康南特阿姨坐下，向她倾诉了所有让她离开斯特恩小姐的学校，投奔老朋友康南特一家寻求庇护的烦恼和磨难。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] ['lɜːnɪd]
she related the episode of Detective O'Gorman and how she had first learned
她 有关的 这 插曲 的 侦探 奥戈尔曼 和 如何 她 有 第一的 学习
[θruː] [hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
through him that her grandfather and her mother were not living in
通过 他 那 她 祖父 和 她 母亲 是 不是 活的 在
[dɔrfiːld] .
Dorfield .
多菲尔德 .

她讲述了奥戈曼侦探的故事，以及她如何第一次通过他得知她的祖父和母亲并不住在多菲尔德。

" [aɪm] ['dredfəli] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [grænpə] [dʒɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I'm dreadfully worried over Gran'pa Jim , " said she ,
" 我是 极其糟糕 担心 超过 爷爷 吉姆 , " 说 她 ,

“我非常担心吉姆爷爷，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [siːm] [bent] [ɒn] ['kætʃɪŋ] [hɪm] .
" for those terrible agents of the Secret Service seem bent on catching him .
" 为了 那些 糟糕的 代理人 的 这 秘密 服务 似乎 弯曲 在 捕捉 他 .

“因为那些可怕的特勤局特工似乎一心想抓住他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
And he doesn't wish to be caught .
和 他 不 希望 到 是 捕捉 .

他不想被抓到。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'restɪd] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][dʒeɪl] , [ɑːnt] ['hænə] ? "
If they arrested him , do you think they would put him in jail , Aunt Hannah ? "
如果 他们 被捕 他 , 做 你 思考 他们 会 放 他 在 监狱 , 阿姨 汉娜 ? "

汉娜阿姨，你觉得如果他们逮捕了他，会把他关进监狱吗?

" [ai][fɪə(r)][səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I fear so , " was the reply .
" 我 害怕 所以 , " 曾是 这 回复 .

“恐怕是这样。”对方回答道。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [rɒŋ] ? "
" What do they imagine he has done that is wrong ? "
" 什么 做 他们 想象 他 有 完毕 那 是 错误的 ? "

“他们认为他做错了什么？”

" [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .
" I do not know , " said Mrs . Conant .
" 我 做 不是 知道 , " 说 太太 . 康南特 .

“我不知道,”康南特夫人说。

" ['piːtə(r)]['nevə(r)] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] , [ænd; ənd][ai]
" Peter never tells me anything about the private affairs of his clients , and I
" 彼得 绝不 讲述 我 任何事物 关于 这 私人的 事务 的 他的 客户 , 和 我
['nevə(r)][ɑːsk] [hɪm] .
never ask him .
绝不 问 他 .

“彼得从不告诉我任何关于他客户的私事，我也从不问他。”

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,
But of one thing I am sure , my dear ,
但 的 一 事物 我 是 当然 , 我的 亲爱的 ,

但我可以肯定一件事，亲爱的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wʊd] [nɒt] [ækt][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] - ['lɔɪə(r)] ,
and that is that Peter Conant would not act as Colonel Weatherby's lawyer ,
和 那 是 那 彼得 康南特 会 不是 行为 作为 上校 - 律师 ,

也就是说，彼得·科南特不会担任韦瑟比上校的律师。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] .
and try to shield him , unless he believed him innocent of any crime .
和 尝试 到 盾 他 , 除非 他 相信 他 清白的 的 任何 犯罪 .

并尽量包庇他，除非他确信他没有犯任何罪行。

['piːtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [hiːz] ['ɒnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] . "
Peter is a little odd , in some ways , but he's honest to the backbone . "
彼得 是 一个 小的 奇怪的 , 在 一些 方式 , 但 他是 诚实的 到 这 骨干 . "

彼得在某些方面有点古怪，但他为人诚实正直。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] ['luːɪs] .
" I know it , " declared Mary Louise .
" 我 知道 它 , " 声明 玛丽 路易丝 .

“我知道，”玛丽·路易丝说道。

" ['ɔːlsəʊ][ai] [nəʊ] [ðæt] [grænpə]
" Also I know that Gran'pa
" 还 我 知道 那 爷爷

“我也知道爷爷

[dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Jim is a good man .
吉姆 是 一个 好的 男人 .

吉姆是个好人。

['kænɒt] [ðə; ði] [lɔː] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɑːnt] ['hænə] ? "
Cannot the law make a mistake , Aunt Hannah ? "
不能 这 法律 制作 一个 错误 , 阿姨 汉娜 ? "

汉娜阿姨，法律难道就不会出错吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪərz] .
" It surely can , or there would be no use for lawyers .
" 它 一定 能 , 或者 那里 会 是 不 使用 为了 律师 .

“当然可以，否则律师就没有用处了。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
But do not worry over your grandfather , my child ,
但 做 不是 担心 超过 你的 祖父 , 我的 孩子 ,

孩子，别担心你爷爷。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːm] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .
for he seems quite able to take care of himself .
为了 他 似乎 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .

因为他看起来完全能够照顾好自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] — ['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]
It is nine or ten years since he became a fugitive — also making a fugitive
它 是 九 或者 十 年 自从 他 成为 一个 逃犯 — 还 制作 一个 逃犯
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ,
of your poor mother ,
的 你的 贫穷的 母亲 ,

他成为逃犯已经九到十年了——这也使得你可怜的母亲成了逃犯。

[huː] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæv; həv]
who would not desert him — and to this day the officers of the law have
WHO 会 不是 沙漠 他 — 和 到 这 天 这 警官 的 这 法律 有
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm] .
been unable to apprehend him .
到过 无法 到 逮捕 他 .

谁也没有抛弃他——直到今天，执法人员仍然无法逮捕他。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [dɪə(r)][ɡɜːl] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Be patient , dear girl , and accept the situation as you find it .
是 病人 , 亲爱的 女孩 , 和 接受 这 情况 作为 你 寻找 它 .

亲爱的女孩，请耐心一些，接受现状。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'ɡen] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You shall live with us until your people again send for you .
你 将 居住 和 我们 直到 你的 人们 再次 发送 为了 你 .

你将与我们同住，直到你的族人再次召唤你为止。

[wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] [skuːlz] [ɪn] [dɔrfiːld] ,
We have excellent schools in Dorfield ,
我们 有 出色的 学校 在 多菲尔德 ,

多尔菲尔德拥有优秀的学校，

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['tɔːntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] [mis'fɔːtʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn]
where you will not be taunted with your grandfather's misfortunes because no one
在哪里 你 将要 不是 是 嘲讽 和 你的 祖父的 不幸 因为 不 一
[hɪə(r)] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "
here knows anything about them . "
这里 知道 任何事物 关于 他们 . "

在这里，你不会因为祖父的不幸遭遇而受到嘲笑，因为这里没有人知道这些事。

" ['dʌznt] ['aɪriːn] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .
" Doesn't Irene know ? " asked Mary Louise .
" 不 艾琳 知道 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“艾琳难道不知道吗？”玛丽·路易丝问道。

" [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [nəʊz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['trævələz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [liːv] [juː; jʊ]
" She only knows that your people are great travelers and frequently leave you
" 她 仅有的 知道 那 你的 人们 是 伟大的 旅行者 和 频繁地 离开 你
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [flɪt] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
behind them as they flit from place to place .
在后面 他们 作为 他们 掠过 从 地方 到 地方 .

“她只知道你们的人是优秀的旅行者，经常把你们抛在身后，四处奔波。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'ɪəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] .
She knows that you lived with us for three years and that we love you .
她 知道 那 你 居住地 和 我们 为了 三 年 和 那 我们 爱 你 .

她知道你和我们一起生活了三年，也知道我们爱你。

" [ðə; ði][ɡɜːl] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" The girl became thoughtful for a time .
" 这 女孩 成为 周到 为了 一个 时间 .

女孩陷入了沉思。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , " [waɪ] [ɡrænpə] [dʒɪm][ækts][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] .
" I can't understand , " she finally said , " why Gran'pa Jim acts the way he does .
" 我 不能 理解 , " 她 最后 说 , " 为什么 爷爷 吉姆 行为 这 方式 他 做 .

“我无法理解，”她最后说道，“为什么吉姆爷爷会那样做。”

['ɒf(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] , [wen] [ai] [dɪ'zɜːvd] ['senʃə(r)] ,
Often he has told me , when I deserved censure ,
经常 他 有 讲述 我 , 什么时候 我 应得的 谴责 ,

他常常在我该受责备的时候这样告诉我：

[tuː; tə] - [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] .
to ' face the music ' and have it over with .
到 - 脸 这 音乐 - 和 有 它 超过 和 .

“面对现实”，把事情做完。

[wʌns]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[ðəʊz]	[huː]	[sɪn]	[mʌst; məst]	['sʌfə(r)]	[ðə; ði]	['penəlti]	,
Once	**he**	**said**	**that**	**those**	**who**	**sin**	**must**	**suffer**	**the**	**penalty**	**,**
一次	他	说	那	那些	WHO	罪	必须	遭受	这	惩罚	,

他曾说过，犯罪者必须承受惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ɒv; əv]	[bəʊθ]	[gɒd]	[ænd; ənd]	[mæn]	,
because	**it**	**is**	**the**	**law**	**of**	**both**	**God**	**and**	**man**	**,**
因为	它	是	这	法律	的	两个都	上帝	和	男人	,

因为这是上帝和人类共同遵守的法则。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[si:k]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[ə; eɪ]	[dʒʌst]	['penəlti]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	.
and	**he**	**who**	**seeks**	**to**	**escape**	**a**	**just**	**penalty**	**is**	**a**	**coward**	**.**
和	他	WHO	寻找	到	逃脱	一个	只是	惩罚	是	一个	懦夫	.

试图逃避应得惩罚的人是懦夫。

[grænpə]	[nəʊz]	[hiː; hi]	[ɪz]	['ɪnəs(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[θɪŋks]	[hiː; hi]	[ɪz]	['gɪlti]	;
Gran'pa	**knows**	**he**	**is**	**innocent**	**,**	**but**	**the**	**government**	**thinks**	**he**	**is**	**guilty**	**;**
爷爷	知道	他	是	清白的	,	但	这	政府	思考	他	是	有罪的	;

爷爷知道自己是无辜的，但政府认为他有罪；

[səʊ]	[waɪ]	['dʌznt]	[hiː; hi]	[feɪs]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnəs(ə)ns]	,
so	**why**	**doesn't**	**he**	**face**	**the**	**music**	**and**	**prove**	**his**	**innocence**	**,**
所以	为什么	不	他	脸	这	音乐	和	证明	他的	无辜	,

那他为什么不承担责任，证明自己的清白呢?

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['rʌnɪŋ]	[ə'weɪ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kaʊəd]	[mait]	[duː; də]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[ə'laʊ]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]
instead	**of**	**running**	**away**	**as**	**a**	**coward**	**might**	**do**	**and**	**so**	**allow**	**his**	**good**
反而	的	跑步	离开	作为	一个	懦夫	可能	做	和	所以	允许	他的	好的

[neɪm]	[tuː; tə]	['sʌfə(r)]	[rɪ'prəʊtʃ]	?
name	**to**	**suffer**	**reproach**	**?**
姓名	到	遭受	责备	?

而不是像懦夫一样逃跑，从而让自己的名誉受损?

"	['mɪsɪz]	.	['kɒnənt]	[ʃʊk]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]	[æz; əz]	[ɪf]	[pə'plekst]	.
"	**Mrs**	**.**	**Conant**	**shook**	**her**	**head**	**as**	**if**	**perplexed**	**.**
"	太太	.	康南特	摇晃	她	头	作为	如果	困惑	.

康南特夫人摇了摇头，一脸困惑。

"	[ðæt]	['veri]	['kwestʃən]	[hæz; həz]	['ɒf(ə)n]	['pʌz(ə)ld]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[juː; jʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kən'fest]
"	**That**	**very**	**question**	**has**	**often**	**puzzled**	**me**	**,**	**as**	**it**	**has**	**you**	**,**	**"**	**she**	**confessed**
"	那	非常	问题	有	经常	困惑	我	,	作为	它	有	你	,	"	她	坦白

.
.
.

“这个问题也常常困扰着我，就像困扰着你一样，”她坦白道。

"	[wʌns]	[ai]	[ɑːskt]	['piːtə(r)]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[skaul]	[ænd; ənd]	[sed]	[ˌaɪ 'tiː]	[mait]	[biː; bi]	[dʒʌst]
"	**Once**	**I**	**asked**	**Peter**	**about**	**it**	**and**	**he**	**scowled**	**and**	**said**	**it**	**might**	**be**	**just**
"	一次	我	问	彼得	关于	它	和	他	皱着眉头	和	说	它	可能	是	只是

[æz; əz]	[wel]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	['kɜːn(ə)l]	['wɛðərbi]	[tuː; tə]	[maɪnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['bɪznəs]	.
as	**well**	**to**	**allow**	**Colonel**	**Weatherby**	**to**	**mind**	**his**	**own**	**business**	**.**
作为	出色地	到	允许	上校	韦瑟比	到	头脑	他的	自己的	商业	.

“我曾问过彼得这件事，他皱着眉头说，最好还是让韦瑟比上校管好自己的事吧。”

[ðə; ði]	['kɜːn(ə)l]	[si:m]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
The	**Colonel**	**seems**	**to**	**have**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**,**
这	上校	似乎	到	有	一个	好的	交易	的	钱	,

上校似乎很有钱。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən]
and perhaps he fears that if he surrendered to the law it would be taken
和 也许 他 恐惧 那 如果 他 投降 到 这 法律 它 会 是 已采取
[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,

或许他担心，如果他向法律屈服，他的东西就会被夺走。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['destɪtjuːt] . "
leaving you and your mother destitute . "
离开 你 和 你的 母亲 贫困 . "

“让你和你母亲陷入贫困。”

" [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ɪf] - [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [klɪəd] . "
" We wouldn't mind that , " said the girl , " if Gran'pa's name could be cleared . "
" 我们 不会 头脑 那 , " 说 这 女孩 , " 如果 - 姓名 可以 是 已清除 . "

“如果能还爷爷清白，我们倒也不介意，”女孩说。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [rɪ'flektɪvli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz]
" After all , " continued Mrs . Conant reflectively , " I don't believe the Colonel is
" 后 全部 , " 持续 太太 . 康南特 反思地 , " 我 不 相信 这 上校 是
[ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['mʌni] ,
accused of stealing money ,
被告 的 偷窃 钱 ,

“毕竟，”康南特夫人若有所思地继续说道，“我不相信上校被指控偷窃钱财。”

[fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)] [sez] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
for Peter says his family is one of the oldest and richest in New York .
为了 彼得 说道 他的 家庭 是 一 的 这 最老 和 最富有的 在 新的 约克 .

彼得说，他的家族是纽约历史最悠久、最富有的家族之一。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Your grandfather inherited a vast fortune and added largely to it .
你的 祖父 遗传 一个 广阔的 财富 和 额外 很大程度上 到 它 .

你祖父继承了一大笔财富，并且又让它增值了很多。

['piːtə(r)] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn][ɒv; əv] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] —
Peter says he was an important man of affairs before this misfortune —
彼得 说道 他 曾是 一个 重要的 男人 的 事务 前 这 不幸 —
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] . "
whatever it was — overtook him . "
任何 它 曾是 — 超越 他 . "

彼得说，在遭遇这场不幸——不管是什么不幸——之前，他是一位举足轻重的人物。

" [ai][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,
" I can just remember our home in New York , " said Mary Louise ,
" 我 能 只是 记住 我们的 家 在 新的 约克 , " 说 玛丽 路易丝 ,

“我还能想起我们在纽约的家，”玛丽·路易斯说。

['ɔːlsəʊ] ['mjuːziŋli] , " [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
also musingly , " for I was very young at the time .
还 若有所思地 , " 为了 我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 .

他还若有所思地说：“因为那时我还很小。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sɜːvənts] .
It was a beautiful big place , with a good many servants .
它 曾是 一个 美丽的 大的 地方 , 和 一个 好的 许多 仆人 .

那是一个漂亮又大的地方，有很多仆人。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [drəʊv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ? "
I wonder what drove us from it ? "
我 想知道 什么 驾驶 我们 从 它 ? "

我想知道是什么让我们离开了那里？

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .
" Do you remember your father ? " asked Mrs . Conant .
" 做 你 记住 你的 父亲 ? " 问 太太 . 康南特 .

“你还记得你的父亲吗？”康南特太太问道。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . "
" Not at all . "
" 不是 在 全部 . "

“一点也不。”

" ['piːtə(r)] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [huː] [fel] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
" Peter once told me he was a foreigner who fell desperately in love with
" 彼得 一次 讲述 我 他 曾是 一个 外国人 WHO 跌倒 绝望地 在 爱 和
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l] .
your mother and married her without your grandfather's full approval .
你的 母亲 和 已婚 她 没有 你的 祖父的 满的 赞同 .

“彼得曾经告诉我，他是一个外国人，疯狂地爱上了你的母亲，并在没有得到你祖父完全同意的情况下娶了她。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . [b'ʌɹəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
I believe Mr . Burrows was a man of much political influence ,
我 相信 先生 . 洞穴 曾是 一个 男人 的 很多 政治的 影响 ,

我认为伯罗斯先生是一位具有很大政治影响力的人物。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
for he served in the Department of State and had a good many
为了 他 服务 在 这 部门 的 状态 和 有 一个 好的 许多
[əd'maiərə] .
admirers .
仰慕者 .

因为他曾在国务院任职，并且有很多仰慕者。

['piːtə(r)]['nevə(r)] [njuː] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
Peter never knew why your grandfather opposed the marriage ,
彼得 绝不 知道 为什么 你的 祖父 反对 这 婚姻 ,

彼得始终不知道你祖父为什么反对这门婚事。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]
for afterward he took Mr . and Mrs . Burrows to live with him and
为了 之后 他 采取 先生 . 和 太太 . 洞穴 到 居住 和 他 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] [frendz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
they were all good friends up to the day of your father's death .
他们 是 全部 好的 朋友们 向上 到 这 天 的 你的 父亲的 死亡 .

因为后来他把伯罗斯夫妇接到自己家中一起生活，他们一直都是好朋友，直到你父亲去世的那一天。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn]['sʌbdʒɪkts][wiː; wi][duː; də][nɒt]
But this is ancient history and speculation on subjects we do not
但 这 是 古老的 历史 和 推测 在 主题 我们 做 不是
[ˌʌndə'stænd] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
understand is sure to prove unsatisfactory .
理解 是 当然 到 证明 不令人满意 .

但这是古代历史，对我们不了解的事物进行推测肯定会令人失望。

[ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['trʌb(ə)lz] , [maɪ][dɪə(r)] .
I wouldn't worry over your grandfather's troubles , my dear .
我 不会 担心 超过 你的 祖父的 麻烦 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你不必为爷爷的烦恼担心。

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] . "
Try to forget them . "
尝试 到 忘记 他们 . "

试着忘记他们。

" ['grænd,fɑːðərz] ['riːəl] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['wɛðərbi] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Grandfather's real name isn't Weatherby , " said the girl .
" 祖父的 真实的 姓名 不是 韦瑟比 , " 说 这 女孩 .

“爷爷的真名不是韦瑟比，”女孩说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" It is
" 它 是

“这是

['hæθəˌweɪ] .
Hathaway .
哈撒韦 .

海瑟薇。

" ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
" Mrs . Conant gave a start of surprise .
" 太太 . 康南特 给予 一个 开始 的 惊喜 .

康南特夫人露出了惊讶的表情。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ?
" How did you learn that ?
" 如何 做过 你 学习 那 ?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" she asked sharply .
" 她 问 尖锐地 .

她厉声问道。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,
The girl took out her watch ,
这 女孩 采取 出去 她 手表 ,

女孩拿出手表，

[prai] ['əʊpən][ðə; ði] [bæk] [iːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [tuː; tə] [riːd]
pried open the back ease with a penknife and allowed Mrs . Conant to read
撬开 打开 这 后退 舒适 和 一个 小刀 和 允许 太太 . 康南特 到 读
[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
the inscription .
这 题词 .

用小刀撬开后盖，让康南特夫人阅读上面的铭文。

['ɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] ['kjʊəriəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ɪts] [kwɪk] [flʌʃ] [ænd; ənd][ɪts]
Also she curiously watched the woman's face and noted its quick flush and its
还 她 奇怪的是 观看 这 女性的 脸 和 著名的 它是 快的 冲洗 和 它是
[ʌn'iːzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
uneasy expression .
不安 表达 .

她还好奇地观察着那女人的脸，注意到她脸颊迅速泛红，表情不安。

[dɪd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [waɪf] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] ?
Did the lawyer's wife know more than she had admitted ?
做过 这 律师 妻子 知道 更多的 比 她 有 承认 ?

律师的妻子是否知道比她承认的更多的信息?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz] ['evriwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
If so , why was everyone trying to keep her in the dark ?
如果 所以 , 为什么 曾是 每个人 尝试 到 保持 她 在 这 黑暗的 ?

如果真是这样，为什么大家都要瞒着她?

" [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [helps] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
" I cannot see that this helps to solve the mystery ,
" 我 不能 看 那 这 帮助 到 解决 这 神秘 ,

“我看不出这有助于解开谜团。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [təʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
" said Mrs . Conant in a brisk tone as she recovered from her surprise .
" 说 太太 . 康南特 在 一个 轻快 语气 作为 她 恢复 从 她 惊喜 .

“康南特太太从惊讶中回过神来，语气干脆利落地说。”

" [let] [ˌjuː 'es][pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , ['meəri] ['luːɪs] ,
" Let us put the whole thing out of mind , Mary Louise ,
" 让 我们 放 这 所有的 事物 出去 的 头脑 , 玛丽 路易丝 ,

“玛丽·路易斯，我们还是把这件事忘掉吧。”

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [daʊt] .
or it will keep us all stirred up and in a muddle of doubt .
或者 它 将要 保持 我们 全部 搅拌 向上 和 在 一个 混乱 的 怀疑 .

否则，它将使我们所有人心神不宁，陷入疑虑的混乱之中。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['piːtə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I shall tell Peter you are to live with us ,
我 将 告诉 彼得 你 是 到 居住 和 我们 ,

我会告诉彼得，你要和我们一起住。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][əʊld]['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and your old little room at the back of the hall is all ready for you .
和 你的 老的 小的 房间 在 这 后退 的 这 大厅 是 全部 准备好 为了 你 .

你在大厅后面的那间旧小房间已经为你准备好了。

['aɪriːn] [hæz; həz][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['neɪbəli] .
Irene has the next room , so you will be quite neighborly .
艾琳 有 这 下一个 房间 , 所以 你 将要 是 相当 邻里 .

艾琳住在隔壁房间，所以你们会相处得很融洽。

[gəʊ][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aɪriːn] .
Go and put away your things and then we'll whistle for Irene .
去 和 放 离开 你的 事物 和 然后 出色地 哨 为了 艾琳 .

去把你的东西收拾好，然后我们吹口哨叫艾琳过来。

" ['meəri] ['luːɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [ruːm] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]
" Mary Louise went to the well - remembered room and slowly and thoughtfully
" 玛丽 路易丝 去 到 这 出色地 - 记得 房间 和 缓慢地 和 深思熟虑
[ˌʌn'pækt] [hɜː(r); hə(r)][suːt] [keɪs] .
unpacked her suit case .
拆开包装 她 套装 案件 .

玛丽·路易丝走进那间记忆犹新的房间，慢慢地、若有所思地打开了她的行李箱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [kən'dʒiːniəl] ['piːp(ə)l] ,
She was glad to find a home again among congenial people ,
她 曾是 高兴的 到 寻找 一个 家 再次 之中 相投 人们 ,

她很高兴能再次找到一个家，身边都是和她一样友善的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'plekst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv]
but she was growing more and more perplexed over the astonishing case of
但 她 曾是 生长 更多的 和 更多的 困惑 超过 这 惊人 案件 的
[grænpə] [dʒɪm] .
Gran'pa Jim .
爷爷 吉姆 .

但她对吉姆爷爷的离奇案件越来越感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː]	['wʌrid]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[daʊt]	[wʊd]	[krɒs]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn'tens]	['lɔɪəlti]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɪəli]	[lʌvd]	['grænpeərənt]	.
It	**worried**	**her**	**to**	**find**	**that**	**an**	**occasional**	**doubt**	**would**	**cross**	**her**	**mind**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**intense**	**loyalty**	**to**	**her**	**dearly**	**loved**	**grandparent**	**.**
它	担心	她	到	寻找	那	一个	偶然	怀疑	会	叉	她	头脑	在	尽管如此	的	她	激烈的	忠诚	到	她	亲爱的	喜爱	祖父母	.

尽管她对挚爱的祖父母有着强烈的忠诚，但她偶尔还是会感到一丝疑虑，这让她感到担忧。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['prɒmptli]	[draɪv]	[aʊt]	[ðə; ði]	[daʊt]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɪn'sɪst]	[ɒn]	[ɪn'truːd]	[ə'gen]	.
She	**would**	**promptly**	**drive**	**out**	**the**	**doubt**	**,**	**but**	**it**	**would**	**insist**	**on**	**intruding**	**again**	**.**
她	会	及时	驾驶	出去	这	怀疑	,	但	它	会	坚持	在	入侵	再次	.

她会迅速驱散疑虑，但它却会执意再次侵入。

"	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	[rɒŋ]	['sʌmweə(r)]	,	" [ʃiː; ʃi]	[saɪd]	.
"	**Something**	**is**	**wrong**	**somewhere**	**,**	**" she**	**sighed**	**.**
"	某物	是	错误的	某处	,	" 她	叹了口气	.

“肯定哪里出了问题,”她叹了口气。

"	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[snɑːl]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[grænpə]	[dʒɪm]	[kænt]	[ˌʌn'tæŋgl]	;	[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[kænt]	,
"	**There**	**must**	**be**	**some**	**snarl**	**that**	**even**	**Gran'pa**	**Jim**	**can't**	**untangle**	**;**	**and**	**,**	**if**	**he**	**can't**	**,**
"	那里	必须	是	一些	咆哮	那	甚至	爷爷	吉姆	不能	解开	;	和	,	如果	他	不能	,

“肯定有些棘手的问题连吉姆爷爷都解不开；如果他解不开，

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[els]	[kæn; kən]	.
I'm	**sure**	**no**	**one**	**else**	**can**	**.**
我是	当然	不	一	别的	能	.

我确信其他人做不到。

[ai]	[wɪʃ]	[ai]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**wish**	**I**	**could**	**find**	**him**	**and**	**that**	**he**	**would**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
我	希望	我	可以	寻找	他	和	那	他	会	告诉	我	全部	关于	它	.

我真希望我能找到他，让他把一切都告诉我。

[ai]	[sə'pəʊz]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[aɪm]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[ɪn]	,
I	**suppose**	**he**	**thinks**	**I'm**	**too**	**young**	**to**	**confide**	**in**	**,**
我	认为	他	思考	我是	也	年轻的	到	信任	在	,

我猜他觉得我年纪太小，不值得信任。

[bʌt; bət]	[aɪm]	['ɔːlməʊst]	[ˌsɪks'tiːn]	[naʊ]	[ænd; ənd]	['ʃʊəli; 'ʃɔːli]	[ðæts]	[əʊld]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[θɪŋz]	.
but	**I'm**	**almost**	**sixteen**	**now**	**and**	**surely**	**that's**	**old**	**enough**	**to**	**understand**	**things**	**.**
但	我是	几乎	十六	现在	和	一定	那就是	老的	足够的	到	理解	事物	.

但我现在快十六岁了，这个年纪应该足够理解很多事情了吧。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[g'ɜːlz]	[æt; ət]	[skuːl]	['twenti]	[j'iəz]	[əʊld]	[ðæt]	[aɪm]	[ʃʊə(r)]
There	**were**	**girls**	**at**	**school**	**twenty**	**years**	**old**	**that**	**I'm**	**sure**
那里	是	女孩们	在	学校	二十	年	老的	那	我是	当然

学校里有些女孩二十岁了，我确信

['kʊd(ə)nt]	['riːz(ə)n]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[kæn; kən]	.
couldn't	**reason**	**as**	**well**	**as**	**I**	**can**	**.**
不能	原因	作为	出色地	作为	我	能	.

他的推理能力不如我。

"	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[daʊn]	[steəz]	[ænd; ənd]	[dʒɔɪnd]	['aɪriːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːd(ə)n]	,
"	**After**	**a**	**while**	**she**	**went**	**down**	**stairs**	**and**	**joined**	**Irene**	**in**	**the**	**garden**	**,**
"	后	一个	尽管	她	去	向下	楼梯	和	加入	艾琳	在	这	花园	,

过了一会儿，她下楼来到花园里，和艾琳待在一起。

[weə(r)] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl][wɒz; wəz] [ˈtrɪmɪŋ] [rəʊz] [bʊʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [staʊt] [ˈsɪzəz] .

where the chair - girl was trimming rose bushes with a pair of stout scissors .

在哪里 这 椅子 - 女孩 曾是 修剪 玫瑰 灌木丛 和 一个 一对 的 肥硕 剪刀 .

那里，女服务员正用一把结实的剪刀修剪玫瑰花丛。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [smaɪl] , [ˈseɪɪŋ] :

She greeted Mary Louise with her bright smile , saying :

她 问候 玛丽 路易丝 和 她 明亮的 微笑 , 说 :

她面带灿烂的笑容向玛丽·路易丝问好，说道：

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] . "

" I suppose everything is fixed up , now , and we can begin to get acquainted . "

" 我 认为 一切 是 固定的 向上 , 现在 , 和 我们 能 开始 到 得到 熟人 . "

“我想现在一切都安排妥当了，我们可以开始互相认识了。”

" [waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] , " [dɪˈkleəd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .

" Why , we ARE acquainted , " declared Mary Louise .

" 为什么 , 我们 是 熟人 , " 声明 玛丽 路易丝 .

“我们当然认识，”玛丽·路易斯说道。

" [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

" Until to - day I had never heard of you ,

" 直到 到 - 天 我 有 绝不 听到 的 你 ,

“直到今天，我才第一次听说你。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] . "

yet it seems as if I had known you always . "

然而 它 似乎 作为 如果 我 有 已知 你 总是 . "

然而，我感觉自己好像一直都认识你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [lɑːft] [ˈaɪriːn] ; " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkɒmplɪmənt] , [aɪ] [wel] [ˈriːəlaɪz] .

" Thank you , " laughed Irene ; " that is a very pretty compliment , I well realize .

" 感谢 你 , " 笑了 艾琳 ; " 那 是 一个 非常 漂亮的 赞扬 , 我 出色地 意识到 .

“谢谢，”艾琳笑着说，“我非常明白，这是一个非常美好的赞美。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [ðen] ? "

You have decided to stay , then ? "

你 有 决定 到 停留 , 然后 ? "

看来你决定留下来了？

" [ɑːnt] [ˈhænə] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [səʊ] , [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] [meɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] . "

" Aunt Hannah has decided so , but Mr . Conant may object . "

" 阿姨 汉娜 有 决定 所以 , 但 先生 . 康南特 可能 目的 . "

“汉娜阿姨已经决定了，但康南特先生可能会反对。”

" [hiː; hi][wəʊnt][duː; də] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

" He won't do that , " was the quick reply .

" 他 惯于 做 那 , " 曾是 这 快的 回复 .

“他不会那样做的，”对方迅速回答道。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] ,

" Uncle Peter may be an autocrat in his office ,

" 叔叔 彼得 可能 是 一个 独裁者 在 他的 办公室 ,

“彼得叔叔在办公室里或许是个独裁者，

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ɑːnt] [ˈhænə] [ɪz][ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] .

but I've noticed that Aunt Hannah is the ruler of this household .

但 我已经 注意到 那 阿姨 汉娜 是 这 统治者 的 这 家庭 .

但我注意到，汉娜阿姨才是这个家的主人。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [meɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ['ɔːlsəʊ] ,
" Mr . Conant may have noticed that , also ,
" 先生 . 康南特 可能 有 注意到 那 , 还 ,

“康南特先生可能也注意到了这一点，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
for he seemed not at all surprised when his wife said she had decided to
为了 他 似乎 不是 在 全部 惊讶 什么时候 他的 妻子 说 她 有 决定 到
[kiːp] ['meəri] ['luːɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .
keep Mary Louise with them .
保持 玛丽 路易丝 和 他们 .

当妻子说她决定把玛丽·路易斯留在他们身边时，他似乎一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]
But after the girls had gone to bed that night the lawyer had a long
但 后 这 女孩们 有 已消失 到 床 那 夜晚 这 律师 有 一个 长的
[tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [hɑːf] ,
talk with his better half ,
讲话 和 他的 更好的 一半 ,

但那天晚上女孩们睡下后，律师和他的妻子进行了一次长谈。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)]['meəri] [luː'iːzɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
and thereafter Mary Louise's presence was accepted as a matter of course .
和 此后 玛丽 路易丝的 在场 曾是 公认 作为 一个 事情 的 课程 .

此后，玛丽·路易斯的出现就成了理所当然的事。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] :
But Mr . Conant said to her the next morning :
但 先生 . 康南特 说 到 她 这 下一个 早晨 :

但第二天早上，康南特先生对她说：

" [ai][hæv; həv]['nəutifaid][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] ['dɪfrənt] [ə'dresɪz] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" I have notified your grandfather , at his six different addresses , of your
" 我 有 已通知 你的 祖父 , 在 他的 六 不同的 地址 , 的 你的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
coming to us ,
未来 到 我们 ,

“我已经通知了你祖父，分别寄到他的六个不同地址，告知他你要来我们这里。”

[səʊ][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
so I ought to receive his instructions within the next few days .
所以 我 应该 到 收到 他的 指示 之内 这 下一个 很少 天 .

所以我应该会在接下来的几天内收到他的指示。

['ɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɪl] [raɪt] [mɪs] [stɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ]
to - day I will write Miss Stearne that you are here and why you came away
到 - 天 我 将要 写 错过 斯特恩 那 你 是 这里 和 为什么 你 来了 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] . "
from the school . "
从 这 学校 . "

今天我会写信给斯特恩小姐，告诉她你在这里，以及你为什么离开学校。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][maɪ] [trʌŋk] ? "
" Will you ask her to send my trunk ? "
" 将要 你 问 她 到 发送 我的 树干 ? "

“你能让她把我的行李箱送过来吗？”

" [nɒt] [naʊ] .
" Not now .
" 不是 现在 .

“现在不要。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːst] [ə'weɪt] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] .
We will first await advices from Colonel Weatherby .
我们 将要 第一的 等待 建议 从 上校 韦瑟比 .

我们将首先等待韦瑟比上校的建议。

" [ðiːz] " [əd'vaɪs] " [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf]
" These " advices " were received three days later in the form of a brief
" 这些 " 建议 " 是 已收到 三 天 之后 在 这 形式 的 一个 简短的
['telɪgræm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] [ə'tɜːni] .
telegram from a Los Angeles attorney .
电报 从 一个 洛杉矶 洛杉矶 律师 .

三天后，我收到了来自洛杉矶一位律师的简短电报，其中包含了这些“建议”。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [riːd] : " ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [rɪ'kwests] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [em] . [el] . [ɪn] [dɔrfiːld] [ʌn'tɪl]
The message read : " Colonel Weatherby requests you to keep M . L . in Dorfield until
这 信息 读 : " 上校 韦瑟比 请求 你 到 保持 M . L . 在 多菲尔德 直到
['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
further instructions .
更远 指示 .

消息内容为：“韦瑟比上校要求你将 ML 留在多菲尔德，直到另行指示。

['mʌni] ['fɔːwədɪd] .
Money forwarded .
钱 转发 .

已转汇款项。

[hɒt] .
Hot .
热的 .

热的。

['kɔːʃ(ə)n] .
Caution .
警告 .

警告。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] " [əʊ] . [el] . " [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ʃəʊd] ['meəri] ['luːɪs] [ðə; ði]
" It was signed " O . L . " and when Mr . Conant showed Mary Louise the
" 它 曾是 签名 " 哦 . L . " 和 什么时候 先生 . 康南特 显示 玛丽 路易丝 这
['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
message she exclaimed :
信息 她 惊呼 :

“署名是‘OL’，当康南特先生把信息给玛丽·路易斯看时，她惊呼道：

" [ðen] ['mɪstə(r)] . [oʊ'gɔːrmən] [wɒz; wəz] [raɪt] ! "
" Then Mr . O'Gorman was right ! "
" 然后 先生 . 奥戈尔曼 曾是 正确的 ! "

“看来奥戈曼先生是对的！”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" In what way ? " questioned the lawyer .
" 在 什么 方式 ? " 被质问 这 律师 .

“以何种方式？”律师问道。

" [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [sed] [ai] [mait] [faɪnd][maɪ]
" In the note he left for me at the hotel he said I might find my
" 在 这 笔记 他 左边 为了 我 在 这 酒店 他 说 我 可能 寻找 我的
['grænfɑːðə(r)] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɒskə(r)] ['lɔːlər] [æt; ət] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
grandfather by writing to Oscar Lawler at Los Angeles ,
祖父 经过 写作 到 奥斯卡 劳勒 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

“他在酒店留给我的字条里说，我可以写信给住在洛杉矶的奥斯卡·劳勒，或许能找到我的祖父。”

[ˌkælə'fɔːniə] .
California .
加利福尼亚州 .

加利福尼亚州。

[ðɪs] ['telɪgræm] [ɪz][frɒm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] - [əʊ] . [el] . - [wɪtʃ] [mʌst; məst]
This telegram is from Los Angeles and it is signed ' O . L . ' which must
这 电报 是 从 洛杉矶 洛杉矶 和 它 是 签名 - 哦 . L . - 哪个 必须
[miːn] - ['ɒskə(r)] ['lɔːlər] . - "
mean ' Oscar Lawler . ' "
意思是 - 奥斯卡 劳勒 . - "

这份电报来自洛杉矶，署名是“OL”，那一定是“奥斯卡·劳勒”的缩写。

" [haʊ] ['klevə(r)] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [sɑː'kæstɪkli] .
" How clever ! " said Mr . Conant sarcastically .
" 如何 聪明的 ! " 说 先生 . 康南特 讽刺地 .

“真是聪明！”康南特先生讽刺地说。

" [ðæt] [pruːvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [grænpə] [dʒɪm][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,
" That proves , of course , that Gran'pa Jim and mother are in California ,
" 那 证明 , 的 课程 , 那 爷爷 吉姆 和 母亲 是 在 加利福尼亚州 ,

“这当然证明，吉姆爷爷和他的母亲在加利福尼亚州。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nəʊ] [ðæt] ?
But how did the detective know that ?
但 如何 做过 这 侦探 知道 那 ?

但侦探是怎么知道的呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .
" she asked wonderingly .
" 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] .
" He didn't know it , " answered Peter Conant .
" 他 没有 知道 它 , " 回答 彼得 康南特 .

“他不知道，”彼得·康纳特回答道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðɪs] ['mesɪdʒ] [pruːvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
" On the contrary , this message proves to me that they are not there at all . "
" 在 这 相反 , 这 信息 证明 到 我 那 他们 是 不是 那里 在 全部 . "

“恰恰相反，这条信息向我证明他们根本不在那里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪgræm] [sez] — "
" But the telegram says — "
" 但 这 电报 说道 — "

但电报上说——”

" ['ʌðəwaɪz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" Otherwise , " continued the lawyer ,
" 否则 , " 持续 这 律师 ,

“否则，”律师继续说道，

" [ðə; ði] ['telɪɡræm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
" the telegram would not have come from that far - away point on the Pacific coast .
" 这 电报 会 不是 有 来 从 那 远的 - 离开 观点 在 这 太平洋 海岸 .

“电报不可能是从太平洋沿岸那么遥远的地方发出的。”

[ðeə(r)] [naʊ] [rɪ'meɪn] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [mait] [biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
There now remain five other places where Colonel Weatherby might be located .
那里 现在 保持 五 其他 地方 在哪里 上校 韦瑟比 可能 是 位于 .

现在还剩下五个地方可能是韦瑟比上校的藏身之处。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The chances are , however , that he is not in any of them .
这 机会 是 , 然而 , 那 他 是 不是 在 任何 的 他们 .

然而，他很可能不在其中任何一个名单上。

" ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Mary Louise was puzzled .
" 玛丽 路易丝 曾是 困惑 .

玛丽·路易丝感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
It was altogether too bewildering for her comprehension .
它 曾是 共 也 扑朔迷离 为了 她 理解 .

这完全超出了她的理解范围，令人费解。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [streɪndʒ] [wɜːdz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['telɪɡræm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] .
" Here are two strange words , " said she , eyeing the telegram she still held .
" 这里 是 二 奇怪的 字 , " 说 她 , 觊觎 这 电报 她 仍然 握住 .

“这是两个奇怪的词,”她说着，目光落在手里仍然拿着的电报上。

" [wɒt] [dʌz] - [hɒt] - [miːn] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ? "
" What does ' hot ' mean , Mr . Conant ? "
" 什么 做 - 热的 - 意思是 , 先生 . 康南特 ? "

“康南特先生，‘热’是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [siːkɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] .
" It means , " he replied , " that the government spies are again seeking Colonel Weatherby .
" 它 方法 , " 他 回复 , " 那 这 政府 间谍 是 再次 寻求 上校 韦瑟比 .

“这意味着,”他回答说，“政府间谍又在寻找韦瑟比上校了。”

[ðə; ði] [wɜːd] - ['kɔːʃ(ə)n] - [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [teɪk] [keə(r)][nɒt] [tuː; tə][let] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mait] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
The word ' caution ' means that we must all take care not to let any information escape us that might lead to his arrest .
这 单词 - 警告 - 方法 那 我们 必须 全部 拿 关心 不是 到 让 任何 信息 逃脱 我们 那 可能 带领 到 他的 逮捕 .

“谨慎”一词意味着我们都必须小心，不要让任何可能导致他被捕的信息泄露出去。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['strendʒər] , ['meəri] ['luːɪs] ; [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)]['fæməli][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɡrændˌfɑːðərz] [ə'feəz] ,
Don't talk to strangers , Mary Louise ; don't talk to anyone outside our family of your grandfather's affairs ,
不 讲话 到 陌生人 , 玛丽 路易丝 ; 不 讲话 到 任何人 外部 我们的 家庭 的 你的 祖父的 事务 ,

玛丽·路易丝，不要和陌生人说话；不要和我们家族以外的任何人谈论你祖父的事情。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
or even of your own affairs .
或者 甚至 的 你的 自己的 事务 .

甚至包括你自己的事情。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [dɪ'pendz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ɒn]['aʊə(r)][ɔːl] ['biːɪŋ]
The safety of Colonel Weatherby depends , to a great extent , on our all being
这 安全 的 上校 韦瑟比 取决于 , 到 一个 伟大的 程度 , 在 我们的 全部 存在
['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] .
silent and discreet .
沉默的 和 慎重 .

韦瑟比上校的安全在很大程度上取决于我们所有人保持沉默和谨慎。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒmreɪd]
A CHEERFUL COMRADE
一个 快乐 同志

一位开朗的同志

[ðə; ði][mɔː(r)]['meəri] ['luːɪs] [sɔː] [ɒv; əv] ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv]
The more Mary Louise saw of Irene Macfarlane the more she learned to love
这 更多的 玛丽 路易丝 锯 的 艾琳 麦克法兰 这 更多的 她 学习 到 爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

玛丽·路易丝越了解艾琳·麦克法兰，就越喜欢她。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɔː(r)] [dɪ'spɒndənt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːrlz][sə'saɪəti] ,
No one could be miserable or despondent for long in the chair - girl's society ,
不 一 可以 是 悲惨的 或者 沮丧的 为了 长的 在 这 椅子 - 女孩们 社会 ,

在椅子女孩的世界里，没有人能长时间感到痛苦或沮丧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [hɜː'self] .
because she was always so bright and cheery herself .
因为 她 曾是 总是 所以 明亮的 和 欢快的 她自己 .

因为她本人总是那么开朗活泼。

[wʌn] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'plɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [waɪl] ['lɪsənɪŋ]
One forgot to pity her or even to deplore her misfortunes while listening
一 忘了 到 遗憾 她 或者 甚至 到 遗憾 她 不幸 尽管 聆听
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meri] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd][fræŋk] ['lɑːftə(r)] ,
to her merry chatter and frank laughter ,
到 她 欢乐 喋喋不休 和 坦率 笑声 ,

听着她欢快的谈笑声和爽朗的笑声，人们竟忘记了怜悯她，甚至忘记了为她的不幸遭遇感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['dʒenjuɪn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɪnsɪdənts]
for she seemed to find genuine joy and merriment in the simplest incidents
为了 她 似乎 到 寻找 真的 喜悦 和 欢乐 在 这 最简单的 事件
[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
of the life about her .
的 这 生活 关于 她 .

因为她似乎能在生活中最简单的事情中找到真正的快乐和喜悦。

" [gɒd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['meəri] ['luːɪs] !
" God has been so good to me , Mary Louise !
" 上帝 有 到过 所以 好的 到 我 , 玛丽 路易丝 !

“上帝对我真好，玛丽·路易丝！”

" [ʃiː; ʃi] [wʌns] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
" she once exclaimed as they were sitting together in the garden .
" 她 一次 惊呼 作为 他们 是 坐着 一起 在 这 花园 .
“他们一起坐在花园里时，她曾这样惊呼道。”

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [saɪt] ,
" He has given me sight ,
" 他 有 给定 我 视线 ,
“他赐予我光明，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['revl] [ɪn] ['bʊkˌlænd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]
that I may revel in bookland and in the beauties of flowers and trees and
那 我 可能 陶醉 在 书乐园 和 在 这 美女 的 花朵 和 树木 和
['ʃɪftɪŋ] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
shifting skies and the faces of my friends .
转变 天空 和 这 面孔 的 我的 朋友们 .
愿我能沉浸在书海之中，欣赏花草树木的美丽，感受变幻莫测的天空，以及朋友们的面容。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
He has given me the blessing of hearing ,
他 有 给定 我 这 祝福 的 听力 ,
他赐予我聆听的能力，

[ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [swiːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz]
that I may enjoy the strains of sweet music and the songs of the birds
那 我 可能 享受 这 菌株 的 甜的 音乐 和 这 歌曲 的 这 鸟类
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌv] .
and the voices of those I love .
和 这 声音 的 那些 我 爱 .
让我能够欣赏到优美的音乐、鸟儿的歌唱以及我所爱之人的声音。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [sent] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
And I can scent the fragrance of the morning air , the perfume of the
和 我 能 香味 这 香味 的 这 早晨 空气 , 这 香水 的 这
['rəʊzɪz][ænd; ənd] — [jes] !
roses and — yes !
玫瑰 和 — 是的 !
我还能闻到清晨空气的芬芳，玫瑰的香气，还有——是的！

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɑːnt] ['hænə] [ɪz] ['fraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
even the beefsteak Aunt Hannah is frying for supper .
甚至 这 牛排 阿姨 汉娜 是 煎炸 为了 晚餐 .
就连汉娜阿姨正在煎的牛排晚餐也一样。

[ðə; ði] ['biːfsteɪk] [teɪsts] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The beefsteak tastes as good to me as it does to you .
这 牛排 口味 作为 好的 到 我 作为 它 做 到 你 .
这块牛排的味道我觉得和你一样好。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ; [ai][kæn; kən] [sɪŋ] ['melədiz] , [ɪn][maɪ] [əʊn]
I can feel the softness of your cheek ; I can sing melodies , in my own
我 能 感觉 这 柔软 的 你的 脸颊 ; 我 能 唱歌 旋律 , 在 我的 自己的
[wei] ,
way ,
方式 ,
我能感受到你脸颊的柔软；我能用自己的方式唱起歌来。

[wen'evə(r)] [maɪ] [hɑːt] [swelz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
whenever my heart swells with joy .
每当 我的 心 涌浪 和 喜悦 .
每当我心中充满喜悦。

[ai][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv]
I can move about , by means of this wonderful chair , without the bother of
我 能 移动 关于 , 经过 方法 的 这 精彩的 椅子 , 没有 这 打扰 的
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

有了这张神奇的椅子，我就可以自由活动，而不用再走路了。

[juː; jʊ][doʊnt] ['envi] [ˌem 'iː] , ['meəri] ['luːɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['blesɪŋz] ;
You don't envy me , Mary Louise , because you enjoy almost equal blessings ;
你 不 嫉妒 我 , 玛丽 路易丝 , 因为 你 享受 几乎 平等的 祝福 ;

玛丽·路易丝，你并不羡慕我，因为你也享有几乎同样的福分；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
but you must admit I have reason for being happy .
但 你 必须 承认 我 有 原因 为了 存在 快乐的 .

但你必须承认我有理由感到高兴。

" ['aɪriːn] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz]
" Irene read a good many books and magazines and through the daily papers
" 艾琳 读 一个 好的 许多 图书 和 杂志 和 通过 这 日常的 文件
[kept] [wel] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'feəz] .
kept well posted on the world's affairs .
保留 出色地 发布 在 这 世界的 事务 .

“艾琳阅读了大量的书籍和杂志，并通过日报密切关注世界大事。”

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)]['pəʊstɪd][ðæn; ðən]['meəri] ['luːɪs] , [huː] , ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['æktɪv] ,
Indeed , she was much better posted than Mary Louise , who , being more active ,
的确 , 她 曾是 很多 更好的 发布 比 玛丽 路易丝 , WHO , 存在 更多的 积极的 ,

事实上，她的帖子发布情况比玛丽·路易斯好得多，而玛丽·路易斯本人则更加活跃。

[hæd; həd] [les] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [keɪm]
had less leisure to think and thus absorb the full meaning of all that came
有 较少的 闲暇 到 思考 和 因此 吸收 这 满的 意义 的 全部 那 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
to her notice .
到 她 注意 .

她没有足够的闲暇时间去思考，因此也无法充分理解她所注意到的一切事物的含义。

['aɪriːn] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Irene would play the piano for hours at a time ,
艾琳 会 玩 这 钢琴 为了 小时 在 一个 时间 ,

艾琳常常一连几个小时弹钢琴。

[ðəʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kiːz] ,
though obliged to lean forward in her chair to reach the keys ,
尽管 有义务 到 倾斜 向前 在 她 椅子 到 抵达 这 钥匙 ,

虽然她不得不向前倾身才能够到琴键，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ræn][ðə; ði]['gæmət][frɒm; frəm] [sɪ'vɪəli] ['klæsɪk(ə)l] [θiːmz] [tuː; tə]['rægtaɪm] ,
and her moods ran the gamut from severely classical themes to ragtime ,
和 她 情绪 跑 这 范围 从 严重 古典 主题 到 拉格泰姆 ,
['siːmɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ['iːkwəli] .
seeming to enjoy all equally .
似乎 到 享受 全部 同样地 .

她的情绪变化丰富，从严肃的古典主题到拉格泰姆音乐，她似乎都同样喜欢。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [səʊd] [ænd; ənd] ['mendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] [skɪl] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] ,
She also sewed and mended with such consummate skill that Mary Louise ,
她 还 缝制的 和 已修复 和 这样的 完善 技能 那 玛丽 路易丝 ,

她缝纫和修补衣物的技艺也十分精湛，以至于玛丽·路易丝……

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɔːkwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l] , ['mɑːvəl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tælənt] .
who was rather awkward with her needle , marveled at her talent .
WHO 曾是 相当 尴尬的 和 她 针 , 惊叹 在 她 天赋 .

她用针线活有点笨拙，但对她的天赋感到惊叹。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - [gɜːrlz][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
Nor was this the end of the chair - girl's accomplishments ,
也不 曾是 这 这 结尾 的 这 椅子 - 女孩们 成就 ,

但这并非这位椅子女孩成就的终点。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['njuːmərəs] ['kærikətjuə, -tʃə]
for Irene had a fancy for sketching and made numerous caricatures
为了 艾琳 有 一个 想要 为了 素描 和 制成 很多的 漫画
[ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['kɒntækt] .
of those persons with whom she came in contact .
的 那些 人 和 谁 她 来了 在 接触 .

因为艾琳喜欢素描，她画了许多与她接触的人的漫画肖像。

[ðiːz] [kən'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmə(r)] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] —
These contained so much humor that Mary Louise was delighted with them —
这些 包含 所以 很多 幽默 那 玛丽 路易丝 曾是 高兴极了 和 他们 —
[ɪ'speʃəli] [wʌn] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] " [tɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [fɒb] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [streɪt]
especially one of " Uncle Peter " toying with his watch fob and staring straight
尤其 一 的 " 叔叔 彼得 " 玩具 和 他的 手表 钥匙扣 和 凝视 直的
[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [raʊnd] ,
ahead of him with round ,
前方 的 他 和 圆形的 ,

这些画作充满了幽默，玛丽·路易斯非常喜欢它们——尤其是一幅“彼得叔叔”摆弄着他的怀表链，目光呆滞地盯着前方的画作，

[ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
expressionless eyes .
面无表情 眼睛 .

毫无表情的眼神。

" ['riːəli] , ['aɪriːn] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [peɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] .
" Really , Irene , I believe you could paint , " she once said .
" 真的 , 艾琳 , 我 相信 你 可以 画 , " 她 一次 说 .

“真的，艾琳，我相信你会画画，”她曾经说过。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
" No , " answered her friend , " I would not be so wicked as to do that .
" 不 , " 回答 她 朋友 , " 我 会 不是 是 所以 邪恶 作为 到 做 那 .

“不，”她的朋友回答说，“我不会那么邪恶地去做那种事。”

[ɔːl] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['hændiwɜːk] ,
All imitations of Nature seem to me a mock of God's handiwork ,
全部 仿制品 的 自然 似乎 到 我 一个 嘲笑 的 神的 手工制品 ,

在我看来，一切对自然的模仿都是对上帝杰作的嘲弄。

[wɪtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [brʌʃ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] ['iːkwəl] .
which no mortal brush can hope to equal .
哪个 不 凡人 刷子 能 希望 到 平等的 .

这是任何凡人画笔都无法比拟的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][səʊ] [ɔː'deɪʃəs] , [ai] [həʊp] .
I shall never be so audacious , I hope .
我 将 绝不 是 所以 大胆的 , 我 希望 .

我希望自己永远不会如此大胆。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fəʊtəɡrɑːf] [ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)]['riːfleks][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['kærikətjuə, -tʃə] ,
But a photograph is a pure reflex of Nature , and my caricatures ,
但 一个 照片 是 一个 纯的 反射 的 自然 ， 和 我的 漫画 ，

但照片是对自然的纯粹反映，而我的漫画，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['bɪts][ɒv; əv] ['hɑːmləs] [fʌn] ,
which are merely bits of harmless fun ,
哪个 是 仅仅 比特 的 无害 乐趣 ，

这些只是无伤大雅的玩笑而已。

['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lɑːf] ,
furnish us now and then a spark of humor to make us laugh ,
提供 我们 现在 和 然后 一个 火花 的 幽默 到 制作 我们 笑 ，

时不时地给我们带来一些幽默，让我们开怀大笑。

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɪz] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] .
and laughter is good for the soul .
和 笑声 是 好的 为了 这 灵魂 .

笑声有益于心灵。

[ai]['ɒf(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['sketʃɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
I often laugh at my own sketches , as you know .
我 经常 笑 在 我的 自己的 草图 ， 作为 你 知道 .

如你所知，我经常会嘲笑自己的素描作品。

['sʌmtaɪmz] [ai] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ai] [pʊt] ['pens(ə)l][tuː; tə]
Sometimes I laugh at their whimsical conception , before ever I put pencil to
有时 我 笑 在 他们的 异想天开 概念 ， 前 曾经 我 放 铅笔 到
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

有时，在我动笔之前，我就会嘲笑他们异想天开的构思。

[lɒts] [ɒv; əv]['kærikətjuə, -tʃə][ai] [meɪk] ['siːkrətli] ,
Lots of caricatures I make secretly ,
很多 的 漫画 我 制作 偷偷 ，

我偷偷画了很多漫画肖像，

['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [di'strɔi] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːn]
laughing over and then destroying them for fear they might be seen
笑 超过 和 然后 摧毁 他们 为了 害怕 他们 可能 是 已见
[ænd; ənd] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] .
and hurt the feelings of their innocent subjects .
和 伤害 这 情怀 的 他们的 清白的 主题 .

他们嘲笑这些照片，然后又将它们销毁，因为害怕它们被人看到，伤害无辜民众的感情。

[waɪ] , ['meəri] ['luːɪs] , [ai] [druː] [jɔː(r); jə(r)]['dəʊlf(ə)l] [feɪs] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ,
Why , Mary Louise , I drew your doleful face only yesterday ,
为什么 ， 玛丽 路易丝 ， 我 画 你的 悲伤的 脸 仅有的 昨天 ，

哎呀，玛丽·路易丝，我昨天才画了你那忧郁的脸庞啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [ai] [ʃriːk] [wɪð] [ɡliː] .
and it was so funny I shrieked with glee .
和 它 曾是 所以 有趣的 我 尖叫 和 高兴 .

太好笑了，我高兴得尖叫起来。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
You heard me and looked over at me with a smile that made the
你 听到 我 和 看起来 超过 在 我 和 一个 微笑 那 制成 这
['kærɪkətʃʊə(r)][laɪ] ,
caricature lie ,
漫画 说谎 ，

你听到了我的话，然后转头看着我，脸上带着笑容，那笑容让漫画人物都自相矛盾。

[səʊ][ai] ['prɒmptli] [tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

so I promptly tore it up .

所以 我 及时 撕裂 它 向上 .

于是我立刻把它撕碎了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] , [juː; jʊ] [siː] .

It had served its purpose , you see .

它 有 服务 它是 目的 , 你 看 .

你看，它已经完成了它的使命。

" [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] ['nəʊʃ(ə)nz] [fɪld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] [ðæt] ['meəri]

" So many of these quaint notions filled the head of the crippled girl that Mary

" 所以 许多 的 这些 古雅 概念 已填 这 头 的 这 残疾的 女孩 那 玛丽

[luː'iːzɪz] ['wʌndərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] [flægd] .

Louise's wondering interest in her never flagged .

路易丝的 好奇 兴趣 在 她 绝不 已标记 .

“残疾女孩的脑子里充满了这些奇特的想法，以至于玛丽·路易丝对她的兴趣从未减弱过。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['aɪriːn][wɒz; wəz]

It was easy to understand why Mrs . Conant had declared that Irene was

它 曾是 简单的 到 理解 为什么 太太 . 康南特 有 声明 那 艾琳 曾是

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

the joy and life of the household ,

这 喜悦 和 生活 的 这 家庭 ,

不难理解为什么康南特太太会说艾琳是家里的开心果和灵魂人物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mɔːbɪd] [ɔː(r)] [bluː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

for it was impossible to remain morbid or blue in her presence .

为了 它 曾是 不可能的 到 保持 病态的 或者 蓝色的 在 她 在场 .

因为在她面前，你不可能感到沮丧或忧郁。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːm] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ɪn'spaɪəd]

For this reason , as well as through the warm and sincere affection inspired

为了 这 原因 , 作为 出色地 作为 通过 这 温暖的 和 真诚 感情 灵感

[baɪ]['aɪriːn] ,

by Irene ,

经过 艾琳 ,

正因如此，也因为艾琳所激发的温暖而真挚的感情，

['meəri] ['luːɪs] [keɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mary Louise came by degrees to confide to her the entire story of the

玛丽 路易丝 来了 经过 学位 到 信任 到 她 这 全部的 故事 的 这

['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]

mystery that surrounded her grandfather and influenced the lives of

神秘 那 包围 她 祖父 和 影响 这 生活 的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] .

her mother and herself .

她 母亲 和 她自己 .

玛丽·路易丝逐渐向她吐露了围绕着她祖父的神秘事件的整个故事，这个故事影响了她母亲和她自己的生活。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [æŋ'zaiətiz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [fɑː(r)][mɔː(r)]

Of her personal anxieties and fears she told her new friend far more

的 她 个人的 焦虑 和 恐惧 她 讲述 她 新的 朋友 远的 更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [kən'fest] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skləʊʒəz]

than she had ever confessed to anyone else and her disclosures

比 她 有 曾经 坦白 到 任何人 别的 和 她 披露

[wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['redi] ['sɪmpəθi] .

were met by ready sympathy .

是 遇见 经过 准备好 同情 .

她向新朋友倾诉了自己的个人焦虑和恐惧，远比她以往向任何人透露的都要多，而她的倾诉也得到了新朋友的深切同情。

" [fuː] ! " [kraɪd] [ˈaɪriːn] .
" Phoo ! " cried Irene .
" phoo ! " 哭 艾琳 .

“噗！”艾琳叫道。

" [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] .
" This isn't a REAL trouble ; it will pass away .
" 这 不是 一个 真实的 麻烦 ; 它 将要 经过 离开 .

“这不是什么大问题，它会过去的。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsɪz] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] , [ˈmeəri] [ˈluːɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz]
Everything passes away in time , Mary Louise , for life is a succession of changes
一切 通过 离开 在 时间 , 玛丽 路易丝 , 为了 生活 是 一个 演替 的 变化
— [wʌn] [θɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
— one thing after another .
— 一 事物 后 其他 .

玛丽·路易丝，一切都会随着时间流逝，因为人生就是不断变化——一件事接着一件事。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n] : - [ˈhwətˈer] [meɪ] [biː; bi] [ðaɪ] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [rɪˈmembə(r)] — [ðɪs]
Remember the quotation : ' Whate'er may be thy fate to - day , remember — this
记住 这 引述 : - 什么 可能 是 你的 命运 到 - 天 , 记住 — 这
[wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] . -
will pass away . '
将要 经过 离开 . -

记住这句格言：“无论你今天遭遇何种命运，记住——这一切都会过去。”

[ai] [lʌv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈkʌmfət] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ]
I love that little saying and it has comforted me and given me courage
我 爱 那 小的 说 和 它 有 安慰 我 和 给定 我 勇气
[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
many a time . "
许多 一个 时间 . "

我非常喜欢这句谚语，它曾多次安慰我、鼓励我。

" [laɪf] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [pɑːs] [əˈweɪ] , " [əbˈzɜːvd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ˌpesɪˈmɪstɪkli] .
" Life will also pass away , " observed Mary Louise pessimistically .
" 生活 将要 还 经过 离开 , " 观察到 玛丽 路易丝 悲观地 .

“生命也会消逝，”玛丽·路易斯悲观地说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][ɡlæd] [ˈprɒspekt] ?
Isn't that a glad prospect ?
不是 那 一个 高兴的 前景 ?

那岂不是一个令人欣喜的前景吗?

[tuː; tə] [pɑːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [tuː; tə] [njuː] [ədˈventʃəz] , [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði]
To pass to a new life , to new adventures , planned for us by the
到 经过 到 一个 新的 生活 , 到 新的 冒险 , 计划 为了 我们 经过 这
[ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
wisdom of God ,
智慧 的 上帝 ,

进入新的生活，开启新的冒险，这是上帝的智慧为我们安排的。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒmɪs] [wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [pəˈzes] .
is the most glorious promise we mortals possess .
是 这 最多 辉煌 承诺 我们 凡人 具有 .

这是我们凡人所拥有的最美好的承诺。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [dʒɔɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊəz] ,
In good time that joy will be ours ,
在 好的 时间 那 喜悦 将要 是 我们的 ,

时机成熟时，那份喜悦终将属于我们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['blesɪŋz] .
but now we must make the most of our present blessings .
但 现在 我们 必须 制作 这 最多 的 我们的 展示 祝福 .

但现在我们必须充分利用我们所拥有的一切。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ['luːɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['pɜːpəs] ,
I take it , Mary Louise , that there is a purpose in everything — a Divine Purpose ,
我 拿 它 , 玛丽 路易丝 , 那 那里 是 一个 目的 在 一切 — 一个 神圣的 目的 ,

玛丽·路易丝，我认为万事万物都有其目的——一个神圣的目的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [məʊst] ['peɪʃntli] [ək'sept] [ðeə(r)]['traɪəlz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]
you know — and that those who most patiently accept their trials will have the
你 知道 — 和 那 那些 WHO 最多 耐心 接受 他们的 试验 将要 有 这
['betə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['rekəmpens] .
better future recompense .
更好的 未来 补偿 .

你知道——那些最能耐心接受考验的人，将来会得到更好的回报。

[wʌts] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['æŋk(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [leg] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['hæpinəs] ?
What's a twisted ankle or a shriveled leg to do with happiness ?
是什么 一个 扭曲 踝 或者 一个 干瘪 腿 到 做 和 幸福 ?

扭伤的脚踝或萎缩的腿与幸福有什么关系?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pə:sikju:tid] ['grænfɑːðə(r)] ?
Or even a persecuted grandfather ?
或者 甚至 一个 受迫害 祖父 ?

或者是一位遭受迫害的祖父?

[wɪr] [meɪd] [ɒv; əv]['betə(r)] [stʌf] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ][æt; ət] [sʌtʃ] ['beɪbiɪʃ]
We're made of better stuff , you and I , than to cry at such babyish
是 制成 的 更好的 东西 , 你 和 我 , 比 到 哭 在 这样的 幼稚
[bʌmps] .
bumps .
颠簸 .

你我都是有担当的人，不会为这种小孩子气的磕磕绊绊而哭泣。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
what a lot of things we both have to be thankful for .
什么 一个 很多 的 事物 我们 两个都 有 到 是 感恩 为了 .

我们俩都有很多值得感恩的事情。

" ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tʃɪəd] ['meəri] ['luːɪs] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" Somehow these conversations cheered Mary Louise considerably and her face
" 不知何故 这些 对话 欢呼 玛丽 路易丝 相当 和 她 脸
[suːn] [lɒst] [ɪts] [drɔːn] ,
soon lost its drawn ,
很快 丢失的 它是 绘制 ,

“不知何故，这些谈话让玛丽·路易斯心情大好，她紧绷的脸色很快也消散了。”

['wʌrid] [lʊk] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
worried look and became almost as placid as in the days when she had
担心 看 和 成为 几乎 作为 平静 作为 在 这 天 什么时候 她 有
[grænpə] [dʒɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sə'spektɪd] [nəʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'læməti] .
Gran'pa Jim beside her and suspected no approaching calamity .
爷爷 吉姆 旁 她 和 怀疑 不 接近 灾害 .

她脸上露出担忧的神色，但神情却变得几乎像爷爷吉姆在身边时那样平静，那时她丝毫没有察觉到即将发生的灾难。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [lʌvd] ['aɪriːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Jim would surely have loved Irene , had he known her ,
吉姆 会 一定 有 喜爱 艾琳 , 有 他 已知 她 ,

如果吉姆认识艾琳，他一定会喜欢她的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['djuːti][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['sɪmələ(r)] .
because their ideas of life and duty were so similar .
因为 他们的 想法 的 生活 和 责任 是 所以 相似的 .

因为他们对生活和责任的看法非常相似。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
As it was now less than a month to the long summer vacation ,
作为 它 曾是 现在 较少的 比 一个 月 到 这 长的 夏天 假期 ,

距离漫长的暑假还有不到一个月的时间，

['meəri] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)][ðə; ði] [dɔrfiːld] [haɪ] [skuːl] [bʌt; bət] ['stʌdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] ,
Mary Louise did not enter the Dorfield High School but studied a little at home ,
玛丽 路易丝 做过 不是 进入 这 多菲尔德 高的 学校 但 研究 一个 小的 在 家 ,

玛丽·路易丝没有进入多菲尔德高中就读，而是在家学习了一段时间。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] " ['rʌsti] ,
so as not to get " rusty ,
所以 作为 不是 到 得到 " 生锈的 ,

为了不至于“生疏”，

" [ænd; ənd] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aɪriːn] [mək'fɑːlən] .
" and passed most of her days in the society of Irene Macfarlane .
" 和 通过了 最多 的 她 天 在 这 社会 的 艾琳 麦克法兰 .

她的大部分时间都与艾琳·麦克法兰在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [sed] [tuː; tə]
It was a week or so after her arrival that Peter Conant said to
它 曾是 一个 星期 或者 所以 后 她 到达 那 彼得 康南特 说 到
[hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] :
her one evening :
她 一 晚上 :

她抵达大约一周后，一天晚上，彼得·康南特对她说：

" [ai][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'siːvd] ['æmpl] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [niːdz] , ['meəri] ['luːɪs] ,
" I have now received ample funds for all your needs , Mary Louise ,
" 我 有 现在 已收到 充足 资金 为了 全部 你的 需求 , 玛丽 路易丝 ,

“玛丽·路易斯，我已经收到了足够你所需的一切资金。”

[səʊ][ai][hæv; həv][sent] [tuː; tə] [mɪs] [stɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bʊks] ['fɔːwədɪd]
so I have sent to Miss Stearne to have your trunk and books forwarded
所以 我 有 发送 到 错过 斯特恩 到 有 你的 树干 和 图书 转发
. "
. "
. "

所以我已派人给斯特恩小姐，让她把你的行李箱和书籍寄过来。

" [əʊ] ; [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm] [grænpə] [dʒɪm] ?
" Oh ; then you have heard from Gran'pa Jim ?
" 哦 ; 然后 你 有 听到 从 爷爷 吉姆 ?

“哦；那你已经收到吉姆爷爷的消息了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ə'pɑːt] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" I do not know , " chopping the words apart with emphasis .
" 我 做 不是 知道 , " 切碎 这 字 除 和 强调 .

“我不知道,”他断断续续地说，语气强调。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɪbərəl] .
" The Colonel has been very liberal .
" 这 上校 有 到过 非常 自由主义 .

“上校一直非常开明。”

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pʊt] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] [kæʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
I am to put twenty dollars in cash in your pocketbook and you are to
我 是 到 放 二十 美元 在 现金 在 你的 袖珍书 和 你 是 到
[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
come to me for any further sums you may require ,
来 到 我 为了 任何 更远 总和 你 可能 要求 ,

我会在你的钱包里放二十美元现金，如果你还需要其他钱，就来找我。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
which I am ordered to supply without question .
哪个 我 是 订购 到 供应 没有 问题 .

我奉命无条件提供。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪvəd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'laʊəns] , [hæd; həd][ai] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
I would have favored making you an allowance , had I been consulted ,
我 会 有 受青睐 制作 你 一个 津贴 , 有 我 到过 咨询 ,

如果当初征求我的意见，我会赞成给你一些零花钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] — [eɪ] — [eɪ] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . "
but the Colonel is — eh — eh — the Colonel is the Colonel . "
但 这 上校 是 — 嗯 — 嗯 — 这 上校 是 这 上校 . "

但是上校就是——呃——呃——上校就是上校。

" ['dɪd(ə)nt] [grænpə] [dʒɪm] [send] [ˌem 'iː] ['eni] ['letə(r)] , [ɔː(r)] — ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] ?
" Didn't Gran'pa Jim send me any letter , or — any information at all ?
" 没有 爷爷 吉姆 发送 我 任何 信 , 或者 — 任何 信息 在 全部 ?

“吉姆爷爷难道没给我寄信吗？或者说，没给我任何消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['wɪstfəli] .
" she asked wistfully .
" 她 问 怅然地 .

她怅然地问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] . "
" Not a word . "
" 不是 一个 单词 . "

“一句话也没说。”

" [ɪn][maɪ][lɑːst] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɔːwəd] , [ai] [begd] [hɪm][tuː; tə] [raɪt]
" In my last letter , which you promised me to forward , I begged him to write
" 在 我的 最后的 信 , 哪个 你 承诺 我 到 向前 , 我 乞求 他 到 写
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“在我最后一封信中（你答应过我会转交给我），我恳求他给我写信，

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" she said , with disappointment .
" 她 说 , 和 失望 .

她失望地说。

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
Peter Conant made no reply .
彼得 康南特 制成 不 回复 .

彼得·康南特没有回应。

[hiː; hi] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He merely stared at her .
他 仅仅 凝视 在 她 .

他只是盯着她看。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , ['aɪriːn] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
But afterward , when the two girls were alone , Irene said to her :
但 之后 , 什么时候 这 二 女孩们 是 独自的 , 艾琳 说 到 她 :

但后来，当两个女孩单独相处时，艾琳对她说：

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [beg][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] .
" I do not think you should beg your grandfather to write you .
" 我 做 不是 思考 你 应该 求 你的 祖父 到 写 你 .

“我认为你不应该恳求你的祖父给你写信。”

[ə; eɪ]['letə(r)] [mait] [biː; bi] [treɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn]
A letter might be traced by his enemies , you know , and that would mean
一个 信 可能 是 追踪 经过 他的 敌人 , 你 知道 , 和 那 会 意思是
[hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .
his undoing .
他的 撤销 .

你知道，一封信可能会被他的敌人追踪到，那将意味着他的覆灭。

[hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [beəz] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ,
He surely loves you and bears you in mind ,
他 一定 爱 你 和 熊 你 在 头脑 ,

他肯定爱你，也一直惦记着你。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
for he has provided for your comfort in every possible way .
为了 他 有 假如 为了 你的 舒适 在 每一个 可能的 方式 .

因为他已经尽一切可能让你感到舒适。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪm] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ]
Even your letters to him may be dangerous , although they reach him in such
甚至 你的 信件 到 他 可能 是 危险的 , 虽然 他们 抵达 他 在 这样的
['raʊndəbaʊt] [weɪz] .
roundabout ways .
迂回 方式 .

即使你写给他的信是通过非常迂回的方式送达的，也可能存在危险。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , ['meəri] ['luːɪs] ,
If I were you , Mary Louise ,
如果 我 是 你 , 玛丽 路易丝 ,

如果我是你，玛丽·路易丝，

[aɪ'd] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
I'd accept the situation as I found it and not demand more than your
ID 接受 这 情况 作为 我 成立 它 和 不是 要求 更多的 比 你的
['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
grandfather and your mother are able to give you .
祖父 和 你的 母亲 是 有能力的 到 给 你 .

我会接受现状，不会要求超出你祖父和母亲能力范围的东西。

" [ðɪs] [fræŋk] [əd'vaɪs] ['meəri] ['luːɪs] [ək'septɪd] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
" This frank advice Mary Louise accepted in good part and through the influence of
" 这 坦率 建议 玛丽 路易丝 公认 在 好的 部分 和 通过 这 影响 的
[ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl][ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
the chair - girl she gradually developed a more contented frame of mind .
这 椅子 - 女孩 她 逐步地 发达 一个 更多的 满足 框架 的 头脑 .

“玛丽·路易丝很大程度上接受了这些坦诚的建议，并在椅子女孩的影响下，逐渐培养出更加满足的心态。

['aɪriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['meəri] [luː'iːzɪz] [self] -
Irene was a persistent reader of books and one of Mary Louise's self -
艾琳 曾是 一个 执着的 读者 的 图书 和 一 的 玛丽 路易丝的 自己 -
[ɪm'pəʊzd] ['djuːtiz] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbrəri][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [æz; əz]
imposed duties was to go to the public library and select such volumes as
强加 职责 曾是 到 去 到 这 民众 图书馆 和 选择 这样的 卷 作为
[hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .
her friend was likely to be interested in .
她 朋友 曾是 可能 到 是 感兴趣的 在 .

艾琳是个爱读书的人，玛丽·路易丝给自己定下的一项任务就是去公共图书馆挑选她的朋友可能会感兴趣的书籍。

[ðiːz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,
These covered a wide range of subjects ,
这些 涵盖 一个 宽的 范围 的 主题 ,

这些内容涵盖了广泛的主题，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːks] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [siːmd] [tuː; tə]
although historical works and tales of the age of chivalry seemed to
虽然 历史 作品 和 故事 的 这 年龄 的 骑士精神 似乎 到
[ə'piːl] [tuː; tə]['aɪriːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] .
appeal to Irene more than any others .
上诉 到 艾琳 更多的 比 任何 其他的 .

虽然历史作品和骑士时代的故事似乎比其他任何题材都更能吸引艾琳。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə'laʊd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] , [tuː; tə]['meəri]
Sometimes she would read aloud , in her sweet , sympathetic voice , to Mary
有时 她 会 读 大声 , 在 她 甜的 , 交感神经 嗓音 , 到 玛丽
['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] ,
Louise and Mrs . Conant ,
路易丝 和 太太 . 康南特 ,

有时她会用她那甜美、充满同情心的声音，给玛丽·路易丝和康南特太太朗读。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bʊks] [wɪtʃ]
and under these conditions they frequently found themselves interested in books which
和 在下面 这些 状况 他们 频繁地 成立 他们自己 感兴趣的 在 图书 哪个
, [ɪf] [riːd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
, if read by themselves ,
, 如果 读 经过 他们自己 ,

在这种情况下，他们经常发现自己对某些书籍感兴趣，而如果让他们自己阅读，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ɪn'tɒlərəbli] [draɪ][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
they would be sure to find intolerably dry and uninteresting .
他们 会 是 当然 到 寻找 无法容忍地 干燥 和 无聊 .

他们一定会觉得枯燥乏味到无法忍受。

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ,
The crippled girl had a way of giving more than she received and ,
这 残疾的 女孩 有 一个 方式 的 给予 更多的 比 她 已收到 和 ,

这个残疾女孩总是付出比得到的更多，而且

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [saʊnd] - ['lɪmd] [wʌnz][ɒv; əv]
instead of demanding attention , would often entertain the sound - limbed ones of
反而 的 要求 注意力 , 会 经常 招待 这 声音 - 有肢的 一个 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l] .
her immediate circle .
她 即时 圆圈 .

与其要求别人关注自己，不如多花些时间陪伴身边那些四肢健全的人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XIII

章 十三

第十三章

[bʌb] [sə'kʌm] [tuː; tə] [fɔːs]

BUB SUCCUMBS TO FORCE

泡泡 屈服 到 力量

布布屈服于武力

[wʌn] [deɪ] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ə'brʌptli] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
One day Peter Conant abruptly left his office ,
一 天 彼得 康南特 突然 左边 他的 办公室 ,

一天，彼得·康南特突然离开了办公室。

[keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
came home and packed his grip and then hurried down town and caught the
来了 家 和 包装 他的 紧握 和 然后 慌忙 向下 镇 和 捕捉 这
[faɪv] [ə'klɑːk] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
five o'clock train for New York .
五 点钟 火车 为了 新的 约克 .

回到家后，他收拾好东西，然后匆匆赶到市中心，搭乘五点钟的火车前往纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [glʌm] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
He was glum and uncommunicative , as usual ,
他 曾是 沮丧 和 不善交际的 , 作为 通常 ,

他像往常一样，闷闷不乐，不愿说话。

['mɪəli] ['telɪŋ] [ɑːnt] ['hænə] [ðæt] ['bɪznəs] [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen]
merely telling Aunt Hannah that business called him away and he did not know when
仅仅 讲述 阿姨 汉娜 那 商业 称为 他 离开 和 他 做过 不是 知道 什么时候
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] .
he would be back .
他 会 是 后退 .

他只是告诉汉娜阿姨，有事需要他去，他不知道什么时候才能回来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)]['piːtə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]
A week later Peter appeared at the family breakfast table , having arrived on the
一个 星期 之后 彼得 出现 在 这 家庭 早餐 桌子 , 拥有 到达的 在 这
['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɪk'spres] ,
early morning express ,
早期的 早晨 表达 ,

一周后，彼得出现在一家人的早餐桌旁，他是乘坐清晨的特快列车抵达的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['greɪʃəs] [muːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
and he seemed in a more gracious mood than usual .
和 他 似乎 在 一个 更多的 亲切 情绪 比 通常 .

他看起来比平时更加和蔼可亲。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkətɪv] .
Indeed , he was really talkative .
的确 , 他 曾是 真的 健谈 .

他确实很健谈。

" [ai] [met] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['hænə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I met Will Morrison in New York , Hannah , " he said to his wife .
" 我 遇见 将要 莫里森 在 新的 约克 , 汉娜 , " 他 说 到 他的 妻子 .

“汉娜，我在纽约遇到了威尔·莫里森，”他对妻子说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .
" He was just sailing for London with his family and will remain abroad all summer .
" 他 曾是 只是 帆船 为了 伦敦 和 他的 家庭 和 将要 保持 国外 全部 夏天 .

“他当时正和家人一起乘船前往伦敦，整个夏天都会待在国外。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] ['maʊntən] [pleɪs] , ['hɪlkrest] [lɒdʒ] , ['djʊərɪŋ][dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
He wanted us to occupy his mountain place , Hillcrest Lodge , during July and August ,
他 通缉 我们 到 占据 他的 山 地方 , 希尔克雷斯特 小屋 , 期间 七月 和 八月 ,

他希望我们在七月和八月期间入住他的山间别墅——希尔克雷斯特山庄。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai][təʊld][hɪm][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][mæn][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃæk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and although I told him we couldn't use the place he insisted on my taking an order on his man to turn the shack over to us . "
和 虽然 我 讲述 他 我们 不能 使用 这 地方 他 坚持 在 我的 采取 一个 命令 在 他的 男人 到 转动 这 窝棚 超过 到 我们 . "

尽管我告诉他我们不能使用那个地方，但他坚持要我命令他的人把棚屋交给我们。

" [ðə; ði] [ʃæk] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['hænə] [ɪn'dɪgnəntli] .
" The shack ! " cried Aunt Hannah indignantly .
" 这 窝棚 ! " 哭 阿姨 汉娜 愤慨地 .

“那间小屋！”汉娜阿姨愤愤不平地喊道。

" [waɪ] , ['piːtə(r)] , ['hɪlkrest] [lɒdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] .
" Why , Peter , Hillcrest Lodge is a little palace .
" 为什么 , 彼得 , 希尔克雷斯特 小屋 是 一个 小的 宫殿 .

“彼得，希尔克雷斯特旅馆简直就是一座小宫殿。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][k'əʊzɪəst] , [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['vɪzɪtɪd] .
It is the cosiest , most delightful place I have ever visited .
它 是 这 最舒适的 , 最多 愉快 地方 我 有 曾经 到访 .

这是我去过的最舒适、最令人愉悦的地方。

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [ək'sept] [wɪl] ['mɔːrɪsənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why shouldn't we accept Will Morrison's proposition to occupy it ? "
为什么 不应该 我们 接受 将要 莫里森的 主张 到 占据 它 ? "

我们为什么不应该接受威尔·莫里森提出的占领该地的提议呢?

" [ai] [kænt] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" I can't leave my business . "
" 我 不能 离开 我的 商业 . "

“我不能离开我的生意。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [ʌp] ['evri] ['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]
" You could run up every Friday afternoon , taking the train to Millbank and the
" 你 可以 跑步 向上 每一个 星期五 下午 , 采取 这 火车 到 米尔班克 和 这
[steɪdʒ][tuː; tə] ['hɪlkrest] ,
stage to Hillcrest ,
阶段 到 希尔克雷斯特 ,

“你可以每周五下午一路跑过去，先坐火车到米尔班克，再坐驿车到希尔克雷斯特，

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
and stay with us till Monday morning .
和 停留 和 我们 直到 周一 早晨 .

请和我们一起待到周一早上。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] .
" He stared at her reflectively .
" 他 凝视 在 她 反思地 .

他若有所思地凝视着她。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Would you be safe in that out - of - the - way place ? " he asked .
" 会 你 是 安全的 在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 ? " 他 问 .

“你觉得待在那个偏僻的地方安全吗？”他问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)]['keəteɪkə(r)] ?
Didn't you say Will had a man for caretaker ?
没有 你 说 将要 有 一个 男人 为了 看护人 ?

你不是说威尔有个男看护吗?

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['kɔtidʒz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)][baɪ] ,
And only a few scattered cottages are located near by ,
和 仅有的 一个 很少 疏散 小屋 是 位于 靠近 经过 ,

附近只有零星几栋小屋。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [baɪ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnmə'lestɪd] .
so we shall be quite by ourselves and wholly unmolested .
所以 我们 将 是 相当 经过 我们自己 和 完全 未受干扰 .

这样我们就能完全独处，不受任何打扰。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
I mean to go , and take the girls .
我 意思是 到 去 , 和 拿 这 女孩们 .

我打算去，带上那几个女孩。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] ,
The change will do us all good ,
这 改变 将要 做 我们 全部 好的 ,

这一改变对我们所有人都有好处。

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] .
so you may as well begin to make arrangements for the trip .
所以 你 可能 作为 出色地 开始 到 制作 安排 为了 这 旅行 .

所以你最好现在就开始安排行程。

" ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [stɛərd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
" Peter Conant stared awhile and then resumed his breakfast without comment .
" 彼得 康南特 凝视 一会儿 和 然后 恢复 他的 早餐 没有 评论 .

彼得·康纳特盯着看了一会儿，然后一言不发地继续吃早餐。

['meəri] ['luːɪs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] ['flɪkə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stɒlɪd] ['fiːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
Mary Louise thought she saw a smile flicker over his stolid features for a moment ,
玛丽 路易丝 想法 她 锯 一个 微笑 闪烁 超过 他的 沉稳 特征 为了 一个 片刻 ,

玛丽·路易斯觉得她看到他那严肃的脸上闪过一丝微笑，只是一瞬间。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪv] .
but could not be positive .
但 可以 不是 是 积极的 .

但无法确定结果为阳性。

[ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .
Aunt Hannah had spoken in a practical , matter - of - fact way that did not admit of argument .
阿姨 汉娜 有 说 在 一个 实际的 , 事情 - 的 - 事实 方式 那 做过 不是 承认 的 争论 .

汉娜阿姨说话的方式务实、客观，不容置疑。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ; " [wiː; wi] [wɪl] [plæn] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
" Let me see , " she resumed ; " we will plan to leave on Thursday morning ,
" 让 我 看 , " 她 恢复 ; " 我们 将要 计划 到 离开 在 周四 早晨 ,

“让我想想,”她继续说道，“我们计划周四早上出发。”

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [baɪ] [nuːn] .
over the branch road , which will get us to Millbank by noon .
超过 这 分支 路 , 哪个 将要 得到 我们 到 米尔班克 经过 中午 .

走支路，中午之前就能到达米尔班克。

[ɪf] [juː; jʊ] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] [baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] — [pə'hæps] ['ɜːlɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
If you telegraph the stage - driver to meet us we can reach Hillcrest Lodge by three o'clock — perhaps earlier — and that will enable us to get settled before dark .
如果 你 电报 这 阶段 - 司机 到 见面 我们 我们 能 抵达 希尔克雷斯特 小屋 经过 三 点钟 — 也许 早些时候 — 和 那 将要 使能够 我们 到 得到 定居 前 黑暗的 .

如果你发电报通知驿马车夫来接我们，我们可以在三点钟之前到达希尔克雷斯特旅馆——也许会更早——这样我们就能在天黑之前安顿下来。

[ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
That is far better than taking the afternoon train .
那 是 远的 更好的 比 采取 这 下午 火车 .

这比乘坐下午的火车好得多。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] , ['piːtə(r)] ? "
Will you make the proper arrangements , Peter ? "
将要 你 制作 这 恰当的 安排 , 彼得 ? "

彼得，你会做好妥善安排吗?

" [jes] , " [hiː; hi] ['briːfli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he briefly replied .
" 是的 , " 他 简要地 回复 .

“是的,”他简短地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][steə(r)][ɒn] ['aɪriːn]
As he was leaving the house after breakfast he fixed his stare on Irene
作为 他 曾是 离开 这 房子 后 早餐 他 固定的 他的 盯 在 艾琳
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and said to her :
和 说 到 她 :

早餐后，他离开家时，目光锁定在艾琳身上，对她说：

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ai][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['sekənd] - [hænd] [bʊks] [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [seɪl] —
" In New York I ran across a lot of second - hand books at an auction sale —
" 在 新的 约克 我 跑 穿过 一个 很多 的 第二 - 手 图书 在 一个 拍卖 销售 —
[əʊld]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [laɪk] .
old novels and romances which you will probably like .
老的 小说 和 浪漫故事 哪个 你 将要 大概 喜欢 .

“我在纽约的一次拍卖会上偶然发现了许多二手书——一些旧小说和言情小说，你可能会喜欢。”

[ai] [bɔːt] [ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm] [həʊm] .
I bought the lot and shipped them home .
我 买 这 很多 和 已发货 他们 家 .

我把这些东西都买下来运回了家。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hɪlkrest] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp]
If they arrive in time you can take them to Hillcrest and they will keep
如果 他们 到达 在 时间 你 能 拿 他们 到 希尔克雷斯特 和 他们 将要 保持
[juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] . "
you reading all summer . "
你 阅读 全部 夏天 . "

如果它们及时送到，你可以把它们带到希尔克雷斯特，这样你整个夏天都会有书可读了。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl] ['greɪtfəli] .
" Oh , thank you , Uncle Peter ! " exclaimed the chair - girl gratefully .
" 哦 , 感谢 你 , 叔叔 彼得 ! " 惊呼 这 椅子 - 女孩 感激不尽 .

“哦，谢谢你，彼得叔叔！”椅子女孩感激地说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] — ['eni] — [njuːz] [ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ['dɪfɪdəntli] .
" Have you any — any — news of Gran'pa Jim ? " asked Mary Louise diffidently .
" 有 你 任何 — 任何 — 消息 的 爷爷 吉姆 ? " 问 玛丽 路易丝 羞怯地 .

“你有没有——有没有——爷爷吉姆的消息？”玛丽·路易斯忐忑地问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" No , " he said and walked away .
" 不 , " 他 说 和 步行 离开 .

“不，”他说着就走开了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)]['eksədəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ]
During the few days that remained before their exodus they were busy preparing
期间 这 很少 天 那 剩余 前 他们的 出埃及记 他们 是 忙碌的 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the anticipated vacation .
为了 这 预期 假期 .

在离开前的最后几天里，他们忙着准备期待已久的假期。

['sʌmə(r)] [gaʊnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]
Summer gowns had to be looked over and such things gathered together
夏天 礼服 有 到 是 看起来 超过 和 这样的 事物 聚集 一起
[æz; əz] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [tuː] [mʌnθs] - [steɪ] [æt; ət] ['hɪlkrest] .
as might be useful during their two months ' stay at Hillcrest .
作为 可能 是 有用 期间 他们的 二 几个月 - 停留 在 希尔克雷斯特 .

她们需要检查一下夏装，并收集一些在希尔克雷斯特酒店两个月住宿期间可能用得上的东西。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] , " [riˈmɑːk] [ɑːnt] [ˈhænə] ;
" Of course no one will see us , " remarked Aunt Hannah ;
" 的 课程 不 一 将要 看 我们 , " 评论 阿姨 汉娜 ;

“当然不会有人看见我们,”汉娜阿姨说道;

" [ɪts] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
" it's really the jumping - off place of the world ;
" 它是 真的 这 跳 - 离开 地方 的 这 世界 ;

“这里真是世界的跳板;

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈmɒrɪs(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkəʊzi][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] ,
but Will Morrison has made it as cosy as possible and we three ,
但 将要 莫里森 有 制成 它 作为 舒适 作为 可能的 和 我们 三 ,

但威尔·莫里森已经尽可能地营造了温馨舒适的氛围，我们三个人，

[wɪð] [dʒʌst][ˈpiːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wiːk] - [endz] , [kæn; kən] [əˈmjuːz] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈləʊnli]
with just Peter at the week - ends , can amuse one another without getting lonely
和 只是 彼得 在 这 星期 - 结束 , 能 娱乐 一 其他 没有 获得 孤独
.
.
.

周末只有彼得在身边，他们可以互相逗乐，不会感到孤独。

[ˈpiːtə(r)] [wɪl] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [striːmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Peter will fish in the mountain streams , of course ,
彼得 将要 鱼 在 这 山 溪流 , 的 课程 ,

彼得当然会在山涧溪流里钓鱼。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] .
and that's the reason he is allowing us to go .
和 那就是 这 原因 他 是 允许 我们 到 去 .

这就是他允许我们离开的原因。

[wɪv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪsənz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ˈpiːtə(r)][hæz; həz]
We've visited the Morrisons two or three times at the Lodge and Peter has
我们已经 到访 这 莫里森 二 或者 三 时代 在 这 小屋 和 彼得 有
[fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] . "
fished for trout every minute he was there . "
钓鱼 为了 鳟鱼 每一个 分钟 他 曾是 那里 . "

我们去莫里森家的旅馆拜访过两三次，彼得每次去都钓鳟鱼。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈmɔːrɪsənz] ? " [ɑːskt] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] .
" Who are the Morrisons ? " asked Mary Louise .
" WHO 是 这 莫里森 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“莫里森一家是谁？”玛丽·路易斯问道。

" [wɪl] [ˈmɒrɪs(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæŋkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈsæliː] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈskuːlmeɪt]
" Will Morrison is a rich banker and his wife Sallie was an old schoolmate
" 将要 莫里森 是 一个 富有的 银行家 和 他的 妻子 萨莉 曾是 一个 老的 同学
[ɒv; əv] [maɪn] .
of mine .
的 矿 .

“威尔·莫里森是一位富有的银行家，他的妻子萨莉是我的老同学。”

[ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ðeəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
The Lodge is only a little resort of theirs , you know ,
这 小屋 是 仅有的 一个 小的 采取 的 他们的 , 你 知道 ,

这家旅馆只是他们旗下的一个小型度假村而已，你知道的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn][grænd] [staɪl] .
for in the city they live in grand style .
为了 在 这 城市 他们 居住 在 盛大 风格 .

因为在城市里，他们过着奢华的生活。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gɜːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] ,

I know you girls will enjoy the place ,

我 知道 你 女孩们 将要 享受 这 地方 ,

我知道你们女孩们会喜欢这个地方的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['maʊntən] [eə(r)] ['maɪti] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] .

for the scenery is delightful and the clear mountain air mighty invigorating .

为了 这 风景 是 愉快 和 这 清除 山 空气 强大的 令人精神振奋 .

因为这里的景色令人赏心悦目，清新的山间空气也令人精神焕发。

" [ɔːl] [gɜːlz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['aɪriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid]

" All girls delight in change of location and although Irene was a little worried

" 全部 女孩们 喜 在 改变 的 地点 和 虽然 艾琳 曾是 一个 小的 担心

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] ,

over the difficulties of getting to Hillcrest Lodge in her crippled condition ,

超过 这 困难 的 获得 到 希尔克雷斯特 小屋 在 她 残疾的 状况 ,

“所有女孩都喜欢换个地方，虽然艾琳有点担心她行动不便，难以到达希尔克雷斯特旅馆，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][wɒz; wəz]['meəri] ['luːɪs] .

she was as eager to go as was Mary Louise .

她 曾是 作为 渴望的 到 去 作为 曾是 玛丽 路易丝 .

她和玛丽·路易丝一样，都迫不及待地想去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

And she made the trip more comfortably than she had feared .

和 她 制成 这 旅行 更多的 舒适地 比 她 有 害怕 .

她的旅途比预想的要舒适得多。

[æt; ət] ['mɪlbæŋk] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['draɪvə(r)] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

At Millbank the stage - driver fixed a comfortable seat for her in his

在 米尔班克 这 阶段 - 司机 固定的 一个 舒服的 座位 为了 她 在 他的

['kæriɔːl] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)][ænd; ənd]

carryall and loaded the boxes and baggage and the wheeled chair and

手提包 和 已加载 这 盒子 和 行李 和 这 带轮子的 椅子 和

[ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — [ɒn][ðə; ði] [reil] [tɒp]

the box of books — which had arrived from New York — on the railed top

这 盒子 的 图书 — 哪个 有 到达的 从 新的 约克 — 在 这 有轨电车 顶部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌs] ,

of his bus ,

的 他的 公共汽车 ,

在米尔班克，驿站马车夫在他的手提车里给她找了个舒服的座位，然后把箱子、行李、轮椅和那箱从纽约运来的书装到巴士的栏杆顶上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌntri] [ðæt] [druː]

and then they drove away through a rough but picturesque country that drew

和 然后 他们 驾驶 离开 通过 一个 粗糙的 但 如画 国家 那 画

[frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] ['meni] [,eksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

from the girls many exclamations of delight .

从 这 女孩们 许多 感叹词 的 喜 .

然后，他们驱车离开，穿过一片崎岖但风景如画的乡村，沿途女孩们不时发出赞叹声。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['hʌd(ə)l] ,

Presently they came to a small group of dwellings called the " Huddle ,

目前 他们 来了 到 一个 小的 团体 的 住宅 称为 这 " 乱堆 ,

随后，他们来到了一小片被称为“哈德尔”的住所群。

" [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

" which lay at the foot of the mountain .

" 哪个 躺 在 这 脚 的 这 山 .

“它位于山脚下。”

[ðen] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ['leɪbəd] ['peɪʃntli] ,
Then up a winding path the four horses labored patiently ,
然后 向上 一个 绕线 小路 这 四 马匹 辛勤劳作 耐心 ,

然后，四匹马沿着蜿蜒的小路耐心地跋涉着。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [get] [ðeə(r)] [breθs] .
halting often to rest and get their breaths .
停止 经常 到 休息 和 得到 他们的 呼吸 .

他们经常停下来休息喘口气。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ɪts]
At such times the passengers gloried in the superb views of the valley and its
在 这样的 时代 这 乘客 光荣的 在 这 高超 浏览 的 这 谷 和 它是
[fɑːrmz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [prə'siːd] .
farms and were never impatient to proceed .
农场 和 是 绝不 不耐烦 到 继续 .

这时，乘客们会欣赏到山谷和农田的壮丽景色，并且从不急于继续前行。

[ðeɪ] [pɑːst] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['mɒdɪst] ['vɪləz] ,
They passed one or two modest villas ,
他们 通过了 一 或者 二 谦虚的 别墅 ,

他们路过一两栋简朴的别墅，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['splendɪd] [ləʊ'keɪʃn] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz]
for this splendid location had long ago been discovered by a few others besides
为了 这 灿烂 地点 有 长的 前 到过 发现 经过 一个 很少 其他的 除了
[wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp]
Will Morrison who loved to come here for their vacations and so escape
将要 莫里森 WHO 喜爱 到 来 这里 为了 他们的 假期 和 所以 逃脱
[ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
the maddening crowds of the cities .
这 令人抓狂 人群 的 这 城市 .

除了威尔·莫里森之外，这个绝佳的地点很久以前就被其他人发现了，他们喜欢来这里度假，从而逃离城市的喧嚣。

[ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
Aunt Hannah had planned the trip with remarkable accuracy ,
阿姨 汉娜 有 计划 这 旅行 和 卓越 准确性 ,

汉娜阿姨把这次旅行计划得非常周全。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [steɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃæleɪ] [hɑːf]
for at about three o'clock the lumbering stage stopped at a pretty chalet half
为了 在 关于 三 点钟 这 伐木 阶段 停止 在 一个 漂亮的 小木屋 一半
['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] .
hidden among the tall pines and overlooking a steep bluff .
隐 之中 这 高的 松树 和 俯瞰 一个 陡 虚张声势 .

大约三点钟，笨重的驿马车停在了一座漂亮的小木屋前，小木屋半隐在高大的松树丛中，俯瞰着陡峭的悬崖。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ˌʌn'ləʊdɪd] .
Here the baggage and boxes were speedily unloaded .
这里 这 行李 和 盒子 是 迅速地 卸载 .

行李和箱子在这里迅速被卸了下来。

" [ai] ['gɒtə] [gɪt] [bæk] [tɜː] [miːt] [ðə; ði] - [treɪn] , " [sed] [bɪl] [kuːmz] , [ðeə(r)]['draɪvə(r)] .
" I gotta git back ter meet the aft'noon train , " said Bill Coombs , their driver .
" 我 必须 git 后退 特尔 见面 这 - 火车 , " 说 账单 库姆斯 , 他们的 司机 .

“我得赶回去赶下午的火车，”他们的司机比尔·库姆斯说道。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] - [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [teɪnt] ['laɪkli] ,
" They won't be any more passingers in this direction , tain't likely ,
" 他们 惯于 是 任何 更多的 - 在 这 方向 , 污点 可能 ,

“不太可能再有行人朝这个方向经过了。”

- [kɔːz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] - [raʊn] - [hɪə(r)][ɪz] ['maɪti] ['skætəd] [æn; ən] - [nəʊ] [wʌnz] [ɪk'spɛktɪn] - ['nəʊbədi] ,
' cause the houses ' roun ' here is mighty scattered an ' no one's expectin ' nobody ,
- 原因 这 房屋 - 圆 - 这里 是 强大的 疏散 一个 - 不 一个人的 期待 - 无人 ,
[æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
as I know of .
作为 我 知道 的 .

因为这里周围的房子非常分散，而且据我所知，没有人期待任何人来访。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mɪlbæŋk] — [sɑːd] ['kɔːnəs] [wei] — [ai] [meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ]
But in the other direction from Millbank — Sodd Corners way — I may catch a
但 在 这 其他 方向 从 米尔班克 — SODD 角落 方式 — 我 可能 抓住 一个
[ləʊd] , [ɪf] [aɪm] ['lʌki] .
load , if I'm lucky .
加载 , 如果 我是 幸运的 .

但从米尔班克往另一个方向走——索德角方向——如果我运气好的话，可能会搭上一趟车。

" [səʊ] [bæk] [hiː; hi] [drəʊv] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [koʊnənts] - [træps] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,
" So back he drove , leaving the Conants ' traps by the roadside ,
" 所以 后退 他 驾驶 , 离开 这 康南茨 - 陷阱 经过 这 路边 ,

于是他开车返回，把康南特人的陷阱留在了路边。

[ænd; ənd]['piːtə(r)][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːrɪsənz] [mæn] .
and Peter began looking around for Morrison's man .
和 彼得 开始 寻找 大约 为了 莫里森的 男人 .

于是彼得开始四处寻找莫里森的人。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [lɒkt] , [frʌnt] [ænd; ənd][rɪə(r)] .
The doors of the house were fast locked , front and rear .
这 门 的 这 房子 是 快速地 已锁定 , 正面 和 后部 .

房子的前后门都锁得严严实实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)

第5/9页

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɑːn]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ʃed]	-	[laɪk]	['gærɑːʒ]	,	[weə(r)]	[ə; eɪ]	['rʌsti]	['lʊkɪŋ]
There	**was**	**no**	**one**	**in**	**the**	**barn**	**or**	**the**	**shed**	**-**	**like**	**garage**	**,**	**where**	**a**	**rusty**	**looking**
那里	曾是	不	一	在	这	谷仓	或者	这	棚	-	喜欢	车库	,	在哪里	一个	生锈的	寻找

['ɔːtəməbiːl]	[stʊd]	.
automobile	**stood**	**.**
汽车	站立	.

谷仓和简陋的车库里空无一人，车库里停着一辆锈迹斑斑的汽车。

['piːtə(r)]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[ɪn]	[veɪn]	.
Peter	**looked**	**around**	**the**	**grounds**	**in**	**vain**	**.**
彼得	看起来	大约	这	理由	在	徒劳	.

彼得徒劳地环顾四周。

[ðen]	[hiː; hi]	['hwisl]	.
Then	**he**	**whistled**	**.**
然后	他	吹口哨	.

然后他吹了声口哨。

['ɑːftəwəd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[bɔːl]	[aʊt]	"	[haɪ]	,	[ðeə(r)]	!
Afterward	**he**	**began**	**bawling**	**out**	**"**	**Hi**	**,**	**there**	**!**
之后	他	开始	嚎啕大哭	出去	"	你好	,	那里	!

随后他开始大声喊道：“嗨，你好！”

"	[ɪn]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ðæt]	['ekəud]	[´lounsəmli]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[saɪd]	.
"	**in**	**a**	**voice**	**that**	**echoed**	**lonesomely**	**throughout**	**the**	**mountain**	**side**	**.**
"	在	一个	嗓音	那	回声	孤独地	自始至终	这	山	边	.

“声音孤独地回荡在山间。”

[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	,	[wen]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'speə(r)]	,
And	**,**	**at**	**last**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**beginning**	**to**	**despair**	**,**
和	,	在	最后的	,	什么时候	他们	是	全部	开始	到	绝望	,

最后，当他们都开始感到绝望的时候，

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[keɪm]	['slaʊtʃɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[frɒm; frəm]	[wens]
a	**boy**	**came**	**slouching**	**around**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**house**	**,**	**from**	**whence**
一个	男生	来了	伛	大约	一个	角落	的	这	房子	,	从	何处

一个男孩懒洋洋地从房子的一个角落走了出来，从那里……

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[ges]	.
no	**one**	**could**	**guess**	**.**
不	一	可以	猜测	.

谁也猜不到。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['hwɪtlɪŋ]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	['wɪt(ə)l]	[waɪl]	[hiː; hi]	[stɛərd]
He	**was**	**whittling**	**a**	**stick**	**and**	**he**	**continued**	**to**	**whittle**	**while**	**he**	**stared**
他	曾是	削木	一个	戳	和	他	持续	到	惠特尔	尽管	他	凝视

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	[ə'raɪvlz]	[ænd; ənd]	['sləʊli]	[əd'vɑːnst]	.
at	**the**	**unexpected**	**arrivals**	**and**	**slowly**	**advanced**	**.**
在	这	意外	到达	和	缓慢地	先进的	.

他一边削着一根木棍，一边盯着那些不速之客，慢慢地向前走去。

[wen]	[ə'baʊt]	[ˌfɪf'tiːn]	['peɪsɪz]	[ə'weɪ]	[hiː; hi]	['hɔːltɪd]	,	[wɪð]	[fiːt]	['plɑːntɪd]	[wel]	[ə'pɑːt]	,
When	**about**	**fifteen**	**paces**	**away**	**he**	**halted**	**,**	**with**	**feet**	**planted**	**well**	**apart**	**,**
什么时候	关于	十五	步幅	离开	他	停止	,	和	脚	已种植	出色地	除	,

走到大约十五步远的地方时，他停了下来，双脚分开站稳。

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['stɜːdɪli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [naɪf] .
and bent his gaze sturdily on his stick and knife .
和 弯曲 他的 目光 坚固地 在 他的 戳 和 刀 .

他目光坚定地盯着手中的棍子和刀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] ,
He was barefooted ,
他 曾是 赤足 ,

他赤着脚。

[drest] [ɪn]['feɪdɪd] [bluː] - [dʒiːnz]['əʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] ['gɪŋəm] [ʃɜːt] — [ðə; ði] [tuː] [ju'naɪtɪd]
dressed in faded blue - jeans overalls and a rusty gingham shirt — the two united
穿着 在 褪色 蓝色的 - 牛仔裤 连体工作服 和 一个 生锈的 格子布 衬衫 — 这 二 团结的
[baɪ][ə; eɪ][stræp]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd]
by a strap over one shoulder — and his head was covered by a broad
经过 一个 带子 超过 一 肩膀 — 和 他的 头 曾是 涵盖 经过 一个 广阔
[skɒtʃ] [gɒlf] [kæp] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Scotch golf cap much too big for him and considerably too warm for the
苏格兰威士忌 高尔夫球 帽 很多 也 大的 为了 他 和 相当 也 温暖的 为了 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

他身穿褪色的蓝色牛仔背带裤和一件锈迹斑斑的格子衬衫——两件衣服用一根肩带连在一起——头上戴着一顶宽大的苏格兰高尔夫球帽，这顶帽子对他来说太大了，而且对于这个季节来说也太热了。

" [kʌm] [hɪə(r)] ! " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
" Come here ! " commanded Mr . Conant .
" 来 这里 ! " 命令 先生 . 康南特 .

“过来！”康南特先生命令道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] , ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [əd'vɑːnst] ['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The boy did not move , therefore the lawyer advanced angrily toward him .
这 男生 做过 不是 移动 , 所以 这 律师 先进的 愤怒地 朝向 他 .

男孩一动不动，律师便怒气冲冲地朝他走去。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why didn't you obey me ? " he asked .
" 为什么 没有 你 服从 我 ? " 他 问 .

“你为什么不听我的话？”他问道。

" [ðeɪz] [gælz] [ðeə(r)] .
" They's gals there .
" 他们是 女孩们 那里 .

“那里都是女孩子。”

[ai] [heɪts] [gælz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] .
I hates gals , " said the boy in a confidential tone .
我 讨厌 女孩们 , " 说 这 男生 在 一个 机密的 语气 .

“我讨厌女孩子，”男孩用一种神秘的语气说道。

" ['eni] [sɔːt] [əʊ] - [men] ['krɪte] [ai] [kɪn] [stænd] , [bʌt; bət][gælz] [gɪts] [maɪ] [gəʊt] . "
" Any sort o ' men critters I kin stand , but gals gits my goat . "
" 任何 种类 o - 男人 小动物 我 亲属 站立 , 但 女孩们 git 我的 山羊 . "

“各种男人我都能忍受，但女人让我抓狂。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
" Who are you ? " inquired Mr . Conant .
" WHO 是 你 ? " 询问 先生 . 康南特 .

“你是谁？”康南特先生问道。

" [ˌem ˈiː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[aɪm][ʒuː] - [bʌb] . "
I'm jus ' Bub . "
我是 果汁 - 泡泡 . "

我只是个小家伙。

" [weə(r)] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːrɪsənz] [mæn] ? "
" Where is Mr . Morrison's man ? "
" 在哪里 是 先生 . 莫里森的 男人 ? "

莫里森先生的人在哪里?

" [ˈmiːnɪn] - [ˈtɔːlbət; ˈtɒl-] ?
" Meanin ' Talbot ?
" 含义 - 塔尔博特 ?

“塔尔博特是什么意思？”

[gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɑːrks] [piːk] , [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [əʊ] - [ˈhʌntəz] - [ðə; ði] [ˈsɪti] . "
Gone up to Mark's Peak , to guide a gang o ' hunters f'm the city . "
已消失 向上 到 马克的 顶峰 , 到 指导 一个 帮派 o - 猎人 - 这 城市 . "

去了马克峰，给城里的一群猎人当向导。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][gəʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
" When did he go ? " asked the lawyer .
" 什么时候 做过 他 去 ? " 问 这 律师 .

“他是什么时候走的？”律师问道。

" [ai] [ges] [ə; eɪ] [ˈtjuːzdeɪ] .
" I guess a Tuesday .
" 我 猜测 一个 周二 .

我猜是星期二。

[nəʊ] — [ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] . "
No — a Wednesday . "
不 — 一个 周三 . "

不，是星期三。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [bæk] ?
" And when will he be back ?
" 和 什么时候 将要 他 是 后退 ?

他什么时候回来?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhwitl] , [æbˈstræktɪdli] .
" The boy whittled , abstractedly .
" 这 男生 削过的 , 抽象地 .

男孩心不在焉地削着木头。

" [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] ! "
" Answer me ! "
" 回答 我 ! "

“回答我！”

" [haʊ] [kɪn] [ai] ? [-]
" How kin I ? D'ye
" 如何 亲属 我 ? 染料

“我跟你有多亲近？D'ye

[nəʊ] [weə(r)] [ˈmɑːrks] [piːk] [ɪz] ? "
know where Mark's Peak is ? "
知道 在哪里 马克的 顶峰 是 ? "

知道马克峰在哪里吗?

"	[nəʊ]	.	"
"	**No**	**.**	**"**
"	不	.	"

“不。”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[teɪks]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[tɜː]	[gɪt]	[taː(r); taː(r), təː(r)]	;	[ðel]	['laɪkli]	[hʌnt]	[tuː]	[ɜː(r)]	[θriː]	[wiːks]	;
"	**It**	**takes**	**a**	**week**	**ter**	**git**	**thar**	**;**	**they'll**	**likely**	**hunt**	**two**	**er**	**three**	**weeks**	**;**
"	它	需要	一个	星期	特尔	git	那里	;	他们会	可能	打猎	二	呃	三	周	;

“到达那里需要一周时间；他们可能会狩猎两到三周；

[mɛ'bi]	[mɔː(r)]	;	[jiː; ji]	[kɪn]	[tel]	[ðæt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ai]	[kɪn]	.
mebbe	**more**	**;**	**ye**	**kin**	**tell**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**kin**	**.**
也许	更多的	;	是的	亲属	告诉	那	作为	出色地	作为	我	亲属	.

或许更多；你们也能说出来，就像我一样。

['mɪstə(r)]	[wɪlz]	[gɒn]	[tɜː]	[juː; jʊ]	-	[ruːp]	[wɪð]	[mɪs]	-	['mɒrɪs(ə)n]	,
Mister	**Will's**	**gone**	**ter**	**You**	**-**	**RUPP**	**with**	**Miss**	**'**	**Morrison**	**,**
先生	遗嘱	已消失	特尔	你	-	RUPP	和	错过	-	莫里森	,

威尔先生和莫里森小姐一起去了尤鲁普。

[səʊ]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[biː; bi]	[ɪn]	[nəʊ]	['hʌri]	[tɜː]	[kʌm]	[bæk]	.	"
so	**Talbot**	**he**	**won't**	**be**	**in**	**no**	**hurry**	**ter**	**come**	**back**	**.**	**"**
所以	塔尔博特	他	惯于	是	在	不	匆忙	特尔	来	后退	.	"

所以塔尔博特不会急着回来。

"	[greɪt]	['siːzə(r)]	!
"	**Great**	**Caesar**	**!**
"	伟大的	凯撒	!

“伟大的凯撒！”

[hɪrz]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[mes]	.
Here's	**a**	**pretty**	**mess**	**.**
这里是	一个	漂亮的	混乱	.

真是乱成一团。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['tɔːlbəts]	[bɔɪ]	?	"
Are	**you**	**Talbot's**	**boy**	**?**	**"**
是	你	塔尔博特	男生	?	"

你是塔尔博特的儿子吗?

"	[nəʊp]	.
"	**Nope**	**.**
"	没有	.

“没有。

[aɪm]	[ə; eɪ]	-	,	[æn; ən]	-	[lɪv; laɪv]	['əʊvə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒlə(r)]	,	['jɒndə(r)]	.	"
I'm	**a**	**Grigger**	**,**	**an**	**'**	**live**	**over**	**in**	**the**	**holler**	**,**	**yonder**	**.**	**"**
我是	一个	-	,	一个	-	居住	超过	在	这	抱怨	,	远处	.	"

我是格里格人，就住在那边的山谷里。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['duːɪŋ]	[hɪə(r)]	?	"
"	**What**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**?**	**"**
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

"	['ɜːrnɪn]	-	[tuː]	['bɪts]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	"
"	**Earnin**	**'**	**two**	**bits**	**a**	**week**	**.**	**"**
"	赚钱	-	二	比特	一个	星期	.	"

“每周挣两毛五。”

"	[haʊ]	?	"
"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

"	['lʊkɪn]	-	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.	"
"	**Lookin**	**'**	**after**	**the**	**place**	**.**	**"**
"	在看	-	后	这	地方	.	"

“照看好这个地方。”

"	['veri]	[wel]	.
"	**Very**	**well**	**.**
"	非常	出色地	.

很好。

['mɪstə(r)]	.	['mɒrɪs(ə)n]	[hæz; həz]	['gɪv(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[pə'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[juːz]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'weɪ]	,
Mr	**.**	**Morrison**	**has**	**given**	**us**	**permission**	**to**	**use**	**the**	**Lodge**	**while**	**he**	**is**	**away**	**,**
先生	.	莫里森	有	给定	我们	允许	到	使用	这	小屋	尽管	他	是	离开	,

莫里森先生已允许我们在他外出期间使用小屋。

[səʊ]	[ˌʌn'lɒk]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ænd; ənd]	[help]	[get]	[ðə; ði]	['bægɪdʒ]	[ɪn]	.
so	**unlock**	**the**	**doors**	**and**	**help**	**get**	**the**	**baggage**	**in**	**.**
所以	开锁	这	门	和	帮助	得到	这	行李	在	.

所以，打开门，帮忙把行李搬进去。

"	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[nɒtʃt]	[ðə; ði]	[stɪk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[naɪf]	,	['juːzɪŋ]	[greɪt]	[keə(r)]	.
"	**The**	**boy**	**notched**	**the**	**stick**	**with**	**his**	**knife**	**,**	**using**	**great**	**care**	**.**
"	这	男生	缺口	这	戳	和	他的	刀	,	使用	伟大的	关心	.

男孩小心翼翼地用刀在木棍上刻了个缺口。

"	['tɔːlbət; 'tɒl-]	['dɪd(ə)nt]	[seɪ]	-	-	-	[baʊt]	[ðæt]	,	"	[hiː; hi]	[ri'mɑ:k]	[kəm'pəʊzdli]	.
"	**Talbot**	**didn't**	**say**	**nuth'n**	**'**	**'**	**bout**	**that**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**composedly**	**.**
"	塔尔博特	没有	说	-	-	-	回合	那	,	"	他	评论	镇定	.

“塔尔博特对此只字未提，”他镇定地说道。

['mɪstə(r)]	.	['kɒnənt]	['ʌtə]	[æn; ən]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ɪˌdʒækju'leɪʃn]	.
Mr	**.**	**Conant**	**uttered**	**an**	**impatient**	**ejaculation**	**.**
先生	.	康南特	说出	一个	不耐烦	射精	.

康南特先生不耐烦地射了出来。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pɪˌkjuːliː'ærətiːz]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[bɑːk]	['sɪmələ(r)]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
It	**was**	**one**	**of**	**his**	**peculiarities**	**to**	**give**	**a**	**bark**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**a**
它	曾是	一	的	他的	特殊性	到	给	一个	吠	相似的	到	那	的	一个

[dɒg]	[wen]	['greɪtli]	[ə'nɔɪd]	.
dog	**when**	**greatly**	**annoyed**	**.**
狗	什么时候	非常	恼怒	.

他有个怪癖，就是极度生气时会发出类似狗叫的声音。

['ɑːftə(r)]	['steərɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[tʊk]	[aʊt]	[wɪl]	['mɔːrɪsənz]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	,
After	**staring**	**at**	**the**	**boy**	**a**	**while**	**he**	**took**	**out**	**Will**	**Morrison's**	**letter**	**to**	**Talbot**	**,**
后	凝视	在	这	男生	一个	尽管	他	采取	出去	将要	莫里森的	信	到	塔尔博特	,

他盯着男孩看了一会儿，然后拿出威尔·莫里森写给塔尔博特的信。

['əʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[bʌbz]	[feɪs]	.
opened	**it**	**and**	**held**	**it**	**before**	**Bub's**	**face**	**.**
打开	它	和	握住	它	前	宝宝的	脸	.

打开它，举到巴布面前。

"	[riːd]	[ðæt]	!	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**Read**	**that**	**!**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	读	那	!	"	他	哭	.

“读读那个！”他喊道。

[bʌb]	[grɪnd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Bub	**grinned**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
泡泡	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	.

巴布咧嘴一笑，摇了摇头。

" [ai] - [riːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I kain't read , " he said .
" 我 - 读 , " 他 说 .

“我不识字,”他说。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] ,
Mr . Conant , in a loud and severe voice ,
先生 . 康南特 , 在 一个 大声 和 严重 嗓音 ,

康南特先生用响亮而严厉的声音说道：

[riːd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn]['tɔːlbət; 'tɒl-][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn]
read Mr . Morrison's instruction to his man Talbot to do everything in
读 先生 . 莫里森的 操作说明 到 他的 男人 塔尔博特 到 做 一切 在
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][koʊnənts] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm][æz; əz]
his power to make the Conants comfortable and to serve them as
他的 力量 到 制作 这 康南茨 舒服的 和 到 服务 他们 作为
['feɪθfəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)] .
faithfully as he did his own master .
忠实 作为 他 做过 他的 自己的 掌握 .

阅读莫里森先生给他的手下塔尔博特的指示，让他尽一切努力让康南特一家过得舒适，并像忠于自己的主人一样忠心耿耿地服侍他们。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lɪsnd] , ['hwɪtlɪŋ] ['sləʊli] .
The boy listened , whittling slowly .
这 男生 听着 , 削木 缓慢地 .

男孩一边听着，一边慢慢地削木头。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [mɛ'bi] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [æn; ən] - [-] , [mɛ'bi] [teɪnt] .
" Mebbe that's all right ; an ' ag'in , mebbe tain't .
" 也许 那就是 全部 正确的 ; 一个 - 再次 , 也许 污点 .

“也许那样就没问题了；但也许不行。”

['siːɪn] - [æz; əz][ai] - [riːd] [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [teɪk] [nəʊ] [wʌnz] [wɜːd] [f'ɜː][ˌaɪ 'tiː] . "
Seein ' as I kain't read I ain't goin ' ter take no one's word fer it . "
看到 - 作为 我 - 读 我 不是 去 - 特尔 拿 不 一个人的 单词 fer 它 . "

既然我不识字，我就不会相信任何人的话。

" [juː; jʊ] ['ɪnsələnt] [bræt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] , ['haɪli] [ɪn'senst] .
" You insolent brat ! " exclaimed Peter Conant , highly incensed .
" 你 傲慢的 小子 ! " 惊呼 彼得 康南特 , 高度 愤怒 .

“你这个无礼的臭小子！”彼得·康纳特怒吼道，语气极其愤怒。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] : " [kʌm] [hɪə(r)] , ['meəri] ['luːɪs] .
Then he turned and called : " Come here , Mary Louise .
然后 他 转向 和 称为 : " 来 这里 , 玛丽 路易丝 .

然后他转过身喊道：“玛丽·路易斯，过来。”

" ['meəri] ['luːɪs] ['prɒmptli] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ]
" Mary Louise promptly advanced and with every step she made the boy retreated a
" 玛丽 路易丝 及时 先进的 和 和 每一个 步 她 制成 这 男生 撤退 一个
[laɪk] ['dɪstəns] ,
like distance ,
喜欢 距离 ,

“玛丽·路易丝迅速向前走去，她每走一步，男孩就后退一段距离。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] .
until the lawyer seized his arm and held it in a firm grip .
直到 这 律师 查获 他的 手臂 和 握住 它 在 一个 公司 紧握 .
直到律师抓住他的胳膊，紧紧地攥住。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What do you mean by running away ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 ? " 他 要求 .
“你说的逃跑是什么意思？”他质问道。

" [ai] [heɪts] [gælz] , " [ri'tɔːt] [bʌb] ['sʌlənli] .
" I hates gals , " retorted Bub sullenly .
" 我 讨厌 女孩们 , " 反驳 泡泡 闷闷不乐地 .
“我讨厌女孩子，”巴布闷闷不乐地反驳道。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" Don't be a fool .
" 不 是 一个 傻子 .
别犯傻。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['meəri] ['luːɪs] , [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
Come here , Mary Louise , and read this letter to the boy , word for word .
来 这里 , 玛丽 路易丝 , 和 读 这 信 到 这 男生 , 单词 为了 单词 .
玛丽·路易斯，过来，把这封信一字一句地读给那个男孩听。

" ['meəri] ['luːɪs] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Mary Louise , marking the boy's bashfulness and trying to restrain a smile ,
" 玛丽 路易丝 , 标记 这 男孩们 臊 和 尝试 到 抑制 一个 微笑 ,
[riːd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsənz] ['letə(r)] .
read Mr . Morrison's letter .
读 先生 . 莫里森的 信 .
玛丽·路易丝注意到男孩的羞涩，努力克制住笑意，读了莫里森先生的信。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ʃɑːpli] , ['gɪvɪŋ] [bʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
" You see , " said the lawyer sharply , giving Bub a little shake ,
" 你 看 , " 说 这 律师 尖锐地 , 给予 泡泡 一个 小的 摇 ,
“你看，”律师厉声说道，同时轻轻摇了摇巴布。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
" those are the exact words of the letter .
" 那些 是 这 精确的 字 的 这 信 .
“这些就是信中的原话。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
We're going to enter the Lodge and take possession of it ,
是 去 到 进入 这 小屋 和 拿 拥有 的 它 ,
我们将进入旅馆并接管它。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,
as Mr . Morrison has told us to do ,
作为 先生 . 莫里森 有 讲述 我们 到 做 ,
按照莫里森先生的指示去做，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['flɒgɪŋ] .
and if you don't obey my orders I shall give you a good flogging .
和 如果 你 不 服从 我的 订单 我 将 给 你 一个 好的 鞭笞 .
如果你不服从我的命令，我就狠狠鞭打你。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?
你明白吗？

" [bʌb] [n'ɒdɪd] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] .
" Bub nodded , more cheerfully .
" 泡泡 点头 , 更多的 愉快地 .

“巴布更高兴地点了点头。”

" [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fɔːs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [lets] [ˌem 'iː][aʊt] .
" If ye do it by force , " said he , " that lets me out .
" 如果 是的 做 它 经过 力量 , " 说 他 , " 那 让我们 我 出去 .

“如果你们用武力去做,”他说，“那我就能出去了。”

['nəʊbədi] [kɪn] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [fɔːst] .
Nobody kin blame me if I'm forced .
无人 亲属 责备 我 如果 我是 强制 .

如果我被迫这样做，没人能责怪我。

" ['meəri] ['luːɪs] [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɑːst][æn; ən] ['ʌpwəd] , [hɑːf] - [ə'pruːvɪŋ]
" Mary Louise laughed so heartily that the boy cast an upward , half - approving
" 玛丽 路易丝 笑了 所以 衷心地 那 这 男生 投掷 一个 向上 , 一半 - 批准
[glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
glance at her face .
瞥一眼 在 她 脸 .

“玛丽·路易丝笑得如此开怀，以至于男孩向上抬起头，带着几分赞许的目光看了看她的脸。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [koʊnənts] [stɜːn] ['vɪzɪdʒ] [rɪ'lækst] .
Even Mr . Conant's stern visage relaxed .
甚至 先生 . 康南特 船尾 面容 轻松 .

就连康南特先生严肃的表情也放松了下来。

" [siː] [hɪə(r)] , [bʌb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]
" See here , Bub , " he said , " obey my orders and no harm can come to
" 看 这里 , 泡泡 , " 他 说 , " 服从 我的 订单 和 不 伤害 能 来 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“听着，巴布,”他说，“听我的命令，你就不会有危险。”

[ðɪs] ['letə(r)][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
This letter is genuine and if you serve us faithfully while we are here
这 信 是 真的 和 如果 你 服务 我们 忠实 尽管 我们 是 这里

这封信是真的，如果你在我们任职期间忠诚地为我们服务。

[aɪl] — [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r)]['bɪts][ə; eɪ] [wiːk] . "
I'll — I'll give you four bits a week . "
患病的 — 患病的 给 你 四 比特 一个 星期 . "

我——我每周给你四便士。

" [heɪ] ? [fɔː(r)] ['bɪts] ! "
" Heh ? Four bits ! "
" 呵呵 ? 四 比特 ! "

“呵呵？四个便士！”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[fɔː(r)] ['bɪts] ['evri] [wiːk] . "
Four bits every week . "
四 比特 每一个 星期 . "

每周四便士。”

" [dʒiː] , ['ðætl̩] [meɪk] [sɪks]['bɪts][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tɔːlbəts] [gɔɪn] - [tɜː] [gɪv] [ˌem 'iː] .
" Gee , that'll make six bits a week , with the two Talbot's goin ' ter give me .
" 吉 , 那将 制作 六 比特 一个 星期 , 和 这 二 塔尔博特 去 - 特尔 给 我 .

“哎呀，加上塔尔博特给我的那两个，一周就能挣六便士了。”

[aɪm] [hæŋd] [ef]
I'm hanged ef
我是 绞刑 ef

我被吊死了

[ai][doʊnt] [bai] [ə; eɪ] ['swetə(r)] [fɜː]
I don't buy a sweater fer
我 不 买 一个 毛衣 fer

我不买毛衣

[nekst]['wɪntə(r)] , [əˈfɔː] [ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ['kʌmz] ! "
next winter , afore the cold weather comes ! "
下一个 冬天 , 之前 这 寒冷的 天气 来 ! "

明年冬天，在寒冷天气到来之前！

" ['veri] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
" Very good , " said Mr . Conant .
" 非常 好的 , " 说 先生 . 康南特 .

“很好，”康南特先生说。

" [naʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] .
" Now get busy and let us in .
" 现在 得到 忙碌的 和 让 我们 在 .

“现在赶紧行动起来，让我们进去。”

" [bʌb] [dɪ'lɪbərətli] [kləʊzd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stɪk] .
" Bub deliberately closed the knife and put it in his pocket , tossing away the stick .
" 泡泡 故意地 关闭 这 刀 和 放 它 在 他的 口袋 , 抛掷 离开 这 戳 .

“巴布故意合上刀，把它放进口袋里，然后把棍子扔掉了。

" [gælz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [hɑːf] [glɑːns] [æt; ət]['meəri] ['luːɪs] , " [eɪnt] [tɜː] [maɪ][liːˈkiːn] - ;
" Gals , " he remarked , with another half glance at Mary Louise , " ain't ter my likin ' ;
" 女孩们 , " 他 评论 , 和 其他 一半 瞥一眼 在 玛丽 路易丝 , " 不是 特尔 我的 点赞 - ;

“姑娘们，”他一边说着，一边又瞥了玛丽·路易斯一眼，“我不太喜欢。”

[bʌt; bət] [fɔː(r)] ['bɪts] —
but FOUR BITS —
但 四 比特 —

但四比特——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ][waɪld] ['rəʊzbʊʃ] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
" He turned and walked away to where a wild rosebush clambered over one corner of the Lodge .
" 他 转向 和 步行 离开 到 在哪里 一个 荒野 玫瑰丛 攀爬 超过 一 角落 的 这 小屋 .

他转身走向小屋一角，那里有一丛野生玫瑰攀爬而过。

['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] , ['θɔːni] ['brɑːntʃɪz] [wɪð] [keə(r)] ,
Pushing away the thick , thorny branches with care ,
推动 离开 这 厚的 , 带刺的 分支 和 关心 ,

小心翼翼地拨开那些又粗又带刺的树枝，

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
he thrust in his hand and drew out a bunch of keys .
他 推力 在 他的 手 和 画 出去 一个 束 的 钥匙 .

他把手伸进去，掏出一串钥匙。

" [ɪf] [ɪts] [ʒuː] - [ðə; ði] [seɪm] [tiː] - [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ'd] ['rʌðər] [jiːd] [snætʃ] - [ɪm] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,
" If it's jus ' the same t ' you , sir , I'd ruther ye'd snatch ' em from my hand ,
" 如果 它是 果汁 - 这 相同的 t - 你 , 先生 , ID 拉瑟 你们 抢夺 - 呃 从 我的 手 ,

“先生，如果您觉得一样的话，我宁愿您直接从我手里抢过来。”

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" he suggested .
" 他 建议 .

他建议道。

" [ðen] , [ɪf] [aɪm] [bleɪmd] , [ai] [kɪn] [pruːv] [ə; eɪ] ['æləbaɪ] .
" Then , if I'm blamed , I kin prove a alibi .
" 然后 , 如果 我是 被指责 , 我 亲属 证明 一个 不在场证明 .

“那么，如果有人指责我，我可以证明我有不在场证明。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪtərəli] [əu'bei] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]
" Mr . Conant was so irritated that he literally obeyed the boy's request and
" 先生 . 康南特 曾是 所以 受刺激 那 他 字面上地 服从 这 男孩们 要求 和
[snætʃt] [ðə; ði] [kiːz] .
snatched the keys .
抢夺 这 钥匙 .

“康南特先生非常生气，他真的听从了男孩的要求，抢走了钥匙。”

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Then he led the way to the front door .
然后 他 引领 这 方式 到 这 正面 门 .

然后他带头走向前门。

" [ɪts] [ðæt] [θɪn] , [brɑːs] [wʌn] , " [bʌb] [hint] .
" It's that thin , brass one , " Bub hinted .
" 它是 那 薄的 , 黄铜 一 , " 泡泡 暗示 .

“就是那个细细的黄铜的,”巴布暗示道。

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
Mr . Conant opened the front door .
先生 . 康南特 打开 这 正面 门 .

康南特先生打开了前门。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .
The place was apparently in perfect order .
这 地方 曾是 显然 在 完美的 命令 .

这个地方看起来井然有序。

" [gəʊ][ænd; ənd] [get] ['hænə] [ænd; ənd] ['aɪriːn] , [pliːz] , " [sed] ['piːtə(r)][tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] ,
" Go and get Hannah and Irene , please , " said Peter to Mary Louise ,
" 去 和 得到 汉娜 和 艾琳 , 请 , " 说 彼得 到 玛丽 路易丝 ,

“请你去把汉娜和艾琳叫来,”彼得对玛丽·路易斯说。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəʊzi] [lɒdʒ] ,
and soon they had all taken possession of the cosy Lodge ,
和 很快 他们 有 全部 已采取 拥有 的 这 舒适 小屋 ,

很快，他们都住进了那间舒适的小屋。

[hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [eəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)] ['veəriəs]
had opened the windows and aired it and selected their various
有 打开 这 视窗 和 播出 它 和 已选 他们的 各种各样的
['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
bedrooms .
卧室 .

他们打开窗户通风，然后各自选择了自己的卧室。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪriːn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" It is simply delightful ! " exclaimed Irene , who was again seated in her
" 它 是 简单地 愉快 ! " 惊呼 艾琳 , WHO 曾是 再次 坐着 在 她
[wiːld] [tʃeə(r)] ,
wheeled chair ,
带轮子的 椅子 ,

“真是太棒了！”艾琳再次坐在轮椅上，惊叹道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌnweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
" and , if Uncle Peter will build a little runway from the porch to the
" 和 , 如果 叔叔 彼得 将要 建造 一个 小的 跑道 从 这 门廊 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“而且，如果彼得叔叔愿意从门廊到地面修建一条小跑道的话，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [həʊm] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz][ai] [pliːz] .
as he did at home , I shall be able to go and come as I please .
作为 他 做过 在 家 , 我 将 是 有能力的 到 去 和 来 作为 我 请 .

就像他在家里一样，我可以自由出入。

" ['miːntaɪm] [ɑːnt] ['hænə] — [æz; əz]['iːv(ə)n]['meəri] ['luːɪs] [naʊ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] — ['rænsæk]
" Meantime Aunt Hannah — as even Mary Louise now called Mrs . Conant — ransacked
" 与此同时 阿姨 汉娜 — 作为 甚至 玛丽 路易丝 现在 称为 太太 . 康南特 — 洗劫一空
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
the kitchen and cupboards to discover what supplies were in the house .
这 厨房 和 橱柜 到 发现 什么 补给品 是 在 这 房子 .

“与此同时，汉娜阿姨——就连玛丽·路易丝现在都这样称呼康南特太太——翻遍了厨房和橱柜，想看看房子里有什么物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [kænd] [gʊdz] , [wɪtʃ] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [begd]
There was a huge stock of canned goods , which Will Morrison had begged
那里 曾是 一个 巨大的 库存 的 罐装 商品 , 哪个 将要 莫里森 有 乞求
[ðem; ðəm][tuː; tə][juːz] ['friːli] ,
them to use freely ,
他们 到 使用 自由 ,

那里储备了大量的罐头食品，这些都是威尔·莫里森恳求他们随意使用的。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊnənts][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg][bɒks][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['grəʊsəriz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and the Conants had brought a big box of other groceries with them ,
和 这 康南茨 有 带来 一个 大的 盒子 的 其他 杂货 和 他们 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ˌʌn'pækt] .
which was speedily unpacked .
哪个 曾是 迅速地 拆开包装 .

康南特一家还带来了一大箱其他食品杂货，他们很快就把箱子打开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
While the others were thus engaged in settling and arranging the house ,
尽管 这 其他的 是 因此 已订婚的 在 安顿 和 安排 这 房子 ,

当其他人忙着安顿和布置房子时，

['aɪriːn] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [bʌb] , [ə'gen]
Irene wheeled her chair to the porch , on the steps of which sat Bub , again
艾琳 带轮子的 她 椅子 到 这 门廊 , 在 这 步骤 的 哪个 卫星 泡泡 , 再次
['hwɪtlɪŋ] .
whittling .
削木 .

艾琳把椅子推到门廊上，巴布正坐在台阶上削木头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] ,
He had shown much interest in the crippled girl ,
他 有 所示 很多 兴趣 在 这 残疾的 女孩 ,

他对那个残疾女孩表现出了浓厚的兴趣。

[huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [siːmd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [dɪ'spel] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
whose misfortune seemed instantly to dispel his aversion for her sex ,
谁 不幸 似乎 即刻 到 打消 他的 厌恶 为了 她 性别 ,

他的不幸遭遇似乎立刻消除了他对女性的厌恶感。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
at least so far as she was concerned .
在 至少 所以 远的 作为 她 曾是 担心的 .

至少在她看来是这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'lʌktənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð]
He was not reluctant even to look at her face and he watched with
他 曾是 不是 不情愿的 甚至 到 看 在 她 脸 和 他 观看 和
[ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
astonishment the ease with which she managed her chair .
惊讶 这 舒适 和 哪个 她 管理 她 椅子 .

他甚至不介意看一眼她的脸，并惊讶地看着她轻松地操控着椅子。

['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɔːmə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
Having overheard , although at a distance , most of the boy's former conversation
拥有 无意中听到 , 虽然 在 一个 距离 , 最多 的 这 男孩们 以前的 对话
[wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ,
with Uncle Peter ,
和 叔叔 彼得 ,

虽然隔着一段距离，但他无意中听到了男孩之前与彼得叔叔的大部分对话，

['aɪriːn] [naʊ] [bɪ'gæn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .
Irene now began questioning him .
艾琳 现在 开始 提问 他 .

艾琳开始质问他。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Have you been eating and sleeping here ? "
" 有 你 到过 吃 和 睡眠 这里 ? "

你一直在这里吃饭睡觉吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bʌb] .
" Of course , " answered Bub .
" 的 课程 , " 回答 泡泡 .

“当然,”巴布回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [lɒdʒ] ? "
" In the Lodge ? "
" 在 这 小屋 ? "

“在旅馆里吗？”

" [nəʊ] ; ['əʊvə(r)][ɪn] ['tɔːlbəts] [haʊs] .
" No ; over in Talbot's house .
" 不 ; 超过 在 塔尔博特 房子 .

“不，在塔尔博特家。”

[ðæts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , ['jɒndə(r)] ; [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət][jiː; ji] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] - [hɪə(r)] .
That's over the ridge , yonder ; it's only a step , but ye kain't see it f'm here .
那就是 超过 这 岭 , 远处 ; 它是 仅有的 一个 步 , 但 是的 - 看 它 - 这里 .

那边的山脊就在那边；只有一步之遥，但你在这里却看不到。

[maɪ] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['hɒlə(r)] , [fɔː(r)] [maɪl] [ə'weɪ] . "
My home's in the South Holler , four mile away . "
我的 家的 在 这 南 抱怨 , 四 英里 离开 . "

我家在南霍勒，离这里四英里。

" [duː; də][juː; jʊ] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [miːlz] ? "
" Do you cook your own meals ? "
" 做 你 厨师 你的 自己的 餐 ? "

你自己做饭吗?

" [els] [tɜː] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" Nobudy else ter do it . "
" 没人 别的 特尔 做 它 . "

“没人会做这件事。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [get] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] [æt; ət] [naɪt] ? "
" And don't you get dreadfully lonesome at night ? "
" 和 不 你 得到 极其糟糕 寂寞 在 夜晚 ? "

“你晚上难道不会感到非常孤独吗? ”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[ges] [nɒt] .
Guess not .
猜测 不是 .

看来不是。

[wɒt] [ðə; ði][sæm] [hɪl] [ɪz] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnsəm] ['əʊvə(r)] ? "
What the Sam Hill is they to be lonesome over ? "
什么 这 山姆 爬坡道 是 他们 到 是 寂寞 超过 ? "

他们到底在为什么事感到孤独?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][nɪə(r)] ['neɪbəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ? "
" There are no near neighbors , are there ? "
" 那里 是 不 靠近 邻居 , 是 那里 ? "

“附近没有邻居吧? ”

" ['plenti] .
" Plenty .
" 很多 .

很多。

[ðə; ði]['bɑːkə(r)] [haʊs] [ɪz] [tuː] [maɪl] [wʌn] [wei] [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [haʊs] [ɪz][ʒuː] - [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl]
The Barker house is two mile one way an ' the Bigbee house is jus ' half a mile
这 巴克 房子 是 二 英里 一 方式 一个 - 这 大比 房子 是 果汁 - 一半 一个 英里
[daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ;
down the slope ;
向下 这 坡 ;

巴克家单程两英里，而比格比家就在山坡下半英里处；

[ges] [jiː; ji] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪn] - [ʌp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪɡˌbiː] [haʊs] [ʒuː] - [naʊ] ,
guess ye passed it , comin ' up ; but they ain't no one in the Bigbee house jus ' now ,
猜测 是的 通过了 它 , 即将到来 - 向上 ; 但 他们 不是 不 一 在 这 大比 房子 果汁 - 现在 ,

看来你已经通过了，接下来会怎样；但现在比格比家没人。

- [kɔːz] ['bɪɡˌbiː] [ɡɒt] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] - [læs] - [jɪə(r)] , [ə; eɪ][dɪə(r)] [hʌntn] - ,
' cause Bigbee got shot on the mount'n las ' year , a deer hunt'n ' ,
- 原因 大比 得到 射击 在 这 - 最后 - 年 , 一个 鹿 狩猎 - ,

因为去年大比在山上猎鹿时被枪杀了，

[æn; ən] - - [waɪfs] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɒt] [sez] [hiːz] ['delɪkət] [laɪk] [æn; ən] - [kænt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] .
an ' Bigbee's wife's married another man what says he's delicate like an ' can't leave the city .
一个 - - 妻子的 已婚 其他 男人 什么 说道 他是 精美的 喜欢 一个 - 不能 离开 这 城市 .

Bigbee 的妻子嫁给了另一个男人，据说他身体虚弱，不能离开这座城市。

[bʌt; bət] ['neɪbəz] [ɪz] ['plenti] .
But neighbors is plenty .
但 邻居 是 很多 .

但邻居就足够了。

[sɪks] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kænjən] [laɪvz; lɪvz] ['duːlɪtl] .
Six mile along the canyon lives Doolittle .
六 英里 沿着 这 峡谷 生活 杜利特尔 .

杜利特尔住在峡谷边六英里处。

" ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [bʌbz] [kweɪnt] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ɪmprəvaɪzd] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] - [ɡɜːl] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːm] [frendz] .
" Irene was delighted with Bub's quaint language and ways and before Mrs . Conant called her family to the simple improvised dinner the chair - girl had won the boy's heart and already they were firm friends .
" 艾琳 曾是 高兴极了 和 宝宝的 古雅 语言 和 方式 和 前 太太 . 康南特 称为 她 家庭 到 这 简单的 即兴发挥 晚餐 这 椅子 - 女孩 有 韩元 这 男孩们 心 和 已经 他们 是 公司 朋友们 .

“艾琳很喜欢巴布古怪的语言和举止，在康南特太太叫家人来吃这顿简单的即兴晚餐之前，这位坐在椅子上的女孩已经赢得了男孩的心，他们已经是好朋友了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['æɡəθə] [lɔːd]
A CALL FROM AGATHA LORD
一个 称呼 从 阿加莎 主

来自阿加莎·洛德的呼唤

['hɪlkrest] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntən] ,
Hillcrest Lodge was perched upon a broad shelf of the wooded mountain ,
希尔克雷斯特 小屋 曾是 栖息 之上 一个 广阔 架子 的 这 树木繁茂的 山 ,

希尔克雷斯特旅馆坐落在树木繁茂的山体宽阔的平台上，

[kən'sɪdərəbli] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [jet] [ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [frɒm; frəm]
considerably nearer to the bottom than to the top , yet a stiff climb from
相当 更近 到 这 底部 比 到 这 顶部 , 然而 一个 僵硬的 爬 从
[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .
the plain below .
这 清楚的 以下 .

虽然离谷底比离谷底近得多，但从下面的平原爬上去却是一段陡峭的路程。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] ;
Behind it was a steep cliff ;
在后面 它 曾是 一个 陡 悬崖 ;

后面是一处陡峭的悬崖；

[ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'sent] ['kʌvəd] [wɪð] [skrʌb] [bʌt; bət][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ]
in front there was a gradual descent covered with scrub but affording a
在 正面 那里 曾是 一个 逐渐地 下降 涵盖 和 擦洗 但 负担得起 一个
['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊləndz] .
splendid view of the lowlands .
灿烂 看法 的 这 低地 .

前方是一片缓缓下降的地带，长满了灌木丛，但却能欣赏到低地的壮丽景色。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɒki] ['kænjən] [wɪð] [ɪts] [brʊk] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] ,
At one side was the rocky canyon with its brook struggling among the boulders ,
在 一 边 曾是 这 岩石 峡谷 和 它是 溪 挣扎 之中 这 巨石 ,

一边是岩石嶙峋的峡谷，溪流在巨石间潺潺流淌。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ðæt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] ,
and on the other side the roadway that wound up the mountain in zigzag fashion ,
和 在 这 其他 边 这 道路 那 伤口 向上 这 山 在 之字形 时尚 ,

另一边则是蜿蜒曲折地盘旋上山的公路，

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
selecting the course of least resistance .
选择 这 课程 的 至少 反抗 .

选择阻力最小的路径。

[wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ekspɜːt] ['fɪʃəmən] ,
Will Morrison was doubtless a mighty hunter and an expert fisherman ,
将要 莫里森 曾是 毫无疑问 一个 强大的 猎人 和 一个 专家 渔夫 ,

威尔·莫里森无疑是一位出色的猎人和捕鱼高手。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [den] " [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][mju'ziːəm][ɒv; əv]
for the " den " at the rear of the Lodge was a regular museum of
为了 这 " 丹 " 在 这 后部 的 这 小屋 曾是 一个 常规的 博物馆 的
['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
trophies of the chase .
奖杯 的 这 追赶 .

旅馆后面的“小窝”简直就是一个狩猎战利品的博物馆。

[stæg][ænd; ənd][dəʊ] [hedz] , [ɪ'nɔːməs] [traʊt] ['maʊntɪd] [ɒn] [bɔːdz] , ['æntləz] [ɒv; əv][waɪld] ['maʊntən]
Stag and doe heads , enormous trout mounted on boards , antlers of wild mountain
雄鹿 和 雌鹿 头部 , 巨大的 鳟鱼 安装 在 板 , 鹿角 的 荒野 山
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

雄鹿和雌鹿的头颅，巨大的鳟鱼标本，野生山羊的鹿角，

[rɒdz] , [ɡʌnz] , [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] ['feəli] [laɪnd] [ðə; ði] [weil] , [waɪl] [ə; eɪ]['kæbɪnət]
rods , guns , revolvers and hunting - knives fairly lined the wails , while a cabinet
杆 , 枪支 , 左轮手枪 和 打猎 - 刀具 相当 衬里 这 哀嚎 , 尽管 一个 内阁
[kən'teɪnd] [riːlz] ,
contained reels ,
包含 卷轴 ,

钓竿、枪支、左轮手枪和猎刀整齐地摆放在墙边，柜子里则放着渔线轮。

[bʊks] [ɒv; əv] [flaɪz] , ['kɑːtrɪdʒ] [belts] , [kriːlz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələ(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
books of flies , cartridge belts , creels and many similar articles .
图书 的 苍蝇 , 墨盒 腰带 , 鱼篓 和 许多 相似的 文章 .

苍蝇图鉴、弹药带、鱼篓及许多类似物品。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rʌɡz] [ɒv; əv] [beə(r)] , [dɪə(r)] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] .
On the floor were rugs of bear , deer and beaver .
在 这 地面 是 地毯 的 熊 , 鹿 和 海狸 .

地板上铺着熊皮、鹿皮和海狸皮的地毯。

[ə; eɪ] [ʃelf] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ɒn] ['spɔːtɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] .
A shelf was filled with books on sporting subjects .
一个 架子 曾是 已填 和 图书 在 体育 主题 .

书架上摆满了体育方面的书籍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ]
There was a glass door that led onto a little porch at the rear of the Lodge
那里 曾是 一个 玻璃 门 那 引领 到 一个 小的 门廊 在 这 后部 的 这 小屋
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪɡ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [klɪf] .
and a big window that faced the cliff .
和 一个 大的 窗户 那 面对 这 悬崖 .

旅馆后面有一扇玻璃门通向一个小门廊，还有一扇面向悬崖的大窗户。

[ðɪs] ['sæŋktəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ['rɑːðə(r)] [ɔːd] [ðə; ði] [ɡ'ɜːlz] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This sanctum of the owner rather awed the girls when first they examined it ,
这 圣所 的 这 所有者 相当 敬畏 这 女孩们 什么时候 第一的 他们 检查 它 ,

当女孩们第一次参观时，主人这间神圣的房间着实令她们惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɒz; wəz]
but they found it the most fascinating place in all the house and Irene was
但 他们 成立 它 这 最多 迷人 地方 在 全部 这 房子 和 艾琳 曾是
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɛw'ɔːdɪd] [ðə; ði] ['bedruːm] [ðæt] [ə'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
delighted to be awarded the bedroom that adjoined it .
高兴极了 到 是 获奖 这 卧室 那 相邻的 它 .

但他们发现这是整栋房子里最迷人的地方，艾琳很高兴能住进与它相邻的卧室。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] .
The other bedrooms were on the upper floor .
这 其他 卧室 是 在 这 上 地面 .

其他卧室都在楼上。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [tuː; tə] ['aɪriːn] ,
" However , " said Mr . Conant to Irene ,
" 然而 , " 说 先生 . 康南特 到 艾琳 ,

“然而,”康南特先生对艾琳说,

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [paɪp] [ɪn] [ðɪs] [den] ,
" I shall reserve the privilege of smoking my evening pipe in this den ,
" 我 将 预订 这 特权 的 吸烟 我的 晚上 管道 在 这 丹 ,

“我将保留在这个书房里抽晚间烟斗的特权。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][læmp] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʃeəz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
for here is a student lamp , a low table and the easiest chairs in all the
为了 这里 是 一个 学生 灯 , 一个 低的 桌子 和 这 最容易 椅子 在 全部 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

这里有学生用的台灯、一张矮桌和这里最舒适的椅子。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [dɔː(r)] [ʃʌt] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] . "
If you keep your bedroom door shut you won't mind the fumes of tobacco . "
如果 你 保持 你的 卧室 门 关闭 你 惯于 头脑 这 烟雾 的 烟草 . "

如果你把卧室门关上，就不会介意烟草的气味了。

" [ai][dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] ['enihaʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I don't mind them anyhow , Uncle Peter , " she replied .
" 我 不 头脑 他们 无论如何 , 叔叔 彼得 , " 她 回复 .

“我反正也不介意，彼得叔叔，”她回答说。

[bʌb] - [helpt] [get][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] .
Bub Grigger helped get in the trunks and boxes .
泡泡 - 帮助 得到 在 这 树干 和 盒子 .

巴布·格里格帮忙把东西搬进后备箱和箱子里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['wʊdˌbɒks] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kærid] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
He also filled the woodbox in the big living room and carried water from the
他 还 已填 这 木箱 在 这 大的 活的 房间 和 携带 水 从 这
[brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] ,
brook for Aunt Hannah ,
溪 为了 阿姨 汉娜 ,

他还把大客厅里的柴火箱装满了，并从溪边打水给汉娜阿姨。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
but otherwise he was of little use to them .
但 否则 他 曾是 的 小的 使用 到 他们 .

但除此之外，他对他们几乎没什么用处。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɒn] [wʌn]
His favorite occupation was whittling and he would sit for hours on one
他的 最喜欢的 职业 曾是 削木 和 他 会 坐 为了 小时 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['bentʃɪz] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,
of the broad benches overlooking the valley ,
的 这 广阔 长椅 俯瞰 这 谷 ,

他最喜欢的消遣是削木头，他常常一连几个小时坐在俯瞰山谷的宽阔长凳上。

['eɪmləsli] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
aimlessly cutting chips from a stick without forming it into any object
漫无目的地 切割 芯片 从 一个 戳 没有 成型 它 进入 任何 目的
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

漫无目的地从木棍上切下木屑，而不将其塑造成任何物体。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I suppose all this time he is deeply thinking ,
" 我 认为 全部 这 时间 他 是 深 思维 ,

我想他这段时间一直在认真思考，

" [sed] ['meəri] ['luːɪs] [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][sæt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
" said Mary Louise as the girls sat on the porch watching him ,
" 说 玛丽 路易丝 作为 这 女孩们 卫星 在 这 门廊 观看 他 ,

“玛丽·路易斯说道，女孩们坐在门廊上看着他。”

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
the day after their arrival , " but it would be interesting to know what
这 天 后 他们的 到达 , " 但 它 会 是 有趣的 到 知道 什么
[də'rekʃ(ə)n]
direction
方向

他们抵达后的第二天，“但很想知道他们的方向。”

[bʌbz] [θɔːts] [teɪk] . "
Bub's thoughts take . "
宝宝的 想法 拿 . "

巴布的思绪飘忽不定。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪgjər] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk]
" He must be figuring up his earnings and deciding how long it will take
" 他 必须 是 计算 向上 他的 收益 和 决定 如何 长的 它 将要 拿
[tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['swetə(r)] ,
to buy that winter sweater ,
到 买 那 冬天 毛衣 ,

“他肯定在算着自己的收入，琢磨着要多久才能买到那件冬装毛衣。”

" [lɑːft] ['aɪriːn] .
" laughed Irene .
" 笑了 艾琳 .

“艾琳笑了。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [strʌk]
" I've had a bit of conversation with the boy already and his ideas struck
" 我已经 有 一个 少量 的 对话 和 这 男生 已经 和 他的 想法 击
[ˌem 'iː][æz; əz]['rɑːðə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] . "
me as rather crude and undeveloped . "
我 作为 相当 原油 和 未开发的 . "

“我已经和那个男孩聊过一会儿了，我觉得他的想法相当粗糙、不成熟。”

" [wʌn] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , " [dɪ'kleəd] ['meəri] ['luːɪs] .
" One idea , however , is firmly fixed in his mind , " declared Mary Louise .
" 一 主意 , 然而 , 是 牢牢 固定的 在 他的 头脑 , " 声明 玛丽 路易丝 .

“然而，有一个想法却在他脑海中根深蒂固，”玛丽·路易丝说道。

" [hiː; hi] - [heɪts] [gælz] . - "
" He ' hates gals . ' "
" 他 - 讨厌 女孩们 . - "

他“讨厌女孩”。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][dɪ'spel] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] .
" We must try to dispel that notion .
" 我们 必须 尝试 到 打消 那 概念 .

我们必须努力消除这种想法。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg]['sɪstə(r)][æt; ət] [həʊm] [huː] [paʊndz] [hɪm] ,
Perhaps he has a big sister at home who pounds him ,
也许 他 有 一个 大的 姐姐 在 家 WHO 磅 他 ,

也许他家里有个姐姐会打他。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɔːl][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] . "
and therefore he believes all girls are alike . "
和 所以 他 相信 全部 女孩们 是 同样 . "

因此他认为所有女孩都一样。

" [ðen] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] , " [sə'dʒestid] ['meəri] ['luːɪs] .
" Then let us go to him and make friends , " suggested Mary Louise .
" 然后 让 我们 去 到 他 和 制作 朋友们 , " 建议 玛丽 路易丝 .

“那我们就去和他交朋友吧，”玛丽·路易斯建议道。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" If we are gentle with the boy we may win him over .
" 如果 我们 是 温和的 和 这 男生 我们 可能 赢 他 超过 .
“如果我们温柔地对待这个男孩，或许能赢得他的心。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌnweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
" Mr . Conant had already made a runway for the chair ,
" 先生 . 康南特 有 已经 制成 一个 跑道 为了 这 椅子 ,
“康南特先生已经为这把椅子铺好了路，

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [bʌb] , [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
so they left the porch and approached Bub , who saw them coming and
所以 他们 左边 这 门廊 和 接近 泡泡 , WHO 锯 他们 未来 和
[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] ,
slipped into the scrub ,
滑倒了 进入 这 擦洗 ,
于是他们离开门廊，走向巴布，巴布看到他们过来，便溜进了灌木丛。

[weə(r)] [hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
where he speedily disappeared from view .
在哪里 他 迅速地 消失 从 看法 .
他迅速消失在了人们的视线中。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , ['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['ʃaɪli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][gɜːlz] ,
At other times , also , he shyly avoided the girls ,
在 其他 时代 , 还 , 他 害羞地 避免 这 女孩们 ,
有时，他也会害羞地躲避女孩们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] " [meɪk] [frendz] " [ðæn; ðən]
until they began to fear it would be more difficult to " make friends " than
直到 他们 开始 到 害怕 它 会 是 更多的 难的 到 " 制作 朋友们 " 比
[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
they had supposed .
他们 有 据称 .
直到他们开始担心“交朋友”会比他们想象的更难。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] , [və'liːz] [ɪn][hænd] ,
Monday morning Mr . Conant went down the mountain road , valise in hand ,
周一 早晨 先生 . 康南特 去 向下 这 山 路 , 手提箱 在 手 ,
星期一早上，康南特先生提着行李箱，沿着山路下山了。

[ænd; ənd] [met] [bɪl] [kuːmz] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
and met Bill Coombs the stage - driver at the foot of the descent ,
和 遇见 账单 库姆斯 这 阶段 - 司机 在 这 脚 的 这 下降 ,
在下坡路的尽头，他遇到了驿马车夫比尔·库姆斯。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
having made this arrangement to save time and expense .
拥有 制成 这 安排 到 节省 时间 和 费用 .
做出这样的安排是为了节省时间和费用。

['piːtə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [deɪz] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
Peter had passed most of his two days ' vacation in fishing and had been
彼得 有 通过了 最多 的 他的 二 天 - 假期 在 钓鱼 和 有 到过
[səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ɑːnt] ['hænə] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
so successful that he promised Aunt Hannah he would surely return the following
所以 成功的 那 他 承诺 阿姨 汉娜 他 会 一定 返回 这 下列的
['fraɪdeɪ] .
Friday .
星期五 .
彼得把两天假期的大部分时间都花在了钓鱼上，而且收获颇丰，他向汉娜阿姨承诺，下周五一定会再来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [bʌb] [tuː; tə] " [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪmɪnfəʊk（s）] " ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
He had instructed Bub to " take good care of the womenfolks " during his
他 有 指示 泡泡 到 " 拿 好的 关心 的 这 女性 " 期间 他的
['æbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

他嘱咐巴布在他不在的时候“好好照顾家里的女人们”。

[bʌt; bət][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but no thought of danger occurred to any of them .
但 不 想法 的 危险 发生 到 任何 的 他们 .

但他们中没有一个人想到危险。

[ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn]
The Morrisons had occupied the Lodge for years and had never been
这 莫里森 有 占领 这 小屋 为了 年 和 有 绝不 到过
[mə'lest] [ɪn] ['eni] [wei] .
molested in any way .
性骚扰 在 任何 方式 .

莫里森一家已经住在这间小屋里很多年了，从未受到过任何骚扰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
It was a somewhat isolated place but the country people in the neighborhood
它 曾是 一个 有些 孤立 地方 但 这 国家 人们 在 这 邻里
[wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] .
were thoroughly honest and trustworthy .
是 彻底 诚实的 和 值得信赖的 .

虽然那里位置有些偏僻，但附近的乡下人都非常诚实可靠。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] ,
" There isn't much for us to do here ,
" 那里 不是 很多 为了 我们 到 做 这里 ,

“我们在这里没什么可做的。”

" [sed] ['meəri] ['luːɪs] [wen] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] , " [ɪk'sept] [tuː; tə] [riːd] ,
" said Mary Louise when the three were left alone , " except to read ,
" 说 玛丽 路易丝 什么时候 这 三 是 左边 独自的 , " 除了 到 读 ,

“玛丽·路易斯在三人独处时说道，‘除了看书，就没别的了。’”

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] — ['leɪzi] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɔːl] .
to eat and to sleep — lazy occupations all .
到 吃 和 到 睡觉 — 懒惰的 职业 全部 .

吃饭和睡觉——都是些懒惰的活法。

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['jestədeɪ] ,
I climbed the mountain a little way yesterday ,
我 攀登 这 山 一个 小的 方式 昨天 ,

昨天我爬了一小段山路，

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
but the view from the Lodge is the best of all and if you leave the
但 这 看法 从 这 小屋 是 这 最好的 的 全部 和 如果 你 离开 这
[rəʊd] [juː; jʊ][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [dres] [tuː; tə] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] . "
road you tear your dress to shreds in the scrub . "
路 你 撕 你的 裙子 到 碎屑 在 这 擦洗 . "

但从旅馆看到的景色是最好的，如果你离开公路，你的裙子会被灌木丛撕成碎片。

" [wel] , [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
" Well , to read , to eat and to sleep is the very best way to enjoy a
" 出色地 , 到 读 , 到 吃 和 到 睡觉 是 这 非常 最好的 方式 到 享受 一个
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

“嗯，读书、吃饭、睡觉是享受假期的最佳方式。”

" [ə'sɜːtɪd] [ɑːnt] ['hænə] .
" asserted Aunt Hannah .
" 断言 阿姨 汉娜 .

“汉娜阿姨断言道。”

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Let us all take it easy and have a good time .
" 让 我们 全部 拿 它 简单的 和 有 一个 好的 时间 .

让我们都放松一下，好好享受时光吧。

" [aɪ'riːnz] [bɒks][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
" Irene's box of books which Mr . Conant had purchased for her in
" 艾琳的 盒子 的 图书 哪个 先生 . 康南特 有 购买 为了 她 在
[njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][den] ,
New York had been placed in the den ,
新的 约克 有 到过 放置 在 这 丹 ,

“康南特先生在纽约为艾琳买的那箱书被放在了书房里。”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,
where she could select the volumes as she chose ,
在哪里 她 可以 选择 这 卷 作为 她 选择 ,

她可以根据自己的喜好选择卷册，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪtlz] [səʊ] [ə'lʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː'self] ['meni] ['aʊəz]
and the chair - girl found the titles so alluring that she promised herself many hours
和 这 椅子 - 女孩 成立 这 标题 所以 诱人 那 她 承诺 她自己 许多 小时
[ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [waɪl] [delvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
of enjoyment while delving among them .
的 享受 尽管 深入挖掘 之中 他们 .

而那位负责看书的女服务员发现这些书名如此诱人，她决定花上几个小时好好研究一番。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][əʊld][ænd; ənd] [ˌsekənd'hænd] — [pə'hæps] [fɔːθ] - [hænd][ɔː(r)] [fɪfθ] - [hænd] —
They were all old and secondhand — perhaps fourth - hand or fifth - hand —
他们 是 全部 老的 和 二手 — 也许 第四 - 手 或者 第五 - 手 —
[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ,
as the lawyer had stated ,
作为 这 律师 有 声明 ,

正如律师所说，它们都是旧的二手货——也许是四手货或五手货。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɔːn] [tuː; tə] ['tætəz] ; [bʌt; bət] " [bʊks] [ɪz]
and the covers were many of them worn to tatters ; but " books is
和 这 封面 是 许多 的 他们 磨损 到 破烂不堪 ; 但 " 图书 是
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

而且很多书的封面都破烂不堪；但是“书就是书”，

" [sed] ['aɪriːn] ['tʃɪərəli] ,
" said Irene cheerily ,
" 说 艾琳 兴高采烈地 ,

艾琳兴高采烈地说：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pruːv] [ðə; ði] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] ['kɒntents] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
and she believed they would not prove the less interesting in contents because of
和 她 相信 他们 会 不是 证明 这 较少的 有趣的 在 内容 因为 的
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
their condition .
他们的 状况 .

她相信，尽管这些书保存状况不佳，但它们的内容并不会因此而逊色。

['məʊstli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld][rəu'mænsiz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['nɒv(ə)lz] ,
Mostly they were old romances , historical essays and novels ,
大多 他们 是 老的 浪漫故事 ， 历史 散文 和 小说 ，

大多是古老的爱情故事、历史散文和小说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [vɜːs] — [dʒʌst][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
with a sprinkling of fairy tales and books of verse — just the subjects
和 一个 洒 的 仙女 故事 和 图书 的 诗 — 只是 这 主题
[aɪriːn] [məʊst] [lʌvd] .
Irene most loved .
艾琳 最多 喜爱 .

书中还穿插着一些童话故事和诗歌集——这些都是艾琳最喜欢的题材。

" ['biːɪŋ] ['eksaɪlz] , [ɪf] [nɒt] ['regjələ(r)] ['hɜːrmɪt] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] ,
" Being exiles , if not regular hermits , " observed the crippled girl ,
" 存在 流亡者 ，如果 不是 常规的 隐士 ， " 观察到 这 残疾的 女孩 ，

“即便不是隐士，也算是流亡者，”残疾女孩说道。

['sʌnɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [den] , [bʊk] [ɪn][hænd] ,
sunning herself on the small porch outside the den , book in hand ,
日光浴 她自己 在 这 小的 门廊 外部 这 丹 ， 书 在 手 ，

她手捧一本书，在书房外的小门廊上晒太阳。

" [wiː; wi] [meɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [driːm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)]
" we may loaf and dream to our hearts ' content , and without danger
" 我们 可能 面包 和 梦 到 我们的 心 - 内容 ， 和 没有 危险
[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
of reproach .
的 责备 .

“我们可以尽情地闲逛和做梦，而不用担心受到责备。”

" [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['həʊlli] [sɪ'kluːdɪd] .
" But not for long were they to remain wholly secluded .
" 但 不是 为了 长的 是 他们 到 保持 完全 僻 .

但他们不可能一直完全与世隔绝。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,
On Thursday afternoon they were surprised by a visitor ,
在 周四 下午 他们 是 惊讶 经过 一个 游客 ，

周四下午，他们迎来了一位不速之客。

[huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ænd; ənd]
who suddenly appeared from among the trees that lined the roadway and
WHO 突然 出现 从 之中 这 树木 那 衬里 这 道路 和
[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
approached the two girls who were occupying a bench at the edge of the
接近 这 二 女孩们 WHO 是 占领 一个 长椅 在 这 边缘 的 这
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

突然，一个身影从路边的树丛中出现，走向坐在悬崖边长椅上的两个女孩。

[ðə; ði] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪərəns] ,
The new arrival was a lady of singularly striking appearance ,
这 新的 到达 曾是 一个 女士 的 单独地 引人注目 外貌 ,

新来的这位女士外貌非常引人注目。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , ['biːɪŋ] [pə'hæps] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
beautiful and in the full flush of womanhood , being perhaps thirty years of age
美丽的 和 在 这 满的 冲洗 的 女性 , 存在 也许 三十 年 的 年龄
.
.
.

她容貌美丽，正值青春年华，大概三十岁左右。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] [smɑːt] ['wɔːkɪŋ] - [suːt] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [fɔːm] ['pɜːfɪktli] ,
She wore a smart walking - suit that fitted her rounded form perfectly ,
她 穿着 一个 聪明的 步行 - 套装 那 适配 她 圆润 形式 完美 ,

她穿着一套剪裁合身的时尚套装，完美地勾勒出她圆润的身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒɔːntɪli] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wel]
and a small hat with a single feather was jauntily perched upon her well
和 一个 小的 帽子 和 一个 单身的 羽毛 曾是 轻快地 栖息 之上 她 出色地
- [set] [hed] .
- set head .
- 放 头 .

她头上俏皮地戴着一顶饰有一根羽毛的小帽子。

[heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , ['ɔːlməʊst] [blæk] , ['kɔntræstid] ['faɪnli] [wɪð] [ðə; ði] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Hair and eyes , almost black , contrasted finely with the bloom on her cheeks .
头发 和 眼睛 , 几乎 黑色的 , 对比 精细地 和 这 盛开 在 她 脸颊 .

她的头发和眼睛几乎是黑色的，与她脸颊上的红晕形成了鲜明的对比。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌn'^lʌvd] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
In her ungloved hand she held a small walking - stick .
在 她 未戴手套 手 她 握住 一个 小的 步行 - 戳 .

她没戴手套的那只手里拿着一根小拐杖。

[əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]
Advancing with grace and perfect self - possession , she smiled and nodded to
前进 和 优雅 和 完美的 自己 - 拥有 , 她 微笑 和 点头 到
[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ðen] ,
the two young girls and then ,
这 二 年轻的 女孩们 和 然后 ,

她姿态优雅，神态自若地向前走去，微笑着向两个小女孩点了点头，然后，

[æz; əz]['meəri] ['luːɪs] [rəʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
as Mary Louise rose to greet her , she said :
作为 玛丽 路易丝 玫瑰 到 迎接 她 , 她 说 :

玛丽·路易斯起身迎接她时说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [get]
" I am your nearest neighbor , and so I have climbed up here to get
" 我 是 你的 最近的 邻居 , 和 所以 我 有 攀登 向上 这里 到 得到
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

“我是你最近的邻居，所以我爬上来和你认识一下。”

[ai]	[ˌeɪ 'em]	['æɡəθə]	[lɔːd]	,	[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[juː; jʊ]	[duː; də]	[nɒt]	[nəʊ]	[ˌem 'iː]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ai]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	['bɒstən]	,
I	**am**	**Agatha**	**Lord**	**,**	**but**	**of**	**course**	**you**	**do**	**not**	**know**	**me**	**,**	**because**	**I**	**came**	**from**	**Boston**	**,**
我	是	阿加莎	主	,	但	的	课程	你	做	不是	知道	我	,	因为	我	来了	从	波士顿	,

我是阿加莎·洛德，但你当然不认识我，因为我来自波士顿。

[ˌweər'æz]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[frɒm; frəm]	—	[frɒm; frəm]	—	"
whereas	**you**	**came**	**from**	**—**	**from**	**—**	**"**
然而	你	来了	从	—	从	—	"

而你来自——来自——“

"	[dɔrfiːld]	,	"	[sed]	['meəri]	['luːɪs]	.
"	**Dorfield**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Louise**	**.**
"	多菲尔德	,	"	说	玛丽	路易丝	.

“多菲尔德,”玛丽·路易斯说道。

"	[preɪ]	[biː; bi]	['siːtɪd]	.
"	**Pray**	**be**	**seated**	**.**
"	祈祷	是	坐着	.

请坐。

[let]	[ˌem 'iː]	['prez(ə)nt]	['aɪriːn]
Let	**me**	**present**	**Irene**
让	我	展示	艾琳

让我来介绍一下艾琳

[mək'fɑːlən]	;	[ænd; ənd]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	['meəri]	['luːɪs]	[b'ʌɹəʊz]	.
Macfarlane	**;**	**and**	**I**	**am**	**Mary**	**Louise**	**Burrows**	**.**
麦克法兰	;	和	我	是	玛丽	路易丝	洞穴	.

我是麦克法兰；而我是玛丽·路易丝·伯罗斯。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	,	[mɪs]
You	**are**	**welcome**	**,**	**Miss**
你	是	欢迎	,	错过

不客气，小姐

[lɔːd]	—	[ɔː(r)]	[ʃʊd; ʃəd]	[ai]	[seɪ]	['mɪsɪz]	.	[lɔːd]	?	"
Lord	**—**	**or**	**should**	**I**	**say**	**Mrs**	**.**	**Lord**	**?**	**"**
主	—	或者	应该	我	说	太太	.	主	?	"

洛德先生——或者我应该称您为洛德夫人?

"	[mɪs]	[ɪz]	[kə'rekt]	,	"	[rɪ'plaɪd]	[ðeə(r)]	['vɪzɪtə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[lɑːf]	,
"	**Miss**	**is**	**correct**	**,**	**"**	**replied**	**their**	**visitor**	**with**	**a**	**pleasant**	**laugh**	**,**
"	错过	是	正确的	,	"	回复	他们的	游客	和	一个	令人愉快的	笑	,

“小姐说得对,”来访者笑着回答道。

[wɪtʃ]	[brɔːt]	[æn; ən]	['ɑːnsərɪŋ]	[smaɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['feɪsɪz]	;
which	**brought**	**an**	**answering**	**smile**	**to**	**the**	**other**	**faces**	**;**
哪个	带来	一个	回答	微笑	到	这	其他	面孔	;

这让其他人的脸上也露出了笑容；

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɒt]	[ə'dres]	[ˌem 'iː]	[ɪk'sept]	[æz; əz]	-	['æɡəθə]	.	-
"	**but**	**you**	**must**	**not**	**address**	**me**	**except**	**as**	**'**	**Agatha**	**.**	**'**
"	但	你	必须	不是	地址	我	除了	作为	-	阿加莎	.	-

“但你只能称呼我为‘阿加莎’。”

[fɔː(r); fə(r)]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]	[fɔ'mælətis]	[siːm]	[rɪ'dɪkjələs]	.
For	**here**	**in**	**the**	**wilderness**	**formalities**	**seem**	**ridiculous**	**.**
为了	这里	在	这	荒野	手续	似乎	荒谬的	.

在荒野之中，繁文缛节显得荒谬可笑。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [tʃæt] [tə'geðə(r)] . "
Now let us have a cosy chat together . "
现在 让 我们 有 一个 舒适 聊天 一起 . "

现在让我们一起轻松地聊聊天吧。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [miːt] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] ? "
" Won't you come into the Lodge and meet Mrs . Conant ? "
" 惯于 你 来 进入 这 小屋 和 见面 太太 . 康南特 ? "

“您愿意进旅馆去见见康南特夫人吗？”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðæt] [klaɪm] ['wɪndɪd; waɪndɪd][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf]
You may imagine how that climb winded me , although they say it is only half
你 可能 想象 如何 那 爬 喘息 我 , 虽然 他们 说 它 是 仅有的 一半
[ə; eɪ] [maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

你可以想象我爬那段路有多累，尽管据说只有半英里。

[aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [haʊs] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I've taken the Bigbee house , just below you , you know ,
我已经 已采取 这 大比 房子 , 只是 以下 你 , 你 知道 ,

我占领了比格比的房子，就在你楼下，你知道的。

[ænd; ənd][ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['strenjuəs]
and I arrived there last night to get a good rest after a rather strenuous
和 我 到达的 那里 最后的 夜晚 到 得到 一个 好的 休息 后 一个 相当 费力的
['səʊʃ(ə)l][kə'rɪə(r)][æt; ət] [həʊm] .
social career at home .
社会的 职业 在 家 .

昨晚我抵达那里，想在经历了国内相当紧张的社交活动后好好休息一下。

['evə(r)] [sɪns] ['iːstə(r)] [aɪv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] - [gəʊ] - ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['riːəli] [wɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ]
Ever since Easter I've been on the ' go ' every minute and I'm really worn to a
曾经 自从 复活节 我已经 到过 在 这 - 去 - 每一个 分钟 和 我是 真的 磨损 到 一个
['fræzl] .
frazzle .
磨破 .

自从复活节以来，我一直忙个不停，现在真的筋疲力尽了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['meəri] ['luːɪs] .
" She did not look it , thought Mary Louise .
" 她 做过 不是 看 它 , 想法 玛丽 路易丝 .

“她看起来不像，”玛丽·路易丝心想。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [helθ] .
Indeed , she seemed the very picture of health .
的确 , 她 似乎 这 非常 图片 的 健康 .

事实上，她看起来非常健康。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [aɪ'riːnz] [bʊk] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fɔːtʃənət] .
" Ah , " said she , fixing her eyes on Irene's book , " you are very fortunate .
" 啊 , " 说 她 , 定影 她 眼睛 在 艾琳的 书 , " 你 是 非常 幸运 .

“啊，”她说着，目光落在艾琳的书上，“你真是太幸运了。”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
The one thing I forgot to bring with me was a supply of books ,
这 一 事物 我 忘了 到 带来 和 我 曾是 一个 供应 的 图书 ,

我唯一忘记带的东西就是一些书。

[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	—	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[preə(r)]	-	[bʊk]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɪg,biː]	[haʊs]
and	there	is	not	a	volume	—	not	even	a	prayer	-	book	—	in	the	Bigbee	house
和	那里	是	不是	一个	体积	—	不是	甚至	一个	祷告	-	书	—	在	这	大比	房子

.
.
.

比格比家连一本书都没有——甚至连祈祷书都没有。

[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[gəʊ]	[mæd]	[ɪn]	[ðiːz]	[s'ɒlɪtj,uːdz]	[ɪf]	[ai]	['kænɒt]	[riːd]	.	"
I	shall	go	mad	in	these	solitudes	if	I	cannot	read	.	"
我	将	去	疯狂的	在	这些	孤独	如果	我	不能	读	.	"

如果不能读书，我会在这孤独中疯掉的。

"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[juːz]	[maɪ]	['laɪbrəri]	,	"	['prɒmɪst]	['aɪriːn]	,	['sɪmpəθaɪzɪŋ]	[wɪð]	[mɪs]	[lɔːdz]	[dɪ'zaɪə(r)]
"	You	may	use	my	library	,	"	promised	Irene	,	sympathizing	with	Miss	Lord's	desire
"	你	可能	使用	我的	图书馆	,	"	承诺	艾琳	,	同情的	和	错过	主场	欲望

.
.
.

“你可以使用我的藏书，”艾琳答应道，她很理解洛德小姐的愿望。

"	['ʌŋk(ə)l]	['piːtə(r)]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɒks]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[riːd]	[ænd; ənd]
"	Uncle	Peter	brought	a	great	box	of	books	for	me	to	read	and
"	叔叔	彼得	带来	一个	伟大的	盒子	的	图书	为了	我	到	读	和

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ʃeə(r)]	[ðeə(r)]	[dɪ'laɪts]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	,
you	are	welcome	to	share	their	delights	with	me	,
你	是	欢迎	到	分享	他们的	美味	和	我	,

“彼得叔叔给我带来了一大箱书，欢迎你和我一起分享阅读的乐趣。”

[ai]	[bɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɪfti]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]	;
I	believe	there	are	fifty	of	them	,	at	the	least	;
我	相信	那里	是	五十	的	他们	,	在	这	至少	;

我相信至少有五十个；

[bʌt; bət]	['meni]	[wɜː(r); wə(r)]	['pʌblɪʃt]	['eɪdʒɪz]	[ə'gəʊ]	[ænd; ənd]	[pə'hæps]	,	"	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɑːns]	[æt; ət]
but	many	were	published	ages	ago	and	perhaps	,	"	with	a	glance	at
但	许多	是	已发布	年龄	前	和	也许	,	"	和	一个	瞥一眼	在

[ðə; ði]	['deɪnti]	[hændz]	,
the	dainty	hands	,
这	纤巧	双手	,

但其中许多作品都是很久以前出版的，也许，“瞥一眼那双纤细的手，

"	[juː; jʊ]	[woʊnt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	['hænd(ə)l]	[ˌsekənd'hænd]	[bʊks]	.	"
"	you	won't	care	to	handle	secondhand	books	.	"
"	你	惯于	关心	到	处理	二手	图书	.	"

“你不会喜欢处理二手书。”

"	[ðɪs]	[əʊ'zɒnɪk]	[eə(r)]	[wɪl]	['fjuːmɪgeɪt]	[ðem; ðəm]	,	"	[sed]	['ægəθə]	[lɔːd]	['keələsli]
"	This	ozonic	air	will	fumigate	them	,	"	said	Agatha	Lord	carelessly
"	这	臭氧	空气	将要	熏	他们	,	"	说	阿加莎	主	粗心大意

.
.
.

“这种臭氧空气会熏死他们，”阿加莎·洛德漫不经心地说。

"	[wiː; wi]	[doʊnt]	[əb'zɔːb]	['baɪndɪŋz]	,	['aɪriːn]	,	[bʌt; bət]	['mɪəli]	[ðə; ði]	[θɔːts]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːθəz]
"	We	don't	absorb	bindings	,	Irene	,	but	merely	the	thoughts	of	the	authors
"	我们	不	吸收	绑定	,	艾琳	,	但	仅仅	这	想法	的	这	作者

.
.
.

“艾琳，我们吸收的不是结合力，而仅仅是作者的思想。”

[bʊks]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	[wʌn]	['bæŋkwɪt]	-	['teɪb(ə)l]	[weə'æt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[fiːst]	[wɪ'ðaʊt]	[di'strɔi]	[ðə; ði]
Books	are	the	one	banquet	-	table	whereat	we	may	feast	without	destroying	the
图书	是	这	一	宴会	-	桌子	哪里	我们	可能	盛宴	没有	摧毁	这

['delɪkəsi]	[ɔː(r)]	['fleɪvə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪʃɪz]	[prɪ'zentɪd]	.
delicacy	or	flavor	of	the	dishes	presented	.
美味	或者	味道	的	这	菜肴	呈现	.

书籍就像一张宴席，我们可以尽情享用美食，而不会破坏菜肴的精致和味道。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz][həʊld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ɪz]['ledʒəb(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][æz; əz]

As long as the pages hold together and the type is legible a book is as

作为 长的 作为 这 页面 抓住 一起 和 这 类型 是 清晰易读 一个 书 是 作为

[gʊd] [æz; əz] [wen] [njuː] . "

good as when new . "

好的 作为 什么时候 新的 . "

只要书页完好无损，字迹清晰可辨，这本书就和新书一样好。

" [ai] [laɪk] ['prɪti] ['baɪndɪŋz] , [ðəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['aɪriːn] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dres] ['prɪti] [θɔːts] [ɪn]

" I like pretty bindings , though , " declared Irene , " for they dress pretty thoughts in

" 我 喜欢 漂亮的 绑定 , 尽管 , " 声明 艾琳 , " 为了 他们 裙子 漂亮的 想法 在

['fɪtɪŋ] [ə'taɪə(r)] .

fitting attire .

配件 服装 .

“不过，我喜欢漂亮的装帧,”艾琳说道，“因为它们能将美好的思想装点得恰到好处。”

[æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] , [wɒt'evə(r)] [ɪts] ['kɒntents] ,

An ill - looking book , whatever its contents ,

一个 患病的 - 寻找 书 , 任何 它是 内容 ,

无论内容如何，这本书外观都很糟糕。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['ʌgli] [gɜːl] [huːz] ['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɑːt] .

resembles the ugly girl whose only redeeming feature is her good heart .

类似 这 丑陋的 女孩 谁 仅有的 赎回 特征 是 她 好的 心 .

就像一个相貌丑陋但心地善良的女孩。

[tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] [ɪn]

To be beautiful without and within must have been the desire of God in

到 是 美丽的 没有 和 之内 必须 有 到过 这 欲望 的 上帝 在

[ɔːl] [θɪŋz] .

all things .

全部 事物 .

上帝的旨意一定是让万物内外兼修，美丽动人。

" ['ægəθə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

" Agatha gave her a quick look of comprehension .

" 阿加莎 给予 她 一个 快的 看 的 理解 .

阿加莎恍然大悟地看了她一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsli] ['wɪstf(ə)l] [təʊn] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] .

There was an unconsciously wistful tone in the girl's voice .

那里 曾是 一个 不知不觉 怅惘 语气 在 这 女孩们 嗓音 .

女孩的声音里带着一丝不自觉的惆怅。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðəʊ] ['pælɪd] , [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [vjuː] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['deɪnti]

Her face , though pallid , was lovely to view ; her dress was dainty

她 脸 , 尽管 苍白 , 曾是 迷人的 到 看法 ; 她 裙子 曾是 纤巧

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [keə(r)] ;

and arranged with care ;

和 安排 和 关心 ;

她脸色虽苍白，却很美丽；她的裙子精致考究，一看就是精心挑选的；

[ʃiː; ʃi] ['ɜːnɪstli] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] " [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] " [æz; əz][wɒz; wəz]

she earnestly sought to be as beautiful " without and within " as was

她 切实 寻求 到 是 作为 美丽的 " 没有 和 之内 " 作为 曾是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible ,

可能的 ,

她真诚地追求内外兼修的美丽。

[jet] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [lɪmz] [fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kreiv] .
yet the twisted limbs forbade her attaining the perfection she craved .
然而 这 扭曲 四肢 禁止 她 达到 这 完美 她 渴望 .

然而，她扭曲的四肢却使她无法达到她渴望的完美。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ægəθə] [lɔːd]
They sat together for an hour in desultory conversation and Agatha Lord
他们 卫星 一起 为了 一个 小时 在 漫无目的的 对话 和 阿加莎 主
['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] ['veri] [mʌtʃ] .
certainly interested the two younger girls very much .
当然 感兴趣的 这 二 年轻 女孩们 非常 很多 .

她们坐在一起漫无目的地聊了一个小时，阿加莎·洛德显然引起了两个小女孩的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['wɜːldli] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɒsɪp] [bʌt; bət] [kwɪk] [tuː; tə] [pə'siːv]
She was decidedly worldly in much of her gossip but quick to perceive
她 曾是 绝对地 世俗 在 很多 的 她 闲话 但 快的 到 感知
[wen] [ʃiː; ʃi] [in'frindʒ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kəm'pænjənz]
when she infringed the susceptibilities of her less sophisticated companions
什么时候 她 侵权 这 易感性 的 她 较少的 复杂的 同伴
[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['klevəli] [tuː; tə][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .
and was able to turn the subject cleverly to more agreeable channels .
和 曾是 有能力的 到 转动 这 主题 巧妙地 到 更多的 同意 频道 .

她的八卦大多带有明显的世故色彩，但她很快就能察觉到何时冒犯了那些见识浅薄的同伴，并能巧妙地将话题转移到更令人愉快的方向。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ,
" I've brought my automobile with me , " she said , " and ,
" 我已经 带来 我的 汽车 和 我 , " 她 说 , " 和 ,

“我把我的车带来了，”她说，“而且，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði]
unless you have a car of your own , we will take some rides through the
除非 你 有 一个 车 的 你的 自己的 , 我们 将要 拿 一些 骑行 通过 这
['væli] [tə'geðə(r)] .
valley together .
谷 一起 .

除非你有自己的车，否则我们将一起开车穿过山谷。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [meɪl] . "
I mean to drive to Millbank every day for mail . "
我 意思是 到 驾驶 到 米尔班克 每一个 天 为了 邮件 . "

我打算每天开车去米尔班克取邮件。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑː(r)][hɪə(r)] , [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ['luːɪs] ,
" There's a car here , which belongs to Mr . Morrison , " replied Mary Louise ,
" 有 一个 车 这里 , 哪个 属于 到 先生 . 莫里森 , " 回复 玛丽 路易丝 ,

“这里有一辆车，是莫里森先生的，”玛丽·路易斯回答说。

" [bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stændz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]
" but as none of us understands driving it we will gladly accept your
" 但 作为 没有任何 的 我们 明白 驾驶 它 我们 将要 乐意 接受 你的
[ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [raɪd] .
invitations to ride .
邀请函 到 骑 .

“但是我们当中没有人会开这辆车，所以我们很乐意接受你们的乘车邀请。”

[duː; də][juː; jʊ] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] ? "
Do you drive your own car ? "
做 你 驾驶 你的 自己的 车 ? "

你开自己的车吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['məʊtərɪŋ] ; [ænd; ənd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][kɑː(r)] ,

" Yes , indeed ; that is the joy of motoring ; and I care for my car ,

" 是的 , 的确 ; 那 是 这 喜悦 的 汽车 ; 和 我 关心 为了 我的 车 ,

“是的，的确如此；这就是驾驶的乐趣；而且我很爱惜我的车。”

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['haɪəd]['ʃəufə, ʃəu'fə:][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['stjuːpɪd] .

too , because the hired chauffeurs are so stupid .

也 , 因为 这 雇用 司机 是 所以 愚蠢的 .

也因为雇佣的司机太笨了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ðə; ði]['bɒðə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənts] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [maɪ] - [rest] [kjʊə(r)] ,

I didn't wish the bother of servants while taking my ' rest cure ,

我 没有 希望 这 打扰 的 仆人 尽管 采取 我的 - 休息 治愈 ,

我不想在休养期间受到仆人的打扰。

- [ænd; ənd][səʊ][maɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [pleɪs] .

' and so my maid and I are all alone at the Bigbee place .

- 和 所以 我的 女佣 和 我 是 全部 独自的 在 这 大比 地方 .

于是，我和我的女佣就孤零零地待在了比格比庄园里。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [mɪs] [lɔːd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

" After a time they went into the house , where Miss Lord was presented to

" 后 一个 时间 他们 去 进入 这 房子 , 在哪里 错过 主 曾是 呈现 到

[ɑːnt] ['hænə] ,

Aunt Hannah ,

阿姨 汉娜 ,

过了一会儿，他们进了屋，洛德小姐被介绍给了汉娜姨妈。

[huː] ['welkəm] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [ˌkɔːdi'æləti] .

who welcomed their neighbor with her accustomed cordiality .

WHO 欢迎 他们的 邻居 和 她 习惯 亲切 .

她以一贯的热情好客欢迎了邻居。

[ɪn][ðə; ði][den] ['ægəθə] [paʊnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sɪ'lektɪd] [tuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In the den Agatha pounced upon the books and quickly selected two which she

在 这 丹 阿加莎 猛扑 之上 这 图书 和 迅速地 已选 二 哪个 她

[begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

begged permission to take home with her .

乞求 允许 到 拿 家 和 她 .

在书房里，阿加莎扑向那些书，迅速挑选了两本，恳求允许她带回家。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [wel] [sɪ'lektɪd] [kə'lekʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑ:k] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtlz] ['krɪtɪkli] .

" This is really a well selected collection , " she remarked , eyeing the titles critically .

" 这 是 真的 一个 出色地 已选 收藏 , " 她 评论 , 觊觎 这 标题 关键 .

“这真是一部精心挑选的合集,”她一边说着，一边仔细地打量着书名。

" [weə(r)] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Where did Mr . Conant find it ? "

" 在哪里 做过 先生 . 康南特 寻找 它 ? "

“康南特先生是从哪里找到的？”

" [æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd] - [hænd][dʒʌŋk][ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ɪk'spleɪnd] ['aɪriːn] .

" At an auction of second - hand junk in New York , " explained Irene .

" 在 一个 拍卖 的 第二 - 手 垃圾 在 新的 约克 , " 解释 艾琳 .

“在纽约的一次二手破烂拍卖会上,”艾琳解释说。

" ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ai] [lʌv] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʊks] [best] [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]

" Uncle Peter knows that I love the old - fashioned books best but I'm sure he

" 叔叔 彼得 知道 那 我 爱 这 老的 - 造型 图书 最好的 但 我是 当然 他

['dɪd(ə)nt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] .

didn't realize what a good collection this is .

没有 意识到 什么 一个 好的 收藏 这 是 .

“彼得叔叔知道我最喜欢老式书籍，但我确信他没有意识到这是一个多么好的藏书系列。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" As she spoke ,
" 作为 她 辐 ,

“她说话的时候，

['aɪriːn] [wɒz; wəz] ['lɪstləsli] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vɒljuːmz] [ʃiː; ʃi]
Irene was listlessly running through the leaves of two or three volumes she
艾琳 曾是 百无聊赖地 跑步 通过 这 树叶 的 二 或者 三 卷 她
[hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
had not before examined ,
有 不是 前 检查 ,

艾琳百无聊赖地翻阅着两三本她以前从未看过的书页。

[wen] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['jeləʊd] [ʃiːt] [ɒv; əv]
when in one of them her eye was caught by a yellowed sheet of
什么时候 在 一 的 他们 她 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 泛黄 床单 的
[ˌkɒrə'spɒndəns] ['peɪpə(r)] ,
correspondence paper ,
一致 纸 ,

其中一张照片里，她的目光被一张泛黄的信纸吸引住了。

[tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [æt; ət] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
tucked among the pages at about midway between the covers .
塞进去 之中 这 页面 在 关于 中途 之间 这 封面 .

夹在书页中间，大约在封面中间的位置。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [faɪn] ['kærəktəz] ['rɪt(ə)n]
Without removing the sheet she leaned over to examine the fine characters written
没有 移除 这 床单 她 倾斜 超过 到 检查 这 美好的 人物 书面
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [təʊnz] :
upon it and presently exclaimed in wondering tones :
之上 它 和 目前 惊呼 在 好奇 音调 :

她没有揭开那张纸，而是俯身仔细端详上面精美的字迹，随即惊叹道：

" [waɪ] , ['meəri] ['luːɪs] !
" Why , Mary Louise !
" 为什么 , 玛丽 路易丝 !

“为什么，玛丽·路易丝！”

[hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['letə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [jes] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
Here is an old letter about your mother — yes , and here's something about
这里 是 一个 老的 信 关于 你的 母亲 — 是的 , 和 这里是 某物 关于
[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [tuː] .
your grandfather , too .
你的 祖父 , 也 .

这是一封关于你母亲的旧信——是的，这里还有一些关于你祖父的信息。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — "
How strange that it should be — "
如何 奇怪的 那 它 应该 是 — "

多么奇怪啊——

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['meəri] ['luːɪs] , ['iːgəli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
" Let me see it ! " cried Mary Louise , eagerly stretching out her hands .
" 让 我 看 它 ! " 哭 玛丽 路易丝 , 急切地 伸展 出去 她 双手 .

“让我看看！”玛丽·路易丝喊道，急切地伸出双手。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ʃəʊldə(r)] ['aɪriːn] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ægəθə] [lɔːd] —

But over her friend's shoulder Irene caught the expression of Agatha Lord —

但 超过 她 朋友们 肩膀 艾琳 捕捉 这 表达 的 阿加莎 主 —

[tens] , ['stɑːtld] ,

tense , startled ,

紧张 , 惊慌 ,

但艾琳从朋友的肩膀上方瞥见了阿加莎·洛德的表情——紧张、惊愕，

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] .

with a gleam of triumph in the dark eyes .

和 一个 闪耀 的 胜利 在 这 黑暗的 眼睛 .

深邃的眼眸中闪烁着胜利的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] [ə; eɪ]

It frightened her , that look on the face of one she had deemed a

它 害怕 她 , 那 看 在 这 脸 的 一 她 有 被认为 一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger ,

陌生人 ,

她被陌生人脸上的那种表情吓到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and it warned her .

和 它 警告 她 .

它警告了她。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slæm][ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd]

She closed the book with a little slam of decision and tucked it beside

她 关闭 这 书 和 一个 小的 猛击 的 决定 和 塞进去 它 旁

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

her in her chair .

她 在 她 椅子 .

她果断地合上书，把它放在椅子旁边。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɒzətɪvli] ,

" No , " she said positively ,

" 不 , " 她 说 积极地 ,

“不,”她肯定地说。

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

" no one shall see the letter until I've had time to read it myself . "

" 不 一 将 看 这 信 直到 我已经 有 时间 到 读 它 我 . "

“在我亲自阅读之前，任何人都不许看这封信。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] .

" But what was it about ? " asked Mary Louise .

" 但 什么 曾是 它 关于 ? " 问 玛丽 路易丝 .

“可是，到底是关于什么事呢？”玛丽·路易丝问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [jet] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ai][duː; də] [nəʊ] ,

" I don't know , yet ; and you're not to ask questions until I DO know ,

" 我 不 知道 , 然而 ; 和 你是 不是 到 问 问题 直到 我 做 知道 ,

“我还不知道；在我知道之前，你不许问问题。”

" [ri'tɔːt] ['aɪriːn] , ['kɑːmli] [rɪ'tɜːnɪŋ] [mɪs] [lɔːdz] ['kjʊəriəs] [geɪz] [waɪl] [ə'dresɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] .

" retorted Irene , calmly returning Miss Lord's curious gaze while addressing Mary Louise .

" 反驳 艾琳 , 平静地 返回 错过 主场 好奇的 目光 尽管 解决 玛丽 路易丝 .

“艾琳反驳道，一边平静地回望洛德小姐好奇的目光，一边对玛丽·路易斯说话。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [bʊks] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm]
" These are my books , you must admit , and so whatever I find in them
" 这些 是 我的 图书 , 你 必须 承认 , 和 所以 任何 我 寻找 在 他们
[bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
belongs to me . "
属于 到 我 . "

“你必须承认，这些是我的书，因此我在书中发现的一切都属于我。”

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ə'pruːvd] ['ægəθə] [lɔːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lait] , ['iːzi] [lɑːf] .
" Quite right , my dear , " approved Agatha Lord , with her light , easy laugh .
" 相当 正确的 , 我的 亲爱的 , " 得到正式认可的 阿加莎 主 , 和 她 光 , 简单的 笑 .

“完全正确，亲爱的，”阿加莎·洛德轻快地笑着表示赞同。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
She knew that Irene had surprised her unguarded expression and wished to
她 知道 那 艾琳 有 惊讶 她 无人看守 表达 和 希望 到
[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːzd] .
counteract the impression it had caused .
抵消 这 印象 它 有 导致 .

她知道艾琳让她露出了毫无防备的表情，因此想要消除这种印象。

['aɪriːn] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [wɪð] [wʌn] ['iːkwəli] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] :
Irene returned the laugh with one equally insincere , saying to her guest :
艾琳 返回 这 笑 和 一 同样地 虚伪的 , 说 到 她 客人 :

艾琳也虚伪地笑了笑，对她的客人说：

" [help] [jɔː'self] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [bʊks] [juː; jʊ][laɪk] , ['neɪbə(r)] .
" Help yourself to whatever books you like , neighbor .
" 帮助 你自己 到 任何 图书 你 喜欢 , 邻居 .

邻居，您喜欢的书随便挑吧。

['kæri] [ðem; ðəm][həʊm] , [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] . "
Carry them home , read them and return them at your convenience . "
携带 他们 家 , 读 他们 和 返回 他们 在 你的 方便 . "

请把它们带回家，阅读后再方便的时候归还。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]
" You are exceedingly kind , " answered Agatha and resumed her
" 你 是 非常 种类 , " 回答 阿加莎 和 恢复 她
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪtlz] .
examination of the titles .
考试 的 这 标题 .

“您真是太好了，”阿加莎回答道，然后继续查看书名。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [mɪs] [lɔːdz] [feɪs] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Mary Louise had not observed the tell - tale expression on Miss Lord's face but she
玛丽 路易丝 有 不是 观察到 这 告诉 - 故事 表达 在 错过 主场 脸 但 她
[wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði] [pə'laɪt] ['freɪzɪz]
was shrewd enough to detect an undercurrent of ice in the polite phrases
曾是 精明 足够的 到 探测 一个 暗流 的 冰 在 这 有礼貌的 短语
['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
passing between her companions .
通过 之间 她 同伴 .

玛丽·路易丝并没有注意到洛德小姐脸上那意味深长的表情，但她足够精明，能够察觉到同伴们之间礼貌用语中暗藏的冷漠。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['aɪriːn][hæd; həd]
She was consumed with curiosity to know more of the letter which Irene had
她 曾是 消耗 和 好奇心 到 知道 更多的 的 这 信 哪个 艾琳 有
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ə'gen] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
found in the book but did not again refer to it in the presence of their
成立 在 这 书 但 做过 不是 再次 参考 到 它 在 这 在场 的 他们的
['vɪzɪtə(r)] .
visitor .
游客 .

她非常好奇艾琳在书中发现的那封信的内容，但在访客面前却没有再提起过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['ægəθə] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] [tʌkt] [bɪ'niːθ]
It was not long before Agatha rose to go , a couple of books tucked beneath
它 曾是 不是 长的 前 阿加莎 玫瑰 到 去 , 一个 夫妻 的 图书 塞进去 下面
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

没过多久，阿加莎就起身要走，胳膊下夹着几本书。

" [wɪl] [juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]
" Will you ride with me to Millbank to - morrow ? " she asked , glancing from
" 将要 你 骑 和 我 到 米尔班克 到 - 明天 ? " 她 问 , 瞥了一眼 从
[wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
one face to another .
一 脸 到 其他 .

“明天你愿意和我一起去米尔班克吗？”她问道，目光在每个人的脸上来回游移。

['meəri] ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['aɪriːn] ['hezɪteɪtɪd] .
Mary Louise looked at Irene and Irene hesitated .
玛丽 路易丝 看起来 在 艾琳 和 艾琳 犹豫了一下 .

玛丽·路易丝看了艾琳一眼，艾琳犹豫了一下。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][tʃeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am not very comfortable without my chair , " she said .
" 我 是 不是 非常 舒服的 没有 我的 椅子 , " 她 说 .

“没有椅子我感觉很不自在，”她说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd]
" You shall have the rear seat all to yourself , and it is big and broad
" 你 将 有 这 后部 座位 全部 到 你自己 , 和 它 是 大的 和 广阔
[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
and comfortable .
和 舒服的 .

“您将独享后排座椅，它又大又宽敞又舒适。”

['meəri] ['luːɪs] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [frʌnt] .
Mary Louise will ride with me in front .
玛丽 路易丝 将要 骑 和 我 在 正面 .

玛丽·路易斯将和我一起坐在前面。

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [draɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ləʊd] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔːtʃ] .
I can easily drive the car up here and load you in at this very porch .
我 能 容易地 驾驶 这 车 向上 这里 和 加载 你 在 在 这 非常 门廊 .

我可以很轻松地把车开到这里，直接在这个门廊把你接上车。

[pliːz] [kʌm] ! "
Please come ! "
请 来 ! "

请来！

"	['veri]	[wel]	,	[sɪns]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[səʊ]	[kaɪnd]	,	"	['aɪriːn]	[dɪ'saɪdɪd]	,
"	**Very**	**well**	**,**	**since**	**you**	**are**	**so**	**kind**	**,**	**"**	**Irene**	**decided**	**,**
"	非常	出色地	,	自从	你	是	所以	种类	,	"	艾琳	决定	,

“好吧，既然你这么好心,”艾琳决定道。

[ænd; ənd]	['ɑːftə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[mɔː(r)]	['kaɪndli]	[rɪ'mɑːrks]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[mɪs]	[lɔːd]	[left]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]
and	**after**	**a**	**few**	**more**	**kindly**	**remarks**	**the**	**beautiful**	**Miss**	**Lord**	**left**	**them**	**and**
和	后	一个	很少	更多的	亲切地	评论	这	美丽的	错过	主	左边	他们	和

[wɔːkt]	[wɪð]	['greɪsf(ə)l]	,
walked	**with**	**graceful**	**,**
步行	和	优美	,

在又说了几句客套话之后，美丽的洛德小姐离开了他们，优雅地走了。

['swɪŋɪŋ]	[straɪd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]
swinging	**stride**	**down**	**the**	**path**	**to**	**the**	**road**	**and**	**down**	**the**	**road**	**toward**	**the**
摇摆	步幅	向下	这	小路	到	这	路	和	向下	这	路	朝向	这

['bɪɡˌbiː]	[haʊs]	.
Bigbee	**house**	**.**
大比	房子	.

迈着大步沿着小路走到马路上，然后沿着马路朝比格比家走去。

['tʃæptə(r)]	['ɛks'viː]
CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

[bʌbz]	['hɒbi]
BUB'S	**HOBBY**
宝宝的	爱好

巴布的爱好

[wen]	[ðeə(r)]	['vɪzɪtə(r)]	[hæd; həd]	[dɪ'pɑːtɪd]	['meəri]	['luːɪs]	[tɜːnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[frend]	.
When	**their**	**visitor**	**had**	**departed**	**Mary**	**Louise**	**turned**	**to**	**her**	**friend**	**.**
什么时候	他们的	游客	有	已离开	玛丽	路易丝	转向	到	她	朋友	.

访客离开后，玛丽·路易丝转向她的朋友。

"	[naʊ]	,	['aɪriːn]	,	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[kwɪə(r)]	['letə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[begd]	.
"	**Now**	**,**	**Irene**	**,**	**tell**	**me**	**about**	**that**	**queer**	**letter**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	现在	,	艾琳	,	告诉	我	关于	那	酷儿	信	,	"	她	乞求	.

“艾琳，快告诉我那封奇怪的信是怎么回事,”她恳求道。

"	[nɒt]	[jet]	,	[dɪə(r)]	.
"	**Not**	**yet**	**,**	**dear**	**.**
"	不是	然而	,	亲爱的	.

“还没呢，亲爱的。”

[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	,
I'm	**sure**	**it**	**isn't**	**important**	**,**
我是	当然	它	不是	重要的	,

我相信这并不重要。

[ðəʊ]	[ɪts]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[əʊld]	['letə(r)]	[tʌkt]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bʊk]	['ʌŋk(ə)l]	['piːtə(r)]
though	**it's**	**curious**	**to**	**find**	**such**	**an**	**old**	**letter**	**tucked**	**away**	**in**	**a**	**book**	**Uncle**	**Peter**
尽管	它是	好奇的	到	寻找	这样的	一个	老的	信	塞进去	离开	在	一个	书	叔叔	彼得

[bɔːt]	[æt; ət]	[æn; ən]	['ɔːkʃ(ə)n]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	—	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[ðæt]	[rɪ'fɜːz]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['piːp(ə)l]	,
bought	**at**	**an**	**auction**	**in**	**New**	**York**	**—**	**a**	**letter**	**that**	**refers**	**to**	**your**	**own**	**people**	**,**
买	在	一个	拍卖	在	新的	约克	—	一个	信	那	指	到	你的	自己的	人们	,

虽然在彼得叔叔于纽约拍卖会上买下的一本书中发现这样一封古老的信令人感到好奇——而且这封信还提到了你自己的族人,

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .
in days long gone by .
在 天 长的 已消失 经过 .

在很久以前的日子里。

[ɪn][fækt] , ['meəri] ['luːɪs] ,
In fact , Mary Louise ,
在 事实 , 玛丽 路易丝 ,

事实上，玛丽·路易斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['pɒsəbli] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [æz; əz]
it was written so long ago that it cannot possibly interest us except as
它 曾是 书面 所以 长的 前 那 它 不能 可能 兴趣 我们 除了 作为
[pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [pleɪs] .
proof of the saying that the world's a mighty small place .
证明 的 这 说 那 这 世界的 一个 强大的 小的 地方 .

这篇文章写于很久以前，除了证明“世界真小”这句谚语之外，它不可能引起我们的兴趣。

[wen] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ai] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [əʊld] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm] [stɑːt]
When I have nothing else to do I mean to read that old epistle from start
什么时候 我 有 没有什么 别的 到 做 我 意思是 到 读 那 老的 书信 从 开始
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ;
to finish ;
到 结束 ;

如果我没有其他事情可做，我打算从头到尾读一遍那封古老的书信；

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['eniθɪŋ] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] , [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
then , if it contains anything you'd care to see , I'll let you have a look at
然后 , 如果 它 包含 任何事物 你会 关心 到 看 , 患病的 让 你 有 一个 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果里面有什么你想看的东西，我就让你看看。

" [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒntent] ,
" With this promise Mary Louise was forced to be content ,
" 和 这 承诺 玛丽 路易丝 曾是 强制 到 是 内容 ,

“玛丽·路易斯被迫接受了这个承诺，心满意足了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] ['aɪriːn] [baɪ] ['fɜːðə(r)] ['pliːdɪŋz] .
for she did not wish to annoy Irene by further pleadings .
为了 她 做过 不是 希望 到 烦人 艾琳 经过 更远 诉状 .

因为她不想再恳求艾琳，以免惹她生气。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] , [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['letə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns]
It really seemed , on reflection , that the letter could be of little consequence
它 真的 似乎 , 在 反射 , 那 这 信 可以 是 的 小的 结果
[tuː; tə] ['eniwʌn] .
to anyone .
到 任何人 .

仔细想想，这封信对任何人来说似乎都无关紧要。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,
So she put it out of mind ,
所以 她 放 它 出去 的 头脑 ,

所以她把这件事抛在了脑后。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [spaɪd] [bʌb] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['hwɪtlɪŋ] [æz; əz]
especially as just now they spied Bub sitting on the bench and whittling as
尤其 作为 只是 现在 他们 间谍 泡泡 坐着 在 这 长椅 和 削木 作为
[ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz]['evə(r)] .
industriously as ever .
勤奋地 作为 曾经 .

尤其是刚才他们看到巴布坐在长椅上，像往常一样勤奋地削木头。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [fɜːst] , " [sə'dʒestid] ['aɪriːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
" Let me go to him first , " suggested Irene , with a mischievous smile .
" 让 我 去 到 他 第一的 , " 建议 艾琳 , 和 一个 恶作剧 微笑 .

“让我先去找他吧,”艾琳带着一丝狡黠的笑容建议道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
" He doesn't seem at all afraid of me , for some reason ,
" 他 不 似乎 在 全部 害怕的 的 我 , 为了 一些 原因 ,

“不知为何，他似乎一点也不怕我。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [aɪv] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
and after I've led him into conversation you can join us .
和 后 我已经 引领 他 进入 对话 你 能 加入 我们 .

等我引导他开始交谈后，你就可以加入我们了。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] .
" So she wheeled her chair over to where the boy sat .
" 所以 她 带轮子的 她 椅子 超过 到 在哪里 这 男生 卫星 .

于是她把椅子推到男孩坐着的地方。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]
He glanced toward her as she approached the bench but made no
他 瞥了一眼 朝向 她 作为 她 接近 这 长椅 但 制成 不
['muːvmənt] [tuː; tə] [fliː] .
movement to flee .
移动 到 逃跑 .

当她走向长椅时，他瞥了她一眼，但没有采取逃跑的行动。

" [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ;
" We've had a visitor , " said the girl , confidentially ;
" 我们已经 有 一个 游客 , " 说 这 女孩 , 保密 ;

“我们家来了一位访客,”女孩悄悄说道；

" [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" a lady who has taken the Bigbee house for the summer .
" 一个 女士 WHO 有 已采取 这 大比 房子 为了 这 夏天 .

“一位女士租下了 Bigbee 的房子过暑假。”

" [bʌb] [n'ɒdɪd] , [stɪl] ['hwɪtlɪŋ] .
" Bub nodded , still whittling .
" 泡泡 点头 , 仍然 削木 .

“巴布一边削木头一边点了点头。”

" [ai] [nəʊ] ; [ai] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)][ʌp][ðə; ði] [greɪd] [ɒn] [haɪ] ,
" I know ; I seen her drive her car up the grade on high ,
" 我 知道 ; 我 已见 她 驾驶 她 车 向上 这 年级 在 高的 ,

我知道，我亲眼看到她开车上了高坡。

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] - [bleɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" he remarked , feeling the edge of his knife - blade reflectively .
" 他 评论 , 感觉 这 边缘 的 他的 刀 - 刀刃 反思地 .

他一边若有所思地抚摸着刀刃，一边说道。

" [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [spɔːt] — [f'ɜː] [ə; eɪ] [gæl] — [doʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Seems like a real sport — fer a gal — don't she ? "
" 似乎 喜欢 一个 真实的 运动 — fer 一个 女孩 — 不 她 ? "

“对一个女孩来说，这似乎是一项真正的运动，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gɜːl] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] . "
" She isn't a girl ; she's a grown woman . "
" 她 不是 一个 女孩 ; 她是 一个 生长 女士 . "

“她不是个女孩，她是个成年女性。”

" [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [bʌb] , " ['ɛvriˌθɪŋ] [ɪn] [skɜːrts] [ɪz] [gælz] .
" To me , " said Bub , " ev'rything in skirts is gals .
" 到 我 , " 说 泡泡 , " 一切 在 裙子 是 女孩们 .

“在我看来,”巴布说，“所有穿裙子的都是女孩子。”

[ðə; ði] ['əʊldə] [ðeɪ] [gɪts] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɔːnəri] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .
The older they gits , the more ornery , to my mind .
这 老 他们 git , 这 更多的 脾气暴躁 , 到 我的 头脑 .

在我看来，他们年纪越大，脾气就越暴躁。

['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [gæl] ['jɪt]
Never seen a gal yit
绝不 已见 一个 女孩 yit

从未见过女孩

[wʌts] [wʊθ] ['hævɪn] - - [raʊnd] . "
what's wuth havin ' ' round . "
是什么 wuth 拥有 - - 圆形的 . "

有什么好玩的吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['aɪriːn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] .
" Some day , " said Irene with a smile , " you may change your mind about girls .
" 一些 天 , " 说 艾琳 和 一个 微笑 , " 你 可能 改变 你的 头脑 关于 女孩们 .
"
"
"

“总有一天,”艾琳笑着说，“你可能会改变对女孩的看法。”

" [æn; ən] - [-] , " [sed] [bʌb] , " [ai] ['meiənt] .
" An ' ag'in , " said Bub , " I mayn't .
" 一个 - 再次 , " 说 泡泡 , " 我 可能不会 .

“而且,”巴布说，“我可能不会。”

[dæd] [sez] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [mɑːm] ,
Dad says he were soft in the head when he took up with marm ,
爸爸 说道 他 是 柔软的 在 这 头 什么时候 他 采取 向上 和 玛姆 ,

爸爸说他当初跟马姆在一起的时候脑子有点儿不清醒。

[æn; ən] - ['tɔːlbət; 'tɒl-] [əʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [wʌns] [wɒt] [traɪd] [tɜː] ['paizn] [hɪm] ;
an ' Talbot owned a wife once what tried ter pizen him ;
一个 - 塔尔博特 拥有 一个 妻子 一次 什么 尝试 特尔 皮曾 他 ;

塔尔博特曾经有过一个妻子，这让他很恼火；

[səʊ] [hiː; hi] [gɪv] - [ɜː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪk] [æn; ən] - [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] ;
so he giv ' er the shake an ' come here to live in peace ;
所以 他 给予 - 呃 这 摇 一个 - 来 这里 到 居住 在 和平 ;

所以他摇了摇头，来到这里过平静的生活；

[bʌt; bət]	[dædz]	[səʊ]	[juːst]	[tuː; tə]	-	[θɛt]	[hiː; hi]	[kænt]	[sliːp]	[saʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	['eni]	[mɔː(r)]	
but	**Dad's**	**so**	**used**	**to**	**scoldin's**	**thet**	**he**	**can't**	**sleep**	**sound**	**in**	**the**	**open**	**any**	**more**	
但	爸爸的	所以	用过的	到	-	那个	他	不能	睡觉	声音	在	这	打开	任何	更多的	

[ˌɒn'lɛs]	[hiː; hi]	[leɪz]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[brʊk]	[weə(r)]	[ɪts]	[n'ɔɪzɪəst]	.
onless	**he**	**lays**	**down**	**beside**	**the**	**brook**	**where**	**it's**	**noisiest**	**.**
不	他	躺下	向下	旁	这	溪	在哪里	它是	最吵闹的	.

但是爸爸已经习惯了责骂，除非躺在溪水边最吵闹的地方，否则他再也无法在露天安睡。

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'maɪndz]	[hɪm]	[əʊ]	-	[mɑːm]	[æn; ən]	-	[hiː; hi]	[fiːlz]	[laɪk]	[hiːz]	[tuː; tə]	[həʊm]
Then	**it**	**reminds**	**him**	**o**	**'**	**marm**	**an**	**'**	**he**	**feels**	**like**	**he's**	**to**	**home**
然后	它	提醒	他	o	-	玛姆	一个	-	他	感觉	喜欢	他是	到	家

.
.
.

然后，这让他想起了玛姆，他感觉就像回到了家。

[gælz]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[gɒt]	[ðə; ði]	[men]	[skeəd]	,	[æn; ən]	-	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[ges]	[raɪt]	.
Gals	**think**	**they**	**got**	**the**	**men**	**scared**	**,**	**an**	**'**	**sometimes**	**they**	**guess**	**right**	**.**
女孩们	思考	他们	得到	这	男人	害怕的	,	一个	-	有时	他们	猜测	正确的	.

女孩们以为她们吓到了男人，有时她们猜对了。

['iːv(ə)n]	[mɪs]	-	['mɒrɪs(ə)n]	[meɪks]	[wɪl]	[təʊ]	[ðə; ði]	[mɑːk]	,	[æn; ən]	-	[mɪs]	-	['mɒrɪs(ə)n]	[eɪnt]	[nəʊ]	[slaʊtʃ]	,
Even	**Miss**	**'**	**Morrison**	**makes**	**Will**	**toe**	**the**	**mark**	**,**	**an**	**'**	**Miss**	**'**	**Morrison**	**ain't**	**no**	**slouch**	**,**
甚至	错过	-	莫里森	制作	将要	脚趾	这	标记	,	一个	-	错过	-	莫里森	不是	不	伛	,

['fɜː]	[ə; eɪ]	[gæl]	.
fer	**a**	**gal**	**.**
fer	一个	女孩	.

就连莫里森小姐都让威尔循规蹈矩，而莫里森小姐可不是个懒散的姑娘。

"	[ðɪs]	['sʌmwɒt]	['vɒljəb(ə)l]	[skriːd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'lɪvəd]	['sləʊli]	,	[ˌɪntə'spɜːst]	[wɪð]	[pɪərɪədz]
"	**This**	**somewhat**	**voluble**	**screed**	**was**	**delivered**	**slowly**	**,**	**interspersed**	**with**	**periods**
"	这	有些	健谈的	长篇大论	曾是	发表	缓慢地	,	穿插	和	时期

[ɒv; əv]	['eɪmləs]	['hwɪtlɪŋ]	,
of	**aimless**	**whittling**	**,**
的	漫无目的	削木	,

“这段冗长而冗长的讲话语速缓慢，间或穿插着漫无目的的敲击声。”

[ænd; ənd]	[wen]	['aɪriːn]	[hæd; həd]	['peɪʃntli]	[hɜːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[waɪz]	[tuː; tə]
and	**when**	**Irene**	**had**	**patiently**	**heard**	**it**	**through**	**she**	**decided**	**it**	**wise**	**to**
和	什么时候	艾琳	有	耐心	听到	它	通过	她	决定	它	明智的	到

[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	['sʌbdʒɪkt]	.
change	**the**	**subject**	**.**
改变	这	主题	.

艾琳耐心地听完后，觉得最好还是换个话题。

"	[tuː; tə]	-	['mɒrəʊ]	[wiː; wi]	[ɑː(r); ə(r)]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪd]	[ɪn]	[mɪs]	[lɔːdz]	['ɔːtəməbiːl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːk]	.
"	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**are**	**going**	**to**	**ride**	**in**	**Miss**	**Lord's**	**automobile**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	到	-	明天	我们	是	去	到	骑	在	错过	主场	汽车	,	"	她	评论	.

“明天我们要乘坐洛德小姐的汽车,”她说道。

[bʌb]	[grʌnt]	.
Bub	**grunted**	**.**
泡泡	哼哼	.

巴布哼了一声。

"	[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[rʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[dɔː(r)]
"	**She**	**says**	**she**	**can**	**easily**	**run**	**it**	**up**	**to**	**our**	**door**
"	她	说道	她	能	容易地	跑步	它	向上	到	我们的	门

.
.
.

她说她可以很轻松地把东西送到我们家门口。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	!	"
Do	**you**	**believe**	**that**	**!**	**"**
做	你	相信	那	!	"

你相信吗？

" [waɪ] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiə] .
" Why not ? " he inquired .
" 为什么 不是 ? " 他 询问 .

“为什么不行？”他问道。

" [doʊnt] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] ?
" Don't Will Morrison have a car ?
" 不 将要 莫里森 有 一个 车 ?

威尔·莫里森难道没有车吗?

[ɪts] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [naʊ] . "
It's over there in the shed now . "
它是 超过 那里 在 这 棚 现在 . "

它现在在那边的棚子里。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [juːst] ? " ['kwaɪətli] [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ,
" Could it be used ? " quietly asked Mary Louise ,
" 可以 它 是 用过的 ? " 悄悄 问 玛丽 路易丝 ,

“可以用吗？”玛丽·路易斯轻声问道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [strəul] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] [ʌnpə'siːvd] .
who had now strolled up behind the bench unperceived .
WHO 有 现在 漫步 向上 在后面 这 长椅 未被察觉的 .

他悄无声息地走到长椅后面。

[bʌb] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Bub turned a scowling face to her , but she was looking out across the
泡泡 转向 一个 皱眉 脸 到 她 , 但 她 曾是 寻找 出去 穿过 这
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

巴布皱着眉头瞪着她，但她却望着悬崖对面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brəutʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .
And she had broached a subject in which the boy was intensely interested .
和 她 有 已提出 一个 主题 在 哪个 这 男生 曾是 强烈地 感兴趣的 .

她提起的话题，男孩非常感兴趣。

" [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][kɑː(r)][ɪn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hʌmə(r)] , " [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] ,
" Thet thar car in there is a reg'lar hummer , " he asserted ,
" Thet 那里 车 在 那里 是 一个 reg'lar 悍马 , " 他 断言 ,

“里面那辆车是一辆普通的悍马,”他断言道。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] .
waving the knife in one hand and the stick in the other by way of emphasis .
挥手 这 刀 在 一 手 和 这 戳 在 这 其他 经过 方式 的 强调 .

他一手挥舞着刀，一手挥舞着棍子，以示强调。

" [teɪnt] [mʌtʃ] [fɜː] [lʊks] , [jiː; ji] [nəʊ] , [bʌt; bət] [lʊks] [kʌts] [nəʊ] ['fɪgər] [wɪð] [mə'ʃiːnəri] , -
" Tain't much fer looks , ye know , but looks cuts no figger with machinery , s'long's
" 污点 很多 fer 看起来 , 是的 知道 , 但 看起来 削减 不 菲格 和 机械 , -
[ɪts] [wel] [griːzd] .
it's well greased .
它是 出色地 涂油 .

“外表并不重要，你知道，但是外表对机器来说无关紧要，只要机器润滑良好就行了。”

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [θɛt] [kɑːrz] [ə; eɪ][kæt] ; [ɒn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] , [ʃiːz] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] .
On a hill , thet car's a cat ; on a level stretch , she's a jack - rabbit .
在 一个 爬坡道 , 那个 汽车的 一个 猫 ; 在 一个 等级 拉紧 , 她是 一个 杰克 - 兔子 .

在山坡上，这辆车像猫一样灵活；在平坦的路面上，它像野兔一样迅捷。

[aɪv] [siːn] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [teɪk] - [ɜː(r)] [tɜː] ['mɪlbæŋk] [æn; ən] - [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['aʊə(r)] — [ʒuː] - [wʌn]
I've seen Will Morrison take ' er ter Millbank an ' back in a hour — jus ' one
我已经 已见 将要 莫里森 拿 - 呃 特尔 米尔班克 一个 - 后退 在 一个 小时 — 果汁 - 一
['ləʊnsəm] ['aʊə(r)] ! "
lonesome hour ! "
寂寞 小时 ! "

我亲眼见过威尔·莫里森一个人往返米尔班克，只用了一个小时——就一个小时！

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ɪts] [gʊd] [deɪz] , " [əb'zɜːvd] ['meəri] ['luːɪs] .
" That must have been in its good days , " observed Mary Louise .
" 那 必须 有 到过 在 它是 好的 天 , " 观察到 玛丽 路易丝 .

“那一定是它鼎盛时期的样子，”玛丽·路易斯评论道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæznt] ['eni] ['taɪə(r)z][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
" The thing hasn't any tires on it now . "
" 这 事物 还没有 任何 轮胎 在 它 现在 . "

“这东西现在没有轮胎了。”

" [wɪl] [teɪks] [ðə; ði]['taɪə(r)z] [ɒf] [ɛvɹi] [jɪə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [pʊts] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]
" Will takes the tires off ev'ry year , when he goes away , an ' puts ' em in the
" 将要 需要 这 轮胎 离开 每一个 年 , 什么时候 他 去 离开 , 一个 - 放置 - 呃 在 这
['selə(r)] ,
cellar ,
地窖 ,

“威尔每年出门的时候都会把轮胎卸下来，放到地窖里。”

" [ɪk'spleɪnd] [bʌb] .
" explained Bub .
" 解释 泡泡 .

“布布解释道。”

" [ðeɪz] ['sev(ə)n] [gʊd] ['taɪə(r)z] [daʊn] ['selə(r)] [naʊ] ; [ai] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔː] [jiː; ji] [kʌm]
" They's seven good tires down cellar now ; I counted ' em the day afore ye come
" 他们是 七 好的 轮胎 向下 地窖 现在 ; 我 计数 - 呃 这 天 之前 是的 来
[hɪə(r)] . "
here . "
这里 . "

“地窖里现在有七个好轮胎；我前一天数过了，你们来之前。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,
" In that case , " said Mary Louise ,
" 在 那 案件 , " 说 玛丽 路易丝 ,

“既然如此，”玛丽·路易斯说道。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][kɑː(r)] . "
" if any of us knew how to drive we could use the car . "
" 如果 任何 的 我们 知道 如何 到 驾驶 我们 可以 使用 这 车 . "

“如果我们当中有人会开车，我们就可以开这辆车了。”

" [draɪv] ? " [sed] [bʌb] ['skɔːnfəli] .
" Drive ? " said Bub scornfully .
" 驾驶 ? " 说 泡泡 轻蔑地 .

“开车？”巴布轻蔑地说。

" [ðæts] - - . "
" That's nuth'n ' . "
" 那就是 - - . "

“那不算什么。”

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[haʊ]	?	"
Do	**you**	**know**	**how**	**?**	**"**
做	你	知道	如何	?	"

你知道怎么做吗?

"	[ˌem ˈiː]	?
"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[ai]	[kɪn]	[draɪv]	['eni]	[kɑː(r)]	-	[ɒn]	[wiːlz]	.
I	**kin**	**drive**	**any**	**car**	**thet's**	**on**	**wheels**	**.**
我	亲属	驾驶	任何	车	-	在	车轮	.

任何带轮子的车我都能开。

[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[ə'fɔː]	['tɔːlbət; 'tɒl-]	[kʌm]	,
Two	**years**	**ago**	**,**	**afore**	**Talbot**	**come**	**,**
二	年	前	,	之前	塔尔博特	来	,

两年前，在塔尔博特到来之前，

[ai]	[juːst]	[tɜː]	[draɪv]	[wɪl]	['mɒrɪs(ə)n]	['əʊvə(r)]	[tiː]	-	['mɪlbæŋk]	[ɛvɹi]	[wiːk]	[tiː]	-	[kætʃ]	[ðə; ði]	[treɪn]	;
I	**used**	**ter**	**drive**	**Will**	**Morrison**	**over**	**t**	**'**	**Millbank**	**ev'ry**	**week**	**t**	**'**	**catch**	**the**	**train**	**;**
我	用过的	特尔	驾驶	将要	莫里森	超过	t	-	米尔班克	每一个	星期	t	-	抓住	这	火车	;

我以前每周都开车送威尔·莫里森去米尔班克赶火车；

[æn; ən]	-	[brʌŋ]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	[həʊm]	[-]	;	[æn; ən]	-	[went]	[f'ɜː]
an	**'**	**brung**	**the**	**car**	**home**	**ag'in**	**;**	**an**	**'**	**went**	**fer**
一个	-	带来	这	车	家	再次	;	一个	-	去	fer

然后又把车开回家；然后去了

[wɪl]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌm]	[bæk]	.	"
Will	**when**	**he**	**come**	**back**	**.**	**"**
将要	什么时候	他	来	后退	.	"

威尔回来的时候。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[biːn]	['veri]	[jʌŋ]	,	[tuː]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	"	[sed]	['aɪriːn]
"	**You**	**must**	**have**	**been**	**very**	**young**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Irene**
"	你	必须	有	到过	非常	年轻的	,	二	年	前	,	"	说	艾琳

.
.
.

“两年前你一定还很小吧,”艾琳说。

"	[ʃʌks]	.
"	**Shucks**	**.**
"	呸	.

“哎呀。”

[aɪm]	[gɔɪn]	-	[ɒn]	[ˌfɪf'tiːn]	[ðɪs]	['veri]	['mɪnɪt]	.
I'm	**goin**	**'**	**on**	**fifteen**	**this**	**very**	**minnit**	**.**
我是	去	-	在	十五	这	非常	最小	.

我现在就快十五岁了。

[wen]	[ai]	[wɜː(r); wə(r)]	-	['liːvən]	[ai]		[ðə; ði]	['hɪgɪnz]	[kɑː(r)]	[f'ɜː]	-	[ɪm]
When	**I**	**were**	**'**	**leven**	**I**	**druv**	**the**	**Higgins**	**car**	**fer**	**'**	**em**
什么时候	我	是	-	十一	我	德鲁夫	这	希金斯	车	fer	-	呃

我十一岁的时候，给他们开了希金斯的车。

[æn; ən]	-	['nevə(r)]	[hɪt]	[ðə; ði]	[dɪtʃ]	[wʌns]	.
an	**'**	**never**	**hit**	**the**	**ditch**	**once**	**.**
一个	-	绝不	打	这	沟	一次	.

而且一次也没掉进沟里。

[jʌŋ]	!
Young	**!**
年轻的	!

年轻的！

- [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [kɪd] ?
Wha'd'ye think I am — a KID ?
- 思考 我 是 — 一个 孩子 ?

你以为我是什么——小孩子吗?

" [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz][ænd; ənd] [slautʃ] [ə'weɪ] ,
" So indignant had he become that he suddenly rose and slouched away ,
" 所以 愤怒 有 他 变得 那 他 突然 玫瑰 和 懒散地 离开 ,

他气愤不已，突然起身，垂头丧气地走开了。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
nor could they persuade him to return .
也不 可以 他们 说服 他 到 返回 .

他们也没能说服他回来。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] ,
" We're going to have a lot of fun with that boy ,
" 是 去 到 有 一个 很多 的 乐趣 和 那 男生 ,

“我们会和那个男孩玩得很开心。”

[wʌns][wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] , " [prɪ'dɪktɪd] ['aɪriːn] ,
once we learn how to handle him , " predicted Irene ,
一次 我们 学习 如何 到 处理 他 , " 预测 艾琳 ,

“一旦我们学会如何对付他,”艾琳预测道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət] [bʌbz] [ɪk'spens] .
when the two girls had enjoyed a good laugh at Bub's expense .
什么时候 这 二 女孩们 有 享受 一个 好的 笑 在 宝宝的 费用 .

两个女孩都曾好好嘲笑过巴布。

" [hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] .
" He seems a queer mixture of simplicity and shrewdness .
" 他 似乎 一个 酷儿 混合物 的 简单 和 城府 .

“他似乎既单纯又精明，这种矛盾的特质令人费解。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ægəθə] [lɔːd] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
" The next day Agatha Lord appeared in her big touring car and after
" 这 下一个 天 阿加莎 主 出现 在 她 大的 巡演 车 和 后
['lɪftɪŋ] ['aɪriːn][ɪn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ðeɪ] [rəʊld]
lifting Irene in and making her quite comfortable on the back seat they rolled
举重 艾琳 在 和 制作 她 相当 舒服的 在 这 后退 座位 他们 滚动
['geɪlɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] ,
gayly away to Millbank ,
同性恋地 离开 到 米尔班克 ,

“第二天，阿加莎·洛德开着她的大型旅行车出现了，她把艾琳抱进车里，让她舒服地坐在后座上，然后她们兴高采烈地开往米尔班克。”

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['restrɒnt] ,
where they had lunch at the primitive restaurant ,
在哪里 他们 有 午餐 在 这 原始 餐厅 ,

他们在一家简陋的餐馆吃了午饭。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔː(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn]
visited the post - office in the grocery store and amused themselves until the train
到访 这 邮政 - 办公室 在 这 杂货店 店铺 和 觉得好笑 他们自己 直到 这 火车
[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [brɔːt] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] ,
came in and brought Peter Conant ,
来了 在 和 带来 彼得 康南特 ,

他们去了杂货店里的邮局，在那里消磨时间，直到火车进站，彼得·康纳特来了。

[huː] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['veəriəs] ['pɑːslz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [ɑːnt] ['hænə] [hæd; həd]
who was loaded down with various parcels of merchandise Aunt Hannah had
WHO 曾是 已加载 向下 和 各种各样的 包裹 的 商品 阿姨 汉娜 有
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

他背着汉娜阿姨订购的各种商品包裹。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
The lawyer was greatly pleased to find a car waiting to carry him to the
这 律师 曾是 非常 高兴 到 寻找 一个 车 等待 到 携带 他 到 这
[lɒdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] [lɔːd] ,
Lodge and after being introduced to Miss Lord ,
小屋 和 后 存在 介绍 到 错过 主 ,

律师非常高兴地发现有一辆车在等候接他去旅馆，在被介绍给洛德小姐之后，

[huːz] ['lʌvlinəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ,
whose loveliness he could not fail to admire ,
谁 可爱 他 可以 不是 失败 到 钦佩 ,

他不禁为她的美貌所倾倒。

[hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [left] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ˌɪn'saɪd]
he rode back with her in the front seat and left Mary Louise to sit inside
他 骑 后退 和 她 在 这 正面 座位 和 左边 玛丽 路易丝 到 坐 里面
[wɪð] ['aɪriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .
with Irene and the packages .
和 艾琳 和 这 包裹 .

他带着她坐在前排座位上返回，留下玛丽·路易斯和艾琳以及包裹一起坐在车里。

[bɪl] [kuːmz] ['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Bill Coombs didn't approve of this method of ruining his stage business and
账单 库姆斯 没有 批准 的 这 方法 的 毁坏 他的 阶段 商业 和
[skaul] [æt; ət] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɔːtəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
scowled at the glittering auto as it sped away across the plain to the
皱着眉头 在 这 闪闪发光 汽车 作为 它 加速 离开 穿过 这 清楚的 到 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

比尔·库姆斯不赞成这种毁掉他舞台事业的方法，他怒视着那辆闪闪发光的汽车飞驰过平原，驶向山上。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [mɪs] [lɔːd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
On this day Miss Lord proved an exceedingly agreeable companion to them all ,
在 这 天 错过 主 已证实 一个 非常 同意 伴侣 到 他们 全部 ,

这一天，洛德小姐和他们所有人都相处得非常融洽。

['iːv(ə)n] ['aɪriːn] [fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ɒn]
even Irene forgetting for the time the strange expression she had surprised on
甚至 艾琳 遗忘 为了 这 时间 这 奇怪的 表达 她 有 惊讶 在
['ægəθəz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Agatha's face at the time she found the letter .
阿加莎的 脸 在 这 时间 她 成立 这 信 .

甚至连艾琳也暂时忘记了阿加莎发现那封信时脸上惊讶的奇怪表情。

['meəri] ['luːɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] ['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'gen]
Mary Louise seemed to have quite forgotten that letter , for she did not again
玛丽 路易丝 似乎 到 有 相当 被遗忘的 那 信 , 为了 她 做过 不是 再次
[rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
refer to it ;
参考 到 它 ;

玛丽·路易丝似乎完全忘记了那封信，因为她再也没有提起过它；

[bʌt; bət]['aɪriːn] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]
but Irene , who had studied it closely in the seclusion of her own room
但 艾琳 , WHO 有 研究 它 密切 在 这 隔离 的 她 自己的 房间
[ðæt] ['veri] [naɪt] ,
that very night ,
那 非常 夜晚 ,

但艾琳当晚就在自己房间里仔细研究过这本书。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [pə'sɪstəntli] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɒn][æn; ən] ['ædɪd]
had it rather persistently in mind and her eyes took on an added
有 它 相当 持续地 在 头脑 和 她 眼睛 采取 在 一个 额外
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['meəri]
expression of grave and gentle commiseration whenever she looked at Mary
表达 的 严重 和 温和的 怜悯 每当 她 看起来 在 玛丽
[luː'iːzɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] .
Louise's unconscious face .
路易丝的 无意识 脸 .

她一直想着这件事，每当她看着玛丽·路易斯昏迷不醒的脸时，她的眼神中都会流露出严肃而温柔的同情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] , " [əb'zɜːvd] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nest] ['mɔːnɪŋ] ,
" It is much more fun , " observed Peter Conant at breakfast the nest morning ,
" 它 是 很多 更多的 乐趣 , " 观察到 彼得 康南特 在 早餐 这 巢 早晨 ,

“这更有趣，”彼得·康纳特第二天早上吃早餐时说道。

" [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['pætrənaɪz]
" to ride to and from the station in a motor car than to patronize
" 到 骑 到 和 从 这 车站 在 一个 发动机 车 比 到 惠顾
[bɪl] [kuːmz] - ['rɪkəti] ,
Bill Coombs ' rickety ,
账单 库姆斯 - 摇摇晃晃的 ,

“与其光顾比尔·库姆斯那破旧的汽车，不如乘汽车往返车站。”

[sləʊ] - ['gəʊɪŋ] ['ɒmnɪbəs] .
slow - going omnibus .
慢的 - 去 综合 .

缓慢行驶的公共汽车。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [ɪk'spekt] ['aʊə(r)][feə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'spres]
But I can't expect our fair neighbor to run a stage line for my express
但 我 不能 预计 我们的 公平的 邻居 到 跑步 一个 阶段 线 为了 我的 表达
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] . "
accommodation . "
住宿 . "

但我不能指望我们这位好邻居为了我的快速住宿开通驿站线路。

" [wɪl] ['mɔːrɪsənz] ['məʊtə(r)][kɑː(r)][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] ,
" Will Morrison's motor car is here in the shed , " said Mary Louise ,
" 将要 莫里森的 发动机 车 是 这里 在 这 棚 , " 说 玛丽 路易丝 ,

“威尔·莫里森的汽车就停在车库里，”玛丽·路易斯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [bʌb] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and then she told of their conversation with Bub concerning it .
和 然后 她 讲述 的 他们的 对话 和 泡泡 有关 它 .

然后她讲述了她和巴布就此事进行的谈话。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvn] [ə; eɪ][kɑː(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , " [ʃiː; ʃi]
" He says he has driven a car ever since he was eleven years old , " she
" 他 说道 他 有 驱动 一个 车 曾经 自从 他 曾是 十一 年 老的 , " 她
['ædɪd] .
added .
额外 .

“他说他从十一岁就开始开车了，”她补充道。

" [ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" I wondered what that boy was good for , " asserted the lawyer ,
" 我 想知道 什么 那 男生 曾是 好的 为了 , " 断言 这 律师 ,
“我当时就在想，这孩子有什么用呢？”律师断言道。

" [jet] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] . "
" yet the very last thing I would have accused him of is being a chauffeur . "
" 然而 这 非常 最后的 事物 我 会 有 被告 他 的 是 存在 一个 司机 . "
“然而，我最不可能指控他的就是他当过司机。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['hænə] .
" Why don't you put on the tires and use the car ? " asked Aunt Hannah .
" 为什么 不 你 放 在 这 轮胎 和 使用 这 车 ? " 问 阿姨 汉娜 .
“你为什么不把轮胎装上，开车出去呢？”汉娜阿姨问道。

" [eɪtʃ] - [em] . ['mɒrɪs(ə)n] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" H - m . Morrison didn't mention the car to me .
" H - 米 . 莫里森 没有 提到 这 车 到 我 .
嗯。莫里森没有跟我提起过那辆车。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
I suppose he forgot it .
我 认为 他 忘了 它 .
我想他大概是忘了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [id] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'm sure he'd be glad to have us use it .
但 我是 当然 他会 是 高兴的 到 有 我们 使用 它 .
但我相信他会很乐意让我们使用它。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I'll talk with the boy .
患病的 讲话 和 这 男生 .
我会和那男孩谈谈。

" [bʌb] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] .
" Bub was found near the Talbot cottage in the gully .
" 泡泡 曾是 成立 靠近 这 塔尔博特 小屋 在 这 沟壑 .
“在塔尔博特小屋附近的沟壑里发现了巴布。”

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)]
When Mr . Conant and Mary Louise approached him , soon after finishing their
什么时候 先生 . 康南特 和 玛丽 路易丝 接近 他 , 很快 后 精加工 他们的
['brekfəst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [æz; əz] ['juːʒuəl] — ['dɪlɪdʒəntli] ['hwɪtlɪŋ] .
breakfast , he was — as usual — diligently whittling .
早餐 , 他 曾是 — 作为 通常 — 勤勉地 削木 .
康南特先生和玛丽·路易丝吃完早餐后不久就走近他，他像往常一样正在认真地削木头。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['rʌnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrɪsənz] [kɑː(r)] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" They tell me you understand running Mr . Morrison's car , " began the lawyer .
" 他们 告诉 我 你 理解 跑步 先生 . 莫里森的 车 , " 开始 这 律师 .
“他们告诉我，你懂得如何驾驶莫里森先生的车，”律师开口说道。

[bʌb] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] [bʌt; bət] [diːmd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
Bub raised his eyes a moment to the speaker's face but deemed an answer
泡泡 提高 他的 眼睛 一个 片刻 到 这 演讲者的 脸 但 被认为 一个 回答
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
unnecessary .
不必要 .
巴布抬眼看了看说话者的脸，但觉得没有必要回答。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'flekʃn] .
" Is that true ? " with an impatient inflection .
" 是 那 真的 ? " 和 一个 不耐烦 拐点 .
“是真的吗？”他语气不耐烦地问道。

" [kɪn] [rʌn] ['eni] [kɑː(r)] , " [sed] [bʌb] .
" Kin run any car , " said Bub .
" 亲属 跑步 任何 车 , " 说 泡泡 .
“Kin开任何车，”Bub说。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .
很好。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
Show me where the tires are and we will put them on .
展示 我 在哪里 这 轮胎 是 和 我们 将要 放 他们 在 .
告诉我轮胎在哪里，我们来装上。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɪlbæŋk] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
I want you to drive me to and from Millbank , hereafter .
我 想 你 到 驾驶 我 到 和 从 米尔班克 , 此后 .
以后我希望你负责接送我往返米尔班克。

" [bʌb] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['hwitl] .
" Bub retained his seat and whittled .
" 泡泡 保留 他的 座位 和 削过的 .
“巴布坐在那里，继续削木头。”

" [hɛv] [jiː; ji] [gɒt] [ə; eɪ]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] , [ɪn] ['raɪtɪn] - ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Hev ye got a order from Will Morrison , in writin ' ? " he demanded .
" 赫夫 是的 得到 一个 命令 从 将要 莫里森 , 在 写作 - ? " 他 要求 .
“你有没有威尔·莫里森的书面命令？”他质问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" No , but he will be glad to have me use the machine .
" 不 , 但 他 将要 是 高兴的 到 有 我 使用 这 机器 .
“不，但他会很乐意让我使用这台机器。”

[hiː; hi] [sed] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] . "
He said everything at the Lodge was at my disposal . "
他 说 一切 在 这 小屋 曾是 在 我的 处理 . "
他说旅馆里的一切都由我支配。

" [kɑːz] , " [sed] [bʌb] , " [eɪnt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" Cars , " said Bub , " ain't like other things .
" 汽车 , " 说 泡泡 , " 不是 喜欢 其他 事物 .
“汽车，”巴布说，“和其他东西不一样。”

[ə; eɪ] - [lend] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪn] - - [dɒg] , [ɜː(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ɜː(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ;
A feller'll lend his huntin ' - dog , er his knife , er his overcoat ;
一个 - 借 他的 亨廷顿 - - 狗 , 呃 他的 刀 , 呃 他的 大衣 ;
有人会借出他的猎犬，呃，他的刀，呃，他的大衣；

[bʌt; bət] [hiːz] [ɔːl] - ['faɪəd] [ʃaɪ] [əʊ] - - - [hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
but he's all - fired shy o ' lendin ' his car .
但 他是 全部 - 被解雇 害羞的 o - - - 他的 车 .
但他却一点也不愿意把车借出去。

[ef][ai] [ɹʌnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [wɪl] [mait] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
Ef I runned it for ye , Will might blame ME .
ef 我 跑 它 为了 是的 , 将要 可能 责备 我 .
如果我替你跑了，威尔可能会怪我。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [dʌl] [steə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [bʌb] [went] [ɒn] ['hwɪtlɪŋ] .
" Mr . Conant fixed his dull stare on the boy's face , but Bub went on whittling .
" 先生 . 康南特 固定的 他的 乏味的 盯 在 这 男孩们 脸 , 但 泡泡 去 在 削木 .

“康南特先生目光呆滞地盯着男孩的脸，但巴布继续削木头。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðæt] ['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,
However , in the boy's inmost heart was a keen desire to run that motor car ,
然而 , 在 这 男孩们 最 心 曾是 一个 敏锐的 欲望 到 跑步 那 发动机 车 ,

然而，男孩内心深处却渴望驾驶那辆汽车。

[æz; əz][hæd; həd] [biːn] [prə'pəʊzd] .
as had been proposed .
作为 有 到过 建议的 .

正如之前提议的那样。

[səʊ][hiː; hi] ['kæʒuəli] [ri'mɑ:k] :
So he casually remarked :
所以 他 随意地 评论 :

于是他漫不经心地说道：

" [ef][jiː; ji] [fɔːst] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [nəʊ] , [aɪ'd][ʒuː] - [hɛv] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Ef ye forced me , ye know , I'd jus ' hev to do it .
" ef 是的 强制 我 , 是的 知道 , ID 果汁 - 赫夫 到 做 它 .

“如果你逼我，你知道，我也会照做的。”

['iːv(ə)n] [wɪl] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ˌem 'iː][ef]
Even Will couldn't blame me ef
甚至 将要 不能 责备 我 ef

就连威尔都怪不了我

[ai][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] .
I were forced .
我 是 强制 .

我是被迫的。

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" Mr . Conant was so exasperated that the hint was enough .
" 先生 . 康南特 曾是 所以 恼怒 那 这 暗示 曾是 足够的 .

“康南特先生非常恼火，所以这个暗示就足够了。”

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒlə(r)] ,
He seized the boy's collar ,
他 查获 这 男孩们 衣领 ,

他抓住男孩的衣领，

['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [prə'peld] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm]
lifted him off the stump and kicked him repeatedly as he propelled his victim
抬起 他 离开 这 树桩 和 踢 他 反复 作为 他 推进 他的 受害者
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

他把受害者从树桩上举起来，一边把他推向房子，一边反复踢打他。

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] ['luːɪs] , [dɪ'strest] ; [bʌt; bət]['piːtə(r)][wɒz; wəz] ['ɒbdjərət]
" Oh , Uncle Peter ! " cried Mary Louise , distressed ; but Peter was obdurate
" 哦 , 叔叔 彼得 ! " 哭 玛丽 路易丝 , 苦恼 ; 但 彼得 曾是 顽固的
[ænd; ənd] [bʌb] ['nevə(r)] ['hwimpə] .
and Bub never whimpered .
和 泡泡 绝不 呜咽 .

“哦，彼得叔叔！”玛丽·路易丝伤心地喊道；但彼得很固执，巴布始终没有哭闹。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [bɪ'twiːn] [kɪks] , [ænd; ənd] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
He even managed to close his knife , between kicks , and slip it into his
他 甚至 管理 到 关闭 他的 刀 , 之间 踢 , 和 滑 它 进入 他的
['traʊzəz] ['pɒkɪt] .
trousers pocket .
裤子 口袋 .

他甚至在踢腿的间隙，还设法合上了刀，把它塞进了裤兜里。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['hɔːltɪd] , [mɔː(r)]['wɪndɪd; waɪndɪd][ðæn; ðən] [bʌb] ,
When they came to the garage the lawyer halted , more winded than Bub ,
什么时候 他们 来了 到 这 车库 这 律师 停止 , 更多的 喘息 比 泡泡 ,
[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] :
and demanded sharply :
和 要求 尖锐地 :

他们走到车库时，律师停了下来，比巴布还气喘吁吁，厉声问道：

" [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [rʌn] ? "
" What is needed to put the car in shape to run ? "
" 什么 是 需要 到 放 这 车 在 形状 到 跑步 ? "

“要让这辆车达到可以行驶的状态需要做些什么？”

" ['taɪə(r)z] , - , [ɔɪl] - [en] - ['wɔːtə(r)] . "
" Tires , gas'line , oil ' n ' water . "
" 轮胎 , - , 油 - n - 水 . "

“轮胎、汽油管路、机油和水。”

" [ðə; ði]['taɪə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" The tires are in the cellar , you say ?
" 这 轮胎 是 在 这 地窖 , 你 说 ?

“你说轮胎在地下室？”

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɔː(r)] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
Get them out or I'll skin you alive .
得到 他们 出去 或者 患病的 皮肤 你 活 .

把他们弄出去，否则我就活剥了你的皮。

" [bʌb] [n'ɒdɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" Bub nodded , grinning .
" 泡泡 点头 , 咧嘴笑 .

巴布点了点头，咧嘴一笑。

" - - [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə'fɔː] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['tʃɪəfəli] ,
" Forcin ' of me , afore a witness , lets me out , " he remarked , cheerfully ,
" - - 的 我 , 之前 一个 证人 , 让我们 我 出去 , " 他 评论 , 愉快地 ,

“在证人面前，我的强制令放我出去，”他兴高采烈地说道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)z] .
and straightway went for the tires .
和 立刻 去 为了 这 轮胎 .

然后直接去换轮胎。

['aɪriːn] [wiːld] [hɜː'self] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Irene wheeled herself out and joined Uncle Peter and Mary Louise in watching the
艾琳 带轮子的 她自己 出去 和 加入 叔叔 彼得 和 玛丽 路易丝 在 观看 这
[bɔɪ] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['taɪə(r)z] ,
boy attach the tires ,
男生 附 这 轮胎 ,

艾琳推着轮椅出来，和彼得叔叔、玛丽·路易丝一起看着男孩装轮胎。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [diː'maʊntəbl] [rɪmz] [ænd; ənd] [suːn] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .
which were on demountable rims and soon put in place .
哪个 是 在 可拆卸式 轮辋 和 很快 放 在 地方 .

它们安装在可拆卸轮辋上，很快就安装到位了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət] [bʌbz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deft]
All were surprised at Bub's sudden exhibition of energy and his deft
全部 是 惊讶 在 宝宝的 突然 展览 的 活力 和 他的 麻利
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

所有人都对巴布突然展现出的充沛精力和灵巧动作感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .
for he worked with the assurance of a skilled mechanic .
为了 他 工作 和 这 保证 的 一个 熟练 机械 .

因为他工作时展现出了熟练技工应有的自信。

" [naʊ] , [wiː; wi] [niːd] ['gæsəliːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
" Now , we need gasoline , " said Mr . Conant .
" 现在 , 我们 需要 汽油 , " 说 先生 . 康南特 .

“现在，我们需要汽油,”康南特先生说。

" [ai][mʌst; məst]['ɔːdə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm]
" I must order that from
" 我 必须 命令 那 从

我必须从......订购

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)
第6/9页

['mɪlbæŋk]	,	[ai]	[sə'pəʊz]	.	"
Millbank	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
米尔班克	,	我	认为	.	"

我想应该是米尔班克吧。

"	[ˌɒn'lɛs]	[jiː; ji]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[rɒb]	[wɪl]	['mɔːrɪsənz]	[tæŋk]	,	"	[ə'griːd]	[bʌb]	.
"	**Onless**	**ye**	**want**	**to**	**rob**	**Will**	**Morrison's**	**tank**	**,**	**"**	**agreed**	**Bub**	**.**
"	不	是的	想	到	抢	将要	莫里森的	坦克	,	"	同意	泡泡	.

“除非你们想抢劫威尔·莫里森的坦克，”巴布同意道。

"	[əʊ]	;	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[tæŋk]	[ɒv; əv]	['gæsəliːn]	[hɪə(r)]	?
"	**Oh**	**;**	**has**	**he**	**a**	**tank**	**of**	**gasoline**	**here**	**?**
"	哦	;	有	他	一个	坦克	的	汽油	这里	?

“哦，他这里有汽油箱吗？”

"	[bʌb]	[n'ɒdɪd]	.
"	**Bub**	**nodded**	**.**
"	泡泡	点头	.

巴布点了点头。

"	[ə; eɪ]	-	-	[stiːl]	[tæŋk]	.
"	**A**	**undergroun**	**'**	**steel**	**tank**	**.**
"	一个	-	-	钢	坦克	.

“一个地下钢罐。”

[ai]	[də'nəʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[gæs]	[ɪz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
I	**dunno**	**how**	**much**	**gas**	**is**	**in**	**it**	**,**
我	不知道	如何	很多	气体	是	在	它	,

我不知道里面还有多少汽油。

[bʌt; bət]	[ef]	[jiː; ji]	[fɔːst]	[ˌem 'iː]	[aɪ'd]	[hɛv]	[tuː; tə]	['meʒə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**ef**	**ye**	**forced**	**me**	**I'd**	**hev**	**to**	**measure**	**it**	**.**
但	ef	是的	强制	我	ID	赫夫	到	措施	它	.

但如果你强迫我，我就得量一下。

"	['piːtə(r)]	[pɪkt]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['θretnɪŋli]	,
"	**Peter**	**picked**	**up**	**a**	**stick**	**and**	**shook**	**it**	**threateningly**	**,**
"	彼得	挑选	向上	一个	戳	和	摇晃	它	威胁地	,

彼得捡起一根棍子，威胁地挥舞着。

[weə'æt]	[bʌb]	[smaɪld]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['gærɑːʒ]	[weə(r)]	[æn; ən]	['aɪən]
whereat	**Bub**	**smiled**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**garage**	**where**	**an**	**iron**
哪里	泡泡	微笑	和	步行	到	这	后部	的	这	车库	在哪里	一个	铁

[plʌg]	[ə'pɪəd]	[dʒʌst]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
plug	**appeared**	**just**	**above**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**ground**	**.**
插头	出现	只是	多于	这	表面	的	这	地面	.

于是，巴布笑着走到车库后面，那里地面上方露出一个铁塞。

[ðɪs]	[hiː; hi]	[ˌʌn'skruːd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rentʃ]	,	[θrʌst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rɒd]	[ænd; ənd]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	[ə'gen]	.
This	**he**	**unscrewed**	**with**	**a**	**wrench**	**,**	**thrust**	**in**	**a**	**rod**	**and**	**drew**	**it**	**out**	**again**	**.**
这	他	拧开	和	一个	扳手	,	推力	在	一个	杆	和	画	它	出去	再次	.

他用扳手拧开螺丝，插入一根杆子，然后又把它拔了出来。

"	-	[baʊt]	['fɔːti]	['gælən]	,	"	[hiː; hi]	[ə'naʊnst]	.
"	**'**	**Bout**	**forty**	**gallon**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	-	回合	四十	加仑	,	"	他	宣布	.

“大约四十加仑，”他宣布道。

" - - ['nɔː] [fɜː] [ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [ai] [ges] . "
" Thet's ' nough fer a starter , I guess . "
" - - 足够了 fer 一个 起动机 , 我 猜测 . "

“我想，这足够当个开胃菜了。”

" [ðen] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Then put some of it into the machine .
" 然后 放 一些 的 它 进入 这 机器 .

然后把一部分放进机器里。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ɔɪl] ? "
Is there any oil ? "
是 那里 任何 油 ? "

有石油吗?

" ['plenti] [ɔɪl] .
" Plenty oil .
" 很多 油 .

石油充足。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [bʌb] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv]
" Half an hour later Bub started the engine and rolled the car slowly out of
" 一半 一个 小时 之后 泡泡 开始 这 引擎 和 滚动 这 车 缓慢地 出去 的
[ɪts] [ʃed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grævəl] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
its shed to the graveled drive in the back yard .
它是 棚 到 这 碎石 驾驶 在 这 后退 院子 .

半小时后，巴布发动了引擎，慢慢地把车从车棚里推到后院的碎石车道上。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" All right , mister , " he announced with satisfaction .
" 全部 正确的 , 先生 , " 他 宣布 和 满意 .

“好的，先生，”他满意地宣布。

" [ai] [də'nəʊ] [wɒt] - [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ai] [kɪn] [pruːv] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] .
" I dunno what Will'll say to this , but I kin prove I were forced .
" 我 不知道 什么 - 说 到 这 , 但 我 亲属 证明 我 是 强制 .

我不知道威尔会怎么说，但我可以证明我是被迫的。

[wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] ? "
Want to take a ride now ? "
想 到 拿 一个 骑 现在 ? "

现在想兜风吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , " [ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [ʃeɪp] .
" No , " replied Mr . Conant , " I merely wanted to get the car in shape .
" 不 , " 回复 先生 . 康南特 , " 我 仅仅 通缉 到 得到 这 车 在 形状 .

“不，”康南特先生回答说，“我只是想把车修好。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
You are to take me to the station on Monday morning .
你 是 到 拿 我 到 这 车站 在 周一 早晨 .

星期一早上你要送我去车站。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [juːz] ['mɔːrɪsənz] [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [raɪdz] ,
Under the circumstances we will not use Morrison's car for pleasure rides ,
在下面 这 情况 我们 将要 不是 使用 莫里森的 车 为了 乐趣 骑行 ,

在这种情况下，我们不会使用莫里森的汽车进行休闲兜风。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnz] [ænd; ənd] [bæk] .
but only for convenience in getting from here to the trains and back .
但 仅有的 为了 方便 在 获得 从 这里 到 这 火车 和 后退 .

但只是为了方便往返这里和火车站。

[hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈkænɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ðæt] .
He surely cannot object to that .
他 一定 不能 目的 到 那 .

他肯定不会反对的。

" [bʌb] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" Bub seemed disappointed by this decision .
" 泡泡 似乎 失望的 经过 这 决定 .

“Bub似乎对这个决定感到失望。”

[hiː; hi][ræn][ðə; ði][kɑː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ˈtestɪŋ] [ɪts] [kənˈdɪʃn] ,
He ran the car around the yard two or three times , testing its condition ,
他 跑 这 车 大约 这 院子 二 或者 三 时代 , 测试 它是 状况 ,

他把车在院子里开了两三圈，测试车况。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [ʃed] .
and then returned it to its shed .
和 然后 返回 它 到 它是 棚 .

然后把它放回了棚子里。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] [gɒt][hɪz; ɪz][rɒd][ænd; ənd] [riːl] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪkˈskɜːʃn] .
Mr . Conant got his rod and reel and departed on a fishing excursion .
先生 . 康南特 得到 他的 杆 和 卷轴 和 已离开 在 一个 钓鱼 短途旅行 .

康南特先生带上鱼竿和鱼线轮，出发去钓鱼了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈstəʊlən] [bʊk]

THE STOLEN BOOK

这 被盗 书

被盗的书

[mɪs] [lɔːd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [ˈsætədeɪ] [ˈfɔːnuːn] [ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ] [əˈgriːəb(ə)l]
Miss Lord came up to the Lodge that Saturday forenoon and proved so agreeable
错过 主 来了 向上 到 这 小屋 那 周六 午前 和 已证实 所以 同意
[tuː; tə] [ɑːnt] [ˈhænə] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
to Aunt Hannah and the girls that she was invited to stay to lunch .
到 阿姨 汉娜 和 这 女孩们 那 她 曾是 受邀 到 停留 到 午餐 .

星期六上午，洛德小姐来到旅馆，她和汉娜阿姨以及女孩们相处得非常融洽，因此被邀请留下来吃午饭。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒnənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] ,
Mr . Conant was not present ,
先生 . 康南特 曾是 不是 展示 ,

康南特先生没有到场。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsænwɪtʃz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]
for he had put a couple of sandwiches in his pocket and would not
为了 他 有 放 一个 夫妻 的 三明治 在 他的 口袋 和 会 不是
[rɪˈtɜːn] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnə(r)] - [taɪm] .
return home until dinner - time .
返回 家 直到 晚餐 - 时间 .

因为他把几个三明治放进口袋里，要到晚饭时间才会回家。

[ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈsiːtɪd] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
After luncheon they were all seated together on the benches at the edge of
后 午餐 他们 是 全部 坐着 一起 在 这 长椅 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [blʌf] ,
the bluff ,
这 虚张声势 ,

午饭后，他们都一起坐在悬崖边的长椅上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] .
which had become their favorite resort because the view was so wonderful .
哪个 有 变得 他们的 最喜欢的 采取 因为 这 看法 曾是 所以 精彩的 .

因为景色太美，那里成了他们最喜欢的度假胜地。

['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fænsi] [wɜːk] , ['aɪriːn][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt]
Mary Louise was doing a bit of fancy work , Irene was reading and Aunt
玛丽 路易丝 曾是 正在做 一个 少量 的 想要 工作 ， 艾琳 曾是 阅读 和 阿姨
['hænə] ,
Hannah ,
汉娜 ,

玛丽·路易丝在做一些精细的工作，艾琳在看书，汉娜阿姨……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mendɪd] [s'tɒkɪŋz] , [kən'vəːs] [ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gest] .
as she mended stockings , conversed in a desultory way with her guest .
作为 她 已修复 长筒袜 ， 交谈 在 一个 漫无目的的 方式 和 她 客人 .

她一边修补长袜，一边漫不经心地和客人聊天。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['ægəθə] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
" If you don't mind , " said Agatha , after a time ,
" 如果 你 不 头脑 ， " 说 阿加莎 ， 后 一个 时间 ，

“如果你不介意的话，”过了一会儿，阿加莎说道。

" [aɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] .
" I'll run in and get me a book .
" 患病的 跑步 在 和 得到 我 一个 书 .

“我进去拿本书。”

[ðɪs] [siːm] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['driːmɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['gɒsɪp] ,
This seems the place and the hour for dreaming , rather than gossip ,
这 似乎 这 地方 和 这 小时 为了 做梦 ， 相当 比 闲话 ，

这里似乎是做梦的地方和时间，而不是闲聊八卦的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [muːd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [rəʊ'mæns]
and as we are all in a dreamy mood a good old - fashioned romance
和 作为 我们 是 全部 在 一个 梦幻般的 情绪 一个 好的 老的 - 造型 浪漫
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] ['fɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
seems to me quite fitting for the occasion .
似乎 到 我 相当 配件 为了 这 场合 .

既然我们都沉浸在浪漫的幻想中，那么一段经典的爱情故事似乎非常适合这种场合。

" ['teɪkɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
" Taking permission for granted , she rose and sauntered toward the house .
" 采取 允许 为了 的确 ， 她 玫瑰 和 漫步 朝向 这 房子 .

她理所当然地起身，悠闲地朝房子走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn] [aɪ'riːnz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
There was a serious and questioning look in Irene's eyes as they followed the
那里 曾是 一个 严肃的 和 提问 看 在 艾琳的 眼睛 作为 他们 随后 这
['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɪs] [lɔːd] ,
graceful form of Miss Lord ,
优美 形式 的 错过 主 ，

艾琳的目光严肃而疑惑地注视着洛德小姐优雅的身影。

[bʌt; bət]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtərz] ['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə]
but Mary Louise and Aunt Hannah paid no heed to their visitor's going in to
但 玛丽 路易丝 和 阿姨 汉娜 有薪酬的 不 注意 到 他们的 访客 去 在 到
[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
select a book ,
选择 一个 书 ,

但是玛丽·路易丝和汉娜阿姨并没有注意到访客进店挑选书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .
it seemed so natural a thing for her to do .
它 似乎 所以 自然的 一个 事物 为了 她 到 做 .

对她来说，这似乎是件很自然的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['ægəθə] [rɪ'tɜːnd] , [bʊk] [ɪn][hænd] .
It was fully fifteen minutes before Agatha returned , book in hand .
它 曾是 完全 十五 分钟 前 阿加莎 返回 , 书 在 手 .

过了整整十五分钟，阿加莎才拿着书回来。

['aɪriːn] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
Irene glanced at the title and gave a sigh of relief .
艾琳 瞥了一眼 在 这 标题 和 给予 一个 叹 的 宽慰 .

艾琳瞥了一眼标题，松了一口气。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [ðeə(r)] [gest] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [suːn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
Without comment their guest resumed her seat and soon appeared to be
没有 评论 他们的 客人 恢复 她 座位 和 很快 出现 到 是
[ɪ'mɜːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] .
immersed in her volume .
沉浸式 在 她 体积 .

客人一言不发地回到座位上，很快就沉浸在书本中。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [sʌn] [krɒst] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn]
Gradually the sun crossed the mountain and cast a black shadow over the plain
逐步地 这 太阳 交叉 这 山 和 投掷 一个 黑色的 阴影 超过 这 清楚的
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

太阳渐渐越过山峦，在山下的平原上投下一片黑色的阴影。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]
a shadow which lengthened and advanced inch by inch until it shrouded the
一个 阴影 哪个 加长 和 先进的 英寸 经过 英寸 直到 它 被遮蔽的 这
['lændskeɪp] [spred] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
landscape spread beneath them .
景观 传播 下面 他们 .

阴影一点点拉长、推进，直到笼罩了他们脚下的景色。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [sʌn] - ['daɪəl] , " [ri'mɑːk] ['meəri] ['luːɪs] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] [tuː; tə]
" That is my sun - dial , " remarked Mary Louise , dropping her needlework to
" 那 是 我的 太阳 - 拨号 , " 评论 玛丽 路易丝 , 下降 她 针线活 到
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [siːn] .
watch the shifting scene .
手表 这 转变 场景 .

“那是我的日晷，”玛丽·路易丝说着，放下手中的针线活，看着日晷的变化。

" [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ['pɑːsɪz] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] , [ɪts] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ;
" When the shadow passes the Huddle , it's four o'clock ;
" 什么时候 这 阴影 通过 这 乱堆 , 它是 四 点钟 ;

“当影子掠过人群时，就是四点钟了；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] [əʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] - ['θɜːti] ;
by the time it reaches that group of oaks , it is four - thirty ;
经过 这 时间 它 到达 那 团体 的 橡树 , 它 是 四 - 三十 ;

当火车到达那片橡树林时，已经是四点半了；

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [kriːk] ,
at five o'clock it touches the creek ,
在 五 点钟 它 触摸 这 溪 ,

五点钟时，它与小溪相接。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [help] [ɑːnt] ['hænə] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
and then I know it's time to help Aunt Hannah with the dinner .
和 然后 我 知道 它是 时间 到 帮助 阿姨 汉娜 和 这 晚餐 .

然后我就知道该去帮汉娜阿姨准备晚餐了。

" ['ægəθə] [lɑːft] .
" Agatha laughed .
" 阿加莎 笑了 .

阿加莎笑了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] [leɪt] ?
" Is it really so late ?
" 是 它 真的 所以 晚的 ?

真的这么晚了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæz; həz] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] . "
" I see the shadow has nearly reached the brook . "
" 我 看 这 阴影 有 几乎 达到 这 溪 . "

“我看到影子几乎已经到达小溪边了。”

" [əʊ] ! [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — "
" Oh ! I didn't mean — "
" 哦 ! 我 没有 意思是 — "

“哦！我不是那个意思——”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [ai][ræn] [həʊm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Of course not ; but it's time I ran home , just the same .
" 的 课程 不是 ; 但 它是 时间 我 跑 家 , 只是 这 相同的 .

“当然不是；但不管怎样，我该回家了。”

[maɪ] [meɪd] ['suːzn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['taɪrənt][ænd; ənd][skəuld][ˌem 'iː] ['dredfəli] [ɪf] [aɪm] [leɪt] .
My maid Susan is a perfect tyrant and scolds me dreadfully if I'm late .
我的 女佣 苏珊 是 一个 完美的 暴君 和 责骂 我 极其糟糕 如果 我是 晚的 .

我的女佣苏珊是个十足的暴君，如果我迟到，她就会狠狠地责骂我。

[meɪ] [ai] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [həʊm] , ['aɪriːn] ?
May I take this book home , Irene ?
可能 我 拿 这 书 家 , 艾琳 ?

艾琳，我可以把这本书带回家吗?

[aɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ai][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
I'll return the others I have borrowed to - morrow . "
患病的 返回 这 其他的 我 有 借来的 到 - 明天 . "

我明天会把借来的其他东西还回去。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪriːn] .
" To be sure , " answered Irene .
" 到 是 当然 , " 回答 艾琳 .

“当然,”艾琳回答道。

" [aɪm] [rɪtʃ] [ɪn] [bʊks] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I'm rich in books , you know .
" 我是 富有的 在 图书 , 你 知道 .

“你知道，我有很多书。”

" [wen] [mɪs] [lɔːd] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ,
" When Miss Lord went away the party broke up ,
" 什么时候 错过 主 去 离开 这 派对 打破 向上 ,

“洛德小姐离开后，聚会就散了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['hænə] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] ['wɒntɪd]
for Aunt Hannah was already thinking of dinner and Mary Louise wanted
为了 阿姨 汉娜 曾是 已经 思维 的 晚餐 和 玛丽 路易丝 通缉
[tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtərz] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːts] .
to make one of Uncle Peter's favorite desserts .
到 制作 一 的 叔叔 彼得的 最喜欢的 甜点 .

汉娜阿姨已经在考虑晚餐了，而玛丽·路易丝想做彼得叔叔最喜欢的甜点之一。

[səʊ] ['aɪriːn] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [den] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]
So Irene wheeled her chair into the house and entering the den began a
所以 艾琳 带轮子的 她 椅子 进入 这 房子 和 进入 这 丹 开始 一个
[ʃɑːp] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
sharp inspection of the place ,
锋利的 检查 的 这 地方 ,

于是艾琳把轮椅推进屋里，走进书房，开始仔细地打量起屋子来。

['hævɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
having in mind exactly the way it had looked when last she left it .
拥有 在 头脑 确切地 这 方式 它 有 看起来 什么时候 最后的 她 左边 它 .

她清楚地记得上次离开时它的样子。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,
But presently she breathed a sigh of relief and went into her own room ,
但 目前 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 去 进入 她 自己的 房间 ,

但随后她松了口气，回到了自己的房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [den] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
for the den had not been disturbed .
为了 这 丹 有 不是 到过 不安 .

因为洞穴没有被打扰过。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd]
She wheeled herself to a small table in a corner of her chamber and
她 带轮子的 她自己 到 一个 小的 桌子 在 一个 角落 的 她 房间 和
[wʌn] [glɑːns] [kən'fɜːmd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .
one glance confirmed her suspicions .
一 瞥一眼 确认的 她 怀疑 .

她推着轮椅来到房间角落里的一张小桌子旁，只看了一眼就证实了自己的猜测。

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] ,
For half an hour she sat quietly thinking ,
为了 一半 一个 小时 她 卫星 悄悄 思维 ,

她静静地坐了半个小时，思考着。

[kən'sɪdərɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [pruːv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
considering many things that might prove very important in the near future .
考虑 许多 事物 那 可能 证明 非常 重要的 在 这 靠近 未来 .

考虑到许多在不久的将来可能非常重要的事情。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] - [gɜːl] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [seɪv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gliːn] [frɒm; frəm] [bʊks] ,
The chair - girl knew little of life save what she had gleaned from books ,
这 椅子 - 女孩 知道 小的 的 生活 节省 什么 她 有 收集 从 图书 ,

除了从书本上学到的东西之外，这位椅子女孩对生活几乎一无所知。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
but in some ways that was quite equal to personal experiences .
但 在 一些 方式 那 曾是 相当 平等的 到 个人的 经历 .

但在某些方面，这与个人经历非常相似。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
At dinner she asked :
在 晚餐 她 问 :

晚餐时她问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['meəri] ['luːɪs] ? "
" Did you take a book from my room to - day , Mary Louise ? "
" 做过 你 拿 一个 书 从 我的 房间 到 - 天 , 玛丽 路易丝 ? "

“玛丽·路易丝，你今天从我房间里拿了一本书吗？”

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [sɪns] ['jestədeɪ] . "
" No , " was the reply ; " I have not been in your room since yesterday . "
" 不 , " 曾是 这 回复 ; " 我 有 不是 到过 在 你的 房间 自从 昨天 . "

“不,”对方回答说，“我从昨天起就没去过你的房间。”

" [nɔː(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['hænə] ? "
" Nor you , Aunt Hannah ? "
" 也不 你 , 阿姨 汉娜 ? "

“汉娜阿姨，你也不例外吗？”

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" No , my dear .
" 不 , 我的 亲爱的 .

“不，亲爱的。”

[wɒt] [bʊk] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
What book is missing ? "
什么 书 是 丢失的 ? "

还缺哪本书?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['eksaɪl] . - "
" It was entitled ' The Siberian Exile . ' "
" 它 曾是 标题 - 这 西伯利亚 流亡 . - "

它的标题是《西伯利亚流放记》。

" [gʊd] ['greɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['luːɪs] .
" Good gracious ! " exclaimed Mary Louise .
" 好的 亲切 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 .

“我的天哪！”玛丽·路易斯惊呼道。

" ['wʌznt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] [ɪn] ? "
" Wasn't that the book you found the letter in ? "
" 不是 那 这 书 你 成立 这 信 在 ? "

“你找到那封信的是不是那本书？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪsɪŋ] ? "
" And you say it is missing ? "
" 和 你 说 它 是 丢失的 ? "

“你说它不见了？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] . "
" It has mysteriously disappeared . "
" 它 有 神秘地 消失 . "

“它神秘地消失了。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [strɪŋ] [ɒv; əv] [traʊt] .
" Nonsense , " said Uncle Peter , who had returned with a fine string of trout .
" 废话 , " 说 叔叔 彼得 , WHO 有 返回 和 一个 美好的 细绳 的 鳟鱼 .

“胡说,”彼得叔叔说道，他带回来一串上好的鳟鱼。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [stiːl] [æn; ən][əʊld] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæznt] [legz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" No one would care to steal an old book , and the thing hasn't legs , you know . "
" 不 一 会 关心 到 偷 一个 老的 书 , 和 这 事物 还没有 腿 , 你 知道 . "

“没人会想偷一本旧书，而且它又不会跑，你知道的。”

" [ˌnevəðə'les] , " [sed] ['aɪriːn] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] . "
" Nevertheless , " said Irene gravely , " it is gone . "
" 尽管如此 , " 说 艾琳 严重地 , " 它 是 已消失 . "

“然而，”艾琳严肃地说，“它已经没了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] ['meəri] ['luːɪs] [rɪ'gretfəli] .
" And the letter with it ! " added Mary Louise regretfully .
" 和 这 信 和 它 ! " 额外 玛丽 路易丝 遗憾的是 .

“还有那封信！”玛丽·路易斯遗憾地补充道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][kʊd; kəd] , ['aɪriːn] . "
" You ought to have let me read it while I could , Irene . "
" 你 应该 到 有 让 我 读 它 尽管 我 可以 , 艾琳 . "

“你应该让我趁还能看的时候读一读的，艾琳。”

" [wɒt] ['letə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" What letter are you talking about ? " asked the lawyer .
" 什么 信 是 你 说 关于 ? " 问 这 律师 .

律师问道：“您说的是哪封信？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] , " ['aɪriːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] .
" It is nothing important , Uncle Peter , " Irene assured him .
" 它 是 没有什么 重要的 , 叔叔 彼得 , " 艾琳 保证 他 .

“没什么重要的，彼得叔叔，”艾琳向他保证道。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dʌz] [nɒt] ['wʌri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
" The loss of the book does not worry me at all .
" 这 损失 的 这 书 做 不是 担心 我 在 全部 .

“丢失这本书我一点也不担心。”

" [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Nor did it , for she knew the letter was not in it .
" 也不 做过 它 , 为了 她 知道 这 信 曾是 不是 在 它 .

“她也没有，因为她知道信不在里面。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ,
And , to avoid further questioning on the part of Mr . Conant ,
和 , 到 避免 更远 提问 在 这 部分 的 先生 . 康南特 ,

为了避免康南特先生进一步追问，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [les] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkts] .
she managed to turn the conversation to less dangerous subjects .
她 管理 到 转动 这 对话 到 较少的 危险的 主题 .

她设法将谈话内容转移到不那么危险的话题上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪ'aɪ]

CHAPTER XVII

章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['haɪəd] [gɜːl]

THE HIRED GIRL

这 雇用 女孩

雇工女孩

['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sməʊkɪŋ] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z]
Mr . Conant had just put on a comfortable smoking - jacket and slippers
先生 . 康南特 有 只是 放 在 一个 舒服的 吸烟 - 夹克 和 拖鞋
[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [den] ,
and seated himself in the den ,
和 坐着 他自己 在 这 丹 ,

康南特先生刚穿上舒适的吸烟外套和拖鞋，就在书房里坐了下来。

[paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [wen] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ]
pipe in mouth , when the old - fashioned knocker on the front door of the Lodge
管道 在 嘴 , 什么时候 这 老的 - 造型 敲击器 在 这 正面 门 的 这 小屋
[bɪ'gæn][tuː; tə] [bæŋ] .
began to bang .
开始 到 砰 .

嘴里叼着烟斗，这时旅馆前门的老式门环开始砰砰作响。

[ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] [θriː] [taɪmz] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
It banged three times , so Mr . Conant rose and made for the door .
它 砰的一声 三 时代 , 所以 先生 . 康南特 玫瑰 和 制成 为了 这 门 .

门砰地响了三声，康南特先生站起身，走向门口。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɒz; wəz][ɪn]
Mrs . Conant and Mary Louise were in the kitchen and Irene was in
太太 . 康南特 和 玛丽 路易丝 是 在 这 厨房 和 艾琳 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

康南特太太和玛丽·路易丝在厨房里，艾琳在她自己的房间里。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kɒstjuːm] ,
The lawyer reflected , with a deprecating glance at his unconventional costume ,
这 律师 反映 , 和 一个 弃用 瞥一眼 在 他的 非传统 戏服 ,

律师自嘲地瞥了一眼自己不同寻常的装束，心想：

[ðæt] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] ['kɔːlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
that their evening caller could be none other than their neighbor , the beautiful
那 他们的 晚上 呼叫者 可以 是 没有任何 其他 比 他们的 邻居 , 这 美丽的
[mɪs] [lɔːd] ,
Miss Lord ,
错过 主 ,

他们晚上来访的人不是别人，正是他们的邻居，美丽的洛德小姐。

[səʊ][æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)]
so as he opened the door he regretted that his appearance was not more
所以 作为 他 打开 这 门 他 后悔 那 他的 外貌 曾是 不是 更多的
[prɪ'zentəbl] .
presentable .
像样 .

因此，当他打开门时，他后悔自己的外表不够体面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɪs] [lɔːd] [huː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'weɪtɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] .
But it was not Miss Lord who stood upon the porch awaiting admittance .
但 它 曾是 不是 错过 主 WHO 站立 之上 这 门廊 等待中 准入 .

但站在门廊上等待入内的并不是洛德小姐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːl] , [huː] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] :
It was a strange girl , who asked in a meek voice :
它 曾是 一个 奇怪的 女孩 , WHO 问 在 一个 温顺 嗓音 :

那是一个奇怪的女孩，她用微弱的声音问道：

" [ɪz] [ðɪs] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] ? "
" Is this Hillcrest Lodge ? "
" 是 这 希尔克雷斯特 小屋 ? "

这里是希尔克雷斯特旅馆吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" It is , " replied the lawyer .
" 它 是 , " 回复 这 律师 .

“的确如此,”律师回答道。

[ðə; ði][ɡɜːl] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The girl came in without an invitation ,
这 女孩 来了 在 没有 一个 邀请 ,

女孩未经邀请就进来了。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] - [bæɡ][ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [tʌkt]
bringing a carpet - bag in one hand and a bundle tied in a newspaper tucked
带来 一个 地毯 - 包 在 一 手 和 一个 捆 系 在 一个 报纸 塞进去
['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
under the other arm .
在下面 这 其他 手臂 .

一手拎着地毯包，另一只胳膊下夹着用报纸包着的包裹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ænd; ənd] [sed] :
As she stood in the lighted room she looked around inquiringly and said :
作为 她 站立 在 这 照明 房间 她 看起来 大约 询问地 和 说 :

她站在灯火通明的房间里，环顾四周，疑惑地说道：

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['seərə] [dʒʌd] .
" I am Sarah Judd .
" 我 是 莎拉 贾德 .

我是莎拉·贾德。

[weə(r)] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , [pliːz] ?
Where is Mrs . Morrison , please ?
在哪里 是 太太 . 莫里森 , 请 ?

请问莫里森太太在哪里?

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd]
" Mr . Conant stood and stared at her , his hands clasped behind
" 先生 . 康南特 站立 和 凝视 在 她 , 他的 双手 紧握 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['ætɪtjuːd] .
his back in characteristic attitude .
他的 后退 在 特征 态度 .

“康南特先生站着，盯着她看，双手背在身后，摆出他标志性的姿态。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['seərə] [dʒʌd] .
He could not remember ever having heard of Sarah Judd .
他 可以 不是 记住 曾经 拥有 听到 的 莎拉 贾德 .

他想不起来自己是否听说过莎拉·贾德这个人。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɒpi] [vɔɪs] , " [ɪz][ɪn] [ˌjʊərəp] .
" Mrs . Morrison , " he said in his choppy voice , " is in Europe .
" 太太 . 莫里森 , " 他 说 在 他的 断断续续 嗓音 , " 是 在 欧洲 .

“莫里森夫人,”他用断断续续的声音说，“在欧洲。”

" [ðə; ði][ɡɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz] [ɪf] ['stuːpəˌfaɪd] .
" The girl stared at him in return , as if stupified .
" 这 女孩 凝视 在 他 在 返回 , 作为 如果 愚蠢 .

女孩呆呆地望着他，仿佛被惊呆了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈnɪərɪst]	[tʃeə(r)]	[ænd; ənd]	[kənˈtɪnjuːd]	[tuː; tə]	[steə(r)] .
Then	**she**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**	**and**	**continued**	**to**	**stare .**
然后	她	卫星	向下	在	这	最近的	椅子	和	持续	到	盯 .

然后她坐在最近的椅子上，继续凝视着。

[ˈfaɪndɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɪˈtɜːmɪnd]	[ɒn]	[ˈsaɪləns]	,	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkɒnənt]	[spəʊk]	[əˈgen] .
Finding	**her**	**determined**	**on**	**silence**	**,**	**Mr**	**.**	**Conant**	**spoke**	**again .**
寻找	她	决定	在	沉默	,	先生	.	康南特	辐	再次 .

见她执意保持沉默，康南特先生又开口说话了。

"	[ðə; ði]	[ˈmɔːrɪsənz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈspendɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈsʌmə(r)]	[əˈbrɔːd] .
"	**The**	**Morrisons**	**are**	**spending**	**the**	**summer**	**abroad .**
"	这	莫里森	是	开支	这	夏天	国外 .

莫里森一家将在国外度过夏天。

[ai]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[ˈfæməli]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈɔkjupaiŋ]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[ˈæbsəns] .
I	**and**	**my**	**family**	**are**	**occupying**	**the**	**Lodge**	**in**	**their**	**absence .**
我	和	我的	家庭	是	占领	这	小屋	在	他们的	缺席 .

他们不在的时候，我和我的家人住在旅馆里。

[ai]	—	[eɪ]	—	[eɪ]	—	[ai]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkɒnənt]	, [ɒv; əv]	[dɔrfiːld] .
I	**—**	**eh**	**—**	**eh**	**—**	**I**	**am**	**Mr**	**.**	**Conant**	**, of**	**Dorfield .**
我	—	嗯	—	嗯	—	我	是	先生	.	康南特	, 的	多菲尔德 .

我——呃——呃——我是多尔菲尔德的康南特先生。

"	[ðə; ði]	[gɜːl]	[saɪd]	[ˈdrɪərəli] .
"	**The**	**girl**	**sighed**	**drearily .**
"	这	女孩	叹了口气	沉闷地 .

女孩沮丧地叹了口气。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[smɔːl] ,
She	**was**	**quite**	**small ,**
她	曾是	相当	小的 ,

她个子很小。

[əˈbaʊt]	[ˌsev(ə)nˈtiːn]	[jˈiəz]	[ɒv; əv]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈfeɪdɪd]	[ˈgɪŋəm]	[ˈəʊvə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
about	**seventeen**	**years**	**of**	**age**	**and**	**dressed**	**in**	**a**	**faded**	**gingham**	**over**	**which**	**she**
关于	十七	年	的	年龄	和	穿着	在	一个	褪色	格子布	超过	哪个	她

[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	[blæk]	[klɒθ]	[kəʊt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ˈrʌsti]	[ænd; ənd]	[freɪd] .
wore	**a**	**black**	**cloth**	**coat**	**that**	**was**	**rusty**	**and**	**frayed .**
穿着	一个	黑色的	布	外套	那	曾是	生锈的	和	磨损的 .

她大约十七岁，身穿褪色的格子布衣服，外面套着一件生锈破旧的黑色布外套。

[ə; eɪ]	[blæk]	[strɔː]	[hæt] ,	[ˈfɪəfəli]	[ˈdekəreɪtɪd]	[wɪð]	[red]	[ˈvelvɪt]	[ænd; ənd]	[mʌs]	[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]	[ˈflaʊəz] ,
A	**black**	**straw**	**hat ,**	**fearfully**	**decorated**	**with**	**red**	**velvet**	**and**	**mussed**	**artificial**	**flowers ,**
一个	黑色的	稻草	帽子 ,	恐惧地	装饰	和	红色的	天鹅绒	和	凌乱	人造的	花朵 ,

一顶黑色草帽，上面装饰着红色天鹅绒和凌乱的人造花朵，显得格外醒目。

[wɒz; wəz]	[tɪpt]	[ˈəʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
was	**tipped**	**over**	**her**	**forehead .**
曾是	倾斜	超过	她	前额 .

被人从她额头上掀翻了。

[hɜː(r); hə(r)]	[ˈfiːtʃəz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[bæd]	, [bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	[nəʊz]	[wɒz; wəz]	[ˈblɒtʃt] ,
Her	**features**	**were**	**not**	**bad**	**, but**	**her**	**nose**	**was**	**blotched ,**
她	特征	是	不是	坏的	, 但	她	鼻子	曾是	斑驳的 ,

她的五官并不难看，只是鼻子上有斑点。

[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ˈstrɒŋli]	[ˈfrekld]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[heə(r)]	[ˈveri]	[ʌnˈtaɪdi] .
her	**face**	**strongly**	**freckled**	**and**	**her**	**red**	**hair**	**very**	**untidy .**
她	脸	强烈	雀斑	和	她	红色的	头发	非常	凌乱 .

她脸上布满了雀斑，一头红发很凌乱。

['əʊnli][ðə; ði][maɪld] [bluː] [aɪz] [rɪ'diːmd] [ðə; ði] [ˌʌnə'træktɪv] [feɪs] — [aɪz] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['meəri] ['luːɪs] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Only the mild blue eyes redeemed the unattractive face — eyes very like those of Mary Louise in expression ,
仅有的 这 温和的 蓝色的 眼睛 已赎回 这 不吸引人 脸 — 眼睛 非常 喜欢 那些 的 玛丽 路易丝 在 表达 ,

只有那双柔和的蓝眼睛挽救了她并不漂亮的脸——眼神很像玛丽·路易斯的眼睛。

[mjuːzd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , [æz; əz][hiː; hi] ['krɪtɪkli] [aɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
mused Mr . Conant , as he critically eyed the girl .
沉思 先生 . 康南特 , 作为 他 关键 眼睛 这 女孩 .

康南特先生一边审视着女孩，一边沉思道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
" I have come here to work , " she said after a long pause ,
" 我 有 来 这里 到 工作 , " 她 说 后 一个 长的 暂停 ,

“我来这里是为了工作,”她沉默良久后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
during which she seemed trying to collect her thoughts .
期间 哪个 她 似乎 尝试 到 收集 她 想法 .

在此期间，她似乎在努力整理思绪。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['seərə] [dʒʌd] .
" I am Sarah Judd .
" 我 是 莎拉 贾德 .

我是莎拉·贾德。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [sed] [ai][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Mrs . Morrison said I must come here on Saturday , the tenth day of July ,
太太 . 莫里森 说 我 必须 来 这里 在 周六 , 这 第十 天 的 七月 ,

莫里森太太说我必须在7月10日星期六来这里。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
to go to work .
到 去 到 工作 .

去上班。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] . "
This is the tenth day of July . "
这 是 这 第十 天 的 七月 . "

今天是七月十日。

" [eɪtʃ] - [em] — [eɪtʃ] - [em] ; [ai] [siː] .
" H - m — h - m ; I see .
" H - 米 — h - 米 ; 我 看 .

嗯——嗯；我明白了。

[wen] [dɪd]['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
When did Mrs . Morrison tell you that ? "
什么时候 做过 太太 . 莫里森 告诉 你 那 ? "

莫里森太太是什么时候告诉你的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [sep'tembə(r)] . "
" It was last September . "
" 它 曾是 最后的 九月 . "

“那是去年九月的事。”

" [əʊ] ; [səʊ][ʃiː; ʃi]['haɪəd][juː; jʊ][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] ,
" Oh ; so she hired you a year in advance and didn't tell you ,
" 哦 ; 所以 她 雇用 你 一个 年 在 进步 和 没有 告诉 你 ,

“哦；所以她提前一年就雇佣了你，却没告诉你。”

['ɑːftəwəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ? "
afterward , that she was going abroad ? "
之后 , 那 她 曾是 去 国外 ? "

后来，她要出国了吗?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] , [sɜː(r)] .
" I didn't see her since , sir .
" 我 没有 看 她 自从 , 先生 .

“先生，从那以后我就没见过她了。”

" ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] [pə'plekst] .
" Mr . Conant was perplexed .
" 先生 . 康南特 曾是 困惑 .

康南特先生感到困惑。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][təʊld] [ɑːnt] ['hænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
He went into the kitchen and told Aunt Hannah about it and the good
他 去 进入 这 厨房 和 讲述 阿姨 汉娜 关于 它 和 这 好的
['wʊmən] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['seərə] [dʒʌd] ,
woman came at once to interview Sarah Judd ,
女士 来了 在 一次 到 面试 莎拉 贾德 ,

他走进厨房，把这件事告诉了汉娜阿姨，这位善良的女士立刻过来采访了莎拉·贾德。

['fɒləʊd] [baɪ]['meəri] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
followed by Mary Louise , who had just finished wiping the dishes .
随后 经过 玛丽 路易丝 , WHO 有 只是 完成的 擦拭 这 菜肴 .

接着是刚刚擦完碗碟的玛丽·路易斯。

" [ðɪs] [si:m] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" This seems very unfortunate for you , " began Mrs . Conant , regarding the
" 这 似乎 非常 不幸 为了 你 , " 开始 太太 . 康南特 , 关于 这
[streɪndʒ] [gɜːl] [wɪð] [maɪld] ['ɪntrəst] .
strange girl with mild interest .
奇怪的 女孩 和 温和的 兴趣 .

“这对你来说似乎很不幸，”康南特太太带着淡淡的兴趣打量着这个陌生的女孩说道。

" [ai] [sə'pəʊz] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
" I suppose , when Mrs . Morrison engaged you , she expected to pass the summer
" 我 认为 , 什么时候 太太 . 莫里森 已订婚的 你 , 她 预期的 到 经过 这 夏天
[æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,
at the Lodge ,
在 这 小屋 ,

“我想，莫里森太太聘用你的时候，是希望你能在旅馆里度过整个夏天。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː; jʊ] .
and afterward she forgot to notify you .
和 之后 她 忘了 到 通知 你 .

之后她忘了通知你。

" ['seərə] [dʒʌd] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ['səʊbəli] ; [ðen] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Sarah Judd considered this soberly ; then nodded her head .
" 莎拉 贾德 经过考虑的 这 清醒地 ; 然后 点头 她 头 .

莎拉·贾德认真地思考了一会儿，然后点了点头。

" [aɪv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['mɪlbæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [saɪ] .
" I've walked all the way from Millbank , " she said with another sigh .
" 我已经 步行 全部 这 方式 从 米尔班克 , " 她 说 和 其他 叹 .

“我一路从米尔班克走过来的，”她叹了口气说道。

" [ðen] [juːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['luːɪs] , [wɪð] ['redi] ['sɪmpəθi] .
" Then you've had nothing to eat ! " exclaimed Mary Louise , with ready sympathy .
" 然后 你已经 有 没有什么 到 吃 ! " 惊呼 玛丽 路易丝 , 和 准备好 同情 .

“那你肯定什么都没吃！”玛丽·路易丝带着同情的语气惊呼道。

" [meɪ] [ai] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːnt] ['hænə] ? "
" May I get her something , Aunt Hannah ? "
" 可能 我 得到 她 某物 , 阿姨 汉娜 ? "
“汉娜阿姨，我能给她买点什么吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [dɪə(r)] .
" Of course , my dear .
" 的 课程 , 我的 亲爱的 .
“当然，亲爱的。”

" [bəuθ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [felt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'bærəst] .
" Both Mr . and Mrs . Conant felt rather embarrassed .
" 两个都 先生 . 和 太太 . 康南特 毛毡 相当 尴尬的 .
康南特夫妇都感到十分尴尬。

" [ai] [rɪ'gret] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [meɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" I regret , " said the latter , " that we do not need a maid at present .
" 我 后悔 , " 说 这 后者 , " 那 我们 做 不是 需要 一个 女佣 在 展示 .
“我很遗憾,”后者说，“我们目前不需要女佣。”

[wiː; wi] [duː; də] ['aʊə(r)] [əʊn] ['haʊswɜːk] , [juː; jʊ] [siː] . "
We do our own housework , you see . "
我们 做 我们的 自己的 家务 , 你 看 . "
你看，我们都是自己做家务。

" [ai] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] ['seərə] , ['pleɪntɪvli] .
" I have left a good place in Albany to come here , " said Sarah , plaintively .
" 我 有 左边 一个 好的 地方 在 奥尔巴尼 到 来 这里 , " 说 莎拉 , 哀怨地 .
“我为了来到这里，放弃了在奥尔巴尼的好工作,”莎拉哀怨地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" You should have written to Mrs . Morrison , " declared the lawyer ,
" 你 应该 有 书面 到 太太 . 莫里森 , " 声明 这 律师 ,
“你应该给莫里森夫人写信,”律师说道。

" ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
" asking if she still required your services .
" 问 如果 她 仍然 必需的 你的 服务 .
问她是否仍然需要你的服务。

['meni] [ˌʌnfɔː'siːn] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ten] [mʌnθs] . "
Many unforeseen things may happen during a period of ten months . "
许多 意外 事物 可能 发生 期间 一个 时期 的 十 几个月 . "
十个月的时间里可能会发生许多意想不到的事情。

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑːns] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] [gɜːl] , [ɪn]
" Mrs . Morrison , she have paid me a month in advance , " asserted the girl , in
" 太太 . 莫里森 , 她 有 有薪酬的 我 一个 月 在 进步 , " 断言 这 女孩 , 在
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
justification .
理由 .
“莫里森太太已经预付了我一个月的工资,”女孩辩解道。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem 'iː] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː] .
" And she paid me my expenses to come here , too .
" 和 她 有薪酬的 我 我的 开支 到 来 这里 , 也 .
“她还支付了我来这里的费用。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] ;
She said I must not fail her ;
她 说 我 必须 不是 失败 她 ;
她说我不能让她失望；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

I should come to the Lodge on the tenth of July and do the work at the Lodge .

我 应该 来 到 这 小屋 在 这 第十 的 七月 和 做 这 工作 在 这 小屋 .

我应该在7月10日到会所来，并在会所里工作。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] .

She did not say she would be here .

她 做过 不是 说 她 会 是 这里 .

她并没有说她会来这里。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] .

She did not say you would be here .

她 做过 不是 说 你 会 是 这里 .

她没说过你会来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,

She told me to come and work , and she paid me a month in advance ,

她 讲述 我 到 来 和 工作 , 和 她 有薪酬的 我 一个 月 在 进步 ,

她让我来工作，并预付了我一个月的工资。

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)] , [huː] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

so I could give the money to my sister , who needed it then .

所以 我 可以 给 这 钱 到 我的 姐姐 , WHO 需要 它 然后 .

这样我就可以把钱给当时需要这笔钱的妹妹了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɒrɪs(ə)n] [sez] .

And I must do as Mrs . Morrison says .

和 我 必须 做 作为 太太 . 莫里森 说道 .

我必须听莫里森太太的话。

[ai][ˌeɪ ˈem] [peɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] .

I am paid to work at the Lodge and so I must work at the Lodge .

我 是 有薪酬的 到 工作 在 这 小屋 和 所以 我 必须 工作 在 这 小屋 .

我受雇于旅馆工作，所以我必须在旅馆工作。

[ai] [ˈkænɒt] [help] [ðæt] , [kæn; kən][ai] ?

I cannot help that , can I ?

我 不能 帮助 那 , 能 我 ?

我对此无能为力，对吗?

" [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kwɪə(r)] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] .

" The lawyer was a man of experience , but this queer complication astonished him .

" 这 律师 曾是 一个 男人 的 经验 , 但 这 酷儿 并发症 惊讶 他 .

“这位律师经验丰富，但这个奇怪的复杂情况还是让他感到惊讶。”

[hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

He exchanged a questioning glance with his wife .

他 交换 一个 提问 瞥一眼 和 他的 妻子 .

他与妻子交换了一个疑惑的眼神。

" [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɒnənt] , " [ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

" In any event , " said Mrs . Conant , " the girl must stay here to - night ,

" 在 任何 事件 , " 说 太太 . 康南特 , " 这 女孩 必须 停留 这里 到 - 夜晚 ,

“无论如何,”康南特太太说，“这女孩今晚必须留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
for it would be cruel to ask her to find her way down the
为了 它 会 是 残忍的 到 问 她 到 寻找 她 方式 向下 这
['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
mountain in the dark .
山 在 这 黑暗的 .

因为让她在黑暗中摸索下山的路是残忍的。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [ruːm] , ['piːtə(r)] ,
We will put her in the maid's room , Peter ,
我们 将要 放 她 在 这 女佣 房间 , 彼得 ,

我们会把她安置在女佣的房间里，彼得。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and to - morrow we can decide what to do with her . "
和 到 - 明天 我们 能 决定 什么 到 做 和 她 . "

明天我们就可以决定如何处置她了。

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][den][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" Very well , " agreed Mr . Conant and retreated to the den to have his
" 非常 出色地 , " 同意 先生 . 康南特 和 撤退 到 这 丹 到 有 他的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

“很好，”康南特先生同意道，然后回到书房抽烟。

['meəri] ['luːɪs] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['seərə] [dʒʌd][ænd; ənd]
Mary Louise arranged some food on the kitchen table for Sarah Judd and
玛丽 路易丝 安排 一些 食物 在 这 厨房 桌子 为了 莎拉 贾德 和
['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['iːt(ə)n] ,
after the girl had eaten ,
后 这 女孩 有 吃 ,

玛丽·路易丝在厨房桌子上为莎拉·贾德准备了一些食物，女孩吃完后，

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ruːm] ,
Mrs . Conant took her to the maid's room ,
太太 . 康南特 采取 她 到 这 女佣 房间 ,

康南特太太把她带到了女佣的房间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənt] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl]
which was a very pleasant and well furnished apartment quite in keeping with all
哪个 曾是 一个 非常 令人愉快的 和 出色地 提供 公寓 相当 在 保持 和 全部
[ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɔɪntmənts] [æt; ət] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] ,
the comfortable appointments at Hillcrest Lodge ,
这 舒服的 预约 在 希尔克雷斯特 小屋 ,

那是一间非常舒适且布置精美的公寓，与希尔克雷斯特旅馆的所有舒适设施完全相符。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]
although it was built behind the kitchen and formed a little wing of its
虽然 它 曾是 建造 在后面 这 厨房 和 形成 一个 小的 翼 的 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

虽然它建在厨房后面，形成了一个独立的小翼楼。

['seərə] [dʒʌd] [ək'septɪd] [ðiːz] ['feɪvəz] [wɪð] [miːk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Sarah Judd accepted these favors with meek resignation .
莎拉 贾德 公认 这些 恩惠 和 温顺 辞职 .

莎拉·贾德默默地接受了这些恩惠。

[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[wʌn]	[lɒŋ]	[spiːtʃ]	[ɒv; əv]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪnˈteɪnd]	[ˈsaɪləns]	.
Since	**her**	**one**	**long**	**speech**	**of**	**explanation**	**she**	**had**	**maintained**	**silence**	**.**
自从	她	一	长的	演讲	的	解释	她	有	维持	沉默	.

自从她发表了那次冗长的解释性讲话后，她就一直保持沉默。

[ˈliːvɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[ˈkɔŋgri,geit]	[ɪn]	[ðə; ði]	[den]	,
Leaving	**her**	**in**	**her**	**room**	**,**	**the**	**family**	**congregated**	**in**	**the**	**den**	**,**
离开	她	在	她	房间	,	这	家庭	聚集	在	这	丹	,

把她留在房间里后，一家人聚集在起居室里。

[weə(r)]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈkɒnənt]	[wɒz; wəz]	[ˈtelɪŋ]	[ˈaɪriːn]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[kwɪə(r)]	[əˈraɪv(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʌnˈfɔːtʃənət]	[ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[əˈkeɪʒnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
where	**Mr**	**.**	**Conant**	**was**	**telling**	**Irene**	**about**	**the**	**queer**	**arrival**	**and**	**the**	**unfortunate**	**misunderstanding**	**that**	**had**	**occasioned**	**it**	**.**
在哪里	先生	.	康南特	曾是	讲述	艾琳	关于	这	酷儿	到达	和	这	不幸	误解	那	有	引发	它	.

康南特先生正在向艾琳讲述这位古怪的来客以及由此引发的不幸误会。

"	[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[bleɪm]	,	"	[sed]	[ˈmeəri]	[ˈluːɪs]	.
"	**The**	**girl**	**is**	**not**	**to**	**blame**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Louise**	**.**
"	这	女孩	是	不是	到	责备	,	"	说	玛丽	路易丝	.

“这女孩没有错，”玛丽·路易斯说。

"	[ʃiː; ʃi]	[siːm]	[æn; ən]	[ˈɒnɪst]	[ˈlɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	[rɪˈzɒlvd]	[tuː; tə]	[duː; də]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈdjuːti]	.
"	**She**	**seems**	**an**	**honest**	**little**	**thing**	**,**	**resolved**	**to**	**do**	**her**	**duty**	**.**
"	她	似乎	一个	诚实的	小的	事物	,	已解决	到	做	她	责任	.

“她看起来是个诚实的小姑娘，决心尽自己的职责。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈmɔːrɪsənz]	[fɔːlt]	.	"
It	**is**	**all**	**Mrs**	**.**	**Morrison's**	**fault**	**.**	**"**
它	是	全部	太太	.	莫里森的	过错	.	"

这一切都是莫里森太太的错。

"	[ˈdʌznt]	[lʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈkɒmpɪtənt]	[ˈsɜːvənt]	,	[ˈaɪðə(r)]	,	"	[əbˈzɜːvd]	[ˈmɪstə(r)]	.
"	**Doesn't**	**look**	**like**	**a**	**very**	**competent**	**servant**	**,**	**either**	**,**	**"**	**observed**	**Mr**	**.**
"	不	看	喜欢	一个	非常	胜任的	仆人	,	任何一个	,	"	观察到	先生	.

“看起来也不像是个很称职的仆人，”先生评论道。

[ˈkɒnənt]	,	[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]	[ˈpʌfɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	.
Conant	**,**	**comfortably**	**puffing**	**his**	**pipe**	**.**
康南特	,	舒适地	抽气	他的	管道	.

康南特惬意地抽着烟斗。

"	[juː; jʊ]	[kænt]	[tel]	[ðæt]	[frɒm; frəm]	[ɐpˈiəɹənsɪz]	,	[ˈpiːtə(r)]	,	"	[rɪˈplaɪd]	[ˈmɪsɪz]	.	[ˈkɒnənt]	.
"	**You**	**can't**	**tell**	**that**	**from**	**appearances**	**,**	**Peter**	**,**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Conant**	**.**
"	你	不能	告诉	那	从	外貌	,	彼得	,	"	回复	太太	.	康南特	.

“彼得，你不能从外表判断出来，”康南特太太回答道。

"	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[æt; ət]	[liːst]	[wɒʃ]	[ˈdɪʃɪz]	[ænd; ənd]	[swiːp]	[ænd; ənd]	[duː; də]	[ðə; ði]	[ˈdrʌdʒəri]	.
"	**She**	**can**	**at**	**least**	**wash**	**dishes**	**and**	**sweep**	**and**	**do**	**the**	**drudgery**	**.**
"	她	能	在	至少	洗	菜肴	和	扫	和	做	这	苦役	.

“她至少可以洗碗、扫地，做些琐碎的家务。”

[waɪ]	[nɒt]	[kiːp]	[hɜː(r); hə(r)]	?	"
Why	**not**	**keep**	**her**	**?**	**"**
为什么	不是	保持	她	?	"

为什么不留下她呢?

"	[əʊ]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	!	"
"	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**"**
"	哦	,	我的	亲爱的	!	"

“哦，我的宝贝！”

" ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [hæz; həz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,
" Mrs . Morrison has paid her a month's wages ,
" 太太 . 莫里森 有 有薪酬的 她 一个 月份 工资 ,

莫里森太太已经付给她一个月的工资了，

[ænd; ənd] ['mɒli] ['mɒrɪs(ə)n] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɜːl] [biːn] ['kɒmpɪtənt] .
and Molly Morrison wouldn't have done that had not the girl been competent .
和 莫莉 莫里森 不会 有 完毕 那 有 不是 这 女孩 到过 胜任的 .

如果那个女孩能力不行，莫莉·莫里森是不会这么做的。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kɒst] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] — [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
It won't cost us anything to keep her — except her food — and it
它 惯于 成本 我们 任何事物 到 保持 她 — 除了 她 食物 — 和 它

[siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] [fə'gɒt] [tuː; tə]
seems a shame to cast her adrift just because the Morrisons forgot to
似乎 一个 耻辱 到 投掷 她 漂流 只是 因为 这 莫里森 忘了 到

['nəʊtɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [plænz] . "
notify her they had changed their plans . "
通知 她 他们 有 已更改 他们的 计划 . "

除了食物之外，留下她不需要我们花任何钱。仅仅因为莫里森一家忘记通知她计划有变就把她抛弃，实在太可惜了。

" ['ɔːlsəʊ] , " ['ædɪd] ['meəri] ['luːɪs] , " ['seərə] [dʒʌd] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" Also , " added Mary Louise , " Sarah Judd will be useful to us .
" 还 , " 额外 玛丽 路易丝 , " 莎拉 贾德 将要 是 有用 到 我们 .

“此外，”玛丽·路易斯补充道，“莎拉·贾德对我们也会有所帮助。”

[ðɪs] [ɪz] [ɑːnt] ['hænəz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]
This is Aunt Hannah's vacation , as well as a vacation for the rest of us
这 是 阿姨 汉娜的 假期 , 作为 出色地 作为 一个 假期 为了 这 休息 的 我们

,
,
,

这是汉娜阿姨的假期，也是我们其他人的假期。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rest] [frɒm; frəm] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊswɜːk] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [hiːp]
and a rest from cooking and housework would do her a heap
和 一个 休息 从 烹饪 和 家务 会 做 她 一个 堆

[ɒv; əv] [gʊd] . "
of good . "
的 好的 . "

休息一下，不用做饭和做家务，对她大有裨益。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['vjuːpɔɪnt] , " [sed] ['piːtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]
" Looking at it from that viewpoint , " said Peter , after puffing his pipe
" 寻找 在 它 从 那 观点 , " 说 彼得 , 后 抽气 他的 管道

[rɪ'flektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

“从这个角度来看，”彼得若有所思地抽了一口烟斗后说道。

" [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] ['seərə] [dʒʌd] .
" I approve of our keeping Sarah Judd .
" 我 批准 的 我们的 保持 莎拉 贾德 .

我赞成我们留下莎拉·贾德。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði] ['mɔːrɪsənz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]
I believe it will please the Morrisons better than for us to send her
我 相信 它 将要 请 这 莫里森 更好的 比 为了 我们 到 发送 她

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我相信这样做比我们把她送走更能让莫里森一家高兴。

[ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][woʊnt] [hɜːt] ['hænə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and — it surely won't hurt Hannah to be a lady of leisure for a
和 — 它 一定 惯于 伤害 汉娜 到 是 一个 女士 的 闲暇 为了 一个
[mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] .
month or so .
月 或者 所以 .

而且——让汉娜享受一个月左右的闲暇时光，肯定不会对她造成什么伤害。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

['meəri] ['luːɪs] [grəuz] [sə'spɪʃəs]
MARY LOUISE GROWS SUSPICIOUS
玛丽 路易丝 生长 可疑的

玛丽·路易丝开始怀疑

[ænd; ənd][səʊ] ['seərə] ['dʒʌdz] [feɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
And so Sarah Judd's fate was decided .
和 所以 莎拉 贾德的 命运 曾是 决定 .

就这样，莎拉·贾德的命运被决定了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['brekfəst] [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['skɪlfʊli] .
She prepared their Sunday morning breakfast and cooked it quite skillfully .
她 准备 他们的 星期日 早晨 早餐 和 煮熟 它 相当 巧妙地 .

她准备了他们周日的早餐，而且做得非常熟练。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɔː(r)]['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] ['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən]
Her appearance was now more tidy and she displayed greater energy than
她 外貌 曾是 现在 更多的 整齐的 和 她 显示 更大的 活力 比
[ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
on the previous evening ,
在 这 以前的 晚上 ,

她现在的仪容更加整洁，也比前一天晚上更有精神。

[wen] ['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] .
when doubtless she was weary from her long walk .
什么时候 毫无疑问 她 曾是 厌倦 从 她 长的 走 .

想必她是因为长途跋涉而感到疲惫。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]
Mrs . Conant was well pleased with the girl and found the relief from
太太 . 康南特 曾是 出色地 高兴 和 这 女孩 和 成立 这 宽慰 从
['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] " ['duːɪŋ] " [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
clearing the table and " doing " the dishes very grateful .
清理 这 桌子 和 " 正在做 " 这 菜肴 非常 感激的 .

康南特太太对这个女孩非常满意，她很高兴能摆脱收拾餐桌和“洗碗”的活儿。

[ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] ['seərə] [prɪ'peəd] [ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [sɜːvd] ['prɒmptli] [æt; ət][wʌn]
Their Sunday dinner , which Sarah prepared unaided and served promptly at one
他们的 星期日 晚餐 , 哪个 莎拉 准备 未受帮助 和 服务 及时 在 一
[ə'klɑːk] ,
o'clock ,
点钟 ,

莎拉独自准备了周日晚餐，并准时在一点钟上桌。

[ðeə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
their usual hour , was a pleasant surprise to them all .
他们的 通常 小时 , 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 到 他们 全部 .

对他们所有人来说，比平时晚一个小时到货是一个惊喜。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪsɪz] . ['kɒnənt] , [kən'tentɪdli] .
" The girl is a treasure , " commented Mrs . Conant , contentedly .
" 这 女孩 是 一个 宝藏 , " 评论 太太 . 康南特 , 心满意足地 .

“这女孩真是个宝贝，”康南特太太满意地评论道。

['seərə] [dʒʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɔːkətɪv] .
Sarah Judd was not talkative .
莎拉 贾德 曾是 不是 健谈 .

莎拉·贾德不爱说话。

[wen] [təʊld][ʃiː; ʃi] [mait] [steɪ] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [hed] , [dɪ'spleɪɪŋ] ['naɪðə(r)]
When told she might stay she merely nodded her red head , displaying neither
什么时候 讲述 她 可能 停留 她 仅仅 点头 她 红色的 头 , 显示 两者都不
[sə'praɪz] [nɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
surprise nor satisfaction .
惊喜 也不 满意 .

当被告知她可能会留下时，她只是点了点头，既没有表现出惊讶，也没有表现出满意。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊvɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]
Her eyes had a habit of roving continually from face to face and
她 眼睛 有 一个 习惯 的 漫游 持续 从 脸 到 脸 和
[frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
from object to object ,
从 目的 到 目的 ,

她的目光总是习惯性地在不同的面孔和物体之间游移。

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] , [səʊ] ['stɒlɪd] [wɒz; wəz] , [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
yet they seemed to observe nothing clearly , so stolid was , their expression .
然而 他们 似乎 到 观察 没有什么 清楚地 , 所以 沉稳 曾是 , 他们的 表达 .

然而，他们的表情却十分呆滞，似乎什么也没看清楚。

['meəri] ['luːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ,
Mary Louise tried to remember where she had noted a similar expression before ,
玛丽 路易丝 尝试 到 记住 在哪里 她 有 著名的 一个 相似的 表达 前 ,

玛丽·路易斯努力回想自己以前在哪里见过类似的表情，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .
but could not locate it .
但 可以 不是 定位 它 .

但没能找到。

[mɪs] [lɔːd] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [meɪd] [ænd; ənd]
Miss Lord came over that afternoon and when told about the new maid and
错过 主 来了 超过 那 下午 和 什么时候 讲述 关于 这 新的 女佣 和
[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
the manner of her appearance seemed a little startled and uneasy .
这 方式 的 她 外貌 似乎 一个 小的 惊慌 和 不安 .

那天下午，洛德小姐过来，当被告知新来的女仆以及她的外貌时，她显得有些惊讶和不安。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I must see what she looks like , " said she ,
" 我 必须 看 什么 她 看起来 喜欢 , " 说 她 ,

“我一定要看看她长什么样，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [meɪd] ,
" for she may prove a congenial companion for my own maid ,
" 为了 她 可能 证明 一个 相投 伴侣 为了 我的 自己的 女佣 ,

“因为她或许能成为我女仆的好伴侣。”

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['sʌlkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ] ['ləʊnli] .
who is already sulking because the place is so lonely .
WHO 是 已经 生闷气 因为 这 地方 是 所以 孤独 .

因为这里太冷清，他已经开始生闷气了。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['seərə] [dʒʌd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɪsɪz] . [koʊnənts] ['fɜːðə(r)]
" And presently Sarah Judd came out upon the lawn to ask Mrs . Conant's further
" 和 目前 莎拉 贾德 来了 出去 之上 这 草地 到 问 太太 . 康南特 更远
[ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['ægəθə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)]
instructions and this gave Agatha the desired opportunity to examine her
指示 和 这 给予 阿加莎 这 想要的 机会 到 检查 她
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

“这时，莎拉·贾德走到草坪上，询问康南特太太的进一步指示，这给了阿加莎一个仔细观察她的机会。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt]
The inspection must have been satisfactory , for an expression of distinct
这 检查 必须 有 到过 令人满意的 , 为了 一个 表达 的 清楚的
[rɪ'liːf] [krɒst] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] .
relief crossed the lovely face .
宽慰 交叉 这 迷人的 脸 .

检查结果一定令人满意，因为那张美丽的脸上露出了明显的如释重负的表情。

[ðæt] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [pleɪs] [ɪn] [mɪs] [lɔːdz] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)]
That Sunday evening they all went down to the Bigbee place in Miss Lord's motor car
那 星期日 晚上 他们 全部 去 向下 到 这 大比 地方 在 错过 主场 发动机 车
,
,
,

那天星期天晚上，他们都坐着洛德小姐的汽车去了比格比家。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [entə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lʌntʃən] .
where the lady entertained her guests at a charming luncheon .
在哪里 这 女士 娱乐 她 客人 在 一个 迷人 午餐 .

这位女士在午宴上热情款待了她的客人，场面十分温馨。

[ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [pleɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid]
The Bigbee place was more extensive than Hillcrest Lodge , as it consisted
这 大比 地方 曾是 更多的 广泛的 比 希尔克雷斯特 小屋 , 作为 它 由……组成
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ,
of a big ,
的 一个 大的 ,

Bigbee庄园比Hillcrest Lodge要大得多，因为它包括一大片……

['ræmblɪŋ] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['aut,bildiŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] ['kəʊzi]
rambling residence and numerous outbuildings ; but it was not nearly so cosy
漫无边际 住宅 和 很多的 附属建筑 ; 但 它 曾是 不是 几乎 所以 舒适
[ɔː(r)] ['həʊmlaɪk] ,
or homelike ,
或者 家的感觉 ,

住宅规模庞大，附属建筑众多；但它远没有想象中那么温馨舒适。

[nɔː(r)] [səʊ] ['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd] .
nor so pleasantly situated .
也不 所以 愉快 位于 .

地理位置也不太理想。

[mɪs] [lɔːdz] [meɪd] , ['suːzn] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlkrest] ['piːp(ə)l] .
Miss Lord's maid , Susan , was somewhat a mystery to the Hillcrest people .
错过 主场 女佣 , 苏珊 , 曾是 有些 一个 神秘 到 这 希尔克雷斯特 人们 .

对于希尔克雷斯特的人们来说，洛德小姐的女仆苏珊多少有些神秘。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪ'læbərətli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]
She dressed almost as elaborately as her mistress and performed her
她 穿着 几乎 作为 精心 作为 她 情妇 和 执行 她
['djuːtiz] ['grʌdʒɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [mɪs] [lɔːdz] [ˌentə'teɪnɪŋ]
duties grudgingly and with a scowl that seemed to resent Miss Lord's entertaining
职责 勉强 和 和 一个 皱眉头 那 似乎 到 怨恨 错过 主场 娱乐
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

她的穿着打扮几乎和她的女主人一样精致，她不情愿地履行着自己的职责，脸上总是带着一种似乎对洛德小姐的陪伴感到不满的阴沉表情。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,
Stranger still ,
陌生人 仍然 ,

更奇怪的是，

[wen] [ðeɪ] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] [huː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][bɪg]
when they went home that night it was the maid who brought out the big
什么时候 他们 去 家 那 夜晚 它 曾是 这 女佣 WHO 带来 出去 这 大的
['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
touring car and drove them all back to Hillcrest Lodge in it ,
巡演 车 和 驾驶 他们 全部 后退 到 希尔克雷斯特 小屋 在 它 ,

那天晚上他们回家时，是女佣把那辆大型旅行车开出来，把他们都送回了希尔克雷斯特旅馆。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] ['ekspɜːtli] [æz; əz] ['ægəθə] [kʊd; kəd][duː; də] .
handling the machine as expertly as Agatha could do .
处理 这 机器 作为 熟练地 作为 阿加莎 可以 做 .

阿加莎以她所能达到的最熟练的方式操控着这台机器。

[mɪs] [lɔːd] ['pliːdɪd] [ə; eɪ] ['hedeɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hɜː'self] .
Miss Lord pleaded a headache as an excuse for not driving them herself .
错过 主 恳求 一个 头痛 作为 一个 原谅 为了 不是 驾驶 他们 她自己 .

洛德小姐以头痛为由，拒绝亲自开车送孩子们。

['seərə] [dʒʌd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Sarah Judd opened the door for them .
莎拉 贾德 打开 这 门 为了 他们 .

莎拉·贾德为他们打开了这扇门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fʊl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [læmp]['meəri] ['luːɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
As she stood under the full light of the hall lamp Mary Louise noticed that the
作为 她 站立 在下面 这 满的 光 的 这 大厅 灯 玛丽 路易丝 注意到 那 这
[meɪd] ['suːzn] [liːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glɑːns] [ɒn]
maid Susan leaned from her seat in the car and fixed a shrewd glance on
女佣 苏珊 倾斜 从 她 座位 在 这 车 和 固定的 一个 精明 瞥一眼 在
['sɛərəz] [ʌn'kɒnʃəs] [feɪs] .
Sarah's unconscious face .
莎拉的 无意识 脸 .

玛丽·路易丝站在大厅的灯光下，注意到女仆苏珊从车里的座位上探出身子，狡黠地瞥了一眼莎拉昏迷不醒的脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
Then she gave a little shake of her head and drove away .
然后 她 给予 一个 小的 摇 的 她 头 和 驾驶 离开 .

然后她轻轻摇了摇头，开车离开了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] - , " ['meəri] ['luːɪs] [kən'faid] [tuː; tə]
" There's something queer about the folks at Bigbee's , " Mary Louise confided to
" 有 某物 酷儿 关于 这 各位 在 - , " 玛丽 路易丝 坦白 到
['aɪriːn] ,
Irene ,
艾琳 ,

“Bigbee's餐厅的人有点古怪，”玛丽·路易斯向艾琳吐露心声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ruːm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed]
as she went to her friend's room to assist her in preparing for bed
作为 她 去 到 她 朋友们 房间 到 协助 她 在 准备 为了 床
.
.
.

她去朋友的房间帮她准备睡觉。

" ['ægəθə] [lɔːd] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['velvɪt] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Agatha Lord kept looking at that velvet ribbon around your neck , to - night ,
" 阿加莎 主 保留 寻找 在 那 天鹅绒 丝带 大约 你的 脖子 , 到 - 夜晚 ,

“今晚，阿加莎·洛德的目光一直停留在你脖子上的那条天鹅绒丝带上。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
as if she couldn't keep her eyes off it ,
作为 如果 她 不能 保持 她 眼睛 离开 它 ,

仿佛她的目光无法从它身上移开似的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [skeəd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['seərə] ['dʒʌdz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]
and this afternoon she seemed scared by the news of Sarah Judd's arrival and
和 这 下午 她 似乎 害怕的 经过 这 消息 的 莎拉 贾德的 到达 和
['wʌznt] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
wasn't happy until she had seen her .
不是 快乐的 直到 她 有 已见 她 .

今天下午，她似乎被莎拉·贾德的到来吓坏了，直到见到莎拉·贾德才安心。

[ðen] , [ə'gen] , [ðæt] [kwɪə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ægəθəz] , ['suːzn] ,
Then , again , that queer maid of Agatha's , Susan ,
然后 , 再次 , 那 酷儿 女佣 的 阿加莎的 , 苏珊 ,

然后，还有阿加莎手下那个古怪的女仆苏珊，

[drəʊv] [ˌjuː 'es] [həʊm] [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['seərə] [dʒʌd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
drove us home so she could see Sarah Judd for herself .
驾驶 我们 家 所以 她 可以 看 莎拉 贾德 为了 她自己 .

她开车送我们回家，这样她就可以亲眼见到莎拉·贾德了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ['aɪriːn] ? "
How do you account for all that , Irene ? "
如何 做 你 帐户 为了 全部 那 , 艾琳 ? "

艾琳，你怎么解释这一切?

" [ai][dəʊnt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I don't account for it , my dear .
" 我 不 帐户 为了 它 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我无法解释。”

[juːv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['mɪstəriz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
You've been mixed up with so many mysteries that you attach suspicion to the most
你已经 到过 混合 向上 和 所以 许多 谜团 那 你 附 怀疑 到 这 最多
['kɒmənpleɪs] [ɪ'vents] .
commonplace events .
平凡 活动 .

你卷入了太多谜团，以至于对最普通的事情也产生了怀疑。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə'baʊt] ['seərə] [dʒʌd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] ? "
What should there be about Sarah Judd to frighten anyone ? "
什么 应该 那里 是 关于 莎拉 贾德 到 吓唬 任何人 ? "

莎拉·贾德身上有什么能吓到人的呢?

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [siːm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv]
" She's a stranger here , that's all , and our neighbors seem suspicious of
" 她是 一个 陌生人 这里 , 那就是 全部 , 和 我们的 邻居 似乎 可疑的 的
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

“她只是个陌生人，仅此而已，而我们的邻居似乎对陌生人抱有戒心。”

[aɪm] [nɒt] ['kwestʃənɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] ['seərə] , [ˌʌndə'stænd] ;
I'm not questioning poor , innocent Sarah , understand ;
我是 不是 提问 贫穷的 , 清白的 莎拉 , 理解 ;

我不是在质疑可怜无辜的莎拉，请理解；

[bʌt; bət] [ɪf] ['ægəθə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
but if Agatha and her maid are uneasy about strangers coming here it
但 如果 阿加莎 和 她 女佣 是 不安 关于 陌生人 未来 这里 它
[siːm] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
seems likely there's a reason for it . "
似乎 可能 有 一个 原因 为了 它 . "

但如果阿加莎和她的女仆对陌生人来访感到不安，那很可能是有原因的。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['mɔːbɪd] , ['meəri] ['luːɪs] .
" You're getting morbid , Mary Louise .
" 你是 获得 病态的 , 玛丽 路易丝 .

“你越来越病态了，玛丽·路易斯。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [fə'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [rəʊ'mænsiz] , " [sed] ['aɪriːn]
I think I must forbid you to read any more of my romances , " said Irene
我 思考 我 必须 禁止 你 到 读 任何 更多的 的 我的 浪漫故事 , " 说 艾琳
['laɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

“我想我必须禁止你再读我的任何言情小说了,”艾琳轻描淡写地说。

[bʌt; bət] [æt; ət] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] - [æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]
but at heart she questioned the folks at Bigbee's as seriously as her
但 在 心 她 被质问 这 各位 在 - 作为 严重地 作为 她
[frend] [dɪd] .
friend did .
朋友 做过 .

但实际上，她和她的朋友一样，对 Bigbee's 的那些人抱有严肃的质疑。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ægəθə] [lɔːd] [stəʊl] [ðæt] ['mɪsɪŋ] [bʊk] ? " [ɑːskt] ['meəri]
" Don't you think Agatha Lord stole that missing book ? " asked Mary
" 不 你 思考 阿加莎 主 偷窃 那 丢失的 书 ? " 问 玛丽

“你不觉得是阿加莎·洛德偷了那本失踪的书吗？”玛丽问道。

['luːɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Louise , after a little reflection .
路易丝 , 后 一个 小的 反射 .

路易丝，略作思考后。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
" Why should she ?
" 为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

" ['aɪriːn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" Irene was disturbed by the question but was resolved not to show it .

" 艾琳 曾是 不安 经过 这 问题 但 曾是 已解决 不是 到 展示 它 .

“艾琳对这个问题感到不安，但她决心不表现出来。”

" [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['letə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [riːd] . "

" To get the letter that was in it — the letter you would not let me read . "

" 到 得到 这 信 那 曾是 在 它 — 这 信 你 会 不是 让 我 读 . "

“我想拿到信里的那封信——那封你不让我看的信。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə] ['ægəθə] [lɔːd] ? "

" What are your affairs to Agatha Lord ? "

" 什么 是 你的 事务 到 阿加莎 主 ? "

你与阿加莎·洛德之间有什么关系？

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , " [sed] ['meəri] ['luːɪs] , ['mjuːziŋli] .

" I wish I knew , " said Mary Louise , musingly .

" 我 希望 我 知道 , " 说 玛丽 路易丝 , 若有所思地 .

“我真希望我知道，”玛丽·路易斯若有所思地说。

" ['aɪriːn] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ˌjuː 'es] .

" Irene , I've an idea she came to Bigbee's just to be near us .

" 艾琳 , 我已经 一个 主意 她 来了 到 - 只是 到 是 靠近 我们 .

“艾琳，我有个想法，她来 Bigbee's 只是为了待在我们身边。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['stelθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hændɪd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] , [aɪm] ['pɒzətɪv] .

There's something stealthy and underhanded about our neighbors , I'm positive .

有 某物 隐秘的 和 卑鄙的 关于 我们的 邻居 , 我是 积极的 .

我确信，我们的邻居有些阴险狡诈。

[mɪs] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wʊmən] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] —

Miss Lord is a very delightful woman , on the surface , but —

错过 主 是 一个 非常 愉快 女士 , 在 这 表面 , 但 —

洛德小姐表面上是一位非常讨人喜欢的女人，但是——

" ['aɪriːn] [lɑːft] ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] .

" Irene laughed softly , as if amused .

" 艾琳 笑了 轻轻 , 作为 如果 觉得好笑 .

艾琳轻轻地笑了，似乎觉得很有趣。

" [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['meəri] ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːd] ,

" There can be no reason in the world , Mary Louise , " she averred ,

" 那里 能 是 不 原因 在 这 世界 , 玛丽 路易丝 , " 她 断言 ,

“这世上没有任何理由，玛丽·路易丝，”她断言道。

" [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] , [ɪk'sept] — "

" why your private affairs are of any interest to outsiders , except — "

" 为什么 你的 私人的 事务 是 的 任何 兴趣 到 局外人 , 除了 — "

“除了——之外，你的私事为何会引起外人的兴趣？”

" [wel] , ['aɪriːn] ? "

" Well , Irene ? "

" 出色地 , 艾琳 ? "

“怎么样，艾琳？”

" [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "

" Except that you are connected , in a way , with your grandfather . "

" 除了 那 你 是 连接 , 在 一个 方式 , 和 你的 祖父 . "

“只不过，你和你的祖父之间有着某种联系。”

" [ɪg'zæktli] !

" Exactly !

" 确切地 !

“确切地！

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə] , ['aɪriːn] .
That is my idea , Irene .
那 是 我的 主意 , 艾琳 .

这是我的想法，艾琳。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)] [wɪð] [oʊ'gɔːrmən] ,
Ever since that affair with O'Gorman ,
曾经 自从 那 事务 和 奥戈尔曼 ,

自从和奥戈尔曼发生那件事之后，

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ə'pɒn] . "
I've had a feeling that I was being spied upon . "
我已经 有 一个 感觉 那 我 曾是 存在 间谍 之上 . "

我总觉得有人在监视我。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
" But that would be useless .
" 但 那 会 是 无用 .

但这毫无用处。

[juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] . "
You never hear from Colonel Weatherby , except in the most roundabout ways . "
你 绝不 听到 从 上校 韦瑟比 , 除了 在 这 最多 迂回 方式 . "

你从来听不到韦瑟比上校的消息，除非是通过极其迂回的方式。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ; [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] [mait] [hɪə(r)] ,
" They don't know that ; they think I MIGHT hear ,
" 他们 不 知道 那 ; 他们 思考 我 可能 听到 ,

“他们不知道这一点；他们以为我可能会听到，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .
and there's no other way to find where he is .
和 有 不 其他 方式 到 寻找 在哪里 他 是 .

没有其他办法找到他在哪里。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [im'plɔi] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ? "
Do you think , " she added , " that the Secret Service employs female detectives ? "
做 你 思考 , " 她 额外 , " 那 这 秘密 服务 雇佣 女性 侦探 ? "

她补充道：“你认为特勤局会雇用女侦探吗？”

" [pə'hæps] [səʊ] .
" Perhaps so .
" 也许 所以 .

或许如此。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'keɪʒnz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
There must be occasions when a woman can discover more than a man .
那里 必须 是 场合 什么时候 一个 女士 能 发现 更多的 比 一个 男人 .
"
"
"

总会有一些时候，女人比男人更有发现。

" [ðen] [ai] [bɪ'liːv] [mɪs] [lɔːd] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] — [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
" Then I believe Miss Lord is working for the Secret Service — the enemies of
" 然后 我 相信 错过 主 是 在职的 为了 这 秘密 服务 — 这 敌人 的
[grænpə] [dʒɪm] . "
Gran'pa Jim . "
爷爷 吉姆 . "

“那么我认为洛德小姐是在为特勤局工作——特勤局是吉姆爷爷的敌人。”

" [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't believe it . "
" 我 不能 相信 它 . "

“我简直不敢相信。”

" [wɒt] [ɪz][ɒn] [ðæt] [blæk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ? "
" What is on that black ribbon around your neck ? "
" 什么 是 在 那 黑色的 丝带 大约 你的 脖子 ? "

你脖子上那条黑丝带上挂着什么?

" [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] . "
" A miniature of my mother . "
" 一个 微型 的 我的 母亲 . "

“我母亲的微缩画像。”

" [əʊ] . [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [dres] — [ðə; ði] ['rɪbən] , [ai] [miːn] — [ænd; ənd]
" Oh . To - night it got above your dress — the ribbon , I mean — and
" 哦 . 到 - 夜晚 它 得到 多于 你的 裙子 — 这 丝带 , 我 意思是 — 和
['ægəθə] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
Agatha kept looking at it . "
阿加莎 保留 寻找 在 它 . "

“哦。今晚它（丝带）滑到了你的裙子上面——我是说那条丝带——阿加莎一直盯着它看。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] , ['meəri] ['luːɪs] .
" A good detective wouldn't be caught doing such a clumsy thing , Mary Louise .
" 一个 好的 侦探 不会 是 捕捉 正在做 这样的 一个 笨拙 事物 , 玛丽 路易丝 .

“一个优秀的侦探不会犯这么愚蠢的错误，玛丽·路易斯。”

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,
And , even if detectives were placed here to watch your actions ,
和 , 甚至 如果 侦探 是 放置 这里 到 手表 你的 行动 ,

即使这里安排了侦探监视你的行动,

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
they wouldn't be interested in spying upon ME , would they ? "
他们 不会 是 感兴趣的 在 间谍活动 之上 我 , 会 他们 ? "

他们不会对我感兴趣吧?

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "
" I suppose not . "
" 我 认为 不是 . "

“我想应该不是吧。”

" [aɪv] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm]
" I've never even seen your grandfather and so I must be exempt from
" 我已经 绝不 甚至 已见 你的 祖父 和 所以 我 必须 是 豁免 从
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“我甚至从未见过你的祖父，所以我一定不会被怀疑。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [tuː; tə] [fə'get] [ðiːz] [ˌæpri'henʃən] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pjʊəli]
I advise you , my dear , to forget these apprehensions , which must be purely
我 建议 你 , 我的 亲爱的 , 到 忘记 这些 担忧 , 哪个 必须 是 纯粹
[ɪ'mædʒɪnəri] .
imaginary .
假想 .

亲爱的，我劝你忘掉这些担忧，它们一定是你想象出来的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spaɪz] [sə'raʊndɪd] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] ,
If a thousand spies surrounded you , they could do you no harm ,
如果 一个 千 间谍 包围 你 , 他们 可以 做 你 不 伤害 ,

即使有一千个间谍包围你，他们也无法伤害你。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][træp][juː; jʊ]['ɪntuː] [bi'trei] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huːz] ['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]
nor even trap you into betraying your grandfather , whose present location is a
也不 甚至 陷阱 你 进入 背叛 你的 祖父 , 谁 展示 地点 是 一个
[kəm'pliːt] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][juː; jʊ] .
complete mystery to you .
完全的 神秘 到 你 .

甚至不会诱使你背叛你的祖父，而你对他目前的下落完全一无所知。

" ['meəri] ['luːɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,
" Mary Louise could not help admitting this was true ,
" 玛丽 路易丝 可以 不是 帮助 承认 这 曾是 真的 ,

玛丽·路易丝不得不承认这是事实。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .
so she kissed her friend good night and went to her own room .
所以 她 亲吻 她 朋友 好的 夜晚 和 去 到 她 自己的 房间 .

于是她吻别了朋友，道了晚安，然后回了自己的房间。

[left] [ə'ləʊn] ,
Left alone ,
左边 独自的 ,

独自一人时，

['aɪriːn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm]
Irene put her hand to the ribbon around her neck and drew from
艾琳 放 她 手 到 这 丝带 大约 她 脖子 和 画 从
[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊv(ə)l][gəʊld] ['lɒkɪt] ,
her bosom an old - fashioned oval gold locket ,
她 怀 一个 老的 - 造型 椭圆形 金子 吊坠 ,

艾琳伸手摸了摸脖子上的丝带，从胸前掏出一个老式的椭圆形金吊坠。

[æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒtʃ] [bʌt; bət] ['θɪnə(r)] .
as big as any ordinary watch but thinner .
作为 大的 作为 任何 普通的 手表 但 更薄 .

大小和普通手表一样，但更薄。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɪktʃə(r)] , [æz; əz]
She opened the front of the ease and kissed her mother's picture , as
她 打开 这 正面 的 这 舒适 和 亲吻 她 母亲的 图片 , 作为
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] ['kʌstəm] .
was her nightly custom .
曾是 她 每晚 风俗 .

她打开床头柜，像每晚的习惯一样，亲吻了母亲的照片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] [wɒd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Then she opened the back and drew out a tightly folded wad of paper .
然后 她 打开 这 后退 和 画 出去 一个 紧紧 折叠 瓦德 的 纸 .

然后她打开封底，抽出一团折叠得很紧的纸。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
This she carefully spread out before her ,
这 她 小心 传播 出去 前 她 ,

她小心翼翼地将这一切铺在面前，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][əʊld]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
when it proved to be the old letter she had found in the book .
什么时候 它 已证实 到 是 这 老的 信 她 有 成立 在 这 书 .

后来证实，这正是她在书中发现的那封旧信。

[wʌns] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] ['keəfəli] , ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
Once again she read the letter carefully , poring over the words in deep thought .
一次 再次 她 读 这 信 小心 , 泡 超过 这 字 在 深的 想法 .

她再次仔细阅读了这封信，反复琢磨着信中的字句。

" [ðɪs] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , " [mait] [ɪnˈdiːd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
" This letter , " she murmured , " might indeed be of use to the Government ,
" 这 信 , " 她 低声说道 , " 可能 的确 是 的 使用 到 这 政府 ,

“这封信,”她低声说道，“或许对政府真的有用。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuː][tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
but it is of far more value to Mary Louise and — to her
但 它 是 的 远的 更多的 价值 到 玛丽 路易丝 和 — 到 她
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

但这对玛丽·路易丝和她的祖父来说更有价值。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [nɔː(r)] [ɔːt] [ai][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət]
I ought not to lose it ; nor ought I to allow anyone to read it , at
我 应该 不是 到 失去 它 ; 也不 应该 我 到 允许 任何人 到 读 它 , 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

我不该弄丢它；目前我也不应该让任何人阅读它。

[pəˈhæps] , [ɪf] ['ægəθə] [lɔːd] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['rɪbən] [ai][weə(r)] ,
Perhaps , if Agatha Lord has noticed the ribbon I wear ,
也许 , 如果 阿加莎 主 有 注意到 这 丝带 我 穿 ,

或许，如果阿加莎·洛德注意到了我佩戴的丝带，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .
it will be best to find a new hiding place for the letter .
它 将要 是 最好的 到 寻找 一个 新的 隐藏 地方 为了 这 信 .

最好给这封信找个新的藏身之处。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['spekjələtɪv] [geɪz] .
" She was in bed now , and lay looking around the room with speculative gaze .
" 她 曾是 在 床 现在 , 和 躺 寻找 大约 这 房间 和 推测性的 目光 .

她现在躺在床上，目光迷离地环顾着房间。

[bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːld] [tʃeə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɑːk] ['spæniʃ] ['leðə(r)] .
Beside her stood her wheeled chair , with its cushion of dark Spanish leather .
旁 她 站立 她 带轮子的 椅子 , 和 它是 软垫 的 黑暗的 西班牙语 皮革 .

她身旁放着她的轮椅，轮椅的坐垫是深色的西班牙皮革。

[ðə; ði][gɜːl] [smaɪld] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
The girl smiled and , reaching for her work - basket ,
这 女孩 微笑 和 , 到达 为了 她 工作 - 篮子 ,

女孩笑了笑，伸手去拿她的工作篮，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
which was on a stand at the head of the bed ,
哪个 曾是 在 一个 站立 在 这 头 的 这 床 ,

它放在床头的架子上，

[ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪtʃis] [ɒv; əv][ðə; ði]
she drew out a pair of scissors and cut some of the stitches of the
她 画 出去 一个 一对 的 剪刀 和 切 一些 的 这 针脚 的 这
['leðən] ['kʊʃ(ə)n] .
leathern cushion .
皮革 软垫 .

她拿出一把剪刀，剪断了皮革靠垫上的一些缝线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['keəfəli] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [blæk]
Then she tucked the letter carefully inside and with a needle and some black
然后 她 塞进去 这 信 小心 里面 和 和 一个 针 和 一些 黑色的
['lɪnɪn] [θred] [səʊd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪpt] ['əʊpən] .
linen thread sewed up the place she had ripped open .
亚麻布 线 缝制的 向上 这 地方 她 有 撕裂 打开 .

然后她小心翼翼地把信塞进去，用针线把撕开的地方缝好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðɪs] [tɑːsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
She had just completed this task when she glanced up and saw a face at
她 有 只是 完全的 这 任务 什么时候 她 瞥了一眼 向上 和 锯 一个 脸 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] — [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,
her window — indistinctly ,
她 窗户 — 模糊不清 ,

她刚完成这项任务，就抬头瞥了一眼窗外，看到一张脸——模糊不清。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
for even as she raised her head it drew back and faded into the
为了 甚至 作为 她 提高 她 头 它 画 后退 和 褪色 进入 这
['aʊtə(r)] [gluːm] .
outer gloom .
外 愁云 .

即使她抬起头，那光芒也向后退去，消失在外面的昏暗中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['aɪriːn] [sæt] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
For a moment Irene sat motionless , looking at the window .
为了 一个 片刻 艾琳 卫星 静止不动 , 寻找 在 这 窗户 .

艾琳一动不动地坐在那里，望着窗外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
Then she turned to the stand , where the lamp was , and extinguished
然后 她 转向 到 这 站立 , 在哪里 这 灯 曾是 , 和 熄灭
[ðə; ði] [lait] .
the light .
这 光 .

然后她转向放着台灯的灯台，把灯熄灭了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] , [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .
An hour , perhaps , she sat upright in bed , considering what she should do .
一个 小时 , 也许 , 她 卫星 直立 在 床 , 考虑 什么 她 应该 做 .

或许一个小时，她一直坐在床上，思考着自己应该做什么。

[ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] .
Then again she reached out in the darkness and felt for her scissors .
然后 再次 她 达到 出去 在 这 黑暗 和 毛毡 为了 她 剪刀 .

然后她又一次在黑暗中伸出手，摸索着找到了剪刀。

[sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ,
Securing them ,
确保 他们 ,

确保它们的安全，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɒŋ] [ɪts] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs]
she drew the chair cushion upon the bed and felt along its edge for the place
她 画 这 椅子 软垫 之上 这 床 和 毛毡 沿着 它是 边缘 为了 这 地方
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊn] .
she had sewn .
她 有 缝制的 .

她把椅子垫拉到床上，沿着边缘摸索着寻找她缝过的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [edʒ] [bʌt; bət][æt; ət]
She could not determine for some time which was the right edge but at
她 可以 不是 决定 为了 一些 时间 哪个 曾是 这 正确的 边缘 但 在
[lɑːst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [stɪtʃis] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪtə] [drɔːn] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)]
last she found where the stitches seemed a little tighter drawn than elsewhere
最后的 她 成立 在哪里 这 针脚 似乎 一个 小的 更紧 绘制 比 别处
[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['əʊpən] .
and this place she managed to rip open .
和 这 地方 她 管理 到 撕裂 打开 .

她过了好一会儿才确定哪边是正确的，但最终她发现缝线似乎比其他地方拉得更紧一些，然后她设法从那里撕开了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
To her joy she found the letter and drew it out with a sigh of relief .
到 她 喜悦 她 成立 这 信 和 画 它 出去 和 一个 叹 的 宽慰 .

她欣喜地找到了那封信，如释重负地把它抽了出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
But now what to do with it was a question of vital importance .
但 现在 什么 到 做 和 它 曾是 一个 问题 的 必不可少的 重要性 .

但现在如何处理它成了一个至关重要的问题。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [riː'laɪt] [hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] [wen] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
She dared not relight her lamp and she was helpless when out of her
她 敢于 不是 重新点燃 她 灯 和 她 曾是 无助 什么时候 出去 的 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

她不敢重新点亮油灯，从椅子上站起来也无能为力。

[səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
So she put back the cushion ,
所以 她 放 后退 这 软垫 ,

于是她把垫子放回原处。

[slɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bed]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wiːld] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
slid from the bed into the chair and wheeled herself in the dark to her
滑行 从 这 床 进入 这 椅子 和 带轮子的 她自己 在 这 黑暗的 到 她
['dresə(r)] ,
dresser ,
梳妆台 ,

她从床上滑到椅子上，在黑暗中推着椅子走到梳妆台前。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃə'niːl] ['kʌvə(r)] .
which had a chenille cover .
哪个 有 一个 雪尼尔 覆盖 .

它的封面是雪尼尔绒面的。

[ˌʌndə'niːθ] [ðɪs] ['kʌvə(r)][ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['letə(r)] ,
Underneath this cover she spread the letter ,
下 这 覆盖 她 传播 这 信 ,

她把信摊开在封面下面，

['diːmɪŋ] [ðæt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ə; eɪ]
deeming that so simple a hiding - place was likely to be overlooked in a
认为 那 所以 简单的 一个 隐藏 - 地方 曾是 可能 到 是 被忽视的 在 一个
['heɪsti] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
hasty search and feeling that the letter would be safe there for the night ,
仓促 搜索 和 感觉 那 这 信 会 是 安全的 那里 为了 这 夜晚 ,

考虑到如此简单的藏匿地点很可能在匆忙的搜寻中被忽略，并且觉得信件在那里过夜是安全的，

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] .
She now returned to her bed .
她 现在 返回 到 她 床 .

她随即回到床上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'soʊ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
There was no use trying to resew the cushion in the dark .
那里 曾是 不 使用 尝试 到 重新缝合 这 软垫 在 这 黑暗的 .

在黑暗中试图重新缝制垫子是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
She lay awake for a long time ,
她 躺 醒 为了 一个 长的 时间 ,

她躺了很久都没睡着。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] [dɪ'spaɪt]
feeling a certain thrill of delight in the belief that she was a conspirator despite
感觉 一个 肯定 刺激 的 喜 在 这 信仰 那 她 曾是 一个 同谋 尽管
[hɜː(r); hə(r)] ['krɪp(ə)ld] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'spaiɔ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
her crippled condition and that she was conspiring for the benefit of
她 残疾的 状况 和 那 她 曾是 阴谋 为了 这 益处 的
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frend] ['meəri] ['luːɪs] .
her dear friend Mary Louise .
她 亲爱的 朋友 玛丽 路易丝 .

尽管身患残疾，但她相信自己是同谋，并且是为了她亲爱的朋友玛丽·路易丝的利益而参与阴谋，这让她感到某种兴奋和喜悦。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['slʌmbə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['weɪkən] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
Finally she sank into a deep slumber and did not waken till the sun was
最后 她 沉没 进入 一个 深的 睡眠 和 做过 不是 唤醒 直到 这 太阳 曾是
['striːmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [nɒkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][kɔːl]
streaming in at the window and Mary Louise knocked upon her door to call
流媒体 在 在 这 窗户 和 玛丽 路易丝 敲门 之上 她 门 到 称呼
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

最后她沉沉睡去，直到阳光透过窗户照射进来，玛丽·路易丝敲响她的房门叫她时，她才醒来。

" [jʊr; jər] ['leɪzi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [lɑːft] ['meəri] ['luːɪs] , ['entərɪŋ] .
" You're lazy this morning , " laughed Mary Louise , entering .
" 你是 懒惰的 这 早晨 , " 笑了 玛丽 路易丝 , 进入 .

“你今天早上真懒啊，”玛丽·路易斯笑着走了进来。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
" Let me help you dress for breakfast .
" 让 我 帮助 你 裙子 为了 早餐 .

让我帮你穿早餐的衣服吧。

" ['aɪriːn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Irene thanked her .
" 艾琳 谢谢 她 .

艾琳向她道谢。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːl] [frend] [wɒz; wəz]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dresɪŋ] ,
No one but this girl friend was ever permitted to assist her in dressing ,
不 一 但 这 女孩 朋友 曾是 曾经 允许 到 协助 她 在 敷料 ,

除了这位女友之外，任何人都不允许帮她穿衣服。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[sɜːv]	[hɜː'self]	.
as	**she**	**felt**	**proud**	**of**	**her**	**ability**	**to**	**serve**	**herself**	**.**
作为	她	毛毡	自豪的	的	她	能力	到	服务	她自己	.

她为自己能够自理而感到自豪。

[hɜː(r); hə(r)]	['tɔɪlət]	[wɒz; wəz]	['ɔːlməʊst]	[kəm'pliːt]	[wen]	['meəri]	['luːɪs]	['sʌd(ə)nli]	[ɪk'skleɪmd]	:
Her	**toilet**	**was**	**almost**	**complete**	**when**	**Mary**	**Louise**	**suddenly**	**exclaimed**	**:**
她	洗手间	曾是	几乎	完全的	什么时候	玛丽	路易丝	突然	惊呼	:

玛丽·路易丝的盥洗室几乎已经装修好了，这时她突然惊呼道：

"	[waɪ]	,	[wɒt]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃeə(r)]	['kʊʃ(ə)n]	?
"	**Why**	**,**	**what**	**has**	**become**	**of**	**your**	**chair**	**cushion**	**?**
"	为什么	,	什么	有	变得	的	你的	椅子	软垫	?

“哎呀，你的椅子垫怎么了？”

"	['aɪriːn]	[lʊkt]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	.
"	**Irene**	**looked**	**toward**	**the**	**chair**	**.**
"	艾琳	看起来	朝向	这	椅子	.

艾琳看向椅子。

[ðə; ði]	['kʊʃ(ə)n]	[wɒz; wəz]	[gɒn]	.
The	**cushion**	**was**	**gone**	**.**
这	软垫	曾是	已消失	.

垫子不见了。

"	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[wɔː(r)]	[ə; eɪ]	['trʌbld]	[ɪk'spreʃ(ə)n]
"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**although**	**her**	**face**	**wore**	**a**	**troubled**	**expression**
"	绝不	头脑	,	"	她	说	,	虽然	她	脸	穿着	一个	麻烦	表达

.
.
.

“没关系,”她说，尽管她的脸上带着一丝忧虑的表情。

"	[ai]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmweə(r)]	.
"	**I**	**must**	**have**	**left**	**it**	**somewhere**	**.**
"	我	必须	有	左边	它	某处	.

我肯定把它落在某个地方了。

[hɪə(r)]	;	[aɪl]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[ʌn'tɪl]	[ai]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]
Here	**;**	**I'll**	**put**	**a**	**pillow**	**in**	**its**	**place**	**until**	**I**	**find**	**it**
这里	;	患病的	放	一个	枕头	在	它是	地方	直到	我	寻找	它

.
.
.

先用枕头代替，等我找到它再说。

"	['tʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
"	**CHAPTER**	**XIX**
"	章	十九

第十九章

[æn; ən]	['ɑːtfl]	[kən'feʃ(ə)n]
AN	**ARTFUL**	**CONFESSION**
一个	巧	忏悔

巧妙的忏悔

[ðɪs]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	['mɔːnɪŋ]	[bʌb]	[ə'pɪəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɒdʒ]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['redi]
This	**Monday**	**morning**	**Bub**	**appeared**	**at**	**the**	**Lodge**	**and**	**had**	**the**	**car**	**ready**
这	周一	早晨	泡泡	出现	在	这	小屋	和	有	这	车	准备好

[bɪ'fɔː(r)]	['mɪstə(r)]	.	['kɒnənt]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	.
before	**Mr**	**.**	**Conant**	**had**	**finished**	**his**	**breakfast**	**.**
前	先生	.	康南特	有	完成的	他的	早餐	.

星期一早上，巴布出现在旅馆，在康南特先生吃完早餐之前，他已经把车准备好了。

['meəri] ['luːɪs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

Mary Louise decided to drive to Millbank with them , just for the pleasure

玛丽 路易丝 决定 到 驾驶 到 米尔班克 和 他们 , 只是 为了 这 乐趣

[ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

of the trip ,

的 这 旅行 ,

玛丽·路易斯决定和他们一起开车去米尔班克，纯粹是为了享受旅途的乐趣。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l]

and although the boy evidently regarded her presence with distinct disapproval

和 虽然 这 男生 显然 认为 她 在场 和 清楚的 不赞成

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['vɜːb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

he made no verbal objection .

他 制成 不 口头 异议 .

虽然男孩显然对她的出现表示明显的不满，但他并没有口头反对。

[æz; əz] ['aɪriːn] [wiːld] [hɜː'self] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːt] , ['meəri]

As Irene wheeled herself out upon the porch to see them start , Mary

作为 艾琳 带轮子的 她自己 出去 之上 这 门廊 到 看 他们 开始 , 玛丽

当艾琳推着轮椅来到门廊上看他们出发时，玛丽

['luːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Louise called to her :

路易丝 称为 到 她 :

路易丝叫住了她：

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] , ['aɪriːn] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wet] [wɪð] [djuː] .

" Here's your chair cushion , Irene , lying on the steps and quite wet with dew .

" 这里是 你的 椅子 软垫 , 艾琳 , 说谎 在 这 步骤 和 相当 湿的 和 露 .

“艾琳，你的椅垫在台阶上，沾满了露水。”

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['keələs] .

I never supposed you could be so careless .

我 绝不 据称 你 可以 是 所以 粗心 .

我万万没想到你会如此粗心大意。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [səʊ] [ʌp] [ðæt] [ˌɑːr aɪ 'piː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [bɪgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And you'd better sew up that rip before it gets bigger , " she added ,

和 你会 更好的 缝 向上 那 撕裂 前 它 获得 大 , " 她 额外 ,

“你最好在裂口变大之前把它缝起来,”她补充道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

handing the cushion to her friend .

处理 这 软垫 到 她 朋友 .

她把靠垫递给朋友。

" [ai] [wɪl] , " ['aɪriːn] ['kwaɪətli] [rɪ'tɜːnd] .

" I will , " Irene quietly returned .

" 我 将要 , " 艾琳 悄悄 返回 .

“我会的。”艾琳平静地回答道。

[bʌb] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Bub proved himself a good driver before they had gone a mile and it

泡泡 已证实 他自己 一个 好的 司机 前 他们 有 已消失 一个 英里 和 它

[pliːzd] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

pleased Mr . Conant to observe that the boy made the trip down the treacherous

高兴 先生 . 康南特 到 观察 那 这 男生 制成 这 旅行 向下 这 奸诈

['maʊntən] [rəʊd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] .

mountain road with admirable caution .

山 路 和 令人钦佩的 警告 .

还没走一英里，巴布就证明了自己是个好司机，康南特先生很高兴地看到，这孩子在危险的山路上行驶时表现得非常谨慎。

[wʌns] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] " [stept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Once on the level , however , he " stepped on it , " as he expressed it ,
一次 在 这 等级 ， 然而 ， 他 " 步 在 它 ， " 作为 他 表达 它 ，
然而，一旦到了那个高度，他就“踩空了”，正如他自己所说。

[ænd; ənd] [dæʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz] [ɪf] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grænd] ['priː] .
and dashed past the Huddle and over the plain as if training for the Grand Prix .
和 虚线 过去的 这 乱堆 和 超过 这 清楚的 作为 如果 训练 为了 这 盛大 奖 .
然后飞快地冲过人群，越过平原，仿佛在为大奖赛做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]['draɪvə(r)] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [bluː] - [dʒiːnz][ænd; ənd] ['hɪkəri] [ʃɜːt] ,
It amused Mary Louise to watch their quaint little driver , barefooted and in blue - jeans and hickory shirt ,
它 觉得好笑 玛丽 路易丝 到 手表 他们的 古雅 小的 司机 ， 赤足 和 在 蓝色的 - 牛仔裤 和 山胡桃木 衬衫 ，
玛丽·路易丝看着他们那古怪的小司机，光着脚，穿着牛仔裤和山核桃木衬衫，觉得很有趣。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [skɒtʃ] [gɒlf] [kæp] ['pʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with the heavy Scotch golf cap pulled over his eyes ,
和 这 重的 苏格兰威士忌 高尔夫球 帽 拉 超过 他的 眼睛 ，
他把厚重的苏格兰高尔夫球帽拉低遮住了眼睛。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] ['sɪəriəsli] [æz; əz] [mait] ['eni] ['sɪti] ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [æz; əz] [wel] .
taking his task of handling the car as seriously as might any city chauffeur and executing it fully as well .
采取 他的 任务 的 处理 这 车 作为 严重地 作为 可能 任何 城市 司机 和 执行 它 完全 作为 出色地 .
他像任何一位城市司机一样认真对待驾驶这辆车的任务，并且出色地完成了任务。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp][ðə; ði][gɜːl] [kən'vəːs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
During the trip the girl conversed with Mr . Conant .
期间 这 旅行 这 女孩 交谈 和 先生 . 康南特 .
旅途中，女孩和康南特先生交谈过。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['letə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ?
" Do you remember our referring to an old letter , the other day ?
" 做 你 记住 我们的 指 到 一个 老的 信 ， 这 其他 天 ?
你还记得前几天我们提到过的一封旧信吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 ， " 说 他 .
“是的，”他说。

" ['aɪriːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌsekənd'hænd] [bʊks] [juː; jʊ] [bɔːt] [ɪn] [njuː]
" Irene found it in one of those secondhand books you bought in New
" 艾琳 成立 它 在 一 的 那些 二手 图书 你 买 在 新的
“艾琳是在你在新奥尔良买的那种二手书店里找到的。”

[jɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . "
York , and she said it spoke of both my mother and my grandfather . "
约克 ， 和 她 说 它 辐 的 两个都 我的 母亲 和 我的 祖父 . "
约克，她说这幅画描绘的既是我的母亲，也是我的祖父。

" [ðə; ði] [djuːs] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈevɪdəntli] [ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
" The deuce it did ! " he exclaimed , evidently startled by the information .
" 这 二 它 做过 ! " 他 惊呼 , 显然 惊慌 经过 这 信息 .

“真是太离谱了！”他惊呼道，显然被这个消息吓了一跳。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld][ˈletə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] , [ˈmjuːziŋli] .
" It must have been quite an old letter , " continued Mary Louise , musingly .
" 它 必须 有 到过 相当 一个 老的 信 , " 持续 玛丽 路易丝 , 若有所思地 .

“这一定是封很古老的信了,”玛丽·路易丝若有所思地继续说道。

" [wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈiːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪˈməʊʃənl]
" What did it say ? " he demanded , rather eagerly for the unemotional
" 什么 做过 它 说 ? " 他 要求 , 相当 急切地 为了 这 不带感情的
[ˈlɔɪə(r)] .
lawyer .
律师 .

“上面写了什么？”他急切地问道，这对于一位一向冷漠的律师来说，显得格外急切。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈaɪriːn] [ˌwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Irene wouldn't let me read it . "
艾琳 不会 让 我 读 它 . "

艾琳不让我看。

" [ˌwʊdnt] , [eɪ] ?
" Wouldn't , eh ?
" 不会 , 嗯 ?

不会吧?

[ðæts] [ɒd] .
That's odd .
那就是 奇怪的 .

真奇怪。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [left] [ðə; ði] [lɒdʒ] ? "
Why didn't you tell me of this before I left the Lodge ? "
为什么 没有 你 告诉 我 的 这 前 我 左边 这 小屋 ? "

为什么我离开旅馆之前你没告诉我这件事?

" [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
" I didn't think to tell you , until now .
" 我 没有 思考 到 告诉 你 , 直到 现在 .

“直到现在，我才想到要告诉你。”

[ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtə(r)] , [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] [lɔːd] ? "
And , Uncle Peter , what , do you think of Miss Lord ? "
和 , 叔叔 彼得 , 什么 , 做 你 思考 的 错过 主 ? "

彼得叔叔，你觉得洛德小姐怎么样?

" [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈleɪdi] .
" A very charming lady .
" 一个 非常 迷人 女士 .

一位非常有魅力的女士。

[wɒt] [dɪd] [ˈaɪriːn] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈletə(r)] ? "
What did Irene do with the letter ? "
什么 做过 艾琳 做 和 这 信 ? "

艾琳把信怎么处理了?

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] — [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['stəʊlən][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] . "
" I think she left it in the book ; and — the book was stolen the very next day . "
" 我 思考 她 左边 它 在 这 书 ; 和 — 这 书 曾是 被盗 这 非常 下一个 天 . "

“我想她把它留在了书里；然后——那本书第二天就被偷了。”

" [greɪt] ['siːzə(r)] !
" Great Caesar !
" 伟大的 凯撒 !

“伟大的凯撒！”

[huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ? "
Who knew about that letter ? "
WHO 知道 关于 那 信 ? "

谁知道那封信的存在?

" [mɪs] [lɔːd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['aɪriːn] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] ,
" Miss Lord was present when Irene found the letter ,
" 错过 主 曾是 展示 什么时候 艾琳 成立 这 信 ,

“艾琳发现那封信的时候，洛德小姐就在场。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['aɪriːn] [ɪk'skleɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,
and she heard Irene exclaim that it was all about my mother ,
和 她 听到 艾琳 惊叹 那 它 曾是 全部 关于 我的 母亲 ,

她听到艾琳惊呼说这一切都与我母亲有关，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] . "
as well as about my grandfather . "
作为 出色地 作为 关于 我的 祖父 . "

以及关于我祖父的事。

" [mɪs] [lɔːd] ? "
" Miss Lord ? "
" 错过 主 ? "

“洛德小姐？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['sʌmwʌn] ? "
" And the book was taken by someone ? "
" 和 这 书 曾是 已采取 经过 某人 ? "

“那本书是被人拿走了吗？”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" The next day .
" 这 下一个 天 .

第二天。

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)] — ['ɑːftə(r)] [mɪs] [lɔːd] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [den] [ə'ləʊn] . "
We missed it after — after Miss Lord had visited the den alone . "
我们 错过 它 后 — 后 错过 主 有 到访 这 丹 独自的 . "

我们后来就错过了——是在洛德小姐独自去书房之后。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
" He rode for awhile in silence .
" 他 骑 为了 一会儿 在 沉默 .

他默默地骑了一会儿。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ai] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
" Really , " he muttered , as if to himself , " I ought to go back .
" 真的 , " 他 低声说道 , 作为 如果 到 他自己 , " 我 应该 到 去 后退 .

“真的,”他喃喃自语道,“我应该回去了。”

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [əʊld] ['letə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] .
I ought not to take for granted the fact that this old letter is unimportant .
我 应该 不是 到 拿 为了 的确 这 事实 那 这 老的 信 是 不重要 .

我不应该想当然地认为这封旧信无关紧要。

[haʊ'evə(r)] , ['aɪriːn] [hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
However , Irene has read it ,
然而 , 艾琳 有 读 它 ,

然而，艾琳已经读过了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː]
and if it happened to be of value I'm sure the girl would have told me
和 如果 它 发生 到 是 的 价值 我是 当然 这 女孩 会 有 讲述 我
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

如果它真的值钱，我相信那个女孩一定会告诉我的。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [ə'griːd] ['meəri] ['luːɪs] .
" Yes , she certainly would have told you , " agreed Mary Louise .
" 是的 , 她 当然 会 有 讲述 你 , " 同意 玛丽 路易丝 .

“是的，她肯定会告诉你的,”玛丽·路易丝同意道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But she declared that even I would not be interested in reading it . "
" 但 她 声明 那 甚至 我 会 不是 是 感兴趣的 在 阅读 它 . "

但她断言，就连我也不会有兴趣读这本书。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [pə'pleks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
" That's the only point that perplexes me , " said the lawyer .
" 那就是 这 仅有的 观点 那 令人困惑 我 , " 说 这 律师 .

“这是我唯一感到困惑的地方,”律师说。

" [dʒʌst] — [ðæt] — [wʌn] — [pɔɪnt] . "
" Just — that — one — point . "
" 只是 — 那 — 一 — 观点 . "

“就——那——一点。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Why ? " asked the girl .
" 为什么 ? " 问 这 女孩 .

“为什么？”女孩问道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] .
But Mr . Conant did not explain .
但 先生 . 康南特 做过 不是 解释 .

但康南特先生没有解释。

[hiː; hi][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bʌbz] [hed] ,
He sat bolt upright on his seat , staring at the back of Bub's head ,
他 卫星 螺栓 直立 在 他的 座位 , 凝视 在 这 后退 的 宝宝的 头 ,

他笔直地坐在座位上，盯着巴布的后脑勺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
for the rest of the journey .
为了 这 休息 的 这 旅行 .

在接下来的旅程中。

['meəri] ['luːɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['kɒnstəntli] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [tʃeɪn] .
Mary Louise noticed that his fingers constantly fumbled with the locket on his watch chain .
玛丽 路易丝 注意到 那 他的 手指 不断地 笨手笨脚 和 这 吊坠 在 他的 手表 链 .

玛丽·路易丝注意到他的手指总是笨拙地摆弄着表链上的小盒坠。

[æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [left] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] :
As the lawyer left the car at the station he whispered to Mary Louise :
作为 这 律师 左边 这 车 在 这 车站 他 低声说道 到 玛丽 路易丝 :

律师下车后，在车站低声对玛丽·路易斯说：

" [tel] ['aɪriːn] [ðæt] [ai] [naʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ;
" Tell Irene that I now know about the letter ;
" 告诉 艾琳 那 我 现在 知道 关于 这 信 ;

“告诉艾琳，我已经知道了那封信的事；

[ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['kɔːʃəs] [gɜːl] .
and just say to her that I consider her a very cautious girl .
和 只是 说 到 她 那 我 考虑 她 一个 非常 谨慎 女孩 .

就跟她说，我觉得她是个非常谨慎的女孩。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Don't say anything more .
不 说 任何事物 更多的 .

别再说了。

[ænd; ənd][doʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [sə'spekt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [lɔːd] .
And don't , for heaven's sake , suspect poor Miss Lord .
和 不 , 为了 天 清酒 , 怀疑 贫穷的 错过 主 .

千万别怀疑可怜的洛德小姐。

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] ['aɪriːn] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
I'll talk with Irene when I return on Friday .
患病的 讲话 和 艾琳 什么时候 我 返回 在 星期五 .

我周五回来后会和艾琳谈谈。

" [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [bʌb] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] .
" On their way back Bub maintained an absolute silence until after they had passed the Huddle .
" 在 他们的 方式 后退 泡泡 维持 一个 绝对 沉默 直到 后 他们 有 通过了 这 乱堆 .

“在返回的路上，Bub 一直保持沉默，直到他们经过人群聚集处。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [slǝu] [ʌp] ,
Before they started to climb the hill road , however , the boy suddenly slowed up ,
前 他们 开始 到 爬 这 爬坡道 路 , 然而 , 这 男生 突然 减速 向上 ,

然而，在他们开始爬山路之前，男孩突然放慢了速度。

['hɔːltɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [feɪs] ['meəri] ['luːɪs] .
halted the car and turned deliberately in his seat to face Mary Louise .
停止 这 车 和 转向 故意地 在 他的 座位 到 脸 玛丽 路易丝 .

他停下车，故意转过身面对玛丽·路易斯。

" [biːn] - [æz; əz] [haʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gæl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [juːz] [fɜː] [jiː; ji] ,
" Bein ' as how you're a gal , " said he , " I ain't got much use fer ye ,
" 贝因 - 作为 如何 你是 一个 女孩 , " 说 他 , " 我 不是 得到 很多 使用 fer 是的 ,

“既然你是个女孩子,”他说，“我没什么用处。”

[æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
an ' that's a fact .
一个 - 那就是 一个 事实 .

这是事实。

[ai][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ,
I don't say it's your fault ,
我 不 说 它是 你的 过错 ,

我没说这是你的错，

[nɔː(r)] [ðæt] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ] - [bɔɪ] [ef] [jiːd] [-] [bɔːn] [θɛt] [wei] .
nor that ye wouldn't ' a ' made a pass'ble boy ef ye'd be'n borned thet way .
也不 那 是的 不会 - 一个 - 制成 一个 - 男生 ef 你们 贝恩 出生 那个 方式 .

也不是说如果你生来如此，你就不能成为一个合格的男孩。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] , [æn; ən] - [doʊnt][fɝːdʒɪt][ai][təʊld][jiː; ji][səʊ] :
But you're right on one thing , an ' don't fergit I told ye so :
但 你是 正确的 在 一 事物 , 一个 - 不 弗吉特 我 讲述 是的 所以 :

但你说的有一点是对的，别忘了我早就告诉过你：

[θɛt] ['wʊmən] [æt; ət] - [eɪnt] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] . "
thet woman at Bigbee's ain't on the square . "
那个 女士 在 - 不是 在 这 正方形 . "

Bigbee's 的那个女人可不正经。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [bʌbz]
" How do you know ? " asked Mary Louise , delighted to be taken into Bub's
" 如何 做 你 知道 ? " 问 玛丽 路易丝 , 高兴极了 到 是 已采取 进入 宝宝的
['kɒnfɪdəns] — ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] .
confidence — being a girl .
信心 — 存在 一个 女孩 .

“你怎么知道的？”玛丽·路易丝问道，她很高兴能得到巴布的信任——毕竟她是个女孩。

" [ðə; ði] ['krɪtərz] [tuː] [slɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" The critter's too slick , " he explained ,
" 这 小动物的 也 光滑 , " 他 解释 ,

“这小家伙太滑溜了,”他解释说。

['reɪzɪŋ] [wʌn][beə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['slɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
raising one bare foot to the cushion beside him and picking a sliver out of
提高 一 裸 脚 到 这 软垫 旁 他 和 挑选 一个 银片 出去 的
[hɪz; ɪz] [təʊ] .
his toe .
他的 脚趾 .

他抬起一只光着的脚，放在身旁的垫子上，从脚趾上抠出一根木屑。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [eɪnt] [gɒt] [ðeə(r)] ['ʃʌtəz] [reɪzd] .
" Her eyes ain't got their shutters raised .
" 她 眼睛 不是 得到 他们的 百叶窗 提高 .

“她的眼睛没有睁开。”

- [laɪk] [w'aɪndəz] , [bʌt; bət] [hɜːz] [jiː; ji] - [siː] [θruː] .
Eyes're like winders , but hers ye kain't see through .
- 喜欢 卷绕器 , 但 她的 是的 - 看 通过 .

眼睛像窗户，但她的眼睛你却看不透。

[ai][doʊnt] [nəʊ] - - - [baʊt] [ðæt] [slɪk] [gæl][æt; ət] - [æn; ən] - [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
I don't know nuth'n ' ' bout that slick gal at Bigbee's an ' I don't want to know
我 不 知道 - - - 回合 那 光滑 女孩 在 - 一个 - 我 不 想 到 知道
- - .
nuth'n ' .
- - .

我对Bigbee's餐厅那个油嘴滑舌的女人一无所知，我也不想知道。

[bʌt; bət][ai] - [wɒt] [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] , [æn; ən] - [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But I heer'd what ye said to the boss , an ' what he said to you ,
但 我 - 什么 是的 说 到 这 老板 ， 一个 - 什么 他 说 到 你 ，

但我听到了你对老板说的话，以及老板对你说的话。

[æn; ən] - [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] - - [ðə; ði]['krɪtə(r)] [ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɒs] [ɪz] [rɒŋ] .
an ' I guess you're right in sizin ' the critter up , an ' the boss is wrong .
一个 - 我 猜测 你是 正确的 在 - - 这 小动物 向上 ， 一个 - 这 老板 是 错误的 .

我想你对这只小动物的判断是对的，老板错了。

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
" With this he swung round again and started the car ,
" 和 这 他 摇摆 圆形的 再次 和 开始 这 车 ，

说完，他又转过身，发动了汽车。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
nor did he utter another word until he ran the machine into the garage .
也不 做过 他 说出 其他 单词 直到 他 跑 这 机器 进入 这 车库 .

直到他把机器开进车库，他才又说了一句话。

['djʊərɪŋ]['meəri] [luː'iːzɪz] ['æbsəns] ['aɪriːn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ]
During Mary Louise's absence Irene had had a strange and startling
期间 玛丽 路易丝的 缺席 艾琳 有 有 一个 奇怪的 和 令人震惊
[ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbə(r)] .
experience with their beautiful neighbor .
经验 和 他们的 美丽的 邻居 .

玛丽·路易斯不在的这段时间里，艾琳和她们美丽的邻居之间发生了一件奇怪而令人震惊的事情。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌf] [tuː; tə] [sʌn] [hɜː'self] [ænd; ənd]
The girl had wheeled her chair out upon the bluff to sun herself and
这 女孩 有 带轮子的 她 椅子 出去 之上 这 虚张声势 到 太阳 她自己 和
[riːd] ,
read ,
读 ，

女孩把椅子推到悬崖边上，准备晒晒太阳看书。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . Conant being busy in the house ,
太太 . 康南特 存在 忙碌的 在 这 房子 ，

康南特太太在家忙个不停，

[wen] ['ægəθə] [lɔːd] [straul] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [gʊd]
when Agatha Lord strolled up to her with a smile and a pleasant " good
什么时候 阿加莎 主 漫步 向上 到 她 和 一个 微笑 和 一个 令人愉快的 " 好的
['mɔːnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

阿加莎·洛德面带微笑地走到她面前，愉快地道了声“早上好”。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'ləʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] .
" I'm glad to find you alone , " said she , seating herself beside the wheeled chair .
" 我是 高兴的 到 寻找 你 独自的 ， " 说 她 ， 座位 她自己 旁 这 带轮子的 椅子 .

“很高兴看到你一个人，”她说着，在轮椅旁边坐了下来。

" [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [pɑːs] [ðə; ði] ['bɪɡˌbiː] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs]
" I saw Mr . Conant and Mary Louise pass the Bigbee place and decided this
" 我 锯 先生 . 康南特 和 玛丽 路易丝 经过 这 大比 地方 和 决定 这
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ,
would be a good opportunity for you and me to have a nice ,
会 是 一个 好的 机会 为了 你 和 我 到 有 一个 好的 ,

“我看到康南特先生和玛丽·路易斯路过比格比家，就觉得这对你我来说是个好机会，可以好好聚聚。”

['kwaɪət] [tɔːk] [tə'ɡeðə(r)] .
quiet talk together .
安静的 讲话 一起 .

两人安静地交谈。

[səʊ][ai] [keɪm] ['əʊvə(r)] .
So I came over .
所以 我 来了 超过 .

所以我过来了。

" [aɪ'riːnz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][dɪs'deɪnf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] :
" Irene's face was a bit disdainful as she remarked :
" 艾琳的 脸 曾是 一个 少量 轻蔑的 作为 她 评论 :

艾琳脸上带着一丝轻蔑的表情说道：

" [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" I found the cushion this morning . "
" 我 成立 这 软垫 这 早晨 . "

“我今天早上找到了这个垫子。”

" [wɒt] ['kʊʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ? " [ɑːskt] ['æɡəθə] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" What cushion do you refer to ? " asked Agatha with a puzzled expression .
" 什么 软垫 做 你 参考 到 ? " 问 阿加莎 和 一个 困惑 表达 .

“你指的是哪个垫子？”阿加莎一脸疑惑地问道。

['aɪriːn] [fraʊnd] .
Irene frowned .
艾琳 皱眉 .

艾琳皱起了眉头。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [tɔːk] ['fræŋkli] [tə'ɡeðə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [krɒs] [p'ɜːpəsɪz] , " [ʃiː; ʃi]
" We cannot talk frankly together when we are at cross purposes , " she
" 我们 不能 讲话 坦率地说 一起 什么时候 我们 是 在 叉 目的 , " 她
[kəm'pleɪnd] .
complained .
抱怨 .

她抱怨道：“当我们意见相左时，我们无法坦诚交流。”

" ['veri] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] . "
" Very true , my dear ; but you seem inclined to speak in riddles . "
" 非常 真的 , 我的 亲爱的 ; 但 你 似乎 倾斜 到 说话 在 谜语 . "

“的确如此，亲爱的；但你似乎喜欢说谜语。”

" [duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ! "
" Do you deny any knowledge of my chair cushion ! "
" 做 你 否定 任何 知识 的 我的 椅子 软垫 ! "

你否认知道我的椅垫的事吗？

" [ai][duː; də] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ai][mʌst; məst] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

" I must accept your statement , of course .

" 我 必须 接受 你的 陈述 , 的 课程 .

“我当然必须接受你的说法。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [lɔːd] ? "

What do you wish to say to me , Miss Lord ? "

什么 做 你 希望 到 说 到 我 , 错过 主 ? "

洛德小姐，您想对我说什么？

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

" I would like to establish a more friendly understanding between us .

" 我 会 喜欢 到 建立 一个 更多的 友好的 理解 之间 我们 .

“我希望我们之间能够建立更加友好的关系。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl][ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

You are an intelligent girl and cannot fail to realize that I have taken a

你 是 一个 聪明的 女孩 和 不能 失败 到 意识到 那 我 有 已采取 一个

[wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] .

warm interest in your friend Mary Louise Burrows .

温暖的 兴趣 在 你的 朋友 玛丽 路易丝 洞穴 .

你是个聪明的女孩，不可能没注意到我对你的朋友玛丽·路易丝·伯罗斯很感兴趣。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

I want to know more about her , and about her people ,

我 想 到 知道 更多的 关于 她 , 和 关于 她 人们 ,

我想更多地了解她，以及她的人民。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

who seem to have cast her off .

WHO 似乎 到 有 投掷 她 离开 .

他们似乎已经抛弃了她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

You are able to give me this information , I am sure ,

你 是 有能力的 到 给 我 这 信息 , 我 是 当然 ,

我相信您能够提供这些信息。

[ænd; ənd][baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [mə'tɪəriəli] .

and by doing so you may be instrumental in assisting your friend materially .

和 经过 正在做 所以 你 可能 是 乐器演奏 在 协助 你的 朋友 重大 .

这样做，你可能会在物质上帮助你的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [spiːtʃ] ; [ɒd] [ænd; ənd][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

" It was an odd speech ; odd and insincere .

" 它 曾是 一个 奇怪的 演讲 ; 奇怪的 和 虚伪的 .

“这是一篇奇怪的演讲；奇怪且不真诚。”

['aɪriːn] ['stʌdid] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ['kjʊəriəsli] .

Irene studied the woman's face curiously .

艾琳 研究 这 女性的 脸 奇怪的是 .

艾琳好奇地打量着女人的脸。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [lɔːd] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

" Who are you , Miss Lord ? " she inquired .

" WHO 是 你 , 错过 主 ? " 她 询问 .

“洛德小姐，您是哪位？”她问道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] . "

" Your neighbor . "

" 你的 邻居 . "

“你的邻居。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] ? "
" Why are you our neighbor ? "
" 为什么 是 你 我们的 邻居 ? "

“你为什么是我们的邻居？”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] — [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] .
" I am glad to be able to explain that — to you , in confidence .
" 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 解释 那 — 到 你 , 在 信心 .

“我很高兴能够向你解释这件事——而且是私下里解释。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [tʃɑːdʒ] —
I am trying to clear the name of Colonel Weatherby from a grave charge —
我 是 尝试 到 清除 这 姓名 的 上校 韦瑟比 从 一个 严重 收费 —
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] . "
the charge of high treason . "
这 收费 的 高的 叛国罪 . "

我正在努力为韦瑟比上校洗清一项严重的罪名——叛国罪。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ri'tɔːt]
" In other words , you are trying to discover where he is , " retorted
" 在 其他 字 , 你 是 尝试 到 发现 在哪里 他 是 , " 反驳

“换句话说，你是在试图找出他在哪里,”他反驳道。

['aɪriːn] [ɪm'peɪʃntli] .
Irene impatiently .
艾琳 不耐烦地 .

艾琳不耐烦地说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
" No , my dear ; you mistake me .
" 不 , 我的 亲爱的 ; 你 错误 我 .

“不，亲爱的，你误会我了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l]
It is not important to my mission , at present , to know where Colonel
它 是 不是 重要的 到 我的 使命 , 在 展示 , 到 知道 在哪里 上校
['wɛðərbi] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] .
Weatherby is staying .
韦瑟比 是 入住 .

目前，知道韦瑟比上校住在哪里与我的任务无关。

[ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] [siːkɪŋ] ['reləvənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]
I am merely seeking relevant information , such information as you are in a
我 是 仅仅 寻求 相关的 信息 , 这样的 信息 作为 你 是 在 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . "
position to give me . "
位置 到 给 我 . "

我只是想了解相关信息，也就是您能够提供的信息。

" [ai] , [mɪs] [lɔːd] ? "
" I , Miss Lord ? "
" 我 , 错过 主 ? "

“我，洛德小姐？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] . "
To be perfectly frank , I want to see the letter which you found in that book . "
到 是 完美 坦率 , 我 想 到 看 这 信 哪个 你 成立 在 那 书 . "

坦白说，我想看看你在那本书里找到的那封信。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" Why should you attach any importance to that ? "
" 为什么 应该 你 附 任何 重要性 到 那 ? "

你为什么要重视这件事呢?

" [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I was present , you will remember , when you discovered it .
" 我 曾是 展示 , 你 将要 记住 , 什么时候 你 发现 它 .

“你肯定记得，你发现它的时候，我就在场。”

[ai] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] — [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] — [æz; əz]
I marked your surprise and perplexity — your fear and uncertainty — as
我 标记 你的 惊喜 和 困惑 — 你的 害怕 和 不确定 — 作为
[juː; jʊ][glɑːns, glæns] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['meəri] ['luːɪs] .
you glanced first at the writing and then at Mary Louise .
你 瞥了一眼 第一的 在 这 写作 和 然后 在 玛丽 路易丝 .

我注意到你先是瞥了一眼字迹，然后又看了一眼玛丽·路易斯，脸上露出惊讶和困惑——恐惧和不确定的神情。

[juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðæt] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'stɜːb]
You determined not to show your friend that letter because it would disturb
你 决定 不是 到 展示 你的 朋友 那 信 因为 它 会 打扰
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你决定不把那封信给朋友看，因为那样会让她不安。

[jet] [juː; jʊ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,
yet you inadvertently admitted , in my hearing ,
然而 你 无意中 承认 , 在 我的 听力 ,

然而，你却在我耳边无意中承认了:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['vɑːstli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] —
that it referred to the girl's mother and — which is vastly more important —
那 它 指 到 这 女孩们 母亲 和 — 哪个 是 非常 更多的 重要的 —
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] . "
to her grandfather . "
到 她 祖父 . "

它指的是女孩的母亲，但更重要的是，它指的是女孩的祖父。

" [wel] ; [wɒt] [ðen] , [mɪs] [lɔːd] ? "
" Well ; what then , Miss Lord ? "
" 出色地 ; 什么 然后 , 错过 主 ? "

“那么，洛德小姐，接下来该怎么办呢? ”

" ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
" Colonel Weatherby is a man of mystery .
" 上校 韦瑟比 是 一个 男人 的 神秘 .

韦瑟比上校是个神秘人物。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] ,
He has been hunted by Government agents for nearly ten years ,
他 有 到过 猎杀 经过 政府 代理人 为了 几乎 十 年 ,

他已被政府特工追捕近十年。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] .
during which time he has successfully eluded them .
期间 哪个 时间 他 有 成功地 躲避 他们 .

在此期间，他成功地躲过了他们的追捕。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɡʌvənmənt]	['sɜːvɪs]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[aɪz]	,
If	**you**	**know**	**anything**	**of**	**the**	**Government**	**service**	**you**	**know**	**it**	**has**	**a**	**thousand**	**eyes**	**,**
如果	你	知道	任何事物	的	这	政府	服务	你	知道	它	有	一个	千	眼睛	,

如果你对政府部门有所了解，就知道它有千双眼睛在监视着你。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪəz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['mɪriəd]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ɑːmz]	[tuː; tə]	[siːz]	[ɪts]	['mælifæktə]	.
ten	**thousand**	**ears**	**and**	**a**	**myriad**	**of**	**long**	**arms**	**to**	**seize**	**its**	**malefactors**	**.**
十	千	耳朵	和	一个	无数	的	长的	武器	到	抢占	它是	作恶者	.

一万只耳朵和无数长臂，用来抓捕作恶者。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[nɒt]	[jet]	['kæptʃəd]	['kɜːn(ə)l]	['wɛðərbi]	.	"
It	**has**	**not**	**yet**	**captured**	**Colonel**	**Weatherby**	**.**	**"**
它	有	不是	然而	捕获	上校	韦瑟比	.	"

“他们还没有抓到韦瑟比上校。”

"	[waɪ]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[biːn]	['hʌntɪd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[j'ɪəz]	?	"
"	**Why**	**has**	**he**	**been**	**hunted**	**all**	**these**	**years**	**?**	**"**
"	为什么	有	他	到过	猎杀	全部	这些	年	?	"

“他为什么这些年来一直被追捕？”

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[tʃɑːdʒd]	,	[æz; əz]	[ai]	[sed]	,	[wɪð]	[haɪ]	['triːz(ə)n]	.
"	**He**	**is**	**charged**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**with**	**high**	**treason**	**.**
"	他	是	带电	,	作为	我	说	,	和	高的	叛国罪	.

“正如我所说，他被控犯有叛国罪。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)

第7/9页

[baɪ] [pə'sɪstəntli] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kæptʃə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] . "
By persistently evading capture he has tacitly admitted his guilt . "
经过 持续地 逃避 捕获 他 有 默许地 承认 他的 有罪 . "

他屡次逃避抓捕，实际上就等于承认了自己的罪行。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ! " [kraɪd] ['aɪriːn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" But he is innocent ! " cried Irene indignantly .
" 但 他 是 清白的 ! " 哭 艾琳 愤慨地 .

“但他明明是无辜的！”艾琳愤愤不平地喊道。

[mɪs] [lɔːd] [siːmd] [sə'praɪzd] , [jet] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪl] - [pliːzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri]
Miss Lord seemed surprised , yet not altogether ill - pleased , at the involuntary
错过 主 似乎 惊讶 , 然而 不是 共 患病的 - 高兴 , 在 这 非自愿
[ˌekskIə'meɪʃ(ə)n] .
exclamation .
感叹 .

洛德小姐似乎对这句不由自主的惊呼感到惊讶，但并没有完全不高兴。

" [ɪn'diːd] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Indeed ! " she said softly .
" 的确 ! " 她 说 轻轻 .

“的确如此！”她轻声说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pruːv] [ðæt] ['steɪtmənt] ? "
" Could you prove that statement ? "
" 可以 你 证明 那 陈述 ? "

你能证明这个说法吗?

" [ai] — [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " ['stæmə] [ðə; ði][gɜːl] , [rɪ'gretɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪsti] [ə'vaʊəl] .
" I — I think so , " stammered the girl , regretting her hasty avowal .
" 我 — 我 思考 所以 , " 结结巴巴 这 女孩 , 后悔 她 仓促 承认 .

“我……我想是的,”女孩结结巴巴地说，后悔自己刚才草率地承认了。

" [ðen] [waɪ] [nɒt] [duː; də][səʊ][ænd; ənd][baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]
" Then why not do so and by restoring Mary Louise to her grandfather
" 然后 为什么 不是 做 所以 和 经过 恢复 玛丽 路易丝 到 她 祖父
[meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] ['hæpi] ?
make them both happy ?
制作 他们 两个都 快乐的 ?

“那么为什么不这样做呢？让玛丽·路易丝回到她祖父身边，这样他们俩都会高兴吧？”

" ['aɪriːn] [sæt]['saɪlənt] , [træpt] .
" Irene sat silent , trapped .
" 艾琳 卫星 沉默的 , 被困 .

艾琳沉默地坐着，被困住了。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] , ['veri] ['sɪəriəsli] .
" This is why I have come to you , " continued Agatha , very seriously .
" 这 是 为什么 我 有 来 到 你 , " 持续 阿加莎 , 非常 严重地 .

“这就是我来找你的原因,”阿加莎非常严肃地继续说道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huːz] [aɪˈdentəti][ai][mʌst; məst][nɒt] [dɪsˈkləʊz] [tuː; tə][sɪft] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri]
" I am employed by those whose identity I must not disclose to sift this mystery
" 我 是 受雇 经过 那些 谁 身份 我 必须 不是 透露 到 筛 这 神秘
[ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈweðərbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
of Colonel Weatherby to the bottom ,
的 上校 韦瑟比 到 这 底部 ,

“我受雇于一些身份不明的人，目的是彻底查清韦瑟比上校的谜团。”

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [gɪlt] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] .
if possible , and then to fix the guilt where it belongs .
如果 可能的 , 和 然后 到 使固定 这 有罪 在哪里 它 属于 .

如果可能的话，就应该把罪责归咎于真正应该承担责任的人。

[baɪ][ˈæksɪdənt][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [fækts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
By accident you have come into possession of certain facts that would be
经过 事故 你 有 来 进入 拥有 的 肯定 事实 那 会 是
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪn] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ðə; ði][ˈtæŋg(ə)l] ,
important in unravelling the tangle ,
重要的 在 解开 这 纠纷 ,

你偶然间获得了一些对解开这个谜团至关重要的事实。

[bʌt; bət] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [əˈflɪkʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhelpləs] [tuː; tə][ækt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
but through your unfortunate affliction you are helpless to act in your own
但 通过 你的 不幸 痛苦 你 是 无助 到 行为 在 你的 自己的
[kəˈpæsəti] .
capacity .
容量 .

但由于你不幸的遭遇，你无力自行采取行动。

[juː; jʊ] [niːd] [æn; ən][ˈælaɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən] [jɔːˈself] ,
You need an ally with more strength and experience than yourself ,
你 需要 一个 盟友 和 更多的 力量 和 经验 比 你自己 ,

你需要一个比你更强大、更有经验的盟友。

[ænd; ənd][ai] [prəˈpəʊz] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðæt] [ˈælaɪ] .
and I propose you accept me as that ally .
和 我 提出 你 接受 我 作为 那 盟友 .

我提议你们接受我作为盟友。

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz][dʒeɪ] . [ˈhæθəˌweɪ] — [huː]
Together we may be able to clear the name of James J . Hathaway — who
一起 我们 可能 是 有能力的 到 清除 这 姓名 的 詹姆斯 J . 哈撒韦 — WHO
[naʊ] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ˈkɜːn(ə)l] [dʒeɪmz] [ˈweðərbi] — [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [rɪˈstɔː(r)] [hɪm]
now calls himself Colonel James Weatherby — from all reproach and so restore him
现在 呼叫 他自己 上校 詹姆斯 韦瑟比 — 从 全部 责备 和 所以 恢复 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [men] . "
to the esteem of his fellow men . "
到 这 尊重 的 他的 同伴 男人 . "

我们或许能够共同为詹姆斯·J·哈撒韦（现自称詹姆斯·韦瑟比上校）洗清所有污名，让他重新获得同胞的尊重。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ! " [kraɪd] [ˈaɪriːn] ,
" But we must not do that , even if we could ! " cried Irene ,
" 但 我们 必须 不是 做 那 , 甚至 如果 我们 可以 ! " 哭 艾琳 ,

“可是我们绝不能那样做，即使我们能做到！”艾琳喊道。

[kwaɪt] [dɪˈstrest] [baɪ][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] .
quite distressed by the suggestion .
相当 苦恼 经过 这 建议 .

我对这个提议感到非常不安。

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" Why not , my dear ?
" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 ?

“为什么不呢，亲爱的？”

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɑːmd] [ˈaɪriːn] [ˈɪnstəntli] .
" The tone was so soft and cat - like that it alarmed Irene instantly .
" 这 语气 曾是 所以 柔软的 和 猫 - 喜欢 那 它 惊慌 艾琳 即刻 .

“那声音轻柔得像猫叫，立刻吓到了艾琳。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːnsərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] .
Before answering she took time to reflect .
前 回答 她 采取 时间 到 反映 .

她思考了一会儿才回答。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈmeɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
To her dismay she found this woman was gradually drawing from her
到 她 沮丧 她 成立 这 女士 曾是 逐步地 绘画 从 她
[ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪˈzɜːv] [ˈsiːkrət] .
the very information she had declared she would preserve secret .
这 非常 信息 她 有 声明 她 会 保存 秘密 .

令她沮丧的是，她发现这个女人正在逐渐从她口中套取她曾宣称要保守秘密的信息。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæɡəθə] [lɔːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ɒv; əv] [wɪts] .
She knew well that she was no match for Agatha Lord in a trial of wits .
她 知道 出色地 那 她 曾是 不 匹配 为了 阿加莎 主 在 一个 审判 的 智慧 .

她很清楚，在智力较量中，她绝不是阿加莎·洛德的对手。

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [rɪˈkɔːs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] .
Her only recourse must be a stubborn refusal to explain anything more .
她 仅有的 追索权 必须 是 一个 固执的 拒绝 到 解释 任何事物 更多的 .

她唯一的办法就是固执地拒绝再做任何解释。

" [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɛðərbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" Colonel Weatherby , " she said slowly ,
" 上校 韦瑟比 , " 她 说 缓慢地 ,

“韦瑟比上校,”她缓缓说道。

" [hæz; həz][ˈbetə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ai][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz]
" has better information than I of the charge against him and his reasons
" 有 更好的 信息 比 我 的 这 收费 反对 他 和 他的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] ,
for keeping hidden ,
为了 保持 隐 ,

“他比我更了解对他的指控以及他隐瞒罪行的原因。”

[jet] [hiː; hi] [ˈstedfɑːstli] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ɔː(r)][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][ɪz][ˌʌnˈdʒʌstli]
yet he steadfastly refuses to proclaim his innocence or to prove he is unjustly
然而 他 坚定不移 拒绝 到 宣布 他的 无辜 或者 到 证明 他 是 不公正的
[əˈkjuːzd] ,
accused ,
被告 ,

但他始终拒绝宣称自己无罪，也拒绝证明自己是被冤枉的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ˈveri] [wel] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] .
which he might very well do if he chose .
哪个 他 可能 非常 出色地 做 如果 他 选择 .

如果他愿意，他很可能会这么做。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [ænd; ənd] , [əˈlaʊɪŋ] [ðæt] ,
You say you are working in his interests , and , allowing that ,
你 说 你 是 在职的 在 他的 兴趣 , 和 , 允许 那 ,

你说你是在为他的利益服务，并且，如果真是这样的话，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wʊd] ['bɪtəli] [rɪ'prəʊtʃ] ['eniwʌn] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
I am satisfied he would bitterly reproach anyone who succeeded in clearing his name
我 是 使满意 他 会 苦涩地 责备 任何人 WHO 成功了 在 清理 他的 姓名
[baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
by disclosing the truth .
经过 披露 这 真相 .

我相信，如果有人揭露真相，为他洗清冤屈，他一定会痛恨地斥责他们。

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ['pɒzətɪvli] [ə'meɪzd] ['ægəθə] [lɔːd] ,
" This argument positively amazed Agatha Lord ,
" 这 争论 积极地 惊叹 阿加莎 主 ,

“这一论点令阿加莎·洛德感到无比惊讶，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [ə'meɪz] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
as it might well amaze anyone who had not read the letter .
作为 它 可能 出色地 惊奇 任何人 WHO 有 不是 读 这 信 .

这很可能会让任何没有读过这封信的人感到惊讶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ,
In spite of her supreme confidence of the moment before ,
在 尽管如此 的 她 最高 信心 的 这 片刻 前 ,

尽管她此前信心满满，

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [end]
the woman now suddenly realized that this promising interview was destined to end
这 女士 现在 突然 已实现 那 这 有前途 面试 曾是 注定 到 结尾
[dɪ'zɑːstrəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plænz] .
disastrously to her plans .
灾难性的 到 她 计划 .

这位女士突然意识到，这次原本很有希望的面试注定会以灾难性的结局告终，彻底打乱她的计划。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [əb'tjuːs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
" I am so obtuse that you will have to explain that statement ,
" 我 是 所以 钝 那 你 将要 有 到 解释 那 陈述 ,

“我真是太迟钝了，你得解释一下这句话。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə'sjuːmd] ['keələsnəs] ; [bʌt; bət]['aɪriːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn] [gɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
" she said with assumed carelessness ; but Irene was now on guard and replied :
" 她 说 和 假定 疏忽 ; 但 艾琳 曾是 现在 在 警卫 和 回复 :

她装作漫不经心地说；但艾琳此时已有所警觉，回答道：

" [ðen] ['aʊə(r)] [ə'laɪəns] [ɪz] [dɪ'zɒlvd] .
" Then our alliance is dissolved .
" 然后 我们的 联盟 是 溶解 .

那么我们的联盟就解散了。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] , [mɪs] [lɔːd] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [meɪ] [hæv; həv]
I do not intend , Miss Lord , to betray such information as I may have
我 做 不是 打算 , 错过 主 , 到 背叛 这样的 信息 作为 我 可能 有
['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ʌn'wɪtɪŋli] .
stumbled upon unwittingly .
踉跄 之上 不知不觉 .

洛德小姐，我无意泄露我无意中发现的任何信息。

[juː; jʊ] [ɪk'spres] ['ɪntrəst] [ɪn]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You express interest in Mary Louise and her grandfather and say you are
你 表达 兴趣 在 玛丽 路易丝 和 她 祖父 和 说 你 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] .
anxious to serve them .
焦虑的 到 服务 他们 .

你对玛丽·路易丝和她的祖父表示了兴趣，并表示你渴望为他们服务。

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [beg] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [tuː; tə] [ə'bændən] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə]
Therefore I beg you , in their interests , to abandon any further attempt to
所以 我 求 你 , 在 他们的 兴趣 , 到 放弃 任何 更远 试图 到
['penətreɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] .
penetrate the secret .
穿透 这 秘密 .

因此，为了他们的利益，我恳求你们放弃任何进一步探寻秘密的尝试。

" ['ægəθə] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
" Agatha was disconcerted .
" 阿加莎 曾是 不安 .

阿加莎感到不安。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] .
" Show me the letter , " she urged , as a last resort .
" 展示 我 这 信 , " 她 敦促 , 作为 一个 最后的 采取 .

“把信给我看看，”她恳求道，这是她最后的办法。

" [ɪf] , [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" If , on reading it ,
" 如果 , 在 阅读 它 ,

“如果读完之后，

[ai] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] — [ai]
I find your position is justifiable — you must admit it is now bewildering — I
我 寻找 你的 位置 是 合理的 — 你 必须 承认 它 是 现在 扑朔迷离 — 我
[wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] . "
will agree to abandon the investigation altogether . "
将要 同意 到 放弃 这 调查 共 . "

我认为你的立场是合理的——你必须承认，这确实令人费解——我同意彻底放弃调查。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['letə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [gɜːl] ['pɒzətɪvli] .
" I will not show you the letter , " declared the girl positively .
" 我 将要 不是 展示 你 这 信 , " 声明 这 女孩 积极地 .

“我不会给你看那封信，”女孩斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
The woman studied her face .
这 女士 研究 她 脸 .

女人仔细端详着她的脸。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
" But you will consider this conversation confidential , will you not ? "
" 但 你 将要 考虑 这 对话 机密的 , 将要 你 不是 ? "

但你会把这次谈话保密，对吗？

" [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] . "
" Since you request it , yes . "
" 自从 你 要求 它 , 是的 . "

“既然你要求了，那就这样吧。”

" [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['veri] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [æz; əz] ['neɪbəz] , [dɪ'stɜːbd] .
" I do not wish our very pleasant relations , as neighbors , disturbed .
" 我 做 不是 希望 我们的 非常 令人愉快的 关系 , 作为 邻居 , 不安 .

“我不希望我们之间非常愉快的邻里关系受到干扰。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðə; ði][koʊnənts][ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɒn] ['eni]
I would rather the Conants and Mary Louise did not suspect I am here on any
我 会 相当 这 康南茨 和 玛丽 路易丝 做过 不是 怀疑 我 是 这里 在 任何
[ɪ'speʃl] ['mɪʃ(ə)n] . "
especial mission . "
特别的 使命 . "

我宁愿康南特一家和玛丽·路易斯不要怀疑我来这里有什么特殊任务。

" ['veri] [wel] . "
" Very well . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" [ɪn] [truːθ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ægəθə] ,
" In truth , " continued Agatha ,
" 在 真相 , " 持续 阿加莎 ,

“事实上,”阿加莎继续说道,

" [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [fɒnd] [ɒv; əv] [jɒn] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I am growing fond of yon all and this is a real vacation to me ,
" 我 是 生长 喜爱 的 远 全部 和 这 是 一个 真实的 假期 到 我 ,
“我越来越喜欢你们了，这对我来说真是一次难得的假期。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] ['rækt] [maɪ] [nɜːvz] .
after a period of hard work in the city which racked my nerves .
后 一个 时期 的 难的 工作 在 这 城市 哪个 架子 我的 神经 .
在城市里辛苦工作了一段时间后，我的神经都快崩溃了。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['strenjuəs] [laɪf] ,
Before long I must return to the old strenuous life ,
前 长的 我 必须 返回 到 这 老的 费力的 生活 ,
不久之后，我便要重返以往那种艰苦的生活。

[səʊ][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] . "
so I wish to make the most of my present opportunities . "
所以 我 希望 到 制作 这 最多 的 我的 展示 机会 . "
所以我希望充分利用目前的机会。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] .
" No further reference was made to the letter or to Colonel Weatherby .
" 不 更远 参考 曾是 制成 到 这 信 或者 到 上校 韦瑟比 .
“信中没有再提及这封信或韦瑟比上校。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [lɔːd] [went] [ə'weɪ] [ðeə(r)]
They talked of other things for a while and when Miss Lord went away there
他们 谈话 的 其他 事物 为了 一个 尽管 和 什么时候 错过 主 去 离开 那里
[siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] — [æt; ət] [liːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ðə; ði] [seɪm] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ðæt]
seemed to exist — at least upon the surface — the same friendly relations that
似乎 到 存在 — 在 至少 之上 这 表面 — 这 相同的 友好的 关系 那
[hæd; həd] ['fɔːməli] [prɪ'veɪld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
had formerly prevailed between them .
有 以前 最终获胜 之间 他们 .
他们聊了一会儿其他事情，洛德小姐离开后，他们之间似乎——至少表面上——仍然存在着以前那种友好的关系。

['aɪriːn] , [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
Irene , reflecting upon the interview ,
艾琳 , 反思 之上 这 面试 ,

艾琳回想起那次采访，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][waɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt]
decided that while she had admitted more than was wise she had stopped
决定 那 尽管 她 有 承认 更多的 比 曾是 明智的 她 有 停止
[ʃɔːt] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] .
short of exposing the truth about Colonel Weatherby .
短的 的 暴露 这 真相 关于 上校 韦瑟比 .

她意识到，虽然她承认的事情有些过分，但她还没有完全揭露韦瑟比上校的真相。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [naʊ] .
The letter was safely hidden , now .
这 信 曾是 安全 隐 , 现在 .

信件现在已经安全藏好了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] ['iːv(ə)n] [mɪs] [lɔːd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
She defied even Miss Lord to find it .
她 违抗 甚至 错过 主 到 寻找 它 .

她甚至不顾洛德小姐的反对，也要找到它。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [seɪf]
If she could manage to control her tongue , hereafter , the secret was safe
如果 她 可以 管理 到 控制 她 舌头 , 此后 , 这 秘密 曾是 安全的
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
in her possession .
在 她 拥有 .

如果她以后能管住自己的嘴，那么这个秘密就安全地掌握在她手中了。

['θɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [hɜː'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][den][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'zɜːtɪd]
Thoughtfully she wheeled herself back to the den and finding the room deserted
深思熟虑 她 带轮子的 她自己 后退 到 这 丹 和 寻找 这 房间 荒凉的
[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['nɒv(ə)l]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
she ventured to peep into her novel hiding - place .
她 冒险 到 窥视 进入 她 小说 隐藏 - 地方 .

她若有所思地推着轮椅回到书房，发现房间里空无一人，便冒险窥视了一下她新发现的藏身之处。

[jes] ; [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] .
Yes ; the precious letter was still safe .
是的 ; 这 宝贵的 信 曾是 仍然 安全的 .

是的，那封珍贵的信件仍然安全无恙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [æb'strækʃn] , [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
But this time , in her abstraction , she failed to see the face at the window
但 这 时间 , 在 她 抽象 , 她 失败的 到 看 这 脸 在 这 窗户
.
.
.

但这一次，她沉浸在自己的思绪中，没有看到窗外的那张脸。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER XX

章 xx

第二十章

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd]

DIAMOND CUT DIAMOND

钻石 切 钻石

钻石切割钻石

['tjuːzdeɪ]	[ˌɑːftə'nuːn]	[mɪs]	[lɔːdz]	[bɪg]	['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]	[kɑː(r)]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	['hɪlkrest]
Tuesday	**afternoon**	**Miss**	**Lord's**	**big**	**touring**	**car**	**stood**	**at**	**the**	**door**	**of**	**Hillcrest**
周二	下午	错过	主场	大的	巡演	车	站立	在	这	门	的	希尔克雷斯特

[lɒdʒ]	,
Lodge	**,**
小屋	,

星期二下午，洛德小姐的大型旅行车停在了希尔克雷斯特旅馆门口。

[fɔː(r); fə(r)]	['ægəθə]	[hæd; həd]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðə; ði]	['kɒnənt]	['pɑːti]	[tuː; tə]	[raɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	['mɪlbæŋk]	.
for	**Agatha**	**had**	**invited**	**the**	**Conant**	**party**	**to**	**ride**	**with**	**her**	**to**	**Millbank**	**.**
为了	阿加莎	有	受邀	这	康南特	派对	到	骑	和	她	到	米尔班克	.

因为阿加莎邀请康南特一行人与她一起前往米尔班克。

['aɪriːn]	[wɒz; wəz]	[tʌkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[bæk]	[siːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʌmftəb(ə)l]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]
Irene	**was**	**tucked**	**into**	**the**	**back**	**seat**	**in**	**a**	**comfortable**	**position**	**and**	**beside**
艾琳	曾是	塞进去	进入	这	后退	座位	在	一个	舒服的	位置	和	旁

[hɜː(r); hə(r)]	[sæt]	['mɪsɪz]	.	['kɒnənt]	,
her	**sat**	**Mrs**	**.**	**Conant**	**,**
她	卫星	太太	.	康南特	,

艾琳舒服地窝在后座上，康南特太太坐在她旁边。

[huː]	[wɒz; wəz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[p'ɜːtʃɪsɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[stɔː(r)]	.
who	**was**	**going**	**to**	**make**	**a**	**few**	**purchases**	**at**	**the**	**village**	**store**	**.**
WHO	曾是	去	到	制作	一个	很少	购买	在	这	村庄	店铺	.

他打算去村里的商店买些东西。

['meəri]	['luːɪs]	[rəʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[siːt]	[wɪð]	['ægəθə]	,
Mary	**Louise**	**rode**	**on**	**the**	**front**	**seat**	**with**	**Agatha**	**,**
玛丽	路易丝	骑	在	这	正面	座位	和	阿加莎	,

玛丽·路易丝和阿加莎一起坐在前排座位上。

[huː]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɑː(r)]	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stʊd]	[aɪ 'tiː]	['pɜːfɪktli]	.
who	**loved**	**to**	**drive**	**her**	**car**	**and**	**understood**	**it**	**perfectly**	**.**
WHO	喜爱	到	驾驶	她	车	和	理解	它	完美	.

她热爱驾驶汽车，并且对汽车了如指掌。

[wen]	[ðeɪ]	[drəʊv]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[wʌn]	[left]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bʌt; bət]	['seərə]	[dʒʌd]	,
When	**they**	**drove**	**away**	**there**	**was**	**no**	**one**	**left**	**in**	**the**	**house**	**but**	**Sarah**	**Judd**	**,**
什么时候	他们	驾驶	离开	那里	曾是	不	一	左边	在	这	房子	但	莎拉	贾德	,

他们开车离开时，屋里只剩下莎拉·贾德一个人。

[ðə; ði]	['sɜːvənt]	[gɜːl]	,	[huː]	[wɒz; wəz]	['wɒʃɪŋ]	[ðə; ði]	[lʌntʃ]	['dɪʃɪz]	.
the	**servant**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**washing**	**the**	**lunch**	**dishes**	**.**
这	仆人	女孩	,	WHO	曾是	洗涤	这	午餐	菜肴	.

正在洗午餐餐具的女佣。

[bʌb]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃed]	-	[laɪk]	['gærɑːʒ]	,	[haʊ'evə(r)]	,	['wɒʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['pɒlɪʃɪŋ]	[wɪl]	['mɔːrɪsənz]
Bub	**was**	**in**	**the**	**shed**	**-**	**like**	**garage**	**,**	**however**	**,**	**washing**	**and**	**polishing**	**Will**	**Morrison's**
泡泡	曾是	在	这	棚	-	喜欢	车库	,	然而	,	洗涤	和	抛光	将要	莫里森的

[əʊld]	[kɑː(r)]	,
old	**car**	**,**
老的	车	,

然而，巴布当时正在那间像棚子一样的车库里，清洗和擦亮威尔·莫里森的旧车。

[ɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[peɪnt]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[krækt]	[ænd; ənd]	['feɪdɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ə'tempt]	[tuː; tə]
on	**which**	**the**	**paint**	**was**	**so**	**cracked**	**and**	**faded**	**that**	**the**	**boy's**	**attempt**	**to**
在	哪个	这	画	曾是	所以	裂纹	和	褪色	那	这	男孩们	试图	到

[ɪm'pruːv]	[ɪts]	[ə'pɪərəns]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['despərət]	[wʌn]	.
improve	**its**	**appearance**	**was**	**a**	**desperate**	**one**	**.**
提升	它是	外貌	曾是	一个	绝望的	一	.

上面的油漆已经开裂褪色，男孩试图改善它的外观，但这完全是出于绝望。

['seərə] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [wɒtʃt] [bʌb] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
Sarah , through the kitchen window , watched Bub for a time rather sharply .
莎拉 , 通过 这 厨房 窗户 , 观看 泡泡 为了 一个 时间 相当 尖锐地 .

莎拉透过厨房的窗户，非常仔细地观察了巴布一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Then she went out on the bluff and looked down in the valley .
然后 她 去 出去 在 这 虚张声势 和 看起来 向下 在 这 谷 .

然后她走到悬崖边，向下望去，看到了山谷。

[mɪs] [lɔːdz] [bɪg][kɑː(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] [ɒn][ɪts] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .
Miss Lord's big car was just passing the Huddle on its way up the valley .
错过 主场 大的 车 曾是 只是 通过 这 乱堆 在 它是 方式 向上 这 谷 .

洛德小姐的大车正经过哈德尔，驶上山谷。

['seərə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Sarah turned and reentered the house .
莎拉 转向 和 重新进入 这 房子 .

莎拉转身重新走进了房子。

[hɜː(r); hə(r)] [miːk] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .
Her meek and diffident expression of countenance had quite disappeared .
她 温顺 和 羞怯 表达 的 面容 有 相当 消失 .

她原本温顺羞怯的神情完全消失了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz]
Her face now wore a look of stern determination and the blue eyes
她 脸 现在 穿着 一个 看 的 船尾 决心 和 这 蓝色的 眼睛
['diːpənd] [ænd; ənd] [gruː] [ʃruːd] .
deepened and grew shrewd .
加深 和 生长 精明 .

她脸上露出了坚定的神情，蓝色的眼睛也变得更加深邃、更加精明。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl]
She walked straight to the den and without hesitation approached the farther wall
她 步行 直的 到 这 丹 和 没有 犹豫 接近 这 更远 墙
[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [pegz] [wɪl] ['mɔːrɪsənz] [faɪn] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
and took from its pegs Will Morrison's fine hunting rifle .
和 采取 从 它是 钉子 将要 莫里森的 美好的 打猎 步枪 .

她径直走到书房，毫不犹豫地走到远处的墙边，从墙上的钉子上取下了威尔·莫里森的那支漂亮的猎枪。

[ɪn][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
In the stock was a hollow chamber for cartridges ,
在 这 库存 曾是 一个 空洞的 房间 为了 墨盒 ,

枪托内有一个用于放置弹药的空腔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'piːtə(r)] .
for the rifle was of the type known as a " repeater .
为了 这 步枪 曾是 的 这 类型 已知 作为 一个 " 中继器 .

因为这种步枪属于“连发步枪”的类型。

" ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪt] [ðæt] [hɪd] [ðɪs] ['kævəti] ,
" Sliding back the steel plate that hid this cavity ,
" 滑动 后退 这 钢 盘子 那 隐藏 这 空腔 ,

“滑开遮盖这个空腔的钢板，

['seərə] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪnt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [spred]
Sarah drew from it a folded paper of a yellow tint and calmly spread
莎拉 画 从 它 一个 折叠 纸 的 一个 黄色的 着色 和 平静地 传播
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
it on the table before her .
它 在 这 桌子 前 她 .

莎拉从中抽出一张折叠的淡黄色纸片，平静地将其铺在面前的桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ,
Then she laid down the rifle ,
然后 她 铺设 向下 这 步枪 ,

然后她放下了步枪。

[pleɪst] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [əb'zɔːbd] [ə'tenʃ(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)]
placed a chair at the table and with absorbed attention read the letter
放置 一个 椅子 在 这 桌子 和 和 吸收 注意力 读 这 信
[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] — [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] ['aɪriːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .
from beginning to end — the letter that Irene had found in the book .
从 开始 到 结尾 — 这 信 那 艾琳 有 成立 在 这 书 .

她在桌边放了一把椅子，全神贯注地从头到尾读了那封信——艾琳在书中发现的那封信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːt] — ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['fɒrən] [meɪk] —
It was closely written on both sides the thin sheet — evidently of foreign make —
它 曾是 密切 书面 在 两个都 侧面 这 薄的 床单 — 显然 的 外国的 制作 —
[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪəli] ['ledʒəb(ə)l] .
and although the writing was faded it was still clearly legible .
和 虽然 这 写作 曾是 褪色 它 曾是 仍然 清楚地 清晰易读 .

薄薄的纸张两面都密密麻麻地写着字——显然是外国产的——虽然字迹已经褪色，但仍然清晰可辨。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [pə'ruːz(ə)l] ['seərə] [dʒʌd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd]
After the first perusal Sarah Judd leaned her elbows on the table and
后 这 第一的 仔细阅读 莎拉 贾德 倾斜 她 肘部 在 这 桌子 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [stɪl] [mɔː(r)]
her head on her hands and proceeded to study the epistle still more
她 头 在 她 双手 和 继续 到 学习 这 书信 仍然 更多的
['kləʊsli] .
closely .
密切 .

初读之后，莎拉·贾德将胳膊肘撑在桌子上，双手托着头，继续仔细研读这封书信。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] ['ɪnfɪnət]
Then she drew from her pocket a notebook and pencil and with infinite
然后 她 画 从 她 口袋 一个 笔记本 和 铅笔 和 和 无限
[keə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['letə(r)] ,
care made a copy of the entire letter ,
关心 制成 一个 复制 的 这 全部的 信 ,

然后她从口袋里掏出笔记本和铅笔，极其仔细地抄录了整封信。

['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn] ['ʃɔːthænd] .
writing it in her book in shorthand .
写作 它 在 她 书 在 速记 .

她用速记法把它写在了书上。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] ,
This accomplished ,
这 完成 ,

完成这一目标后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [stɒk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ɒn] [ɪts] [pegz] [ə'gen] .
she replaced the letter in the rifle stock and hung the weapon on its pegs again .
她 替换 这 信 在 这 步枪 库存 和 悬挂 这 武器 在 它是 钉子 再次 .

她把信放回步枪枪托里，然后把枪重新挂在枪架上。

[bəʊθ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [den] [feɪst] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
Both the window and the glass door of the den faced the back yard .
两个都 这 窗户 和 这 玻璃 门 的 这 丹 面对 这 后退 院子 .

书房的窗户和玻璃门都面向后院。

['seərə]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[diːp]	[θɔːt]	,	['wɒtʃɪŋ]	[bʌb]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːk]	.
Sarah	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**there**	**in**	**deep**	**thought**	**,**	**watching**	**Bub**	**at**	**his**	**work**	**.**
莎拉	打开	这	门	和	站立	那里	在	深的	想法	，	观看	泡泡	在	他的	工作	.

莎拉打开门，站在那里若有所思，看着巴布工作。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]	[ænd; ənd]	['əʊpənɪŋ]	[ə; eɪ]	[drɔː(r)]	[druː]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ɒv; əv]	[blæŋk]	['peɪpə(r)]	.
Then	**she**	**returned**	**to**	**the**	**table**	**and**	**opening**	**a**	**drawer**	**drew**	**out**	**a**	**sheet**	**of**	**blank**	**paper**	**.**
然后	她	返回	到	这	桌子	和	开幕	一个	抽屉	画	出去	一个	床单	的	空白的	纸	.

然后她回到桌边，打开抽屉，拿出一张白纸。

[ɒn]	[ðɪs]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[wɜːdz]	:
On	**this**	**she**	**wrote**	**the**	**following**	**words**	**:**
在	这	她	写道	这	下列的	字	:

她在上面写下了以下文字：

"	[dʒɒn]	['fəʊldʒə(r)]	,	-	[ef]	.	[striːt]	,	['wɒʃɪŋtən]	,	[diː]	.	[siː]	.
"	**John**	**Folger**	**,**	**1601**	**F**	**.**	**Street**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
"	约翰	福尔杰	,	-	F	.	街道	,	华盛顿	,	D	.	C	.

约翰·福尔杰，华盛顿特区F街1601号

['nʌθɪŋ]	['ʌndə(r)]	['stɜːlɪŋ]	['əʊvə(r)]	['letə(r)]	['bɒbɪŋ]	['evri]	['kɜːn(ə)l]	[sæd]	['mʌðə(r)]	['meɪkɪŋ]	['frɒlɪk]	['betə(r)]	[kwɪk]	.
Nothing	**under**	**sterling**	**over**	**letter**	**bobbing**	**every**	**kernel**	**sad**	**mother**	**making**	**frolic**	**better**	**quick**	**.**
没有什么	在下面	英镑	超过	信	上下摆动	每一个	核心	伤心	母亲	制作	嬉戏	更好的	快的	.

英镑之下，字母上下摆动，每个内核都悲伤，母亲让嬉戏变得更快。

[ɪf]	['ɪŋglənd]	['rʌmpl]	['peɪpə(r)]	['rʌʃə]	[əd'maiəz]	['mʌni]	.
If	**England**	**rumples**	**paper**	**Russia**	**admires**	**money**	**.**
如果	英格兰	褶皱	纸	俄罗斯	钦佩	钱	.

如果英国人把纸揉成一团，俄罗斯人就会欣赏金钱。

['seərə]	[dʒʌd]	.
Sarah	**Judd**	**.**
莎拉	贾德	.

莎拉·贾德。

"	[iːtʃ]	[wɜːd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[prɪ'pɒstərəs]	['freɪzɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[rəʊt]	['ɑːftə(r)]	[kən'sʌltɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[bʊk]	['hɪd(ə)n]	['klevəli]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[kɔɪlz]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[red]	[heə(r)]	—	[ə; eɪ]	['taɪni]	[bʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[wɒz; wəz]	,
"	**Each**	**word**	**of**	**this**	**preposterous**	**phrasing**	**she**	**wrote**	**after**	**consulting**	**another**	**book**	**hidden**	**cleverly**	**among**	**the**	**coils**	**of**	**her**	**red**	**hair**	**—**	**a**	**tiny**	**book**	**it**	**—**	**was**	**,**
"	每个	单词	的	这	荒谬	措辞	她	写道	后	咨询	其他	书	隐	巧妙地	之中	这	线圈	的	她	红色的	头发	—	一个	微小的	书	它	—	曾是	,

“她写下这段荒谬文字的每一个字，都是在查阅了另一本巧妙地藏在她红色卷发间的小书之后——那是一本袖珍书——”

[fɪld]	[wɪð]	['kjʊəriəs]	['kærəktəz]	.
filled	**with**	**curious**	**characters**	**.**
已填	和	好奇的	人物	.

充满了形形色色的奇特人物。

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
When the writing was finished the girl seemed well satisfied with her work .
什么时候 这 写作 曾是 完成的 这 女孩 似乎 出色地 使满意 和 她 工作 .
写作完成后，女孩似乎对自己的作品非常满意。

['ɑːftə(r)] ['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts]['fɔːmə(r)] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
After tucking away the book in its former place she went to her room ,
后 塞进 离开 这 书 在 它是 以前的 地方 她 去 到 她 房间 ,
她把书放回原处后，就回了自己的房间。

[gɒt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [bʌb] .
got her purse and then proceeded to the shed and confronted Bub .
得到 她 钱包 和 然后 继续 到 这 棚 和 面对 泡泡 .
她拿了钱包，然后走到棚子里，质问了巴布。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə] ['mɪlbæŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]
" I want you to drive this car to Millbank , to the telegraph office at the
" 我 想 你 到 驾驶 这 车 到 米尔班克 , 到 这 电报 办公室 在 这
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,
“我要你开这辆车去米尔班克，到火车站的电报局去。”

" [sed] ['seərə] .
" said Sarah .
" 说 莎拉 .
萨拉说道。

[bʌb] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] .
Bub gave her a scornful look .
泡泡 给予 她 一个 轻蔑的 看 .
巴布轻蔑地看了她一眼。

" [jɜːr] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃɪŋ] .
" Ye're crazy , " he said and went on with his polishing .
" 是的 疯狂的 , " 他 说 和 去 在 和 他的 抛光 .
“你疯了,”他说着，继续擦拭。

" [ðæt] ['niːdnt] ['wʌri] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði][gɜːl] .
" That needn't worry you , " retorted the girl .
" 那 不必 担心 你 , " 反驳 这 女孩 .
“你不必为此担心,”女孩反驳道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , " [dɪ'kleəd] [bʌb] .
" It don't , " declared Bub .
" 它 不 , " 声明 泡泡 .
“没有,”巴布说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" You can drive and you're going to , " she continued .
" 你 能 驾驶 和 你是 去 到 , " 她 持续 .
“你会开车，而且你肯定会开车,”她继续说道。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][send] [ðɪs] ['telɪgræm] [kwɪk] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've got to send this telegram quick , and you've got to take it .
" 我已经 得到 到 发送 这 电报 快的 , 和 你已经 得到 到 拿 它 .
“我得赶紧把这封电报发出去，你得收下。”

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] [kɔɪnz] [ɒn][ðə; ði]['fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" She opened her purse and placed two coins on the fender of the car .
" 她 打开 她 钱包 和 放置 二 硬币 在 这 挡泥板 的 这 车 .
她打开钱包，把两枚硬币放在汽车挡泥板上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" There's a dollar to pay for the message ,
" 有 一个 美元 到 支付 为了 这 信息 ,

“这条信息要花一美元才能买到。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - [piːs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .
and there's a five - dollar gold - piece to pay you for your trouble .
和 有 一个 五 - 美元 金子 - 片 到 支付 你 为了 你的 麻烦 .

还有一枚五美元的金币作为你付出的代价。

" [bʌb] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp] .
" Bub gave a gasp .
" 泡泡 给予 一个 喘气 .

巴布倒吸了一口气。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] .
He came up beside her and stared at the money .
他 来了 向上 旁 她 和 凝视 在 这 钱 .

他走到她身边，盯着那些钱看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['seərə] [dʒʌd] .
Then he turned to look at Sarah Judd .
然后 他 转向 到 看 在 莎拉 贾德 .

然后他转头看向莎拉·贾德。

" [wʌts] [ʌp] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" What's up ? " he demanded .
" 是什么 向上 ? " 他 要求 .

“怎么了？”他问道。

" ['praɪvət] ['bɪznəs] .
" Private business .
" 私人的 商业 .

“私营企业。”

[doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [jʊd] ['əʊnli][get] [laɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsəz] .
Don't ask questions ; you'd only get lies for answers .
不 问 问题 ; 你会 仅有的 得到 谎言 为了 答案 .

不要问问题，你只会得到谎言的回答。

[gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . "
Go and earn your money . "
去 和 赚 你的 钱 . "

去挣你的钱吧。

" [mɪs] - ['kɒnənt] , [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [hɜː'self] .
" Miss ' Conant , she's gone to Millbank herself .
" 错过 - 康南特 , 她是 已消失 到 米尔班克 她自己 .

“康南特小姐，她自己去了米尔班克。”

[ef][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [aɪl] [gɪt]['faɪəd] .
Ef she sees me there , I'll git fired .
ef 她 看到 我 那里 , 患病的 git 被解雇 .

如果她看到我在那里，我会被解雇的。

[ðə; ði] - ['faɪə(r)][ˌem 'iː] [hɪm'self] , ['enihaʊ] , [f'ɜː]['juːzɪn] - [ðə; ði][kɑː(r)] [wen] [hiː; hi][toʊl] - [ˌem 'iː] [nɒt]
The boss'll fire me himself , anyhow , fer usin ' the car when he tol ' me not
这 - 火 我 他自己 , 无论如何 , fer 使用 - 这 车 什么时候 他 托尔 - 我 不是
[tuː; tə] . "
to . "
到 . "

反正老板迟早会因为我违反规定开了他的车而解雇我。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [wiːk] ! " [ɑːskt] ['seərə] .
" How much do you get a week ! " asked Sarah .
" 如何 很多 做 你 得到 一个 星期 ! " 问 莎拉 .

“你一周能挣多少钱？”莎拉问道。

" [fɔː(r)] ['bɪts] . "
" Four bits . "
" 四 比特 . "

“四便士。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" That's about two dollars a month .
" 那就是 关于 二 美元 一个 月 .

“那大约是每月两美元。”

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði][koʊnənts] [wɪl] [muːv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
In two months the Conants will move back to the city ,
在 二 几个月 这 康南茨 将要 移动 后退 到 这 城市 ,

两个月后，康南特一家将搬回城里。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [ɜːnd] [fɔː(r)] [d'ɒləz] .
and by then you'll have earned four dollars .
和 经过 然后 你会 有 获得 四 美元 .

到那时，你就赚到了四美元。

[waɪ] , [bʌb] , [ɪts] [tʃiːpə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] - [piːs] [ænd; ənd][get] ['faɪəd] ,
Why , Bub , it's cheaper for you to take this five - dollar gold - piece and get fired ,
为什么 , 泡泡 , 它是 更便宜 为了 你 到 拿 这 五 - 美元 金子 - 片 和 得到 被解雇 ,

伙计，你还不如拿着这枚五美元的金币被炒鱿鱼呢。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] .
than to work for two months for four dollars .
比 到 工作 为了 二 几个月 为了 四 美元 .

宁愿工作两个月只挣四美元。

" [bʌb] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [pə'pleksəti] .
" Bub scratched his head in perplexity .
" 泡泡 刮痕 他的 头 在 困惑 .

巴布困惑地挠了挠头。

" [jiː; ji] [eɪnt] - - [ɒn][ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - ['wɜːkɪn] - , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Ye ain't count'n ' on the fun o ' workin ' , " he suggested .
" 叶 不是 - - 在 这 乐趣 o - 工作 - , " 他 建议 .

“你没指望能享受到工作的乐趣吧？”他暗示道。

" [aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðæt] [faɪv] [d'ɒləz] — [eɪt] ['bɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , ['fɔːti] ['bɪts] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
" I'm counting on that five dollars — eight bits to a dollar , forty bits altogether .
" 我是 计数 在 那 五 美元 — 八 比特 到 一个 美元 , 四十 比特 共 .

“我指望着那五美元——八毛比一美元，一共四十毛比。”

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [bʌb] .
Why , it's a fortune , Bub .
为什么 , 它是 一个 财富 , 泡泡 .

哎呀，那可是一大笔钱啊，伙计。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ænd; ənd] ,
" He took out his knife , looked around for a stick to whittle and ,
" 他 采取 出去 他的 刀 , 看起来 大约 为了 一个 戳 到 惠特尔 和 ,

他掏出刀，四处寻找可以削成木棍的木条，然后

['faɪndɪŋ] [nʌn] , [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
finding none , put the knife in his pocket with a sigh .
寻找 没有任何 , 放 这 刀 在 他的 口袋 和 一个 叹 .
没有找到任何东西，他叹了口气，把刀放进口袋里。

" [aɪ] [ges] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
" I guess Will Morrison wouldn't like it , " he decided .
" 我 猜测 将要 莫里森 不会 喜欢 它 , " 他 决定 .
“我想威尔·莫里森不会喜欢的,”他心想。

" [pʊt] [ʌp] [jə(r)] ['mʌni] , ['sɛəri] .
" Put up yer money , Sairy .
" 放 向上 你的 钱 , 赛里 .
“拿出你的钱来，赛瑞。”

" ['seərə] [wɪð'druː] [ðə; ði][gəʊld] - [piːs] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
" Sarah withdrew the gold - piece and put a larger one in its place .
" 莎拉 退出 这 金子 - 片 和 放 一个 更大的 一 在 它是 地方 .
莎拉取出那枚金币，换上一枚更大的金币。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [seɪv] [taɪm] .
" There , " she said ; " let's make it ten dollars , and save time .
" 那里 , " 她 说 ; " 我们来吧 制作 它 十 美元 , 和 节省 时间 .
“好了,”她说，“那就定十美元吧，这样可以节省时间。”

" [bʌbz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['vænɪʃd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] :
" Bub's hesitation vanished , but he asked anxiously :
" 宝宝的 犹豫 消失了 , 但 他 问 焦虑地 :
巴布的犹豫消失了，但他焦急地问道：

" [teɪnt] [gɑːn] - [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][gælz] - ['stɑːpɪn] - [hɪə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Tain't go'n ' to do no harm to them gals thet's stoppin ' here , is it ? "
" 污点 去 - 到 做 不 伤害 到 他们 女孩们 - 停止 - 这里 , 是 它 ? "
“他们就到此为止，不会对那些姑娘们造成任何伤害，对吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðæt] [aɪm] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['telɪgræm] . "
" It is to do them a good turn that I'm sending this telegram . "
" 它 是 到 做 他们 一个 好的 转动 那 我是 发送 这 电报 . "
“我发这封电报是为了帮他们一个忙。”

" ['ɒnə(r)] [braɪt] ? "
" Honor bright ? "
" 荣誉 明亮的 ? "
“荣誉光明？”

" [həʊp] [tuː; tə][daɪ] , [bʌb] . "
" Hope to die , Bub . "
" 希望 到 死 , 泡泡 . "
“巴布，我巴夫，我巴夫，我巴夫。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] [ɒf] .
" All right ; I'm off .
" 全部 正确的 ; 我是 离开 .
“好了，我走了。”

" [hiː; hi]['fəʊldɪd][ðə; ði]['letə(r)] ,
" He folded the letter ,
" 他 折叠 这 信 ,
他把信折好，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skɒtʃ] [kæp][ænd; ənd] [stəʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
placed it inside his Scotch cap and stowed the money carefully in his pocket .
放置 它 里面 他的 苏格兰威士忌 帽 和 已存放 这 钱 小心 在 他的 口袋 .
他把钱放进苏格兰帽里，然后小心翼翼地把钱放进口袋里。

" [doʊnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [jɒn] [kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] ,
" Don't let any of the folks see you if yon can help it ,
" 不 让 任何 的 这 各位 看 你 如果 远 能 帮助 它 ,

“如果可以的话，尽量不要让任何人看到你。”

" [wɔːnd] ['seərə] ; " [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['telɪgræm]
" warned Sarah ; " and , whatever happens , don't say anything about that telegram
" 警告 莎拉 ; " 和 , 任何 发生 , 不 说 任何事物 关于 那 电报
[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .
to a living soul .
到 一个 活的 灵魂 .

“萨拉警告说；“而且，无论发生什么，都不要向任何人提起那封电报的事。”

['əʊnli] — [siː] [ðæt] [ɪts] [sent] . "
Only — see that it's sent . "
仅有的 — 看 那 它是 发送 . "

只需确保它被发送出去即可。

" [aɪm] [waɪz] ,
" I'm wise ,
" 我是 明智的 ,

我很睿智，

" ['ɑːnsə(r)d] [bʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [rəʊld] [ə'weɪ]
" answered Bub and a moment later he started the car and rolled away
" 回答 泡泡 和 一个 片刻 之后 他 开始 这 车 和 滚动 离开
[daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
down the road .
向下 这 路 .

“巴布回答道，片刻之后，他发动了汽车，沿着公路驶离了。

['seərə] [dʒʌd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Sarah Judd looked after him with a queer smile on her face .
莎拉 贾德 看起来 后 他 和 一个 酷儿 微笑 在 她 脸 .

莎拉·贾德带着一种古怪的微笑看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] .
Then she went back to her kitchen and resumed her dish - washing .
然后 她 去 后退 到 她 厨房 和 恢复 她 盘子 - 洗涤 .

然后她回到厨房，继续洗碗。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Presently a scarcely audible sound arrested her attention .
目前 一个 几乎 可听见的 声音 被捕 她 注意力 .

这时，一个几乎听不见的声音吸引了她的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
It seemed to come from the interior of the Lodge .
它 似乎 到 来 从 这 内部的 的 这 小屋 .

声音似乎是从旅馆内部传出来的。

['seərə] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [nɔɪz] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stəʊl] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði]
Sarah avoided making a particle of noise herself as she stole softly through the
莎拉 避免 制作 一个 粒子 的 噪音 她自己 作为 她 偷窃 轻轻 通过 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] .
dining room and entered the main hallway .
用餐 房间 和 进入 这 主要的 门厅 .

莎拉蹑手蹑脚地穿过餐厅，进入主走廊，尽量不发出一丝声响。

[wʌn] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
One glance showed her that the front door was ajar and the door of
一 瞥一眼 显示 她 那 这 正面 门 曾是 半开 和 这 门 的
[ðə; ði][den] [kləʊzd] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
the den closed — exactly the reverse of what they should be .
这 丹 关闭 — 确切地 这 撤销 的 什么 他们 应该 是 .

她一眼就看出前门半开着，书房的门却关着——这和它们应该有的状态正好相反。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
She crept forward and with a sudden movement threw open the door of the
她 悄悄地爬 向前 和 和 一个 突然 移动 扔 打开 这 门 的 这
[den] .
den .
丹 .

她蹑手蹑脚地向前走去，突然猛地推开了书房的门。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
A woman stood in the center of the room .
一个 女士 站立 在 这 中心 的 这 房间 .

一名女子站在房间中央。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] ['seərə] .
As the door opened she swung around and pointed a revolver at Sarah .
作为 这 门 打开 她 摇摆 大约 和 尖 一个 左轮手枪 在 莎拉 .

门一打开，她就转身用左轮手枪指着莎拉。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['saɪləntli] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Then for a moment they silently faced one another .
然后 为了 一个 片刻 他们 默默 面对 一 其他 .

然后，他们默默地对视了一会儿。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [rɪ'liːf] , " [jʊr; jər] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" Ah , " said the woman , with an accent of relief , " you're the servant .
" 啊 , " 说 这 女士 , 和 一个 口音 的 宽慰 , " 你是 这 仆人 .

“啊,”女人带着如释重负的语气说，“你是女仆。”

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
Go back to your work .
去 后退 到 你的 工作 .

回去工作。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] . "
Mrs . Conant told me to make myself at home here . "
太太 . 康南特 讲述 我 到 制作 我 在 家 这里 . "

康南特太太告诉我，在这里就当自己家一样。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] [sɑː'kæstɪkli] .
" Yes , I know , " replied Sarah sarcastically .
" 是的 , 我 知道 , " 回复 莎拉 讽刺地 .

“是的，我知道,”莎拉讽刺地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm]
" She said she was expecting you and told me it wouldn't do any harm
" 她 说 她 曾是 期待 你 和 讲述 我 它 不会 做 任何 伤害
[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
to keep an eye on you while you're here .
到 保持 一个 眼睛 在 你 尽管 你是 这里 .

“她说她一直在等你，还告诉我你在这里的时候多留意一下你也没什么坏处。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] [lɔːd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] [ə'weɪ] ,
She said Miss Lord was going to get all the family away ,
她 说 错过 主 曾是 去 到 得到 全部 这 家庭 离开 ,

她说洛德小姐要带全家人离开。

[səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [mɪs] [lɔːdz] [meɪd] ,
so you could make a careful search of the house , you being Miss Lord's maid ,
所以 你 可以 制作 一个 小心 搜索 的 这 房子 , 你 存在 错过 主场 女佣 ,

所以，作为洛德小姐的女仆，你可以仔细搜查整栋房子。

['suːzn] — ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz][næn] ['ʃeli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['bjʊərəʊ] .
Susan — otherwise known as Nan Shelley , from the Washington Bureau .
苏珊 — 否则 已知 作为 楠 雪莱 , 从 这 华盛顿 局 .

苏珊——又名南·雪莱，来自华盛顿分社。

" ['suːzənz] [hænd] [ʃʊk] [səʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts]
" Susan's hand shook so ridiculously that she lowered the revolver to prevent its
" 苏珊的 手 摇晃 所以 荒谬地 那 她 降低 这 左轮手枪 到 防止 它是
['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
dropping from her grasp .
下降 从 她 抓牢 .

“苏珊的手抖得厉害，她不得不放下左轮手枪，以免它从手中滑落。”

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['ʃægrɪn] , [sə'praɪz] , ['æŋgə(r)] .
Her countenance expressed chagrin , surprise , anger .
她 面容 表达 懊恼 , 惊喜 , 愤怒 .

她脸上露出懊恼、惊讶和愤怒的表情。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːʃli] .
" I don't know you , " she said harshly .
" 我 不 知道 你 , " 她 说 严厉地 .

“我不认识你，”她冷冷地说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['seərə] [dʒʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" New at the game , " replied Sarah Judd , with a shrug .
" 新的 在 这 游戏 , " 回复 莎拉 贾德 , 和 一个 耸肩 .

“我是新手，”莎拉·贾德耸耸肩回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [næn] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
" You don't know me , Nan , but I know you ; and I know your record ,
" 你 不 知道 我 , 楠 , 但 我 知道 你 ; 和 我 知道 你的 记录 ,
[tuː] .
too .
也 .

“你不认识我，楠，但我认识你；我也知道你的过往。”

[jʊr; jər] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
You're as slick as they make ' em ,
你是 作为 光滑 作为 他们 制作 - 呃 ,

你真是油嘴滑舌，跟他们造出来的一样油滑。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] ['ægəθə] [lɔːd] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnfəntaɪl] ['æmətə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]
and the one who calls herself Agatha Lord is just an infantile amateur beside you
和 这 一 WHO 呼叫 她自己 阿加莎 主 是 只是 一个 婴儿 业余 旁 你
.
.
.

而那个自称阿加莎·洛德的人，在你面前不过是个幼稚的业余爱好者。

[bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] , [næn] ; [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
But go ahead , Nan ; don't let me interrupt your work .
但 去 前方 , 楠 ; 不 让 我 打断 你的 工作 .

不过，楠，你继续吧；别让我打扰你工作。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" The woman sank into a chair .

" 这 女士 沉没 进入 一个 椅子 .

女人瘫坐在椅子上。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

" You can't be from the home office , " she muttered , staring hard at the girl .

" 你 不能 是 从 这 家 办公室 , " 她 低声说道 , 凝视 难的 在 这 女孩 .

“你不可能来自总部,”她低声说道，目光紧紧盯着那个女孩。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [hɪə(r)] . "

" They wouldn't dare interfere with my work here . "

" 他们 不会 敢 干扰 和 我的 工作 这里 . "

“他们不敢干涉我在这里的工作。”

" [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] . "

" No ; I'm not from the home office . "

" 不 ; 我是 不是 从 这 家 办公室 . "

“不，我不是总部的。”

" [ai] [njuː] , " [sed] ['suːzn] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

" I knew , " said Susan , " as soon as I heard the story of your coming ,

" 我 知道 , " 说 苏珊 , " 作为 很快 作为 我 听到 这 故事 的 你的 未来 ,

“我一听到你要来的消息就知道了,”苏珊说。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [feɪkt] .

that it was faked .

那 它 曾是 伪造 .

它是伪造的。

[aɪ'd]['gæmb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪs(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] . "

I'd gamble that you never saw Mrs . Morrison in your life . "

ID 赌博 那 你 绝不 锯 太太 . 莫里森 在 你的 生活 . "

我敢打赌你这辈子都没见过莫里森太太。

" [jʊd] [wɪn] , " [sed] ['seərə] , ['ɔːlsəʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

" You'd win , " said Sarah , also taking a chair .

" 你会 赢 , " 说 莎拉 , 还 采取 一个 椅子 .

“你会赢的,”莎拉说着，也拉过一把椅子坐下。

" [ðen] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "

" Then who could have sent you here ? "

" 然后 WHO 可以 有 发送 你 这里 ? "

“那么是谁派你来的？”

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jɔː'self] , " [sə'dʒestid] ['seərə] .

" Figure it out yourself , " suggested Sarah .

" 数字 它 出去 你自己 , " 建议 莎拉 .

“你自己想办法吧,”莎拉建议道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

" I'm trying to .

" 我是 尝试 到 .

我正在努力。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ? "

Do you know what we're after ? "

做 你 知道 什么 是 后 ? "

你知道我们想要什么吗?

" [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['hæθəˌweɪ] .

" A clew to Hathaway .

" 一个 线索 到 哈撒韦 .

“给海瑟薇的线索。”

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Incidentally , any other information concerning him that comes your way .
顺便 , 任何 其他 信息 有关 他 那 来 你的 方式 .

另外，如果你得到任何其他关于他的信息，请告诉我。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['letə(r)] . "
That includes the letter . "
那 包括 这 信 . "

其中包括这封信。

" [əʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[səʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['suːzn] .
So you know about the letter , do you ? " asked Susan .
所以 你 知道 关于 这 信 , 做 你 ? " 问 苏珊 .

“所以你知道那封信的事，是吗？”苏珊问道。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .
And I know that's what you're here for now .
和 我 知道 那就是 什么 你是 这里 为了 现在 .

我知道你现在来这里就是为了这个。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .
Don't let me interrupt you .
不 让 我 打断 你 .

别让我打断你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [dʒɒb] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊksəl] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . "
It's a mighty hard job , finding that letter , and the folks'll be back by and by . "
它是 一个 强大的 难的 工作 , 寻找 那 信 , 和 这 人们会 是 后退 经过 和 经过 . "

找到那封信可不是件容易的事，不过那些人过段时间还会回来的。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .
" You're right , " exclaimed the woman , rising abruptly .
" 你是 正确的 , " 惊呼 这 女士 , 上升 突然 .

“你说得对,”女人突然站起身来，大声说道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
" Go back to your work in the kitchen . "
" 去 后退 到 你的 工作 在 这 厨房 . "

“回厨房继续干活去。”

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'tɔːt] ['seərə] , [lɔl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
" This is my occupation , just now , " retorted Sarah , lolling in her chair .
" 这 是 我的 职业 , 只是 现在 , " 反驳 莎拉 , 懒散 在 她 椅子 .

“这就是我现在的工作,”莎拉懒洋洋地靠在椅子上，反驳道。

" [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] , [næn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [hɒt] -
" Go ahead with your search , Nan , and I'll tell you when you are ' hot '
" 去 前方 和 你的 搜索 , 楠 , 和 患病的 告诉 你 什么时候 你 是 - 热的 -
[ɔː(r)] - [kəʊld] . - "
or ' cold . ' "
或者 - 寒冷的 . - "

“楠，你继续找吧，我会告诉你什么时候是‘热’还是‘冷’。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] , " [sed] [næn] ['tɑːtli] .
" You're an impudent little chit , " said Nan tartly .
" 你是 一个 厚颜无耻 小的 纸条 , " 说 楠 酸涩的 .

“你这个不知廉耻的小东西，”南尖刻地说。

" [siː] [hɪə(r)] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " [lets] [puːl] ['ɪʃuːz] .
" See here , " with a sudden change of voice , " let's pool issues .
" 看 这里 , " 和 一个 突然 改变 的 嗓音 , " 我们来吧 水池 问题 .

“听着，”他突然改变了语气，“我们来集中讨论问题。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðeəz; ðəz] [rɪ'wɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
If we can discover anything important in this place , there's reward enough for
如果 我们 能 发现 任何事物 重要的 在 这 地方 , 有 报酬 足够的 为了
[ˌjuː 'es][ɔːl] . "
us all . "
我们 全部 . "

如果我们能在这个地方发现任何重要的东西，那对我们所有人来说都是莫大的奖励。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['seərə] [dʒʌd] ,
" I am not opposing you , " protested Sarah Judd ,
" 我 是 不是 反对 你 , " 抗议 莎拉 贾德 ,

“我不是在反对你，”莎拉·贾德抗议道。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [treɪs] ['hæθəˌweɪ] [ɔː(r)] [nɒt] .
" I'm not a particle interested in whether you trace Hathaway or not .
" 我是 不是 一个 粒子 感兴趣的 在 无论 你 痕迹 哈撒韦 或者 不是 .

“我根本不在乎你是否追踪海瑟薇。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
I don't believe you can do it , though ,
我 不 相信 你 能 做 它 , 尽管 ,

但我并不认为你能做到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['letə(r)] [jʊr; jər] [səʊ] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [woʊnt] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .
and that letter you're so eager for won't help you a bit .
和 那 信 你是 所以 渴望的 为了 惯于 帮助 你 一个 少量 .

你一直盼望的那封信对你一点帮助都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "
It was written ten years ago . "
它 曾是 书面 十 年 前 . "

这是十年前写的。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [wɪv] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə]
" That makes it more important , " declared the other , " We've two things to
" 那 制作 它 更多的 重要的 , " 声明 这 其他 , " 我们已经 二 事物 到
[ə'kʌmplɪʃ] ;
accomplish ;
完成 ;

“这让它更加重要了，”另一个人宣称，“我们有两件事要完成；

[wʌn][ɪz][tuː; tə][ləʊ'keɪt] ['hæθəˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] . "
one is to locate Hathaway , and the other to secure absolute proof of his guilt . "
一 是 到 定位 哈撒韦 , 和 这 其他 到 安全的 绝对 证明 的 他的 有罪 . "

一是找到哈撒韦，二是找到他有罪的确凿证据。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] . "
" I thought he was caught doing the job . "
" 我 想法 他 曾是 捕捉 正在做 这 工作 . "

“我以为他作案时被抓住了。”

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" So he was , in a way .
" 所以 他 曾是 , 在 一个 方式 .

“从某种意义上说，他的确如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [niːdz] [mɔː(r)] [pruːf] .
But the Department needs more proof .
但 这 部门 需求 更多的 证明 .

但司法部需要更多证据。

" ['seərə] [dʒʌd] [smaɪld] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .
" Sarah Judd smiled unbelievingly .
" 莎拉 贾德 微笑 难以置信 .

莎拉·贾德难以置信地笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
Then she chuckled .
然后 她 轻笑 .

然后她轻笑了一声。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['merimənt] , [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪd] .
Presently she laughed outright , in genuine merriment , as the thought that amused her grew and expanded .
目前 她 笑了 直接 , 在 真的 欢乐 , 作为 这 想法 那 觉得好笑 她 生长 和 扩展 .

这时，她开怀大笑起来，那是发自内心的快乐，因为让她感到好笑的想法越来越强烈，越来越清晰。

" [wɒt] [fuːlz] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] ['pɜːfɪkt] [fuːlz] — [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [biː; bi] !
" What fools — " she said , " what perfect fools — we mortals be !
" 什么 傻瓜 — " 她 说 , " 什么 完美的 傻瓜 — 我们 凡人 是 !

“我们凡人真是愚蠢至极！”她说，“我们凡人真是愚蠢至极！”

" [ɔːl] [ðɪs] [ə'nɔɪd] [næn] ['ʃeli] [ɪk'siːdɪŋli] .
" All this annoyed Nan Shelley exceedingly .
" 全部 这 恼怒 楠 雪莱 非常 .

这一切都让南·雪莱非常恼火。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wʊmən] [dɪ'tektɪv] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [dʒiə] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] .
The successful woman detective did not relish being jeered at by a mere girl .
这 成功的 女士 侦探 做过 不是 尽情享用 存在 嘲笑 在 经过 一个 仅仅 女孩 .

这位事业有成的女侦探很不高兴被一个小女孩嘲笑。

" [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
" You've read the letter , I suppose ,
" 你已经 读 这 信 , 我 认为 ,

我想你已经读过那封信了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
and are now making fun of me for trying to get it ?
和 是 现在 制作 乐趣 的 我 为了 尝试 到 得到 它 ?

现在你们反而嘲笑我试图得到它?

[pə'hæps] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] — [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] .
Perhaps you've hidden it yourself — although that isn't likely .
也许 你已经 隐 它 你自己 — 虽然 那 不是 可能 .

或许是你自己把它藏起来了——虽然这种可能性不大。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɒnɪst] [tɪp] ?
Why can't you give me an honest tip ?
为什么 不能 你 给 我 一个 诚实的 提示 ?

你为什么不能给我一个诚实的小费?

[wɪr] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst]
We're both in the same line , it seems , and both trying to earn an honest
是 两个都 在 这 相同的 线 , 它 似乎 , 和 两个都 尝试 到 赚 一个 诚实的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

看来我们都在同一条路上，都在努力挣一份诚实的饭碗。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] ?
How about that letter ?
如何 关于 那 信 ?

那封信怎么样?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it necessary for me to find it ? "
是 它 必要的 为了 我 到 寻找 它 ? "

我必须找到它吗?

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] ['seərə] , " [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I've read it , " admitted Sarah , " and I know where it is .
" 我已经 读 它 , " 承认 莎拉 , " 和 我 知道 在哪里 它 是 .

“我看过,”莎拉承认道，“我知道它在哪里。”

[juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ]
You might perhaps find it , if you hunted long enough , but it isn't worth
你 可能 也许 寻找 它 , 如果 你 猎杀 长的 足够的 , 但 它 不是 值得
[jɔː(r); jə(r)] [waɪl] .
your while .
你的 尽管 .

如果你找的时间足够长，或许能找到，但这并不值得。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [help] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ['hæθəˌweɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt]
It wouldn't help in the least to convict Hathaway and of course it couldn't
它 不会 帮助 在 这 至少 到 定罪 哈撒韦 和 的 课程 它 不能
[tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['haɪdɪŋ] . "
tell you where he is now hiding . "
告诉 你 在哪里 他 是 现在 隐藏 . "

这样做对定哈撒韦的罪名一点帮助都没有，当然也无法告诉你他现在藏在哪里。

" [ɪz] [ðɪs] [streɪt] ? "
" Is this straight ? "
" 是 这 直的 ? "

“这是直的吗？”

" [truː] [æz; əz]['gɒsp(ə)l] . "
" True as gospel . "
" 真的 作为 福音 . "

“千真万确。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈʃəʊɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈletə(r)] ? "

" Then why don't you prove it by showing me the letter ? "

" 然后 为什么 不 你 证明 它 经过 显示 我 这 信 ? "

“那你为什么不把信拿出来给我看呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][doʊnt] [bɪˈlɒŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] .

" Because I don't belong on your side of the fence .

" 因为 我 不 属于 在 你的 边 的 这 栅栏 .

“因为我不属于你们这边。”

[jʊr; jər] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

You're working for one organization and I for another .

你是 在职的 为了 一 组织 和 我 为了 其他 .

你为一家机构工作，我为另一家机构工作。

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [tɪp] [ai] [let] [slɪp] [ɪz][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [juːz] .

Any little tip I let slip is just for your personal use .

任何 小的 提示 我 让 滑 是 只是 为了 你的 个人的 使用 .

我透露的任何小技巧都仅供你个人使用。

[doʊnt] [ˈbɒðə(r)] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletə(r)] .

Don't bother about that letter .

不 打扰 关于 那 信 .

别理会那封信。

" [ˈsuːzn] — [ɔː(r)][næn] [ˈʃeli] — [sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [θɔːt] .

" Susan — or Nan Shelley — sat for a time in thought .

" 苏珊 — 或者 楠 雪莱 — 卫星 为了 一个 时间 在 想法 .

苏珊（或南·雪莱）沉思了一会儿。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɑːst][ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [ɡlɑːns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːl]

Once in a while she would cast a furtive glance around the room and its wall

一次 在 一个 尽管 她 会 投掷 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 大约 这 房间 和 它是 墙

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈtrəʊfiz] ,

covered with trophies ,

涵盖 和 奖杯 ,

她时不时会偷偷环顾房间，以及挂满奖杯的墙壁。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ˈseərə] [ˈdʒʌdz] [ˈplæsɪd] [feɪs] .

and then she would turn to Sarah Judd's placid face .

和 然后 她 会 转动 到 莎拉 贾德的 平静 脸 .

然后她会转向莎拉·贾德平静的脸庞。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡəʊ] ?

" Where did the boy go ?

" 在哪里 做过 这 男生 去 ?

“那个男孩去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [əˈbrʌptli] .

" she asked abruptly .

" 她 问 突然 .

她突然问道。

" [wɒt] [bɔɪ] ? "

" What boy ? "

" 什么 男生 ? "

“哪个男孩？”

" [bʌb] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] . "

" Bub ; in the automobile . "

" 泡泡 ; 在 这 汽车 . "

“巴布；在汽车里。”

"	[tuː; tə]	['mɪlbæŋk]	.	"
"	**To**	**Millbank**	**.**	**"**
"	到	米尔班克	.	"

“前往米尔班克。”

"	[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	?	"
"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

"	[tuː; tə]	[send]	[ə; eɪ]	['telɪgræm]	.	"
"	**To**	**send**	**a**	**telegram**	**.**	**"**
"	到	发送	一个	电报	.	"

“发送电报。”

"	[jɔː(r); jə(r)]	[rɪ'pɔːt]	?	"
"	**Your**	**report**	**?**	**"**
"	你的	报告	?	"

“你的报告？”

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	?	"
"	**Important**	**?**	**"**
"	重要的	?	"

“重要的？”

"	[ai]	[θɪŋk]	['itl]	[brɪŋ]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['klaɪmæks]	.	"
"	**I**	**think**	**it'll**	**bring**	**things**	**to**	**a**	**climax**	**.**	**"**
"	我	思考	它将	带来	事物	到	一个	高潮	.	"

“我认为这将把事情推向高潮。”

"	[ðə; ði]	['hæθəˌweɪ]	[keɪs]	?	"
"	**The**	**Hathaway**	**case**	**?**	**"**
"	这	哈撒韦	案件	?	"

“是海瑟薇案吗？”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[ges]	['eniθɪŋ]	,	[næn]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ges]	[lɒŋ]	[ɪ'nʌf]	.
"	**You**	**can**	**guess**	**anything**	**,**	**Nan**	**,**	**if**	**you**	**guess**	**long**	**enough**	**.**
"	你	能	猜测	任何事物	,	楠	,	如果	你	猜测	长的	足够的	.

“楠，只要你猜得够久，什么都能猜到。”

"	[næn]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[rɪ'vɒlvə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɒkɪt]	.
"	**Nan**	**rose**	**and**	**put**	**the**	**revolver**	**in**	**her**	**pocket**	**.**
"	楠	玫瑰	和	放	这	左轮手枪	在	她	口袋	.

“楠站起身，把左轮手枪放进口袋里。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	['fræŋkli]	[tuː; tə]	['seərə]	[dʒʌd]	.
Then	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**frankly**	**to**	**Sarah**	**Judd**	**.**
然后	她	握住	出去	她	手	坦率地说	到	莎拉	贾德	.

然后她坦率地向莎拉·贾德伸出了手。

"	[ɪf]	[juːv]	['biːt(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðɪs]	[ə'feə(r)]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[ə'pærənt]	[rɪ'zentmənt]
"	**If**	**you've**	**beaten**	**me**	**in**	**this**	**affair**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**no**	**apparent**	**resentment**
"	如果	你已经	被打败	我	在	这	事务	,	"	她	说	,	和	不	明显	怨恨

,	
,	
,	

“如果你在这件事上赢了我,”她说道，语气中并没有明显的怨恨。

"	[jʊr; jər]	['klevə(r)]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['feɪməs]	[sʌm; səm]	[deɪ]	.
"	**you're**	**clever**	**enough**	**to**	**become**	**famous**	**some**	**day**	**.**
"	你是	聪明的	足够的	到	变得	著名的	一些	天	.

“你足够聪明，将来一定会成名。”

[aɪm] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['klaɪmæks] [jʊr; jər]
I'm going to take your advice about the letter and if that climax you're
我是 去 到 拿 你的 建议 关于 这 信 和 如果 那 高潮 你是
[prɪ'dɪktɪŋ] [ə'raivz] [ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] ['drɪəri] ,
predicting arrives on schedule time I'll not be sorry to quit this dreary ,
预测 到达 在 日程 时间 患病的 不是 是 对不起 到 辞职 这 凄凉 ,

我会采纳你关于那封信的建议，如果你预测的高潮如期而至，我不会后悔离开这个沉闷的地方。

['dræɡɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
dragging case and pick up a more interesting one .
拖拽 案件 和 挑选 向上 一个 更多的 有趣的 一 .

拖着旧案子，去挑一个更有趣的案子。

" [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [fræŋk] .
" The tone was friendly and frank .
" 这 语气 曾是 友好的 和 坦率 .

“语气友好而坦诚。”

['seərə] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ɒv; əv] [næn] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ə; eɪ]
Sarah stretched out her hand to meet that of Nan and in a flash a
莎拉 拉伸 出去 她 手 到 见面 那 的 楠 和 在 一个 闪光 一个
['hændkʌf] [snæpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
handcuff snapped over her wrist .
手铐 啪啪 超过 她 手腕 .

莎拉伸出手去和南握手，瞬间，一副手铐就铐在了她的手腕上。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,
With a cry she drew back ,
和 一个 哭 她 画 后退 ,

她尖叫一声，向后退去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dekstrəs] [twɪst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'poʊnənts] [friː] [hænd] ['prizən] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)]
but a dextrous twist of her opponent's free hand prisoned her other
但 一个 灵巧的 捻 的 她 对手的 自由的 手 被监禁 她 其他
[rɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['feəli] [kɔːt] .
wrist and she at once realized that she was fairly caught .
手腕 和 她 在 一次 已实现 那 她 曾是 相当 捕捉 .

但对手空着的那只手灵巧地扭转了一下，就困住了她的另一只手腕，她立刻意识到自己彻底被抓住了。

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] , " [wɒt] [nekst] ,
" she cried admiringly , as she looked at her bonds , " What next ,
" 她 哭 钦佩地 , 作为 她 看起来 在 她 债券 , " 什么 下一个 ,

她看着自己的束缚，赞叹道：“接下来会发生什么？”

[næn] ?
Nan ?
楠 ?

楠?

" [bʌt; bət] [næn] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] .
" But Nan was too busy to talk .
" 但 楠 曾是 也 忙碌的 到 讲话 .

但楠太忙了，没空说话。

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
She deftly searched the girl's pocket and found the notebook .
她 巧妙地 搜索 这 女孩们 口袋 和 成立 这 笔记本 .

她灵巧地搜遍了女孩的口袋，找到了笔记本。

[ðə; ði] [ˈʃɔːthænd] [ˈraɪtɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)]
The shorthand writing caught her eye at once but the characters were
这 速记 写作 捕捉 她 眼睛 在 一次 但 这 人物 是
[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
unknown to her .
未知 到 她 .

她立刻被速记字迹吸引住了，但她不认识这些字符。

" [ˈsaɪfə(r)] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] .
" Cipher , eh ? " she muttered .
" 密码 , 嗯 ? " 她 低声说道 .

“是密码吗？”她低声说道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kəʊd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [sed] [ˈseərə] .
" A little code of my own invention , " said Sarah .
" 一个 小的 代码 的 我的 自己的 发明 , " 说 莎拉 .

“这是我自己编写的一小段代码,”莎拉说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ai] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪˈself] .
" Sometimes I can't make it out myself .
" 有时 我 不能 制作 它 出去 我 .

“有时候我自己都搞不清楚。”

" [næn] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈseərə] [ˈdʒʌdz] [pɜːs] .
" Nan restored the book and examined Sarah Judd's purse .
" 楠 恢复 这 书 和 检查 莎拉 贾德的 钱包 .

“南把书放回原处，并检查了莎拉·贾德的钱包。

" [ðeɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð] [fʌndz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] . "
" They keep you well supplied with funds , it seems . "
" 他们 保持 你 出色地 供应 和 资金 , 它 似乎 . "

“他们似乎会给你提供充足的资金。”

" [ˈkɒmz] [ˈhændi] [ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
" Comes handy in emergencies , " was the reply .
" 来 便利 在 紧急情况 , " 曾是 这 回复 .

“在紧急情况下非常实用,”对方回答说。

" [naʊ] [lets] [ɡəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
" Now let's go to your room .
" 现在 我们来吧 去 到 你的 房间 .

现在我们去你的房间吧。

" [ˈseərə] , [ˈhændkʌft] , [led] [ðə; ði] [wei] .
" Sarah , handcuffed , led the way .
" 莎拉 , 手铐 , 引领 这 方式 .

莎拉戴着手铐，走在最前面。

[næn] [ˈʃeli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈræpɪd] [sɜːtʃ] [θruː] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪdz] [ruːm] .
Nan Shelley made a wonderfully rapid search through every article in the maid's room .
楠 雪莱 制成 一个 太棒了 迅速的 搜索 通过 每一个 文章 在 这 女佣 房间 .

南·雪莱迅速地翻遍了女佣房间里的每一件物品。

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] - [brʌʃ] [ˈtestɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The lining of her clothes was inspected , her hair - brush tested for
这 衬垫 的 她 衣服 曾是 检查 , 她 头发 - 刷子 测试 为了
[ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [bæk] ,
a sliding back ,
一个 滑动 后退 ,

她的衣服衬里被仔细检查过，她的梳子也测试过是否容易滑脱。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [bed] - ['kləʊðɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'njuːtli] .

the pictures on the wall , the rug and the bed - clothing examined minutely .

这 图片 在 这 墙 , 这 小地毯 和 这 床 - 衣服 检查 精确到分钟 .

仔细检查了墙上的照片、地毯和床上用品。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [kən'sjuːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Yet all this consumed but a brief period of time and resulted in no important

然而 全部 这 消耗 但 一个 简短的 时期 的 时间 和 结果 在 不 重要的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery .

发现 .

然而，这一切只耗费了很短的时间，并没有取得任何重大发现。

" [fiːl] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] ['seərə] ['tʃɪəfəli] .

" Feel better ? " asked Sarah cheerfully .

" 感觉 更好的 ? " 问 莎拉 愉快地 .

“感觉好些了吗？”莎拉愉快地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][duː; də] .

" You know I do .

" 你 知道 我 做 .

“你知道我的确知道。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['hændkʌfs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] .

I'm going to remove these handcuffs , now , and then I'm going home .

我是 去 到 消除 这些 手铐 , 现在 , 和 然后 我是 去 家 .

我现在要解开手铐，然后回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnsəm] .

Come and see me , some time when you feel lonesome .

来 和 看 我 , 一些 时间 什么时候 你 感觉 寂寞 .

当你感到孤独的时候，就来找我吧。

[aɪv] ['əʊnli] [ðæt] [fuːl] ['ægəθə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][juː; jʊ]

I've only that fool Agatha to talk to and I've an idea you

我已经 仅有的 那 傻子 阿加莎 到 讲话 到 和 我已经 一个 主意 你

我只有那个傻瓜阿加莎可以说话，而且我有个主意……

[ænd; ənd][ai] [mait] ['ɪntrəst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and I might interest each other .

和 我 可能 兴趣 每个 其他 .

我们或许会彼此感兴趣。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['mænək(ə)lz][ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt]

" As she spoke she unlocked the manacles and dropped them with a slight

" 作为 她 辐 她 已解锁 这 手铐 和 掉落 他们 和 一个 轻微

[klɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'siːld] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɜːt] .

click into a concealed pocket of her dark skirt .

点击 进入 一个 暗 口袋 的 她 黑暗的 裙子 .

“她一边说着，一边解开了手铐，轻轻一碰就把手铐扔进了深色裙子的隐蔽口袋里。”

" [ai][ɪ'mædʒɪn] ['ægəθə] ['ɪz(ə)nt] ['riːəl] ['brɪliənt] , " [rɪ'tɜːnd] ['seərə] ; " [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai] . [wen]

" I imagine Agatha isn't REAL brilliant , " returned Sarah ; " but neither am I . When

" 我 想象 阿加莎 不是 真实的 杰出的 , " 返回 莎拉 ; " 但 两者都不 是 我 . 什么时候

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ,

I'm your age ,

我是 你的 年龄 ,

“我想阿加莎应该不是真的才华横溢，”莎拉回答说，“但我也不是。等我到了你这个年纪，……”

[næn] , [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][æz; əz]['klevə(r)] .

Nan , I hope to be half as clever .

楠 , 我 希望 到 是 一半 作为 聪明的 .

楠，我希望自己能有你一半聪明。

[dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] [ˌem ˈiː] [əˈraʊnd] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] .
Just now you can twist me around your finger .
只是 现在 你 能 捻 我 大约 你的 手指 .

现在你就能把我玩弄于股掌之间。

" [næn] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪəriəsli] .
" Nan regarded her seriously .
" 楠 认为 她 严重地 .

南认真地看待她。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [səˈspɪʃəsli] .
" I wish I knew what you are up to , " she remarked suspiciously .
" 我 希望 我 知道 什么 你 是 向上 到 , " 她 评论 可疑地 .

“我真想知道你在打什么算盘,”她狐疑地说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [kənˈsiːl] [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪ] , [maɪ][ɡɜːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [pruːvz] [aɪv] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" You can scarcely conceal your joy , my girl , and that proves I've overlooked something .
" 你 能 几乎 隐藏 你的 喜悦 , 我的 女孩 , 和 那 证明 我已经 被忽视的 某物 .

“姑娘，你几乎掩饰不住你的喜悦，这证明我忽略了什么。”

[juːv] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌem ˈiː] , [ˈjʌŋstə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
You've puzzled me , youngster as you are ,
你已经 困惑 我 , 青少年 作为 你 是 ,

你这个年轻人，让我很困惑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [waɪl] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ɡliːm] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [laɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
but you must remember that I'm working in the dark while some mysterious gleam of knowledge lights your way .
但 你 必须 记住 那 我是 在职的 在 这 黑暗的 尽管 一些 神秘 闪耀 的 知识 灯 你的 方式 .

但你必须记住，我是在黑暗中摸索，而你却在神秘的知识之光中前行。

[pʊt] [ˌjuː ˈes] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [træk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Put us side by side , on the same track , and I wouldn't be afraid of you ,
放 我们 边 经过 边 , 在 这 相同的 追踪 , 和 我 不会 是 害怕的 的 你 ,

如果我们并肩而行，走在同一条道路上，我就不会害怕你。

[ˈseərə] [dʒʌd] . "
Sarah Judd . "
莎拉 贾德 . "

莎拉·贾德。

" [doʊnt] [əˈpɒlədʒaɪz] , [næn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .
" Don't apologize , Nan ; it makes me feel ashamed .
" 不 道歉 , 楠 ; 它 制作 我 感觉 羞愧 .

“楠，别道歉，这让我觉得很羞愧。”

" [nænz] [fraʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] .
" Nan's frown , as she looked into the blue eyes , turned to a smile of appreciation .
" 奶奶的 皱眉 , 作为 她 看起来 进入 这 蓝色的 眼睛 , 转向 到 一个 微笑 的 欣赏 .

“楠看着那双蓝色的眼睛，眉头紧锁，脸上露出了赞赏的笑容。

[ˈseərə] [ˈɔːlsəʊ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Sarah also smiled , and then she said :
莎拉 还 微笑 , 和 然后 她 说 :

莎拉也笑了，然后说道：

" [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . "
" Let me make you a cup of tea before you go . "
" 让 我 制作 你 一个 杯子 的 茶 前 你 去 . "

“你走之前，我先给你泡杯茶吧。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .
" A good idea .
" 一个 好的 主意 .

“好主意。”

[wɪr] [frendz] , [ðen] ? "
We're friends , then ? "
是 朋友们 , 然后 ? "

所以我们是朋友了吗?

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌn] [frend] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈenəmɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [əbˈsɜːd] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [wʌn]
One friend is worth a thousand enemies and it's absurd to quarrel with one
一 朋友 是 值得 一个 千 敌人 和 它是 荒诞 到 争吵 和 一
[fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] . "
for doing her duty . "
为了 正在做 她 责任 . "

一个朋友胜过千个敌人，因为一个人尽了本分就与她争吵，这简直荒谬。

" [ðæts] [wɒt] [oʊˈgɔːrmən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] .
" That's what O'Gorman is always saying .
" 那就是 什么 奥戈尔曼 是 总是 说 .

“奥戈曼总是这么说。”

[ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [oʊˈgɔːrmən] ? "
Ever hear of O'Gorman ? "
曾经 听到 的 奥戈尔曼 ? "

你听说过奥戈曼吗?

" [jes] ; [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][stænd] - [baɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] [dɪˈpɑːtmənt] ;
" Yes ; he's one of the old stand - bys in the secret service department ;
" 是的 ; 他是 一 的 这 老的 站立 - 作者 在 这 秘密 服务 部门 ;

“是的；他是特勤部门的老熟人之一；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [hiːz] [ˈgetɪŋ] [əʊld] .
but they say he's getting old .
但 他们 说 他是 获得 老的 .

但他们说他年纪大了。

[slɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kɔgz] [ˈleɪtli] , [ai][hɪə(r)] . "
Slipped a good many cogs lately , I hear . "
滑倒了 一个 好的 许多 齿轮 最近 , 我 听到 . "

听说他最近出了不少问题。

" [hiːz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [raɪt] [hænd][mæn] .
" He's the Chief's right hand man .
" 他是 这 酋长的 正确的 手 男人 .

他是局长的得力助手。

[oʊ'gɔːrmən] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [keɪs] — [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] — [bʌt; bət]

O'Gorman used to have this case — the branch of it I'm now working — but

奥戈尔曼 用过的 到 有 这 案件 — 这 分支 的 它 我是 现在 在职的 — 但

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .

he gave it up and recommended the Chief to put me on the job .

他 给予 它 向上 和 受到推崇的 这 首席 到 放 我 在 这 工作 .

奥戈曼以前负责这个案子——我现在负责的这个分支——但他放弃了，并建议局长让我接手这项工作。

[sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [treɪl] ['meəri] ['luːɪs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] [les] [tʃɑːns]

Said a woman could trail Mary Louise better than any man and with less chance

说 一个 女士 可以 踪迹 玛丽 路易丝 更好的 比 任何 男人 和 和 较少的 机会

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

of discovery ;

的 发现 ;

据说，女人比任何男人都能更好地跟踪玛丽·路易斯，而且被发现的几率更小；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

and he was right ,

和 他 曾是 正确的 ,

他说的没错。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][hɑːf][ə; eɪ] [blɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sɔː]

for I've lived half a block from her in Dorfield and she never saw

为了 我已经 居住地 一半 一个 堵塞 从 她 在 多菲尔德 和 她 绝不 锯

[maɪ] [feɪs] [wʌns] .

my face once .

我的 脸 一次 .

因为我住在多菲尔德，离她只有半个街区，但她一次也没见过我。

[bʌt; bət] [oʊ'gɔːrmən] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]

But O'Gorman didn't suspect you were coming into the case and the thing's

但 奥戈尔曼 没有 怀疑 你 是 未来 进入 这 案件 和 这 事物

['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

getting altogether too complicated to suit me .

获得 共 也 复杂的 到 套装 我 .

但奥戈曼没想到你会介入此案，事情变得越来越复杂，我无能为力了。

" ['seərə] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

" Sarah was brewing the tea and considered an answer unnecessary .

" 莎拉 曾是 酿造 这 茶 和 经过考虑的 一个 回答 不必要 .

莎拉正在泡茶，觉得没必要回答。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː] [les] ['pɜːsən(ə)l]

The conversation drifted away from the Hathaway case and into less personal

这 对话 漂移 离开 从 这 哈撒韦 案件 和 进入 较少的 个人的

['tʃæn(ə)lz] .

channels .

频道 .

谈话逐渐从海瑟薇案转向了不太私人的话题。

[wen] [næn] ['ʃeli] ['faɪnəli] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] ['frendlinəs] [ɪn] ['sɛərəz] " [gʊd] -

When Nan Shelley finally rose to go there was sincere friendliness in Sarah's " good -

什么时候 楠 雪莱 最后 玫瑰 到 去 那里 曾是 真诚 友善 在 莎拉的 " 好的 -

[baɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['wʊmən] [sed] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] :

bye " and the elder woman said in parting :

再见 " 和 这 长老 女士 说 在 离别 :

当南·雪莱终于起身要走时，莎拉的“再见”中充满了真诚的友善，这位老妇人在临别时说道：

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , ['seərə] .

" You're the right sort , Sarah .

" 你是 这 正确的 种类 , 莎拉 .

“你正是我们要找的人，莎拉。”

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [drɪft] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [niːd] [wɜːk] ,
If ever you drift into Washington and need work ,
如果 曾经 你 漂移 进入 华盛顿 和 需要 工作 ,
如果你碰巧来到华盛顿，需要找工作的话，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [get][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] .
come to me and I'll get the Chief to take you on .
来 到 我 和 患病的 得到 这 首席 到 拿 你 在 .
来找我，我会让局长收你为徒。

[ai] [nəʊ] [id] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] . "
I know he'd be glad to get you . "
我 知道 他会 是 高兴的 到 得到 你 . "
我知道他会很高兴能得到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [næn] , " [sed] ['seərə] ['miːkli] .
" Thank you , Nan , " said Sarah meekly .
" 感谢 你 , 楠 , " 说 莎拉 温顺地 .
“谢谢你，楠，”莎拉怯生生地说。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['frekld] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]
But there was a smile on her freckled face as she watched her
但 那里 曾是 一个 微笑 在 她 雀斑 脸 作为 她 观看 她
['riːs(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
recent acquaintance walk down the road ,
最近的 熟人 走 向下 这 路 ,
但当她看着这位新近认识的人沿着路走下去时，她那张长满雀斑的脸上却露出了微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['faɪnəli]
and it lingered there while she returned to her kitchen and finally
和 它 徘徊不去 那里 尽管 她 返回 到 她 厨房 和 最后
[wɒʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [nɪ'glektɪd] [lʌntʃ] ['dɪʃɪz] .
washed and put away the long neglected lunch dishes .
洗过 和 放 离开 这 长的 被忽视的 午餐 菜肴 .
那东西就一直留在那里，直到她回到厨房，终于把被冷落已久的午餐碗碟洗干净收起来。

[bʌb] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [tuːt] [hɪz; ɪz] [hɔːn] .
Bub dashed into the yard and tooted his horn .
泡泡 虚线 进入 这 院子 和 嘟嘟 他的 喇叭 .
巴布冲进院子里，按响了喇叭。

['seərə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
Sarah went out to him .
莎拉 去 出去 到 他 .
莎拉去找他了。

" [jiː; ji] [kɪn] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [ef][jiː; ji][doʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" Ye kin call me lucky , ef ye don't mind , " he said with a grin .
" 叶 亲属 称呼 我 幸运的 , ef 是的 不 头脑 , " 他 说 和 一个 咧嘴笑 .
“如果你不介意的话，你可以说我很幸运，”他笑着说。

" [sent] [jə(r)] - , [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['tenə(r)] [jiː; ji] [gʌv] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,
" Sent yer tel'gram , found out the tenner ye guv me were good ,
" 发送 你的 - , 成立 出去 这 十英镑 是的 州长 我 是 好的 ,
“发了你的电报，发现你给我的十英镑很管用。”

[æn; ən] - [gɒt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fəʊks] - - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɪŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
an ' got back without the folks gett'n ' a single blink at me . "
一个 - 得到 后退 没有 这 各位 - - 一个 单身的 眨 在 我 . "
我平安回来了，他们连看都没看我一眼。

" [jʊr; jər] [sʌm; səm]['draɪvə(r)] , [bʌb] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .
" You're some driver , Bub , and you've got a wise head on your shoulders .
" 你是 一些 司机 , 泡泡 , 和 你已经 得到 一个 明智的 头 在 你的 肩膀 .

“你开车技术真不错，伙计，而且你头脑也很清醒。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ,
If you don't talk about this trip , and I don't , no one will ever know ,
如果 你 不 讲话 关于 这 旅行 , 和 我 不 , 不 一 将要 曾经 知道 ,

如果你不谈论这次旅行，我也不谈论，那就永远不会有人知道。

[ɪk'sept] [wiː; wi] [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
except we two , that the car has been out of the garage .
除了 我们 二 , 那 这 车 有 到过 出去 的 这 车库 .

除了我们俩，没人知道这辆车已经开出车库了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[bæd] [njuːz]
BAD NEWS
坏的 消息

坏消息

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðɪs] [wiːk]
Peter Conant had told his wife that he wouldn't be at the Lodge this week
彼得 康南特 有 讲述 他的 妻子 那 他 不会 是 在 这 小屋 这 星期
[ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ,
until Saturday ,
直到 周六 ,

彼得·科南特曾告诉妻子，本周他要到周六才会去旅馆。

[æz; əz] ['bɪznəs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] ,
as business would prevent his coming earlier ,
作为 商业 会 防止 他的 未来 早些时候 ,

由于公务繁忙，他无法早些到达。

[jet] [ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [kuːmz] - [steɪdʒ]
yet the Thursday afternoon train brought him to Millbank and Bill Coombs ' stage
然而 这 周四 下午 火车 带来 他 到 米尔班克 和 账单 库姆斯 - 阶段
[tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['hɪlkrest] .
took him to Hillcrest .
采取 他 到 希尔克雷斯特 .

然而，星期四下午的火车把他送到了米尔班克，比尔·库姆斯的驿马车把他送到了希尔克雷斯特。

" [waɪ] , ['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['hænə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [brɔːt]
" Why , Peter ! " exclaimed Aunt Hannah , when she saw him , " what on earth brought
" 为什么 , 彼得 ! " 惊呼 阿姨 汉娜 , 什么时候 她 锯 他 , " 什么 在 地球 带来
[juː; jʊ] —
you —
你 —

“哎呀，彼得！”汉娜阿姨看到他时惊呼道，“到底是什么把你带到这里来了——”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] ,
" Then she stopped short ,
" 然后 她 停止 短的 ,

“然后她突然停住了脚步，

[fɔː(r); fə(r)]	['piːtərz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['steərɪŋ]	[mɔː(r)]	['raʊndli]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]
for	**Peter's**	**eyes**	**were**	**staring**	**more**	**roundly**	**than**	**usual**	**and**	**the**	**hand**	**that**
为了	彼得的	眼睛	是	凝视	更多的	圆圆地	比	通常	和	这	手	那

['fʌmb(ə)ld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lɒkɪt]	['trembld]	['vɪzəbli]	.
fumbled	**at**	**his**	**locket**	**trembled**	**visibly**	**.**
笨手笨脚	在	他的	吊坠	颤抖	明显地	.

彼得的眼睛比平时睁得更大，摸索着项链的手明显颤抖起来。

[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ɑːnt]	['hænə]	,	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	['aɪriːn]	;
He	**stared**	**at**	**Aunt**	**Hannah**	**,**	**he**	**stared**	**at**	**Irene**	**;**
他	凝视	在	阿姨	汉娜	,	他	凝视	在	艾琳	;

他盯着汉娜阿姨看，又盯着艾琳看；

[bʌt; bət]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[stɛərd]	[æt; ət]	['meəri]	['luːɪs]	,
but	**most**	**of**	**all**	**he**	**stared**	**at**	**Mary**	**Louise**	**,**
但	最多	的	全部	他	凝视	在	玛丽	路易丝	,

但他大部分时间都盯着玛丽·路易斯看。

[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[sens]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[sʌm; səm]	[ɪm'pendɪŋ]	[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]	.
who	**seemed**	**to**	**sense**	**from**	**his**	**manner**	**some**	**impending**	**misfortune**	**.**
WHO	似乎	到	感觉	从	他的	方式	一些	即将到来的	不幸	.

他似乎从自己的举止中预感到某种不幸即将发生。

"	[eɪtʃ]	-	[em]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['lɔɪə(r)]	,	['grəʊɪŋ]	[red]	[ænd; ənd]	[ðen]	['peɪlɪŋ]	;	"	[aɪv]	[bæd]	[njuːz]	.
"	**H**	**-**	**m**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**growing**	**red**	**and**	**then**	**paling**	**;**	**"**	**I've**	**bad**	**news**	**.**
"	H	-	米	,	"	说	这	律师	,	生长	红色的	和	然后	苍白	;	"	我已经	坏的	消息	.

“嗯，”律师说着，脸涨得通红，然后又变得苍白；“我有个坏消息。”

"	[hiː; hi]	[tʃɒpt]	[ðə; ði]	[wɜːdz]	[ɒf]	[ə'brʌptli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[riˈzent]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]
"	**He**	**chopped**	**the**	**words**	**off**	**abruptly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**resented**	**the**	**necessity**	**of**
"	他	切碎	这	字	离开	突然	,	作为	如果	他	怨恨	这	必要性	的

['ʌtərɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
uttering	**them**	**.**
发出声音	他们	.

他突然打断了这些话，仿佛很不情愿说出这些话。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[fɪkst]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɒv; əv]	['meəri]	['luːɪs]	,
His	**eyes**	**,**	**which**	**had**	**been**	**fixed**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**Mary**	**Louise**	**,**
他的	眼睛	,	哪个	有	到过	固定的	之上	这	脸	的	玛丽	路易丝	,

他的目光一直停留在玛丽·路易丝的脸上，

['sʌd(ə)nli]	['weivə]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
suddenly	**wavered**	**and**	**sought**	**the**	**floor**	**.**
突然	犹豫不决	和	寻求	这	地面	.

突然踉跄了一下，然后跌坐在地上。

[hɪz; ɪz]	['mænə(r)]	[sed]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[wɜːdz]	.
His	**manner**	**said**	**more**	**than**	**his**	**words**	**.**
他的	方式	说	更多的	比	他的	字	.

他的举止比言语更有说服力。

['meəri]	['luːɪs]	[gruː]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[prest]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
Mary	**Louise**	**grew**	**white**	**and**	**pressed**	**her**	**hands**	**to**	**her**	**heart**	**,**
玛丽	路易丝	生长	白色的	和	按下	她	双手	到	她	心	,

玛丽·路易丝脸色苍白，双手紧紧按在胸口。

[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	['lɔɪə(r)]	[wɪð]	[aɪz]	['kwestʃənɪŋ]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]	.
regarding	**the**	**lawyer**	**with**	**eyes**	**questioning**	**and**	**full**	**of**	**fear**	**.**
关于	这	律师	和	眼睛	提问	和	满的	的	害怕	.

律师的眼神充满疑问和恐惧。

[aɪriːn] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] [keɪm] ['kləuzə(r)]
Irene turned a sympathetic gaze upon her friend and Aunt Hannah came closer
艾琳 转向 一个 交感神经 目光 之上 她 朋友 和 阿姨 汉娜 来了 更近
[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
to the girl and slipped an arm around her waist ,
到 这 女孩 和 滑倒了 一个 手臂 大约 她 腰部 ，

艾琳同情地看着她的朋友，汉娜阿姨走近女孩，搂住了她的腰。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['traɪəl] .
as if to help her to endure this unknown trial .
作为 如果 到 帮助 她 到 忍受 这 未知 审判 .

仿佛是为了帮助她度过这场未知的考验。

[ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] , ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [sə'spens] , [ɑːskt] ['fɔːltərɪŋli] :
And Mary Louise , feeling she could not bear the suspense , asked falteringly :
和 玛丽 路易丝 ， 感觉 她 可以 不是 熊 这 悬念 ， 问 犹豫不决地 ：

玛丽·路易丝感到自己无法忍受这种悬念，便结结巴巴地问道：

" [hæz; həz] — [grænpə] [dʒɪm] — [biːn] — "
" Has — Gran'pa Jim — been — "
" 有 — 爷爷 吉姆 — 到过 — "

“吉姆爷爷——曾经是——”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] .
" No , " said Mr . Conant .
" 不 ， " 说 先生 . 康南特 .

“不，”康南特先生说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nəʊ] . "
" No , my dear , no . "
" 不 ， 我的 亲爱的 ， 不 . "

“不，亲爱的，不。”

" [ðen] — [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — ['mʌðə(r)] ? "
" Then — has anything happened to — to — mother ? "
" 然后 — 有 任何事物 发生 到 — 到 — 母亲 ? "

“那么——你妈妈——她怎么样了？”

" [wel] , [wel] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɔː(r)] [graʊl] ,
" Well , well , " muttered the lawyer , with a sort or growl ,
" 出色地 , 出色地 , " 低声说道 这 律师 ， 和 一个 种类 或者 咆哮 ，

“哼，哼，”律师低声咕哝道，语气带着一种咆哮的意味。

" ['mɪsɪz] . [b'ʌəʊz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] [gʊd] [helθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
" Mrs . Burrows has not been in good health for some months , it seems .
" 太太 . 洞穴 有 不是 到过 在 好的 健康 为了 一些 几个月 ， 它 似乎 .

“看来伯罗斯夫人几个月来身体一直不太好。”

[ʃiː; ʃi] — [eɪ] — [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] — [eɪ] — ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [streɪn] ; [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['nɜːvəs]
She — eh — was under a — eh — under a nervous strain ; a severe nervous
她 — 嗯 — 曾是 在下面 一个 — 嗯 — 在下面 一个 紧张的 拉紧 ； 一个 严重 紧张的
[streɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — "
strain , you know , and — "
拉紧 ， 你 知道 ， 和 — "

她——呃——当时——呃——精神高度紧张；非常紧张，你知道，而且——”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [hɑːd] [vɔɪs] .
" Is she dead ? " asked the girl in a low , hard voice .
" 是 她 死的 ? " 问 这 女孩 在 一个 低的 ， 难的 嗓音 .

“她死了吗？”女孩低声问道。

" [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['sevrəl] [deɪz] [ə'gəʊ] .
" The end , it seems , came unexpectedly , several days ago .
" 这 结尾 , 它 似乎 , 来了 不料 , 一些 天 前 .

“一切似乎都在几天前猝不及防地结束了。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [raɪts] , [bʌt; bət] —
She did not suffer , your grandfather writes , but —
她 做过 不是 遭受 , 你的 祖父 写 , 但 —

你祖父写道，她没有遭受痛苦，但是——

" [ə'gen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
" Again he left his sentence unfinished ,
" 再次 他 左边 他的 句子 未完成 ,

他又一次没说完话就离开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ɑːnt] ['hænəz] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
for Mary Louise had buried her face in Aunt Hannah's bosom and was
为了 玛丽 路易丝 有 埋葬 她 脸 在 阿姨 汉娜的 怀 和 曾是
['sɒbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,
sobbing in a miserable ,
啜泣 在 一个 悲惨的 ,

玛丽·路易丝把脸埋在汉娜姨妈的怀里，悲惨地抽泣着。

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wei] [ðæt] [meɪd] ['piːtə(r)] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
heart - breaking way that made Peter jerk a handkerchief from , his pocket
心 - 打破 方式 那 制成 彼得 混蛋 一个 手帕 从 , 他的 口袋
[ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['lʌstɪli] .
and blow his nose lustily .
和 吹 他的 鼻子 热情地 .

彼得心碎地从口袋里掏出手帕，用力地擤了擤鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,
Then he turned and marched from the room ,
然后 他 转向 和 行军 从 这 房间 ,

然后他转身大步走出了房间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [led] [ðə; ði] ['hæpləs] [gɜːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
while his wife led the hapless girl to a sofa and cuddled her in her
尽管 他的 妻子 引领 这 不幸的 女孩 到 一个 沙发 和 依偎 她 在 她
[læp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
lap as if she had been a little child .
膝 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 孩子 .

他的妻子领着这个可怜的女孩走到沙发旁，把她抱在腿上，就像抱着一个小孩子一样。

" [ʃiːz] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , " ['mʌtə] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" She's best with the women , " muttered Peter to himself .
" 她是 最好的 和 这 女性 , " 低声说道 彼得 到 他自己 .

“她最擅长和女人相处,”彼得喃喃自语道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,
" It's a sorrowful thing — a dreadful thing ,
" 它是 一个 悲伤 事物 — 一个 可怕 事物 ,

“这是一件令人悲伤的事——一件可怕的事，

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] — [ʃiːz] [best] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
in a way — but it can't be helped and — she's best with the women .
在 一个 方式 — 但 它 不能 是 帮助 和 — 她是 最好的 和 这 女性 .

某种程度上是这样——但也没办法——她和女性相处得最好。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [weə(r)] ['seərə] [dʒʌd][wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
" He had wandered into the dining room , where Sarah Judd was laying the table for dinner .
" 他 有 漫步 进入 这 用餐 房间 , 在哪里 莎拉 贾德 曾是 躺下 这 桌子 为了 晚餐 .

“他走进了餐厅，当时莎拉·贾德正在摆放餐桌准备晚餐。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,
She must have overheard the conversation in the living room ,
她 必须 有 无意中听到 这 对话 在 这 活的 房间 ,

她一定是无意中听到了客厅里的对话。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
for she came beside the lawyer and asked :
为了 她 来了 旁 这 律师 和 问 :

她走到律师身边问道：

" [wen] [dɪd]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [daɪ] ? "
" When did Mrs . Burrows die ? "
" 什么时候 做过 太太 . 洞穴 死 ? "

伯罗斯夫人是什么时候去世的?

" [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "
" On Monday . "
" 在 周一 . "

“周一。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [maɪ][gɜːl] . "
" That's none of your business , my girl . "
" 那就是 没有任何 的 你的 商业 , 我的 女孩 . "

“这不关你的事，姑娘。”

" [hæz; həz][ðə; ði]['fjuːnərəl] [biːn] [held] ?
" Has the funeral been held ?
" 有 这 葬礼 到过 握住 ?

葬礼举行了吗?

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
" He regarded her curiously .
" 他 认为 她 奇怪的是 .

他好奇地打量着她。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] !
The idea of a servant asking such questions !
这 主意 的 一个 仆人 问 这样的 问题 !

一个仆人竟然会问这样的问题!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ['sɛərəz] [bluː] [aɪz] [ðæt] [ment] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] ;
But there was a look in Sarah's blue eyes that meant more than curiosity ;
但 那里 曾是 一个 看 在 莎拉的 蓝色的 眼睛 那 意思是 更多的 比 好奇心 ;

但莎拉的蓝眼睛里却流露出一种不仅仅是好奇的神情;

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [druː] [frɒm; frəm][hɪm][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
somehow , it drew from him an answer .
不知何故 , 它 画 从 他 一个 回答 .

不知怎的，这让他给出了答案。

" ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [wɒz; wəz] [krə'meɪtɪd] [ɒn] ['wenzdeɪ] .
" Mrs . Burrows was cremated on Wednesday .
" 太太 . 洞穴 曾是 火化 在 周三 .

“伯罗斯夫人于周三火化。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['beriəl] .
It seems she preferred it to burial .
它 似乎 她 首选 它 到 葬礼 .

看来她宁愿这样也不愿被埋葬。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" Having said this , he turned to stare from the window again .
" 拥有 说 这 , 他 转向 到 盯 从 这 窗户 再次 .

说完这番话，他又转过身，凝视着窗外。

['seərə] [dʒʌd] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Sarah Judd stood silent a moment .
莎拉 贾德 站立 沉默的 一个 片刻 .

莎拉·贾德沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] :
Then she said with a sigh of relief :
然后 她 说 和 一个 叹 的 宽慰 :

然后她如释重负地叹了口气说：

" [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [wɜːld] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] ?
" It's a queer world , isn't it , Mr . Conant ?
" 它是 一个 酷儿 世界 , 不是 它 , 先生 . 康南特 ?

“这世界真奇怪，不是吗，康南特先生？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [deθ] ['ɪz(ə)nt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'læməti] . "
And this death isn't altogether a calamity . "
和 这 死亡 不是 共 一个 灾害 . "

而且，这场死亡并不完全是一场灾难。

" [eɪ] ? [waɪ] [nɒt] ? " [hwɜːrl] [raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
" Eh ? Why not ? " whirling round to face her .
" 嗯 ? 为什么 不是 ? " 旋转 圆形的 到 脸 她 .

“啊？为什么不行？”他猛地转过身面对她。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [sed] ['seərə] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld]
" Because , " said Sarah , " it will enable Mr . Hathaway to face the world
" 因为 , " 说 莎拉 , " 它 将要 使能够 先生 . 哈撒韦 到 脸 这 世界
[ə'gen] — [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
again — a free man .
再次 — 一个 自由的 男人 .

“因为，”萨拉说，“这将使哈撒韦先生能够再次面对世界——成为一个自由人。”

" ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['lɒkɪt]
" Peter Conant was so startled that he stood motionless , forgetting his locket
" 彼得 康南特 曾是 所以 惊慌 那 他 站立 静止不动 , 遗忘 他的 吊坠
[bʌt; bət] [nɒt] [fər'get] [tuː; tə][steə(r)] .
but not forgetting to stare .
但 不是 遗忘 到 盯 .

“彼得·康纳特吓得呆立不动，忘记了手中的项链，却目不转睛地盯着前方。”

['seərə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] ,
Sarah , with her hands full of forks and spoons ,
莎拉 , 和 她 双手 满的 的 叉子 和 勺子 ,

莎拉手里拿着满满的叉子和勺子，

[bɪ'gæn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
began placing the silver in orderly array upon the table .
开始 放置 这 银 在 秩序 大批 之上 这 桌子 .

开始将银器整齐地摆放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
She paid no heed to the lawyer ,
她 有薪酬的 不 注意 到 这 律师 ,

她对律师的话置之不理。

[huː] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['njuːli] [ə'weɪkənd]
who gradually recovered his poise and watched her with newly awakened
WHO 逐步地 恢复 他的 沉着 和 观看 她 和 新 觉醒
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他渐渐恢复了镇定，并以重新燃起的兴趣注视着她。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] .
Once or twice he opened his mouth to speak , and then decided not to .
一次 或者 两次 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 和 然后 决定 不是 到 .

他曾一两次张开嘴想说话，但最终还是决定不说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [pə'plekst] , [sə'spɪʃəs] .
He was bewildered , perplexed , suspicious .
他 曾是 困惑 , 困惑 , 可疑的 .

他感到困惑、不解、多疑。

[ɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['sɛərəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In thought he began to review the manner of Sarah's coming to them ,
在 想法 他 开始 到 审查 这 方式 的 莎拉的 未来 到 他们 ,
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)nz] .
and her subsequent actions .
和 她 随后的 行动 .

他陷入沉思，开始回想莎拉来到他们面前的方式，以及她随后的举动。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['sɜːvənt] .
She seemed a capable servant .
她 似乎 一个 有能力的 仆人 .

她看起来是个能干的仆人。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [hæd; həd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Conant had never complained of her .
太太 . 康南特 有 绝不 抱怨 的 她 .

康南特太太从未抱怨过她。

[jet] — [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['hæθəˌweɪ] ?
Yet — what did she know of Hathaway ?
然而 — 什么 做过 她 知道 的 哈撒韦 ?

然而——她对海瑟薇又了解多少呢?

['meəri] ['luːɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Mary Louise did not appear at dinner .
玛丽 路易丝 做过 不是 出现 在 晚餐 .

玛丽·路易丝没有出席晚宴。

[ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
She begged to be left alone in her room .
她 乞求 到 是 左边 独自的 在 她 房间 .

她恳求让我让她独自待在房间里。

['seərə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] , [wɪð] ['ɒnɪst] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Sarah took her some toast and tea , with honest sympathy in her eyes ,
莎拉 采取 她 一些 吐司 和 茶 , 和 诚实的 同情 在 她 眼睛 ,
莎拉给她端来烤面包和茶，眼中充满了真挚的同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] .
but the sorrowing girl shook her head and would not taste the food .
但 这 悲伤 女孩 摇晃 她 头 和 会 不是 品尝 这 食物 .
但悲伤的女孩摇了摇头，不肯尝食物。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Later , however , in the evening ,
之后 , 然而 , 在 这 晚上 ,
然而，到了晚上，

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sæt][ɪn] [dɪ'prest] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sed] :
she entered the living room where the others sat in depressed silence and said :
她 进入 这 活的 房间 在哪里 这 其他的 卫星 在 郁闷 沉默 和 说 :
她走进客厅，看到其他人正默默地坐在那里，情绪低落。她说道：

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — ['mʌðə(r)] . "
" Please , Mr . Conant , tell me all you know about — mother . "
" 请 , 先生 . 康南特 , 告诉 我 全部 你 知道 关于 — 母亲 . "
“康南特先生，请把您所知道的关于——母亲的一切告诉我。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] .
" It is very little , my dear " replied the lawyer in a kindly tone .
" 它 是 非常 小的 , 我的 亲爱的 " 回复 这 律师 在 一个 亲切地 语气 .
“很少，亲爱的，”律师和蔼地回答道。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɪtʃ] [sed] :
" This morning I received a message from your grandfather which said :
" 这 早晨 我 已收到 一个 信息 从 你的 祖父 哪个 说 :
“今天早上我收到你祖父发来的信息，内容是：

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪətrɪs] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [hɜː(r); hə(r)]
' Poor Beatrice passed away on Monday and at her request her
- 贫穷的 贝娅特丽丝 通过了 离开 在 周一 和 在 她 要求 她
['bɒdi] [wɒz; wəz] [krə'meɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
body was cremated to - day .
身体 曾是 火化 到 - 天 .
可怜的贝娅特丽丝周一去世了，按照她的遗愿，她的遗体于今天火化。

[biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] . -
Be very gentle in breaking the sad news to Mary Louise . '
是 非常 温和的 在 打破 这 伤心 消息 到 玛丽 路易丝 . -
务必温柔地把这个噩耗告诉玛丽·路易丝。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [hɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
That was all , my child , and I came here as quickly as I could .
那 曾是 全部 , 我的 孩子 , 和 我 来了 这里 作为 迅速地 作为 我 可以 .
孩子，事情就是这样，我以最快的速度赶到了这里。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] .
In a day or so we shall have further details , I feel sure .
在 一个 天 或者 所以 我们 将 有 更远 细节 , 我 感觉 当然 .
我相信，一两天内我们就会获得更多细节。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai]
I am going back to town in the morning and will send you any information I
我 是 去 后退 到 镇 在 这 早晨 和 将要 发送 你 任何 信息 我
[rɪ'siːv] . "
receive . "
收到 . "

我明天早上要回城里，收到任何消息都会发给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['aɪriːn]
" Thank you , " said the girl , and was quietly leaving the room when Irene
" 感谢 你 , " 说 这 女孩 , 和 曾是 悄悄 离开 这 房间 什么时候 艾琳
[kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
called to her .
称为 到 她 .

“谢谢,”女孩说着，正要悄悄离开房间，这时艾琳叫住了她。

" ['meəri] ['luːɪs] ! "
" Mary Louise ! "
" 玛丽 路易丝 ! "

“玛丽·路易丝！”

" [jes] ? " [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] .
" Yes ? " half turning .
" 是的 ? " 一半 转弯 .

“是的？”他半转过身。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ? "
" Will you come with me to my room ? "
" 将要 你 来 和 我 到 我的 房间 ? "

“你愿意跟我去我房间吗？”

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

“现在？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
You know I cannot go up the stairs .
你 知道 我 不能 去 向上 这 楼梯 .

你知道我不能上楼梯。

[ænd; ənd] — [ai] [lɒst] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
And — I lost my own dear mother not long ago , you will remember .
和 — 我 丢失的 我的 自己的 亲爱的 母亲 不是 长的 前 , 你 将要 记住 .

还有——不久前我失去了我亲爱的母亲，您应该还记得吧。

" [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aɪriːn] [wiːld] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]
" Tears started to the girl's eyes , but she waited until Irene wheeled her chair
" 眼泪 开始 到 这 女孩们 眼睛 , 但 她 等待 直到 艾琳 带轮子的 她 椅子
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
beside her
旁 她

女孩的眼眶开始泛红，但她一直等到艾琳把椅子推到她身边才开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [went] [θruː] [ðə; ði] [den] [tuː; tə] [aɪ'riːnz] [ruːm] .
and then the two went through the den to Irene's room .
和 然后 这 二 去 通过 这 丹 到 艾琳的 房间 .

然后两人穿过书房去了艾琳的房间。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [n'ɒdɪd] [tuː; tə]['piːtə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
Mrs . Conant nodded to Peter approvingly .
太太 . 康南特 点头 到 彼得 赞许地 .

康南特夫人赞许地点了点头。

" ['aɪriːn] [wɪl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai]
" Irene will comfort her , " she said , " and in a way far better than I
" 艾琳 将要 舒适 她 , " 她 说 , " 和 在 一个 方式 远的 更好的 比 我
[mait] [duː; də] .
might do .
可能 做 .

“艾琳会安慰她，”她说，“而且比我做得好得多。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , ['piːtə(r)] ,
It is all very dreadful and very sad , Peter ,
它 是 全部 非常 可怕 和 非常 伤心 , 彼得 ,

彼得，这一切都太可怕、太令人难过了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz]['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sə'saɪəti]
but the poor child has never enjoyed much of her mother's society
但 这 贫穷的 孩子 有 绝不 享受 很多 的 她 母亲的 社会
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['bɪtə(r)] [griːf] [ɪz] [pɑːst] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
and when the first bitter grief is passed I think she will recover something of
和 什么时候 这 第一的 苦的 悲伤 是 通过了 我 思考 她 将要 恢复 某物 的
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] . "
her usual cheerfulness . "
她 通常 愉悦 . "

但可怜的孩子从小就很少享受到母亲的陪伴，我想等最初的悲痛过去之后，她就会恢复一些往日的快乐了。

" [eɪtʃ] - [em] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , ['hænə] ,
" H - m , " returned the lawyer ; " it seems a hard thing to say , Hannah ,
" H - 米 , " 返回 这 律师 ; " 它 似乎 一个 难的 事物 到 说 , 汉娜 ,

“嗯，”律师回答道，“汉娜，这话好像很难说出口。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'maɪz] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but this demise may prove a blessing in disguise and be best for the
但 这 死亡 可能 证明 一个 祝福 在 伪装 和 是 最好的 为了 这
[tʃaɪldz] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .
child's future happiness .
孩子的 未来 幸福 .

但这种死亡或许是因祸得福，对孩子未来的幸福更有利。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [streɪn] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I'm sure it will relieve the strain many of us have been under for the
我是 当然 它 将要 缓解 这 拉紧 许多 的 我们 有 到过 在下面 为了 这
[pɑːst][ten] [j'ɪəz] . "
past ten years . "
过去的 十 年 . "

我相信这会缓解我们许多人过去十年来承受的压力。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] ['rɪdlz] , ['piːtə(r)] . "
" You talk in riddles , Peter . "
" 你 讲话 在 谜语 , 彼得 . "

“彼得，你说话总是像在猜谜语。”

"	[ðə; ði]	[həʊl]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['rɪd(ə)l]	,	['hænə]	.
"	**The**	**whole**	**thing**	**is**	**a**	**riddle**	**,**	**Hannah**	**.**
"	这	所有的	事物	是	一个	谜语	,	汉娜	.

“整件事就像个谜，汉娜。”

[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	,	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['nəʊtɪst]	['eniθɪŋ]	[sə'spɪʃəs]	[ə'baʊt]	['aʊə(r)]	['haɪəd]	[gɜːl]	?	"
And	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**have**	**you**	**noticed**	**anything**	**suspicious**	**about**	**our**	**hired**	**girl**	**?**	**"**
和	,	经过	这	方式	,	有	你	注意到	任何事物	可疑的	关于	我们的	雇用	女孩	?	"

对了，你有没有注意到我们雇的那个女孩有什么可疑之处?

"	[ə'baʊt]	['seərə]	?
"	**About**	**Sarah**	**?**
"	关于	莎拉	?

关于莎拉?

[nəʊ]	,	"	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[sə'praɪz]	.
No	**,**	**"**	**regarding**	**him**	**with**	**surprise**	**.**
不	,	"	关于	他	和	惊喜	.

“不,”他惊讶地看着他。

"	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	—	[eɪ]	—	[snuːp]	[ə'raʊnd]	[mʌtʃ]	?	"
"	**Does**	**she**	**—**	**eh**	**—**	**snoop**	**around**	**much**	**?**	**"**
"	做	她	—	嗯	—	史努比	大约	很多	?	"

她是不是经常到处打听?

"	[nəʊ]	;	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[gɜːl]	.	"
"	**No**	**;**	**she's**	**a**	**very**	**good**	**girl**	**.**	**"**
"	不	;	她是	一个	非常	好的	女孩	.	"

“不，她是个非常好的女孩。”

"	[tuː]	[gʊd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,	[pə'hæps]	,	"	[əb'zɜːvd]	['piːtə(r)]	,	[ænd; ənd]	[læpst]	['ɪntuː]	[θɔːt]	.
"	**Too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**observed**	**Peter**	**,**	**and**	**lapsed**	**into**	**thought**	**.**
"	也	好的	到	是	真的	,	也许	,	"	观察到	彼得	,	和	失效	进入	想法	.

“或许好得令人难以置信,”彼得心想，然后陷入了沉思。

['riːəli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌwʊdnt]	['mætə(r)]	[naʊ]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['seərə]	[dʒʌd]	—	[ɔː(r)]	['eniwʌn]	[els]	—	[njuː]	[ɒv; əv]
Really	**,**	**it**	**wouldn't**	**matter**	**now**	**how**	**much**	**Sarah**	**Judd**	**—**	**or**	**anyone**	**else**	**—**	**knew**	**of**
真的	,	它	不会	事情	现在	如何	很多	莎拉	贾德	—	或者	任何人	别的	—	知道	的

[ðə; ði]	['hæθəˌweɪ]	[keɪs]	.
the	**Hathaway**	**case**	**.**
这	哈撒韦	案件	.

现在，莎拉·贾德（或其他人）对海瑟薇案了解多少其实已经无关紧要了。

[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[wʊd]	[sɒlv]	[ɪt'self]	,	['prez(ə)ntli]	.
The	**mystery**	**would**	**solve**	**itself**	**,**	**presently**	**.**
这	神秘	会	解决	本身	,	目前	.

这个谜团很快就会解开。

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**XXII**
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði]	[fəʊks]	[æt; ət]	-
THE	**FOLKS**	**AT**	**BIGBEE'S**
这	各位	在	-

Bigbee's餐厅的人们

['mɪstə(r)]	.	['kɒnənt]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['fraɪdeɪ]	['mɔːnɪŋ]	[treɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	[dɔrfiːld]	,
Mr	**.**	**Conant**	**decided**	**to**	**take**	**the**	**Friday**	**morning**	**train**	**back**	**to**	**Dorfield**	**,**
先生	.	康南特	决定	到	拿	这	星期五	早晨	火车	后退	到	多菲尔德	,

康南特先生决定搭乘周五早上的火车返回多菲尔德。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] ,
saying it would not be possible for him to remain at the Lodge over Sunday ,
说 它 会 不是 是 可能的 为了 他 到 保持 在 这 小屋 超过 星期日 ,

他说他不可能在周日继续留在旅馆里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [taʊn] .
because important business might require his presence in town .
因为 重要的 商业 可能 要求 他的 在场 在 镇 .

因为重要的事务可能需要他到城里来。

" [ðɪs] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] ,
" This demise of Mrs . Burrows ,
" 这 死亡 的 太太 . 洞穴 ,

“伯罗斯夫人的去世，

" [hiː; hi] [sed] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːm] ,
" he said confidentially to his wife in the privacy of their room ,
" 他 说 保密 到 他的 妻子 在 这 隐私 的 他们的 房间 ,

“他在房间里私下里对妻子悄声说道，”

" [meɪ] [hæv; həv] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [laɪf] . "
" may have far - reaching results and turn the whole current of Colonel Weatherby's life . "
" 可能 有 远的 - 到达 结果 和 转动 这 所有的 当前的 的 上校 - 生活 . "

“可能会产生深远的影响，并彻底改变韦瑟比上校的人生轨迹。”

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] , " [sed] [ɑːnt] ['hænə] .
" I don't see why , " said Aunt Hannah .
" 我 不 看 为什么 , " 说 阿姨 汉娜 .

“我不明白为什么，”汉娜阿姨说。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You're not expected to see why , " he replied .
" 你是 不是 预期的 到 看 为什么 , " 他 回复 .

“你不需要明白为什么，”他回答说。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [maɪ] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['klaɪənt] ,
" As the Colonel is my most important client ,
" 作为 这 上校 是 我的 最多 重要的 客户 ,

“由于上校是我最重要的客户，

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
I must be at the office in case of developments or a sudden demand for my services .
我 必须 是 在 这 办公室 在 案件 的 发展 或者 一个 突然 要求 为了 我的 服务 .

我必须待在办公室，以应对突发情况或突然需要我的服务。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
I will tell you one thing , however ,
我 将要 告诉 你 一 事物 , 然而 ,

不过，我可以告诉你一件事：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['hɪlkrest] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l]
and that is that this vacation at Hillcrest Lodge was planned by the Colonel
和 那 是 那 这 假期 在 希尔克雷斯特 小屋 曾是 计划 经过 这 上校
[waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
while I was in New York ,
尽管 我 曾是 在 新的 约克 ，

也就是说，这次在希尔克雷斯特山庄的假期是我在纽约期间上校安排的。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)] ['siːkrətli] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]
with the idea that he and Mrs . Burrows would come here secretly and enjoy
和 这 主意 那 他 和 太太 . 洞穴 会 来 这里 偷偷 和 享受
[ə; eɪ] [naɪs] ['vɪzɪt] [wɪð] ['meəri] ['luːɪs] . "
a nice visit with Mary Louise . "
一个 好的 访问 和 玛丽 路易丝 . "

他的想法是，他和伯罗斯太太会秘密来到这里，和玛丽·路易斯愉快地聊聊天。

" [juː; jʊ] [plænd] [ɔːl] [ðæt] , ['piːtə(r)] ! "
" You planned all that , Peter ! "
" 你 计划 全部 那 ， 彼得 ！ "

“这一切都是你计划好的，彼得！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] , ['wɛðərbi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
That is , Weatherby planned it .
那 是 ， 韦瑟比 计划 它 .

也就是说，这是韦瑟比策划的。

[hiː; hi] [nəʊz] [wɪl] ['mɒrɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd]
He knows Will Morrison well , and
他 知道 将要 莫里森 出色地 ， 和

他很了解威尔·莫里森，而且

[wɪl] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ; [səʊ] [ðeɪ] ['waɪəd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [njuː]
Will was only too glad to assist him ; so they wired me to come to New
将要 曾是 仅有的 也 高兴的 到 协助 他 ； 所以 他们 有线 我 到 来 到 新的

威尔非常乐意帮助他；于是他们发电报让我去新奥尔良。

[jɔːk] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] .
York , where all was quickly arranged .
约克 ， 在哪里 全部 曾是 迅速地 安排 .

约克，一切都很快安排妥当。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][səʊ] [rɪ'taɪəd] [ðæt] [wiː; wi]
This place is so retired that we
这 地方 是 所以 退休 那 我们

这个地方太偏僻了，我们

[kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "
considered it quite safe for the fugitives to come here . "
经过考虑的 它 相当 安全的 为了 这 逃犯 到 来 这里 . "

他们认为逃犯来这里相当安全。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðen] ? "
" Why didn't they come , then ? "
" 为什么 没有 他们 来 ， 然后 ？ "

“那他们为什么没来呢？”

" [tuː] ['riːz(ə)nz] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] .
" Two reasons prevented them .
" 二 原因 阻止 他们 .
有两个原因阻止了他们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] - [helθ] ;
One was the sudden breaking of Mrs . Burrows ' health ;
一 曾是 这 突然 打破 的 太太 . 洞穴 - 健康 ;
其中之一是伯罗斯太太健康状况的突然恶化；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['aʊə(r)] ['keəfəli] [leɪd]
the other reason was the Colonel's discovery that in some way our carefully laid
这 其他 原因 曾是 这 上校的 发现 那 在 一些 方式 我们的 小心 铺设
[plænz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm] . "
plans had become known to the detectives who are seeking him . "
计划 有 变得 已知 到 这 侦探 WHO 是 寻求 他 . "
另一个原因是上校发现，我们精心制定的计划不知何故被正在追捕他的侦探们知晓了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !
我的天哪！

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , ['piːtə(r)] ! "
Are you sure of that , Peter ! "
是 你 当然 的 那 , 彼得 ! "
彼得，你确定吗？

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [siːmd] [ʃʊə(r)] .
" The Colonel seemed sure .
" 这 上校 似乎 当然 .
上校似乎很有把握。

[hiː; hi] [mein'tein] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [fɔːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spaɪz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]
He maintains a detective force on his own account and his spies discovered that
他 保持 一个 侦探 力量 在 他的 自己的 帐户 和 他的 间谍 发现 那
['hɪlkrest] [ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] . "
Hillcrest is being watched by agents of the Secret Service . "
希尔克雷斯特 是 存在 观看 经过 代理人 的 这 秘密 服务 . "
他私下维持着一支侦探队伍，他的线人发现希尔克雷斯特庄园正被特勤局特工监视着。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [dɪ'siːt] ! " [weɪld] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .
" Dear me ; what a maze of deceit ! " wailed the good woman .
" 亲爱的 我 ; 什么 一个 迷宫 的 欺骗 ! " 哀嚎 这 好的 女士 .
“哎呀，这简直是一团迷宫！”善良的妇人哀叹道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ['piːtə(r)] ;
" I wish you were well out of the whole affair , Peter ;
" 我 希望 你 是 出色地 出去 的 这 所有的 事务 , 彼得 ;
“彼得，我希望你已经完全置身事外；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] ['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
and I wish Mary Louise was out of it , too . "
和 我 希望 玛丽 路易丝 曾是 出去 的 它 , 也 . "
我也希望玛丽·路易斯能退出这件事。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] .
" So do I , with all my heart .
" 所以 做 我 , 和 全部 我的 心 .
我也是，发自内心地这么想。

[bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] [suːn] , ['hænə] .
But it's coming to a focus soon , Hannah .
但 它是 未来 到 一个 重点 很快 , 汉娜 .

但很快就会有明确的答案了，汉娜。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [end] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [fɪə(r)] .
Be patient and it may end better than we now fear .
是 病人 和 它 可能 结尾 更好的 比 我们 现在 害怕 .

耐心点，结果或许会比我们现在担心的要好。

" [səʊ] [bʌb] [drəʊv] ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] [tuː; tə] ['mɪlbæŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə]
" So Bub drove Mr . Conant to Millbank and then the boy took the car to
" 所以 泡泡 驾驶 先生 . 康南特 到 米尔班克 和 然后 这 男生 采取 这 车 到
[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [rɪ'peəd] .
the blacksmith shop to have a small part repaired .
这 铁匠 店铺 到 有 一个 小的 部分 已修复 .

于是，巴布开车送康南特先生去了米尔班克，然后这孩子把车开到铁匠铺去修理一个小零件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)
第8/9页

[ðə; ði]	['blæksmɪθ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bʌŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['weɪstɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɔːnuːn]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]
The	**blacksmith**	**made**	**a**	**bungle**	**of**	**it**	**and**	**wasted**	**all**	**the**	**forenoon**	**before**	**he**
这	铁匠	制成	一个	搞糟	的	它	和	浪费	全部	这	午前	前	他

['faɪnəli]	[tʊk]	[bʌbz]	[əd'vaɪs]	[ə'baʊt]	['ʃeɪpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[njuː]	[rɒd]	[wɒz; wəz]	[ə'tætʃt]	[ænd; ənd]
finally	**took**	**Bub's**	**advice**	**about**	**shaping**	**it**	**and**	**the**	**new**	**rod**	**was**	**attached**	**and**
最后	采取	宝宝的	建议	关于	成型	它	和	这	新的	杆	曾是	随附的	和

[faʊnd]	[tuː; tə]	[wɜːk]	[sək'sesfəli]	.
found	**to**	**work**	**successfully**	**.**
成立	到	工作	成功地	.

铁匠搞砸了，浪费了整个上午，最后才听从巴布的建议，把铁棒塑形，新的铁棒被安装好，发现它运转良好。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ɑːftə(r)]	[wʌn]	[ə'klɑːk]	[wen]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[lɑːst]	['stɑːtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[həʊm]	[ænd; ənd]	[ɒn]
It	**was**	**after**	**one**	**o'clock**	**when**	**the**	**boy**	**at**	**last**	**started**	**for**	**home**	**and**	**on**
它	曾是	后	一	点钟	什么时候	这	男生	在	最后的	开始	为了	家	和	在

[ðə; ði]	[wei]	[wɒz; wəz]	[heild]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['streɪndʒə(r)]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[huː]	[wɒz; wəz]	[trʌdʒ]	[ə'lɒŋ]
the	**way**	**was**	**hailed**	**by**	**a**	**stranger**	**—**	**a**	**little**	**man**	**who**	**was**	**trudging**	**along**
这	方式	曾是	赞誉	经过	一个	陌生人	—	一个	小的	男人	WHO	曾是	艰难跋涉	沿着

[ðə; ði]	[rəʊd]	[wɪð]	[bəuθ]	[hændz]	[θrʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[p'ɒkɪts]	.
the	**road**	**with**	**both**	**hands**	**thrust**	**in**	**his**	**pockets**	**.**
这	路	和	两个都	双手	推力	在	他的	口袋	.

直到下午一点多，男孩才终于启程回家。途中，一个陌生人拦住了他——那是一个身材矮小的男人，双手插在口袋里，正沿着路艰难地走着。

"	['gəʊɪŋ]	[fɑː(r)]	?	"	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
"	**Going**	**far**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	去	远的	?	"	他	问	.

“要走得很远吗？”他问道。

"	[ʌp]	['ti 'eɪtʃ]	-	-	[tuː; tə]	['hɪlkrest]	,	"	[sed] [bʌb]	.
"	**Up**	**th**	**'**	**mount'n**	**to**	**Hillcrest**	**,**	**"**	**said** **Bub**	**.**
"	向上	th	-	-	到	希尔克雷斯特	,	"	说 泡泡	.

“上山去山顶,”巴布说。

"	[əʊ]	.
"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

[meɪ]	[ai]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lɪft]	?	"
May	**I**	**have**	**a**	**lift**	**?**	**"**
可能	我	有	一个	举起	?	"

我可以搭车吗?

"	[haʊ]	[f'ɜː]	?	"
"	**How**	**fer**	**?**	**"**
"	如何	fer	?	"

“怎么样？ ”

"	[wel]	,	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[haʊ]	[fɑː(r)]	[aɪl]	[gəʊ] .
"	**Well**	**,**	**I**	**can't**	**say**	**how**	**far**	**I'll**	**go** **.**
"	出色地	,	我	不能	说	如何	远的	患病的	去 .

“嗯，我不能说我会走多远。”

[aɪm]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	.
I'm	**undecided**	**.**
我是	未决定	.

我还没决定。

[dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] [nəʊ] ['defɪnət] [plænz] ,
Just came out here for a little fresh air , you know , with no definite plans ,
只是 来了 出去 这里 为了 一个 小的 新鲜的 空气 , 你 知道 , 和 不 定 计划 ,

只是出来透透气，没什么具体的计划。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" explained the stranger .
" 解释 这 陌生人 .

“陌生人解释道。”

" [hɒp] [ɪn] , " [sed] [bʌb] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
" Hop in , " said Bub and for a time they rode together in silence .
" 跳 在 , " 说 泡泡 和 为了 一个 时间 他们 骑 一起 在 沉默 .

“上车吧,”巴布说道，然后他们默默地一起骑行了一会儿。

" [ðɪs] - [ɪrz] [ðə; ði] ['hʌd(ə)l] , [æz; əz] [wɪr] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" This ' ere's the Huddle , as we're comin ' to , " announced the boy .
" 这 - 这是 这 乱堆 , 作为 是 即将到来 - 到 , " 宣布 这 男生 .

“这就是我们要开始的集合地点,”男孩宣布道。

" [ɔːl; oʊl] -
" Ol '
" ol -

“老”

[mɪs] - [p'ɑːsənz] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] ['bɔːdəz] . "
Miss ' Parsons she sometimes takes boarders . "
错过 - 帕森斯 她 有时 需要 寄宿生 . "

帕森斯小姐有时会收寄宿生。

" [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" That's kind of her , " remarked the stranger .
" 那就是 种类 的 她 , " 评论 这 陌生人 .

“她真好,”陌生人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [gʊd] [æz; əz] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . "
" But the air isn't so good as further up the hill . "
" 但 这 空气 不是 所以 好的 作为 更远 向上 这 爬坡道 . "

“但是这里的空气不如山上其他地方好。”

" [ef][jiː; ji][gəʊ][ʌp] , " [sed] [bʌb] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,
" Ef ye go up , " said Bub with a grin ,
" ef 是的 去 向上 , " 说 泡泡 和 一个 咧嘴笑 ,

“如果你上去的话,”巴布咧嘴笑着说,

" [ges] [jɪl] [hɛv] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [æn; ən] - [iːt] [skrʌb] .
" guess ye'll hev to camp out an ' eat scrub .
" 猜测 叫喊 赫夫 到 营 出去 一个 - 吃 擦洗 .

看来你们得露宿野外，吃灌木丛里的东西了。

['nəʊbədi] [doʊnt] [teɪk] ['bɔːdəz] , [ʌp] ['ti 'eɪtʃ] - - . "
Nobody don't take boarders , up th ' mount'n . "
无人 不 拿 寄宿生 , 向上 th - - . "

没人会带寄宿生上山。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌd(ə)l] , [səʊ] [bʌb] [drəʊv] [ɒn] .
" He made no demand to be let out at the Huddle , so Bub drove on .
" 他 制成 不 要求 到 是 让 出去 在 这 乱堆 , 所以 泡泡 驾驶 在 .

“他没有要求在哈德尔下车，所以巴布继续开车走了。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]
" By the way , " said the little man , " isn't there a place called
" 经过 这 方式 , " 说 这 小的 男人 , " 不是 那里 一个 地方 称为

“对了,”小个子男人说，“是不是有个地方叫……”

- , [nɪə(r)][hɪə(r)] ? "
Bigbee's , near here ? "
- , 靠近 这里 ? "

Bigbee's就在附近吗?

" ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .
" Comin ' to it pretty soon .
" 即将到来 - 到 它 漂亮的 很快 .

很快就会到了。

[ðeɪz] [sʌm; səm][gælz]['lɪvɪn] - [ðeə(r)] [naʊ] , [səʊ][jiː; ji][woʊnt][keə(r)][tuː; tə][stɒp] . "
They's some gals livin ' there now , so ye won't care to stop . "
他们是 一些 女孩们 生活 - 那里 现在 , 所以 是的 惯于 关心 到 停止 . "

现在那里住着几个姑娘，所以你不会想停下来的。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What sort of girls are they ? "
" 什么 种类 的 女孩们 是 他们 ? "

她们是什么样的女孩?

" [sɔːt] [əʊ] - [kwɪə(r)] . "
" Sort o ' queer . "
" 种类 o - 酷儿 . "

“有点古怪。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [jiː; ji][bet][jiː; ji] .
" Ye bet ye .
" 叶 赌注 是的 .

“你肯定猜到了。”

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ][æn; ən] - ['lɪvɪn] - [baɪ] .
Come from the city a while ago an ' livin ' by theyselves .
来 从 这 城市 一个 尽管 前 一个 - 生活 - 经过 他们自己 .

他们不久前从城里来，一直独自生活。

[sʌmθn] - [rɒŋ] - [baʊt] [ðem; ðəm][gælz] , " ['ædɪd] [bʌb] [rɪ'flektɪvli] .
Someth'n ' wrong ' bout them gals , " added Bub reflectively .
某事 - 错误的 - 回合 他们 女孩们 , " 额外 泡泡 反思地 .

“这些姑娘们有点不对劲,”巴布若有所思地补充道。

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
" In what way ? " asked the little man in a tone of interest .
" 在 什么 方式 ? " 问 这 小的 男人 在 一个 语气 的 兴趣 .

“以什么方式? ”矮个子男人饶有兴趣地问道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [hɪə(r)] [f'ɜː] - - ['speʃ(ə)l] - [sɛpt] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði][fəʊks][æt; ət] ['hɪlkrest] .
" They ain't here fer nuth'n ' special ' cept watchin ' the folks at Hillcrest .
" 他们 不是 这里 fer - - 特别的 - 除外 观看 - 这 各位 在 希尔克雷斯特 .

“他们来这里没什么特别的，就是看看希尔克雷斯特的人。”

[ðɛmz] [ðə; ði][fəʊks][ai] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] .
Them's the folks I belongs to .
它们是 这 各位 我 属于 到 .

这就是我的归属。

[fɔː(r); fə(r)]	[fɔː(r)]	['bɪts]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
For	**four**	**bits**	**a**	**week**	**.**
为了	四	比特	一个	星期	.

每周只需四便士。

[ðeɪz]	[sʌmθn]	-	[kwɪə(r)]	-	[baʊt]	[ðem; ðəm]	,	[tuː]	;
They's	**someth'n**	**'**	**queer**	**'**	**bout**	**them**	**,**	**too**	**;**
他们是	某事	-	酷儿	-	回合	他们	,	也	;

他们身上也有些古怪之处；

[bʌt; bət]	[ai]	[ges]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fəʊks]	[ɪz]	[kwɪə(r)]	[θɛt]	['kɒmz]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	.	"
but	**I**	**guess**	**all**	**the**	**folks**	**is**	**queer**	**thet**	**comes**	**here**	**from**	**the**	**city**	**.**	**"**
但	我	猜测	全部	这	各位	是	酷儿	那个	来	这里	从	这	城市	.	"

但我猜所有从城里来这里的人都是怪人。

"	[kwaɪt]	['laɪkli]	,	"	[ə'griːd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	,	['nɒdɪŋ]	.
"	**Quite**	**likely**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**little**	**man**	**,**	**nodding**	**.**
"	相当	可能	,	"	同意	这	小的	男人	,	点头	.

“很有可能，”矮个子男人点点头表示同意。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[æt; ət]	-	,	[pliːz]	,
"	**Let**	**me**	**out**	**at**	**Bigbee's**	**,**	**please**	**,**
"	让	我	出去	在	-	,	请	,

“请让我在Bigbee's下车。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[lʊk]	['əʊvə(r)]	[ðəʊz]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːm]	[maɪ]	[əʊn]	[ə'pɪnjən]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
and	**I'll**	**look**	**over**	**those**	**women**	**and**	**form**	**my**	**own**	**opinion**	**of**	**them**	**.**
和	患病的	看	超过	那些	女性	和	形式	我的	自己的	观点	的	他们	.

我会仔细观察这些女性，并形成我自己的看法。

[ðeɪ]	[meɪ]	[pə'hæps]	[biː; bi]	[frendz]	[ɒv; əv]	[maɪn]	.	"
They	**may**	**perhaps**	**be**	**friends**	**of**	**mine**	**.**	**"**
他们	可能	也许	是	朋友们	的	矿	.	"

他们或许是我的朋友。

"	[ɪn]	[θɛt]	[keɪs]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	[bʌb]	,	"	[ai]	['pɪti]	[jiː; ji]	,	['streɪndʒə(r)]	.
"	**In**	**thet**	**case**	**,**	**"**	**asserted**	**Bub**	**,**	**"**	**I**	**pity**	**ye**	**,**	**stranger**	**.**
"	在	那个	案件	,	"	断言	泡泡	,	"	我	遗憾	是的	,	陌生人	.

“在这种情况下，”巴布断言，“我同情你，陌生人。”

[fr]	[maɪ]	[pɑːt]	,	[ai]	[eɪnt]	[gɒt]	[nəʊ]	[juːz]	[f'ɜː]	['eniθɪŋ]	[θɛt]	[weəz]	[skɜːrts]	—	-	[sɛpt]	[wʌn]	[ɜː(r)]	[tuː]	,
F'r	**my**	**part**	**,**	**I**	**ain't**	**got**	**no**	**use**	**fer**	**anything**	**thet**	**wears**	**skirts**	**—**	**'**	**cept**	**one**	**er**	**two**	**,**
弗	我的	部分	,	我	不是	得到	不	使用	fer	任何事物	那个	穿着	裙子	—	-	除外	一	呃	二	,

就我而言，我对穿裙子的女人一点兴趣都没有——除了那一两个。

[mɛ'bi]	,	"	[hiː; hi]	['ædɪd]	[rɪ'flektɪvli]	.
mebbe	**,**	**"**	**he**	**added**	**reflectively**	**.**
也许	,	"	他	额外	反思地	.

“或许吧，”他若有所思地补充道。

"	[məʊst]	[men]	[ai]	[kɪn]	[gɪt]	-	[lɒŋ]	[wɪð]	['fʌst]	-	[reɪt]	;	[bʌt; bət]	[ef]	[ə; eɪ]	[mæn]	['evə(r)]	[gɪts]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]	,
"	**Most**	**men**	**I**	**kin**	**git**	**'**	**long**	**with**	**fust**	**-**	**rate**	**;**	**but**	**ef**	**a**	**man**	**ever**	**gits**	**in**	**trouble**	**,**
"	最多	男人	我	亲属	git	-	长的	和	fust	-	速度	;	但	ef	一个	男人	曾经	git	在	麻烦	,

“大多数人都能忍受挫折；但如果一个人遇到麻烦，

[ɜː(r)]	[bɪ'gɪnz]	['kʌsɪn]	-	[æn; ən]	-	[ækts]	['ʌgli]	,
er	**begins**	**cussin**	**'**	**an**	**'**	**acts**	**ugly**	**,**
呃	开始	咒骂	-	一个	-	行为	丑陋的	,

她开始骂脏话，行为举止也很恶劣。

[ɪts] - [kɔːz] [sʌm; səm]['gælz] [rʌbd] [hɪm] ['krɒsweɪz] [ðə; ði] [greɪn] [ɜː(r)] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪm] [æn; ən]
it's ' cause some gal's rubbed him crossways the grain er stuck a knife in him an
它是 - 原因 一些 女孩们 摩擦 他 十字路口 这 粮食 呃 卡住 一个 刀 在 他 一个
- ['twɪstɪd] [ðə; ði] [bleɪd] — [soʊz] [tɜː] [spiːk] . "
' twisted the blade — so's ter speak . "
- 扭曲 这 刀刃 — 所以也是 特尔 说话 . "

“那是因为某个姑娘惹恼了他，或者用刀捅了他，然后扭了扭刀刃——这么说吧。”

" [jʊr; jər] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [læd] , [ai] [siː] . "
" You're an observant lad , I see . "
" 你是 一个 观察者 小伙子 , 我 看 . "

“看来你是个观察力很强的孩子。”

" [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [ai] - [help] ['siːɪn] - [θɪŋz] . "
" When I'm awake I kain't help seein ' things . "
" 什么时候 我是 醒 我 - 帮助 看到 - 事物 . "

“我醒着的时候总是忍不住看到一些东西。”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['pɑːstərəl] [fə'lɒsəfə(r)] .
" And you're a pastoral philosopher .
" 和 你是 一个 牧灵 哲学家 .

“而你是一位田园哲学家。”

" [bʌb] [skaul] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːli] [glɑːns] .
" Bub scowled and gave him a surly glance .
" 泡泡 皱着眉头 和 给予 他 一个 粗鲁 瞥一眼 .

巴布皱着眉头，狠狠地瞪了他一眼。

" [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ['faɪrɪn] - [θɛt] [haɪ] - [braʊ] [stʌf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'dɪgnəntli] .
" What's the use firin ' thet high - brow stuff at me ? " he asked indignantly .
" 是什么 这 使用 开火 - 那个 高的 - 眉头 东西 在 我 ? " 他 问 愤慨地 .

“跟我讲那些高深莫测的东西有什么用？”他愤愤不平地问道。

" [ai] [spəʊz] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [kɪd] , [dʒes] - - [kɔːz] [ai] [doʊnt] [duː; də] [nəʊ] ['fænsi] ['tɔːkɪn] - . "
" I s'pose ye think I'm a kid , jes ' ' cause I don't do no fancy talkin ' . "
" 我 假设 是的 思考 我是 一个 孩子 , 杰斯 - - 原因 我 不 做 不 想要 谈话 - . "

“我猜你们觉得我是个孩子，就因为我不会说花言巧语。”

" [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [raɪd] , " [sed] [ðə; ði]
" I suspect you of nothing but generosity in giving me this ride , " said the
" 我 怀疑 你 的 没有什么 但 慷慨 在 给予 我 这 骑 , " 说 这
['streɪndʒə(r)] ['plezntli] .
stranger pleasantly .
陌生人 愉快 .

“我相信你载我一程一定是出于好心，”陌生人愉快地说。

" [ɪz] [ðæt] - , ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] ? "
" Is that Bigbee's , over yonder ? "
" 是 那 - , 超过 远处 ? "

“那边那边是比格比餐厅吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪgˌbiː] [draɪv] [met] [ðə; ði] [rəʊd] ,
" The little man got out at the point where the Bigbee drive met the road ,
" 这 小的 男人 得到 出去 在 这 观点 在哪里 这 大比 驾驶 遇见 这 路 ,

“那个矮个子男人在比格比路与公路交汇处下了车，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
and walked up the drive toward the house .
和 步行 向上 这 驾驶 朝向 这 房子 .

然后沿着车道朝房子走去。

['æɡəθə] [lɔːd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɡeɪtweɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Agatha Lord was standing at the gateway , as he approached it ,
阿加莎 主 曾是 常设 在 这 网关 , 作为 他 接近 它 ,

阿加莎·洛德站在门口，当他走近时，

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and seemed rather startled at his appearance .
和 似乎 相当 惊慌 在 他的 外貌 .

他似乎对自己的出现感到惊讶。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kən'trəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm] :
But she quickly controlled her surprise and asked in a calm voice , as she faced him :
但 她 迅速地 受控 她 惊喜 和 问 在 一个 冷静的 嗓音 , 作为 她 面对 他 :

但她很快压下惊讶，面对着他，平静地问道：

" [wʌts] [ʌp] , [oʊ'ɡɔːrmən] ? "
" What's up , O'Gorman ? "
" 是什么 向上 , 奥戈尔曼 ? "

“奥戈尔曼，你好吗？ ”

" ['hæθəˌweɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Hathaway's coming here , " he said .
" 海瑟薇 未来 这里 , " 他 说 .

“海瑟薇要来这里,”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [hiːz] [ɪn] [dɔrfiːld] [tuː; tə] - [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lɔɪə(r)] ['kɒnənt] , [huː] [went] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .
" He's in Dorfield to - day , waiting to see Lawyer Conant , who went in on the morning train .
" 他是 在 多菲尔德 到 - 天 , 等待 到 看 律师 康南特 , WHO 去 在 在 这 早晨 火车 .

“他今天在多菲尔德，等着见康南特律师，康南特律师是乘早班火车来的。”

[wɛrz] [næn] ? "
Where's Nan ? "
在哪里? 楠 ? "

楠在哪儿?

" [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] [næn] ['ʃeli] , ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃrʌb] .
" Here , my lord ! " said Nan Shelley , stepping from behind a tall shrub .
" 这里 , 我的 主 ! " 说 楠 雪莱 , 步进 从 在后面 一个 高的 灌木 .

“大人，请进！”南·雪莱说着，从一丛高大的灌木后面走了出来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] ?
" How are you , partner ?
" 如何 是 你 , 伙伴 ?

“你好吗，伙伴？ ”

[ai]	['rekəg'naɪzd]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pɑːst]	[ðə; ði]	['hʌd(ə)l]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	.	"
I	**recognized**	**you**	**as**	**you**	**passed**	**the**	**Huddle**	**with**	**the**	**boy**	**.**	**"**
我	认可	你	作为	你	通过了	这	乱堆	和	这	男生	.	"

我认出你了，你当时正和那个男孩一起经过人群。

"	[fiːld]	['glɑːsɪz]	,	[eɪ]	?
"	**Field**	**glasses**	**,**	**eh**	**?**
"	场地	眼镜	,	嗯	?

“望远镜，是吗？”

[ðeə(r)]	['ɪz(ə)nt]	[mʌtʃ]	[ɪ'skeɪps]	[juː; jʊ]	,	[næn]	.	"
There	**isn't**	**much**	**escapes**	**you**	**,**	**Nan**	**.**	**"**
那里	不是	很多	逃脱	你	,	楠	.	"

楠，你什么都瞒不过。

"	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	?	"	[ɑːskt]	['ægəθə]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	.
"	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Agatha**	**reproachfully**	**.**
"	为什么	没有	你	告诉	我	?	"	问	阿加莎	责备地	.

“你为什么不告诉我？”阿加莎责备地问道。

"	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[dɪs'kʌvəri]	?	"	[ri'tɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	[kən'fedərət]	.
"	**Why**	**don't**	**you**	**make**	**your**	**own**	**discoveries**	**?**	**"**	**retorted**	**her**	**confederate**	**.**
"	为什么	不	你	制作	你的	自己的	发现	?	"	反驳	她	南方邦联	.

“你为什么不自己去发现呢？”她的同伙反驳道。

[ðen]	,	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[oʊ'gɔːrmən]	,	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	:	"	[səʊ]	['hæθəˌweɪz]	['kʌmɪŋ]	,	[ɪz]	[hiː; hi]	?
Then	**,**	**turning**	**to**	**O'Gorman**	**,**	**she**	**continued**	**:**	**"**	**So**	**Hathaway's**	**coming**	**,**	**is**	**he**	**?**
然后	,	转弯	到	奥戈尔曼	,	她	持续	:	"	所以	海瑟薇	未来	,	是	他	?

然后，她转向奥戈尔曼，继续说道：“所以哈撒韦要来了，是吗？”

[æt; ət]	[lɑːst]	.	"
At	**last**	**.**	**"**
在	最后的	.	"

终于。”

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[leɪt]	,	[bʌt; bət]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	['prəʊgræm]	.
"	**A**	**little**	**late**	**,**	**but**	**according**	**to**	**program**	**.**
"	一个	小的	晚的	,	但	根据	到	程序	.

“虽然有点晚，但按计划进行。”

[haʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[biːn]	['getɪŋ]	[ə'lɒŋ]	?	"
How	**have**	**you**	**been**	**getting**	**along**	**?**	**"**
如何	有	你	到过	获得	沿着	?	"

你最近过得怎么样？

"	[bɔːd]	[tuː; tə]	[deθ]	,	"	[ə'sɜːtɪd]	[næn]	.
"	**Bored**	**to**	**death**	**,**	**"**	**asserted**	**Nan**	**.**
"	无聊的	到	死亡	,	"	断言	楠	.

“无聊死了，”楠说道。

"	['ægəθə]	[hæz; həz]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[aɪv]	[dʌn]	[ðə; ði]	['dɜːti]	[wɜːk]	.
"	**Agatha**	**has**	**played**	**the**	**lady**	**and**	**I've**	**done**	**the**	**dirty**	**work**	**.**
"	阿加莎	有	玩	这	女士	和	我已经	完毕	这	肮脏的	工作	.

“阿加莎扮演了淑女的角色，而我则做了肮脏的活儿。”

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[waɪ]	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	[næb]	['hæθəˌweɪ]	[æt; ət]	[dɔrfiːld]	?
But	**tell**	**me**	**,**	**why**	**didn't**	**you**	**nab**	**Hathaway**	**at**	**Dorfield**	**?**
但	告诉	我	,	为什么	没有	你	纳布	哈撒韦	在	多菲尔德	?

但告诉我，为什么你没在多菲尔德签下海瑟薇？

"	[oʊ'gɔːrmən]	[smaɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['grɪmli]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	:
"	**O'Gorman**	**smiled**	**a**	**little**	**grimly**	**as**	**he**	**answered**	**:**
"	奥戈尔曼	微笑	一个	小的	阴沉地	作为	他	回答	:

奥戈尔曼回答时，脸上露出一丝苦笑：

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [næn] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [næb] ['hæθəˌweɪ] [æt; ət] [ɔːl] . "
" I'm not sure , Nan , that we shall nab Hathaway at all . "
" 我是 不是 当然 , 楠 , 那 我们 将 纳布 哈撒韦 在 全部 . "

“楠，我不确定我们是否能抓到海瑟薇。”

" ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ʃædoʊd] ? " [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Isn't he being shadowed ? " with some surprise .
" 不是 他 存在 阴影 ? " 和 一些 惊喜 .

“他是不是被人跟踪了？”带着几分惊讶。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [hiːl] [kʌm] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ðen] — "
But he'll come here , right enough ; and then — "
但 地狱 来 这里 , 正确的 足够的 ; 和 然后 — "

但他肯定会来这里；然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] , " [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] . "
" And then , " she added , as he paused , " the chase of years will come to an end . "
" 和 然后 , " 她 额外 , 作为 他 暂停 , " 这 追赶 的 年 将要 来 到 一个 结尾 . "

“然后，”她补充道，他停顿了一下，“多年的追逐终将结束。”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] .
We may decide to take him to Washington , and we may not .
我们 可能 决定 到 拿 他 到 华盛顿 , 和 我们 可能 不是 .

我们可能会决定带他去华盛顿，也可能不会。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" She gazed at him inquiringly .
" 她 凝视 在 他 询问地 .

她疑惑地看着他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [dɪ'veləpmənts] , [ðen] , [oʊ'gɔːrmən] ? "
" There are some new developments , then , O'Gorman ? "
" 那里 是 一些 新的 发展 , 然后 , 奥戈尔曼 ? "

“那么，奥戈尔曼，又有新的进展了吗？”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . "
" I'm inclined to suspect there are . "
" 我是 倾斜 到 怀疑 那里 是 . "

“我倾向于认为有。”

" [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ? "
" Known to the department ? "
" 已知 到 这 部门 ? "

“部门里有人知道吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][juːz][maɪ]['dʒʌdʒmənt] . "
I'm to investigate and use my judgment . "
我是 到 调查 和 使用 我的 判断 . "

我将进行调查并运用我的判断力。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðen] ['ægəθə] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Then Agatha and I are out of it ? "
然后 阿加莎 和 我 是 出去 的 它 ? "

那我和阿加莎就出局了?

" [nɒt] [jet] ; [aɪm] [stɪl] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
" Not yet ; I'm still depending on your shrewdness to assist me .
" 不是 然而 ; 我是 仍然 取决于 在 你的 城府 到 协助 我 .

“还没呢;我还得靠你的机智来帮助我。”

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæz; həz]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hɪnt] , [səʊ][fɑː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
The office has only had a hint , so far , of the prospective break in the
这 办公室 有 仅有的 有 一个 暗示 , 所以 远的 , 的 这 预期 休息 在 这
[keɪs] , [bʌt; bət] — "
case , but — "
案件 , 但 — "

到目前为止,办公室只掌握了案件可能出现突破的蛛丝马迹,但是——”

" [əʊ] , [jes] ; [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [næn] .
" Oh , yes ; I remember now , " exclaimed Nan .
" 哦 , 是的 ; 我 记住 现在 , " 惊呼 楠 .

“哦,对,我想起来了,”楠惊呼道。

" [ðæt] [gɜːl] [ʌp] [æt; ət] [koʊnənts] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hʌri] .
" That girl up at Conant's sent a telegram , in a desperate hurry .
" 那 女孩 向上 在 康南特 发送 一个 电报 , 在 一个 绝望的 匆忙 .

“康南特的那个女孩慌慌张张地发了一封电报。”

[ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
I suspected it meant something important .
我 怀疑 它 意思是 某物 重要的 .

我怀疑它意味着一些重要的事情。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [oʊ'gɔːrmən] ,
Who is she , O'Gorman ,
WHO 是 她 , 奥戈尔曼 ,

奥戈尔曼,她是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [kʌt] ['ʌndə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] ['plɑːntɪŋ] ['seərə] [dʒʌd] [ɪn][ðə; ði][koʊnənts] -
and why did the Chief cut under us by planting Sarah Judd in the Conants '
和 为什么 做过 这 首席 切 在下面 我们 经过 种植 莎拉 贾德 在 这 康南茨 -
['haʊshəʊld] ? "
household ? "
家庭 ? "

酋长为什么要暗中安排莎拉·贾德进入康南特家?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
" He didn't .
" 他 没有 .

他没有。

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] . "

The girl has nothing to do with the Department . "

这 女孩 有 没有什么 到 做 和 这 部门 . "

这女孩和部门没有任何关系。

" [ðen] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['telɪgræm] ? "

" Then some of you intercepted the telegram ? "

" 然后 一些 的 你 截获 这 电报 ? "

“那么，你们当中有人截获了那份电报吗？”

" [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" We know what it said , " he admitted .

" 我们 知道 什么 它 说 , " 他 承认 .

“我们知道上面写了什么，”他承认道。

" [kʌm] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

" Come , let's go to the house .

" 来 , 我们来吧 去 到 这 房子 .

“走吧，我们回家。”

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [lʌntʃ] .

I've had no lunch .

我已经 有 不 午餐 .

我还没吃午饭。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːd] [ˌem 'iː] ? "

Can you feed me ? "

能 你 喂养 我 ? "

你能喂我吗?

" ['sɜːt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .

" They turned and walked slowly up the path .

" 他们 转向 和 步行 缓慢地 向上 这 小路 .

他们转身，缓缓地沿着小路走去。

[sed] [næn] , ['mjuːziŋli] : " [ðæt] ['seərə] [dʒʌd] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['klevə(r)] , [oʊ'gɔːrmən] .

Said Nan , musingly : " That Sarah Judd is rather clever , O'Gorman .

说 楠 , 若有所思地 : " 那 莎拉 贾德 是 相当 聪明的 , 奥戈尔曼 .

南若有所思地说：“奥戈尔曼，莎拉·贾德真是个聪明人。”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['hæθəˌweɪz] [peɪ] ? "

Is she in Hathaway's pay ? "

是 她 在 海瑟薇 支付 ? "

她是不是拿了海瑟薇的钱?

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['tʃʌk(ə)l] .

" I think not , " he replied , with an amused chuckle .

" 我 思考 不是 , " 他 回复 , 和 一个 觉得好笑 轻笑 .

“我不这么认为，”他笑着回答道。

[næn] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] .

Nan tossed her head indignantly .

楠 抛掷 她 头 愤慨地 .

楠愤愤地甩了甩头。

" ['veri] [wel] ; [pleɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nɪni] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'zentfəli] .

" Very well ; play me for a ninny , if you like , " she said resentfully .

" 非常 出色地 ; 玩 我 为了 一个 傻瓜 , 如果 你 喜欢 , " 她 说 怨恨地 .

“好吧，随你便，把我当傻瓜耍吧。”她愤愤不平地说。

" [jʊl] [get] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] ! "
" You'll get a heap more out of me , in that way ! "
" 你会 得到 一个 堆 更多的 出去 的 我 , 在 那 方式 ! "

“那样的话，你就能从我这里得到更多东西了！”

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] [ˈæɡəθə] [ˈwɔːrnɪŋli] , " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtempəz] [ænd; ənd] [doʊnt] [ˈkwɒrəl] .
" Now , now , " said Agatha warningly , " keep your tempers and don't quarrel .
" 现在 , 现在 , " 说 阿加莎 警告 , " 保持 你的 脾气 和 不 争吵 .

“好了好了,”阿加莎警告道，“控制好你们的脾气，不要争吵。”

[juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɒɡz] [wen] [juː; jʊ] [get] [təˈɡeðə(r)] ;
You two are like cats and dogs when you get together ;
你 二 是 喜欢 猫 和 狗 什么时候 你 得到 一起 ;

你们俩在一起就像猫狗一样；

[jet] [jʊr; jər] [ðə; ði] [tuː] [ˈklevərɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
yet you're the two cleverest people in the service .
然而 你是 这 二 最聪明的 人们 在 这 服务 .

然而，你们却是部队里最聪明的两个人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] , [ˈmɪstə(r)] . [oʊˈɡɔːrmən] , [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈkraɪsɪs]
According to your story , Mr . O'Gorman , there's an important crisis
根据 到 你的 故事 , 先生 . 奥戈尔曼 , 有 一个 重要的 危机
[əˈpraʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

奥戈曼先生，根据您的报道，一场重大危机即将到来。

[ænd; ənd] [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .
and we'd all like to be able to render a good account of ourselves .
和 我们会 全部 喜欢 到 是 有能力的 到 使成为 一个 好的 帐户 的 我们自己 .

我们都希望能够证明自己的价值。

" [ˈæɡəθə] [lɔːd] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [nænz] [ɪkˈspɪəriəns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [spiːtʃ]
" Agatha Lord may have lacked something of Nan's experience , but this speech
" 阿加莎 主 可能 有 缺乏 某物 的 奶奶的 经验 , 但 这 演讲
[pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈdɪpləmæt] .
proved her a fair diplomat .
已证实 她 一个 公平的 外交官 .

“阿加莎·洛德或许缺乏南的经验，但这次演讲证明她是一位公正的外交家。”

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspɜːst] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði]
It dispersed the gathering storm and during the rest of that afternoon the
它 分散的 这 采集 风暴 和 期间 这 休息 的 那 下午 这
[θriː] [ˈkaʊnsld] [təˈɡeðə(r)] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] ,
three counseled together in perfect harmony ,
三 咨询 一起 在 完美的 和谐 ,

它驱散了即将爆发的风暴，那天下午剩下的时间里，三人和谐地商议着对策。

[oʊˈɡɔːrmən] [kənˈfaɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] [sʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm]
O'Gorman confiding to his associates such information as would enable them
奥戈尔曼 倾诉 到 他的 同事 这样的 信息 作为 会 使能够 他们
[tuː; tə] [ækt] [wɪð] [hɪm] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
to act with him intelligently .
到 行为 和 他 聪明地 .

奥戈曼向他的同伙透露了一些信息，这些信息能够让他们与他一起做出明智的决定。

[ˈhæθəˌweɪ] [ænd; ənd] [ˈpiːtə(r)] [ˈkɒnənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈraɪv] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ;
Hathaway and Peter Conant could not arrive till the next day at noon ;
哈撒韦 和 彼得 康南特 可以 不是 到达 直到 这 下一个 天 在 中午 ;

哈撒韦和彼得·科南特直到第二天中午才能到达；

[ðeɪ] [mait] ['iːv(ə)n] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
they might even come by the afternoon train .
他们 可能 甚至 来 经过 这 下午 火车 .

他们甚至可能乘坐下午的火车过来。

[nænz] [fiːld] ['glɑːsɪz] [wʊd] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
Nan's field glasses would warn them of the arrival and meanwhile there was
奶奶的 场地 眼镜 会 警告 他们 的 这 到达 和 同时 那里 曾是
['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] .
ample time to consider how they should act .
充足 时间 到 考虑 如何 他们 应该 行为 .

南的望远镜会提醒他们敌人的到来，同时他们也有足够的时间考虑应该如何应对。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXIII

章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

A KISS FROM JOSIE

一个 吻 从 乔西

来自乔西的吻

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] ['seərə] [dʒʌd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
That evening , as Sarah Judd was sitting in her room reading a book ,
那 晚上 , 作为 莎拉 贾德 曾是 坐着 在 她 房间 阅读 一个 书 ,

那天晚上，莎拉·贾德正坐在房间里看书，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][tæps]
her work for the day being over , she heard a succession of little taps
她 工作 为了 这 天 存在 超过 , 她 听到 一个 演替 的 小的 水龙头
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
against her window - pane .
反对 她 窗户 - 窗格 .

一天的工作结束后，她听到窗户玻璃上传来一阵阵轻柔的敲击声。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tæps][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]
She sat still , listening , until the taps were repeated , when she walked straight to
她 卫星 仍然 , 聆听 , 直到 这 水龙头 是 重复 , 什么时候 她 步行 直的 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

她静静地坐着，听着，直到敲击声再次响起，她才径直走到窗边。

[druː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [θruː] [tɪp][ðə; ði] [sæʃ] .
drew the shade and threw tip the sash .
画 这 阴影 和 扔 提示 这 窗扇 .

拉上窗帘，把窗框向后一甩。

[oʊgɔrmənz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv]
O'Gorman's face appeared in the opening and the girl put a hand on each of
奥戈曼 脸 出现 在 这 开幕 和 这 女孩 放 一个 手 在 每个 的
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [kɪst] [hɪm] [fʊl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
his cheeks and leaning over kissed him full upon his lips .
他的 脸颊 和 倾斜 超过 亲吻 他 满的 之上 他的 嘴唇 .

奥戈曼的脸出现在画面开头，女孩双手捧着他的脸颊，俯身吻了他的嘴唇。

[ðə; ði][mænz] [feɪs] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][læmp][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .
The man's face , lighted by the lamp from within the room , was radiant .
这 男人的 脸 , 照明 经过 这 灯 从 之内 这 房间 , 曾是 辐射状 .

房间里的灯光照亮了男人的脸，使他容光焕发。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fæt][nəʊz][wɒz; wəz][bi（:）'ætifai][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [ɡreɪ] [aɪz] .
Even the fat nose was beatified by the love that shone in his small gray eyes .
甚至 这 胖的 鼻子 曾是 已受祝福 经过 这 爱 那 闪耀 在 他的 小的 灰色的 眼睛 .

就连他那胖乎乎的鼻子，也被他那双灰色小眼睛里闪烁的爱意所美化。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊz] [ə; eɪ]
He took one of her hands in both of his own and held it close a
他 采取 一 的 她 双手 在 两个都 的 他的 自己的 和 握住 它 关闭 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他用双手握住她的一只手，紧紧地握了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'ɡɑːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləntli] .
while they regarded one another silently .
尽管 他们 认为 一 其他 默默 .

他们默默地对视着。

[ðen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bekənɪŋ] ['sɪɡnəl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][slɪp] [ɒn][ə; eɪ] [lait]
Then he gave a little beckoning signal and the girl turned to slip on a light
然后 他 给予 一个 小的 招手 信号 和 这 女孩 转向 到 滑 在 一个 光
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

然后他微微招了招手，女孩转过身去套上一件薄外套。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪl] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
for the nights were chill on the mountain .
为了 这 夜晚 是 寒意 在 这 山 .

山上的夜晚很冷。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
Afterward she unfastened her outside door and joined the detective ,
之后 她 解开 她 外部 门 和 加入 这 侦探 ,

随后她打开外面的门，和侦探会合了。

[huː] [pɑːst] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz]
who passed an arm around her and led her to one of the benches
WHO 通过了 一个 手臂 大约 她 和 引领 她 到 一 的 这 长椅
[ɒn][ðə; ði] [blʌf] .
on the bluff .
在 这 虚张声势 .

他搂着她的肩膀，领着她走到悬崖边的一张长椅上。

[ðə; ði] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] [dɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [stɑːz] [lɪt] [ðə; ði][skaɪ] .
The new moon was dim , but a sprinkling of stars lit the sky .
这 新的 月亮 曾是 暗淡 , 但 一个 洒 的 明星 点燃 这 天空 .

新月昏暗，但繁星点点，照亮了夜空。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɡɜːl][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd]
The man and girl were far enough from the Lodge not to be overheard
这 男人 和 女孩 是 远的 足够的 从 这 小屋 不是 到 是 无意中听到
.
.
.

男子和女孩离旅馆足够远，不会被人听到。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [sed] [oʊ'gɔːrmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd]

" It's good to see you again , Josie , " said O'Gorman , as they seated

" 它是 好的 到 看 你 再次 , 乔西 , " 说 奥戈尔曼 , 作为 他们 坐着

[ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .

themselves on the bench .

他们自己 在 这 长椅 .

“很高兴再次见到你，乔西，”奥戈尔曼说着，两人在长椅上坐了下来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sluːθ] ? "

" How do you like being a sleuth ? "

" 如何 做 你 喜欢 存在 一个 侦探 ? "

“你觉得当侦探怎么样？”

" ['riːəli] , ['dædi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] .

" Really , Daddy , " she replied , " it has been no end of a lark .

" 真的 , 爸爸 , " 她 回复 , " 它 有 到过 不 结尾 的 一个 云雀 .

“真的吗，爸爸，”她回答说，“这简直太有趣了。”

[aɪm] [ded] [sɪk] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['dɪʃɪz] , [ai] [kən'fes] ,

I'm dead sick of washing other folks ' dishes , I confess ,

我是 死的 生病的 的 洗涤 其他 各位 - 菜肴 , 我 承认 ,

说实话，我真的厌倦了帮别人洗碗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [aɪv] [hæd; həd][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] .

but the fun I've had has more than made up for the hard work .

但 这 乐趣 我已经 有 有 更多的 比 制成 向上 为了 这 难的 工作 .

但是，我从中获得的乐趣远远弥补了付出的辛劳。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [dæd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [wɪð] [næn] ['ʃeli] [wʌn] [deɪ] ,

Do you know , Dad , I had a session with Nan Shelley one day ,

做 你 知道 , 爸爸 , 我 有 一个 会议 和 楠 雪莱 一 天 ,

爸爸，你知道吗？有一天我和南·雪莱进行了一次会面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ,

and she didn't have much the best of it , either ,

和 她 没有 有 很多 这 最好的 的 它 , 任何一个 ,

而且她也没享受到什么最好的待遇。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] [bækt] [ɒf] [ðə; ði][mæp][ɪn] ['evri] [wei]

although she's quick as a cat and had me backed off the map in every way

虽然 她是 快的 作为 一个 猫 和 有 我 支持的 离开 这 地图 在 每一个 方式

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪts] .

except for the matter of wits .

除了 为了 这 事情 的 智慧 .

虽然她身手敏捷如猫，除了智力方面，她在其他所有方面都把我远远甩在了后面。

[maɪ] [θɔːts] ['dɪd(ə)nt]['krʌmb(ə)l] [mʌtʃ] [ænd; ənd][næn][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]

My thoughts didn't crumble much and Nan was good enough to congratulate

我的 想法 没有 崩溃 很多 和 楠 曾是 好的 足够的 到 祝贺

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

我的思绪并没有被彻底打乱，楠也很好心地祝贺了我。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][dɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [gɜːl] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

She knew , as soon as I did , about the letter the crippled girl found in a book ,

她 知道 , 作为 很快 作为 我 做过 , 关于 这 信 这 残疾的 女孩 成立 在 一个 书 ,

她和我一样，很快就知道了那个残疾女孩在书里找到的信的事。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but I managed to make a copy of it ,

但 我 管理 到 制作 一个 复制 的 它 ,

但我设法复制了一份。

[waɪl] [næn][ɪz] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪd] .
while Nan is still wondering where it is hid .
尽管 楠 是 仍然 好奇 在哪里 它 是 隐藏 .

而楠还在纳闷它藏在哪里。

[aɪm] ['pætɪŋ] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [dæd] ,
I'm patting myself on the back , Dad ,
我是 轻拍 我 在 这 后退 , 爸爸 ,

爸爸，我在为自己感到骄傲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [treɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self][ə; eɪ]['kredɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
because you trained me and I want to prove myself a credit to your
因为 你 受过训练 我 和 我 想 到 证明 我 一个 信用 到 你的
['treɪnɪŋ] .
training .
训练 .

因为是你训练了我，我想证明自己没有辜负你的训练。

[ɪts] [nəʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [əʊn] [wɪð] [næn] ['ʃeli] !
It's no wonder , with such a master , that I could hold my own with Nan Shelley !
它是 不 想知道 , 和 这样的 一个 掌握 , 那 我 可以 抓住 我的 自己的 和 楠 雪莱 !

难怪，师从这样一位大师，我能与南·雪莱的作品相媲美！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzd] [lɑːf] .
" He gave a little amused laugh .
" 他 给予 一个 小的 觉得好笑 笑 .

他轻笑了一声，带着几分戏谑。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You're all right , Josie dear , " he replied .
" 你是 全部 正确的 , 乔西 亲爱的 , " 他 回复 .

“你没事吧，亲爱的乔西，”他回答道。

" [maɪ] ['treɪnɪŋ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə] [ʃʌks] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [pə'zest] [ðə; ði]
" My training wouldn't have amounted to shucks if you hadn't possessed the
" 我的 训练 不会 有 金额 到 哎呀 如果 你 之前没有 拥有 这
['prɒpə(r)] [greɪ] ['mætə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
proper gray matter to work with .
恰当的 灰色的 事情 到 工作 和 .

“如果你没有足够的脑子去思考，我的训练就毫无意义。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] ['letə(r)] , " [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] ,
But about that letter , " more seriously ; " your telegram told me a lot ,
但 关于 那 信 , " 更多的 严重地 ; " 你的 电报 讲述 我 一个 很多 ,

但关于那封信，“更严肃地说；“你的电报告诉我很多信息，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kəʊd] [ɪz][səʊ] [kən'saɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][biː; bi]
because our code is so concise , but it also left a good deal to be
因为 我们的 代码 是 所以 简洁的 , 但 它 还 左边 一个 好的 交易 到 是
[gest] [æt; ət] .
guessed at .
猜对了 在 .

因为我们的代码非常简洁，但也留下了很多需要猜测的地方。

[huː] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)] ?
Who wrote the letter ?
WHO 写道 这 信 ?

这封信是谁写的？

[ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . "
I must know all the details in order to understand it properly . "
我 必须 知道 全部 这 细节 在 命令 到 理解 它 适当地 . "

我必须了解所有细节才能真正理解它。

" [ɪts] [ɔːl] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['ʃɔːthænd] [bʊk] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] ,
" It's all down in my private shorthand book , " said Josie O'Gorman ,
" 它是 全部 向下 在 我的 私人的 速记 书 , " 说 乔西 奥戈尔曼 ,

“所有内容都记在我的私人速记本里,”乔西·奥戈尔曼说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [deəd] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒpi] [waɪl] [næn][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] .
" but I've never dared make a clear copy while Nan was so near me .
" 但 我已经 绝不 敢于 制作 一个 清除 复制 尽管 楠 曾是 所以 靠近 我 .

“但是，当楠在我身边时，我始终不敢做一份清晰的复印件。”

[juː; jʊ] [kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ;
You can't read it , Dad , and I can't read it to you in the dark ;
你 不能 读 它 , 爸爸 , 和 我 不能 读 它 到 你 在 这 黑暗的 ;

爸爸，你看不懂，我也没办法在黑暗中读给你听；

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] . "
so you'll have to wait . "
所以 你会 有 到 等待 . "

所以你得等等了。

" [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊtbʊk] [hɪə(r)] ? "
" Have you your notebook here ? "
" 有 你 你的 笔记本 这里 ? "

你的笔记本带在这儿吗?

" ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
" Always carry it .
" 总是 携带 它 .

“务必随身携带。”

" [hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['stɔːrɪdʒ] - [læmp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði]['taɪni]
" He drew an electric storage - lamp from his pocket and shielded the tiny
" 他 画 一个 电的 贮存 - 灯 从 他的 口袋 和 屏蔽 这 微小的
['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [lait] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
circle of light with his coat .
圆圈 的 光 和 他的 外套 .

他从口袋里掏出一盏储能电灯，用外套遮住了那小小的光圈。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [riːd] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" Now , then , " said he , " read the letter to me , Josie .
" 现在 , 然后 , " 说 他 , " 读 这 信 到 我 , 乔西 .

“那么,”他说,“乔西，给我读读这封信吧。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
It's impossible for anyone to see the light from the house .
它是 不可能的 为了 任何人 到 看 这 光 从 这 房子 .

从房子里根本看不到光。

" [ðə; ði][gɜːl] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
" The girl held her notebook behind the flap of his coat ,
" 这 女孩 握住 她 笔记本 在后面 这 瓣膜 的 他的 外套 ,

女孩把笔记本藏在他外套的翻盖后面,

[weə(r)] [ðə; ði][læmp] [ʃed] [ɪts] [waɪt] [reɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [riːd] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]
where the lamp shed its white rays upon it , and slowly read the text of the
在哪里 这 灯 棚 它是 白色的 射线 之上 它 , 和 缓慢地 读 这 文本 的 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

灯光洒在信纸上，他缓缓地读着信的内容。

[oʊ'ɡɔːrmən] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] .
O'Gorman sat silent for some time after she had finished reading .
奥戈尔曼 卫星 沉默的 为了 一些 时间 后 她 有 完成的 阅读 .

奥戈尔曼读完书后沉默了好一会儿。

" [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" In all my speculations concerning the Hathaway case , " he said to his daughter ,
" 在 全部 我的 猜测 有关 这 哈撒韦 案件 , " 他 说 到 他的 女儿 ,

“在我所有关于海瑟薇案的推测中,”他对女儿说,

" [ai]['nevə(r)] [gest] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækʃ(ə)nz] .
" I never guessed this as the true solution of the man's extraordinary actions .
" 我 绝不 猜对了 这 作为 这 真的 解决方案 的 这 男人的 非凡的 行动 .

“我从未想到这才是这个人非凡行为的真正原因。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['hæθəˌweɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] ,
But now , realizing that Hathaway is a gentleman to the core ,
但 现在 , 意识到 那 哈撒韦 是 一个 绅士 到 这 核 ,

但现在，意识到哈撒韦是一位彻头彻尾的绅士，

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "
I understand he could not have acted in any other way . "
我 理解 他 可以 不是 有 行动 在 任何 其他 方式 . "

我明白他不可能采取其他任何行动。

" ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [ɪz] [ded] , " [ri'mɑːk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" Mrs . Burrows is dead , " remarked Josie .
" 太太 . 洞穴 是 死的 , " 评论 乔西 .

“伯罗斯太太去世了,”乔西说道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][daɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
It's a pity she didn't die long ago . "
它是 一个 遗憾 她 没有 死 长的 前 . "

真可惜她没早点去世。

" [ðɪs] [θɪŋ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [dæd] . "
" This thing killed her , Dad . "
" 这 事物 被杀 她 , 爸爸 . "

“是这东西害死了她，爸爸。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure of it .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] , [ðəʊ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
She was a weak , though kind - hearted , woman and this trouble wore her
她 曾是 一个 虚弱的 , 尽管 种类 - 心地 , 女士 和 这 麻烦 穿着 她
[aʊt] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
out with fear and anxiety .
出去 和 害怕 和 焦虑 .

她虽然心地善良，但身体却很虚弱，这场灾难让她恐惧焦虑，精疲力竭。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] — ['meəri] ['luːɪs] — [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ? "
How did the girl — Mary Louise — take her mother's death ? "
如何 做过 这 女孩 — 玛丽 路易丝 — 拿 她 母亲的 死亡 ? "

女孩玛丽·路易丝是如何面对母亲的去世的?

" ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [æt; ət] [fɜːst] .
" Rather hard , at first .
" 相当 难的 , 在 第一的 .

“一开始确实比较难。”

[ʃiːz] ['kwaɪətə(r)] [naʊ] .
She's quieter now .
她是 更安静 现在 .

她现在安静多了。

[bʌt; bət] — [siː] [hɪə(r)] , [dæd] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ? "
But — see here , Dad — are you still working for the Department ? "
但 — 看 这里 , 爸爸 — 是 你 仍然 在职的 为了 这 部门 ? "

但是——爸，你看——你还在部门工作吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [ðen] [aɪm] ['sɒri] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
" Then I'm sorry I've told you so much .
" 然后 我是 对不起 我已经 讲述 你 所以 很多 .

“那我很抱歉告诉你了这么多。”

[aɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
I'm on the other side .
我是 在 这 其他 边 .

我站在另一边。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] ['meəri] ['luːɪs] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] . "
I'm here to protect Mary Louise Burrows and her interests . "
我是 这里 到 保护 玛丽 路易丝 洞穴 和 她 兴趣 . "

我来这里是为了保护玛丽·路易斯·伯罗斯及其利益。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[ai] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ'self] , [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,
I sent you here myself , at my own expense ,
我 发送 你 这里 我 , 在 我的 自己的 费用 ,

我自费派你来的。

[bəuθ][tuː; tə] [test] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [let] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['regjələ(r)] [geɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
both to test your training before I let you into the regular game and for
两个都 到 测试 你的 训练 前 我 让 你 进入 这 常规的 游戏 和 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'ʌɹəʊz] [gɜːl] ,
the sake of the little Burrows girl ,
这 清酒 的 这 小的 洞穴 女孩 ,

既是为了在正式比赛前检验你的训练成果，也是为了小伯罗斯女孩的缘故。

[huːm] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['frendləs] .
whom I fell in love with when she was so friendless .
谁 我 跌倒 在 爱 和 什么时候 她 曾是 所以 没有朋友 .

我爱上她的时候，她还那么孤单。

[ai] [bɪ'liːvd] [θɪŋz] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] ,
I believed things would reach a climax in the Hathaway case , in this very spot ,
我 相信 事物 会 抵达 一个 高潮 在 这 哈撒韦 案件 , 在 这 非常 点 ,

我当时相信，哈撒韦案的高潮会在这里到来。

[bʌt; bət]	[ai]	['kʊd(ə)nt]	[fɔː'siː]	[ðæt]	[jɔː(r); jə(r)]	['klevənəs]	[wʊd]	['ferɪt]	[aʊt]	[ðæt]	['letə(r)]	,
but	**I**	**couldn't**	**foresee**	**that**	**your**	**cleverness**	**would**	**ferret**	**out**	**that**	**letter**	**,**
但	我	不能	预见	那	你的	聪明才智	会	雪貂	出去	那	信	,

但我万万没想到，你的聪明才智竟然能找到那封信。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[gɜːl]	['aɪriːn]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	['saɪlənt]	[ə'baʊt]	,
which	**the**	**girl**	**Irene**	**intended**	**to**	**keep**	**silent**	**about**	**,**
哪个	这	女孩	艾琳	故意的	到	保持	沉默的	关于	,

艾琳原本打算对此事保持沉默。

[nɔː(r)]	[dɪd]	[ai]	[nəʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[wʊd]	[send]	[ˌem 'iː]	[hɪə(r)]	[ɪn]	['pɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	['suːpəvaɪz]	['hæθəˌweɪz]	['kæptʃə(r)]	.
nor	**did**	**I**	**know**	**that**	**the**	**Chief**	**would**	**send**	**me**	**here**	**in**	**person**	**to**	**supervise**	**Hathaway's**	**capture**	**.**
也不	做过	我	知道	那	这	首席	会	发送	我	这里	在	人	到	监督	海瑟薇	捕获	.

我当时也不知道局长会亲自派我来这里监督抓捕哈撒韦。

['maɪti]	[kwɪə(r)]	[θɪŋz]	['hæpən]	[ɪn]	[ðɪs]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	['aʊəz]	,
Mighty	**queer**	**things**	**happen**	**in**	**this**	**profession**	**of**	**ours**	**,**
强大的	酷儿	事物	发生	在	这	职业	的	我们的	,

我们这个行业里会发生很多匪夷所思的事情。

[ænd; ənd]	['sɜːkəmstənsɪz]	[liːd]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nəʊz]	.	"
and	**circumstances**	**lead**	**the**	**best**	**of**	**us**	**by**	**the**	**nose**	**.**	**"**
和	情况	带领	这	最好的	的	我们	经过	这	鼻子	.	"

而环境也会牵着最优秀的人走。

"	[duː; də]	[juː; jʊ]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[ə'rest]	['mɪstə(r)]	.	['hæθəˌweɪ]	?	"
"	**Do**	**you**	**intend**	**to**	**arrest**	**Mr**	**.**	**Hathaway**	**?**	**"**
"	做	你	打算	到	逮捕	先生	.	哈撒韦	?	"

“你们打算逮捕哈撒韦先生吗？”

"	['ɑːftə(r)]	['hɪərɪŋ]	[ðæt]	['letə(r)]	[riːd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	['mɪsɪz]	.	[b'ʌəʊz]	[ɪz]	[ded]	,
"	**After**	**hearing**	**that**	**letter**	**read**	**and**	**in**	**view**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**Mrs**	**.**	**Burrows**	**is**	**dead**	**,**
"	后	听力	那	信	读	和	在	看法	的	这	事实	那	太太	.	洞穴	是	死的	,

“听完那封信的朗读，并考虑到伯罗斯夫人已经去世的事实，

[ai]	[θɪŋk]	[nɒt]	.
I	**think**	**not**	**.**
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðə; ði]	['letə(r)]	,	[ɪf]	[ɔː'θentɪk]	,	[kliə]	[ʌp]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	[tuː; tə]	['aʊə(r)]	[kəm'pliːt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
The	**letter**	**,**	**if**	**authentic**	**,**	**clears**	**up**	**the**	**mystery**	**to**	**our**	**complete**	**satisfaction**	**.**
这	信	,	如果	真正的	,	清除	向上	这	神秘	到	我们的	完全的	满意	.

如果这封信是真的，那么谜团就完全解开了，我们感到非常满意。

[bʌt; bət]	[ai]	[mʌst; məst]	[get]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[frɒm; frəm]	['hæθəˌweɪz]	[əʊn]	[lɪps]	,
But	**I**	**must**	**get**	**the**	**story**	**from**	**Hathaway's**	**own**	**lips**	**,**
但	我	必须	得到	这	故事	从	海瑟薇	自己的	嘴唇	,

但我必须从海瑟薇口中得知真相。

[ænd; ənd]	[ðen]	[kəm'peə(r)]	[hɪz; ɪz]	['steɪtmənt]	[wɪð]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['letə(r)]	.
and	**then**	**compare**	**his**	**statement**	**with**	**that**	**in**	**the**	**letter**	**.**
和	然后	比较	他的	陈述	和	那	在	这	信	.

然后将他的陈述与信中的内容进行比较。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] , [wiː; wi][woʊnt] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ɔːl] ,
If they agree , we won't prosecute the man at all ,
如果 他们 同意 , 我们 惯于 起诉 这 男人 在 全部 ,

如果他们同意，我们将完全不起诉这个人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [keɪs] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪl]
and the famous case that has caused us so much trouble for years will
和 这 著名的 案件 那 有 导致 我们 所以 很多 麻烦 为了 年 将要
[biː; bi] [faɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ænd; ənd] [pɑːs] ['ɪntuː] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
be filed in the office pigeonholes and pass into ancient history .
是 已提交 在 这 办公室 鸽笼 和 经过 进入 古老的 历史 .

而这个多年来给我们带来诸多麻烦的著名案件，将被归档到办公室的档案柜里，成为遥远的历史。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Josie O'Gorman sat silent for a long time .
" 乔西 奥戈尔曼 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

乔西·奥戈尔曼沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Then she asked :
然后 她 问 :

然后她问：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] — [naʊ] [ðæt] — "
" Do you think Mr . Hathaway will come here , now that — now that — "
" 做 你 思考 先生 . 哈撒韦 将要 来 这里 , 现在 那 — 现在 那 — "

“你觉得哈撒韦先生会来这里吗？现在——现在——”

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . "
" I'm quite sure he will come . "
" 我是 相当 当然 他 将要 来 . "

“我很确定他会来。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
" To - morrow . "
" 到 - 明天 . "

“明天。”

" [ðen] [ai][mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [hed] [hɪm] [ɒf] .
" Then I must warn them and try to head him off .
" 然后 我 必须 警告 他们 和 尝试 到 头 他 离开 .

“那么我必须警告他们，并设法阻止他。”

[aɪm][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [dæd] ; [doʊnt] [fə'get] [ðæt] . "
I'm on his side , Dad ; don't forget that . "
我是 在 他的 边 , 爸爸 ; 不 忘记 那 . "

爸，我站在他这边，别忘了这一点。

" [ai][woʊnt] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [hɪm]
" I won't ; and because you're on his side , Josie , you must let him
" 我 惯于 ; 和 因为 你是 在 他的 边 , 乔西 , 你 必须 让 他
[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['vindikeit] ,
come and be vindicated ,
来 和 是 证明无罪 ,

“我不会；而且因为你站在他那边，乔西，你必须让他来证明自己的清白。”

[ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ʌp] [ðɪs] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "
and so clear up this matter for good and all . "
和 所以 清除 向上 这 事情 为了 好的 和 全部 . "

这样就能彻底澄清这件事了。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] ['luːɪs] !
" Poor Mary Louise !
" 贫穷的 玛丽 路易丝 !

可怜的玛丽·路易丝！

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
I was thinking of her , not of her grandfather .
我 曾是 思维 的 她 , 不是 的 她 祖父 .

我当时想到的是她，而不是她的祖父。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Have you considered how a knowledge of the truth will affect her ? "
有 你 经过考虑的 如何 一个 知识 的 这 真相 将要 影响 她 ? "

你有没有想过，她知道真相后会受到怎样的影响?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌfərə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grændˌfɑːðərz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz] ['faɪnəli] [pruːvd] . "
She will be the chief sufferer when her grandfather's innocence is finally proved . "
她 将要 是 这 首席 患者 什么时候 她 祖父的 无辜 是 最后 已证实 . "

当她祖父的清白最终被证明时，她将是最大的受害者。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" It will break her heart , " said Josie , with a sigh .
" 它 将要 休息 她 心 , " 说 乔西 , 和 一个 叹 .

“这会让她伤心欲绝的，”乔西叹了口气说。

" [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps not .
" 也许 不是 .

或许并非如此。

[ʃiːz] ['maɪti] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
She's mighty fond of her grandfather .
她是 强大的 喜爱 的 她 祖父 .

她非常喜欢她的祖父。

[ʃɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [friːd] [frɒm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] ['sɒri] —
She'll be glad to have him freed from suspicion and she'll be sorry —
壳 是 高兴的 到 有 他 自由 从 怀疑 和 壳 是 对不起 —
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .
about the other thing .
关于 这 其他 事物 .

她会很高兴他能洗清嫌疑，但她也会为另一件事感到遗憾。

" ['seərə] [dʒʌd] — ['ʌðəwaɪz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] — [saɪd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
" Sarah Judd — otherwise Josie O'Gorman — sighed again ; but presently she gave
" 莎拉 贾德 — 否则 乔西 奥戈尔曼 — 叹了口气 再次 ; 但 目前 她 给予
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [gliː] .
a little chuckle of glee .
一个 小的 轻笑 的 高兴 .

“莎拉·贾德（又名乔西·奥戈尔曼）又叹了口气；但很快她就高兴地轻笑了一声。

" [woʊnt] [næn] [biː; bi] [waɪld] , [ðəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faindz] [aɪv] ['biːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]
" Won't Nan be wild , though , when she finds I've beaten her and won the
" 惯于 楠 是 荒野 , 尽管 , 什么时候 她 发现 我已经 被打败 她 和 韩元 这
[keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hæθəˌweɪ] ? "
case for Hathaway ? "
案件 为了 哈撒韦 ? "

“不过，如果南发现我打败了她，还帮海瑟薇赢了官司，她会不会气疯的？”

" [næn] [woʊnt] [maɪnd] .
" Nan won't mind .
" 楠 惯于 头脑 .

“楠不会介意的。”

[ʃiːz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]
She's an old hand at the game and has learned to take things as they
她是 一个 老的 手 在 这 游戏 和 有 学习 到 拿 事物 作为 他们
[kʌm] .
come .
来 .

她经验老道，已经学会了顺其自然。

[ʃɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [keɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]
She'll be at work upon some other case within a week and will have
壳 是 在 工作 之上 一些 其他 案件 之内 一个 星期 和 将要 有
[fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['evə(r)] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] . "
forgotten that this one ever bothered her . "
被遗忘的 那 这 一 曾经 烦恼 她 . "

不出一个星期，她就会投入到其他案件中，把这件事忘得一干二净。

" [huː] [ɪz] ['ægəθə] [lɔːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [send] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [æz; əz] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð]
" Who is Agatha Lord , and why did they send her here as principal , with
" WHO 是 阿加莎 主 , 和 为什么 做过 他们 发送 她 这里 作为 主要的 , 和

“阿加莎·洛德是谁？他们为什么派她来这里担任校长？”

[næn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ? "
Nan as her maid ? "
楠 作为 她 女佣 ? "

楠当她的女仆？

" ['ægəθə] [ɪz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [muːvd] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] .
" Agatha is an educated woman who has moved in good society .
" 阿加莎 是 一个 受过教育 女士 WHO 有 已搬 在 好的 社会 .

“阿加莎是一位受过良好教育的女性，她出身于上流社会。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Chief thought she would be more likely to gain the friendship of the
这 首席 想法 她 会 是 更多的 可能 到 获得 这 友谊 的 这
[koʊnənts] [ðæn; ðən] [næn] ,
Conants than Nan ,
康南茨 比 楠 ,

酋长认为她比楠更有可能赢得康南特一家人的友谊。

[fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [næn] ['hæznt] [mʌtʃ] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] .
for poor Nan hasn't much breeding to boast of .
为了 贫穷的 楠 还没有 很多 选育 到 夸 的 .

可怜的楠并没有多少值得炫耀的出身。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,
But she was really the principal , for all that ,
但 她 曾是 真的 这 主要的 , 为了 全部 那 ,

但无论如何，她才是真正的校长。

[ænd; ənd] ['æɡəθə] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and Agatha was instructed to report to her and to take her
和 阿加莎 曾是 指示 到 报告 到 她 和 到 拿 她
['ɔːdərs] . "
orders . "
订单 . "

阿加莎奉命向她汇报并服从她的命令。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] ,
" They were both suspicious of me , " said the girl ,
" 他们 是 两个都 可疑的 的 我 , " 说 这 女孩 ,

“他们俩都怀疑我，”女孩说。

" [bʌt; bət][æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
" but as neither of them had ever set eyes on me before I was able
" 但 作为 两者都不 的 他们 有 曾经 放 眼睛 在 我 前 我 曾是 有能力的
[tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] .
to puzzle them .
到 谜 他们 .

“但由于他们之前从未见过我，所以我能够让他们感到困惑。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai] [njuː] [huː] [næn][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
On the other hand , I knew who Nan was because I'd seen her with you ,
在 这 其他 手 , 我 知道 WHO 楠 曾是 因为 ID 已见 她 和 你 ,

另一方面，我知道楠是谁，因为我见过她和你在一起。

[wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
which gave me an advantage .
哪个 给予 我 一个 优势 .

这让我获得了优势。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [haʊz] ['mʌðə(r)] ? "
Now , tell me , how's mother ? "
现在 , 告诉 我 , 怎么样 母亲 ? "

现在，告诉我，妈妈怎么样了?

" ['prɪti] ['tʃɜːkɪ] ,
" Pretty chirky ,
" 漂亮的 活泼的 ,

“相当活泼，”

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [keɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [jɔː(r); jə(r)]
but anxious about you because this is your first case and she feared your
但 焦虑的 关于 你 因为 这 是 你的 第一的 案件 和 她 害怕 你的
['dʒʌdʒmənt] ['wʌznt] [sə'fɪʃntli] [mə'tʃʊəd] .
judgment wasn't sufficiently matured .
判断 不是 足够 成熟的 .

但她很担心你，因为这是你的第一起案件，她怕你的判断力不够成熟。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [jʊd] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .
I told her you'd pull through all right .
我 讲述 她 你会 拉 通过 全部 正确的 .

我告诉她你会好起来的。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] .
" For an hour they sat talking together .
" 为了 一个 小时 他们 卫星 说 一起 .

他们坐着聊了一个小时。

[ðen] [ˈɒfɪsə(r)] [oʊˈgɔːrmən] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Then Officer O'Gorman kissed his daughter good night and walked back to the
然后 官 奥戈尔曼 亲吻 他的 女儿 好的 夜晚 和 步行 后退 到 这
[ˈbɪgˌbiː] [haʊs] .
Bigbee house .
大比 房子 .

然后，奥戈曼警官吻了吻女儿道晚安，走回了比格比家。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
FACING THE TRUTH
面向 这 真相

直面真相

[ˈaɪriːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfət] [tuː; tə] [ˈmeəri] [ˈluːɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈtraɪəl] .
Irene was a great comfort to Mary Louise in this hour of trial .
艾琳 曾是 一个 伟大的 舒适 到 玛丽 路易丝 在 这 小时 的 审判 .

在玛丽·路易丝最艰难的时刻，艾琳给了她莫大的安慰。

[ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl] , [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgeɪətɪ] [ɒv; əv] [dɪˈmiːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
The chair - girl , beneath her gayety of demeanor and lightness of speech ,
这 椅子 - 女孩 , 下面 她 同性恋 的 风度 和 亮度 的 演讲 ,
[wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [rɪˈlɪdʒəs] .
was deeply religious .
曾是 深 宗教 .

这位女招待虽然举止轻快、说话活泼，但内心却非常虔诚。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəluːt] [feɪθ] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [ˈtʃɪərɪŋ] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]
Her absolute faith sounded so cheering that death was robbed of much of its
她 绝对 信仰 听起来 所以 欢呼 那 死亡 曾是 被抢劫 的 很多 的 它是
[ˈhɒrə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈriːvd] [frend] [faʊnd] [ˈsɒləs] .
horror and her bereaved friend found solace .
恐怖 和 她 丧亲者 朋友 成立 慰藉 .

她坚定的信仰听起来如此令人振奋，以至于死亡失去了许多恐怖之处，她悲痛欲绝的朋友也从中得到了慰藉。

[ˈmeəri] [ˈluːɪs] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ˈfriːli] [ɒv; əv] " [ˈmæmə; məˈmɑː] [biː] " [tuː; tə] [ˈaɪriːn] ,
Mary Louise was able to talk freely of " Mamma Bee " to Irene ,
玛丽 路易丝 曾是 有能力的 到 讲话 自由 的 " 妈妈 蜜蜂 " 到 艾琳 ,

玛丽·路易丝可以毫无顾忌地和艾琳谈论“蜜蜂妈妈”。

[waɪl] [wɪð] [ɑːnt] [ˈhænə] [ʃiː; ʃi][ˈrɑːðə(r)] [əˈvɔɪdɪd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] .
while with Aunt Hannah she rather avoided reference to her mother .
尽管 和 阿姨 汉娜 她 相当 避免 参考 到 她 母亲 .

在汉娜阿姨家时，她尽量避免提及自己的母亲。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [wɪð] [ˈmæmə; məˈmɑː] [biː] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ]
" I've always longed to be more with Mamma Bee and to learn to know
" 我已经 总是 渴望 到 是 更多的 和 妈妈 蜜蜂 和 到 学习 到 知道
[hɜː(r); hə(r)][ˈbetə(r)] ,
her better ,
她 更好的 ,

“我一直渴望能和比伊妈妈多待在一起，更好地了解她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] ; " [fɔː(r); fə(r)] ,
" she said to her friend ; " for ,
" 她 说 到 她 朋友 ; " 为了 ,

她对朋友说：“因为，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
though she was very loving and gentle to me while I was with her ,
尽管 她 曾是 非常 爱 和 温和的 到 我 尽管 我 曾是 和 她 ,

虽然她在我跟她在一起的时候对我非常温柔体贴，

[ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grænpə] [dʒɪm] ,
she spent most of her life caring for Gran'pa Jim ,
她 花费 最多 的 她 生活 关怀 为了 爷爷 吉姆 ,

她一生大部分时间都在照顾吉姆爷爷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [nəʊ]
and they were away from me so much that I really didn't get to know
和 他们 是 离开 从 我 所以 很多 那 我 真的 没有 得到 到 知道
['mæmə; mə'mɑː] ['veri] [wel] .
Mamma very well .
妈妈 非常 出色地 .

他们经常不在我身边，所以我对妈妈了解不多。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wʌrid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['əʊvə(r)] - ['trʌb(ə)lz] .
I think she worried a good deal over Gran'pa's troubles .
我 思考 她 担心 一个 好的 交易 超过 - 麻烦 .

我觉得她很担心爷爷的麻烦事。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She couldn't help that , of course ,
她 不能 帮助 那 , 的 课程 ,

当然，她对此也无能为力。

[bʌt; bət][ai] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiː; wi]
but I always hoped that some day the troubles would be over and we
但 我 总是 希望 那 一些 天 这 麻烦 会 是 超过 和 我们
[kʊd; kəd][ɔːl][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] .
could all live happily together .
可以 全部 居住 快乐地 一起 .

但我一直希望有一天苦难能够结束，我们都能幸福地生活在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] !
And now — that can never be !
和 现在 — 那 能 绝不 是 !

而现在——这永远不可能发生了！

" ['aɪriːn] , ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]['meəri] ['luːɪs] [dɪd] ,
" Irene , knowing more of the Hathaway family history than Mary Louise did ,
" 艾琳 , 会心 更多的 的 这 哈撒韦 家庭 历史 比 玛丽 路易丝 做过 ,

“艾琳比玛丽·路易丝更了解哈撒韦家族的历史，

[θruː] [ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [riːd] ,
through the letter she had found and read ,
通过 这 信 她 有 成立 和 读 ,

通过她找到并阅读的那封信，

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pə'plekst] [haʊ] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'gɑːd] ['ɒnəsti]
was often perplexed how to console her friend and still regard honesty
曾是 经常 困惑 如何 到 安慰 她 朋友 和 仍然 看待 诚实
[ænd; ənd] [truːθ] .
and truth .
和 真相 .

她常常感到困惑，不知道该如何安慰朋友，同时又要坚守诚实和真理。

['eni] [dɪ'sepʃn] , ['iːv(ə)n] [wen] ['præktɪst] [θruː] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] , [wɒz; wəz] [əb'hɒrənt]
Any deception , even when practiced through the best of motives , was abhorrent
任何 欺骗 , 甚至 什么时候 练习 通过 这 最好的 的 动机 , 曾是 令人憎恶的
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
to her nature ,
到 她 自然 ,

任何欺骗行为，即便出于最美好的动机，也为她所厌恶。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][led]['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [lʊk]
so she avoided speaking of the present affliction and led Mary Louise to look
所以 她 避免 请讲 的 这 展示 痛苦 和 引领 玛丽 路易丝 到 看
[tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðəli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ɒn] [ɜːθ] .
to a future life for the motherly companionship she had missed on earth .
到 一个 未来 生活 为了 这 母性 友谊 她 有 错过 在 地球 .

所以她避免谈论眼前的苦难，引导玛丽·路易丝展望来世，以期获得她在尘世中所缺失的母爱陪伴。

" [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['kʌmfət] .
" That , " said she , " is the thought that has always given me the most comfort .
" 那 , " 说 她 , " 是 这 想法 那 有 总是 给定 我 这 最多 舒适 .

“那，”她说，“一直是我最感到安慰的想法。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['ɔːrfənz] , [dɪə(r)] ,
We are both orphans , dear ,
我们 是 两个都 孤儿 , 亲爱的 ,

亲爱的，我们都是孤儿。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
and I'm sure your nature is as brave as my own and that you can
和 我是 当然 你的 自然 是 作为 勇敢的 作为 我的 自己的 和 那 你 能
[beə(r)] ['iːkwəli] [wel] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] .
bear equally well the loss of your parents .
熊 同样地 出色地 这 损失 的 你的 父母 .

我相信你的天性和我一样勇敢，也能同样承受失去父母的痛苦。

" [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [breɪv] [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːf]
" And Mary Louise was really brave and tried hard to bear her grief
" 和 玛丽 路易丝 曾是 真的 勇敢的 和 尝试 难的 到 熊 她 悲伤
[wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
with patient resignation .
和 病人 辞职 .

“玛丽·路易丝真的很勇敢，她努力以耐心和顺从的态度承受悲痛。”

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
One thing she presently decided in her mind , although she did not mention it
一 事物 她 目前 决定 在 她 头脑 , 虽然 她 做过 不是 提到 它
[tuː; tə] ['aɪriːn] .
to Irene .
到 艾琳 .

虽然她没有告诉艾琳，但她心里已经决定了一件事。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [grænpə] [dʒɪm][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [weər'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] .
She must find Gran'pa Jim and go to him , wherever he might be .
她 必须 寻找 爷爷 吉姆 和 去 到 他 , 无论 他 可能 是 .

她必须找到吉姆爷爷，无论他在哪里，都要去找他。

[grænpə]
Gran'pa
爷爷

爷爷

[dʒɪm]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn'seprəbl]	[kəm'pænjənz]	;
Jim	**and**	**her**	**mother**	**had**	**been**	**inseparable**	**companions**	**;**
吉姆	和	她	母亲	有	到过	形影不离	同伴	;

吉姆和她母亲一直是形影不离的好伙伴；

['meəri]	['luːɪs]	[njuː]	[ðæt]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	['prez(ə)nt]	['sɒrəʊ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[wen]	[kəm'peəd]
Mary	**Louise**	**knew**	**that**	**her**	**own**	**present**	**sorrow**	**could**	**be**	**nothing**	**when**	**compared**
玛丽	路易丝	知道	那	她	自己的	展示	悲哀	可以	是	没有什么	什么时候	比较的

[wɪð]	[ðæt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['grænfɑːðə(r)]	.
with	**that**	**of**	**her**	**grandfather**	**.**
和	那	的	她	祖父	.

玛丽·路易丝知道，与她祖父的悲伤相比，她现在的悲伤根本算不了什么。

[ænd; ənd]	[səʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hɜː(r); hə(r)]	['djuːti]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪm]	[ænd; ənd]	['kʌmfət]	[hɪm]	,	[tuː; tə]	[dɪ'vəʊt]
And	**so**	**it**	**was**	**her**	**duty**	**to**	**find**	**him**	**and**	**comfort**	**him**	**,**	**to**	**devote**
和	所以	它	曾是	她	责任	到	寻找	他	和	舒适	他	,	到	奉献

[hɜː(r); hə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	,
her	**whole**	**life**	**,**
她	所有的	生活	,

因此，找到他、安慰他，并将自己的一生奉献给他，成了她的责任。

[æz; əz]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	[hæd; həd]	[dʌn]	,	[tuː; tə]	['keərɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɒnts]	[ænd; ənd]	['ʧɪərɪŋ]
as	**her**	**mother**	**had**	**done**	**,**	**to**	**caring**	**for**	**his**	**wants**	**and**	**cheering**
作为	她	母亲	有	完毕	,	到	关怀	为了	他的	想要	和	欢呼

[hɪz; ɪz]	['ləʊnlinəs]	—	[səʊ]	[fɑː(r)]	,
his	**loneliness**	**—**	**so**	**far**	**,**
他的	孤独	—	所以	远的	,

就像她母亲曾经做的那样，照顾他的需求，驱散他的孤独——到目前为止，

[ɪn'diːd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
indeed	**,**	**as**	**she**	**was**	**able**	**to**	**do**	**.**
的确	,	作为	她	曾是	有能力的	到	做	.

的确，她做到了。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[kwaɪt]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['mæmə; mə'mɑː]	[biː]	.
Of	**course**	**,**	**no**	**one**	**could**	**quite**	**take**	**the**	**place**	**of**	**Mamma**	**Bee**	**.**
的	课程	,	不	一	可以	相当	拿	这	地方	的	妈妈	蜜蜂	.

当然，没有人能够完全取代蜜蜂妈妈。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[veɪn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[den]	[wɪð]	['aɪriːn]	[ðæt]	['sætədeɪ]
She	**was**	**thinking**	**in**	**this**	**vein**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**the**	**den**	**with**	**Irene**	**that**	**Saturday**
她	曾是	思维	在	这	静脉	作为	她	卫星	在	这	丹	和	艾琳	那	周六

[ˌɑːftə'nuːn]	.
afternoon	**.**
下午	.

那个星期六下午，她和艾琳坐在书房里，脑子里想的就是这些。

[ðə; ði]	[tʃeə(r)]	-	[gɜːl]	,	[huː]	[səʊd]	['bjuːtɪfli]	,
The	**chair**	**-**	**girl**	**,**	**who**	**sewed**	**beautifully**	**,**
这	椅子	-	女孩	,	WHO	缝制的	非常漂亮	,

那位缝纫手艺精湛的椅子管理员，

[wɒz; wəz]	['fɪksɪŋ]	['əʊvə(r)]	[wʌn]	[ɒv; əv]	['meəri]	[luː'iːzɪz]	[blæk]	[dresɪz]	[waɪl]	['meəri]	['luːɪs]	[sæt]	['ɒpəzɪt]	,
was	**fixing**	**over**	**one**	**of**	**Mary**	**Louise's**	**black**	**dresses**	**while**	**Mary**	**Louise**	**sat**	**opposite**	**,**
曾是	定影	超过	一	的	玛丽	路易丝的	黑色的	连衣裙	尽管	玛丽	路易丝	卫星	对面的	,

['lɪstləsli]	['wɒtʃɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	.
listlessly	**watching**	**her**	**.**
百无聊赖地	观看	她	.

她正在整理玛丽·路易斯的一件黑色连衣裙，而玛丽·路易斯则坐在对面，无精打采地看着她。

[ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
The door into the hall was closed ,
这 门 进入 这 大厅 曾是 关闭 ，

通往大厅的门关着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən][tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
but the glass door to the rear porch was wide open to let in the sun
但 这 玻璃 门 到 这 后部 门廊 曾是 宽的 打开 到 让 在 这 太阳
[ænd; ənd][eə(r)] .
and air .
和 空气 .

但通往后廊的玻璃门大开着，让阳光和空气进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [siːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
And this simple scene was the setting for the drama about to be
和 这 简单的 场景 曾是 这 环境 为了 这 戏剧 关于 到 是
[ɪ'næktɪd] .
enacted .
已颁布 .

而这简单的场景，正是即将上演的一出戏剧的背景。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɑːf] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['aɪriːn] ['pɑːʃəli]
Mary Louise had her back half turned to the hall door , which Irene partially
玛丽 路易丝 有 她 后退 一半 转向 到 这 大厅 门 ， 哪个 艾琳 部分
[feɪst] ,
faced ,
面对 ，

玛丽·路易斯背对着大厅的门，艾琳则半背对着门。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃeə(r)] - [gɜːl] [reɪzd]
and so it was that when the door opened softly and the chair - girl raised
和 所以 它 曾是 那 什么时候 这 门 打开 轻轻 和 这 椅子 - 女孩 提高
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['stɑːtld] [sə'praɪz] [æt; ət] ['sʌmwʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
her head to gaze with startled surprise at someone who stood in the doorway ,
她 头 到 目光 和 惊慌 惊喜 在 某人 WHO 站立 在 这 门口 ，

于是，当门轻轻打开，椅子女孩抬起头，惊愕地望着站在门口的人时，

['meəri] ['luːɪs] [fɜːst] ['kjʊəriəsli] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] , ['rɑːðə(r)]
Mary Louise first curiously eyed her friend's expressive face and then , rather
玛丽 路易丝 第一的 奇怪的是 眼睛 她 朋友们 富有表现力的 脸 和 然后 ， 相当
['læŋgwɪdli] ,
languidly ,
懒洋洋地 ，

玛丽·路易丝先是好奇地打量着朋友那张表情丰富的脸，然后，略显慵懒地，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
turned her head to glance over her shoulder .
转向 她 头 到 瞥一眼 超过 她 肩膀 .

她转过头，向后看了一眼。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .
The next moment she sprang to her feet and rushed forward .
这 下一个 片刻 她 弹簧 到 她 脚 和 匆忙 向前 .

下一刻，她猛地站起身，向前冲去。

" [grænpə] [dʒɪm] — [əʊ] , [grænpə] [dʒɪm] !
" Gran'pa Jim — Oh , Gran'pa Jim !
" 爷爷 吉姆 — 哦 ， 爷爷 吉姆 ！

“吉姆爷爷——哦，吉姆爷爷！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

她哭了起来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and threw herself into the arms of a tall man who folded her to his
和 扔 她自己 进入 这 武器 的 一个 高的 男人 WHO 折叠 她 到 他的
[brest] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] .
breast in a close embrace .
胸部 在 一个 关闭 拥抱 .

她扑进一个高大男人的怀里，男人将她紧紧搂在怀里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)]['saɪlənt] , [waɪl] ['aɪriːn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə]
For a while they stood there silent , while Irene dropped her eyes to
为了 一个 尽管 他们 站立 那里 沉默的 , 尽管 艾琳 掉落 她 眼睛 到
[hɜː(r); hə(r)][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

他们沉默地站了一会儿，艾琳垂下眼帘，看向自己的膝盖。

['diːmɪŋ] [ðə; ði][ˌriː'juːniən] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
deeming the reunion too sacred to be observed by another .
认为 这 团圆 也 神圣 到 是 观察到 经过 其他 .

认为这次重聚太过神圣，不宜由他人观看。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] [pɔːtʃ] [dɔː(r)] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
And then a little stir at the open porch door attracted her attention
和 然后 一个 小的 搅拌 在 这 打开 门廊 门 吸引 她 注意力
[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ægəθə] [lɔːd] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]
and with a shock of repulsion she saw Agatha Lord standing there with a cynical
和 和 一个 震惊 的 排斥 她 锯 阿加莎 主 常设 那里 和 一个 愤世嫉俗
[smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
smile on her lovely face .
微笑 在 她 迷人的 脸 .

这时，敞开的门廊门边传来一阵轻微的动静，引起了她的注意。她惊恐地发现，阿加莎·洛德站在那里，美丽的脸上带着一丝嘲讽的微笑。

['sɒftli] [ðə; ði] [sæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ['suːzn] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]
Softly the sash of the window was raised , and the maid Susan stood on the
轻轻 这 窗扇 的 这 窗户 曾是 提高 , 和 这 女佣 苏珊 站立 在 这
[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
ground outside ,
地面 外部 ,

窗扇轻轻地被拉开，女仆苏珊站在窗外的地上。

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [den] .
leaned her elbows on the sill and quietly regarded the scene within the den .
倾斜 她 肘部 在 这 窗台 和 悄悄 认为 这 场景 之内 这 丹 .

她将手肘撑在窗台上，静静地看着书房里的景象。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'restɪd] ['kɜːn(ə)l] - [ə'tenʃ(ə)n] .
The opening of the window arrested Colonel Weatherby's attention .
这 开幕 的 这 窗户 被捕 上校 - 注意力 .

窗户的打开引起了韦瑟比上校的注意。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He lifted his head and with a quick glance took in the situation .
他 抬起 他的 头 和 和 一个 快的 瞥一眼 采取 在 这 情况 .

他抬起头，迅速扫了一眼眼前的状况。

[ðen] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Then , still holding his granddaughter in his arms ,
然后 , 仍然 保持 他的 孙女 在 他的 武器 ,

然后，他仍然抱着他的孙女，

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] , [ə'dresɪŋ] ['ægəθə] :
he advanced to the center of the room and said sternly , addressing Agatha :
他 先进的 到 这 中心 的 这 房间 和 说 严厉地 , 解决 阿加莎 :

他走到房间中央，严厉地对阿加莎说：

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] ['ɪnsələns] ? "
" Is this a deliberate intrusion , because I am here , or is it pure insolence ? "
" 是 这 一个 商榷 入侵 , 因为 我 是 这里 , 或者 是 它 纯的 傲慢 ? "

“我在这里，这是故意打扰吗？还是纯粹的无礼？”

" [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'truːd] , ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ægəθə] .
" Forgive us if we intrude , Mr . Hathaway , " replied Agatha .
" 原谅 我们 如果 我们 侵入 , 先生 . 哈撒韦 , " 回复 阿加莎 .

“哈撒韦先生，如果我们打扰了，请您原谅。”阿加莎回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
" It was not our desire to interrupt your meeting with your
" 它 曾是 不是 我们的 欲望 到 打断 你的 会议 和 你的
['grændɔːtə(r)] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
granddaughter , but — it has been so difficult ,
孙女 , 但 — 它 有 到过 所以 难的 ,

“我们并非有意打断您与孙女的会面，但是——这实在太难了，

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
in the past , to secure an interview with you , sir ,
在 这 过去的 , 到 安全的 一个 面试 和 你 , 先生 ,

过去，为了获得与您面谈的机会，先生，

[ðæt] [wiː; wi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
that we dared not risk missing you at this time .
那 我们 敢于 不是 风险 丢失的 你 在 这 时间 .

我们不敢冒在这个时候错过你的风险。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" He regarded her with an expression of astonishment .
" 他 认为 她 和 一个 表达 的 惊讶 .

他一脸惊讶地看着她。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] , ['mɪstə(r)] . ['wɛðərbi] - ['hæθəˌweɪ] , " [ri'mɑːk] ['suːzn] ['mɒkɪŋli] ,
" That's it , exactly , Mr . Weatherby - Hathaway , " remarked Susan mockingly ,
" 那就是 它 , 确切地 , 先生 . 韦瑟比 - 哈撒韦 , " 评论 苏珊 嘲讽地 ,
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
from her window .
从 她 窗户 .

“正是如此，韦瑟比-哈撒韦先生，”苏珊从窗户里嘲讽地说道。

" [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [grænpə] [dʒɪm] , " [begd] ['meəri] ['luːɪs] , ['klɪŋɪŋ]
" Don't pay any attention to them , Gran'pa Jim , " begged Mary Louise , clinging
" 不 支付 任何 注意力 到 他们 , 爷爷 吉姆 , " 乞求 玛丽 路易丝 , 依恋
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

“别理他们，吉姆爷爷，”玛丽·路易斯紧紧抓住他，哀求道。

" ['ðer] [dʒʌst] [tuː] ['dredf(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — "
" They're just two dreadful women who live down below here , and — and — "
" 它们是 只是 二 可怕 女性 WHO 居住 向下 以下 这里 , 和 — 和 — "

“她们只是住在楼下的两个可怕的女人，而且——而且——”

" [ai] [ˈriːəlaɪz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] ,
" I realize who they are , " said the old gentleman in a calm voice ,
" 我 意识到 WHO 他们 是 , " 说 这 老的 绅士 在 一个 冷静的 嗓音 ,

“我知道他们是谁了,”老先生平静地说。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈæɡəθə] [əˈɡen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]
and addressing Agatha again he continued : " Since you are determined to
和 解决 阿加莎 再次 他 持续 : " 自从 你 是 决定 到
[ˈɪntəvjuː] [ˌem ˈiː] ,
interview me ,
面试 我 ,

他再次转向阿加莎，继续说道：“既然你决心要采访我，

[preɪ] [step] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
pray step inside and be seated .
祈祷 步 里面 和 是 坐着 .

请进屋坐下。

" [ˈæɡəθə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [næn] [ˈʃeli] [lɑːft] [ˈaʊtraɪt] [ænd; ənd]
" Agatha shook her head with a smile ; Nan Shelley laughed outright and
" 阿加莎 摇晃 她 头 和 一个 微笑 ; 楠 雪莱 笑了 直接 和
[riˈtɔːt] :
retorted :
反驳 :

阿加莎笑着摇了摇头；南·雪莱哈哈大笑，反驳道：

" [nɒt] [jet] , [ˈhæθəˌweɪ] .
" Not yet , Hathaway .
" 不是 然而 , 哈撒韦 .

“还没到时候，海瑟薇。”

[wiː; wi] [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɒdʒd] [ðə; ði] [həʊl] [dɪˈpɑːtmənt]
We can't afford to take chances with one who has dodged the whole Department
我们 不能 买得起 到 拿 机会 和 一 WHO 有 躲避 这 所有的 部门
[fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] . "
for ten years . "
为了 十 年 . "

我们不能冒险和一个躲避整个部门长达十年的人合作。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Then you are Government agents ? " he asked .
" 然后 你 是 政府 代理人 ? " 他 问 .

“那么你们是政府特工？”他问道。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
" That's it , sir .
" 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentəd] ,
" He turned his head toward the door by which he had entered ,
" 他 转向 他的 头 朝向 这 门 经过 哪个 他 有 进入 ,

他转头看向他进来的那扇门。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɡəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [koʊnənts]
for there was an altercation going on in the hallway and Mr . Conant's
为了 那里 曾是 一个 争吵 去 在 在 这 门厅 和 先生 . 康南特
[vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈæŋɡrəli] [prəʊˈtestɪŋ] .
voice could be heard angrily protesting .
嗓音 可以 是 听到 愤怒地 抗议 .

因为走廊里发生了争执，可以听到康南特先生愤怒的抗议声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [nəʊz] ,
A moment later the lawyer came in , followed by the little man with the fat nose ,
一个 片刻 之后 这 律师 来了 在 , 随后 经过 这 小的 男人 和 这 胖的 鼻子 ,

片刻之后，律师走了进来，后面跟着那个鼻子肥大的小个子男人。

[huː] [baʊd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərbi] ['veri] [rɪ'spektfəli] [jet] [rɪ'meɪnd] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
who bowed to Colonel Weatherby very respectfully yet remained planted in the doorway
WHO 鞠躬 到 上校 韦瑟比 非常 尊敬 然而 剩余 已种植 在 这 门口
.
:
.

他恭敬地向韦瑟比上校鞠躬，但仍然站在门口不动。

" [ðɪs] [ɪz] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [sɜː(r)] ; [viː] - [ri] [ən] - [fɔː(r); fə(r)] - [ˌtiː 'juː] - [neɪt] ! "
" This is — er — er — very unfortunate , sir ; ve - ry un - for - tu - nate ! "
" 这 是 — 呃 — 呃 — 非常 不幸 , 先生 ; ve - ry 联合国 - 为了 - tu - 内特 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] ,
exclaimed Peter Conant ,
惊呼 彼得 康南特 ,

“这——呃——呃——真是太不幸了，先生；真是太不幸了！”彼得·康纳特惊呼道。

['tʃɒpɪŋ] [ɒf] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [snɑːl] .
chopping off each word with a sort of snarl .
切碎 离开 每个 单词 和 一个 种类 的 咆哮 .

他用一种咆哮般的语气，断断续续地说着每一个字。

" [ðiːz] [kɒn] - [faʊnd] - [ed] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [treɪld] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "
" These con - found - ed secret service people have trailed us here . "
" 这些 康 - 成立 - 编辑 秘密 服务 人们 有 拖着 我们 这里 . "

“这些该死的特勤人员一路跟踪我们到这里来了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɒnənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kəm'pəʊzd]
" It doesn't matter , Mr . Conant , " replied the Colonel , in a voice composed
" 它 不 事情 , 先生 . 康南特 , " 回复 这 上校 , 在 一个 嗓音 由
[bʌt; bət] ['veri] ['wɪəri] .
but very weary .
但 非常 厌倦 .

“没关系，康南特先生，”上校回答道，语气平静但十分疲惫。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He seated himself in a chair , as he spoke ,
他 坐着 他自己 在 一个 椅子 , 作为 他 辐 ,

他一边说话一边在椅子上坐下。

[ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] .
and Mary Louise sat on the arm of it , still embracing him .
和 玛丽 路易丝 卫星 在 这 手臂 的 它 , 仍然 拥抱 他 .

玛丽·路易丝坐在扶手上，仍然抱着他。

" [nəʊ] , " [sed] [oʊ'gɔːrmən] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [sɜː(r)] .
" No , " said O'Gorman , " it really doesn't matter , sir .
" 不 , " 说 奥戈尔曼 , " 它 真的 不 事情 , 先生 .

“不，”奥戈曼说，“这真的不重要，先生。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi]
I'm sure you will feel relieved to have this affair off your mind and be
我是 当然 你 将要 感觉 松了口气 到 有 这 事务 离开 你的 头脑 和 是
[speəd] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] [ə'nɔɪəns] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
spared all further annoyance concerning it .
幸存 全部 更远 烦恼 有关 它 .

我相信你会感到如释重负，摆脱了这件事的困扰，不再为此烦恼。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['stedəli] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" The old gentleman looked at him steadily but made no answer .
" 这 老的 绅士 看起来 在 他 稳步 但 制成 不 回答 .

“那位老先生一直盯着他看，但没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was
它 曾是

那是

['piːtə(r)] ['kɒnənt] [huː] [feɪst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] :
Peter Conant who faced the speaker and demanded :
彼得 康南特 WHO 面对 这 扬声器 和 要求 :

彼得·科南特面对着议长，质问道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ['steɪtmənt] ? "
" What do you mean by that statement ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 陈述 ? "

你这话是什么意思？

" ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [nəʊz] [wɒt] [ai] [miːn] .
" Mr . Hathaway knows what I mean .
" 先生 . 哈撒韦 知道 什么 我 意思是 .

“哈撒韦先生明白我的意思。”

[hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
He can , in a few words ,
他 能 , 在 一个 很少 字 ,

他可以用几句话概括：

[ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɔːn] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
explain why he has for years borne the accusation of a crime of which
解释 为什么 他 有 为了 年 出生 这 指控 的 一个 犯罪 的 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
he is innocent .
他 是 清白的 .

解释一下为什么他多年来一直背负着他根本没有犯过的罪行的指控。

" ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'staʊndɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][steə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Peter Conant was so astounded he could do nothing but stare at the
" 彼得 康南特 曾是 所以 震惊 他 可以 做 没有什么 但 盯 在 这
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

“彼得·康纳特惊呆了，除了盯着侦探看之外什么也做不了。”

['steərɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['piːtə(r)][dɪd][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [stɛərd] ['hɑːdə(r)][ɪn]
Staring was the very best thing that Peter did and he never stared harder in
凝视 曾是 这 非常 最好的 事物 那 彼得 做过 和 他 绝不 凝视 更难 在
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 .

凝视是彼得做过的最棒的事，他这辈子从未如此专注过。

[ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [biːn] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] ['meəri] [luː'iːzɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][glæd] [lʊk]
The tears had been coursing down Mary Louise's cheeks , but now a glad look
这 眼泪 有 到过 赛跑 向下 玛丽 路易丝的 脸颊 , 但 现在 一个 高兴的 看
[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
crossed her face .
交叉 她 脸 .

玛丽·路易斯的眼泪曾顺着脸颊流淌，但现在她的脸上露出了欣喜的表情。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [grænpə] [dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Do you hear that , Gran'pa Jim ? " she cried .
" 做 你 听到 那 , 爷爷 吉姆 ? " 她 哭 .

“吉姆爷爷，你听到了吗？”她喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] !
" Of course you are innocent !
" 的 课程 你 是 清白的 !

你当然是无辜的！

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [duː; də] .
I've always known that ; but now even your enemies do .
我已经 总是 已知 那 ; 但 现在 甚至 你的 敌人 做 .

我一直都知道这一点；但现在连你的敌人也知道了。

" ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [lʊkt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] , [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['həʊpfəli] ,
" Mr . Hathaway looked long into the girl's eyes , which met his own hopefully ,
" 先生 . 哈撒韦 看起来 长的 进入 这 女孩们 眼睛 , 哪个 遇见 他的 自己的 希望 ,
['ɔːlməʊst] ['dʒɔɪfəli] .
almost joyfully .
几乎 欣喜地 .

“哈撒韦先生凝视着女孩的眼睛，女孩的眼神充满希望，几乎是喜悦地与他对视。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [oʊ'gɔːrmən] .
Then he turned to O'Gorman .
然后 他 转向 到 奥戈尔曼 .

然后他转向奥戈尔曼。

" [ai] ['kænɒt] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" I cannot prove my innocence , " he said .
" 我 不能 证明 我的 无辜 , " 他 说 .

“我无法证明我的清白,”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ? "
" Do you mean that you WILL not ? "
" 做 你 意思是 那 你 将要 不是 ? "

你的意思是说你不会吗?

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][stænd][maɪ]['traɪəl] .
" I will go with you and stand my trial .
" 我 将要 去 和 你 和 站立 我的 审判 .

“我会跟你一起去，接受审判。”

[ai] [wɪl] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [lɔː] [dɪ'kriːz] .
I will accept whatever punishment the law decrees .
我 将要 接受 任何 惩罚 这 法律 法令 .

我将接受法律规定的任何惩罚。

" [oʊ'gɔːrmən] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" O'Gorman nodded his head .
" 奥戈尔曼 点头 他的 头 .

奥戈尔曼点了点头。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know exactly how you feel about it , Mr . Hathaway , " he said ,
" 我 知道 确切地 如何 你 感觉 关于 它 , 先生 . 哈撒韦 , " 他 说 ,

“我完全明白您的感受，哈撒韦先生,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][məʊst] ['ɜːnɪstli] .
" and I sympathize with you most earnestly .
" 和 我 同情 和 你 最多 切实 .

我非常同情你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'waɪl] ?
Will you allow me to sit down awhile ?
将要 你 允许 我 到 坐 向下 一会儿 ?

请允许我坐一会儿。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] .
" He took a chair facing that of the hunted man .
" 他 采取 一个 椅子 面向 那 的 这 猎杀 男人 .

他搬了把椅子，对着被追捕的人坐下。

['æɡəθə] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
Agatha , seeing this , seated herself on the door - step .
阿加莎 , 看到 这 , 坐着 她自己 在 这 门 - 步 .

阿加莎见状，便坐在了门阶上。

[næn] [meɪn'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
Nan maintained her position , leaning through the open window .
楠 维持 她 位置 , 倾斜 通过 这 打开 窗户 .

楠保持着原来的姿势，身体探出敞开的窗户。

" [ðɪs] , " [sed] [oʊ'ɡɔːrmən] , " [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [iːz] .
" This , " said O'Gorman , " is a strange ease .
" 这 , " 说 奥戈尔曼 , " 是 一个 奇怪的 舒适 .

“这,”奥戈尔曼说，“是一种奇怪的轻松。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
It has always been a strange case , sir , from the very beginning .
它 有 总是 到过 一个 奇怪的 案件 , 先生 , 从 这 非常 开始 .

先生，这从一开始就是个奇怪的案子。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɡʌvənmənt] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][ænd; ənd] [tɜːnd]
Important government secrets of the United States were stolen and turned
重要的 政府 秘密 的 这 团结的 各州 是 被盗 和 转向
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['ɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [tuː] ['frendli] [tuː; tə]
over to the agent of a foreign government which is none too friendly to
超过 到 这 代理人 的 一个 外国的 政府 哪个 是 没有任何 也 友好的 到
['aʊə(r)] [əʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

美国重要的政府机密被窃取并移交给一个与我们关系不太友好的外国政府的代理人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [ɪn][ɪts] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['treɪtərəs] [kraɪmz] [ɪn]['aʊə(r)]
It was considered , in its day , one of the most traitorous crimes in our
它 曾是 经过考虑的 , 在 它是 天 , 一 的 这 最多 叛徒 犯罪 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

在当时，这被认为是我国历史上最严重的叛国罪行之一。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːt] ,
And you , sir , a citizen of high standing and repute ,
和 你 , 先生 , 一个 公民 的 高的 常设 和 声誉 ,

而您，先生，是一位地位显赫、声名卓著的公民，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [tuː; tə]
were detected in the act of transferring many of these important papers to
是 检测到 在 这 行为 的 转移 许多 的 这些 重要的 文件 到
[ə; eɪ][spaɪ] ,
a spy ,
一个 间谍 ,

他们被当场抓获，当时他们正在将许多重要文件转移给一名间谍。

[ðʌs] ['peril] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
thus periling the safety of the nation .
因此 危险 这 安全 的 这 国家 .

从而危及国家安全。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
You were caught red - handed , so to speak ,
你 是 捕捉 红色的 - 递交 , 所以 到 说话 ,

可以说，你被当场抓获了。

[bʌt; bət] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wʌndəf(ə)l]
but made your escape and in a manner remarkable and even wonderful
但 制成 你的 逃脱 和 在 一个 方式 卓越 和 甚至 精彩的
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'drɔɪtnəs] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [i'veid] ['evri] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
for its adroitness have for years evaded every effort on the part of our
为了 它是 灵巧 有 为了 年 躲避 每一个 努力 在 这 部分 的 我们的
['siːkrət] ['sɜːvɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [jɔː(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] .
Secret Service Department to effect your capture .
秘密 服务 部门 到 影响 你的 捕获 .

但你成功逃脱，而且逃脱的方式非常巧妙，甚至可以说是令人惊叹，多年来，你躲过了我们特勤部门为抓捕你所做的一切努力。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] .
And yet , despite the absolute truth of this statement , you are innocent .
和 然而 , 尽管 这 绝对 真相 的 这 陈述 , 你 是 清白的 .

然而，尽管这句话完全正确，你却是无辜的。

" [nʌn] [kɛəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" None cared to reply for a time .
" 没有任何 关心 到 回复 为了 一个 时间 .

“一时之间，没有人愿意回应。”

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [oʊ'gɔːrmən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stɑːtld] [tuː; tə] [spiːk] ; ['ʌðə(r)z]
Some who had listened to O'Gorman were too startled to speak ; others
一些 WHO 有 听着 到 奥戈尔曼 是 也 惊慌 到 说话 ; 其他的
[,riː'frein] .
refrained .
克制 .

有些听过奥戈尔曼讲话的人吓得说不出话来；另一些人则保持沉默。

['meəri] ['luːɪs] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['piːtə(r)] [koʊnənts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [hɜː(r); hə(r)]
Mary Louise stared at the detective with almost Peter Conant's expression — her
玛丽 路易丝 凝视 在 这 侦探 和 几乎 彼得 康南特 表达 — 她
[aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] .
eyes big and round .
眼睛 大的 和 圆形的 .

玛丽·路易斯用几乎和彼得·康纳特一样的表情盯着侦探——她的眼睛又大又圆。

[ˈaɪriːn] [θrɪld] [wɪð] [ˈdʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɒrəʊɪŋ] ,
Irene thrilled with joyous anticipation , for in the presence of this sorrowing ,
艾琳 激动不已 和 欢乐 预期 , 为了 在 这 在场 的 这 悲伤 ,
[ˈhʌntɪd] ,
hunted ,
猎杀 ,

艾琳欣喜若狂，因为在这位悲伤的猎手面前，

[waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn] , [huːz] [jˈiəz] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ˈpeɪʃ(ə)nt][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
white - haired old man , whose years had been devoted to patient self - sacrifice ,
白色的 - 头发 老的 男人 , 谁 年 有 到过 奉献 到 病人 自己 - 牺牲 ,
[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dɪsˈkləʊʒə(r)] [wʊd] ,
the humiliation the coming disclosure would ,
这 屈辱 这 未来 披露 会 ,

这位白发苍苍的老人，多年来一直默默无闻地奉献自己，即将揭露的真相将给他带来莫大的羞辱。

[θrʌst] [əˈpɒn][ˈmeəri] [ˈluːɪs] [siːmd] [naʊ] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
thrust upon Mary Louise seemed now insignificant .
推力 之上 玛丽 路易丝 似乎 现在 微不足道 .

强加在玛丽·路易丝身上的事现在看来似乎无关紧要了。

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ˈaɪriːn][hæd; həd] [biːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɡeɪnd]
Until this moment Irene had been determined to suppress the knowledge gained
直到 这 片刻 艾琳 有 到过 决定 到 压制 这 知识 获得
[θruː] [ðə; ði][əʊld][ˈletə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
through the old letter in order to protect the feelings of her friend ,
通过 这 老的 信 在 命令 到 保护 这 情怀 的 她 朋友 ,

直到此刻，艾琳一直决心将从那封旧信中得知的信息压制下去，以保护朋友的感受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn]
but now a crying need for the truth to prevail was borne in upon
但 现在 一个 哭泣 需要 为了 这 真相 到 占上风 曾是 出生 在 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但现在，她心中涌起一股强烈的愿望，希望真相能够得到伸张。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [njuː] [ðɪs] [truːθ] .
She had thought that she alone knew this truth .
她 有 想法 那 她 独自的 知道 这 真相 .

她一直以为只有自己知道这个真相。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɡɜːl] [naʊ] [dɪˈskʌvəd]
To her astonishment , as well as satisfaction , the chair - girl now discovered
到 她 惊讶 , 作为 出色地 作为 满意 , 这 椅子 - 女孩 现在 发现
[ðæt] [oʊˈɡɔːrmən] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [wel] [ɪnˈfɔːmd] .
that O'Gorman was equally well informed .
那 奥戈尔曼 曾是 同样地 出色地 知情的 .

令她既惊讶又欣慰的是，主席助理发现奥戈曼也同样消息灵通。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈdʒʌstɪs]
SIMPLE JUSTICE
简单的 正义

简单的正义

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] ,
All eyes were turned upon Mr . Hathaway ,
全部 眼睛 是 转向 之上 先生 . 哈撒韦 ,

所有人的目光都集中在哈撒韦先生身上。

[huː] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sɒftli]
who had laid a hand upon the head of his grandchild and was softly
WHO 有 铺设 一个 手 之上 这 头 的 他的 孙子 和 曾是 轻轻
['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
stroking her hair .
抚摸 她 头发 .

他把手放在孙女的头上，轻轻地抚摸着她的头发。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] :
At last he said brokenly , repeating his former assertion :
在 最后的 他 说 破碎地 , 重复 他的 以前的 断言 :

最后，他哽咽着重复了他之前的说法：

" [ai] ['kænɒt] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] . "
" I cannot prove my innocence . "
" 我 不能 证明 我的 无辜 . "

“我无法证明我的清白。”

" [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] , " [dɪ'kleəd] [oʊ'gɔːrmən] ['pɒzətɪvli] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I can , " declared O'Gorman positively , " and I'm going to do it .
" 但 我 能 , " 声明 奥戈尔曼 积极地 , " 和 我是 去 到 做 它 .
"
"
"

“但我可以，”奥戈尔曼肯定地说道，“而且我一定会做到。”

" [nəʊ] — [nəʊ] ! " [sed] ['hæθəˌweɪ] , ['stɑːtld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" No — no ! " said Hathaway , startled at his tone .
" 不 — 不 ! " 说 哈撒韦 , 惊慌 在 他的 语气 .

“不——不！”海瑟薇被他的语气吓了一跳，说道。

" [ɪts] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [vɔɪs] ,
" It's this way , sir , " explained the little man in a matter - of - fact voice ,
" 它是 这 方式 , 先生 , " 解释 这 小的 男人 在 一个 事情 - 的 - 事实 嗓音 ,

“先生，这边走，”矮个子男人用一种平淡的语气解释道。

" [ðɪs] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæz; həz] [kɒst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ] ['hevi] [sʌm] [ɔːl'redi] ,
" this chase after you has cost the government a heavy sum already ,
" 这 追赶 后 你 有 成本 这 政府 一个 重的 和 已经 ,

“追捕你这件事已经让政府损失了一大笔钱。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [æn; ən] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
and your prosecution is likely to make public an affair which , under the
和 你的 起诉 是 可能 到 制作 民众 一个 事务 哪个 , 在下面 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而你的起诉很可能会将一件在当时情况下，

[wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [tuː; tə] [hʌʃ] [ʌp] .
we consider it more diplomatic to hush up .
我们 考虑 它 更多的 外交 到 嘘 向上 .

我们认为保持沉默才是更明智的做法。

['eni] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ten] [j'ɪəz]
Any danger to our country has passed , for information obtained ten years
任何 危险 到 我们的 国家 有 通过了 ， 为了 信息 获得 十 年
[ə'gəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'fɛnsɪz] ,
ago regarding our defenses ,
前 关于 我们的 防御 ，

任何对我国的危险都已过去，因为十年前获得的有关我国国防的信息表明：

[kəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['wɜːθləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
codes , and the like , is to - day worthless because all conditions are
代码 ， 和 这 喜欢 ， 是 到 - 天 毫无价值 因为 全部 状况 是
[kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .
completely changed .
完全地 已更改 .

代码之类的东西如今毫无价值，因为所有条件都完全改变了。

['əʊnli][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] [rɪ'meɪnz] ; [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['pʌnɪʃmənt] ;
Only the crime of treason remains ; a crime that deserves the severest punishment ;
仅有的 这 犯罪 的 叛国罪 遗迹 ； 一个 犯罪 那 值得 这 最严重 惩罚 ；

只剩下叛国罪了；这种罪行理应受到最严厉的惩罚；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪlti] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
but the guilty persons have escaped punishment and are now facing a
但 这 有罪的 人 有 逃脱 惩罚 和 是 现在 面向 一个
['haɪə(r)] [traɪ'bjuːnl] — [bəʊθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuːl]
higher tribunal — both the principal in the crime and his weak and foolish tool
更高 法庭 — 两个都 这 主要的 在 这 犯罪 和 他的 虚弱的 和 愚蠢 工具
.
.
.

但罪犯逃脱了惩罚，现在面临更高级别的审判——犯罪主犯和他软弱愚蠢的工具。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] , ['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] ,
So it is best for all concerned , Mr . Hathaway ,
所以 它 是 最好的 为了 全部 担心的 ， 先生 . 哈撒韦 ，

所以，这对所有相关人员来说都是最好的，哈撒韦先生。

[ðæt] [wiː; wi] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] ,
that we get at the truth of this matter and ,
那 我们 得到 在 这 真相 的 这 事情 和 ，

我们最终会了解这件事的真相，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [faɪlz] , [dɪ'kleə(r)][ðə; ði] [keɪs] [kləʊzd]
when it is clearly on record in the government files , declare the case closed
什么时候 它 是 清楚地 在 记录 在 这 政府 文件 ， 宣布 这 案件 关闭
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] .
for all time .
为了 全部 时间 .

当政府档案中确有记录时，宣布该案永久结案。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .
The State Department has more important matters that demand its attention .
这 状态 部门 有 更多的 重要的 事情 那 要求 它是 注意力 .

国务院还有更重要的事情需要处理。

" [ðə; ði][əʊld] [mænz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .
" The old man's head was bowed , his chin resting on his breast .
" 这 老的 男人的 头 曾是 鞠躬 ， 他的 下巴 休息 在 他的 胸部 .

老人低着头，下巴抵在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv]['meəri] ['luːɪs] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [lɒks] .
It was now the turn of Mary Louise to smooth his thin gray locks .
它 曾是 现在 这 转动 的 玛丽 路易丝 到 光滑的 他的 薄的 灰色的 锁 .

现在轮到玛丽·路易丝来抚平他稀疏的灰发了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [oʊ'gɔːrmən] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" If you will make a statement , sir , " continued O'Gorman , " we shall be able
" 如果 你 将要 制作 一个 陈述 , 先生 , " 持续 奥戈尔曼 , " 我们 将 是 有能力的
[tuː; tə]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
to verify it .
到 核实 它 .

“先生，如果您能发表一份声明，”奥戈尔曼继续说道，“我们将能够核实此事。

" ['sləʊli] ['hæθəˌweɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Slowly Hathaway raised his head .
" 缓慢地 哈撒韦 提高 他的 头 .

“哈撒韦缓缓抬起头。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] , " [hiː; hi] [pə'sistid] .
" I have no statement to make , " he persisted .
" 我 有 不 陈述 到 制作 , " 他 持续 .

“我没有什么要发表的声明，”他坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][ræŋk] ['fɒli] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊ'gɔːrmən] , " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" This is rank folly , " exclaimed O'Gorman , " but if you refuse to make the
" 这 是 秩 蠢事 , " 惊呼 奥戈尔曼 , " 但 如果 你 拒绝 到 制作 这
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“这简直是愚蠢至极，”奥戈尔曼喊道，“但如果你拒绝发表声明，

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "
I shall make it myself . "
我 将 制作 它 我 . "

我打算自己做。

" [ai][beg][juː; jʊ] — [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] ! " [sed] ['hæθəˌweɪ] ['pliːdɪŋli] .
" I beg you — I implore you ! " said Hathaway pleadingly .
" 我 求 你 — 我 恳求 你 ! " 说 哈撒韦 恳求地 .

“我求求你——我恳求你！”哈撒韦哀求道。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
The detective rose and stood before him ,
这 侦探 玫瑰 和 站立 前 他 ,

侦探起身站在他面前，

['lʊkɪŋ] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] — ['meəri] ['luːɪs] .
looking not at the old man but at the young girl — Mary Louise .
寻找 不是 在 这 老的 男人 但 在 这 年轻的 女孩 — 玛丽 路易丝 .

她的目光没有落在老人身上，而是落在了年轻的女孩——玛丽·路易丝身上。

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
" Tell me , my child , " he said gently , " would you not rather see your
" 告诉 我 , 我的 孩子 , " 他 说 轻轻地 , " 会 你 不是 相当 看 你的
['grænfɑːðə(r)] — [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ,
grandfather — an honorable ,
祖父 — 一个 光荣的 ,

“告诉我，我的孩子，”他温和地说，“你难道不想见到你的祖父——一位受人尊敬的……”

[haɪ] - ['maɪndɪd] ['dʒentlmən] — [ə'kwɪtɪd] [ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
high - minded gentleman — acquitted of an unjust accusation ,
高的 - 有思想 绅士 — 无罪释放 的 一个 不公正 指控 ,

一位品格高尚的绅士——被判无罪，洗清了冤屈。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [hɑːt] - [eɪks] [ɒn]
even at the expense of some abasement and perhaps heart - aches on
甚至 在 这 费用 的 一些 羞辱 和 也许 心 - 疼痛 在
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
your part ,
你的 部分 ,

即使这会给你带来一些屈辱和痛苦,

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [dɪsˈɡreɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ]
rather than allow him to continue to suffer disgrace in order to shield you
相当 比 允许 他 到 继续 到 遭受 耻辱 在 命令 到 盾 你
[frɒm; frəm][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [əˈflɪkʃ(ə)n] ? "
from so slight an affliction ? "
从 所以 轻微 一个 痛苦 ? "

难道为了保护你免受如此轻微的痛苦，就让他继续蒙羞吗?

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd] [ˈhæθəˌweɪ] [ɪnˈdɪɡnəntli] , [ˈstɑrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
" Sir ! " cried Hathaway indignantly , starting to his feet ;
" 先生 ! " 哭 哈撒韦 愤慨地 , 开始 到 他的 脚 ;

“先生！”哈撒韦愤愤不平地喊道，猛地站了起来；

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ?
" how dare you throw the burden on this poor child ?
" 如何 敢 你 扔 这 负担 在 这 贫穷的 孩子 ?

你们怎么敢把重担扔到这个可怜的孩子身上?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [ˈmɜːsi] — [nəʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] ? "
Have you no mercy — no compassion ? "
有 你 不 怜悯 — 不 同情 ? "

你难道没有一丝怜悯之心吗?

" [ˈplenti] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈkwaɪət][rɪˈplaɪ] .
" Plenty , " was the quiet reply .
" 很多 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“很多,”对方轻声回答。

" [sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] .
" Sit down , sir .
" 坐 向下 , 先生 .

“请坐，先生。”

[ðɪs] [ɡɜːl][ɪz][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
This girl is stronger than you think .
这 女孩 是 更强 比 你 思考 .

这个女孩比你想象的要坚强。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [ˈpɜːmənəntli] [ʌnˈhæpi] [baɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
She will not be made permanently unhappy by knowing the truth , I assure you .
她 将要 不是 是 制成 永久的 不开心 经过 会心 这 真相 , 我 保证 你 .

我向你保证，她知道真相后不会永远不快乐。

" [ˈhæθəˌweɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [əˈkɪn][tuː; tə][fɪə(r)] .
" Hathaway regarded him with a look of anguish akin to fear .
" 哈撒韦 认为 他 和 一个 看 的 痛苦 类似的 到 害怕 .

“哈撒韦用一种近乎恐惧的痛苦眼神看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
Then he turned and seated himself ,
然后 他 转向 和 坐着 他自己 ,

然后他转身坐了下来。

[ə'gen] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['meəri] ['luːɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] .
again putting an arm around Mary Louise as if to shield her .
再次 推杆 一个 手臂 大约 玛丽 路易丝 作为 如果 到 盾 她 .
他再次搂住玛丽·路易斯的肩膀，仿佛要保护她。

[sed] ['aɪriːn] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] :
Said Irene , speaking very slowly :
说 艾琳 , 请讲 非常 缓慢地 :
艾琳慢慢地说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . [oʊ'gɔːrmən] [ɪz] [raɪt] .
" I am quite sure Mr . O'Gorman is right .
" 我 是 相当 当然 先生 . 奥戈尔曼 是 正确的 .
“我非常确信奥戈曼先生是对的。”

['meəri] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
Mary Louise is a brave girl , and she loves her grandfather .
玛丽 路易丝 是 一个 勇敢的 女孩 , 和 她 爱 她 祖父 .
玛丽·路易丝是个勇敢的女孩，她很爱她的祖父。

" [ðen] ['meəri] ['luːɪs] [spəʊk] — ['hezɪteɪtɪŋli] , [æt; ət] [fɜːst] ,
" Then Mary Louise spoke — hesitatingly , at first ,
" 然后 玛丽 路易丝 辐 — 犹豫地 , 在 第一的 ,
“然后玛丽·路易丝开口说话了——起初有些犹豫，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [wɜːdz] .
for she could not yet comprehend the full import of the officer's words .
为了 她 可以 不是 然而 理解 这 满的 进口 的 这 警官们 字 .
因为她还不能完全理解这位军官话语的含义。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" If you mean , " said she ,
" 如果 你 意思是 , " 说 她 ,
“如果你的意思是，”她说，

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [friː] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm]
" that it will cause me sorrow and humiliation to free my grandfather from
" 那 它 将要 原因 我 悲哀 和 屈辱 到 自由的 我的 祖父 从
[sə'spɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,
“洗清祖父的嫌疑会让我感到悲伤和羞辱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,
and that he refuses to speak because he fears the truth will hurt me ,
和 那 他 拒绝 到 说话 因为 他 恐惧 这 真相 将要 伤害 我 ,
他拒绝说话，因为他害怕真相会伤害我。

[ðen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . [oʊ'gɔːrmən] . "
then I ask you to speak out , Mr . O'Gorman . "
然后 我 问 你 到 说话 出去 , 先生 . 奥戈尔曼 . "
那么，奥戈曼先生，请您开口说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] ;
" Of course , " returned the little man , smiling at her approvingly ;
" 的 课程 , " 返回 这 小的 男人 , 微笑 在 她 赞许地 ;
“当然，”矮个子男人笑着赞许地回答道；

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] .
" that is just what I intend to do .
" 那 是 只是 什么 我 打算 到 做 .
“我正打算这么做。”

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [maɪ][gɜːl] ,
All these years , my girl ,
全部 这些 年 , 我的 女孩 ,

这么多年来，我的女孩，

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [ək'septɪd] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði]
your grandfather has accepted reproach and disgrace in order to shield the
你的 祖父 有 公认 责备 和 耻辱 在 命令 到 盾 这
[gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] .
good name of a woman and to save her from a prison cell .
好的 姓名 的 一个 女士 和 到 节省 她 从 一个 监狱 细胞 .

你的祖父为了维护一位女士的名誉，使她免于牢狱之灾，甘愿承受责难和耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] . "
And that woman was your mother . "
和 那 女士 曾是 你的 母亲 . "

那个女人就是你的母亲。

" [əʊ] ! " [kraɪd]['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" Oh ! " cried Mary Louise and covered her face with her hands .
" 哦 ! " 哭 玛丽 路易丝 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

“哦！”玛丽·路易丝惊叫一声，用双手捂住了脸。

" [juː; jʊ] [bruːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hæθəˌweɪ] , ['haɪli] [ɪn'senst] .
" You brute ! " exclaimed Hathaway , highly incensed .
" 你 蛮力 ! " 惊呼 哈撒韦 , 高度 愤怒 .

“你这个畜生！”海瑟薇怒吼道，语气中充满了愤怒。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] [oʊ'gɔːrmən] , [ˌʌn'muːvd] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['meəri] ['luːɪs]
" But this is not all , " continued O'Gorman , unmoved ; " your mother , Mary Louise
" 但 这 是 不是 全部 , " 持续 奥戈尔曼 , 不动 ; " 你的 母亲 , 玛丽 路易丝
,
,
,

“但这还不是全部，”奥戈尔曼面无表情地继续说道，“你的母亲，玛丽·路易丝，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] — [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
would have been condemned and imprisoned — and deservedly so in the eyes
会 有 到过 谴责 和 被监禁 — 和 理所当然 所以 在 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] — [hæd; həd][ðə; ði] [truːθ] [biːn] [nəʊn] ;
of the law — had the truth been known ;
的 这 法律 — 有 这 真相 到过 已知 ;

如果真相大白，他就会被判刑入狱——而且在法律看来，这是罪有应得；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɒli] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]
and yet I assure you she was only guilty of folly and of ignorance of
和 然而 我 保证 你 她 曾是 仅有的 有罪的 的 蠢事 和 的 无知 的
[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ækt] .
the terrible consequences that might have resulted from her act .
这 糟糕的 结果 那 可能 有 结果 从 她 行为 .

但我可以向你保证，她只是犯了愚蠢的错误，并且对自己的行为可能造成的可怕后果一无所知。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
She was weak enough to be loyal to a promise wrung from her in
她 曾是 虚弱的 足够的 到 是 忠诚 到 一个 承诺 拧干 从 她 在
[ɪk'stremətɪ] ,
extremity ,
末端 ,

她软弱到足以忠于在绝境中被迫许下的承诺。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [fɔːlt] .
and therein lay her only fault .
和 其中 躺 她 仅有的 过错 .

而这正是她唯一的过错。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] — [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] .
Your grandfather knew all this , and she was his daughter — his only child .
你的 祖父 知道 全部 这 , 和 她 曾是 他的 女儿 — 他的 仅有的 孩子 .

你的祖父知道这一切，而她是他的女儿——他唯一的孩子。

[wen] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kraɪm] [fel] [ɒn] [hɪm] ,
When the accusation for your mother's crime fell on him ,
什么时候 这 指控 为了 你的 母亲的 犯罪 跌倒 在 他 ,

当母亲的罪行被指控到他身上时，

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
he ran away and so tacitly admitted his guilt , thus drawing suspicion from
他 跑 离开 和 所以 默许地 承认 他的 有罪 , 因此 绘画 怀疑 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他逃跑了，这等于默认了他的罪行，从而引起了她的怀疑。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd]
His reason for remaining hidden was that , had he been caught and
他的 原因 为了 其余的 隐 曾是 那 , 有 他 到过 捕捉 和
[brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] ,
brought to trial ,
带来 到 审判 ,

他之所以一直躲藏起来，是因为如果他被抓获并接受审判，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][laɪd; liːd][ɔː(r)] ['pɜːdʒəd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)] [əʊθ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
he could not have lied or perjured himself under oath even to save his
他 可以 不是 有 撒谎了 或者 伪证 他自己 在下面 誓言 甚至 到 节省 他的
['dɪəli] [lʌvd] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
dearly loved daughter from punishment .
亲爱的 喜爱 女儿 从 惩罚 .

即使是为了保护自己心爱的女儿免受惩罚，他也不可能撒谎或在宣誓后作伪证。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ə'rest] ; [waɪ] ,
Now you understand why he could not submit to arrest ; why ,
现在 你 理解 为什么 他 可以 不是 提交 到 逮捕 ; 为什么 ,

现在你明白他为什么不能接受逮捕了吧；为什么，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [bænd][ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
assisted by a small but powerful band of faithful friends ,
协助 经过 一个 小的 但 强大的 乐队 的 忠实 朋友们 ,

在一小群但实力强大的忠实朋友的协助下，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['kæptʃə(r)]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [jɪəz] .
he has been able to evade capture during all these years .
他 有 到过 有能力的 到 逃避 捕获 期间 全部 这些 年 .

这么多年来，他一直成功躲过了抓捕。

[ai][əd'maɪə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
I admire him for that ; but he has sacrificed himself long enough .
我 钦佩 他 为了 那 ; 但 他 有 牺牲 他自己 长的 足够的 .

我钦佩他这一点；但他已经牺牲自己太久了。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['riːs(ə)nt] [deθ] ['rendəz] [hɜː(r); hə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Your mother's recent death renders her prosecution impossible .
你的 母亲的 最近的 死亡 渲染 她 起诉 不可能的 .

你母亲的去世使得对她的起诉变得不可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪld] .
It is time the truth prevailed .
它 是 时间 这 真相 最终获胜 .

是时候让真相大白了。

[ɪn]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðɪs] [əʊld][mæn][tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] ['fɜːðə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
In simple justice I will not allow this old man to embitter further his life ,
在 简单的 正义 我 将要 不是 允许 这 老的 男人 到 苦涩 更远 他的 生活 ,

出于公正，我不会让这位老人继续痛苦地度过余生。

[dʒʌst][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sɪn] .
just to protect his grandchild from a knowledge of her mother's sin .
只是 到 保护 他的 孙子 从 一个 知识 的 她 母亲的 罪 .

只是为了保护他的孙女，不让她知道她母亲的罪行。

" [ə'gen] [ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [ruːm] .
" Again a deathly silence pervaded the room .
" 再次 一个 致命的 沉默 弥漫 这 房间 .

房间里再次陷入死一般的寂静。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] , " [sed] ['hæθəˌweɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð]
" You — you are speaking at random , " said Hathaway , in a voice choked with
" 你 — 你 是 请讲 在 随机的 , " 说 哈撒韦 , 在 一个 嗓音 窒息 和
[ɪ'məʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“你——你说话太随意了,”海瑟薇哽咽着说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['steɪtmənts] . "
" You have no proof of these dreadful statements . "
" 你 有 不 证明 的 这些 可怕 声明 . "

“你没有任何证据证明这些可怕的言论。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ! " [sed] ['aɪriːn] ['breɪvli] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [sə'pɔːt]
" But I have ! " said Irene bravely , believing it her duty to support
" 但 我 有 ! " 说 艾琳 勇敢地 , 相信 它 她 责任 到 支持

“但我有！”艾琳勇敢地说，她认为支持是她的责任。

[oʊ'gɔːrmən] .
O'Gorman .
奥戈尔曼 .

奥戈尔曼。

" [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ai] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['seərə] [dʒʌd] ,
" And so have I , " asserted the quiet voice of Sarah Judd ,
" 和 所以 有 我 , " 断言 这 安静的 嗓音 的 莎拉 贾德 ,

“我也是,”莎拉·贾德平静地说道。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌnpə'siːvd] .
who had entered the room unperceived .
WHO 有 进入 这 房间 未被察觉的 .

他悄无声息地进入了房间。

['hæθəˌweɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Hathaway regarded both the girls in surprise , but said nothing .
哈撒韦 认为 两个都 这 女孩们 在 惊喜 , 但 说 没有什么 .

海瑟薇惊讶地看着两个女孩，但什么也没说。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə]
" I think , " said Officer O'Gorman , " it will be best for us to read to
" 我 思考 , " 说 官 奥戈尔曼 , " 它 将要 是 最好的 为了 我们 到 读 到

“我认为,”奥戈尔曼警官说，“我们最好一起阅读……”

['mɪstə(r)]	.	['hæθəˌweɪ]	[ðæt]	['letə(r)]	.	"
Mr	**.**	**Hathaway**	**that**	**letter**	**.**	**"**
先生	.	哈撒韦	那	信	.	"

“哈撒韦先生，那封信。”

"	[ðə; ði]	['letə(r)]	[wɪtʃ]	[ai]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bʊk]	?	"	[ɑːskt]	['aɪriːn]	['iːgəli]	.
"	**The**	**letter**	**which**	**I**	**found**	**in**	**the**	**book**	**?**	**"**	**asked**	**Irene**	**eagerly**	**.**
"	这	信	哪个	我	成立	在	这	书	?	"	问	艾琳	急切地	.

“我在书里找到的那封信？”艾琳急切地问道。

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət]	[duː; də]	[nɒt]	[dɪ'stɜːb]	[jɔː'self]	,	"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːtɪd]	[tuː; tə]	[wiːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃeə(r)]	[kləʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
But	**do**	**not**	**disturb**	**yourself**	**,**	**"**	**as**	**she**	**started**	**to**	**wheel**	**her**	**chair**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**.**
但	做	不是	打扰	你自己	,	"	作为	她	开始	到	车轮	她	椅子	关闭	到	这	墙	.

“但请不要打扰自己,”说着，她开始把椅子推到墙边。

"	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	[wɪl]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Josie**	**will**	**get**	**it**	**.**
"	乔西	将要	得到	它	.

“乔西会得到它。”

"	[tuː; tə]	[aɪ'riːnz]	[ə'stɒnɪʃmənt]	['seərə]	[dʒʌd]	[wɔːkt]	[streɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪ'piːtɪŋ]	['raɪf(ə)l]	,
"	**To**	**Irene's**	**astonishment**	**Sarah**	**Judd**	**walked**	**straight**	**to**	**the**	**repeating**	**rifle**	**,**
"	到	艾琳的	惊讶	莎拉	贾德	步行	直的	到	这	重复	步枪	,

令艾琳惊讶的是，莎拉·贾德径直走向了那支连发步枪。

['əʊpənd]	[ðə; ði]	['slaɪdɪŋ]	[pleɪt]	[ɪn]	[ɪts]	[stɒk]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['kləʊsli]	['fəʊldɪd]	['letə(r)]	.
opened	**the**	**sliding**	**plate**	**in**	**its**	**stock**	**and**	**took**	**out**	**the**	**closely**	**folded**	**letter**	**.**
打开	这	滑动	盘子	在	它是	库存	和	采取	出去	这	密切	折叠	信	.

打开信箱里的滑动板，取出折叠得很紧的信件。

[pə'hæps]	[næn]	['ʃeli]	[ænd; ənd]	['ægəθə]	[lɔːd]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[les]	[sə'praɪzd]	[ðæn; ðən]	['aɪriːn]	;	['ɔːlsəʊ]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['diːpli]	['ʃægrɪnd]	.
Perhaps	**Nan**	**Shelley**	**and**	**Agatha**	**Lord**	**were**	**no**	**less**	**surprised**	**than**	**Irene**	**;**	**also**	**they**	**were**	**deeply**	**chagrined**	**.**
也许	楠	雪莱	和	阿加莎	主	是	不	较少的	惊讶	比	艾琳	;	还	他们	是	深	懊恼地	.

或许南·雪莱和阿加莎·洛德的惊讶程度不亚于艾琳；她们也深感懊恼。

[bʌt; bət]	[oʊgɔrmənz]	[slɪp]	[ɪn]	['kɔːlɪŋ]	['seərə]	[dʒʌd]
But	**O'Gorman's**	**slip**	**in**	**calling**	**Sarah**	**Judd**
但	奥戈曼	滑	在	呼叫	莎拉	贾德

但奥戈尔曼在称呼莎拉·贾德时口误

"	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	"	[hæd; həd]	[kən'veɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'səʊʃɪeɪts]	[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	['sʌmwɒt]	['mɒdɪfaɪd]	[ðeə(r)]	[ə'stɒnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	['klevənəs]	,
"	**Josie**	**"**	**had**	**conveyed**	**to**	**his**	**associates**	**information**	**that**	**somewhat**	**modified**	**their**	**astonishment**	**at**	**the**	**girl's**	**cleverness**	**,**
"	乔西	"	有	传递	到	他的	同事	信息	那	有些	修改的	他们的	惊讶	在	这	女孩们	聪明才智	,

“乔西”向他的同事们透露了一些信息，这在一定程度上缓解了他们对这个女孩聪明才智的惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [njuː] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]
for everyone who knew O'Gorman had often heard of his daughter
为了 每个人 WHO 知道 奥戈尔曼 有 经常 听到 的 他的 女儿
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Josie ,
乔西 ，

凡是认识奥戈尔曼的人，都经常听说过他的女儿乔西。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [praɪd] .
of whom he was accustomed to speak with infinite pride .
的 谁 他 曾是 习惯 到 说话 和 无限 自豪 .

他向来以无比的自豪谈论这些人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn] [ænd; ənd]
He always said he was training her to follow his own profession and
他 总是 说 他 曾是 训练 她 到 跟随 他的 自己的 职业 和
[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]
that when the education was complete Josie O'Gorman would make a name
那 什么时候 这 教育 曾是 完全的 乔西 奥戈尔曼 会 制作 一个 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] .
for herself in the detective service .
为了 她自己 在 这 侦探 服务 .

他总是说他正在培养她从事他自己的职业，等她完成学业后，乔西·奥戈尔曼将在侦探界闯出一番名堂。

[səʊ] [næn] [ænd; ənd] ['ægəθə] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['frekld] - [feɪst]
So Nan and Agatha exchanged meaning glances and regarded the freckled - faced
所以 楠 和 阿加莎 交换 意义 眼神 和 认为 这 雀斑 - 面对
[gɜːl] [wɪð] [njuː] ['ɪntrəst] .
girl with new interest .
女孩 和 新的 兴趣 .

于是，楠和阿加莎交换了一个意味深长的眼神，对这个脸上长满雀斑的女孩产生了新的兴趣。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['keəfəli] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" I'm not much of a reader , " said Josie , carefully unfolding the paper .
" 我是 不是 很多 的 一个 读者 , " 说 乔西 , 小心 展开 这 纸 .

“我不太爱读书，”乔西一边说着，一边小心翼翼地展开报纸。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [let] [mɪs] ['aɪriːn] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Suppose we let Miss Irene read it ?
" 认为 我们 让 错过 艾琳 读 它 ?

“如果我们让艾琳小姐读一下呢？”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] ['aɪriːn] .
" Her father nodded assent and Josie handed the sheet to Irene .
" 她 父亲 点头 同意 和 乔西 递交 这 床单 到 艾琳 .

她父亲点头同意，乔西把纸递给了艾琳。

['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'drest] ['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən]
Mr . Hathaway had been growing uneasy and now addressed Officer O'Gorman
先生 . 哈撒韦 有 到过 生长 不安 和 现在 已解决 官 奥戈尔曼
[ɪn] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [vɔɪs] :
in a protesting voice :
在 一个 抗议 嗓音 :

哈撒韦先生开始感到不安，他用抗议的语气对奥戈尔曼警官说道：

" [ɪz] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['nesəsəri] , [sɜː(r)] ? "
" Is this reading necessary , sir ? "
" 是 这 阅读 必要的 , 先生 ? "

“先生，有必要读这些内容吗？”

"	['veri]	['nesəsəri]	,	['mɪstə(r)]	.	['hæθəˌweɪ]	.	"
"	**Very**	**necessary**	**,**	**Mr**	**.**	**Hathaway**	**.**	**"**
"	非常	必要的	,	先生	.	哈撒韦	.	"

“非常必要，哈撒韦先生。”

"	[wɒt]	['letə(r)]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[rɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	?	"
"	**What**	**letter**	**is**	**this**	**that**	**you**	**have**	**referred**	**to**	**?**	**"**
"	什么	信	是	这	那	你	有	指	到	?	"

你指的是哪封信?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·路易斯(Mary Louise)

第9/9页

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['deɪtɪŋ] ['nɪəli] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [wʌn] [huː]
" A bit of information dating nearly ten years ago and written by one who
" 一个 少量 的 信息 约会 几乎 十 年 前 和 书面 经过 一 WHO
[pə'hæps] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [in'triːg, 'in-] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [b'ʌɹəʊz]
perhaps knew more of the political intrigues of John and Beatrice Burrows
也许 知道 更多的 的 这 政治的 阴谋 的 约翰 和 贝娅特丽丝 洞穴
[ðæn; ðən] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] . "
than has ever come to your own knowledge . "
比 有 曾经 来 到 你的 自己的 知识 . "

“这是一份近十年前的信息，作者或许比你更了解约翰和比阿特丽斯·伯罗斯夫妇的政治阴谋。”

" [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [ɔː'θentɪk] , [ðen] ? "
" The letter is authentic , then ? "
" 这 信 是 真正的 , 然后 ? "

那么，这封信是真的吗?

" [kwaɪt] [səʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [nəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ? "
" And your Department knows of its existence ? "
" 和 你的 部门 知道 的 它是 存在 ? "

“你们部门知道它的存在吗? ”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn'strʌkʃənz] , [sɜː(r)] .
" I am acting under the Department's instructions , sir .
" 我 是 表演 在下面 这 部门的 指示 , 先生 .

先生，我是奉部门指示行事的。

[ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] , [mɪs] [mək'fɑːlən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['aɪriːn] , " [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
Oblige us , Miss Macfarlane , " he added , turning to Irene , " by reading the
必须 我们 , 错过 麦克法兰 , " 他 额外 , 转弯 到 艾琳 , " 经过 阅读 这
['letə(r)] [ɪn] [fʊl] .
letter in full .
信 在 满的 .

“麦克法兰小姐，请您帮我们把信全文读一遍，”他转向艾琳补充道。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
" CHAPTER XXVI
" 章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

" [ðɪs] [ʃiːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['aɪriːn] , " [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
" This sheet , " explained Irene , " is , in fact , but a part of a letter .
" 这 床单 , " 解释 艾琳 , " 是 , 在 事实 , 但 一个 部分 的 一个 信 .

“这张纸，”艾琳解释说，“实际上只是一封信的一部分。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [səʊ] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] ;
The first sheets are missing , so we don't know who it was addressed to ;
这 第一的 纸张 是 丢失的 , 所以 我们 不 知道 WHO 它 曾是 已解决 到 ;

前几页缺失，所以我们不知道收件人是谁；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [saɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃlz] - [iː] . [diː] [viː] . - "
but it is signed , at the end , by the initials ' E . de V . ' "
但 它 是 签名 , 在 这 结尾 , 经过 这 首字母 - E . 德 V . - "

但结尾处署名是“E. de V.”

" [ðə; ði] [æmˈbæsədə(r)] ! " [kraɪd] [ˈhæθəˌweɪ] , [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] [səˈpraɪz] .
" The ambassador ! " cried Hathaway , caught off his guard by surprise .
" 这 大使 ! " 哭 哈撒韦 , 捕捉 离开 他的 警卫 经过 惊喜 .

“大使！”哈撒韦惊呼道，显然是猝不及防。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [oʊˈgɔːrmən] [traɪˈʌmfəntli] ; " [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn]
" The same , " said O'Gorman triumphantly ; " and it is all in his well - known
" 这 相同的 , " 说 奥戈尔曼 凯旋而归 ; " 和 它 是 全部 在 他的 出色地 - 已知
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .

“没错,”奥戈尔曼得意地说；“而且都是他那著名的笔迹。”

[riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] , [maɪ] [gɜːl] . "
Read the letter , my girl . "
读 这 信 , 我的 女孩 . "

“读读这封信，我的孩子。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsentəns] , " [sed] [ˈaɪriːn] , " [ɪz] [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs]
" The first sentence , " said Irene , " is a continuation of something on a previous
" 这 第一的 句子 , " 说 艾琳 , " 是 一个 续篇 的 某物 在 一个 以前的
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

“第一句话,”艾琳说，“是前一页内容的延续。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [hɪə(r)] .
but I will read it just as it appears here .
但 我 将要 读 它 只是 作为 它 出现 这里 .

但我会按照原文来读。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi]
" And then , in a clear , distinct voice that was audible to all present , she
" 和 然后 , 在 一个 清除 , 清楚的 嗓音 那 曾是 可听见的 到 全部 展示 , 她
[riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
read as follows :
读 作为 跟随 :

然后，她用清晰洪亮的声音，让在场的所有人都听得一清二楚，读了以下内容：

" [wɪtʃ] [ˈfɔːsɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈbændən] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [pəʊst] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈkʌntri]
" which forces me to abandon at once my post and your delightful country
" 哪个 力量 我 到 放弃 在 一次 我的 邮政 和 你的 愉快 国家
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
in order to avoid further complications .
在 命令 到 避免 更远 并发症 .

“这迫使我立即放弃我的职位和你们美丽的国家，以避免进一步的麻烦。”

[maɪ] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈgret] [ɪz] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bˈʌɹəʊz] [ɪn] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ə; eɪ] [prɪˈdɪkəmənt] .
My greatest regret is in leaving Mrs . Burrows in so unfortunate a predicament .
我的 最 后悔 是 在 离开 太太 . 洞穴 在 所以 不幸 一个 困境 .

我最大的遗憾是让伯罗斯太太陷入了如此不幸的境地。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[wɒz; wəz]	['æbsəluːtli]	['lɔɪəl]	[tuː; tə]	[juː 'es]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kə'læməti]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˌoʊvər'teɪkən]
The	**lady**	**was**	**absolutely**	**loyal**	**to**	**us**	**and**	**the**	**calamity**	**that**	**has**	**overtaken**
这	女士	曾是	绝对地	忠诚	到	我们	和	这	灾害	那	有	被超越

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪz]	[θruː]	[nəʊ]	[fɔːlt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	.
her	**is**	**through**	**no**	**fault**	**of**	**her**	**own**	**.**
她	是	通过	不	过错	的	她	自己的	.

这位女士对我们绝对忠诚，她所遭遇的灾难并非她自身的过错。

"	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ˌʌndə'stænd]	[ðɪs]	['θʌrəli]	[ai]	[wɪl]	[rɪ'maɪnd]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[dʒɒn]	[b'ʌɹəʊz]	[wɒz; wəz]
"	**That**	**you**	**may**	**understand**	**this**	**thoroughly**	**I**	**will**	**remind**	**you**	**that**	**John**	**Burrows**	**was**
"	那	你	可能	理解	这	彻底	我	将要	提醒	你	那	约翰	洞穴	曾是

[ɪn]	['aʊə(r)]	[ɪm'plɔɪ]	.
in	**our**	**employ**	**.**
在	我们的	采用	.

“为了让你们彻底理解这一点，我要提醒你们，约翰·伯罗斯曾是我们的员工。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[θruː]	['aʊə(r)]	['siːkrət]	['ɪnfluəns]	[ðæt]	[hiː; hi]	[əb'teɪnd]	[hɪz; ɪz]	[fɜːst]	['gʌvənmənt]
It	**was**	**through**	**our**	**secret**	**influence**	**that**	**he**	**obtained**	**his**	**first**	**government**
它	曾是	通过	我们的	秘密	影响	那	他	获得	他的	第一的	政府

[pə'zɪʃ(ə)n]	,
position	**,**
位置	,

他是通过我们的秘密运作才获得第一个政府职位的。

[weə(r)]	[hiː; hi]	[ɪn'spaɪəd]	['kɒnfɪdəns]	[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	['trʌstɪd]	[ɪm'plɪsɪtli]	.
where	**he**	**inspired**	**confidence**	**and**	**became**	**trusted**	**implicitly**	**.**
在哪里	他	灵感	信心	和	成为	可信	隐式地	.

他在那里赢得了信任，并获得了人们的完全信任。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'kwaɪə(r)]	[fʊl]	[kən'trəʊl]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ʌn'tɪl]	[faɪv]	[j'iəz]	['leɪtə(r)]	,
He	**did**	**not**	**acquire**	**full**	**control**	**,**	**however**	**,**	**until**	**five**	**years**	**later**	**,**
他	做过	不是	获得	满的	控制	,	然而	,	直到	五	年	之后	,

然而，直到五年后他才完全掌控公司。

[ænd; ənd]	['djʊərɪŋ]	[ðæt]	[taɪm]	[hiː; hi]	[met]	[ænd; ənd]	['mærid]	['bɪətrɪs]	['hæθəˌweɪ]	,	[ðə; ði]	['tʃɑːmɪŋ]
and	**during**	**that**	**time**	**he**	**met**	**and**	**married**	**Beatrice**	**Hathaway**	**,**	**the**	**charming**
和	期间	那	时间	他	遇见	和	已婚	贝娅特丽丝	哈撒韦	,	这	迷人

['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[dʒeɪmz]	[dʒeɪ]	.	['hæθəˌweɪ]	,
daughter	**of**	**James**	**J**	**.**	**Hathaway**	**,**
女儿	的	詹姆斯	J	.	哈撒韦	,

在此期间，他结识了詹姆斯·J·哈撒韦的迷人女儿比阿特丽斯·哈撒韦，并与她结婚。

[ə; eɪ]	['welθi]	['brəʊkə(r)]	.
a	**wealthy**	**broker**	**.**
一个	富裕	经纪人	.

一位富有的经纪人。

[ðæt]	[geɪv]	[b'ʌɹəʊz]	['ædɪd]	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prə'məʊtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haɪ]
That	**gave**	**Burrows**	**added**	**importance**	**and**	**he**	**was**	**promoted**	**to**	**the**	**high**
那	给予	洞穴	额外	重要性	和	他	曾是	推广	到	这	高的

['gʌvənmənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	['ɒkjupaɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
government	**position**	**he**	**occupied**	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**death**	**.**
政府	位置	他	占领	在	这	时间	的	他的	死亡	.

这使得伯罗斯的地位更加重要，他被提拔到去世时所担任的高级政府职位。

"	[b'ʌɹəʊz]	[meɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː 'es]	['siːkrət]	['kɒpiz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]	[ɒn]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[iːst]
"	**Burrows**	**made**	**for**	**us**	**secret**	**copies**	**of**	**the**	**fortifications**	**on**	**both**	**the**	**east**
"	洞穴	制成	为了	我们	秘密	副本	的	这	防御工事	在	两个都	这	东方

[ænd; ənd]	[west]	[kəʊsts]	,
and	**west**	**coasts**	**,**
和	西方	海岸	,

“伯罗斯为我们秘密复制了东西海岸的防御工事，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kælɪbə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] , [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [stɔː(r)d] [ænd; ənd]
including the number and caliber of guns , amounts of munitions stored and
包括 这 数字 和 口径 的 枪支 ， 金额 的 弹药 存储 和
['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
other details .
其他 细节 .

包括枪支的数量和口径、储存的弹药数量以及其他细节。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [əb'teɪnd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [kəʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Also he obtained copies of the secret telegraph and naval codes and the
还 他 获得 副本 的 这 秘密 电报 和 海军 代码 和 这
[kəm'pliːt] ['ɑːməmənts] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɔː(r)] ['ves(ə)lz] ,
complete armaments of all war vessels ,
完全的 军备 的 全部 战争 船只 ,

他还获得了秘密电报密码、海军密码以及所有军舰的全部武器装备清单。

[bəʊθ] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
both in service and in process of construction .
两个都 在 服务 和 在 过程 的 建造 .

既有在役的，也有在建的。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][plænz][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
A part of this information and some of the plans he delivered to me
一个 部分 的 这 信息 和 一些 的 这 计划 他 发表 到 我
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] ,
before he died ,
前 他 死亡 ,

他去世前交给我的部分信息和一些计划，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
as you know ,
作为 你 知道 ,

如你所知，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bæləns] ['præktɪkli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and he had the balance practically ready for delivery when he was
和 他 有 这 平衡 几乎 准备好 为了 送货 什么时候 他 曾是
['teɪkən] [wɪð] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪk'spaɪəd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .
taken with pneumonia and unfortunately expired very suddenly .
已采取 和 肺炎 和 很遗憾 已到期 非常 突然 .

当他几乎准备好交付剩余货物时，他患上了肺炎，不幸的是，他突然去世了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [bed][hiː; hi]
" It was characteristic of the man's faithfulness that on his death bed he
" 它 曾是 特征 的 这 男人的 忠诚 那 在 他的 死亡 床 他
[meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ['prɒmɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd][æn; ən]
made his wife promise to deliver the balance of the plans and an
制成 他的 妻子 承诺 到 递送 这 平衡 的 这 计划 和 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] [ɒv; əv] [kəʊdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]
important book of codes to us as early as she could find an opportunity
重要的 书 的 代码 到 我们 作为 早期的 作为 她 可以 寻找 一个 机会
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

“这位男士的忠诚体现在他临终前，他让妻子承诺，一旦有机会，就尽快把剩余的图纸和一本重要的密码书交给我们。”

['mɪsɪz] . [b'ʌəʊz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [njuː]
Mrs . Burrows had previously been in her husband's confidence and knew
太太 . 洞穴 有 之前 到过 在 她 丈夫的 信心 和 知道
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː 'es] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
he was employed by us while holding his position with the government ,
他 曾是 受雇 经过 我们 尽管 保持 他的 位置 和 这 政府 ,
伯罗斯太太之前一直很信任她的丈夫，知道他一边在政府部门任职，一边也受雇于我们公司。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['redɪli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
so she readily promised to carry out his wishes ,
所以 她 容易 承诺 到 携带 出去 他的 愿望 ,
所以她欣然答应执行他的意愿。

[pə'hæps] ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [wʊd] [kən'frʌnt] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
perhaps never dreaming of the difficulties that would confront her or the
也许 绝不 做梦 的 这 困难 那 会 面对 她 或者 这
['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] .
personal danger she assumed .
个人的 危险 她 假定 .
她或许从未想到自己将面临怎样的困难，或是自己将承担怎样的危险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [traɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
But she was faithful to her promise and afterward tried to fulfill it .
但 她 曾是 忠实 到 她 承诺 和 之后 尝试 到 实现 它 .
但她信守承诺，事后也努力履行了承诺。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['hæθəˌweɪ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
" Her father , the James J . Hathaway above mentioned ,
" 她 父亲 , 这 詹姆斯 J . 哈撒韦 多于 提及 ,
“她的父亲，也就是上面提到的詹姆斯·J·哈撒韦，

[ɪn] [huːz] ['mænʃ(ə)n]['mɪsɪz] . [b'ʌəʊz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ɪz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] ['pætriət]
in whose mansion Mrs . Burrows lived with her only child , is a staunch patriot
在 谁 大厦 太太 . 洞穴 居住地 和 她 仅有的 孩子 , 是 一个 坚定 爱国者
.
:
.
伯罗斯夫人和她唯一的孩子住在他的豪宅里，他是一位坚定的爱国者。

[hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plɒt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒmptli] [dɪ'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n]
Had he known of our plot he would have promptly denounced it , even
有 他 已知 的 我们的 阴谋 他 会 有 及时 谴责 它 , 甚至
['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
sacrificing his son - in - law .
牺牲 他的 儿子 - 在 - 法律 .
如果他知道我们的阴谋，他一定会立即谴责它，甚至不惜牺牲他的女婿。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] ,
I have no quarrel with him for that , you may well believe ,
我 有 不 争吵 和 他 为了 那 , 你 可能 出色地 相信 ,
你或许会认为，我对此与他并无怨言。

[æz; əz][ai]['væljuː]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] .
as I value patriotism above all other personal qualities .
作为 我 价值 爱国主义 多于 全部 其他 个人的 品质 .
因为我最看重的是爱国主义，胜过其他所有个人品质。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒɒn] [b'ʌɹəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf]
But after the death of John Burrows it became very difficult for his wife
但 后 这 死亡 的 约翰 洞穴 它 成为 非常 难的 为了 他的 妻子
[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pækɪt] [ɒv; əv][plænz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .
to find a way to deliver to me the packet of plans without being detected .
到 寻找 一个 方式 到 递送 到 我 这 包 的 计划 没有 存在 检测到 .

但约翰·伯罗斯去世后，他的妻子很难找到不被发现就能把那包图纸交给我的方法。

[θruː] [sʌm; səm] ['əʊvəsaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n]
Through some oversight at the government office , which aroused suspicion
通过 一些 监督 在 这 政府 办公室 , 哪个 被唤醒 怀疑
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
immediately after his death ,
立即地 后 他的 死亡 ,

由于政府部门的某些疏忽，在他死后立即引起了怀疑，

[b'ʌɹəʊz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['dɒkjumənts] [ɪn'trʌst]
Burrows was discovered to have made duplicates of many documents intrusted
洞穴 曾是 发现 到 有 制成 重复项 的 许多 文件 受托人
[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] [sent]
to him and with a suspicion of the truth government agents were sent
到 他 和 和 一个 怀疑 的 这 真相 政府 代理人 是 发送
[tuː; tə] ['ɪntəvjuː] ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'mʌŋ]
to interview Mrs . Burrows and find out if the duplicates were still among
到 面试 太太 . 洞穴 和 寻找 出去 如果 这 重复项 是 仍然 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['peɪpəz] .
her husband's papers .
她 丈夫的 文件 .

人们发现伯罗斯复制了许多受托给他的文件，并且怀疑此事属实，于是派人去询问伯罗斯夫人，并查明这些复制品是否仍在她丈夫的文件中。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][səʊ]
Being a clever woman , she succeeded in secreting the precious package and so
存在 一个 聪明的 女士 , 她 成功了 在 分泌 这 宝贵的 包裹 和 所以
['fɔɪld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
foiled the detectives .
挫败 这 侦探 .

她是个聪明的女人，成功地藏匿了珍贵的包裹，从而挫败了侦探们的阴谋。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ,
Even her own father ,
甚至 她 自己的 父亲 ,

甚至连她自己的父亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd]
who was very indignant that a member of his household should be accused
WHO 曾是 非常 愤怒 那 一个 成员 的 他的 家庭 应该 是 被告
[ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
of treason ,
的 叛国罪 ,

他非常愤慨，因为他家的一名成员竟然被指控犯有叛国罪。

[hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ɪn'vɒlvd] .
had no suspicion that his daughter was in any way involved .
有 不 怀疑 那 他的 女儿 曾是 在 任何 方式 涉及 .

他丝毫没有怀疑女儿会以任何方式牵涉其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
But the house was watched , after that ,
但 这 房子 曾是 观看 , 后 那 ,

但之后，这所房子就被人监视了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] — [ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and Mrs . Burrows was constantly under surveillance — a fact of which she
和 太太 . 洞穴 曾是 不断地 在下面 监视 — 一个 事实 的 哪个 她
[wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] .
was fully aware .
曾是 完全 意识到的 .

伯罗斯夫人一直受到监视——她对此也完全清楚。

[ai]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ]
I also became aware of the difficulties that surrounded her and although
我 还 成为 意识到的 的 这 困难 那 包围 她 和 虽然
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ai] [deəd] [nɒt] [pres] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] .
impatient to receive the package I dared not press its delivery .
不耐烦 到 收到 这 包裹 我 敢于 不是 按 它是 送货 .

我也意识到她所面临的困难，虽然很想收到包裹，但我不敢催促她尽快寄出。

['fɔːtʃənətli] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
Fortunately no suspicion attached to me and a year or so after her
幸运的是 不 怀疑 随附的 到 我 和 一个 年 或者 所以 后 她
['hʌzbəndz] [deθ] [ai] [met] ['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] ,
husband's death I met Mrs . Burrows at the house of a mutual friend ,
丈夫的 死亡 我 遇见 太太 . 洞穴 在 这 房子 的 一个 相互的 朋友 ,

幸运的是，没有人怀疑我。在她丈夫去世大约一年后，我在一位共同朋友的家中见到了伯罗斯太太。

[ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
on the occasion of a crowded reception ,
在 这 场合 的 一个 挤 接待 ,

在一次人头攒动的招待会上，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] .
and secured an interview with her where we could not be overheard .
和 安全 一个 面试 和 她 在哪里 我们 可以 不是 是 无意中听到 .

我们设法在不会被别人听到的地方采访了她。

[wiː; wi][bəuθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pə'liːs] ['espiənɑːʒ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'lækst]
We both believed that by this time the police espionage had been greatly relaxed
我们 两个都 相信 那 经过 这 时间 这 警察 间谍 有 到过 非常 轻松
[səʊ][ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['bəʊldli] [send] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
so I suggested that she boldly send the parcel to me ,
所以 我 建议 那 她 大胆地 发送 这 包裹 到 我 ,

我们都认为此时警方的监视活动已经大大放松，所以我建议她大胆地把包裹寄给我。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [æt; ət] ['kɑːrvərz] [drʌg] [stɔː(r)] , [weə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fedərət] .
under an assumed name , at Carver's Drug Store , where I had a confederate .
在下面 一个 假定 姓名 , 在 雕刻师 药品 店铺 , 在哪里 我 有 一个 南方邦联 .

我化名在卡弗药店，在那里我有一个同伙。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mesɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['erənd] ,
An ordinary messenger would not do for this errand ,
一个 普通的 信使 会 不是 做 为了 这 差事 ,

普通的信使无法完成这项任务。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hæθəˌweɪ] [drəʊv] [pɑːst][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
but Mr . Hathaway drove past the drug store every morning on his way to
但 先生 . 哈撒韦 驾驶 过去的 这 药品 店铺 每一个 早晨 在 他的 方式 到
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
his office ,
他的 办公室 ,

但哈撒韦先生每天早上上班途中都会经过这家药店。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]
and Mrs . Burrows thought it would be quite safe to send the parcel by his
和 太太 . 洞穴 想法 它 会 是 相当 安全的 到 发送 这 包裹 经过 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

伯罗斯太太认为由他亲自送包裹是完全安全的。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
the man being wholly above suspicion .
这 男人 存在 完全 多于 怀疑 .

该男子完全清白，没有任何嫌疑。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] ,
" On the morning we had agreed upon for the attempt ,
" 在 这 早晨 我们 有 同意 之上 为了 这 试图 ,

“在我们约定的尝试日期的那天早上，

[ðə; ði] ['wʊmən] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
the woman brought the innocent looking package to her father , as he
这 女士 带来 这 清白的 寻找 包裹 到 她 父亲 , 作为 他
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
was leaving the house ,
曾是 离开 这 房子 ,

那名女子拿着这个看起来很普通的包裹，在她父亲出门时递给了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] .
and asked him to deliver it at the drug store on his way down .
和 问 他 到 递送 它 在 这 药品 店铺 在 他的 方式 向下 .

然后让他下山的时候顺便把东西送到药店。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [gʊdz] [hiː; hi] [kən'sent] ,
Thinking it was returned goods he consented ,
思维 它 曾是 返回 商品 他 同意 ,

他以为是退货商品，所以同意了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ə'pɪəd]
but at the moment he delivered the parcel a couple of detectives appeared
但 在 这 片刻 他 发表 这 包裹 一个 夫妻 的 侦探 出现
[ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm] ,
and arrested him ,
和 被捕 他 ,

但就在他送完包裹的那一刻，两名侦探出现并逮捕了他。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntents] .
opening the package before him to prove its important contents .
开幕 这 包裹 前 他 到 证明 它是 重要的 内容 .

当着他的面打开包裹，以证明其重要内容。

[ai] ['witnis] [ðɪs] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [plɒt] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] ,
I witnessed this disaster to our plot with my own eyes ,
我 目击者 这 灾难 到 我们的 阴谋 和 我的 自己的 眼睛 ,

我亲眼目睹了这场阴谋的失败。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
but managed to escape without being arrested as a partner in the conspiracy ,
但 管理 到 逃脱 没有 存在 被捕 作为 一个 伙伴 在 这 阴谋 ,

但他设法逃脱，没有因参与阴谋而被捕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,
and thus I succeeded in protecting the good name of my beloved country ,
和 因此 我 成功了 在 保护 这 好的 姓名 的 我的 心爱 国家 ,

因此，我成功地维护了我挚爱祖国的良好声誉。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
which must never be known in this connection .
哪个 必须 绝不 是 已知 在 这 联系 .

这件事绝对不能知道。

" ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm] .
" Hathaway was absolutely stupefied at the charge against him .
" 哈撒韦 曾是 绝对地 目瞪口呆 在 这 收费 反对 他 .

“哈撒韦对针对他的指控感到完全震惊。”

[bɪ'kʌmɪŋ] ['vaɪələntli] [ɪn'dɪgnənt] , [hiː; hi] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ðə; ði]
Becoming violently indignant , he knocked down the officers and escaped with the
成为 暴力 愤怒 , 他 敲门 向下 这 警官 和 逃脱 和 这
['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
contents of the package .
内容 的 这 包裹 .

他勃然大怒，将警员击倒在地，带着包裹里的东西逃走了。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He then returned home and demanded an explanation from his
他 然后 返回 家 和 要求 一个 解释 从 他的
['dɔːtə(r)] , [huː] [kən'fest] [ɔːl] .
daughter , who confessed all .
女儿 , WHO 坦白 全部 .

随后他回到家，要求女儿做出解释，女儿坦白了一切。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['hæθəˌweɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] , [tuː; tə] [juːz]
" It was then that Hathaway showed the stuff he was made of , to use
" 它 曾是 然后 那 哈撒韦 显示 这 东西 他 曾是 制成 的 , 到 使用
[æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] .
an Americanism .
一个 美国主义 .

“正是在那时，海瑟薇展现了他的真正实力，用一句美国俚语来说。”

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] ,
He insisted on shielding his daughter , to whom he was devotedly attached ,
他 坚持 在 屏蔽 他的 女儿 , 到 谁 他 曾是 虔诚地 随附的 ,

他坚持要保护他深爱的女儿。

[ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldəz] .
and in taking all the responsibility on his own shoulders .
和 在 采取 全部 这 责任 在 他的 自己的 肩膀 .

并将所有责任都揽在了自己肩上。

[ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ]
The penalty of this crime is imprisonment for life and he would not allow
这 惩罚 的 这 犯罪 是 监禁 为了 生活 和 他 会 不是 允许
['mɪsɪz] . [b'ʌəʊz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Burrows to endure it .
太太 . 洞穴 到 忍受 它 .

这种罪行的刑罚是终身监禁，他不会让伯罗斯夫人遭受这种痛苦。

['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'restɪd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] [gɪlt] [bʌt; bət] ['tʃɪəfəli] ['sʌfəd] [ɪm'prɪznmənt] .
Being again arrested he did not deny his guilt but cheerfully suffered imprisonment .
存在 再次 被捕 他 做过 不是 否定 他的 有罪 但 愉快地 遭受 监禁 .

再次被捕后，他没有否认自己的罪行，而是欣然接受了监禁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['traɪəl] , [haʊ'evə(r)] ,
Before the day set for his trial , however ,
前 这 天 放 为了 他的 审判 , 然而 ,

然而，在他受审的日子到来之前，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ðæt]
he managed to escape and since then he has so cleverly hidden himself that
他 管理 到 逃脱 和 自从 然后 他 有 所以 巧妙地 隐 他自己 那
[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [rɪ'meɪn] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
the authorities remain ignorant of his whereabouts .
这 当局 保持 无知 的 他的 下落 .

他成功逃脱，此后他巧妙地藏匿起来，以至于当局至今仍不知道他的下落。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡræntʃaɪld] ['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
His wife and his grandchild also disappeared and it was found that his
他的 妻子 和 他的 孙子 还 消失 和 它 曾是 成立 那 他的
[vɑːst] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [biːn] ['liːɡəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]
vast business interests had been legally transferred to some of his most
广阔的 商业 兴趣 有 到过 合法地 转移 到 一些 的 他的 最多
['ɪntɪmət] [frendz] — ['daʊtləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪt] .
intimate friends — doubtless for his future benefit .
亲密的 朋友们 — 毫无疑问 为了 他的 未来 益处 .

他的妻子和孙子也失踪了，人们发现他庞大的商业利益已被合法转移给了他的一些最亲密的朋友——毫无疑问是为了他未来的利益。

" [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['helpləs] .
" The government secret service was helpless .
" 这 政府 秘密 服务 曾是 无助 .

政府特勤部门束手无策。

[nəʊ][wʌn] [seɪv] [ai] [njuː] [ðæt] ['hæθəˌweɪ] [wɒz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
No one save I knew that Hathaway was shielding his daughter ,
不 一 节省 我 知道 那 哈撒韦 曾是 屏蔽 他的 女儿 ,

除了我以外，没有人知道哈撒韦在保护他的女儿。

[huːz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)]
whose promise to her dead husband had led her to betray her
谁 承诺 到 她 死的 丈夫 有 引领 她 到 背叛 她
['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['paʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] .
country to the representative of a foreign power such as our own .
国家 到 这 代表 的 一个 外国的 力量 这样的 作为 我们的 自己的 .

她对亡夫的承诺导致她背叛了自己的国家，投靠了像我们这样的外国势力的代表。

[jet] ['hæθəˌweɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət] ['sʌfərɪŋ]
Yet Hathaway , even in sacrificing his name and reputation , revolted at suffering
然而 哈撒韦 , 甚至 在 牺牲 他的 姓名 和 名声 , 反抗 在 痛苦
[laɪf] - [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,
life - long imprisonment ,
生活 - 长的 监禁 ,

然而，哈撒韦即使牺牲了自己的名誉和声誉，也对终身监禁的遭遇感到愤慨。

[nɔː(r)] [deəd] [hiː; hi][stænd]['traɪəl] [θruː] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] .
nor dared he stand trial through danger of being forced to confess the truth .
也不 敢于 他 站立 审判 通过 危险 的 存在 强制 到 承认 这 真相 .

他也不敢出庭受审，因为他害怕被迫承认真相。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] — [θruː]
So he remains in hiding and I have hopes that he will be able — through
所以 他 遗迹 在 隐藏 和 我 有 希望 那 他 将要 是 有能力的 — 通过
[hɪz; ɪz] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['kæptʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs]
his many influential friends — to save himself from capture for many months
他的 许多 有影响 朋友们 — 到 节省 他自己 从 捕获 为了 许多 几个月
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

所以他仍然躲藏着，我希望他能够通过他众多有影响力的朋友，在未来几个月内避免被抓获。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] [frend] ,
" This is the truth of the matter , dear friend ,
" 这 是 这 真相 的 这 事情 , 亲爱的 朋友 ,

“这就是事实，亲爱的朋友，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][mʌst; məst]['nevə(r)][get] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ai]
and as this explanation must never get beyond your own knowledge I
和 作为 这 解释 必须 绝不 得到 超过 你的 自己的 知识 我
[tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] .
charge you to destroy this letter as soon as it is read .
收费 你 到 破坏 这 信 作为 很快 作为 它 是 读 .

而且，由于这个解释绝对不能让任何人知道，我命令你读完这封信后立即销毁它。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [nekst][jɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
When you are abroad next year we will meet and consider this and other
什么时候 你 是 国外 下一个 年 我们 将要 见面 和 考虑 这 和 其他
['mætəz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mjuːtʃuəli] ['ɪntrəstɪd] .
matters in which we are mutually interested .
事情 在 哪个 我们 是 相互 感兴趣的 .

明年你出国的时候，我们会见面讨论这件事以及其他我们共同关心的问题。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɒn]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
I would not have ventured to put this on paper were it not for my
我 会 不是 有 冒险 到 放 这 在 纸 是 它 不是 为了 我的
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] ['hæθəˌweɪ] [keɪs] .
desire to leave someone in this country posted on the Hathaway case .
欲望 到 离开 某人 在 这 国家 发布 在 这 哈撒韦 案件 .

如果不是因为我想在这个国家留下一位关注海瑟薇案件的人，我绝不会冒险把这件事写下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː]
You will understand from the foregoing that the situation has become too
你 将要 理解 从 这 前文 那 这 情况 有 变得 也
['delɪkət] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .
delicate for me to remain here .
精美的 为了 我 到 保持 这里 .

从以上内容你应该能看出，目前的局势已经非常微妙，我不能继续留在这里了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [gɪv] [eɪd][tuː; tə] ['hæθəˌweɪ] , [huːm] [ai] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)] ,
If you can , give aid to Hathaway , whom I greatly admire ,
如果 你 能 , 给 援助 到 哈撒韦 , 谁 我 非常 钦佩 ,

如果可以的话，请帮助一下我非常敬佩的哈撒韦。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
for we are in a way responsible for his troubles .
为了 我们 是 在 一个 方式 负责任的 为了 他的 麻烦 .

因为从某种程度上说，我们对他的困境负有责任。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [b'ʌɹəʊz] , [ai][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]
As for Mrs . Burrows , I consider her a woman of character and
作为 为了 太太 . 洞穴 , 我 考虑 她 一个 女士 的 特点 和
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

至于伯罗斯夫人，我认为她是一位品格高尚、正直的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [kiːp] [ə; eɪ] [pledʒ] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [sin] [ə'genst]
That she might keep a pledge made to her dead husband she sinned against
那 她 可能 保持 一个 保证 制成 到 她 死的 丈夫 她 罪过 反对
[ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'fens] .
the law without realizing the enormity of her offense .
这 法律 没有 意识到 这 巨大 的 她 罪行 .

为了遵守对亡夫许下的诺言，她触犯了法律，却没有意识到自己罪行的严重性。

[ɪf]	['eniwʌn]	[ɪz]	[tuː; tə]	[bleɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dʒɒn]	[b'ʌɹəʊz]	,
If	**anyone**	**is**	**to**	**blame**	**it**	**is**	**poor**	**John**	**Burrows**	**,**
如果	任何人	是	到	责备	它	是	贫穷的	约翰	洞穴	,

如果要怪罪谁，那也是可怜的约翰·伯罗斯。

[huː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['dʒʌstɪfaɪd]	[ɪn]	[dɪ'mɑːndɪŋ]	[səʊ]	['deɪndʒərəs]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	;
who	**was**	**not**	**justified**	**in**	**demanding**	**so**	**dangerous**	**a**	**pledge**	**from**	**his**	**wife**	**;**
WHO	曾是	不是	合理的	在	要求	所以	危险的	一个	保证	从	他的	妻子	;

他没有理由要求妻子做出如此危险的承诺；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['daɪɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['dʒʌdʒmənt]	[wɒz; wəz]	[ɪm'peəd]	.
but	**he**	**was**	**dying**	**at**	**the**	**time**	**and**	**his**	**judgment**	**was**	**impaired**	**.**
但	他	曾是	垂死	在	这	时间	和	他的	判断	曾是	受损	.

但他当时已病入膏肓，判断力受损。

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[rɪ'meɪn]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ɑː'selvz]	.
Let	**us**	**be**	**just**	**to**	**all**	**and**	**so**	**remain**	**just**	**to**	**ourselves**	**.**
让	我们	是	只是	到	全部	和	所以	保持	只是	到	我们自己	.

让我们公正地对待所有人，这样我们才能公正地对待自己。

"	[raɪt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[əʊld]	[ə'dres]	[ænd; ənd]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jɔːz]	[məʊst]	['feɪθfəli]
"	**Write**	**me**	**at**	**the**	**old**	**address**	**and**	**believe**	**me**	**to**	**be**	**yours**	**most**	**faithfully**
"	写	我	在	这	老的	地址	和	相信	我	到	是	你的	最多	忠实

请写信到旧地址，并请相信我，我永远忠诚。

[iː]	.	[diː]	[viː]	.
E	**.**	**de**	**V**	**.**
E	.	德	V	.

E. de V.

[ðə; ði]	16th	[ɒv; əv]	[sep'tembə(r)]	,	-	.
The	**16th**	**of**	**September**	**,**	**1905**	**.**
这	16th	的	九月	,	-	.

1905年9月16日。

"	['djʊərɪŋ]	[aɪ'riːnz]	['riːdɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[meɪn'teɪnd]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	['saɪləns]	.
"	**During**	**Irene's**	**reading**	**the**	**others**	**maintained**	**an**	**intense**	**silence**	**.**
"	期间	艾琳的	阅读	这	其他的	维持	一个	激烈的	沉默	.

“在艾琳朗读的时候，其他人保持着鸦雀无声的沉默。”

['iːv(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[endid]	,	[ðə; ði]	['saɪləns]	[kən'tɪnjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,
Even	**when**	**she**	**had**	**ended**	**,**	**the**	**silence**	**continued**	**for**	**a**	**time**	**,**
甚至	什么时候	她	有	结束	,	这	沉默	持续	为了	一个	时间	,

即使她说完话后，沉默又持续了一段时间。

[waɪl]	[ɔːl]	[kən'sɪdəd]	[wɪð]	['veəriəs]	['fiːlɪŋz]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	['steɪtmənt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[hɜːd]	.
while	**all**	**considered**	**with**	**various**	**feelings**	**the**	**remarkable**	**statement**	**they**	**had**	**just**	**heard**	**.**
尽管	全部	经过考虑的	和	各种各样的	情怀	这	卓越	陈述	他们	有	只是	听到	.

众人怀着不同的心情思考着刚才听到的这番惊人之语。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[oʊ'gɔːrmən]	[huː]	[fɜːst]	[spəʊk]	.
It	**was**	**O'Gorman**	**who**	**first**	**spoke**	**.**
它	曾是	奥戈尔曼	WHO	第一的	辐	.

首先发言的是奥戈尔曼。

"	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ə'sɜːt]	,	['mɪstə(r)]	.	['hæθəˌweɪ]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[æm'bæsədərz]	['steɪtmənt]	[ɪz]	[kə'rekt]	,
"	**If**	**you**	**will**	**assert**	**,**	**Mr**	**.**	**Hathaway**	**,**	**that**	**the**	**ambassador's**	**statement**	**is**	**correct**	**,**
"	如果	你	将要	断言	,	先生	.	哈撒韦	,	那	这	大使的	陈述	是	正确的	,

“哈撒韦先生，如果您认定大使的声明是正确的，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[ˈnɒlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[bɪˈliːf]	,
to	**the**	**best**	**of**	**your**	**knowledge**	**and**	**belief**	**,**
到	这	最好的	的	你的	知识	和	信仰	,

据你所知所信，

[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ɔːˈθɒrəti]	[ɒv; əv]	[ˈaʊə(r)]	[dɪˈpɑːtmənt]	[tuː; tə]	[ˈprɒmɪs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[əˈgenst]
I	**have**	**the**	**authority**	**of**	**our**	**department**	**to**	**promise**	**that**	**the**	**charge**	**against**
我	有	这	权威	的	我们的	部门	到	承诺	那	这	收费	反对
[juː; jʊ]	[wɪl]	[ˈprɒmptli]	[biː; bi]	[drɒpt]	[ænd; ənd]	[wɪðˈdrɔːn]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[əˈdʒʌdʒd]
you	**will**	**promptly**	**be**	**dropped**	**and**	**withdrawn**	**and**	**that**	**you**	**will**	**be**	**adjudged**
你	将要	及时	是	掉落	和	撤回	和	那	你	将要	是	判决
[ˈɪnəs(ə)nt]	[ɒv; əv]	[ˈeni]	[əˈfens]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[lɔː]	.					
innocent	**of**	**any**	**offense**	**against**	**the**	**law**	**.**					
清白的	的	任何	罪行	反对	这	法律	.					

我以部门的名义承诺，对你的指控将立即撤销，你将被宣告无罪，不构成任何违法行为。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[əˈsɪstɪd]	[ə; eɪ]	[ˈgɪlti]	[ˈpɜːs(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	[ˈpʌnɪʃmənt]	,
It	**is**	**true**	**that**	**you**	**assisted**	**a**	**guilty**	**person**	**to**	**escape**	**punishment**	**,**
它	是	真的	那	你	协助	一个	有罪的	人	到	逃脱	惩罚	,

你的确帮助了罪犯逃脱惩罚。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈðeəfɔː(r)]	[ˈlaɪəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɒt]	[ɪz]	[kɔːld]	-	[mɪsˈprɪʒən]	[ɒv; əv]	[ˈtriːz(ə)n]
and	**are**	**therefore**	**liable**	**for**	**what**	**is**	**called**	**'**	**misprision**	**of**	**treason**
和	是	所以	容易	为了	什么	是	称为	-	误会	的	叛国罪

,
,
,

因此，他们应承担所谓的“知情不报叛国罪”的责任。

-	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[pres]	[ðæt]	,	[fɔː(r); fə(r)]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	[bɪˈfɔː(r)]	,	[wiː; wi]	[prɪˈfɜː(r)]
'	**but**	**we**	**shall**	**not**	**press**	**that**	**,**	**for**	**,**	**as**	**I**	**said**	**before**	**,**	**we**	**prefer**
-	但	我们	将	不是	按	那	,	为了	,	作为	我	说	前	,	我们	更喜欢

,
,
,

但是我们不会坚持这一点，因为正如我之前所说，我们更倾向于……

[sɪns]	[nəʊ]	[ˈriːəl]	[hɑːm]	[hæz; həz]	[rɪˈzʌltɪd]	,	[tuː; tə]	[əˈlaʊ]	[ðə; ði]	[keɪs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faɪld]	[wɪˈðaʊt]	[ˈfɜːðə(r)]
since	**no**	**real**	**harm**	**has**	**resulted**	**,**	**to**	**allow**	**the**	**case**	**to**	**be**	**filed**	**without**	**further**
自从	不	真实的	伤害	有	结果	,	到	允许	这	案件	到	是	已提交	没有	更远
[pʌbˈlɪsəti]	.														
publicity	**.**														
宣传	.														

由于没有造成实际损害，允许在不进一步公开的情况下立案。

[duː; də]	[juː; jʊ]	[ədˈmɪt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsteɪtmənts]	[kənˈteɪnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈletə(r)]	?	"
Do	**you**	**admit**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**statements**	**contained**	**in**	**this**	**letter**	**?**	**"**
做	你	承认	这	真相	的	这	声明	包含	在	这	信	?	"

你是否承认信中所言属实？

"	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	,	"	[sed]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈhæθəˌweɪ]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[vɔɪs]
"	**I**	**believe**	**them**	**to**	**be**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hathaway**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**
"	我	相信	他们	到	是	真的	,	"	说	先生	.	哈撒韦	,	在	一个	低的	嗓音

.
.
.

“我相信它们是真的，”哈撒韦先生低声说道。

[ˈmeəri]	[ˈluːɪs]	[wɒz; wəz]	[ˈnestlɪŋ]	[kləʊz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːmz]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hed]
Mary	**Louise**	**was**	**nestling**	**close**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**now**	**she**	**raised**	**her**	**head**
玛丽	路易丝	曾是	雏鸟	关闭	在	他的	武器	和	现在	她	提高	她	头
[ˈtendəli]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	.								
tenderly	**to**	**kiss**	**his**	**cheek**	**.**								
温柔地	到	吻	他的	脸颊	.								

玛丽·路易丝依偎在他怀里，现在她温柔地抬起头，亲吻他的脸颊。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ˈsɒbɪŋ]	;	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈpɪə(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈhʌmb(ə)ld]	[ɔː(r)]	[hɑːt]	-	[ˈbrəʊkən]
She	**was**	**not**	**sobbing**	**;**	**she**	**did**	**not**	**even**	**appear**	**to**	**be**	**humbled**	**or**	**heart**	**-**	**broken**
她	曾是	不是	啜泣	;	她	做过	不是	甚至	出现	到	是	谦卑	或者	心	-	破碎的

.
.
.

她没有哭泣；她甚至没有表现出任何沮丧或心碎的情绪。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [haʊ] ['greɪvli] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
Perhaps she did not realize at the moment how gravely her father and mother
也许 她 做过 不是 意识到 在 这 片刻 如何 严重地 她 父亲 和 母亲
[hæd; həd] [sin] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .
had sinned against the laws of their country .
有 罪过 反对 这 法律 的 他们的 国家 .

或许她当时并没有意识到她的父母犯下了多么严重的罪行，触犯了国家的法律。

[ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] ,
That realization might come to her later ,
那 实现 可能 来 到 她 之后 ,

她或许以后才会意识到这一点。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [grænpə] [dʒɪm] — [ə; eɪ] ['traɪʌmf]
but just now she was happy in the vindication of Gran'pa Jim — a triumph
但 只是 现在 她 曾是 快乐的 在 这 平反 的 爷爷 吉姆 — 一个 胜利
[ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ɔːl] [els] .
that overshadowed all else .
那 黯然失色 全部 别的 .

但就在此刻，她为吉姆爷爷的平反感到高兴——这一胜利盖过了其他一切。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [faɪlz] , " [sed] ['ɒfɪsə(r)] [oʊ'gɔːrmən] ,
" I'll take this letter for our files , " said Officer O'Gorman ,
" 患病的 拿 这 信 为了 我们的 文件 , " 说 官 奥戈尔曼 ,

“我会把这封信存档，”奥戈曼警官说道。

['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
folding it carefully before placing it in his pocketbook .
折叠式的 它 小心 前 放置 它 在 他的 袖珍书 .

他小心地将它折叠好，然后放进钱包里。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,
" And now , sir ,
" 和 现在 , 先生 ,

“那么，先生，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['meni] [j'iəz]
I hope you will permit me to congratulate you and to wish you many years
我 希望 你 将要 允许 我 到 祝贺 你 和 到 希望 你 许多 年
[ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grændɔːtə(r)] ,
of happiness with your granddaughter ,
的 幸福 和 你的 孙女 ,

希望您允许我向您表示祝贺，并祝愿您和您的孙女幸福美满，白头偕老。

[huː] [fɜːst] [wʌn] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːst] [feɪθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
who first won my admiration by her steadfast faith in your innocence .
WHO 第一的 韩元 我的 钦佩 经过 她 坚定不移 信仰 在 你的 无辜 .

首先，她以对你清白的坚定信念赢得了我的钦佩。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ɪz]['meəri] ['luːɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][maɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
She's a good girl , is Mary Louise , and almost as clever as my Josie
她是 一个 好的 女孩 , 是 玛丽 路易丝 , 和 几乎 作为 聪明的 作为 我的 乔西
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

玛丽·路易丝是个好女孩，而且几乎和我家的乔西一样聪明。

[kʌm] , [næn] ; [kʌm] , ['ægəθə] ; [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - .
Come , Nan ; come , Agatha ; let's go back to Bigbee's .
来 , 楠 ; 来 , 阿加莎 ; 我们来吧 去 后退 到 - .

来吧，楠；来吧，阿加莎；我们回比格比餐厅吧。

['aʊə(r)]	['bɪznəs]	[hɪə(r)]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	.	"
Our	**business**	**here**	**is**	**finished**	**.**	**"**
我们的	商业	这里	是	完成的	.	"

我们在这里的事情已经结束了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷